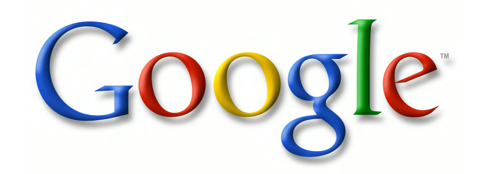
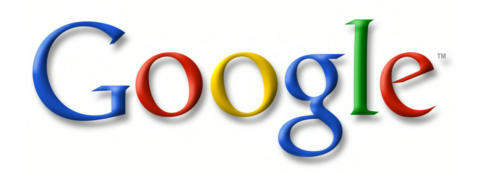
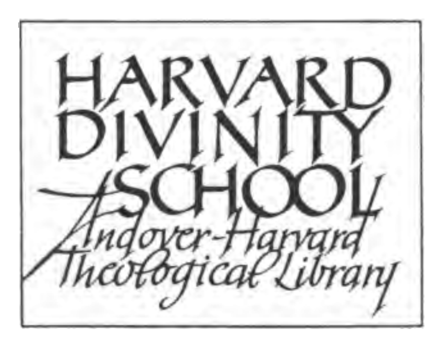
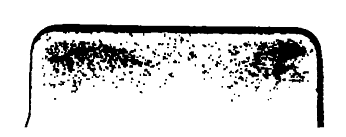







HARVARD
DIVINITY
SCHOOL
Andover-Harvard
Theological Library



ITALA UND VULGATA.

DAS SPRACHIDIOM

DER URCHRISTLICHEN ITALA

UND

DER KATHOLISCHEN VULGATA

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG

DER RÖMISCHEN VOLKSSPRACHE

DURCH BEISPIELE ERLÄUTERT

VON

HERMANN RÖNSCH,

DIAK. ZU LOBENSTEIN.

ZWEITE, BERICHTIGTE UND VERMEHRTE AUSGABE

MARBURG.

N. G. ELWERT'SCHE VERLAGS-BUCHHANDLUNG.

1875.

. . . . ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. *Act. 17, 11.*

„Adscendere tentemus a litera ad spiritum, a figuris ad veritatem."
Rufin. homil. Origenis in Jos. III. §. 1.

Vorwort zur neuen Ausgabe.

Der an mich ergangenen Aufforderung, diese meine Schrift mit einem kurzen Anhange zu versehen, bin ich um so bereitwilliger nachgekommen, je wünschenswerther es mir erscheinen musste, mehrere Ungenauigkeiten des Textes und Registers zu beseitigen und zugleich den in der neuesten Zeit aufgeschlossenen reichen Quellen des Italaidiomes so wie der römischen Volkssprache wenigstens durch einige Entlehnungen gerecht zu werden. Möge sie auch in ihrer neuen Gestalt bei den Sprachkundigen eine freundliche Aufnahme und Beurtheilung finden!

Lobenstein, im September 1874.

Hermann Rönsch.

VORWORT.

Eine Inventirung und Sichtung des theils in besonderen Sammlungen biblischer Abschnitte und Bücher, theils in den Werken der Kirchenschriftsteller aufgespeicherten lateinischen Sprachmaterials, welches in den früheren Jahrhunderten der christlichen Kirche zum Zwecke der Uebertragung der heil. Schrift verwendet worden ist, würde ohne Zweifel höchst erspriesslich sein und nach so vielen Punkten der weit ausgreifenden Peripherie des anzustrebenden Wissens hin würden die Ergebnisse einer möglichst genauen und vollständigen Lösung dieser Aufgabe ihre Radien erstrecken.

Während der Theolog, ebenso der protestantischen wie der katholischen Kirche, von einer derartigen Zusammenstellung einestheils erhebliche Aufschlüsse über die Geschichte und Kritik des biblischen Textes A. und N. Testamentes sowie über die Eigenthümlichkeiten und das wechselseitige Verhältniss wichtiger Bibelcodices, anderentheils willkommene Beiträge zur Kenntniss und Wiederherstellung der altchristlichen Itala erwarten könnte, würde sie zugleich für den Philologen, für den Literar- und Culturhistoriker von Interesse sein, nicht blos wegen einer bedeutenden Anzahl lateinischer Wortbildungen und Wortbedeutungen, über die unsere Lexika schweigen, sondern auch deshalb, weil dasjenige Latein, in welchem die ältesten Bibelübersetzungen noch zu uns sprechen und vermittelst dessen einstmals die Lehren des Christenthumes in den Ländern römischer Zunge ausgebreitet worden sind, beinahe ausschliesslich die volksthümliche Erscheinungsform dieser Sprache oder das sogenannte Vulgärlatein gewesen ist. Kommt nun hierzu noch, dass aus eben diesem lateinischen Volksidiome die sämmtlichen noch lebenden romanischen Sprachen entstanden sind und dass gerade in jenen

ältesten Versionen der Bibel zahlreiche Spracherscheinungen sich nachweisen lassen, welche den geschichtlichen Uebergang der altrömischen Sprache in die Provincialdialekte des Italienischen, Französischen, Spanischen etc. deutlich vor Augen stellen, — dass ferner so manche Ausdrücke und Redeweisen dort hervortreten, die bei den lateinischen Autoren sowohl der vorclassischen Zeit als auch der späteren populären Literatur, in der Sprache der Inscriptionen wie in der der römischen Fachschriftsteller auf den Gebieten der Jurisprudenz, der Medicin, der Sprachlehre, der Architektur, der Gromatik, des Landbaues etc. ihre Analogien und Berührungspunkte finden, — dass endlich, weil die lateinische Bibel bekanntlich Jahrhunderte hindurch das hervorragendste Unterrichtsbuch der Lehrenden und Lernenden und der Mittelpunkt ihrer humanistischen Studien war, auch die mittelalterlichen Glossarien über Sprache und Textgeschichte der heil. Schrift werthvolle Aufschlüsse an die Hand geben müssen: so wird man sicherlich nicht einer Uebertreibung bezichtigt werden können, wenn man behauptet, dass bei der Eingangs bezeichneten Arbeit die verschiedensten Kreise interessirt sind und dass sich, würde sie in rechter Weise durchgeführt, von den mannigfaltigsten Standpunkten aus anziehende und fördernde wissenschaftliche Combinationen daran knüpfen liessen.

Jedoch eine solche Arbeit ist so schwer und so umfangreich, dass sie die Kräfte eines Einzelnen weit übersteigt. Sie kann nur durch das Zusammenwirken Vieler und auch da nur allmählich bewältigt werden. Schon die Erlangung der Quellen bietet grosse Schwierigkeiten dar, insofern sehr viele Stücke der Itala nicht auf dem Wege des Buchhandels, sondern lediglich auf dem antiquarischer Habhaftwerdung oder zeitweiser Entlehnung aus akademischen Bibliotheken zu beschaffen sind. Fliessen die Quellen in den Schriften der Kirchenväter, so ist allerdings ihr Zurstelleschaffen in der Regel leichter möglich; allein in der überwältigenden Zahl derselben sowie in der Unzuverlässigkeit ihrer Texte, namentlich was die darin enthaltenen biblischen Anführungen betrifft, erheben sich wiederum Hindernisse anderer Art, die für den Einzelnen theilweise ganz unübersteiglich sind. Und wie zeitraubend und mühevoll ist sodann

das eigentliche Schöpfen aus diesen Quellen, d. h. das Sammeln der einzelnen Citate, das örtliche Bestimmen, das kritische Feststellen, das Vergleichen mit dem Vulgatatexte! Es ist einleuchtend, dass bei der Vielheit, dem Umfange und der Beschaffenheit der zu diesem Behuf durchzuarbeitenden und zu excerpirenden patristischen Schriften, selbst die ungehinderte Zugänglichkeit der Quellen vorausgesetzt, ein ganzes Menschenleben nicht hinreichen würde, jene Aufgabe vollständig zu lösen.

Hieraus folgt, dass die Leistung irgend eines Einzelnen auf diesem Gebiete stets nur eine Arbeit ἐκ μέρους sein kann. Und von diesem Gesichtspunkte aus wolle man auch die hier vorliegende betrachten und beurtheilen! Sie soll nicht mehr sein, als ein Beitrag und, inwieweit sie auf schon Vorhandenem nicht fussen konnte, ein erster Schritt zu der oben als wissenschaftlich nothwendig und erstrebenswerth hingestellten Inventurvornahme bezüglich des Sprachmaterials der Itala und der Vulgata. Ist nun aber jeder erste Schritt der Natur der Sache nach schwer, so hatte der im gegenwärtigen Falle unternommene noch seine besonderen Schwierigkeiten. Denn einestheils wohnt der Verfasser dieses Buches an einem von der Hochstrasse des wissenschaftlichen Lebens und Verkehres fernab liegenden Orte, so dass er bei der Bearbeitung seines Schriftchens auf die Benutzung so mancher literarischer Hilfsmittel, die ihm anderswo zugänglich gewesen sein würden, im voraus verzichten musste; anderentheils glaubte er neben dem Sprachgebrauche der Itala und Vulgata auch die in Folge ihrer Identität mit jenem Idiome dasselbe näher erläuternde römische Volkssprache möglichst berücksichtigen zu müssen, wodurch freilich einem Nichtphilologen und mitunter auf mangelhafte Ausgaben der betreffenden Autoren Angewiesenen mannigfaltige Erschwerungen bereitet wurden, von denen zu befürchten steht, dass sie nun in der Arbeit selbst als entsprechende Mängel zu Tage treten.

Indem ich daher um nachsichtige Beurtheilung dieses meines Versuches bitte und zugleich versichere, dass ich jede freundliche Belehrung mit Dank annehmen werde, erlaube ich mir noch Folgendes zu bemerken. Da sich derselbe an eine mehrjährige Beschäftigung

mit den Werken Tertullian's in Betreff des Wortlautes des von ihm als nahezu erstem lateinischen Zeugen citirten Neuen Testamentes angeschlossen hat, so habe ich mich veranlasst gesehen, auf seine biblischen Anführungen, namentlich aus dem N. T., eine besondere Sorgfalt zu verwenden. Neuere Ausbeute aus Ambrosius konnte ich nur zum Theil verwerthen und Einiges aus den alten Uebersetzungen des Origenes (opp. ed. *Lommatzsch.* Tom. IV. — XV. XXI. Berol. 1834—47) und aus der neuesten patristischen Publication der Wiener Akademie der Wissenschaften (*Cypriani* opp. ed. Guil. *Hartel.* Pars I. Vindob. 1868) sowie aus den römischen Agrimensoren (*Gromatici veteres* ex recens. C. *Lachmanni* ed. Ad. *Rudorff.* I. II. Berol. 1848. 52) erst während des Druckes einfügen. Was die in den einzelnen Abschnitten jetzt von mir an zweiter Stelle aufgeführten Wörter anlangt, so ist vorauszusehen, dass manche derselben mit der Zeit nach genauerer Erforschung der Sprache der Itala in die erste Stelle aufrücken werden. Mehrere Belege aus Profanscribenten, wo die eigene Lectüre nicht ausreichte, verdanke ich dem gründlichen *Georges*'schen Handwörterbuche. Für die Darstellung ist eine möglichst knappe und gedrängte Form gewählt worden, indem bei jedem Worte der Itala zuerst die betreffende Bibelstelle bezeichnet, sodann da, wo es erforderlich schien, ihr Wortlaut angeführt und hierauf durch Nennung des bezüglichen Codex oder Kirchenschriftstellers, im letzteren Falle auch unter Bezeichnung des Fundortes, ihre Quelle markirt wurde. Die Psalmen sind nach der (auch patristischen) Zählung der Vulgata angeführt.

Schliesslich noch Herrn Consistorialrath Prof. Dr. Ranke in Marburg für gütige Mitwirkung zur Veröffentlichung meiner Schrift aufrichtigst dankend, übergebe ich dieselbe nunmehr der Oeffentlichkeit mit dem herzlichen Wunsche, dass auch aus diesem Samenkörnlein unter der Obhut des allwaltenden Gottes eine gedeihliche Frucht zur Förderung der Wahrheit erwachsen möge.

Lobenstein, am Christfeste 1868.

Hermann Rönsch.

INHALTSVERZEICHNISS.

Zweites Kapitel.

Besonderheiten der Beugung.

Erste Abtheilung. Declination.

Zweite Abtheilung. Comparation.

Dritte Abtheilung. Conjugation.

Drittes Kapitel.

Besonderheiten der Bedeutung.

Viertes Kapitel.

Besonderheiten der grammatischen Structur.

Zweite Abtheilung. Gräcismen.

Fünftes Kapitel.

Besonderheiten der Schreibung und Wortgestalt.

EINLEITUNG.

Es ist eine merkwürdige und bedeutungsvolle, wie von dem Alten so auch von dem Neuen Bund geltende Thatsache, dass das Wort Gottes nicht in der Sprache der Gelehrten und Gebildeten, sondern vielmehr in der eigentlichen Volkssprache, in dem Idiome des alltäglichen Umgangs und Verkehres verkündigt und ausgebreitet worden ist. Beim Hinblick auf diese providentielle Fügung wird man unwillkürlich an das Wort des Heilandes (Mt. 11, 5) erinnert: *πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.* Ja, den Armen an Gut und Geist, nicht blos den Reichen und Begabten, vorzugsweise den Armen sollte die Wahrheit aus Gott verkündigt werden. Auf den Wegen und Gassen und Strassen, in den Werkstätten, im anspruchslosen Familienkreise, unter dem Dache der Armuth sollte sie einfach, ungeschminkt, Allen verständlich sich vernehmen lassen — als vox *Dei* in den Lauten der vox *populi.*

Schon von dem Gesetzbuche Mosis und den Propheten kann man sagen, dass sie zu den nicht hebräisch Redenden an der Hand der Volkssprache gelangten; denn die Sprache der alexandrinischen Septuaginta war, da die Juden das Griechische zunächst aus dem Umgange, nicht aus Büchern erlernten, keineswegs hellenische lingua literata, sondern jüdisch-griechische lingua *vulgaris.* In demselben Idiome aber wurde, als die Zeit erfüllet war, das Evangelium vom Himmelreiche gepredigt und späterhin das Neue Testament geschrieben.[1] Abermals sollte vorzugsweise die kunstlose Volkssprache der Ausbreitung des göttlichen Wortes dienen.

Und wunderbar! Es wiederholte sich ganz dieselbe Erscheinung im Abendlande, auf dem Sprachgebiete der weltbeherrschenden Roma! Denn dasjenige Latein, in welchem der abendländischen Kirche die Bücher des Neuen Testamentes bekannt wurden, war mitnichten die Schrift- und Gelehrtensprache Roms, sondern die lingua

[1] Vgl. Winer, Gramm. d. neut. Spr. 1. Abschn. §. 2.

cotidiana, rustica, plebeia.[2] Da nun aber in Afrika diese Volkssprache sehr bald und weit mehr, als anderswo, zur Schriftsprache wurde, so ist es erklärlich, dass ihre Eigenthümlichkeiten besonders in derjenigen lateinischen Bibelübersetzung uns entgegentreten, die in der afrikanischen Kirche das meiste Ansehen genoss: in der Itala.

Bezüglich der Itala sind die Nachrichten aus dem christlichen Alterthume leider so dürftig, dass sie sich in Betreff des Namens sogar nur auf eine einzige Stelle des Augustinus (d. Doctr. christ. II. c. 16) beschränken, in Folge dessen die verschiedenartigsten Ansichten und Vermuthungen über sie aufgestellt und vertheidigt worden sind. Anstatt diese hier zu wiederholen, wollen wir die wichtigsten darauf bezüglichen patristischen Zeugnisse neben einander stellen und einige Folgerungen daraus ableiten.

Zunächst lässt sich aus den Schriften des Tertullianus, jenes merkwürdigen karthagischen Presbyters am Ausgange des zweiten Jahrhunderts, schliessen, dass es schon zu seiner Zeit in der afrikanischen Kirche mehrere, vielleicht viele lateinische Uebersetzungen der Bibel gegeben hat.[3] Noch deutlicher bezeugt für die erste

[2] Arnob. adv. Gent. I. c. 45: Ergo ille mortalis aut unus fuit e nobis, cuius imperium, cuius vocem *popularibus* et *cotidianis verbis* missam valetudines, morbi, febres . . . fugiebant? 58: *Trivialis* et *sordidus* sermo est. Numquam enim veritas sectata est fucum. 59: *Barbarismis, soloecismis* obsitae sunt, inquit, res vestrae et *vitiorum* deformitate pollutae. Puerilis sane atque angusti pectoris reprehensio, quam si admitteremus ut vera sit, abiciamus ex usibus nostris quorumdam fructuum genera, quod cum spinis nascuntur et purgamentis aliis. . . . Quid enim officit, o quaeso, aut quam praestat intellectui tarditatem, utrumne quid grave an *hirsuta cum asperitate promatur, inflectatur quod acui, an acuatur quod oportebat inflecti?* aut qui minus id quod dicitur verum est, *si in numero peccetur aut casu, praepositione, participio, coniunctione?* Pompa ista sermonis et oratio missa per regulas concionibus, litibus, foro iudiciisque servetur. . . . Quamquam si verum spectes, nullus sermo natura est integer, vitiosus similiter nullus. Quaenam est enim ratio naturalis aut in mundi constitutionibus lex scripta, ut *hic paries* dicatur et *haec sella,* cum neque sexus habeant femininis generibus masculinisque discretos neque quisquam docere doctissimus me possit ipsum *hic* et *haec* quid sint . . . nam et *haec paries* forsitan et *hic sella* dici sine ulla reprehensione potuissent, si ab initio sic dici placuisset et a sequentibus saeculis communi esset in sermocinatione servatum. Et tamen o isti, qui pollutas res nostras *vitiorum* criminamini, *stribiligines* et vos istas libris illis in maximis atque admirabilibus non habetis? . . . Aut igitur . . frustra nos dicitis *soloecismorum* obscenitate deformes aut . . in similibus vitiis vos quoque versamini.

[3] Tert. Marc. II. c. 9: Inprimis tenendum quod Graeca scriptura signavit, *af-*

christliche Zeit Augustinus die ansehnliche Menge solcher Versionen, der zugleich zwei in denselben hervortretende Uebersetzungsmethoden, die wörtliche und die blos sinnentsprechende, von einander unterscheidet.[4] Tertullian selbst citirt in seinen Schriften oft ein und dieselbe Bibelstelle ganz verschieden,[5] was zwar in manchen Fällen daraus, dass er frei aus dem Gedächtnisse angeführt hat, sich erklärt, allein gewiss nicht selten in der Verschiedenheit der damals gebräuchlichen Uebersetzungen seinen Grund hat.

Jedoch bei aller Mannigfaltigkeit und Verschiedenheit der im christlichen Afrika nach und nach üblich gewordenen Versionen der heiligen Schrift muss, wie sich aus den Aeusserungen ebendesselben Kirchenschriftstellers ergibt, eine Uebersetzung vorhanden gewesen sein, die mehr als alle übrigen in Gebrauch war und eines ganz besonderen Ansehens sich erfreute, obschon sie vor den Augen Tertullian's, weil sie mitunter seinen polemischen Schlussfolgerungen im

flatum [Genes. 2, 7] nominans, non spiritum. *Quidam enim de Graeco interpretantes* non recogitata differentia nec curata proprietate verborum pro afflatu [πνοή] spiritum ponunt. V. 4: ‚haec sunt enim duo testamenta' sive ‚*duae ostensiones*' [Gal. 4, 24], *sicut invenimus interpretatum.*

[4] Aug. Doctr. chr. II. c. 11: . . propter *diversitates* . . *interpretum* illarum linguarum est cognitio necessaria. Qui enim Scripturas ex Hebraea lingua in Graecam verterunt, numerari possunt, *Latini autem interpretes nullo modo.* Ut enim cuique primis fidei temporibus in manus venit codex Graecus et aliquantulum facultatis sibi utriusque linguae habere videbatur, ausus est interpretari. 12: Quae quidem res plus adiuvit intelligentiam, quam impedivit, si modo legentes non sint negligentes. Nam nonnullas obscuriores sententias *plurium codicum* saepe manifestavit inspectio... Difficile est enim *ita diversos a se interpretes fieri* ut non se aliqua vicinitate contingant . . . qui error *tam multos codices* pracoccupavit ut vix inveniatur aliter scriptum. 13: habendae interpretationes eorum qui *se verbis nimis obstrinxerunt*.. aliorum qui *non magis verba quam sententias interpretando sequi maluerunt.* 16: plurimum hic quoque iuvat *interpretum numerositas* collatis codicibus inspecta atque discussa.

[5] Mt. 3, 10: *caudicem* Coron. c. 13; *radicem* Exhort. cast. 6. — Mt. 4, 4: *pane* . . *verbo* Bapt. 20; *in pane* . . *in verbo* Res. 61; *in solo pane* . . *in omni verbo* Ieiun. 6. — Mt. 5, 28: *conspexerit* Res. 15; *viderit* Anim. 15. 40. 58. Exhort. 9. Pudic. 6. — *Feminam* Anim. 15; *mulierem* Anim. 40. Exhort. 9. — *concupiscentiam* Pudic. 6. Anim. 40; *concupiscendum* Marc. V. 17. Res. 15. Anim. 15. 58. Exhort. 9. — *moechatus est* Pudic. 6; *stupravit eam* Exhort. 9; *adulteravit* Res. 15. Anim. 15. 40. 58. — — Mt. 5, 39: *genam* Patient. 8; *maxillam* Spect. 23. Marc. IV. 16. — 1 Cor. 6, 12: *aedificant* Cult. fem. 11; *pro salute* Exhort. 8; *expedire* Bapt. 17. — Phil. 2, 6: *esse se aequalem* Prax. 7; *pariari* Res. 21. Marc. V. 20 . . . u. s. w.

Wege stand, nicht immer Gnade gefunden hat.[6] Ihr hat er sich denn auch, abgesehen von den beiden angedeuteten Nebenmodalitäten, durchgängig und in der Regel angeschlossen. So hat er z. B., treu bleibend dem Usus seiner Landeskirche und der in der Hauptversion derselben sich aussprechenden ‚simplicitas interpretationis' (Prax. 5), im Eingange des Johanneischen Evangeliums das Wort λόγος in nicht weniger als 19 Stellen durch *sermo* wiedergegeben.[7] Ueberhaupt ist die in seinen Schriftcitaten vor Augen tretende Uebersetzung vorherrschend von der Art, dass sie sich vor der Mehrzahl der auf uns gekommenen vorhieronymianischen Versionen vortheilhaft auszeichnet, dergestalt dass man mit Recht behaupten kann, sie entspreche mehr als alle übrigen der von Augustinus gegebenen Charakteristik der Itala.

Von der schlagenden Kürze und Klarheit seiner Uebersetzung mögen hier einige Beispiele stehen. Bei Tertullian (Res. 47) lautet Rom. 6, 23: Stipendia enim delinquentiae mors, *donativum* autem dei vita aeterna. Unmöglich lässt sich χάρισμα im Gegensatze zu ὀψώνια richtiger und treffender wiedergeben, als durch *donativum*, an dessen Statt Clar. Boern. Dem. Vulg. unter gänzlicher Verwischung des apostolischen Bildes blos *gratia* (Boern. mit dem Beisatze: vel donum) bieten. -- Ferner 1 Cor. 4, 9 bei Tertull. Pudic. 14: Et puto nos deus apostolos novissimos elegit velut *bestiarios* [ἐπιθανατίους. Clar. Boern. Dem. Vulg.: morti destinatos]. — Ganz besonders genau und charakteristisch ist Pudic. 2 seine Uebertragung des Paulinischen μυκτηρίζειν Gal. 6, 7: Deus *naso* non *deridetur*

[6] Tert. Prax. 5: Ideoque *iam in usu est nostrorum* [d. h. der afrikanischen Christen], per *simplicitatem interpretationis* ‚sermonem' dicere in primordio apud deum fuisse (Jo. 1, 1. 2), cum magis *rationem* competat antiquiorem haberi. — Marc. IV. 1: alterius instrumenti vel *quod magis usui est dicere* testamenti — Monog. 11: Sciamus plane non sic esse in Graeco authentico, quomodo *in usum exiit* per duarum syllabarum aut callidam aut simplicem eversionem: ‚Si autem dormierit vir eius' (1 Cor. 7, 39).

[7] Tert. Res. 5. Marc. V. 19. Hermog. 18. 20. 22. 44. Prax. 1. 7 (ter). 8. 12 (bis). 13. 15 (bis). 19 (bis). 20. — Tertullian's Itala erweist sich u. A. aus Ezech. 28, 12, woselbst er Marc. II. 10 hat: ‚Tu es *resignaculum* [ἀποσφράγισμα] similitudinis,' während in der Vulgata steht: ‚Tu signaculum similit.' Jenes tadelt zwar Hieronymus (Opp. III. 896) als eine von falscher Auslegung begleitete Kakozelie der alten Uebersetzung, constatirt aber damit für uns die Uebereinstimmung dieser mit der Tertullianischen. cf. Ranke Fragm. vers. Lat. antehieron. I. Marb. 1856. p. 12 sq.

(Clar. blos: ridetur; — Dem. Vulg.: irridetur; — Boern.: diridetur vel subsannatur); vgl. Ps. 22, 7: *naso irridebant* me, Tert. Marc. IV. 42; — ingleichen Coron. 13 die von πολίτευμα Phil. 3, 20: noster *municipatus* in caelis (Clar. Boern. Dem. Vulg.: conversatio).

Hier treten uns unverkennbar ganz dieselben Vorzüge entgegen, welche Augustinus der von ihm Itala genannten lateinischen Bibelübersetzung beigelegt hat: die der Wortgenauigkeit und der Deutlichkeit.[8] Um so mehr ist, da dieselbe in ihrer Integrität und Vollständigkeit nicht auf uns gekommen, ihr Verlust zu beklagen.

Hinsichtlich des Namens und Ursprunges der Itala hat man zwar theils im verflossenen theils in diesem Jahrhunderte die verschiedenartigsten Erklärungen und Vermuthungen aufgestellt, aber noch immer ist diese wichtige Frage nicht bis zu demjenigen Punkte der Entscheidung gebracht worden, dass man sagen könnte, irgend eine der vorgetragenen Hypothesen sei nach allen Seiten hin befriedigend und trage ebenso dem sprachlichen Elemente wie den historischen Thatsachen die gebührende Rechnung. So viel jedoch scheint gewiss und gegen jegliche Einrede gesichert zu sein, dass die Spracheigenthümlichkeiten der zahlreichen Bruchstücke der Itala, die uns noch zu Gebote stehen, der afrikanischen Diction zugehören und auf dem Boden Afrika's (des proconsularischen) erwachsen sein müssen.

Diese jedem unbefangenen Blicke sich darstellende originale Localfärbung und nicht der Umstand, dass in Rom sowie in Italien überhaupt, wo die Kenntniss der griechischen Sprache so allgemein war, eine Uebertragung der griechischen Bibel ins Lateinische kein Bedürfniss gewesen sei, — was doch immer nur in Ansehung der gebildeteren Kreise zuzugeben sein würde, — ist es was uns nach Afrika hinweist. Sie ist es ferner, die uns von dem sonst nahe liegenden Schlusse zurückhält, es müsse, weil die afrikanische Kirche ihren Ursprung — wenn auch nicht von einem Apostel, wohl aber — von einer Kirche apostolischer Stiftung, und zwar von der rö-

[8] Aug. Doctr. chr. II. 16: In ipsis autem interpretationibus *Itala* caeteris praeferatur: nam est *verborum tenacior* cum *perspicuitate sententiae*. — — Jedenfalls hat auch Hieronymus die Itala, obschon nicht genannt, doch gemeint, wenn er Ep. 135 sagt: nisi forte ἐξουθένωσας (Ezech. 22, 8) non putatis transferendum ‚despexisti', sed *secundum disertissimum istius temporis interpretem* ‚*nullificasti*' seu ‚annihilasti' vel ‚annullasti'.

mischen, abgeleitet habe[9] und weil Augustinus (contr. Faust. Manich. XI. c. 2) der Ansicht gewesen sei, dass bei entstandenen Zweifeln über die biblische Auslegung „ex aliarum regionum codicibus unde ipsa doctrina commeavit" entschieden werden müsse, deshalb auch die vorzüglichste Bibelübersetzung Afrika's gerade von Rom aus dorthin gelangt sein. Diese Localfärbung endlich ist es, die uns verbietet, an den Worten desselben Augustinus zu mäkeln und herumzudeuteln, als ob bei ihm z. B. interpretari bald übersetzen, bald hinwiederum überarbeiten und verbessern heisse. Denn wenn die Itala eine Uebersetzung war (und was könnte sie, die von Augustinus ausdrücklich in ipsis interpretationibus aufgeführt wird, sonst gewesen sein?); — wenn von ebendemselben Kirchenschriftsteller Afrika's die Latini *interpretes* denjenigen, qui scripturas ex Hebraea lingua in Graecam *verterunt*, an die Seite gestellt werden und wenn von ihm unmittelbar darauf hinzugefügt wird, in den ersten Zeiten des Glaubens habe Jeder, der einer griechischen Handschrift habhaft wurde und beide Sprachen auch nur einigermassen zu verstehen meinte, zu *interpretiren* sich unterfangen: so ist es nahezu eine Sache der Unmöglichkeit, dem Worte *interpretari* in solchem Zusammenhange eine andere Bedeutung als übersetzen beizulegen, und es würde sonst völlig unbegreiflich sein, wie eine später, bei Abnahme der Kenntniss des Griechischen, auch unter den Gebildeten, in Italien vorgenommene blosse Ueberarbeitung zu der Ehre gekommen wäre, wegen der höchsten Vorzüge, die überhaupt eine Version haben kann, nämlich um der verborum tenacitas und perspicuitas sententiae willen, von Augustinus verherrlicht zu werden. Zudem würde ja auch jenen Gebildeten, die in einer verhältnissmässig so kurzen Zeit die Bekanntschaft mit dem Griechischen verloren gehabt haben sollen, mit einer Uebersetzung gerade von dem Gepräge der Itala, die weit mehr volksthümlich als fein und abgeglättet war, nur wenig gedient gewesen sein.

Denn aus den der Vernichtung entgangenen verschiedenen Bruchstücken derselben erhellt zur Genüge, dass sie nicht in der verfeinerten Schrift- und Gelehrtensprache der römischen Haupt-

[9] Tert. Praescr. 36 ... percurre ecclesias apostolicas .. Si potes in Asiam tendere, habes Ephesum. Si autem Italiae adiceris, habes Romam, unde nobis quoque auctoritas praesto est ... Videamus quid dixerit, quid docuerit, quid cum Africanis quoque ecclesiis contesserarit (Romana sc. ecclesia).

stadt, sondern vielmehr in der volksthümlichen italischen Provincialsprache oder der lingua *vulgata* verabfasst war. Daher ihr Name Itala. Vielleicht hätte sie auf Grund ihres sprachlichen Charakters, den sie mit dem afrikanischen Latein gemein hatte, auch *Afra* genannt werden können; es muss jedoch irgend ein kirchen- oder culturgeschichtlicher Grund, der sich jetzt unserer Wahrnehmung entzieht, für ihre Benennung nach der italischen Provinz den Ausschlag gegeben haben. Was übrigens die nahe Verwandtschaft des Volksidioms von Italien mit dem afrikanischen anlangt, so zeigt sich diese in den süditalischen Idiotismen des Petronius, die geradezu Afrikanismen genannt werden können. Sodann könnte man für die Eigenart jener Provincialsprache die Bemerkung des Arnobius (adv. Gent. IV. 29) anführen, der von Ennius, dem aus Calabrien stammenden, ersten eigentlichen Volksdichter der Römer, sagt: Euhemeri libellos Ennius sermonem in *Italum* transtulit, — und nicht minder die Angabe des Hieronymus (in Ezech. c. 4): *ζέαν* sive *ζάαν* vel far vel *gentili Italiae* Pannoniaeque *sermone* spicam speltamque dicimus. Fnd wenn Tertullian (Marc. V. c. 4) dem indirecten Citate aus Gal. 4, 9: Post has itaque divitias non erat revertendum ad infirma et mendica *clementa* — erklärend beifügt: *Elementa* autem apud *Romanos* quoque etiam primae literae solent dici, so scheint darin eine Andeutung des Gegensatzes, der zwischen dem Sprachgebrauche der römischen Hauptstadt und dem der italischen Version bestand, mithin ein Hinweis auf den volksmundartlichen und provincialen Charakter der letzteren zu liegen. Ueberhaupt aber lässt sich, wollten wir auch auf die so eben angeführten Momente kein besonderes Gewicht legen, schon aus dem grossartigen Menschenverkehre, der zwischen den einzelnen Provinzen des Römerreiches in unaufhörlichem Flusse auf- und abgewogt haben muss, die Folgerung ziehen, dass die ursprünglich gesondert gewesenen Spracheigenthümlichkeiten verschiedener Provinzen nach und nach immer mehr sich gegen einander ausglichen und in eine allerorts verständliche vulgärlateinische Umgangs- und Verkehrssprache zusammenflossen.[10]

Nächst Tertullian ist als wichtigste und ergiebigste Quelle für

---

[10] Schuchardt Vokalism. I. 92: . . . dass während der römischen Herrschaft der lebendige Verkehr (besonders die durch Feldzüge und Kolonisationen veranlassten beständigen Wohnungsveränderungen) zwar nicht die Bildung von

die Kenntniss der Itala Augustinus zu betrachten, bezüglich dessen Sabatier[11] gewiss mit Recht geschlossen hat, weil er der Itala ausdrücklich den Vorzug gegeben habe, sei man zu der Annahme berechtigt, er werde ihren Vorrang auch thatsächlich dadurch anerkannt haben, dass er ihr seine biblischen Citate entnahm, — „nisi, fügt er hinzu, eum dixerimus Augustinum qui meliora videret, probaret aliisque proponeret, ipse deteriora sequeretur.“ Bei ihm finden sich denn auch vielfache Zeugnisse für die Gleichartigkeit der Sprache der Itala mit der vulgären Latinität. So erwähnt er z. B., dass er, um von seinen afrikanischen Landsleuten verstanden zu werden, öfters gezwungen sei, vocabula minus Latina zu gebrauchen.[12] Er identificirt ferner das Wort pietas im Munde des Volks mit Werken der Barmherzigkeit, sowie maleficus mit dem Begriffe eines Zauberers;[13] auch bezeichnet er geradezu der Itala entnommene Ausdrücke als unverwerfliche und volksthümliche.[14]

Bekanntlich hat in Afrika die unumschränkte und durchaus unbestrittene Herrschaft der Itala bis auf Hieronymus gewährt, der auf Anrathen des römischen Bischofs Damasus gegen das Ende des

---

Dialekten verhindern, wohl aber die Abspiegelung dialektischer Eigenheiten in der Schrift bis auf ein Minimum beschränken konnte. Die Schreiber und Steinmetzen mochten viel in der Welt herumkommen; die meisten ihrer Fehler gründeten sich daher auf die allen Dialekten gemeinsamen Abweichungen von der Klassicität. — Pott Roman. Elem. i. d. langob. Ges. S. 162 (eb. 84): Wir meinen also . . nicht das sogen klassische Latein, vielmehr die aus begreiflichen Gründen uns viel weniger bekannte niedere, ja gemeine lateinische Sprechweise, welche hauptsächlich der römische Adler auf seinen Riesenflügeln durch die halbe Welt trug, und die in den gewiss doch vielfach, namentlich später, aus sehr fremdartigen Elementen zusammengewürfelten romanischen Legionen zwischen von Hause aus nicht immer gleichsprachigen Soldaten und ausserdem im Verkehr mit Provinzialen zuvörderst völlig anderer Zunge (z. B. etruskisch, gallisch, iberisch, dakisch) nach und nach gleichsam als eine Art lingua franca oder, noch ähnlicher dem Urdu (wörtlich: Lagersprache), d. h. dem Hindustani in Ostindien, zum ausgebreiteteren Verständigungsmittel wurde.

[11] Biblior. Sacror. Latinae versiones antiq. P. I. praef. p. XIII.

[12] vgl. Aug. Enarr. psalm. 123. 138. d. Doctr. chr. II. c. 13.

[13] Aug. Civ. X. 1: *more* autem *vulgi* hoc nomen (*pietas* sc.) etiam in operibus misericordiae frequentatur. X. 9: inlicitis artibus deditos alios damnabiles, quos et maleficos *vulgus* appellat (hos enim ad goëtiana pertinere dicunt).

[14] Aug. Civ. XVII. 4: ancillae filii minorati sunt, — quo verbo minus quidem Latino, *bene* tamen *expressum est* quod ex maioribus minores facti sunt. XIV. 17: Et fecerunt sibi campestria (Genes. 3, 7) . . id est, succinctoria genitalium,

4. Jahrhunderts zunächst die Bücher des Alten Testamentes, deren lateinische Fassung bis dahin lediglich nach dem Texte der Septuaginta gestaltet worden war, unmittelber aus dem hebräischen Urtext übersetzte und sodann das Neue Testament ebenfalls in einer neuen Uebertragung denselben hinzufügte. Diese Version des Hieronymus aber hatte mit dem hartnäckigsten Widerstande der Christengemeinden in Afrika zu kämpfen, ehe sie in dem kirchlichen Leben Eingang fand. Noch zwanzig Jahre nach ihrem ersten Auftreten war die Abneigung, die man hie und da wider sie hegte, so stark, dass z. B. — wie Augustinus in einem Briefe an Hieronymus (Ep. 88) erzählt — in einer jener afrikanischen Gemeinden, deren Bischof die Vorlesung der neuen Uebersetzung angeordnet hatte, über ein einziges Wort im Propheten Jonas, ob nämlich das hebräische Kikajon (Jon. 4, 6. 7. 10) von der *Itala* richtig durch *curcurbita*[15] oder von Hieronymus besser durch *hedera* übertragen sei, deshalb weil das von dem Letzteren gebrauchte Wort anders lautete, „quam erat omnium sensibus memoriaeque inveteratum et tot aetatum successioni-

Nam quidam interpretes ‚succinctoria‘ posuerunt. Porro autem ‚campestria‘ Latinum quidem verbum est, sed ex eo dictum quod iuvenes, qui nudi exercebantur in campo, pudenda operiebant; unde qui ita succincti sunt, campestratos *vulgus* appellat. — d. Doctr. chr. II. c. 14: Tanta est vis consuetudinis etiam ad discendum ut qui in Scripturis sanctis quodammodo nutriti educatique sunt, magis alias locutiones mirentur easque minus Latinas putent, quam illas quas in Scripturis didicerunt, neque in Latinae linguae auctoribus reperiuntur. III. 3: Plerumque *loquendi consuetudo vulgaris* utilior est significandis rebus, quam integritas litterata. IV. 10: *vulgi* autem *more* sic dicitur (verbum) ut ambiguitas obscuritasque vitetur, non sic dicatur ut a doctis sed potius ut ab indoctis dici solet. Si enim non piguit dicere interpretes nostros (Ps. 15, 4): ‚Non congregabo conventicula eorum de *sanguinibus*,‘ quoniam senserunt ad rem pertinere ut eo loco pluraliter enuntiaretur hoc nomen quod in Latina lingua tantummodo singulariter dicitur: cur pietatis doctorem pigeat imperitis loquentem, *ossum* potius quam *os* (Ps. 138, 15) dicere? — — vgl. Rönsch, Die latein. Bibelübersetzungen im christl. Afrika zur Zeit des Augustinus, — in: Zeitschr. f. d. histor. Theol. 1867 4. Heft. S. 606—634.

[15] cf. Fragm. Weingart.: Et praecepit dominus deus *cucurbitae* . . Et gavisus est Jonas super *cucurbitam* . . et percussit *cucurbitam*. — Lucif. Calar. Athan. II. p. 153: Si valde contristatus es tu super *cucurbitam?* . . Tu pepercisti *cucurbitae* in qua non laborasti. — August. d. Genes. ad litt. IX. c. 14: nam et huic (vermiculo) legimus divinitus iussum ut radicem *cucurbitae* roderet, sub cuius umbraculo propheta requieverat. — Ambros. Hexaëm. V. 11: et bene iam exivit *cucurbita* quae obumbret nos a malis nostris, sed et ipsa procedente sole arefacta admonet requiescendum . . . Ep. 33: Deum quoque dixisse ad prophetam: Si tristis es pro *cucurbita?*

bus decantatum," eine förmliche Auflehnung gegen den Bischof entstand, welche nach dem für ihn ungünstigen Ausspruche der um den Sinn des Wortes befragten Juden sicherlich mit seiner Absetzung geendet hätte, hätte er nicht schliesslich zum Widerrufe sich bereit finden lassen.[16] — Diese Vorliebe für die *Itala* beruhte, wie man vermuthen kann, bei manchen Christen Afrika's auf einer starren Anhänglichkeit an dem Alten und Hergebrachten, bei noch mehreren auf dem grossen, selbst von den Aposteln sanctionirten Ansehen der Septuaginta,[17] gewiss aber bei den meisten darauf, dass man sich durch das volksthümliche Gepräge ihrer Sprache zur Itala mächtig hingezogen fühlte. Daher erhielt sich auch nach Augustinus, der ihr in seinen Schriften durchgängig gefolgt ist, das Ansehen der alten Uebersetzung in verschiedenen Gegenden in verschiedenem Grade bis in das siebente Jahrhundert hinein, zu dessen Anfang Gregor M. zwar seinen Abhandlungen die neue zu Grunde legte, daneben aber noch immer von der alten, die bei ihm *vetus* translatio heisst,[18] Gebrauch machte.

---

[16] Ueber gewisse Bildwerke, in denen jener Zwiespalt der alten und der neuen Uebersetzung vor Augen tritt, findet sich in *Blanchini* Vindic. p. XLII. folgende Mittheilung: In Coemeterio Callixti tab. III. depingitur et in lamina aenea, quam profert Phil. Bonarroti (De antiq. vitreis fragmentis, ed. 1716) fig. I. p. 1. et in sarcophago Vaticano sculpitur *Jonas* sub *cucurbita* dormiens, et in alio sarcophago Vaticano fol. 103. necnon in altero apud Callixti Coemeterium effosso nitide exprimitur supra Jonam frutex peramplis foliis praeditus, nulli fulcro subnixus, qualem Hieronymus ex fonte Hebraeo Cicaion *hederae* similem in sua correctione et post Hieronymum hodierna Vulgata restituit. — Ebenda wird aus Aringhii Rom. subterran. II. 5, 22 angeführt: Jonam haud sub hederae sed sub *cucurbitae* umbraculo quiescentem ob eam potissimum rationem in coemeterialibus tabulis olim a Christianis repraesentatum fuisse arbitramur, quia videlicet antiqui fideles, acceptissimae Septuaginta Interpretum sententiae mordicus adhaerentes, quidquid conceptis apud eosdem verbis Scripturarum textui insertum legebatur, acsi vulgata earundem Scripturarum foret editio, constanti animo retinuere.

[17] August. Civ. XVIII. 43: Ex hac Septuaginta interpretatione etiam in Latinam linguam interpretatum est quod ecclesiae Latinae tenent. d. Doctr. chr. II. 16: Et Latinis quibus libet emendandis Graeci adhibeantur, in quibus LXX. interpretum, quod ad V. T. attinet, excellit auctoritas. Ep. 82: . . . intelligant, propterea me nolle tuam ex Hebraeo interpretationem in ecclesiis legi, ne contra LXX. auctoritatem tanquam novum aliquid proferentes magno scandalo perturbemus plebes Christi, quarum aures et corda illam interpretationem audire consueverunt quae etiam ab apostolis approbata est.

[18] Praef. Moral. in Job: nunc novam nunc veterem per testimonia assumo.

Nachdem jedoch im weiteren Verlaufe der Zeit diese älteste lateinische Version fast gänzlich in Vergessenheit gekommen war, ist endlich aus der Uebersetzung des Hieronymus am Ausgange des 16. Jahrhunderts die jetzige katholische Vulgata hervorgegangen. Auf diese Sixtinisch-Clementinische Vulgata beziehen sich die mit Vulg. bezeichneten, in der vorliegenden Schrift vorkommenden Citate.

Dieselbe enthält einestheils ziemlich viel traditionell gewordene Ausdrücke und Structuren der ältesten Uebersetzung und documentirt sich in den von Hieronymus nicht bearbeiteten Stücken als ein Ueberbleibsel der Itala, erscheint aber anderentheils bald als ein sprachliches Gemisch von Aelterem und Neuerem, indem sie ein sehr ungleiches und verschiedenes Sprachgepräge aufzeigt, bald als eine solche Uebertragung, die vermittelst der Aufgebung der Wörtlichkeit gewissen Schwierigkeiten des Grundtextes vorsichtig aus dem Wege geht, bald als in manchen Lesarten mehr dem Aquila und Symmachus, denn der alexandrinischen Dolmetschung, folgend. Reine Itala dagegen ist sie, wie bereits bemerkt, bis auf wenige Ausnahmen noch in denjenigen Büchern des Alten Testamentes, die der Ueberarbeitung durch Hieronymus nicht unterlagen und in Folge dessen ihren ursprünglichen Charakter bewahrt haben.[19] Diese Bücher sind:

Lib. Sapientiae.
- Siracidae.
Prophetia Baruch c. Epist. Jeremiae.
Libri duo Maccabaeorum.

So viel über die Vulgata in dogmatischer Hinsicht geschrieben worden ist, so gering ist die Anzahl derjenigen Schriften, die das sprachliche Element derselben eingehend berücksichtigen, so dass mit Recht gesagt worden ist,[20] es sei die Vulgata von den Philologen

– Darüber, dass die von Hieronymus gebrauchten Bezeichnungen vetus, communis, vulgaris, vulgata editio sich auf den griechischen, nicht auf den lateinischen Text beziehen, vgl. Leand. van Ess, Gesch. d. Vulg. S. 24—31. — Ausdrücklich unterscheidet Cassiodorus (vgl. Credner Gesch. d. neutest. Kanon S. 285) eine Eintheilung der Schrift nach der alten Uebersetzung von der Eintheilung bei Hieronymus und Augustinus.

[19] Auch diese Abschnitte jedoch sind in manchen Ausdrücken geglättet und abgeschwächt worden; vgl. z. B. Baruch 3, 26, wo für das bei Aug. Civ. XV. 23 erhaltene *staturosi* der Itala in der jetzigen Vulgata statura magna steht.

[20] Hagen, Sprachl. Erörterungen z. Vulgata. Freib. 1863. S. 2. — — Ein

bis jetzt noch viel zu wenig benutzt worden, obschon diese interessante Untersuchung zur Geschichte der lateinischen Sprache einen nicht unbedeutenden Beitrag liefern würde.

Die Sprache der Itala und sporadisch auch die der Vulgata ist der Hauptsache nach unverkennbar mit der römischen Volkssprache (lingua *vulgata, rustica*, sermo *cottidianus, plebeius, rusticus etc.*) identisch. Letztere war die alltägliche Sprache des Hauses und der Familie, des Marktes und der Strassen, der Werkstätten, des platten Landes, des Feldlagers.[21] Sie wurde in Afrika zuerst Schrift- und Büchersprache und errang sich dort bald eine Literatur, während sie anderwärts, in der Stadt Rom, in Italien und den übrigen Provinzen des römischen Staates, zwar auch im Gebrauch war, aber entweder nur im mündlichen Verkehre oder in mehr vereinzelten Spuren schriftlich daselbst auftrat. Sie kann deshalb auch afrikanische Latinität genannt werden.[22]

Hin und wieder ist allerdings behauptet worden, es habe überhaupt niemals eine von der Schriftsprache verschiedene Sprache bei den Römern gegeben; man solle deshalb „dem Aberglauben an das plebejische Latein endlich entsagen.“[23] Allein dergleichen Behauptungen lassen sich durch eine ganze Phalanx von Zeugnissen aus der classischen wie der nachclassischen Literatur widerlegen. Nur wenige derselben mögen hier Platz finden:

Varro L. L. VIII. p. 130. 155 Bip. — Cic. Fam. I. 1: in sermone quotidiano. II. 11: verba .. neque solum ista vestra oratoria sed haec etiam levia nostratia. IX. 21: quid tibi ego videor in epistolis? nonne plebeio sermone agere tecum? .. Epistolas vero quotidianis verbis texere solemus. Brut. 36: Cotta .. cum verbis tum etiam

treffliches Hilfsmittel zur Vergleichung der echten Uebersetzung des Hieronymus mit der Vulgata sowie zum Studium der (neutestam.) Vulgata überhaupt ist neuerdings in dem von Dr. Ranke in Marburg edirten Cod. Fuldensis der gelehrten Forschung übergeben worden.

[21] Vegetius z B. bezeichnet (Mul. I. 56. IV. 6) totonarius als ein Wort der Volks- und zugleich der Militärsprache.

[22] Vgl. Apic. 2, 2: caricarum defrutum mittes, quod *Romani* colorem vocant. — Cael. Aurel. Chron. II. 1, 40: garum, quod [nos sc. Africani] appellamus liquamen. III. 6, 88: recussabili sphaera, quam *Italicam* vocant. — Spartian. Sever. 15: cum soror sua *Leptitana* ad eum venisset *vix Latine loquens* ac de illa multum imperator erubesceret. 19: *Afrum* quiddam usque ad senectutem sonans.

[23] Ungen. Recensent im Liter. Centralbl. 1863. Nr. 41.



ipso sono quasi subrustico persequebatur atque imitabatur antiquitatem. 74: Cotta, quia se valde dilatandis literis a similitudine Graecae locutionis abstraxerat sonabatque .. subagreste quiddam planeque subrusticum ... Orat. 48: quod iam subrusticum videtur, olim autem politius .. de Orat. III. 11: rustica vox et agrestis quosdam delectat .. ut tuus, Catule, sodalis, L. Cotta, gaudere mihi videtur gravitate linguae sonoque vocis agresti et illud, quod loquitur, priscum visum iri putat, si plane fuerit rusticanum .. Cotta noster, cuius tu illa lata, Sulpici, nonnunquam imitaris, ut iota literam tollas et *e* plenissimum dicas, non mihi oratores antiquos sed messores videtur imitari. — Quint. I. 5, 10: illud vitium barbarismi, cuius exempla vulgo sunt plurima, sibi etiam quisque fingere potest, ut verbo cui libebit adiiciat literam syllabamve vel detrahat, aut aliam pro alia aut eandem alio, quam rectum est, loco ponat. 6, 44. 45: in loquendo, non si quid vitiose multis insederit, pro regula sermonis accipiendum erit. Nam ut transeam, quemadmodum vulgo imperiti loquantur: tota saepe theatra et omnem circi turbam exclamasse barbare scimus. VI. 3, 17. X. 1, 9: humilibus interim et vulgaribus (verbis) opus, et quae nitidiore in parte videntur sordida, ubi res poscit, proprie dicuntur. XII. 1, 25. 10, 43: mihi aliam quandam videtur habere naturam sermo vulgaris, aliam viri eloquentis oratio. 10, 40: quidam nullam esse naturalem putant eloquentiam nisi quae sit quotidiano sermoni simillima, quo cum amicis, coniugibus, liberis, servis loquamur .. — Petron. 118: refugiendum est ab omni verborum, ut ita dicam, vilitate et sumendae voces a plebe submotae. — Senec. ad Helv. 1, 4: novis verbis nec ex vulgari et quotidiana sumtis allocutione. — Senec. Controv. VII. praef.: idiotismus i. e. plebeius et ex trivio arreptus loquendi modus. — Suet. Oct. 87: quotidiano sermone quaedam frequentius et notabiliter usurpasse eum .. — Gell. N. A. 1, 10: in quotidianis communibusque sermonibus. 1, 22: id dicitur non in compitis tantum neque in plebe vulgari, sed in foro et in comitio apud tribunalia. 2, 20. 3, 6. 5, 6. 17. 21: perpauca eademque a vulgo protrita legerat. 6, 16. 7, 11. 9, 12. 10, 14. 12, 2. 13, 15. 27. 16, 15. 7: obsoleta et maculantia ex sordidiore vulgi usu ponit. 17, 2. 18, 4. 19, 10: nescio quid hoc praenimis plebeium est et in opificum sermonibus quam notius. 19, 13: est quidem .. in consuetudinem imperiti vulgi frequens, sed barbarum non est. 20, 2. 10. 11. — Apul. Met. p. 70 Bip. — Amm. Marc. 16, 5. — Cael. Aurel.

Chron. II. 1, 33. 3, 69. 70. 13, 167. IV. 2, 18. — Lamprid. Alex. Sev. 26. — Sidon. Ep. 4, 10: reliquas denuo literas usuali sermone contexo. — Auson. Ep. 21. — Cod. Theodos. XV. 1, 39. XVI. 5, 46. — Tertull. ad Nation. I. 17. — Iren. contr. Haeres. I. praef. §. 3. — Augustin. Civ. X. 1. 9. XIV. 17. XV. 23. d. Doctr. chr. IV. 3. — Lactant. Inst. IV. 14, 14. — Sulpic. Sever. Dial. I. 27, 2. Ep. ad Claud. II. 9. — Lucif. Calarit. d. non parc. p. 274: libri rustico licet sermone descripti. Moriend. p. 329.

Auf derartige Zeugnisse hin haben denn auch Gelehrte verschiedener Zeiten das Vorhandensein einer römischen Volkssprache behauptet und nachgewiesen. Man vgl. z. B.:

Erasmi Ep. 28, 9. — Gerh. J. *Vossii* Inst. orat. IV. 1, 5. p. 9. — *Barthii* Advers. IV. 17. p. 193. LI. 5. LII. 9. p. 2443. — *Morhovius* d. pura dict. 5, 2. 3. de Patavinit. Liv. c. 6. — *Inchoferi* Hist. sacr. Latinitatis. 1638. III. c. 7 sqq. — *Alberici Gentilis* dissert. d. Latinitate vet. bibl. vers. male accusata. Helmst. 1674. — *Cellarii* Antibarb. Latin. Ciz. 1677. Curae posteriores. Jen. 1687. — *Heumann* de orat. Lat. idiotismis s. de Latinitate plebeia aevi Ciceroniani. In: Poecile III. 312 sqq. Gotting. 1726. — J. G. *Walchii* Hist. crit. Lat. linguae. Lips. 1729. p. 87 sq. 116 sqq. — *Pagendarm* de lingua Romanor. rustica. Jen. 1735. — *Funccius* de imminenti Lat. ling. senect. Marb. 1736. p. 698 sqq. De vegeta Lat. ling. senect. Marb. 1744. p. 1129 sqq. — *du Cange* Glossar. med. et infim. Latin. praef. n. 57 sqq. — *Munk* Gesch d. röm. Literatur. 3 Th. Berl. 1858—61. I. S. 9. 27. 165. III. 282. 284. 297. — *Volkmar* Anhang z. Credner's Gesch. d. neutest. Kanon. Berl. 1860. S. 341—346. Esdra proph. Tüb. 1863. S. 311. 312 .. ö. — *Peter* Exercitatt. crit. in scriptor. hist. Aug. Posnan. 1863. p. 1. 23. — *Fuchs* Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältn. zum Lateinischen. Halle 1849. — *Beger* Lateinisch u. Romanisch, bes. Französ. Berl. 1863. — *Schuchardt* D. Vokalismus des Vulgärlateins. I. Leipzig 1866.

„Die romanischen Sprachen — so lautet ein neueres Urtheil[24] — sind die Töchter der alten italienischen Sprachen, nicht der römischen Schriftsprache ... sondern der Vulgärdialekte, welche neben der krystallisirten Schriftsprache noch als lebendige Bäche fortströmten; aber der Verfall der Form nöthigte sie, analytisch zu werden, Wörter

---

[24] Liter. Centralbl. 1863. Nr. 27.

statt der Vor- und Anbildungen als Exponenten der Bedeutung zu verwenden." — Nicht minder treffend ist ein anderes Urtheil[25] über Tertullian's, des „dunkelsten und verständnissschwierigsten aller lateinischen Kirchenväter," lingua rustica: „Das Sprachmaterial, dessen sich Tertullian in seinen Schriften bedient, ist nicht die römische Schriftsprache, sondern das Volkslatein, wie es (in den abendländisch-römischen Provinzen und auch) in Afrika gesprochen wurde; daher manche Ausdrücke und Redeformen, die man das punische Latein Tertullian's zu nennen beliebt, in dem aber die Afrikaner Cyprian und Augustin nicht geschrieben haben." Es bleiben jedoch — so könnten wir im Hinblick auf die in gegenwärtiger Schrift beigebrachten Belege hinzufügen — nach Abrechnung der individuellen Spracheigenthümlichkeiten Tertullian's noch immer beträchtlich viele Ausdrücke und Redeformen übrig, in welchen Cyprian und Augustin auf dem gemeinsamen Grunde der afrikanischen Latinität mit ihm zusammentreffen.

In der vorliegenden Abhandlung sind es vorzugsweise die nachgenannten Autoren und Schriften, aus denen Belegstellen für die Vulgärsprache angeführt worden sind:

I.

Ammianus Marcellinus: Rerum gestarum libri ed. A. Guil. Ernesti. Lips. 1773 sq.

Apicius: de Opsoniis et Condimentis s. Arte coquinaria ed. Almeloveen. Amst. 1709.

Apulejus: ed. Bipont. 1788. I.: Metamorphoses. II.: de Magia, Florida, de Habitudine doctrinarum Platonis, de Deo Socratis, de Mundo, de Natura deorum.

Cälius Aurelianus: de Morbis acutis et chronicis libri octo ed. J. Conr. Amman. Amst. 1709.

Celsus: de Medicina libri octo ed. Krause. Lips. 1766.

Columella: de Re rustica libri XII. ed. Schneider. Lips. 1794.

Frontinus: Strategematicon libri quatuor ed. Schwebel. Lips. 1772.

Gellius: Noctes Atticae. Basil. 1565.

Hyginus: Fabulae. Lugd. Bat. et Amst. 1670.

Lucretius: de Rerum natura libri sex ed. Forbiger. Lips. 1828.

Macrobius: ed. Bipont. 1788. I.: Comment. in Somnium Scipionis. I. II.: Saturnaliorum libri VII. . . .

Nonius Marcellus: de Compendiosa doctrina per literas ad filium, — cum *Planciadis Fulgentii* Expositione sermonum antiquorum edd. Gerlach et Roth. Basil. 1842. [Nach Seitenzahlen der ed. Merceri citirt].

Petronius: Satirarum reliquiae. Berol. ap. Weidm. 1862.

---

[25] Friedr. Böhringer, die Kirche Christi und ihre Zeugen. 2. Aufl. Zürich 1864. I. 1. Abth. 2. Hälfte. S. 808.

Plautus: Comoediae edd. Fleckeisen, Lindemann al. — Dazu: Parei Lexic. Plautinum. Franc. 1614.
Scribonius Largus: Compositiones medicamentorum ed. Bernhold. Argent. 1786.
Seneca Philos.: opp. Lips. 1832. 5 Partes.
Suetonius: opp. c. comment. Sam. Pitisci. 2 Tomi. Traiect. 1690.
Terentius: Comoediae ed. Reinhardt. Lips. 1827.
Varro: de Lingua Latina cum Fragmentis. Bipont. 1788.
Vegetius: Artis Veterinariae s. Mulomedicinae libri IV. cur. J. Matth. Gesner. Mannh. 1781. — — de Re militari libri V. ex rec. Schwebelii. Argent. 1806.
Vitruvius: de Architectura libri decem. Lips. 1836.
Scriptores *Historiae Augustae* ab Hadriano ad Numerianum [= Spartianus, Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Lampridius, Trebellius Pollio, Vopiscus] edd. Jordan et Eyssenhardt. Berol. 1864. 2 voll.
Corpus *iuris civilis*, enthaltend:

1. *Institutiones* Justiniani. [Inst.]
2. *Digesta* s. *Pandectae* Justiniani. [Dig.]
3. *Codex* Justiniani. [Cod.]
4. *Novellae* constitutiones Justiniani. [Novell.]
5. Cod. *Theodosianus*. [C. Th.]
6. Julii *Paulli Receptae* sententiae. [Paul. Rec.]
7. *Gaii* Institutiones. [Gai.] — Dazu: Heumann, Handlex. z. d. Quellen d. röm. Rechts. 3. A. Jena 1857.

Glossae Philoxeni alior. ed. Bonav. *Vulcanius*. Lugd. Bat. 1550.
Novum *Glossarium* Latino-Germanicum mediae et infimae aetatis. Beiträge zur wissensch. Kunde d. neulat. u. d. german. Sprachen von Lor. Diefenbach. Frankf. a. M. 1867.
Acronis et **Porphyrionis** Comment. in Horatium ed. Hauthal. Berol. 1864. 66. 2 voll.
Pervigilium Veneris pristino nitori restitutum. Lips. 1852.

II.

Ambrosius: opp. post. Erasm. Gelen. al. ed. Jo. Costerius. 5 Tomi. Basil. 1567. — [Bei Sabatier ist dieser und die übrigen Kirchenschriftsteller nach der ed. Bened. Maurina citirt].
Arnobius: adversus Gentes libri VII. recogn. Orellius. Lips. 1816. — rec. Fr. Oehler. Lips. 1846.
Barnabae vetus Interpres. Barnabae Epistula Graece cum veteri interpretatione Latina ed. Ad. Hilgenfeld. Lips. 1866. — — Barnabae Epistola. Ignatii Ep. ad Romanos, Polycarpi Ep. ad Philippenses, Hermae Pastor — in: Patrum apostolicorum opp. ed. Dressel. Edit. II. Lips. 1863.
Cassiodori Complexiones in Epistolas et Acta apostolorum et Apocalypsin ed. Scip. Maffeius. Florent. 1721.
Cyprianus: Libri ad Donatum, de Dominica Oratione, de Mortalitate, ad Demetrianum, de Opere et Eleemosynis, de Bono Patientiae, de Zelo et Livore — ed. J. G. Krabinger. Tubing. 1859. — — de Unitate ecclesiae c. epistolis, de Sacra coena et Baptismo — ed. Augusti. Lips. 1812.

Augustinus: opp. ed. Bened. Maur. tom. III.: de Doctrina Christiana libri IV. — d. Genesi ad litteram imperf. lib. — d. Genesi ad litteram libri duodecim. — Locutionum libri septem. — Quaestionum in Heptateuchum libri VII. — Annotationes in Job. — Speculum. — d. Sermone Domini in monte secundum Matthaeum libri II. — Quaestiones Evangeliorum. — Quaestiones XVII. in Evang. sec. Matthaeum. — In Joannis Evang. Tractatus CXXIV. — In epistolam Joannis (I.) ad Parthos Tractatus X. — Epistolae ad Romanos inchoata expositio. — Ep. ad Galatas expositio. — — de Civitate Dei libri XXII. recens. Dombart. Lips. 1863. — Enchiridion, d. Natura et Gratia, Epistolae tres ed. Augusti. Lips. 1812.

Hieronymus: ed. Bened. — Quaestiones Hebraicae, Dialogi contra Pelagianos, adversus Jovinianum etc.

Irenaei vetus Interpres. *Irenaei* contra omnes Haereses libri quinque Graece et Latine ed. Ad. Stieren. Lips. 1853.

Lactantius: opp. ed. J. Lud. Bünemann. Lips. 1739.

Lucifer aus Cagliari (Calaritanus): opp. ed. Paris. 1568. — Pro S. Athanasio libri duo, d. Regibus apostaticis, d. non conveniendo cum haereticis, d. non parcendo in deum delinquentibus, Moriendum esse pro dei filio, Epistolae aliquot.

Minucius Felix: Octavius ed. Cellarius. Lips. 1748.

Novatianus: d. Trinitate, d. Cibis Judaicis ed. Pamelius. Paris. 1635.

Sulpicius Severus: opp. edd. Vorstius et Clericus. Lips. 1709.

Tertullianus: opp. ed. Semler. 6 voll. Hal. 1769—76. — opp. ed. Oehler. vol. I—III. Lips. 1851—54. Apologet. Hal. 1849. — de Pallio ed. Salmasius. Lugd. Bat. 1666. — [Beigefügte Seitenzahlen beziehen sich auf edit. Semleri].

Corpus scriptorum ecclesiast. Latinorum, edit cons. et impens. Academiae litterar. Caesar. Vindobonensis. Vol. I.: Sulpicii Severi opp. — Vol. II.: M. Minucii Felicis Octavius et Julii Firmici Materni lib. de Errore profanar. religionum. Ex recens. Caroli Halmii. Vindob. 1866. 67.

Baluzii Miscellanea. VII Tomi. Paris. 1679.

Mabillonii vetera Analecta. Paris. 1723.

Ruinarti Acta Martyrum. Veron. 1731.

Passio Sanctarum Perpetuae et Felicitatis ed. Holstenius. Paris. 1664.

Es erübrigt noch, diejenigen Bruchstücke der *Itala* im weiteren Sinne, d. h. der vorhieronymianischen lateinischen Bibelübersetzungen überhaupt (einem Sinne, den man, obwohl missbräuchlich, jetzt in der Regel mit dem Worte Itala verbindet und den wir der Kürze halber beibehalten), zu verzeichnen, welche ausser den vielen den lateinischen Kirchenschriftstellern entnommenen in der gegenwärtigen Schrift entweder aus den bekannten Sammelwerken:

Sabatarii Bibliorum sacrorum Latinae versiones antiquae seu vetus Italica. 4 Tomi. Paris. 1751.

Blanchini Evangeliarium quadruplex Latinae versionis antiquae seu veteris Italicae. 2 Partes. Rom. 1749.
Blanchini Vindiciae canonicarum Scripturarum Vulgatae Latinae editionis. Rom. 1740.
Griesbachii Symbolae criticae. I. Hal. 1785, —

oder aus besonders edirten Italacodices excerpirt worden sind. Es haben nämlich Benutzung gefunden:

I. Aus **Sabatier's** Werk, Band 1 u. 3:

1. Für das Neue Testament:

Cod. Evangelior. *Cantabrigiensis.* [Cant.]
- - *Colbertinus.* Nr. 4051. [Colb.]
- Evang. Mt. *Corbeiensis* I. (= Nr. 21). [Corb. 1.]
- Evangelior. *Corbeiensis* II. (= Nr. 195). [Corb. 2.]
- - *Fossatensis.* [Fossat.]
- - *Sancti Gatiani.* [Gat.]
- - *Sancti Martini Turonensis.* [Mart. oder Turon.]
- - *Maioris Monasterii.* [Mm.]
- Evang. Mt. *Sangermanensis* I. (= Nr. 15). [Germ. 1.]
- Evangelior. *Sangermanensis* II. [Germ. 2.]
- Evangelii Matthaei *Claromontanus.* [Clar.]
- Actorum *Laudianus.* [Laud.]

2. Für das Alte Testament (Genes.-Hiob):

Cod. *Regius* Nr. 3564 libror. Tob. et Judith.
- *Sangermanensis* Nr. 4 - -
- *Sangermanensis* Nr. 15 - -
- *Reginae Suecorum* libri Tob.
- *Corbeiensis* Nr. 7 libror. Judith et Esth.
- *Pechianus* - -
- *Maioris Monasterii* libri Job.

II. Aus Blanchini Evangeliarium:

Cod. Evangeliorum *Vercellensis.* [Verc.]
- - *Veronensis.* [Veron.]
- - *Corbeiensis* (= Nr. 195). [Corb.]
- - *Brixianus.* [Brix.]
- Evang. Mt. *Sangermanensis* Nr. 15.
- - Mc. Luc. *Vindobonensis.* [Vind.]

III. Aus Blanchini Vindiciae:

Varia lectio utriusq. Testamenti *Vulgatae* editionis e codice *Toletano.* [Tolet.]
Fragmenta cod. *Reginae Suecorum* Nr. 1462: 1 Reg. 11, 15—33.
Fragmenta *Veronensia:* 1 Sam. 18, 4—20, 17. Sap. 8, 14—10, 3. 11, 26—12, 12. [Fragm. Veron.]

Cod. *Reginae Suecorum* Nr. 7: lib. Tobiae.
- *Sangermanensis* Nr. 15: lib. Tobiae.
- *Vallicellanus* B. Nr. 7: Esth. et Baruch. [Vallic.]

Psalterium Veronense cum *Canticis:* Psalmi; — Exod. 15, 1—21. Deut 32, 1—44. 1 Sam. 2, 1—10. Jes. 5, 1—9. Jon. 2, 3—10. Habac. 3, 1—19. [Psalt. Veron.] — Enthält ausser dem Wortlaute des Cod. Capituli *Veronensis* noch Lesarten des Psalterium *Romanum*, *Carnutense*, *Mediolanense*, *Sangermanense primum* etc. sowie der Psalterien bei Ambrosius, Augustinus und Cassiodorus.

IV. Aus **Griesbachii** Symbolae:

Cod. Evangeliorum *Harleianus* Nr. 1775. [Harlei.]
- Epistolarum *Harleianus* Nr. 1772: Paulin. und kathol. Briefe mit Hebr. und ohne 3 Jo. u. Jud.; Apoc.

V. **Besonders edirte** Codices und Fragmente der Itala:

Cod. *Fuldensis*. Novum Testamentum Latine interprete Hieronymo ex Ms. Victoris Capuani ed. Ern. Ranke. Marburg. et Lips. 1868. [Fuld.] — Darin auch eine Collation des Cod. *Amiatinus* N. T. ed. Tischendorf. Lips. 1850. [Amiat.]

Cod. Evangelior. et Actor. *Cantabrigiensis* ed. Kipling. Cantabr. 1793. [Cant.]

Semleri Paraphrasis Evang. Johannis cum notis et *Cantabrigiensis* codicis Latino textu. Hal. Magd. 1771.

Cod. Evangeliorum *Sangallensis* ed. Rettig. Turic. 1836. [Gall.]
- - *Rehdigeranus* ed. Vratislav. 1865. 66. [Rehd.]

Cod. quattuordecim Epistularum Pauli *Claromontanus* ed. Tischendorf. Lips. 1852. [Clar.]

Cod. tredecim Epistolarum Pauli *Boernerianus* ed. Matthaei. Misen. 1791. [Boern.]

Cod. omnium N. T. Epistolarum et Apocal. *Demidovianus* ed. Matthaei. Rig. 1782—85. [Dem.]

Fragmenta *Fuldensia* et *Weingartensia* ed. E. Ranke. Marburg. 1856. 58. Vindob. 1868. (Stücke aus Hosea, Amos, Micha, Joel, Jonas, Ezechiel, Daniel). [Fuld., Weing.]

Beiträge z. Herstellung d. alt. lat. Bibel-Uebersetzung . . aus d. Buche d. Ezechiel (Handschr. d. Klosters Sct. Paul) u. aus den Sprüchen Salomo's (Handschr. der kais. Hofbibl. zu Wien, Nr. 954 Lat.) . . von Albr. Vogel. Wien, 1868. [S. Paul., — Vindob. 954].

Fragmenta Prophetar. Jerem. Ezech. Dan. Hos. com Collatione legum Mosaicar. et Romanarum e cod. *Wirceburgensi* ed. Frid. Münter. Hafn. 1819. [Wirceb.]

Esdra propheta (4. Esdr.) ex duob. Mss. Italae (*Turicensi* et *Sangermanensi*) ed. Volkmar. Tubing. 1863. [Turic., Germ.].

Fragmenta libri Judicum post Petr. Sabatier paullo auctiora ed. O. F. Fritzsche. Turic. 1867. — Eiusd. Specimen edit. crit interpret. vet. latin. N. T. (Luc. 1, 1—5, 26). Turic. 1867.

Mosis Assumptionis quae supersunt prim. edita et illustrata addidit (Clementis Rom. Epistulis) Ad. Hilgenfeld. Lips. 1866. — *Mosis Prophetia et Assumtio*. Der Codex m. Uebers., Commentar u. Zeittafel. Von G. Volkmar. Leipz. 1867.

Zur Literatur ist ausser dem bereits Erwähnten noch zu verzeichnen:

Jani Gruteri Inscriptionum Romanarum corpus absolutissimum. In bibliop. Commelin. 1616. — Ger. Jo. Vossii d. Vitiis sermonis et Glossematis Latinobarbaris libri IV. Amstel. 1645. — Jo. Millii Prolegomena in Novum Testamentum, Amstel. 1710. — Melch. Goldasti Rerum Alamannicarum scriptores aliquot vetusti. ed. III. 3 Tomi. Francof. et Lips. 1730. — Jo. Jac. Wetstenii Prolegomena in Nov. Test. ed. Semler. Hal. Magd. 1764. — Frid. Münteri Primordia ecclesiae Africanae. Hafn. 1829. — Novum Test Graece rec. Jo. Jac. Griesbach. vol. I.: Evangelia. Hal. 1796. — Novum Test. Graece rec. Aen. Fr. Const. Tischendorf. Ed. VII. crit. min. Lips. 1859. — Lachmann Rechensch. üb. seine Ausg. d. N. T. (Stud. u. Krit. 1830. 4. Hft. S. 836 ff.). — Hug Einleit. ins N. T. 2 Thle. Tüb. 1808. 4. Aufl. Stuttg. u. Tüb. 1847. — Friedr. Diez, Altromanische Glossare berichtigt und erklärt. Bonn 1865. (Reichenauer u. Casseler Glossen). — Fr. Bücheler, Grundriss d. latein. Declination. Leipz. 1866.

In Ansehung der Auswahl und Anordnung des den vorgenannten Quellen entnommenen sprachlichen Materials dürfte Folgendes zu erinnern sein:

1. Die Wörter aus der Itala und der Vulgata stehen in jedem Abschnitte voran.

2. Die sodann folgenden aus verschiedenen Schrifstellern gehören theils unzweifelhaft theils wahrscheinlich dem Volksidiome an oder sie haben mindestens eine analoge Bildung, die auf ihre Verwandtschaft mit der afrikanischen Sippe hinweist, zuweilen aber auch über gewisse Spracherscheinungen der ersteren Kategorie Aufschluss gibt.

3. Begreiflicherweise ist bezüglich der Aufnahme derartiger Wörter eine sichere Grenzlinie schwer zu ziehen. Manchem werden hin und wieder zu viele, Anderen dagegen zu wenige hier aufgenommen scheinen. Jedenfalls bittet man zu berücksichtigen, dass die vorliegende Schrift nur einen Beitrag zur Kenntniss des Itala- und Vulgärlateins, nicht aber eine vollständige und erschöpfende Darstellung desselben liefern soll, indem sie fast durchgängig das Resultat der — durch mancherlei Hindernisse und Zufälligkeiten begrenzten — eigenen Lectüre und Benutzung der Quellenschriften ist. Mehrere Werke, von denen man bestimmt voraussetzen konnte, dass sie eine weitere Ausbeute geben würden, hat man nicht zu erlangen vermocht.

4. Hieraus erklärt sich, dass bei manchen Wörtern nur eine oder wenige Belegstellen verzeichnet stehen, während bei anderen deren viele angeführt sind. Wie nun aber durch jene geringere Zahl ein öfteres Vorkommen keineswegs ausgeschlossen wird, so ist andererseits der zweitgenannte Fall ein sicheres Zeichen, dass das betreffende Wort zu den vorzüglichen und hervorragenden Merkmalen der afrikanischen Diction gehört.

5. Bisweilen ist eine grössere Anzahl von Stellen auch deshalb aufgeführt worden, um Gelegenheit zu bieten, aus der Wiederkehr oder aus dem Ersatze eines Wortes durch ein anderes auf die Verwandtschaft einer Bibelhandschrift mit einer oder mehreren anderen, ja selbst auf die Homo- oder die Heterogeneität eines gewissen Codexabschnittes schliessen zu können.

6. Die ausschliesslich philosophischen und theologischen Ausdrücke, wie sie schon bei Tertullian häufig vorkommen, haben nur selten Aufnahme gefunden, wie es denn überhaupt nicht in des Verfassers Absicht lag, die spätere Latinität an sich hier darzustellen. Vielmehr ist auch bei dem Sprachgebrauche der Itala und Vulgata vorzugsweise das volksthümliche Element im Auge behalten worden.

7. Schliesslich kann man nicht umhin darauf hinzuweisen, dass die afrikanische Latinität verschiedene, wie durch den Stand, die Bildungsstufe und die Zeit der Autoren, so auch durch Ort und Landschaft modificirte Erscheinungsformen in sich begreift. Allenthalben aber bestehen die Eigenthümlichkeiten derselben in Besonderheiten der Endung und Bildung, der Beugung, der Bedeutung, der grammatischen Structur, der Schreibung und Wortgestalt, weshalb denn auch nach diesen Kategorien der gesammelte Sprachstoff im Nachstehenden vorgeführt werden soll.

Erstes Kapitel.

Besonderheiten der Endung und Bildung.

I. Abtheilung.

Substantiva.

1. Substantiva auf *mentum*.

abominamentum [βδέλυγμα] Jes. 2, 20: proiecit homo *abominamenta* sua, Tert Jud. c. 13. p. 332 Seml. — Deut. 12, 31: *abominamenta* enim, Aug. Quaest. 49. in Judic. — Oros. II. 5. 16.

adiuramentum Tob. 9, 5: cuius *adiuramentum* spernere non possum, Vulg.

aeramentum Mc. 7, 4: [χαλκίον]: Cant. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 13, 1: ut *aeramentum* [χαλκός] sonans, Clar.; Optat. — Apoc. 2, 18: *aeramento* Tyrino [χαλκολιβάνῳ], Ambrosiast. — Sirac. 12, 10 [χαλκός]: Vulg. — Iren. II. 15, 3: statua .. quae ex *aeramento* .. — Colum. al. — Plur. Plin. H. N. XXXIII. 5 (30), 94.

aspernamentum [βδέλυγμα] Lev. 20, 13: *aspernamentum* sit, Collat. legg. Mosaic. et Roman. — Deut. 27, 15: qui fecerit sculptile aut fusile *aspernamentum*, Tert. Scorp. 2. p. 349. — Jes. 2, 20: Tert. Marc. III. 23 in. — Tert. Pudic. 8. Marc. IV. 14.

assumentum [ἐπίβλημα] Mc. 2, 21: Cant. Corb. Gat. Vind. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 9, 16: virtus *adsumenti* rudis, Hilar.

cogitamentum 4 Esdr. 7, 57. 13, 37: Turic. Vulg. — Lucif. Cal. d. non conv. 200.

cooperimentum [περιβόλαιον] Ps. 102, 26: sicut *cooperimentum* mutabis eos, Iren. IV. 3, 1. — Iren. praef. I. §. 2: *cooperimento* [περιβλήματι]. — Aug. d. Genes. adv. Manich. 2, 16. — Bass. ap. Gell. 5, 7. — Cael. Aur. Acut. I. 3, 37. II. 37, 193.

coronamentum [στέφανος] Mt. 27, 29: flectentes *coronamentum* vel coronam, Gall. — Tert. Coron. 1. 7. — Cat. Plin.

deliramentum [λῆρος] Luc. 24, 11: Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 82. — Sulp. Sev. Dial. III. 15, 4. — Plaut. Amph. II. 2, 64. 95. 98. Men. V. 5, 21. — *deliramentum* (Diefenb.) dorheyt 37. gheckheyt, rasery *G. voc.*

devotamentum [ἀνάθεμα] Deut. 13, 17: nec adhaerebit quidquam manibus tuis ex *devotamento* eius, Tert. Scorp. 2. 349. — ib.: ut .. *devotamenta* fierent universa eius (Deut. 13, 15).

exsecramentum Num. 5, 21: in maledictum et in *exsecramentum* [ἐνόρκιον], Aug. Quaest. 11. in Num. — Deut. 7, 26: non conferes *exsecramentum* [ἀνάθεμα], Aug. Ep. 47. ad Public. — Sirac. 15, 13: Vulg. — Tert. Apol. 22 in.

factitamentum [ποίημα] Rom. 1, 20: invisibilia enim a conditione mundi de *factitamentis* intellecta visuntur, Tert. Anim. 18 ex.

figmentum [πλάσμα] Rom. 9, 20: Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Enchir. 31. 99. — Ps. 102, 14. Jes. 29, 16. Habac. 2, 18: Vulg. — Eph. 2, 10 [ποίημα]: Aug. Enchir. 31. — 4 Esdr. 8, 24. 39: Turic. Vulg. — Tert. Resurc. 30. — Novatian. Trin. 3. 8. 10. — Cyprian. patient. 2. — Barnab. Ep. 6. — Minuc. Fel. 11, 9. — Lact. Inst. IV. 1, 2. VII. 22, 1. — Gell. 5, 12. — Amm. 15, 5. 19, 1. 12. 22, 13. 16. 29, 6. — Macrob. Somn. 1, 3. — Cod. IV. 38, 7.

fractamentum [κλάσμα] Luc. 9, 17: *fractamentorum* cophini duodecim, Cant.

inquinamentum 2 Cor. 7, 1 [μολυσμός]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 7, 26. Ezech. 24, 11 [ἀκαθαρσία]: Vulg. — Tert. Ap. 15, 30. Nat. I. 10. Marc. IV. 9. Spect. 14. Idol. 10. Orat. 11. — Ambros. enarr. Ps. 37. Offic. II. 13. d. Virgin. III. p. 86. — Novatian. Cib. 2. 3. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18. — Act. Tarach. (ap. Ruinart.) c. 8 (bis). — Vitr. VIII. 4, 2. — Gell. 2, 6. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 203.

insumentum [ἐπίβλημα] Mc. 2, 21. Luc. 5, 36: *insumentum* tunicae rudis, Verc.

involumentum [σπάργανον] Sap. 7, 4: in *involumentis* nutritus sum, Vulg. Ambros. Serm. 8. in Ps. 118. — Aug. Civ. 4, 8.

iuramentum Mt. 5, 33: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 14, 7. 9: Verc. Veron. Germ. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — Mc. 6, 26: Veron. Jes. 65, 15. Fuld. — Luc. 1, 73: Cant. Gall. — Amiat. Habac. 3, 9. Nehem. 6, 18. 15, 10. Sap. 12, 21. 18, 6. 22. Sirac. 8, 2. 1 Macc. 6, 62. 2 Macc. 7, 24. 14, 32. 15, 10: Vulg. — Hieron.

Quaest. in 1 Paral. 4. — Sulp. Sev. Hist. I. 8, 2. Ep. II. ad Claud. 18. — Amm. 21, 9. 24, 2. — Dig. XII. 2, 34, 5. XXII. 3, 25, 3. Cod. II. 59, 1 pr. — *iuramentum* (Diefenb.) eyt, meneyt 38.

loramentum [ἱμάντωσις] Sirac. 22, 19: *loramentum* ligneum, Vulg. — Justin. Hist. 11, 7. — *loramentum* (Diefenb.) toghel band 37. knybant *V. a.* 1420. gesmeid, pintung, gruntfest 52.

lustramentum [περικάθαρμα] 1 Cor. 4, 13: tanquam *lustramenta* huius mundi facti sumus, Ambros. — Dig. XLVIII. 8, 3, 3.

odoramentum [θυμίαμα] Apoc. 5, 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. ad Quirin. II. 15. — Apoc. 18, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 39, 2: Vulg. — 4 Esdr. 6, 44: Turic. Vulg. — Plin. H. N. 21, 7. — Cael. Aur. Acut. II. 9, 42. Chron. II. 5, 88. III. 2, 28.

operimentum Judic. 8, 26: Aug. Quaest. 41. in Judic. — Job 24, 7. 31, 19. 2 Macc. 3, 25: Vulg. — Lucif. Cal. Reg. apost. 156. — Cat. R. R. 10 ex. — Gell. 14, 6. — Macrob. Sat. VII. 6. 7. 12. 15.

pulmentum [προσφάγιον] Jo. 21, 5: habetis aliquid *pulmentum* vos, Verc. — Plaut. Aul. II. 4, 42. Pseud. I. 2, 84. Rud. IV. 2, 42. — Horat. Sat. II. 2, 34.

solidamentum [στερέωμα] Dan. 3, 56: benedictus in *solidamento* caeli, Psalt. Veron. — Novatian. Trin. 1. — Lact. Opif. 7, 1.

sputamentum [πτύσμα] Jo. 9, 6: fecit lutum de *sputamento*, Cant. Veron., Verc. (*sputim.*). — Tert. Spect. 30.

supplicamentum Jes. 1, 13: *supplicamentum* [θυμίαμα] exsecratio mihi est, Barnab. Ep. 2. — 1 Jo. 4, 18: quia timor *supplicamentum* [κόλασιν] habet, Tert. Fug. 9. — Arnob. VII. 21. — Apul. Met. XI. c. 20. 22.

tutamentum [ἀσφάλεια] 1 Macc. 14, 37: ad *tutamentum* regionis, Vulg. — Liv. 21, 61 ex. — Apul. Met. I. c. 8.

aemulamentum Tert. Carm. c. Marc. IV. 1: nos *aemulamenta* locuti. — — *agnomentum* Apul. Mag. p. 62 Bip. — — *albamentum* Apic. 5, 3. 6, 9. — — *articulamentum* Scribon. 206. 214. 263. 264. — — *avocamentum* Plin. Ep. VIII. 5, 3. Paneg. 82, 8. — Lact. Opif. 18, 8. — Apul. Mag. 47. — Cael. Aur. Chron. I. 5, 169. — — *confricamentum* ib. II. 4, 78. — — *corroboramentum* Lact. Inst. III. 12, 35. — — *crementum* Varr. Plin. — Tert. Anim. 51. Resurr. 58. — — *cunctamentum* Martian. Cap. I. §. 6. — — *decoramentum* Tert. Cult. fem. 12. — — *decrementum* Gell. 3, 10. — — *dissimu-*

lamentum Apul. Mag. 90. Flor. 113. — — *duramentum* Senec. Tranq. 1, 2. — Val. Max. Colum. — — *eiectamentum* Tac. Germ. 45. — Apul. Mag. 40. — — *equimentum* Varr. ap. Non. 69. — — *erudimentum* Iren. II. 19, 2: sensibilibus *erudimentis* [*παιδευμάτων*]. — — *exercitamentum* Apul. Flor. 130. — — *formamentum* Arnob. III. 16. — Lucr. II. 819. — — *fricamentum* Cael. Aur. Acut II. 6, 27. Chron. III. 2, 40. V. 11, 135. — — *fulmentum* Varr. ap. Non. 206. — Vitr. Sidon. — — *honestamentum* Senec. Ep. 66, 2. — Apul. Mag. 7. — C. Th. XII. 1, 4. 74, 4. — — *iaculamentum* Non. 556. — — *illinimentum* Cael. Aur. Chron. II. 7, 108. — — *inanimentum* Plaut. Stich. II. 1, 19. — — *inclinamentum* Nigid. ap. Gell. 4, 9. — *indumentum* Lact. Inst. IV. 17, 19. VII. 4, 13. — Cod. XI. 8, 2. — Gell. — — *inhonestamentum* Apul. Mag. 6. — — *initiamentum* Senec. Ep. 90, 29. — — *intrimentum* Apul. Met. 234. — — *iuvamentum* Veget. Mulom. III. 4 ex. — — *liquamentum* Veget. Mulom. III. 66. — Onomast. vet. p. 81 Vulcan.: *liquamentum*, *τῆγμα*. — — *loculamentum* Senec. Tranq. 9, 7. — Colum. Veget. Vitr. — — *mollimentum* Senec. Tranq. 10, 2. — — *moramentum* Apul. Flor. 148. — — *nidamentum* Plaut. Rud. III. 6, 51. — Arnob. VI. 16. — — *nocumentum* Cael. Aur. Chron. I. 1, 31: torporis ex *nocumento* vomitus illati. — — *nugamentum* Apul. Met. 21. — — *obiectamentum* Apul Mag. 4. — — *obligamentum* Tert. Coron. 13. Idol. 15. Marc. III. 22. — — *obturamentum* Plin. H. N. XVI. 8, 34. XXXIII. 4, 75. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 165. — — *oleamentum* Scribon. 222. — — *opprobramentum* Plaut. Merc. II. 3, 86. — — *placamentum* Tac. Hist. 1, 63. — Apul. d. Deo Socr. 235. — — *probamentum* C. Th. XIII. 6, 10, 1. — Rufin. vers. Orig. d. Princip. p. 873 ed. Basil. — — *protrimentum* Apul. Met. 189. — Gloss.: *protrimenta*, *ἐπιτρίμματα*. — — *regimentum* Amm. 25, 9. 28, 1. — Dig. I. 11 pr. — — *scitamentum* Apul. Met. 234. — Gell. 18, 8. — — *superamentum* Dig. XXXII. 55, 4. — — *suppedamentum* Inscr. Gruter. 1076. — — *terriculamentum* Apul. Mag. 69. d. Deo Socr. 237.

2. Subst. auf *men*.

cogitamen 4 Esdr. 7, 22: constituerunt sibi *cogitamen* vanitatis, Turic. Germ. Vulg.

ebriamen [μέθυσμα] Num. 6, 3: vinum et *ebriamen* non bibet, Tert. Jeiun. 9.

generamen [γέννημα] Mt. 23, 33: *generamina* viperarum, Lucif. Cal. Athan. II. 133. 151. — *generamen*, *genimen* (Diefenb.) geperung 52.

genimen [γέννημα] Mt. 3, 7: progenies vel *genimina* viperarum. 12, 34: *genimina* vel progenies vip. Luc. 22, 18: de *genimine* vitis, Gall. — Mt. 23, 33. 26, 29: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 14, 25. Luc. 3, 7: Gall. Vulg. — Tert. Anim. 21. 39. Hermog. 12.

linteamen [ὀθόνιον] Luc. 24, 12: vidit *linteamina,* Gall. Vulg. — Jo. 19, 40: adligaverunt illum *linteaminibus,* Verc.; — ligav. eum *linteam.,* Brix. — Jo. 20, 5: videt posita *lentiamina,* Cant.; — vidit posita *linteamina,* Verc. Veron. Brix. Gall. Vulg., Amiat. Fuld. (videt), Martin. (*lint.* pos.). — 20, 6: videt *lentiamina* posita, Cant.; — vidit *linteamina* posita, Verc. Veron. Martin. Brix. Gall. Fuld. Vulg., Amiat. (videt). — 20, 7: non cum *lentiamine* positum, Cant.; — n. c. *linteaminibus* positum (Corb.: erat), Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Hos. 2, 9: et auferam vestimenta mea et *lintiamina* mea, Wirceb. — Jes. 3, 22: et *linteamina* et acus, Vulg. — Sulp. Sev. vit. Mart. 12, 2. — Apul. Met. 261. — Pass. Savini c. 7 (ap. Baluz. II. 51). — Act. proc. Cyprian. 5. Pass. Bonif. 15. Act. Tarach. 7 (ap. Ruinart.). — Cael. Aur. Chron. III. 2, 22. V. 4, 73. 11, 133. — Lamprid. Heliog. 26. Alex. Sev. 40. Capitolin. Clod. Alb. 4. — *linteamen* (Diefenb.) laken van vlasse 38. sleeplaken *G. voc.* leylach *Z. V.*

novamen [νέωμα] Jerem. 4, 3: renovate vobis *novamen* novum, Tert. Marc. I. 20; — novate vobis *novamen* novum. ib. IV. 1. 11 (ohne vob.).

nullificamen [ἐξουθένημα] Ps. 22, 6: ignominia hominis et *nullificamen* populi, Tert. Marc. III. 7. 17.

odoramen [ἥδυσμα] Esth. 14, 2: *odoraminibus,* Corb. Pechian. — Macrob. Sat. praef. p. 199: omnium succos *odoraminum.*

ostentamen [ἔνδειγμα] 2 Thess. 1, 5: *ostentamen* iusti iudicii dei, Tert. Scorp. 13 in. — Prud. Psych. 204.

pinguamen Jes. 1, 11: plenus sum holocaustomatibus arietum et *pinguaminibus* [στέαρ] agnorum, Barnab. Ep. 2. — Cypr. adv. Jud. I. 16. — Gloss.: *pinguamen,* λίπος.

spiramen 4 Esdr. 16, 63: *spiramen* dei, Vulg. — Arnob. Lucan. Amm. Stat.

sputamen [ἔμπτυσμα] Jes. 50, 6: faciem meam vero non averti a *sputaminibus,* Tert. Marc. III. 5; — Fug. 12: et faciem non avertit a *sputaminibus;* — Resurr. 20: et fac. n. avertens a *sputaminum* iaculis; — Carn. 9: *sputaminibus* contaminare faciem; — Cypr. Bon. pat. 4: ut insultantium *sputamina* exciperet. — Cael. Aur. Chron. II. 14, 199: aegrotantium *sputamina.* — Tert. Scorp. 10 in. — *sputamen* (Diefenb.) spysel *G. voc.* speyb, gayffer *P. V.*

vitulamen [μόσχευμα] Sap. 4, 3: et spuria *vitulamina* non dabunt radices altas, Vulg. — Aug. Doctr. chr. II. c. 12.[1] — Ambros. Ep. 7: Quid Theclam, quid Agnen, quid Pelagiam loquar, quae tanquam nobilia *vitulamina* pullulantes ad mortem quasi ad immortalitatem festinaverunt? — *vitulamen* (Diefenb.) eyn gelder wynrewe *V. a.* 1420.

aequamen Varr. ap. Non. 9. — *augmen* Lucr. I. 435. II. 72. 188. 495. 1133 ö. — Arnob. VII. 24. — — *coronamen* Apul. Met. 260. — *decermen* ib. 7. — *dolamen* Apul. Flor. 111. — *eliquamen* Colum. 9, 14. — *frustramen* Lucr. IV. 818. — *gravamen* Cassiod. Ep. 9, 11. — *juvamen* Cod. V. 27, 6. IV. 29, 23 pr. VII. 63, 5, 4. — *liquamen* Apic. 1, 1: si *liq.* odorem malum contraxerit. 1, 6: oxygarum, quod sonat garum sive *liq.* acetosum. c. 7. 29. 30. 31. 33. 34. 35. 2, 1 ö. (auf jeder Seite). 7, 7: *liq.* optimum = sociorum garum (blos aus den an den Säulen des Herkulesgefang. Scombern bereitet, Horat. Sat. II. 8, 46). — Cael. Aur. Acut. II. 29, 152: servantes ac praecaventes multo tempore ex *liquamine* et oleo cibos. Chron. II. 1, 40: garum quod appellamus [wir Afrikaner] *liquamen* ex pisce siluro confectum. II. 3, 70: garo quod vulgo *liq.* appellant. II. 7, 107: laser cum aceto atq. *liquamine.* [In and. Bedeut. II. 7, 108: *liquaminis* illinimentum vel dropacis. II. 13, 167: agmine vitis ustis virgultis atq. ex eor. cinere confecto *liquamine*]. — Cod. IV. 41, 1: ad barbaricum transferendi vini, olei et *liquaminis* nullam quisquam habeat facultatem. — Veget. Mulom. I. 10. 17. II. 6. III. 4. 27. 44. 47. 68. —

[1] Aug. l. c.: Hinc est etiam illud, quoniam μόσχος Graece vitulus dicitur, μοσχεύματα quidam non intellexerunt esse *plantationes*, et *vitulamina* interpretati sunt: qui error tam multos codices praeoccupavit ut vix inveniatur aliter scriptum. Et tamen .. ‚adulterinae *plantationes* non dabunt radices altas‘ convenientius dicitur quam ‚*vitulamina*‘, quae pedibus in terra gradiuntur et non haerent radicibus. Hanc translationem in eo loco etiam cetera contexta custodiunt. — vgl. **Hagen** Spr. Erört. z. Vulg. S. 46 f.

Acron ad Hor. Sat. II. 4, 65: ,muriaque'. 1. Muriam antiqui dice bant *liquamen*, et Syrorum lingua sic dicitur. 2. Aqua salsa prc *liquamine*. II. 4, 67: ,confusum' .. mixtum cum vino et *liquamin*ι oleum. II. 8, 46: ,garo', — *liquamine* .. Hoc *liq.* de suco piscis fit — Schol. Hor. Sat. I. 6, 115: ,laganique'. Lagana sunt placentula(quaedam vulgares .. cum pipere et *liquamine* conditae. II. 5, 44 ,cetaria', — officina in qua *liquamen* conficiunt. — Baluz. IV. 418 (Ep. cuiusd.: Quid sit ceroma): peruncto corpore olei *liquamine*. — Glossar. Bened. 285: *liquamen*, *γάρος*. *liquaminarius*, *γαροπώλης* Cyrill. 415: *γάρον*, *liquamen*. — — oleamen Scribon. 269. — *peccamen* Prud. Apoth. 915. 933. Hamart. 619. — *polimen* Apul. d Deo Socr. 244. Met. 244. — Arnob. VII, 24. — — *sarcimen* Apul Met. 80. — *sedimen* Cael. Aur. Chron. V. 2, 44. 4, 62. 64. 67. 10 108. — *spectamen* Plaut. Men. V. 6, 1. — Apul. Met. 151. — — *sufflamen* Juven. 8, 148. 16, 50. — Gruter. 180, 3: torrenti *sufflamen* his muris fossaque opposuit. — — *surculamen* Gild. Ep §. 2. — *vitreamen* Dig. XXXIII. 7, 18, 13. — *vocamen* Arnob. VII 46. — Lucr. II. 657. — Solin. c. 27.

3. Subst. auf *monia, monium, ium, eum.*

alimonia Levit. 3, 16: in *alimoniam* ignis. 1 Macc. 13, 21. 14, 10 2 Macc. 12, 14: Vulg. — Tert. Anim. 25. — Lact. Inst. VII. 4, ' (cf. Bünem. ad l.). 5, 12. Opif. 12, 17. — Arnob. II. 21. VII. 16. — Prud. Psych. 612. — Suet. Calig. 42. — Macrob. Sat. VII. 4. 5. — Vopisc. Prob. 15. — Dig. L. 13, 1, 14. — — Neutr. *alimonium* Dig. XXIII. 3, 73, 1. 25, 3, 4.

aegrimonium [*νόσος*] Mt. 8, 17: et *aegrimonia* nostra portavit, Veron Germ. — Iren. II. 18, 2: *aegrimonium*. — Gloss. Steph. 10: *aegrimonium*, *ἀῤῥωστία*.

gaudimonium [*γαυρίαμα*] Baruch. 4, 34: et *gaudimonium* eius erit in luctum, Vulg. — Petron. 61. — Ep. Godehard. ap. Mabill. 435 nostri *gaudimonii*.

sanctimonium [*ἁγιασμός*] Hebr. 12, 14: pacem sequimini cum omnibus et *sanctimonium*, quo (sine) nemo videbit deum, Clar. — Judith 5, 19 (23): in qua *sanctimonium* [*ἁγίασμα*] eorum est, Reg Germ 4.; — ubi *sanctimonia* eorum sunt, Germ. 15; — ubi sun *sanctimonia* illorum, Corb. 7. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 586

capitium Job 30, 18: et quasi *capitio* [*περιστόμιον*] tunicae succinxe

runt me, Vulg. — Varr. ap. Non. 542. — Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — Hieron. Ep. ad Fabiolam (opp. III. p. 59 ed. Froben.): tunica talaris . . in superiori parte, qua collo inducitur, aperta; quod vulgo *capitium* vocant. — *capitium* (Diefenb.) hubtloch 40. goller, *est os tunice K. V.* gollir, halsloch 52. houet gat 38.

cremium [φρύγιον] Ps. 101, 4: et ossa mea sicut *cremium* aruerunt, Vulg. — Ambros Ep. 39: cuius stellae obitus non *cremiorum* (Jerem. 13, 24) insensibilium sed spirantium defunctorum triumphales manipulos de tumulis resuscitavit. — Dig. XXXII. 55, 4.

exterminium Ezech. 9, 1: et unusquisq. habuit vasa *exterminii* [ἐξολεθρεύσεως] in manu sua, Tert. Jud. 11. — Joel 1, 7: posuit vineam meam in *exterminium* [ἀφανισμόν]. 2, 3: et posteriora eius campi *exterminii*, Weing. — Exod. 12, 13: et non erit in vobis plaga *exterminii*, Ambr. Ep. 83. — 1 Reg. 13, 34: Lucif. Cal. Reg. apost. 165. — Judith 4, 10: Reg., Germ. 4. 15. Vulg. — Sap. 1, 14. 3, 3. 18, 13. 15. Sirac. 39, 36. 1 Macc. 7, 7. 9. 15, 31. 2 Macc. 5, 13: Vulg. — Barnab. Ep. 5. 16 (= Enoch 89, 66). — Tert. Jud. 8: *exterminii* civitatis Hierusalem, id est ‚vastationis' eius.

prosaepium [αὐλή] Jerem. 36, 10: in *prosaepio* (Vulg.: vestibulo) superiori in introitu portarum. 38, 28: et sedit Jeremias in *prosaepio* (V.: vestib.) carceris, Wirceb.

sanctificium [ἁγίασμα] Ps. 77, 69: et aedificavit sicut unicornium *sanctificium* in terra, Vulg.

sonium [μέριμνα] Luc. 21, 34: et *soniis* saecularibus, Cant. — (Ist, wenn kein Schreibfehler zu Grunde liegt, das französ. *soin.* Oder ist *somniis* zu lesen?)

sterquilinium [κοπρία] 1 Sam. 2, 8: a *sterquilinio* erigit inopem, Auct. libr. ad Novat. ap. Cyprian. p. 439. — Tert. Marc. IV. 28: ipsos dynastas detrahente de solio et pauperes allevante de *sterquilinio.* 34: qui de thronis deponit dynastas et de *sterquiliniis* elevat inopes. — Plaut. Cas. I. 1, 26. Pers. III. 3, 3. — Tert. Anim. 32. — *sterculinum* Terent. Phorm. III. 5, 42. — Phaedr. III. 12, 1. — Dig. VIII. 5, 17, 2. XIX. 1, 17, 2.

calcaneum [πτέρνα] Jo. 13, 18: levabit super (Gall.: s. vel in; Rehd.: adversus; Amiat. Fuld. Vulg.: contra) me *calcaneum* suum, Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 3, 15. Ps. 55, 7: Vulg. — Ps. 40, 10: ampliavit super me *calcaneum*, Psalt. Veron. Aug. — Ps. 48, 6. 55, 7: Psalt. Veron. Vulg. — Genes. 3, 15: ipsa

tibi servabit caput et tu illius *calcaneum*, Ambros. d. Esau 7. — Gen. 49, 17: et factus est Dan ipse serpens in via sedens et in semita mordens *calcaneum* equi, Ambr. d. Bened. patr. 7. — Cantic 1, 8: in *calcaneis* gregum, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118. — Virgil Moret. 36. — Lamprid. Heliog. 20.

suppedaneum [ὑποπόδιον] Mt. 5, 35: Cant. — Ps. 110, 1: quoadusque (Epit.: donec) ponam inimicos tuos *suppedaneum* pedum tuorum. Lact. Inst. IV. 12, 17. Epit. 47, 5; — Jul. Firmic. Matern. d. Err. prof. relig. 24, 8. — Iren. II. 28, 7. III. 6, 1. 10, 6. 12, 2. IV. 2, 5.

falsimonia Plaut. Bacch. III. 6, 12. — *tristimonia* Auct. B. Afric. 10: metu ac *tristimonia* sollicitabantur. — Novius. — — *mendicimonium*, *moechimonium* Laber. ap. Gell. 16, 7. — Non. 140. — — *mercimonium* Turpil. ap. Non. 213. — Plaut. Curc. IV. 4, 8. Most. III. 3, 1. Amph. prol. v. 1. — Tac. Ann. 15, 38. — Cod. V. 27, 1. XII. 41, 2. Nov. 35. C. Th. XIII. 1, 10. 14. 19. XVI. 2, 10. 14. 15. — Capitolin. Anton. Phil. 23. — Ambr. Serm. 78. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.). — Baluz. V. 191. — — *miserimonium* Laber. ap. Non. 214. — *sessimonium* Vitr. VII. praef. §. 16. — *tristimonium* Petron. 63. — *appendicium* Cael. Aur. Chron. IV. 8, 118. V. 4, 64. — *avitium* Apul. Flor. 152. — *barbitium* Apul. Met. 101. 260. — *capillitium* ib. 25. — Martian. Cap. II. §. 181. — — *colludium* Amm. 18, 5. 30, 4. — Cod. IX. 49, 7. XI. 31, 3. C. Th. XVI. 2, 39. — — *cucutium* Treb. Poll. Claud. 17: *cucutia* villosa duo. — *dispendium* Tert. Apol. 43. — Novatian. Trin. 1. — Cypr. Orat. 27. Demetrian. 9. 14. — Plaut. Merc. prol. v. 30. 53. Men. III. 2, 20. — Colum. IV. 24, 1. VI. praef. §. 5. — Apul. Mag. 8. 78. 98. Flor. 144. d. Deo Socr. 224. — Amm. 14, 5. 29. 16, 12. 17, 13. 20, 6. 28, 2. 29, 2. 30, 1. 31, 14. — Dig. XVII. 2, 65, 6. XIX. 1, 31 pr. Cod. VII. 62, 30. I. 27, 1, 7. C. Th. XIII. 5, 32. 34. 8, 1. XIV. 4, 8. XVI. 2, 10. 3, 41. — — *edulium* Apul. Met. 22. 97. 138. 234. Flor. 116. d. Habit. 206. — Varr. L. L. VII. 3, 61. — Gell. 19, 9. — Amm. 30, 4. — Capitol. Pertin. 12. — Dig. I. 16, 6, 3. — Gloss.: *edulium*, *βρώσιμον*. — — *equitium* Colum. VI. 27 in. — Dig. VI. 1, 1, 3. VII. 1, 70, 3. 8, 12, 4. XXII. 1, 39. — Gloss.: *συνιππία*, *ἀγέλη ἵππων*, *equicium*. — — *exagium* [Gewicht] Gruter. 647, 6: consuetudine micandi summota sub *exagio* potius pecora vendere. — Orell. 3166. — — *famulitium* Spartian. Sev. 6. — *fragium* Apul.

Met. 207. — *lanicium* [= lana] Virg. Georg. III. 384. — Arnob. I. 11. 21. — Colum. — — *lacticinium* Apic. 7, 11. — *litigium* Plaut. Cas. III. 2, 31. Men. I. 2, 41. V. 2, 15. 34. — *meditullium* Apul. Met. 66. 96. 156. 250. 273. d. Habit. 178. — Amm. 18, 9. 22, 8. — — *mucinium* Arnob. II. 23. — *orificium* Apul. Met. 35. 221. 231. 262. — Cael. Aur. Acut. III. 17, 141. — Macrob. Sat. VII. 4. — — *plumacium* Ambr. Ep. 27, 13. — Cassiod. H. E. 7, 16. — G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 546. — — *praefurnium* Cat. R. R. 38. — Vitr. V. 10, 2. VII. 9, 2. VIII. 2, 4. — — *prolubium* Terent. Ad. V. 7, 28. — Apul. Met. 241. — — *promercium* Dig. XXX. 41, 5. XXXIII. 9, 4, 2. XL. 6, 2. — *refragium* Ambr. Ep. 7: quanta sapienti adiumenta et quanta in ipsis insipienti *refragia* sint. — *repurgium* Cod. XI. 42, 1. C. Th. XV. 2, 1. — *titivillitium* Plaut. Cas. II. 5, 39.

4. Subst. auf *arium, erium, orium.* (s. Substantivirte Adj.)

atramentarium [κάστυ] Ezech. 9, 2: *atram.* scriptoris ad renes eius. 3: qui . . *atram.* scriptoris habebat in lumbis suis. 11: qui . . habebat *atram.* in dorso suo, Vulg. — *atramentarium* (Diefenb.) calmaer (i. e. calamarium) *V. a.* 1420. — *atramentariolum* eyn clene pult 37.

boletarium [τρυβλίον] Mc. 14, 20: in *boletario,* Colb. — — Gebräuchlicher *boletar* Apic. 2, 1. 2. 5, 2. — Treb. Poll. 17. — Plur. Martial. 14, 101.

cellarium [ταμεῖον] Luc. 12, 3: quod in aure locuti estis in *cellariis,* Rehd. — 12, 24: quibus non est *cellarium,* Veron. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 143, 13: *cellaria* eorum plena, Psalt. Veron., Aug. — Tert. Resurr. 27 (bis). Idol. 11. — Ambros. Serm. 33. 67. — Sulp. Sev. Hist. II. 41, 2. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 93. III. 21, 204. — Dig. XXXII. 41, 1. C. Th. I. 19, 4, 1. — Serv. ad Virg. Aen. I. 703. — Planciad. Fulg. 563 (bis). — Alcuin. Ep. 6 (ap. Mabill. 400). — *celarium* (Diefenb.) keller; *celaria* wyn keller 37.

cucumerarium [σικυήρατον] Jes. 1, 8: et velut custodiarium in *cucumerario,* Iren. IV. 4, 2. Tert. Jud. 3 (sicut); — et sicut tugurium in *cucumerario,* Vulg. — *cucumerarius* (Diefenb.) ein chürbizz garten 33.

custodiarium [ὀπωροφυλάκιον] Jes. 1, 8: Iren. IV. 4, 2. Tert. Jud. 3. — Ps. 78, 1: velut pomorum *custodiarium,* Psalt. Roman. — Tert. Martyr. 2: de carcere in *custodiarium* . . translatos. — *custodiarium* (Diefenb.) were hus *H. S.* wart hus *141.*

promptuarium [ταμεῖον] Genes. 43, 30: ingressus in *promptuariun* Ambros. d. Joseph c. 10. — Deut. 32, 25: in *promptuariis,* codc S. Michael. et Regin. Suec., Psalt. Remens. Corb. Sorbon. 1. 2. Ro man. S. Salaberg., Breviar. Mozarab. — Job 37, 9: de *promptua riis,* cod. Mm., Aug. in Job. — Ezech. 28, 16: implesti *promptua ria* tua iniquitate, Weing.; Arnob. d. Deo Tr. p. 231. — Ps. 143 13: *promptuaria* eorum plena, Vulg., Aug. Spec. — 4 Esdr. 2, 35 in *promptuariis* suis. 2, 41: in inferno *promptuaria* animarum. 3, 9 in *promptuarium* suum. 3, 37: clausa *promptuaria.* 4, 22: plen *promptuaria.* 5, 32: *promptuaria* reddent . . animas, Turic. Germ Vulg. — Ambros. Ep. 5. Serm. 81 (bis). ad Virgin. p. 110. — Apul Met. 20. Habit. 171. — Dig. XXXIII. 9, 4, 1. — — *promptariun* (ohne u) Luc. 12, 24: quibus non est *promptarium*, Cant. — Au son. Ep. 21, 45. — *promptuarium* (Diefenb.) scap 38. schafft 2 speyss fas, schanck, almerey 27.

pulmentarium [προσφάγιον] Jo. 21, 5: pueri, numquid *pulmentariu* habetis, Veron. Brix. Colb. Germ. Mart. Foss. Gall. Amiat. Fuld. Vulg Gat. (n. p. non hab.); Vigil. Taps. — Tob. 2, 1: *pulmentaria,* codc Reg. (n. 3564), Germ. 4. 15; Lucif. Cal. d. non parc. 242. — Sul Sev. Ep. III. ad Paulin. c. 1. — Varr. L. L. IV. — Horat. Sat. I 2, 20. — Apic. 3, 2. — Colum. VIII. 10, 5. XI. 3, 57. — Dig. XXXII 7, 12, 5. 18, 3. — Phaedr. III. 7, 23.

reliquiarium [κατάλειψις] Genes. 45, 7: et enutrire vestrum *reliquia rium* magnum, Aug. Quaest. 148. in Gen. — Aug. Confess. V. 8, 1 cod. Corbei.

zonarium [γαζοφυλάκιον] Luc. 21, 2: viduam laudat quae duo minut in *zonarium* misit, cod. Rehd. Capitul. Luc. XVIII.

inproperium [ὀνειδισμός, ὄνειδος] Rom. 15, 3: *inproperia* inproperan tium tibi ceciderunt super me, Clar. Amiat. Fuld.; Boern. Dem. Vulg (*improp.*). — Hebr. 11, 26: *inproperium* Christi. 13, 13: *inpr.* eius Clar. Fuld.; Dem. Amiat. 11, 26. Vulg. (*impr.*). — Levit. 20, 17: *imprope rium* est, Aug. Quaest. 75. in Lev. — 1 Reg. 9, 7: et erit Israel in per ditionem et in *improperium* populo, Lact. Inst. IV. 18, 32. Epit. 46, 8 — Jerem. 15, 9: *improperium* passa est, Iren. IV. 33, 12. — Sap 5, 3: in similitudinem *improperii,* Vulg.; — Lucif. Cal. Athanas. I 62. Cyprian. Demetrian. 21. — Tob. 3, 4: et *improperium* omnibus nationibus, codd. Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec.; Vulg. (in *impr.*) Tob. 3, 6: *improperia* falsa audio . . ne iam *improperium* au-

diam, codd. Reg. Germ. 4. 15; Regin. Suec. (audivi . . ne audiam *improperia* iam). — Tob. 3, 7: ipsa audiret *improperium*, Reg. Germ. 4. 15; Regin. Suec. (*improperia*); Vulg. — 3, 11: nullum *improperium* audiam, Reg. Germ. 4. 15; Vulg.: ab isto *improperio* liberaret eam. — 3, 15: ne audiam *improperia* hominum, Reg. Germ. 4; — Germ. 15 (ohne homin.); ut non aud. *impr.* iam, Regin. Suec.; — ut de vinculo *improperii* huius absolvas me, Vulg. — 3, 16: nullum *improperium* audiam, Reg. Germ. 4. 15. — Judith 4, 10: in exterminium . . et *improperium*, Reg. Germ. 4; — Germ. 15 (in *impr.*). — 8, 20: in *improperium*, Reg. Germ 4. Corb.; Germ. 15. Pechian. (ohne in). — 9, 2: coinquinaverunt matricem in *improperio*, Reg. Germ. 4. Pechian.; — . . in *improperium*, Germ. 15. Lucif. Cal. d. non parc. 247. — Ps. 68, 20. 21: scis *improperium* meum . . *improperium* exspectavit cor meum, Psalt. Veron., Vulg. — Ps. 106, 39: et dolore *improperiorum*, Psalt. Mediol. — Prov. 3, 31: ne possederis malorum hominum *inproperia*, Vindob. 954. — Ps. 73, 22. 78, 12. Sirac. 6, 1. 22, 27. 23, 19. 20. 27, 31. 29, 30. 35. 31, 42. 41, 28. Baruch 2, 4. 3, 8. 4 Esdr. 10, 28. 16, 70: Vulg. — Herm. Past. III. 9, 24: sine *improperio* [ἀνονειδίστως]. — Cassiod. Compl. 33. in Rom.: *improperia* eum sustinuisse (Ps. 68, 21). — Laurent. episc. d. mul. Chanan. ap. Mabill. 58: audisti *inproperia*. — Onomast. vet.: *improperium*, ὀνείδισις. — Mos. Assumpt. IV. 19 sq.: audientes *inproperia*. — *improperium* (Dief.) schande haffig rede 27. *inprop.* lesterunge *V. a.* 1420. vordreyt, scheldinghe 37.

refrigerium [ἀνάψυξις, ἀναψυχή, ἄνεσις] Act. 3, 19: tempora *refrigerii*, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. III. 12, 3; — Tert. Resurr. 23: ut tempora vobis superveniant *refrigerii*. — 2 Thess. 1, 7: *refrigerium* nobiscum, Iren. IV. 27, 4. — Tob. 3, 6: da mihi *refrigerium* in locum aeternum, Reg. Germ. 4. 15 (loco aeterno). — Ps. 65, 12. Jes. 28, 12. Jerem. 6, 16. Sap. 2, 1. 4, 7. 3 Esdr. 4, 62: Vulg. — Iren. II. 29, 1. 2. III. 15, 2. 16, 4. 25, 6. IV. 6, 5. — Tert. Idol. 13. Testim. 4 (bis). Orat. 19. 20. Marc. III. 24. Anim. 33. 57 . . ö. — Cyprian. Mortal. 11. — Ambr. Serm. 23. — Vit. Aridii ap. Mabill. 206. — *refrigerium* (Dief.) erkülung 34. erkichung 30.

inctorium [ζώνη] Exod. 28, 4: cidarim et *cinctorium*, Hieron. Ep. ad Marcell. II. 613. — Jes. 11, 5: *cinctorium* renum eius, Vulg. — Mela 2, 1. — Gloss. Isidor. — *cintorium* (Dief.) eyn bade brok 37. ummegort. *V. a.* 1420.

conflatorium [χωνευτήριον] Maleach. 3, 2: ignis *conflatorii,* Aug. Ci 20, 25. — Prov. 27, 21: probatur in *conflatorio* argentum, Vulg. - *conflatorium* (Dief.) eyn esse *V. a.* 1420. smit esse 40.

coopertorium [περιβόλαιον] Exod. 22, 27: est enim hoc *coopertoriu* eius, Ambros. d. Tob. c. 14. — Dig. XXXIV. 2, 38, 1. — G. I. *Vo* d. Vit. p. 399. — *coopertorium* (Dief.) sweff deckel 38. dek lach 40. decklach 7. copertory of een decksel van een boeck *G. vac.*

coquinatorium [μαγειρεῖον] Ezech. 46, 23: et exedrae gyro in ipsis circuitu IIII. et *cocinatoria* (Vulg.: culinae) facta sub . . ., S. Pa

dolatorium [λαξευτήριον] Ps. 74, 6: et nunc sculpturas eius parit bipenne et *dolatoriis* deraserunt, Hieron. Ep. ad Sunn. et Fret (opp. II. 663 Martin.). — Veget. d. Re mil. III. 6: securibus *dolatoriis.* cf. Oudendorp. ad h. l.

emunctorium Exod. 25, 38: *emunctoria* quoque et ubi quae emunc sunt extinguantur, Vulg. — *emunctorium* (Dief.) eyn schor ys *V. a.* 1420. *-ia* chluft snuzza *41. emuntorium* lyeht klemmer 40. *emuntorio* eyn lecht schere 37.

exceptorium Sirac. 39, 22: sicut *exceptoria* [θημωνία] aquarum, Vu — Iren. IV. 11, 2: *exceptorium* bonitatis et organum clarificatio eius (dei) homo gratus . . et iterum *exceptorium* iusti iudicii ei homo ingratus. — *exceptoria* i. e. cisterna, eyn ding do man reg wasser in behelt 45. *exeptoria* (plur.) waterkulen 37.

exoratorium [ἱλασμός] Ezech. 44, 27: offerent *exoratorii* (für -toriu S. Paul.

fractorium [λαξευτήριον] Ps. 74, 6: in dolabro et *fractorio,* Psalt. A

frixorium [φρύγιον] Ps. 101, 4: et ossa mea sicut *frixorium* (Medi *frixorio;* — Veron. Rom. Aug. Cass.: in *frixorio*) confrixa su Psalt. Carnut. Mediol. Veron. Roman. Aug. Cassiodor. — Plin. V lerian. d. Re Med. II. 7. — Macrob. d. Differ. 296: *frixorium,* est, calefactorium. — *frixorium* (Dief.) rost pfanne o. grube 40. e smelczphannen V. a. 1420.

hauritorium [ἄντλημα] Jo. 4, 11: nec *hauritorium* habes, Cant. Ver Rehd. (neque), Vug. — *hauritoria* (Dief.) instr. rote 37.

libatorium [σπονδεῖον] 1 Macc. 1, 23: accepit altare aureum . . mensam propositionis et *libatoria,* Vulg. — *libatorium* (Dief.) e opfiruas *V. a.* 1420.

liciatorium 1 Sam. 17, 7: hastile . . erat quasi *liciatorium* [μέσακλ texentium. 1 Paral. 11, 23: habebat lanceam ut *liciatorium* [ἀντί

texentium, Vulg. — Gloss.: *liciatorium, μεσάντιον.* — *liciatorium* (Dief.) werffte vel ein werfften bom 27. garnpain 52.

mutatorium Sach. 3, 4: indui te *mutatoriis* [ποδήρη]. Jes. 3, 22: et *mutatoria* et palliola, Vulg. — *mutatorium* (Dief.) bade gewant 40. edel claid 52.

opertorium [περιβόλαιον] Ps. 102, 26: sicut *opertorium* mutabis eos, Vulg. Psalt. Veron. Aug. Civ. 20, 24. — Luc. 23, 11: cooperiens eum *opertorium* [ἐσθῆτα] candidum, Cant. — Herm. Past. I. 4, 2: mitra erat *opertorium* eius. — Ambr. Serm. 7. in Ps. 118: caliginem noctis non *opertorium* sed incentivum esse peccati. Offic. II. 29. — Senec. Ep. 87, 2. — Sidon. Ep. 3, 12.

propitiatorium [ἱλαστήριον] Exod. 25, 17: facies et *propitiatorium*, Vulg., Aug. Quaest. 105. in Exod., Sedul. Scot. in Ep. ad Rom. 506. — Amos 9, 1: feri super *propitiatorium*, Fuld.; — percute super *prop.*, Vers. antiq. ab Hieron. emend. — Hebr. 9, 5: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Isid. 15, 4. — *propiciatorium* (Dief.) gnodin hus *V. a.* 1420.

reclinatorium [ἀνάκλιτον] Cantic. 3, 10: *reclinatorium* aureum, Vulg. — Isid. 19, 26. — *reclinatorium* (Dief.) lene berge 40. bytte 45.

stratorium 2 Sam. 17, 28: obtulerunt ei *stratoria* [κοίτας ἀμφιτάπους] et tapetia et vasa fictilia, Vulg. — *strateria* (Dief.) bette gezierde 40. *stratorium* bette gewant *V. a.* 1420.

subiunctorium [ὑποζύγιον] Jos. 6, 21: *subiunctorium* occiderunt, Lucif. Cal. d. non conv. 192. — Jos. 7, 24: vitulos eius et *subiunctoria* eius, Lucif. d. non parc. 230. — C. Th. VIII. 5, 10 (= vehiculum).

succinctorium [περίζωμα] Genes. 3, 7: et fecerunt sibi *succinctoria* (genitalium), Aug. Civ. 14, 17. Ambros. d. Paradiso c. 13. — Iren. III. 23, 5: per *succinctorium.* — *succinctorium* (Dief.) halfter, bruch-, vnder-gurtel 40. *succint.* schorcz tuch *V. a.* 1420.

sufflatorium [φυσητήρ] Jerem. 6, 29: defecit *sufflatorium*, in igne consumptum est plumbum, Vulg. — *sufflatorium* (Dief.) ecz 52.

suffusorium [ἐπαρυστρίς] Sach. 4, 12: in quibus sunt *suffusoria* ex auro, Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 4, 1. — Gloss.: *suffusorium, ἐπίχυσις.* — *suffossorium* (Dief.) eyn vngel grope 37.

apiarium Col. IX. 5, 1. — Gell. 2, 20: *apiaria* vulgus dicit loca in quibus siti alvei apum; sed neminem eorum ferme, qui incorrupte

locuti sunt, aut scripsisse memini aut dixisse. — — *aquiminariu*
[Waschbecken] Dig. XXXIV. 2, 21, 2. — *balnearium* Cic. ad Q
fratr. III. 1. ad Att. XIII. 29. — *breviarium* Plin. H. N. VII. 26. -
Suet. Oct. 101. Galb. 12. Vesp. 21. — Tert. Orat. 1. — Senec. E
39, 1: vide ne plus profectura sit oratio ordinaria quam haec qua
nunc vulgo *breviarium* dicitur, olim quum Latine loqueremur ,sun
marium' vocabatur. — — *calcearium* Suet. Vesp. 8. — Dig. II. 1
8, 14. XXXIV. 1, 21. — — *cinerarium* [Aschenurne] Gruter. 41
11. 663, 3. 850, 10. — Orell. Inscr. 4358. — — *doliarium* Dig. XVII
1, 35, 7. — *exemplarium* Dig. XXIX. 3, 10 pr. XXXI. 4, 7. — Ter
Idol. 5. Marc. I. 1. 16. Hermog. 38. — Arnob. VI. 13. — — *fal*
tarium Lamprid. Heliog. 20. — *granarium* Varr. L. L. IV. p.
Bip. — id. ap. Non. 47. — Dig. XXXIII. 7, 12, 1. — — *hastariu*
Tert. Apol. 13. (cf. Oehl. ad h. l.). Nat. I. 10. — Gloss. Vulcan
hastarium, λαφυροπωλεία. — — *inventarium* Ulpian. in Dig.: T
tor qui repertorium non fecit, quod vulgo *invent.* appellatur, do
fuisse videtur. — Gloss. vet.: *invent.* quidam libellus in quo omn
bona quae apud aliquem inveniuntur conscribuntur. — — *itiner*
rium Amm. 24, 1. — Veget. d. Re Mil. III. 6. — — *linguariu*
Senec. Benef. IV. 36, 1: quod dicere solemus *linguarium* dabo. -
locarium [Miethzins] Varr. L. L. IV. p. 7. — *lucernarium* Cassio
Hist. eccl. 9, 38 ex. — Aug. Reg. Cleric. II.: faciant opus usque a
horam *lucernarii.* — — *lupanarium* Dig. IV. 8, 21, 11. V. 3, 27,
XXIII. 2, 43 pr. — *motarium* [= linteum carptum] Cael. Au
Chron. III. 8, 134. — *ossuarium, ossarium* Gruter. 915, 3. 104
10. 1043, 1. — Orell. Inscr. 4511. 4556. — Dig. XLVII. 12, 2. — -
palmarium Terent. Eun. V. 4, 8. — Dig. L. 13, 1, 12. — — *panariu*
Varr. L. L. IV. p. 30. — Plin. Ep. 1, 6. — Suet. Calig. 18. Domi
4. — — *pedarium* Gruter. p. 206. — *precarium* Petron. 30. -
Dig. XLIII. 26, 1 pr. — — *secretarium* Lact. Mort. pers. 15, 5. c
Bünem. ad h. l. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Euseb. 10. Dial. II. 1, 2.
8, 7. 8. III. 8, 2. — Cod. I. 48, 3. III. 14, 3 pr. XII. 19, 2. 5. — -
specularium Cael. Aur. Acut. II. 37, 192. — [= speculum] Di
XXXIII. 7, 12, 16. 25. XLIII. 24, 9, 1. — — *turdarium* Varr. I
L. V. p. 51. — *valetudinarium* Senec. Ep. 27, 1. N. Quaest. prae
§. 4. d. Ira 16, 3. — Colum. XI. 1, 18. XII. 3, 7. — Dig. L. 6,
— — *veterarium* Senec. Ep. 114, 25. — Porphyr. ad Horat. Carn
III. 21: Jiculariter ad amphoram, quam habebat in *veterario,* lo

quitur. — — *viridiarium* (*viridar.*) Spartian. Hadr. 12. Lampr. Heliog. 23. Capitol. Ant. Pio 3. Ant. Phil. 6. Gord. 32. — [=viride] Dig. XXXIII. 7, 26 pr. — — *vivarium* Plin. — Horat. Ep. I. 1, 79. — Gell. 2, 20: *vivaria* quae nunc vulgus dicit sunt quos *παραδείσους* Graeci appellant. — — *adundatorium*, *ἐξομβριστήριον*: Gloss. Steph. p. 8. — *calefactorium* Macrob. d. Differ. p. 296. — *cogitatorium* Tert. Spect. 2. Resurr. 15. — *conditorium* Plin. Ep. 6, 10. — Petron. 111. 112. — Suet. Oct. 18. Calig. 52. — Amm. 18, 9. 31, 6. — — *conservatorium* Iren. IV. 39, 1: *cons.* vitae. — *consistorium* Tert. Resurr. 26. Ux. II. 6. Idol. 17. — Amm. 14, 22. 15, 8. — Sidon. Ep. 2, 2. — — *depositorium* Iren. III. 4, 1: quasi in *depositorium* dives. — *devoratorium* Ambros. Ep. 5: *devoratorium* eius (sc. mortis) obstrueret. — *directorium* C. Th. XIV. 15, 3, 1. — *discrētorium* [*διάφραγμα*] Cael. Aur. Chron. II. 12, 143. — *institorium* Suet. Ner. 27. — Iren. III. 15, 2: cum *institorio* [= superbia, arrogantia, ostentatione] et supercilio incedit. — — *notorium* Dig. XLVIII. 16, 6, 3. Cod. IX. 2, 7. C. Th. XVI. 2, 31. — *piperatorium* Paul. Rec. Sent. III. 6, 86. — *quietorium* [= sepulcrum] Gruter. 810, 2. 1021, 11. — *requietorium* [= sepulcrum] Gruter. 883, 4. 954, 1. 1030, 8. 1094, 8. — Orell. Inscr. 4533. — — *seclusorium* Varr. R. R. 3, 5. — *sequestratorium* Tert. Resurr. 52. — *sessorium* Cael. Aur. Acut. I. 11, 84. — Petron. 77. — — *susceptorium* Iren. I. 14, 1: vulvam et *susc.* [*ἐκδοχεῖον*]. — *tectorium* [Decke] Cato R. R. 11. — *traiectorium* [Trichter] Plin. Valer. 1, 37. 58.

5. Subst. auf *culum, bulum, um.*

habitaculum Luc. 9, 58: et volatilia caeli *habitacula* [*κατασκηνώσεις*]. Jo. 14, 23: et ad eum *habitaculum* [*μονήν*] faciam, Cant. — Eph. 2, 22: in *habitaculum* [*κατοικητήριον*] dei, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 5, 4: qui sumus in hoc *habitaculo*, Fuld.; — cum simus in *habitaculo* [*σκήνει*] hoc, Boern. — Ps. 54, 16. Nahum 2, 11. Habac. 3, 11. 2 Macc. 11, 2: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 8. — Tert. Res. 19. — Hieron. Ep. ad Paulin. 7. — Lact. d. Ira 10, 30. — Arnob. VI. 17. — Sulp. Sev. Dial. III. 10, 3. 14, 9. Ep. II. ad Claud. 1. 31. — Prud. Cathem. 10, 40. Agnet. coron. v. 109. — Pallad. 1, 23. — Solin. c. 1. — Gell. 5, 14. — Amm. 14, 8. 17, 8. 23, 6. — C. Th. VII. 9, 4. XVI. 5, 3.

offendiculum Jes. 8, 14: in lapidem *offendiculi* [*προσκόμματος*], Tert.

Marc. IV. 13. — Sirac. 17, 22: et minue *offendicula* [ἁμαρτίας], Vulg.; Aug. Specul. (ed. Bened. III. 556): . . *offendiculum*. — Plin. Ep. 9, 11.

pinnaculum Mt. 4, 5: super *pinnaculum* [πτερύγιον] templi, Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; Fuld. (supra). — Tert. Jud. 8: destrui *pinnaculum* usque ad interitum (Dan. 9, 27). — Onomast. vet.: *pinnaculum*, ἔπαλξις. — (Dief.) liniberga, manaperaga *Gf.* III. 174. höch, girbel 52. eyn virst *V. a.* 1420.

resignaculum [ἀποσφράγισμα] Ezech. 28, 12: tu es *resignaculum* similitudinis, Tert. Marc. II. c. 10. p. 80.

signaculum [σφραγίς] Rom. 4, 11: *signaculum* iustitiae (Boern.: ex iustitia vel iustitiae). 1 Cor. 9, 2: *signac.* apostolatus mei (Boern.: mei apost.), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 2, 19: habens *signaculum* (B.: signum vel *signac.*) hoc, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 5, 2. 5. 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 6, 1: de septem *signaculis*, Amiat. Tolet. Harlei. — 4 Esdr. 10, 23: Turic. Germ. Vulg. — Job 9, 7. 38, 14. Ezech. 28, 12. Dan. 14, 16. Agg. 2, 24. Sirac. 17, 18. 22, 33. 38, 28: Vulg. — Iren. III. 21, 9. — Tert. Apol. 21. Nat. II. 5. Valent. 1. Spect. 4. 24 (bis). Coron. 3. Orat. 14. — Martyr. Polycarp. 1. Pass. Firm. et Rust. 2. Act. Maximilian. 2 (ap. Ruinart.). — Tert. Carm. c. Marc. V. 7. v. 14. — Ambros. d. Abrah. II. 11 (ter). d. Isaac 4. 5. 6. — Ep. 77 (ter). 82 (bis). — Apul. Flor. 121. — Macrob. Sat. VII. 13. — Inst. II. 10, 3. Dig. XVI. 3, 1, 36.

spiraculum [πνοή] Genes. 7, 22: *spiraculum* vitae. Job 32, 19: mustum absque *spiraculo* [ἀδιάπνευστος], Vulg. — Tert. Coron. 5: spectaculi . . et *spiraculi* res. — Virg. Aen. VII. 568.

staticulum [στήλη] Levit. 26, 1: nec sculptile *staticulum* statuetis vobis, Tert. Scorp. c. 2. p. 349 ex. — Deut. 12, 3: evertetis et comminuetis *staticula* eorum, ib. 347. — Tert. Nat. I. 12. — — Masc. *staticulus* Sap. 10, 7: stans *staticulus* [στήλη] salis, Tolet.

fundibulum [σφενδόνη] 1 Macc. 6, 51: et statuit illic balistas . . et *fundibula*, Vulg. — Judith 9, 7: *fundibulis*, Lucif. Cal. d. non parc. 247. — Prov. 26, 8: qui deligat lapidem in *fundibulo*, Ambros. Ep. 7. — *fundibula* (Dief.) slenkere *V. a.* 1420.

deambulacrum 1 Reg. 7, 2: quattuor *deambulacra* [στίχων], Vulg. — Mamert. Grat. act. ad Julian. 9.

gustum Genes. 25, 30: da mihi *gustum* [γεῦσόν με] de coctione rubea ista, Hieron. Quaest. hebr. II. 530. — Apic. 4, 5 (quinquies).

carpisculum [genus calciamenti] Vopisc. Aurel. 30. — *cooperculum* Apul. Met. 132. 233. — *defensaculum* Virg. Ecl. 7, 6. — C. Th. X. 15, 2. — — *demeaculum, remeaculum* Apul. Met. 120. — *discerniculum* Varr. L. L. IV. p. 36. — Lucil. Sat. 30, 72. — Gell. 17, 15. — — *exceptaculum* Tert. Spect. 2. — *ientaculum* Plaut. Curc. I. 1, 72. — Suet. Vitell. 13. — Apul. Met. 16. 201. 274. — — *incerniculum* Cato c. 129. — Lucil. Sat. 26, 70. — Plin.H.N.VIII.69.— — *laterculum* Tert. Nat. I. 13. Valent. 29. — Cod. I. 27, 1, 7. 30, 1. 2. 31, 5, 2. — — *memoraculum* Apul. Mag. 62. — *notaculum* Minuc. Fel. 31, 9. — *obstrepitaculum* Tert. Marc. I. 20. — *occursaculum* Apul. Mag. 69. — *potaculum* Tert. Apol. 39. Res. 3. — *reverticulum* Apul. Met. 55. Flor. 144. — *serraculum* Dig. IX. 2, 29, 2. — Gloss.: *πηδάλιον*, gubernaculum, clavus, *serraculum*. — — *sustentaculum* Tac. Hist. 2, 28. — Aug. Enchirid. 91. — — *temperaculum* Apul. Flor. 115. — *terriculum* Acc. ap. Non. 227. — Liv. 5, 9. 34, 11. — Sulp. Sev. Hist. II. 44, 1. — — *tomaculum* Petron. 31. 49. — Martial. Juven. — — *vectaculum* Tert. Bapt. 3. Anim. 53. — *verticulum* Cael. Aur. Acut. III. 17, 138. 142. Chron. IV. 3, 24. — *dicibulum* Tert. Valent. 20. — *exorabulum* Apul. Flor. 143. — *infundibulum* Vitruv. 10, 8. — Vopisc. Aurel. 50. — *mandibulum* Macrob. Somn. I. p. 38. Sat. VII. p. 217. — Tert. Anim. 10. — Gloss.: *mandibulum, φάτνωμα*. — (Fem. *mandibula* Judic. 15, 15. 16. 17: Vulg.). — — *medicabulum* Apul. Flor. 131. — *mendicabulum* Plaut. Aul. IV. 8, 3. — Apul. Met. 193. Mag. 27. Flor. 120. — — *natabulum* Apul. Flor. 131. — *sessibulum* Plaut. Poen. I. 2, 56. — Apul. Met. 20. — — *suscitabulum* Varr. ap. Non. 176. — *vectabulum* Gell. 20, 1. — *blitum* [= olus leve] Varr. ap. Non. 550.— *cantabrum* Apic. 7, 1. 7. — Cael. Aur. Acut. III. 3, 15. 16. 8, 76. 17, 147. 161. — Schol. Juven. 5, 11: Farris i. e. *cantabri;* panis sordidus canum est. — cf. Turneb. Advv. XV. c. 16. — — *cavillum* Apul. Met. 8. 37. — *gubernum* [= *κυβέρνιον*, Gloss.] Lucil. ap. Non. 490. — Lucret. IV. 440. — — *molendinum* [= mola] Aug. in Ps. 36. part. 1. p. 276 Froben.: in *molendino* ergo duas dixit (Christus sc. Mt. 24, 41), non duos . . et *molendinum* puto dictum mundum istum. — Id. in Ps. 142. p. 1436. — Bernhard. Ep. 8. — — *soracum* Plaut. Pers. III. 1, 64. — *urbum* Varr. L. L. IV. p. 36: fictum ab *urbo* quod ita flexum ut redeat sursum versus: ut in aratro, quod est *urbum*. — Dig. L. 16, 239, 6: Urbs ab *urbo* appellata

est; urbare est aratro definire, et Varro ait *urbum* appellari cu vaturam aratri, quod in urbe condenda adhiberi solet.[2] — — *ustr num* [Brandstätte] Gruter. 656, 3: huic monimento . . 755, 4: hu monumento . . 1044, 7: ad hoc monimentum *ustrinum* applica non licet.

6. Subst. auf *ura*.

alligatura [δεσμός] Genes. 42, 35: et erat uniuscuiusque *alligatu* argenti in sacco eorum, Aug. Locut. 168. d. Genes. — Num. 19, 1 quaecunque non habent *alligaturam* alligatam super ea, Aug. L cut. 63. d. Num. — Jes. 1, 6: non est malagma ponere neque oleu neque *alligaturam,* Ambros. Offic. I. c. 3. — 2 Sam. 16, 1: centu *alligaturis* uvae passae [σταφίδες]. Sirac. 6, 31: vincula illius *al gatura* [χλῶσμα] salutaris, Vulg. — Ambros. Ep. 44 (bis). Serm. 1 in Ps. 118. — Serm. 21 (bis). — Colum. Arb. 8, 3. — Veget. M lom. II. 51. — Scribon. 209. — *alligaturis* (Dief.) hangilla *Gf.* I 771.

apertura Amos 4, 3: per *aperturas* exibitis. 9, 11: reaedificabo *ap turas* murorum eius, Vulg. — Vitruv. V. 5, 1. X. 4, 2. 6, 3. — V get. Mulom. II. 49. 56 (bis). — Dig. XXIX. 5, 3, 20. Cod. VI. 22, 2.

assatura 2 Sam. 6, 19: *assaturam* bubulae carnis unam, Vulg. Apic. 7, 5 . . ö. — Vopisc. Aurel. 49: convivium de *assaturis* m xime fuit. — *assatura* (Dief.) een ghebraet *G. voc.* spisbratte 40.

capillatura 1 Petr. 3, 3: quarum sit non (V.: non sit) extrinsec *capillatura* [ἐμπλοκῆς τριχῶν], Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Su Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Cult. fem. 7: structores *capil turae.* — Cael. Aur. Acut. I. 11, 79. II. 9, 41. Chron. I. 1, 35 (bi 4, 89. 98 (bis). II. 1, 36. IV. 2, 14. 15. 16. — Ivo d. adult. hab.: i ordinata ac superflua *capillatura.* — *capillatura* (Dief.) dick locken

comestura [βρῶσις] Mt. 6, 19. 20: ubi tinea et *comestura* extermin . . ubi neque tinea neque *comestura* exterminat, Cyprian. d. Ope

[2] Das deutsche urbar, welches Manche von ur-bor [mhd. = Ertrag, Rer Grundstück mit Rente] ableiten, scheint ein von *urbum* (= Pflug) gebildetes A zu sein; mithin urbares Land = dem Pfluge unterworfenes Land, A land (v. arare), terra *urbaria*.

et Eleem. 8. — 6, 20: ubi n. tin. n. *comestura* exterminant, Aug. d. Serm. Dom. 13, 44.

consparsura [φύραμα] Num. 15, 19: primitias *consparsurae* vestrae, Ambros. d. Cain II. c. 1 (cod. Floriac.).

creatura Mc. 16, 15: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 25. 8, 39. Col. 1, 15. 23: Clar. Boern. Amiat. Dem. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 13. Apoc. 3, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 30. — Hieron. Ep. 59, 1. — Cassiodor. 2, 40.

delatura [διαβολή] Sirac. 26, 6: *delaturam* civitatis. 38, 17: propter *delaturam* autem amare fer luctum illius, Vulg. — Tert. Marc. V. c. 18. p. 461: vocabulum diaboli quaero ex qua *delatura* competat creatori. — *delatura* (Dief.) beclagynge, meldinge 37. sagung 52.

fixura Jo. 20, 25: *fixuram* [τύπον] clavorum, Amiat. Vulg.; —*fixuras* clav., Tolet.; Ambros. enarr. Ps. 47. Serm. 15. in Ps. 118. — *fixura* (Dief.) ryssunge 27. cleybung, spalde 45.

fossura Tob. 8, 13: Reg. Germ. 4. — Suet. Calig. 37. — Vitruv. VIII. 1, 4. 5. 3, 3. X. 16, 10. 11. — Colum. 4, 14.

genitura [γένεσις] Mt. 1, 1: liber *geniturae,* Tert. Carn. 22. — Minuc. Fel. 36, 2. — Plin. H. N. XXII. 22, 83. — Suet. Oct. 94. Calig. 57. — Spartian. Ael. Ver. 3. Sever. 2. 3. Get. 2. 3. Lamprid. Diadum. 5. Alex. Sev. 5. Capitol. Gordian. 20.

incastratura [ἀγκωνίσκος] Exod. 26, 17. 36, 22. 24: Vulg. — *incastr.* (Dief.) nuet *V. a.* 1420. nute 40. *incasteratura* (asserum) grope 37.

inmissura [ἐπίβλημα] Luc. 5, 36: nemo *inmissuram* tunica rude scindens inmittit in tunicam veterem: si quo minus, et rudem scindet et veteri non conveniet a rude *inmissura,* Cant.

laesura 1 Reg. 21, 29: non superducam *laesuram* [κακίαν], Tert. Ieiun. 7. — Ezech. 28, 15: donec inventae sunt *laesurae* [ἀδικήματα] tuae, Tert. Marc. II. 10. — Sap. 11, 20. 18, 3: Vulg. — Tert. Patient. 7. — Gruter. 567, 8. 828, 10.

ligatura Num. 19, 15: vas quod non habuerit operculum nec *ligaturam* [δεσμόν] desuper. 1 Sam. 25, 18: centum *ligaturas* uvae passae [σταφίδος]. 30, 12: duas *ligaturas* uv. p., Vulg. — 2 Sam. 16, 1: centum *ligaturis* uvae passae, Tolet. — Sirac. 45, 13: gemmis pretiosis figuratis in *ligatura* [δέσει] auri, Vulg. — Veget. Mulom. III. 20, 27. — Pallad. 1, 6. — Aug. Tract. 7. in Jo. — Ambros. in Ps. 36. — *ligàtura* (Dief.) bunt 38. hauptpinden 52. (i. e. centum uvae passae) ricculla *Gf.* II. 440. hengela *H. S.* (de vineis).



membratura [στοιχείωσις] 2 Macc. 7, 22: singulorum *membraturam*, Lucif. Cal. d. non parc. 275. — Vitruv. VIII. 4 (5), 1: qua *membr.* , sint qui circa eos fontes habitant homines.

metatura Jerem. 8, 8: incassum facta est *metatura* [σχοῖνος] falsa scribae, Lact. Inst. IV. 11, 13. cf. Bünemann ad h. l. — Novatian. Trin. 12.

mulctura [ἄμελξις] Job 20, 17: *mulcturam* pecorum, Mm. Aug. in Job (*mulctram*). — Synkop. Form *mulctra* Virg. Eclog. 3, 30. — Colum. VII. 8, 1. VIII. 17, 13.

ornatura 1 Tim. 2, 9: ornantes se non *ornaturis* capillorum, Clar. — Schol. Juven. 6, 499.

paratura 2 Paral. 5, 5: arcam . . intulerunt . . et omnem *paraturam* [σκεύη] tabernaculi, Vulg. — Tert. Marc. IV. 43 in.: mulierum illarum . . quae ante lucem convenerunt ad sepulcrum cum odorum *paratura* [Luc. 24, 1: ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα]. Coron. 1: calceatus de evangelii *paratura* [Eph. 6, 15: ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου]. — Tert. Marc. I. 11: nullam sibi prospexerit agnoscendo *paraturam*. II. 1: sic aedificat qui propria *paratura* caret. III. 2: *paraturam* desiderabat . . IV. 1: omnem sententiam et omnem *paraturam* . . Marcionis . . provocamus. IV. 2: habuit utique authenticam *paraturam*. IV. 12: pridiana pabuli *paratura*. — Apol. 22: habent . . caelestes sapere *paraturas*. 27: ille scil. spiritus daemoniacae et angelicae *paraturae*. 47: nostram hanc noviciolam *paraturam* . . adulteraverunt. — Ieiun. 11: secundum utriusque testamenti *paraturam*. Valent. 16: in materiae corporalem *paraturam*. 26: in hoc et *paraturam* mundi prospectam. Monog. 7 in.: ad vetera transeamus instrumenta legalium scripturarum, ut per ordinem de omni nostra *paratura* retractemus. Virg. 12: solae autem manifestae *paraturae* totam circumferunt mulieritatem. Carn. 8: debeo illos de sua *paratura* repercutere. Spect. 4: universam spectaculorum *paraturam*. Anim. 2: nihil recipiendum quod non conspiret germanae et ipso iam aevo pronatae propheticae *paraturae*. 19: anima . . genitalibus feminae foveis commendata cum omni sua *paratura* pullulabit. 25: omnem illic caloris *paraturam* enitentibus necessariam. 43: in his plurima somni *paratura* est. — Pall. 3 ex.: tantam igitur *paraturam* materiarum. Pudic. 22: aqua et sanguis, utriusque lavacri *paratura*. — Scorp. 10. p. 375: omnem eius causae firmam *paraturam*. Anim. 18 in.: aliam portendi



paraturam. 19. p. 251: omnis *paratura* generis. 53 ex.: *paraturam* deversorii sui. — — Pass. Cyprian. per Pont. (ap. Ruinart.) 1: iam veteres ac pristinas tenebras sola lucis *paratura* vincebat. 11: deliciarum omnium *paraturam* interim transeo. — Ekkehard. d. Casib. S. Galli c. 8 (Goldast. I. 37): *paraturas* sanctuarii furto amisit. — Conrad. Fabariens. ib. c. 4 ex.: in *paraturis* miro sumptu deauratis[3]. — *paratura* (Dief.) bereytunge *V. a.* 1420. rumung o. parat 52.

percussura Sirac. 27, 5: sicut in *percussura* [σείσματι] cribri remanebit pulvis. 1 Macc. 15, 6: *percussuram* [κόμμα] proprii numismatis. Jes. 30, 26: *percussuram* [ὀδύνην] plagae eius sanaverit, Vulg. — Apul. Herb. 31. — Veget. Mulom. II. 20. 22. 45. — *percussura* (Dief.) smydung 27. munte slach 37.

pertusura Sirac. 27, 5: sicut in *pertussura* cribri remanebit stercus, Tolet. — Cael. Aur. Chron. V. 1, 17. — *pertusura* (Dief.) durch broch *V. a.* 1420. loch 74.

praedatura 3 Esdr. 5, 39: et horum quaesita est generis scriptura in *praedatura* [καταλοχισμῷ] et non est inventa, Vulg.

pressura [θλίψις] Jo. 16, 21: Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 16, 33: Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 1, 4: Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. II. 19. Scorp. 13 (quat.). — Cyprian. Exhort. mart. 1. 9. 10. Ep. I. 1 ex. II. 4. III. 7. IV. 1. 2. 4. 6. — Lact. Inst. IV. 26, 19. V. 22, 17. VII. 17, 6. — Lucif. Cal. Athanas. I. 55.

procreatura [γένεσις] Genes. 37, 2: hae autem *procreaturae* Jacob, Aug. Quaest. 122. Locut. 127. d. Gen.

rasura Lev. 14, 41: spargi pulverem *rasurae* [τὸν χοῦν τὸν ἀπεξυσμένον], Vulg. — Hieron. in Jes. 5, 15, 2. in Ep. ad Tit. 2, 9. — Colum. IV. 29, 9. — Veget. Mulom. I. 10. IV. 12. — Cael. Aur. Chron. III. 8, 131.

---

[3] In den sämmtlichen oben aufgeführten Belegstellen bezeichnet *paratura* nicht etwas Abstractes, die Handlung oder den Zustand der Zubereitung, sondern vielmehr etwas Concretes, nämlich das bereit Gehaltene, den herbeigeschafften nöthigen Stoff, Bedarf, Vorrath, Angeschafftes, Vorgerichtetes, Zugerüstetes, Aufgebrachtes, Vorrichtung, Zeug, Rüstzeug, Material, Geräthschaft, Baugeräth, Ausrüstung u. dgl. — Das aus *paratura* entstandene *parure* hat im Französischen ebenfalls eine concrete Bedeutung (Putz, Schmuck). — Aus dem Bereiche des Vulgurlateins selbst lassen sich in dieser Hinsicht mit *paratura* mehrere Wörter gleicher Endung vergleichen, z. B. *assatura* (in d. Vulg., b. Apicius u. Vopiscus = caro assata) und *conditura* (b Apicius überall = intinctus, iusculum).

suspensura [μετεωρισμός] Ps. 41, 8: omnes *suspensurae* tuae et fluctus sui, Psalt. Veron. — Ps. 92, 4: *suspensurae* maris, Psalt. Veron. Aug. — Jon. 2, 4: omnes *suspensurae* tuae et fluctus tui super me transierunt, cod. S. Michael. — Senec. Ep. 90, 25. — Vitruv. V. 10, 2.

tornatura 1 Reg. 6, 18: habens *tornaturas* [διατετορευμένα] et iuncturas suas, Tolet. Vulg. — *tornatura* (Dief.) ein thürnerin *P. V.*

tortura [στρόφος] Sirac. 31, 23: vigilia, cholera et *tortura* ventris viro infrunito, Tolet. Vulg. (ohne ventris). — Veget. Mulom. I. 40. — Pallad. 3, 9. — *tortura* quelunge *V. a.* 1420.

aggressura Dig. X. 2, 4, 2. — *alitura* Gell. 12, 1. — *ambulatura* Veget. Mulom. II. 5. IV. 6 (bis). — *apparitura* Suet. Gramm. 9. — *assessura* Dig. L. 14, 3 pr. — *cavatura* Veget. Mul. II. 26. — *charaxatura* Brisson. in Formul.: Si quae literae, si quae *caraxaturae*, si quae literae adiectae sunt vel detractae, ego feci. — (Papias Gloss.: *caraxare*, exinanire, scribere). — *colatura* Cael. Aur. Chron. V. 3, 55. — *combustura* Apic. 4, 4. 5, 5. — *concussura* Tert. Fug. 13. — Pass. Perpet. et. Felicit. c. 3: *concussurae* (Nom.) militum. — *condĭtura* Petron. 51. — *condītura* Apic. 3, 10. 4, 2. 6, 9. 7, 4. 5. 8, 2 (bis). 8, 6. 7. 8. — Senec. d. Ira III. 15. 1. Ep. 84, 5. 95, 15. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 209. — Colum. 12, 48. — Lamprid. Heliog. 23. — Dig. XXXIII. 6, 9 pr. — *consitura* Cic. Rep. I. §. 29. — *contractura* Vitruv. III. 2 (3), 12. V. 1, 3. — *corporatura* Colum. VI. 2, 15. — Vitr. VI. 1, 3. — *cubitura* Plaut. Cist. ap. Non. 198: a *cubitura*... magis sum exercita fere quam a cursura. — *curatura* Terent. Eun. II. 3, 25. (Non. 493). — *cursura* Plaut. Asin. II. 2, 61. Merc. I. 2, 10. Most. IV. 1, 5. Stich. II. 2, 34. Trin. IV. 2, 164. 3, 9. (Non. 198). — Varr. Amm. — *curvatura* Vitr. II. 8, 11. V. 1, 8. — Dig. L. 16, 239, 6. — *directura* Vitr. VII. 3, 5. — *discissura* Ambr. Serm. 13. — *effractura* Dig. I. 15, 3, 2. XXXVIII. 2, 48. — *elixatura* Apic. 9, 1. — *farsura* Tert. Valent. 27. *fartura* Varr. L. L. IV. p. 32. — Colum. VIII. 6 ex. — Vitr. II. 8, 3. 7. — *fervura* Tert. Scorp. 5: sustentata *fervura* delicti. cf. Oehler ad l. — Gloss. Bened. ap. Vulcan. 262: *fervura*, φλεγμονή. — Vet. Moschion. interpr.: ζέσις, *fervura*. — Agobard. Ep. ad Bartholom.: *fervuris* Aegyptiis (Exod. 9, 9. 10) illatis. — — *flatura* Petron. 45. — Plin. H. N. VII. 57, 197. — Vitr. II. 7, 4. — Arnob. I. 9.

— Orell. Inscr. 4217. — *fletura* Acron ad Horat. Carm. I. 25, 10: quasi in loco deserto et sine conventu, ubi *fletura* esset. — *fluxura* Colum. III. 2, 17. 32. — Tert. Res. 61. — — *formatura* Lucret. IV. 552. 558. — Arnob. II. 23. — — *fricatura* Vitr. VII. 1, 4 (bis). — *frixura* Venant. Fort. Carm. VI. 10, 13. — *grassatura* Suet. Tib. 37. — Dig. XLVIII. 19, 16, 6. — — *impostura* Capitol. Gallien. 12. — Dig. XLVII. 20, 3, 1. — — *indicatura* Plin. H. N. praef. — 29, 8. 37, 7. — *inductura* [Ueberzug] Cael. Aur. Acut. III. 17, 148. — *inscriptura* Tert. Valent. 30. — *instructura* Frontin. Strat. II. 3, 17. cf. Oudend. ad l. — Isidor.: *instructura* parietum . . . usus eius (calcis) *instructuris* fabricae necessarius. — — *intertritura* Dig. XIII. 7, 43, 1. — *latura* Aug. Serm. 345. — *libratura* Veget. Mul. II. 22. — *munitura* Aug. adv. Julian. 2, 6. — Gruter. 589, 7. — — *ospratura* [Einkauf v. Hülsenfrüchten] Dig. L. 4, 18, 19. — *pedatura* Veget. d. Re mil. III. 8. — Hygin. Castramet. 2. — Gruter. 656, 5. 896, 14. — — *piscatura* Tert. Marc. IV. 9 in. — *pletura* Veget. Mul. I. 35. 56. III. 12. 44. — *plumbatura* Dig. VI. 1, 23, 5. — *potura* Varr. L. L. IV. p. 11. — *praecisura* Apic. 4, 2. — *praediatura* [Erwerbung e. Staatsgrundstücks] Gaii Inst. II. 61. — *praeparatura* Tert. Marc. IV. 13. 18. Anim. 43. — *praepositura* Lamprid. Heliog. 6. Alex. Sev. 46. Capitol. Gordian. 24. — Cod. I. 30, 1. X. 70, 2. XII. 60, 1. C. Th. XII. 5, 2. — — *praetentura* [=praesidium, excubiae] Amm. 14, 2. 21, 13. 25, 4. 28, 3. — Gloss. Steph.: *praetentura*, προβολή, ἐπιτείχισμα. — cf. I. Fr. Gronov. Observatt. Monobibl. p. 12. — — *proiectura* Vitr. II. 8, 18 . . ö. — *sartura* [Ausbesserung] Colum. 4, 26. — Senec. Vit. beat. 25, 2. — C. Th. IX. 17, 2, 1. — — *signatura* Macrob. Sat. VII. 13. — *stellatura* Spartian. Pesc. Nig. 3. Lamprid. Alex. Sev. 15. — Cod. XII. 38, 12. — *stratura* Suet. Claud. 24. — Dig. L. 16, 242, 4. — Pallad. 12, 7. — — *succussatura* Non. 17: gradarius est molli gradu et sine *succ.* nitens. — *suffectura* Tert. Marc. I. 28. — *supparatura* Tert. Res. 61. — *tensura* Veget. Mul. I. 21. II. 25. — *ustura* Cael. Aur. Acut. II. 14, 93. Chron. III. 2, 37. — Veget. Mul. III. 3. IV. 8. — — *vellatura* Varr. L. L. IV. p. 14. — R. R. I. 2, 14. — — *venatura* Plaut. Mil. IV. 1, 44. — *vestitura* Gruter. 98, 8: tegulas aeneas auratas cum carpusculis et *vestituris* basium.

7. Subst. auf *ela.*

incorruptela [ἀφθαρσία] 1 Cor. 15, 42: resurgit in *incorruptela*,

Tert. Res. 52. — 1 Cor. 15, 50: neque corruptio *incorruptelam* possidebit, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — nec corruptela *incorruptelam* haereditati habebit, Tert. Res. 51. — 1 Cor. 15, 53: oportet enim corruptivum istud induere *incorruptelam*, Tert. Res. 42. 57; — Marc. V. 10 (hoc); — Marc. V. 12 (necesse est corr.); — oportet enim corruptibile hoc induere *incorruptelam*, Fuld. — Tert. Marc. III. 24: *incorruptelae* indumentum. — 1 Cor. 15, 54: dum mortale istud induet immortalitatem et corruptivum istud *incorruptelam*, Tert. Res. 60. — Iren. I. 6, 1. 10, 1. 3. 29, 1. 2. — Ambr. Serm. 54.

loquela [λαλιά] Mt. 26, 73: *loquela* (*loquella*: Amiat. Fuld.) tua manifestum te facit, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 4, 42: non iam propter tuam *loquelam* (*loquellam*: Amiat. Fuld.) credimus, Verc. Colb. Brix. Gall.; Amiat. Fuld. Vulg. (iam non). — 8, 43: quare *loquelam* (*loquellam*: Amiat. Fuld.) meam non agnoscitis, Cant. Verc.; . . . cognoscitis, Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; . . custoditis, Gat. — Ps. 18, 4: non sunt *loquelae* neque sermones, Psalt. Veron. Vulg. — Plaut. Cist. IV. 2, 75. — Virg. Aen. V. 842. — Ovid. Trist. V. 2, 68. — Varr. Lucret. — Tert. Nat. I. 8.

medela [ἴαμα, ἴασις] Jes. 26, 19: ros enim qui a te est *medela* est ossibus eorum, Tert. Res. 31. — Sirac. 38, 2: a deo est enim omnis *medela*, Vulg. — Cyprian. Donat. 4. Op. et Eleem. 2. 25. — Prud. in Laurent. str. 145. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. III. 7, 91. 8, 148. — Veget. Mul. I. praef. — Cod. VIII. 45, 17. — Gell. Apul.

suadela Jes. 58, 9: si abstuleris a te nodum et *suadelam* malorum (manuum?) [χειροτονίαν] et verbum murmurationis, Barnab. Ep. 3. — Plaut. Cist. II. 3, 24. — Apul. Met. 208. — Iren. V. 1, 1. — Horat. Ep. I. 6, 38.

captatela Tert. Pall. 5: ad simplicem *captatelam* eius. — *cautela* Plaut. Mil. III. 1, 6. — Apul. Met. 28. — Minuc. Fel. 7, 9. — Dig. XIII. 7, 6. Cod. II. 59, 2, 9. — — *cicindela* Plin. H. N. XVIII. 66 ex.: lucentes vespero per arva *cicindelae*; ita appellant rustici stellantes volatus. — — candela. Isid. Origg. XII. 8, 6. — cf. G. J. Voss. d. Vitiis serm. p. 121. 382 sq. 818. — *custodela* Plaut. Capt. II. 3, 97. Merc. II. 1, 9. Rud. III. 3, 34. — Apul. Met. 202 (bis). — Gaii Inst. II. 104. — *fovela* [Erholung] Tert. Anim. 7. — *fu-*

gela Apul. Mag. 162. — Cato. — — *luela* Lucret. III. 1028. — *mandatela* Gaii Inst. II. 104. — Priscian. p. 622 P. — — *monela* Tert. Marc. IV. 34. Patient. 8. — Lucif. Cal. Athan. II. 97. — — *nitela* Apul. Mag. 9. — Solin. 22, 5. 23, 4. — — *obsequela* Turpil. Afran. Sallust. ap. Non. 215. — Plaut. Asin. I. 1, 50. — C. Th. XII. 1, 49, 1. — — *peccatela* Tert. Anim. 40. — *sequela* Tert. Pat. 5. Carn. 20. Ieiun. 7 (bis). — Lact. Inst. VII. 5, 20. Opif. 4, 3. — Amm. 23, 5. 24, 2. — Frontin. Strat. II. 4, 8. — Inst. II. 16, 5. Dig. XLVI. 3, 93, 2. — — *sutela* Plaut. Capt. III. 5, 34. Cas. I. 1, 7. — C. Th. VIII. 1, 7. — — *turbela* Plaut. Bacch. IV. 9, 134. Pseud. I. 1, 108. — Apul. d. Deo Socr. 234. — Aug. Civ. 8, 17 (bis). 10, 27.

8. Subst. auf *ina, ale, al, are, ar.* (s. Substantivirte Adj.)

porcina [*χοῖρος*] Levit. 11 (Deut. 14): non manducabis *porcinam* nec aquilam nec accipitrem nec corvum ... (*porcinam* ergo ad hoc dixit ..), Barnab. Ep. 10. — [= caro porcina] Ps. 16, 14: saturati sunt *porcina* [*ὑείων*], Psalt. Veron. Roman. Carnutens. August. Cassiodor. (Der anderen Lesart der LXX.: *υἱῶν* gemäss, hat Vulg.: saturati sunt *filiis*).[4] — Plaut. Capt. IV. 2, 69. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 95. — Vopisc. Aurel. 9. Prob. 4.

---

[4] Das Vorhandensein beider Lesarten wird von Pont. Paulinus u. von Augustinus bezeugt. Jener sagt (Ep. ult. ad Augustin.): ‚saturati sunt *porcina*‘ vel, sicut in quibusdam psalteriis scriptum audio, ‚saturati sunt *filiis*‘. Dieser erwähnt es in seinem Antwortschreiben an Paulinus sowie in seiner Erklärung des 16. Psalms, wo er zu V. 14. Nr. 14 bemerkt: Sane in illo versu ubi dictum est: ‚saturati sunt *porcina*‘, nonnulla exemplaria ‚saturati sunt *filiis*‘ habent; ex ambiguo enim Graeco interpretatio duplex evenit. — Beide betrachten mithin die Lesart *porcina* als recipirten und feststehenden Text u. die andere als eine blosse Variante, die sich in ‚einigen Exemplaren‘ u. in ‚gewissen Psalterien‘, die Paulinus seinerseits lediglich vom Hörensagen kennt, vorfinden. Hiermit aber im Einklange steht nicht allein die Uebersetzung des einen Psalt. Germanense: ‚saturati sunt *suilla*‘, und die Metaphrase des Apollinarius: *Πλησθέντες σιάλων λίπον υἱέσι λείψανα δαιτός*, sondern auch, wie es scheint, der Zusammenhang des Textes selbst, in welchen *ὑείων* sich weit natürlicher einfügt, als *υἱῶν*. Gibt nun auch unser hebräischer Text a. a. O., falls בָּנִים als Subject aufgefasst wird, einen guten Sinn, so möchte doch beim Hinblick auf die Thatsache, dass sowohl in den LXX. als auch in den lateinischen Versionen dieses Wort durch den Gen. u. Abl. wiedergegeben ist, sich die Frage nahe legen, ob man von einer entsprechenden alten hebräischen Textvariante Kenntniss hat.

promptale [ταμεῖον] Luc. 12, 3: et quod ad aurem dixistis in *promptalibus*, Cant.

luminare [φωστήρ] Gen. 1, 16: fecitque deus duo *luminaria* magna, *luminare* maius.. et *luminare* minus. Ps. 135, 7: qui fecit *luminaria* magna. 1 Macc. 12, 29: *luminaria* ardentia, Vulg. — Joel. 4, 15: et stellae occident *luminaria* [φέγγος] eorum, Weing. — Phil. 2, 15: lucetis sicut *luminaria*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 29, 2. II. 30, 3: *luminaria* elucidaverunt. — Tert. Coron. 9. Cult. fem. 13 .. 5. — Aug. Ep. 119, 6. — Cod. VIII. 12, 19. — Cato R. R. 14. — Cic. Att. 15, 26. — Acron ad Horat. Carm. III. 26, 7: Funalia, — funes quibus *luminaria* suspendi consueverant. — *luminare* (Dief.) hang liecht 32.

superliminare Exod. 12, 7: in *superliminaribus* [φλιάν] domorum. Sophon. 2, 14. Sach. 12, 2: Vulg. — Amos 9, 1: et commoveantur *superliminaria* [πρόπυλα], Vulg. (et movebuntur luminaria [i. e. liminaria], Fuld.) — Plin. H. N. 29, 26. — *superliminare* (Dief.) geschwell 52. de ouerste zul 37 vber tur 40.

agina [= foramen in quo inseritur scapus trutinae] Tert. Hermog. 41: mediae quod aiunt *aginae*. Pudic. 9: non enim admittetur exemplorum adaequatio, licet in *agina* congruentissima. — *calcina* [Kalk] Pass. Bonosi et Maximil. 3 (ap. Ruinart.): afferte mihi *calcinam* vivam. — *furatrina* Apul. Met. 127. 165. 235. — *indicina* Apul. Met. 123. 160. — *iuridicina* Tert. Pall. 4. — *laterina* Tert. Marc. II. 20: pro *laterinis* deductis. — *moletrina* Cato ap. Non. 63. — *molina* Amm. 18, 9. — *mundicina* Apul. Mag. 9. — *porrina* Dig. VII. 1, 58, 1. — *runcina, scobina* Tert. Apol. 12. — *suina* Acron ad Horat. Epist. I. 1, 4: hara locus dicitur ubi stant sues et *suinae*. — *tubicina* [= tuba] Hygin. Fab. 96: subito *tubicinam* iussit canere. — *ustrina* Apul. Met. 156. — Orell. Inscr. 4517. — Paulli Rec. sent. I. 21, 3. — *veruina* Plaut. Bacch. IV. 8, 16. — *vestificina* Tert. Pall. 3. — *voratrina* Tert. Apol. 39. — Amm. 17. 7. — *aquiminale* Dig. XXXIII. 10, 3 pr. — *fretale* Apic. 7, 5. — *minutal* ib. 4, 3 (sept.). 8, 8. — Tert. Hab. mul. 6. Anim. 32. — *toral* Varr. ap. Non. 11. — Horat. Ep. I. 5, 22. Sat. II. 4, 84. — Petron. 40. — Lampr. Heliog. 19. — Dig. XXXIII. 10, 3 pr. 5 pr. — *cumulare* Veget. Mul. IV. 1: a *cumulari* usque ad molaria. IV. 2: a commissura renum, quod *cumulare* dicitur, usque ad imum musca-

rium. — *lucar* Tert. Scorp. 8: truncätur in puellae salticae *lucar.* — Tac. Ann. 1, 77. — Gruter. 328, 1: de *lucari* ludorum .. *lucaris* nomine. 436, 5. — Gloss.: *lucar, θεατρικὸν ἀργύριον, μισθὸς ἀπὸ φίσκου.*

9. Subst. auf *ntia.*

concupiscentia [ἐπιθυμία] Rom. 7, 7. 8. Gal. 5, 24. Col. 3, 5: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 13, 14. Gal. 5, 16. Eph. 4, 22: Clar. Boern. — Eph. 2, 3: Clar. — Jac. 1, 14. 2 Petr. 1, 4. 1 Jo. 2, 16. 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 6, 12: Dem. Amiat. Vulg. — Jo. 8, 44: Cant. Veron.; — Cyprian. d. Domin. Orat. c. 7; — Lucifer, Zeno. — Sap. 16, 3 [ὄρεξις]: Vulg. — Tertull. Anim. 38. Resurr. 45. — Hieron. Ep. 128. — Paulin. Ep. 30, 3.

delinquentia [ἁμαρτία] Rom. 6, 1. 2. 10. 11: .. perseverabimus in *delinquentia* ut superet gratia? Absit. Qui mortui sumus *delinquentiae* ... Quod enim mortuus est *delinquentiae* ... mortuos quidem *delinquentiae*, Tert. Pudic. 17. p. 414. — Rom. 6, 6. 11. 12. 20. 22. 23: .. uti evacuetur corpus *delinquentiae* .. uti hactenus *delinquentiae* serviamus ... Sic enim .. et vos reputate mortuos quidem vos .. *delinquentiae* ... Ne ergo regnaverit in corpore vestro mortali *delinquentia* ... arma iniustitiae *delinquentiae* ... Cum enim servi essetis *delinquentiae* ... Nunc vero liberi facti a *delinquentia* .. Stipendia enim *delinquentiae* mors .., Tert. Res. 47. p. 303. 304. — Rom. 6, 12. 8, 2. 3: (prohibens regnare *delinquentiam* in corpore n. mortali) ... manumisit te a lege *delinquentiae* ... in similitudinem carnis *delinquentiae* et propter *delinquentiam* damnaverit *delinquentiam* in carne, Tert. Pudic. 17. p. 415. — Rom. 8, 2. 3: .. manumisit me a lege *delinquentiae* ... in simulacro carnis *delinquentiae* et per carnem damnavit *delinquentiam* in carne, Tert. Res. 46. p. 301 sq.

extollentia [μετεωρισμός] Sirac. 23, 5: *extollentiam* oculorum meorum ne dederis mihi. 26, 12: in *extollentia* oculorum, Vulg. — Iren. IV. 36, 8: sine *extollentia* et sine iactantia. — Cyprian. Unit. eccl. 17: quomodo potest *extollentiam* diligere qui .. humilitatem sua lege mandavit? — *extollentia* (Dief.) ho vard 37.

fraudulentia Jerem. 14, 14: visionem mendacem et divinationem et *fraudulentiam* [οἰωνίσματα] .. prophetant vobis, Tolet. Vulg. — Plaut. Mil. II. 2, 34. Pseud. II. 1, 7.

honorificentia Judith 15, 10: tu *honorificentia* [καύχημα] populi nostri, Vulg. — Symmach. Ep. 6, 35. 36. 7, 76. — Capitol. Ver. 3. Spartian. Sev. 4. Lamprid. Alex. Sev. 2. Vopisc. Aurel. 25. — Ambros. d. Jacob II. 2. Ep. 28, 5. 29, 14. Orat. adv. Auxent. §. 7. Ep. 45. 46. 65. Serm. 6 (bis). Offic. II. 17. ad Virgin. p. 105.

inundantia [πλημμύρα] Luc. 6, 48: *inundantia* (pr. m.) autem facta, Rehd.

nascentia [γέννημα] Deut. 32, 13: cibavit eos *nascentias* agrorum, Psalt. Corbei. et S. Salabergae, Breviar. Mozarab.; — .. *nascentiis* agr., Psalt. Remens. Roman. Thomas.; — .. *nascentia* agr., codd. S. Michael. Corb. Reg. Suec. — Vitruv. IX. 6, 2.

sufferentia [ὑπομονή] Luc. 8, 15: et fructificant in *sufferentia*. 21, 19: in *sufferentia* vestra adquirite animas vestras, Cant. — Jac. 5, 11: *sufferentiam* Job audistis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 16, 14: non retardabit *sufferentiam* (Vulg.: — *tia*) misericordiam facientis, Tolet. Vulg. — Iren. V. 32, 1: per *sufferentiam* .. fructus *sufferentiae.* —Tert. Marc. IV. 15: quo suam supra in benedictionibus *sufferentiam* commendaret. Orat. 4 (bis). — Pass. Perpet. et. Felic. 3: non aliud petendum ab aqua nisi *sufferentiam* carnis. — Act. Saturnin. Dativ. al. 6. 9. 11. 14 (ap. Ruinart.).

sufficientia [ἱκανότης, αὐτάρκεια] 2 Cor. 3, 5: *sufficientia* nostra ex deo est. 1 Tim. 6, 6: pietas (Boern.: dei) cum *sufficientia,* Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 9, 8: ubique semper omnem *sufficientiam* habentes, Clar.; — in omnib. semper *suff.* hab., Fuld.; — in omnibus omn. *suff.* hab., Boern.; — in omnib. semper omn. s. h., Dem. Amiat. Vulg. — Deut. 32, 10: *sufficientiam* dedit eis, Psalt. Veron. — Ambros. Offic. II. 6. — Aug. Civ. 1, 10. 10, 29. 14, 23. 17, 4. — Tert. Ux. I. 4. [*insufficientia* ib.] — Sidon. Ep. 6, 12.

sustinentia [ἀνοχή, ὑπομονή] Rom. 2, 4: an opulentiam bonitatis eius et *sustinentiam* et patientiam contemnis, Cyprian. Bon. pat. 2; — Lucif. Cal. Reg. apost. 187. — Rom. 2, 7: *sustinentiam* boni operis, Aug. Doctr. christ. III. 11. — 1 Thess. 1, 3: *sustinentiae* spei domini, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 13, 10: hic est *sustinentia* et fides sanctorum, Iren. V. 28, 2. — Sirac. 2, 16: qui perdiderunt *sustinentiam,* Vulg. — Barnab. Ep. 2: timor et *sustinentia.* — Ignat. Ep. ad Rom. 7. — Lact. Epit. 34, 7: virtus enim malorum *sustinentia* est. — Act. Tarach. Prob. et Andron. c. 8 (ap. Ruinart.). — *sustinentia* (Dief.) lident 38.

valentia [ἰσχύς] Jes. 10, 33: ecce dominus virtutum conturbabit gloriosos cum *valentia,* Tert. Marc. IV. 15. — Jes. 40, 9: extolle vocem in *valentia* tua, Tert. Marc. V. 2. — Jerem. 51, 15: deus faciens terram in *valentia* sua, Tert. Hermog. 45. — Ezech. 37, 10: et steterunt super pedes suos *valentia* magna satis, Tert. Res. 29. — Sach. 14, 14: et congregabit omnem *valentiam* populorum per circuitum, Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — Eph. 1, 19. 20: inoperatus est in Christum *valentiam* suam, Tert. Marc. V. 17. — Tert. Anim. 20: circa corpulentiam et *valentiam.* — Naev. Titinn. ap. Non. 186. — Macrob. Somn. II. c. 14 (p. 175): sanitatem vel *valentiam* quam ille aegris, hic luctatoribus praestat.

accidentia Plin. H. N. XXXII. 9. — Tert. Marc. V. 11. Anim. 11. — — *aequiparantia* Tert. Valent. 16. — *apparentia* Tert. Marc. I. 19. Res. 23. — Jul. Firmic. Math. 5, 8. — — *candentia* Vitruv. IX. 2, 2. — — *conniventia* Cod. I. 5, 2 pr. II. 6, 6, 1. C. Th. XVI. 2, 39. — Lamprid. Alex. Sev. 54. Capitol. Gordian. 23. — — *corpulentia* Tert. Anim. 5. 9. 20. 24. 28. Marc. III. 11 in . . . ö. — Plin. H. N. XI. 118. — — *decrescentia* Vitruv. IX. 2, 2. — *defetiscentia* Tert. Anim. 43 (ter). — *discentia* Tert. Anim. 23. 24. — *displicentia* Senec. Tranq. 2, 8. — Cael. Aur. Chron. III. 6, 86. V. 10, 96. — — *dolentia* Naev. ap. Gell. 19, 7. — *errantia* Acc. ap. Non. 204. — Iren. III. 25, 6. — — *erubescentia* Tert. Paenit. 10. — *expavescentia* Iren. I. 5, 4: de *expav.* vero et aporia. — *exuberantia* Gell. 2, 26. — *faventia* Acc. ap. Non. 205. — Cyprian. Ep. 3, 4: plenam domini *faventiam.* — — *fragrantia* Ambr. Serm. 5. in Ps. 118. — Valer. Max. 9, 1. Ext. 1. — — *habentia* Quadrigar. ap. Non. 119. — Plaut. Truc. prol. 21. — Aug. c. Faust. Manich. XX. — — *ignoscentia* Gell. 7, 3. — Tert. Paenit. 7. — — *iurulentia* Tert. Apol. 8. Jeiun. 1. — *obvenientia* Tert. Valent. 29. — *offerentia* Tert. Marc. IV. 24 in. — *olentia* ib. II. 22. — *parientia* Cod. III. 4, 1: *parientiam* accommodare. — Cassiodor. Var. VII.: *parientiam* commodare. — — *peccantia* Tert. Jud. c. 10. p. 317. — *perferentia* Lact. Inst. III. 11, 9. — *placentia* Iren. III. 2, 2. — Apul. Habit. 179. — — *pollentia* Plaut. Cas. IV. 4, 3. Rud. III. 2, 4. — (Liv. 39, 7). — — *praecipitantia* Gell. 6, 2. 9, 1. — *pudentia* est [= pudet] Capitol. Tyrann. 26. — *refrigescentia* Tert. Anim. 43. — *reminiscentia* Tert. Anim. 24. — Arnob. II. 19. — — *renidentia* Tert. Anim. 49.

— *repetentia* Lucret. III. 863. — Arnob. II. 26. 28. — — *retinentia* Lucret. III. 675. — *subsidentia* Vitruv. VIII. 3, 18. — *variantia* Lucret. I. 654. III. 319.

10. Subst. auf *tas.*

cavositas [κοιλάς] Levit. 14, 37: si invenisset *cavositates* viridicantes vel rubescentes, Tert. Pudic. 20. p. 429. — Tert. Anim. 55 in.

circuitas Ezech. 48, 30: et hae emissiones *circuitatis* quae ad aquilonem, Wirceb.

dolositas [δολιότης] Ps. 49, 19: amplexa est *dolositatem,* Psalt. Veron. Aug. — 54, 24: viri sanguinum et *dolositatum,* Psalt. Veron. Aug. (*dolositatis*). — 72, 18: propter *dolositatem*, Psalt. Veron. Aug. — Sirac. 37, 3: cooperire aridam malitia et *dolositate* illius, Vulg. — *dolositas* (Dief.) bedreghinge 37.

fomitas Num. 28, 24: in *fomitatem* (Vulg.: fomitem) ignis, Tolet.

longiturnitas Baruch 3, 14: ut scias simul ubi sit *longiturnitas* vitae [μακροβίωσις] et victus, Vulg.; — ubi sit *longiturnitas*, virtus et vita, Vallicell. — Cassiodor. d. Amic. 57.

nativitas [γένεσις] Sap. 7, 5: aliud habuit *nativitatis* initium, Vulg. Ambros. Serm. 8. in Ps. 118 (hab. aliud). — Ps. 106, 37. Sap. 16, 26: Vulg. — Tert. Spect. 30. Idol. 9. 18 (bis). Carn. 1. 7. Anim. 24. 27. 37. 39. 41 . . ö. — Minuc. Fel. 23, 9. — Sulp. Sever. Hist. II. 25, 5. 27, 4.

nimietas Sap. 4, 4: et a *nimietate* [βίας] ventorum eradicabuntur, Vulg. — Tert. Hermog. 43. — Hieron. Ep. 62, 1. — Colum. 6, 24. — Pallad. 2, 13. 7, 7. — Apul. Met. 36. 55. 169. 203. 208. Mag. 23. d. Deo Socr. 226. — Veget. Mul. III. 12. — Cael. Aur. Acut. I. 9, 65. 11, 84. II. 8, 35. 10, 76. — Macrob. Somn. II. 7 in. — Amm. 15, 1. 19, 4. 8. 22, 15. 29, 1. 30, 6. — Eutrop. 10, 9. — Capitol. Ver. 1. Tyrann. 9. — C. Th. XVI. 8, 9.

nugacitas Sap. 4, 12: fascinatio enim *nugacitatis* [φαυλότητος] obscurat bona, Vulg. — Aug. Ep. 67 ex.

opimitas [πιότης] Sach. 4, 14: duo filii *opimitatis* (Vulg.: olei) adsistunt domino universae terrae, Tert. Marc. IV. 22. p. 278. — Tert. Anim. 20. Pudic. 9. — Plaut. Asin. II. 2, 16. Capt. III. 1, 2. IV. 1, 2. — Amm. 19, 11.

otiositas [ἀργία] Sirac. 33, 29: multam enim malitiam docuit *otiositas,* Vulg. — Pirmin. d. sing. libr. canon. ap. Mabill. 67: Nunc *otio-*

sitatem faciat, quia scriptum (?) est: ‚*Otiositas* inimica est animae.' — Gregor. vit. Arid. ib. 200: Apostolus dixit quod ‚*Otiositas* inimica est animae.' — Pirmin. l. c. 71: qui fuit accidiosus, quod est *otiositas*. 72: non *otiositatem* vacantes. — Sidon. Ep. 2, 10. — Keronis Interpr. vocum barb. (Goldast. Rer. Alam. II. 86): *otiositas*, uppigi.

possibilitas Nehem. 5, 8: secundum *possibilitatem* [ἐν ἑκουσίῳ] nostram, Vulg. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 22. 5, 163. — Arnob. I. 44. — Pallad. 3, 14.

praeclaritas [εὔκλεια] Sap. 8, 18: et *praeclaritas* in communicatione sermonum ipsius, Vulg.

religiositas Sirac. 1, 17. 26: scientiae *religiositas*. 1, 18: *religiositas* custodiet et iustificabit cor, Vulg. — Tert. Apol. 25 (bis). Nat. II. 17. — Apul. Habit. 180.

sospitas Job 5, 11: moerentes erigit *sospitate*, Vulg. — Lucif. Cal. Athan. I. 52. d. non parc. 237. Reg. apost. 170. — Cod. V. 17, 7. — Macrob. Sat. 232. — Symm. Ep. 3, 71. — Cassiod. Compl. 1. in Hebr. — Ambr. Ep. 80.

speciositas [κάλλος] 1 Macc. 1, 27: *speciositas* mulierum immutata est, Vulg. — Tert. Cult. fem. 2. 10.

supervacuitas [κενοδοξία] Sap. 14, 14: *supervacuitas* enim hominum advenit in orbem terrarum, Vulg. — *supervacuitas* (Dief.) ytilkeyk [*sic*] *V. a.* 1420.

accessibilitas Tert. Hermog. 32. Prax. 15. — *acritas* Acc. ap. Non. 493. — Gell. 13, 3. — — *adversitas* Plin. H. N. XI, 25. — *aevitas* Varr. ap. Non. 193. — *alienitas* Cael. Aur. Acut. II. 39, 227. III. 3, 20. Chron. V. 4, 64. — *angustitas* Acc. ap. Non. 73. — *aquositas* Cael. Acut. II. 35, 185. — *autumnitas* Varr. ap. Non. 71. 193. — Minuc. Fel. 2, 4. — — *callositas* Scribon. 4, 36. — Tert. Nat. II. 1. Testim. 5. — — *concavitas* Cael. Chron. II. 1, 14. — *concorditas* Pacuv. ap. Non. 88. — *contemptibilitas* Cael. Chron. I. 5, 158. — *contrarietas* Cassiod. Compl. 5. in 1 Petr.: facta *contrarietate* credentium et non credentium. — Firmic. Mat. 1, 2. — — *cruciabilitas* Plaut. Cist. II. 1, 3. — *deliritas* Laber. ap. Non. 490. — *differitas* Lucret. IV. 638. — Arnob. II. 16. VII. 23. — — *discorditas* Pacuv. ap. Non. 96. — *disparilitas* Apul. Habit. 177. — Aug. Civ. 5, 4. 5. 11, 10. — — *dividuitas* Dig. XXXV. 2, 80, 1. — *domestici-*

tas [= cognatio] Iren. III. 18, 7: per suam ad utrosque *domesticitatem.* — *dubietas* Amm. 20, 6. 22, 14. 25, 34. — Eutrop. 6, 16. — Claud. Mam. 1, 11. — Cod. VI. 20, 20 pr. 30, 19. — — *dulcitas* Acc. ap. Non. 96. — Apul. Mund. 178. — — *durabilitas* Cod. XI. 65, 1. — Pallad. 1, 36. — — *eximietas* Ambr. Ep. 69. — *famositas* Tert. Spect. 23. — Vatic. fragm. iur. Rom. §. 324. — *famulitas* Acc. Pacuv. ap. Non. 109. — *ficitas* Nov. ib. — *gratiositas* Tert. Marc. I. 9. — *individuitas* Tert. Orat. 6. — *indulgitas* Sisenn. ap. Non. 126. — *insomnietas* Prisc. II. 1. — Plin. Valerian. I. 35. — — *iugitas* Cod. V. 17, 7. — *iuvenilitas* Varr. ap. Non. 123. — *lanositas* Tert. Pall. 3. — *lapidositas* Tert. Hab. mul. 6. — *lascivitas* Cael. Chron. III. 8, 118. — Jul. Firm. Math. 1, 1. — — *lubidinitas* Laber. ap. Non. 491. — *luculentitas* Caecil. Laber. ib. 135. — *magnitas* Acc. ib. 136. — *malitas* Dig. IV. 2, 5. — *malitiositas* Tert. Marc. III. 15. 23. — *maximitas* Lucret. II. 498. — Arnob. VI. 18. — — *naturalitas* Tert. Anim. 16. 43. — *nitiditas* Acc. ap. Non. 143. — *novellitas* Tert. Anim. 28. Prax. 2. — *numerositas* Cod. X. 31, 52. — *officiositas* Cassiod. Compl. 8. in Eph.: ut mutua sibi *officiositate* socientur. — Sidon. Carm. 23, 479. — — *olivitas* Varr. ap. Non. 148. — Colum. 1, 1. — — *onerositas* Tert. Cult. fem. 7. — *operositas* Quintil. VIII. 3, 55. — Iren. II. 19. — Tert. Anim. 2. Cult. fem. 7. 10. Orat. 15. — — *opulentitas* Caecil. ap. Non. 146. — Plaut. Mil. IV. 4, 35. — — *parilitas* Apul. Met. 31. Flor. 151. — Gell. 14, 3. — Tert. Marc. I. 6. Res. 48. — Aug. Civ. 5, 2. 5. — — *passivitas* Tert. Apol. 9. Nat. II. 5. Coron. 8. Valent. 30. Marc. IV. 16. Anim. 4. 46. Hermog. 41. Pall. 4. — *pestilitas* Lucret. VI. 1097. 1124. 1131. — *placiditas* Ambr. Ep. 82. Offic. II. 7. — *ponderitas* Acc. ap. Non. 156. — *postremitas* Iren. II. praef. §. 1. — Tert. Anim. 53. — — *pretiositas* Tert. Cult. fem. 10 (bis). Pall. 5. — *principalitas* Tert. Anim. 13. Praescr. 31. — C. Th. IX. 35, 6. — — *prodigitas* Lucil. ap. Non. 159. — *profunditas* Macrob. Somn. I. 6. VII. 14. Sat. I. 20. II. 2. III. 7. — Vopisc. Saturn. 8. — Cassiod. Var. 1, 45. 2, 21. — — *prolixitas* Arnob. IV. 17. VII. 46. — Symm. Ep. 2, 5. — — *pulchritas* Caecil. ap. Non. 155. — *pusillitas* Tert. Hermog. 14. Marc. II. 25. 27. 28. IV. 9. 20. Res. 6. — Lact. Inst. VI. 17, 17. Opif. 1, 11. — Gloss. Cyrill. 541. 560: *μικρότης*, parvitas, *pusillitas*. *μικροψυχία*, pusillanimitas, *pusillitas*. — — *saucietas* Cael. Chron. II. 13, 179. — *scaevitas* Gell. praef. §. 20. VI.

2. — Cod. II. 6, 5. C. Th. IX. 40, 17. — — *scrupulositas* Tert. Apol. 47. Nat. II. 2. Praescr. 27. Virg. 11. Ieiun. 2. — *sensibilitas* [Sinn, Bedeutung] Non. 173. 526. — *sequacitas* Sidon. Ep. 4, 11. 9, 9. — *serietas* Sidon. Ep. 1, 9. 9, 13. Carm. 23, 439. — Auson. Parent. 2, 6. — — *solitas* Acc. ap. Non. 173. — Apul. Mag. 26. — Tert. Valent. 37. — — *squalitas* Acc. Lucil. ap. Non. 226. — *supernitas* Tert. Valent. 7 (bis). — *supremitas* Amm. 31, 39. — Claud. Mam. 3, 13. — — *temporalitas* Tert. Pall. 1. — *tenebricositas* Cael. Chron. I. 4, 73. — *utensilitas* Tert. Hab. mul. 5 (bis). — *validitas* Ambros. d. Abrah. II. 11. — Apul. Trismeg. c. 33. — — *votivitas* Gruter. 1018, 8: *votivitate* et tota mente devota. — Orell. Inscr. 1120.

11. Subst. auf *tor, sor, trix.*

acceptor Act. 10, 34: non est personarum *acceptor* [προσωπολήμπτης], Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; Iren. III. 12, 7. — Plaut. Trin. I. 2, 167. — Cod. VIII. 56, 10. — Tert. Patient. 4.

adnuntiator Act. 17, 18: novorum daemoniorum videtur *adnuntiator* esse, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.

adorator Jo. 4, 23: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Orat. 22: quum veri *adoratores* adorabunt patrem in spiritu et veritate . . . et *adoratores* itaque tales requirit.

adpetitor 1 Petr. 4, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 10: masculorum *adpetitores,* Cyprian. Orat. 9.

ascensor Exod. 15, 1: equum et *ascensorem.* Hagg. 2, 23: subvertam quadrigam et *ascensorem* eius et descendent equi et *ascensores* eorum. Genes. 49, 17. Jes. 21, 7. 9. 36, 8. 22. Sach. 10, 5: Vulg. — Hieron. in Rufin. 1.

augurator Deut. 18, 11: non inveniatur in te *augurator* [κληδονιζόμενος], Coll. legg. Mosaic. et Rom. — Ambros. Ep. 37: sed nec *augurator* augurii in Israel secundum legem dei . . si *augurator* non est in Israel (Num. 23, 23).

belligerator [πολεμιστής] 1 Macc. 15, 13. 16, 4: virorum *belligeratorum,* Vulg. — Avien. Venant.

clusor [συγκλείων] 2 Reg. 24, 14: omnem artificem et *clusorem.* 24, 16: artifices et *clusores* mille, Tolet. Vulg. — Sidon. Ep. 8, 6.

comestor Sap. 12, 5: *comestor* viscerum hominum, Vulg. — *comesor* Tert. Marc. I. 1. — *comestor* (Dief.) vngenuchtiger fras 40.

communicator 1 Petr. 5, 1: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 13, 16:

bene facere et *communicatores* esse nolite oblivisci, Aug. Civ. 10, 5. — Tert. Pudic. 22. — Arnob. IV. 36.

concubitor masculorum [ἀρσενοκοίτης] 1 Cor. 6, 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Aug. Enchirid. 67. — 1 Tim. 1, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

conspector Sirac. 36, 19: *conspector* saeculorum, Vulg. — 1 Sam. 16, 7: deus *conspector* cordis est, Tert. Cult. fem. 13. Orat. 13. — Tert. Nat. II. 7.

consummator Hebr. 12, 2: in auctorem fidei et *consummatorem*, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (autor.). — Tert. Marc. IV. 22.

cooperator Phil. 2, 25: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 16, 9. 21. Phil. 4, 3. Col. 4, 11. 1 Thess. 3, 2. Philem. 1: Boern. — 3 Jo. 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 84. — Hieron. Ep. 79. 143. — Paul. Nol. Ep. 37.

detractator [κατάλαλος] Rom. 1, 30: Boern. — Tert. Nat. II. 7. — Liv. 34, 15. — — *detrectator* Rom. 1, 30: Clar.; — Lucif. Cal. Athan. II. 101. — 1 Cor. 5, 11: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12.— Petron. 117.

detractor Rom. 1, 30: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Nat. et Grat. 22. — Tac. Ann. 11, 11. — Onomast. ap. Vulcan. 38: *detractores*, ψίθυροι.

devorator Luc. 7, 34: ecce homo *devorator*, Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sap. 12, 5: *devoratores* sanguinis, Vulg. — Tert. Res. 32. — Acron ad Horat. Sat. II. 2.

discretor [κριτικός] Hebr. 4, 12: *discretor* cogitationum et intentionum cordis, Dem. Amiat. Fuld. Tolet. Vulg. — *discretor* (Dief.) düder 37. -vel *discretus* bescheydich, wijs *G. voc.*

donator 4 Esdr. 7, 68: Turic. Germ. Vulg. — Senec. poet. — JCt.

eruditor [παιδευτής] Hebr. 12, 9: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 37, 21: Vulg. — Tert. Pall. 4. — Hieron. vit. Hilarion.

exquisitor [ἐκζητητής] Baruch 3, 23: *exquisitores* prudentiae et intelligentiae, Vallicell. Vulg. — *exquisitor* (Dief.) ervarer 37. i. e. cognitor curiosus 76.

exterminator [ὀλοθρευτής] 1 Cor. 10, 10: et perierunt ab *exterminatore*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 9, 11: Latine habens nomen *Exterminator* [Ἀπολλύων], Dem. sol. — *exterm.* (Dief.) zerstörer, verterber 40.

fabellator [μυθολόγος] Baruch 3, 23: et *fabellatores* et exquisitores prudentiae, Vallicell.
fabulator Baruch 3, 23: et *fabulatores* et exquisitores pr., Vulg. — Suet. Oct. 78. — Senec. Ep. 122. — Gell. 2, 29.
fornicator [πόρνος] 1 Cor. 5, 11. Eph. 5, 5: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 12, 16. 13, 4: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 21, 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 5, 9. 10. 11: Tert. Pudic. 18. — 1 Cor. 6, 9: ib. 16. — Eph. 5. 5: ib. 17. — 1 Cor. 5, 9: ib. 13. — Apoc. 21, 8: ib. 19.
incantator [ἐπαοιδός] Dan. 2, 27: magorum *incantatorum* Gazarenorum, Weing. — Sirac. 12, 13: *incantatori* a serpente percusso, Vulg. — Tert. Idol. 9. — Isidor. VIII. 9, 15. — *incant.* (Dief.) zauberer mit worten *K. V.*
incentor 2 Macc. 4, 1: *incentor* [δημιουργός] malorum, Vulg. — Amm. 15, 1. 16, 27. — Paul. Nol. Ep. 29, 8: *incentor* . . lacrimarum.
inclusor [δεσμώτης] Jerem. 24, 1: fabrum et *inclusorem.* 29, 2: faber et *inclusor,* Vulg. — Hieron. in Jerem. 5, 24 (auri et gemmarum). — *inclusor* (Dief.) fasser 52. eyn golt sticker 37. in slisser *V. a.* 1420.
inhabitator Sophon. 2, 5: ut non sit *inhab.* Sap. 12, 3: *inhabitatores* terrae, Vulg.
intentator [ἀπείραστος] Jac. 1, 13: deus enim *intentator* malorum est, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*intemptator*).
interrogator Deut. 18, 11: nec aruspex nec *interrogator* mortuorum, Collat. legg. Mosaic. et Rom. — — Dig. XI. 1, 11, 7. — Acron ad Horat. Sat. I. 1, 10.
interventor [μεσίτης] Hebr. 8, 6: quanto et melioris testamenti *interventor* est, Clar. — Dig. Lamprid. Paul. Nol. — Cic. Fat. 1. §. 2.
invitator Luc. 14, 12: dicebat autem et *invitatori,* Rehd. — Martial. IX. 91, 2. — Sidon. Ep. 9, 13. — Cod. XII. 60, 10. — Gruter. 598, 6.
litator 1 Jo. 4, 10: *litatorem* [ἱλασμόν] pro peccatis nostris, Augustin. d. Trin. XV. c. 17; Beda.
malefactor 1 Petr. 2, 12: tamquam de *malefactoribus,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. 2, 14: ad vindictam (Fuld.: dictam) *malefactorum,* Dem. Fuld. Vulg. — Plaut. Bacch. III. 2, 11.
mediator [μεσίτης] Gal. 3, 19. 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Aug. d. Genes. ad litt. IX. c. 16 (= Gal. 3, 19). — Hebr. 8, 6. 9, 15. 12, 24: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

miserator [*οἰκτίρμων*] Jac. 5, 11; misericors .. et *miserator*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 4, 2: quia tu *miserator* et benevolus, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153 (Ranke, Fragm. Weing. p. 82). — Ps. 144, 8. Jes. 49, 10: Vulg. — Ps. 102, 8: Vulg.; Tert. Marc. V. 11. — Juvenc. II. 295.
murmurator [*γογγυστής*] Jud. v. 16: hi sunt *murmuratores*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Retract. 2, 20.
mussitator Jes. 29, 24: et *mussitatores* [*γλῶσσαι αἱ ψελλίζουσαι*] discent legem, Vulg. — Gloss.: *mussitator, ὑπογογγυστής*.
necator Sap. 12, 5: filiorum suorum *necatores*, Vulg. — Macrob. Sat. I. 12. — Lamprid. Comm. 18.
pollinctor Ezech. 39, 15: donec sepeliant illud *pollinctores* [*οἱ θάπτοντες*], Vulg. — Tert. Apol. 13. Scorp. 7. — Plaut. Asin. V. 2, 61. Poen. prol. 63. — Varr. ap. Non. 157. — Dig. XIV. 3, 5, 8. — Planc. Fulgent. 559.
potator Mt. 11, 19: ecce homo vorax et *potator* vini [*οἰνοπότης*], Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Gall. (vini *potator*); .. vorax et *potator*, Verc. Veron.; .. vorator et *potator*, Tert. Ieiun. 2. 8. Monog. 8. — Luc. 7, 34: ecce homo devorator et vini *potator*, Rehd. — Plaut. Men. II. 1, 34. — Vopisc. Firm. 4. — Hieron. Ep. 52. — Sil. 16, 476.
praecessor Luc. 22, 26: et qui *praecessor* est sicut ministrator, Vulg. — Gal. 1, 17: ad *praecessores* meos apostolos, Clar.
processor Gal. 1, 17: ad *processores* vel ad antecessores meos apostolos, Boern.
procursor Hebr. 6, 20: ubi *procursor* pro nobis intravit, Clar.
propitiator Rom. 3, 25: quem proposuit deus *propitiatorem* [*ἱλαστήριον*], Clar. Boern. Fuld. — Hieron. Ep. 21.
prospector Sirac. 3, 34: deus *prospector* est [*ὁ ἀνταποδιδούς*] eius qui reddit gratiam. 11, 32: sicut *prospector* [*κατάσκοπος*] videns casum proximi sui, Vulg. — Tert. Coron. 8. Marc. IV. 34. — Apul. d. Deo Socr. 238.
protector Sirac. 34, 19: *protector* [*ὑπερασπισμός*] potentiae, Vulg. — Tert. Apol. 5. 6. Nat. II. 1. — Cyprian. Ep. 9, 2. — Lact. Mort. pers. 19, 6. — Amm. 14, 22. — Spartian. Carac. 5. 7. Capitol. Maxim. 14. — Oros. 7, 5. — Cod. XII. 17, 1. 2. C. Th. VI. 24, 3. 4. 7. 9. 10.
redditor Sirac. 5, 4: altissimus est enim patiens *redditor*, Vulg. — Aug. Ep. 5.

remunerator [μισθαποδότης] Hebr. 11, 6: et inquirentibus se *remunerator* fit (V.: sit), Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 36. Marc. IV. 29. 36. — Aug. Civ. 14, 26. — Cassiod. Var. 10, 16. — Orell. Inscr. 1140.

repromissor Sirac. 29, 21. 22: *repromissorem* fugit peccator ... bona *repromissoris* [ἐγγύου] sibi ascribit peccator, Vulg.

salutificator [σωτήρ] Deut. 32, 15: et abscessit a domino *salutificatore* suo, Tert. Ieiun. 6. — Ps. 23, 5: iste accipiet .. misericordiam a deo *salutificatore* suo, Tert. Marc. II. 19. — 1 Thess. 5, 23: in adventu domini et *salutificatoris* nostri, Tert. Marc. V. 15. — Tert. Carn. 14. Pudic. 2. Res. 47.

salvator Eph. 5, 23. Phil. 3, 20. 2 Tim. 1, 10. Tit. 2, 13. 3, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 1. 2, 3. 4, 10. Tit. 1, 4: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 11. Jo. 4, 42. Act. 5, 31. 13, 23. 1 Jo. 4, 14. Sap. 16, 7: Vulg. .. ö. — Cod. I. 8, 1. — Gruter. 19, 5: Jovi custodi Quirino *salvatori*.

seductor 2 Tim. 3, 13: *seductores* proficient in peius, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Tractat. in Jo. 29.

somniator Deut. 13, 3. 5: ne audiatis sermonem prophetae aut *somniatoris* [ἐνυπνιαζομένου] illius .. prophetes autem vel *somniator* ille morietur, Tert. Scorp. 2. — Deut. 13, 3. 37, 19. Sach. 10, 2: Vulg. — Senec. Contr. 3, 22.

subsannator [μωκός] Sirac. 33, 6: sic et amicus *subsannator*, Vulg.

susceptor [ἀντιλήπτωρ] Ps. 3, 4. 17, 3. 61, 3. 88, 27. 90, 2. 143, 2: Vulg. — Justin. VIII. 3. — Cod. IX. 27, 5. X. 19, 5. 31, 23. 70 tit .. ö.

susurrator [ψιθυριστής] Rom. 1, 30: Boern.; — Lucif. Cal. Athan. II. 101. — Sirac. 5, 17: Vulg. — Cael. ap. Cic. Fam. 8, 1.

transvaricator [παραβάτης] Luc. 6, 5: Homo, si quidem scis quod facis, beatus es; si autem nescis, maledictus et *trabaricator* legis, Cant.

variator [ποικιλτής] Exod. 26, 36: opus *variatoris*, Aug. Quaest. 177. in Exod.

vorator Mt. 11, 19: *vorator* et potator, Tert. Ieiun. 2. 8. Monog. 8. — Paul. Nol. Ep. 19, 10. — *vorator* (Dief.) ein veressiger 33.

abactor Ambr. Serm. 42. — Sulp. Sev. Hist. I. 18, 6. — *abligurritor* Ambros. Ep. 42. — *abolitor* Tert. Cult. fem. 2. 13. Hab. mul. 3. 8.

Scorp. 1. — *acceptator* Tert. Paenit. 2. — *adamator* Tert. Habit. mul. 2. — *adiurator* Alcim. Avit. II. 313. — *admissor* Lact. Epit. 63, 4. — Aug. Civ. 7, 3. — Collat. legg. Mos. et Rom. VI. 4, 3. — — *adsumptor* gloriae, Ambr. Ep. 70. — *advector* Apul. Flor. 148. — *adventor* Apul. Met. 9. — Gruter 181, 1: *adventoribus* servisque eorum. — — *advocator* Tert. Marc. IV. 15: mendicorum *advocatorem*. — *aequator* monetae, Gruter. 583, 8. Orell. 3228. — *aeruscator* Gell. 14, 1. — *aggressor* Juvenc. in Mt. 12, 29. — Dig. XLVII. 9, 3, 3. XLVIII. 9, 7. Cod. IX. 16, 2. — — *aucupator*, ἰξευτής: Gloss. Steph. p.25. — Oros. 5, 4. — — *alienator* [Veräusserer] Cod. IV. 54, 9. — *ambitor* Lamprid. Alex. Sev. 28. — *avocator* [Unterhalter] Tert. Carn. 5. — *breviator* Oros. 1, 8. — Nov. 105, 2, 4. — — *calculator* Martial. X. 62, 4. — Dig. XXXVIII. 1, 7, 5. L. 13, 1, 6. — — *captivator* Aug. Ep. 199. — *circitor* Veget. d. Re mil. III. 8. — Petron. 53. — Dig. XIV. 3, 5, 4. Cod. I. 27, 2, 19. — — *collator* Plaut. Curc. IV. 1, 13. — Cod. I. 27, 1, 5. 2, 11. X. 22, 3. — Aug. Ep. 147. — — *comparator* Cyprian. Op. et Eleem. 8. — Paulli Rec. Sent. II. 17, 15. Cod. X. 21, 1. — Gruter. 649, 2. — — *complanator* Apul. Mag. 9. — *concussor* Tert. Fug. 12. 13. — *conflator* C. Th. XI. 21, 1, 1. — *congressor* Ambros. Ep. 4. — *converritor* Apul. Mag. 9. — *dealbator* Cod. X. 64, 1. — *deaurator* ib. — *decalicator*, καταπότης: Gloss. — *dedicator* Tert. Apol. 5. Carn. 17. — *degulator* Apul. Mag. 80. — *depalator* Tert. Marc. V. 6. — *depector* Apul. Mag. 79. — *depostulator* Tert. Apol. 35. — *derogator* Tert. Marc. IV. 29. — Sidon. Ep. 3, 13. — — *destructor* Tert. Apol. 46. — *detentator* C. Th. XIV. 4, 5. — *diffusor* olearius, Gruter. 466, 7. Orell. 4077. — *dispector* Tert. Apol. 45. Cult. fem. 10. Testim. 2. Ux. II. 8. — *dispoliator* Plaut. Trin. II. 1, 14. — C. Th. XVI. 2, 28. — — *dispunctor* Tert. Marc. IV. 17. — *distemirnator* Apul. Mund. 251. — *distractor* Cod. IV. 18, 2, 2. VIII. 14, 27. — *diversitor* Petron. 79. 95. — *ducator* Iren. I. 15, 2. II. 18, 7. — Tert. Jud. 13. — Dig. IX. 2, 29, 4. — *ducator*, ἀγός, προηγούμενος. — — *effractor* Dig. I. 15, 3, 1. XLVII. 17, 1. 18, 2. XLVIII. 19, 16, 5. — *elimator* Tert. Marc. IV. 35. — *emansor* Dig. XLVIII. 19, 16, 5. XLIX. 16, 3, 2. — *erogator* Tert. Pudic. 16. Res. 8. Praescr. 2. — *exceptor* Dig. XIX. 2, 19, 9. Cod. XII. 19, 5. 24, 5. 7. 37, 6. 50, 5. — Purgat. Caecil. ap. Baluz. II. 92. 93. — *exhibitor* Arnob. VII. 42. — Non. 281. — — *exonerator* Gruter. 1117, 5. — *expunctor* Tert.

Orat. 1. — *extensor* Ambros. d. Jacob II. 11: lassatis carnificibus atque *extensoribus*. — *factitator* Tert. Apol. 21. 46. Prax. 18. Valent. 21. — *famigerator* Plaut. Trin. I. 2, 178. 182. — Onomast. vet.: *famig.*, *διαφημιστής*. — — *fornacator* Dig. XXXIII. 7, 14. — *fricator* Cael. Aur. Chron. III. 7, 92. — *illuminator* Tert. Apol. 21. Coron. 7. Marc. IV. 17. — *inculcator* Tert. Scorp. 6. — *infertor* [= παραθέτης, Gl.] Schol. Juvenal. V. 110. — *inquietator* Tert. Spect. 23. — Cod. XII. 7, 1. — — *insecutor* Tert. Apol. 5. — *insignitor* gemmarum, Aug. Civ. 21, 4. — *insinuator* Tert. Nat. II. 1. — Cod. XII. 64 rubr. — — *interpretator* Tert. Prax. 19. Monog. 6. — *intimator* Capitol. Pertin. 10. — *intinctor* Tert. Bapt. 4. — *invasor* Aur. Vict. Epit. 35, 2. — Symm. Ep. 9, 12. — — *invisor* Ambr. Ep. 47. — Apul. Flor. 119. — — *latrunculator* Dig. V. 1, 61, 1. — *lenocinator* Tert. Marc. I. 22 ex. — *levator* Petron. 140 ex. — *licitator* Ambr. Ep. 7: dominum *licitatorem* non pertulit. — *lotor* Inscr. ap. Raph. Fabretti p. 435. — *molitor* Dig. XXXIII. 7, 12, 5. — Auson. Epigr. 90, 3. — — *motator* Tert. Anim. 12. Nat. II. 3. — *negator* Tert. Praescr. 11. Res. 39. — *obsonator* Senec. Ep. 47, 6. — Dig. XXXII. 65 pr. — Spartian. Hadr. 17. — — *officinator* Apul. Met. 194. — Gruter. 45, 3. 74, 1. 583, 7. 641, 5. — — *opitulator* Apul. Flor. 132. — Aug. Nat. et Grat. 21. — — *pariator* Dig. XXXV. 1, 81 pr. — *peraequator* Cod. XI. 57, 3, 5—7. — *perlator* Symm. Ep. 5, 30. — Amm. 21, 16. — Aug. Ep. 42. 146. 199. 205. — — *pervector* Symm. Ep. 4, 64. — *plagiator* Tert. Marc. I. 23. — Hieron. Ep. 5. — — *plasmator* Tert. Jud. 2 (bis). — *pocillator* Apul. Met. 128. 134. 238. — *politor* Dig. XVII. 2, 52, 2. — Jul. Firm. Math. 4, 7. — — *praelator* Tert. Pudic. 2. — *praemiator* Naev. ap. Non. 150. — *praemonstrator* Terent. Heaut. V. 1, 2. — *praesumptor* Tert. Coron. 2. Testim. 4. — *precator* Cod. I. 22, 5. 23, 7 pr. — *profanator* C. Th. XVI. 5, 9 pr. — Prud. Apoth. 178. — — *promotor* Amm. 21, 1. — *rapinator* Varr. Lucil. ap. Non. 167. — *reliquator* Dig. XXXIX. 4, 9, 2. XLVI. 3, 102, 2. — Cassiodor. Var. 5, 6. — *repulsor* negligentium, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118. — *retributor* Tert. Marc. IV. 29. V. 16. — *rosor* Ambr. Serm. 81. — *sarcinator* Plaut. Aul. III. 5, 41. — Lucil. ap. Non. 175. — Dig. XIX. 2, 25, 8. XLVII. 2, 82 pr. — Gruter. 340, 3. Orell. 7274. — — *sarsor* [= opifex marmorarius] Purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 94. — *sollicitator* Inst. IV. 1, 8. Dig. XI. 3, 11,

2. 14, 9. XLVII. 2, 36, 2. — *succussator* Lucil. ap. Non. 16. 86. — *supplantator* Ambr. Ep. 70. — *temerator* Dig. XLVIII. 10, 29. Cod. I. 55, 10. VII. 41, 3. X. 26, 3. — *tutelator* Martian. Cap. II. §. 152. — *vitor* (vietor) Plaut. Rud. IV. 3, 51. — Arnob. II. 38. — Gruter. 1178, 4. — — *vivificator* Tert. Res. 37. Marc. II. 9. — Aug. Civ. 7, 3.

apostatrix Ezech. 2, 3: Vulg.

assistrix Sap. 9, 4: da mihi sedium tuarum *assistricem* sapientiam, Vulg. — *adsestrix* Afran. ap. Non. 73. — *assistrix* (Dief.) denersche i. e. astitrix 37.

auguratrix Jes. 57, 3: filii *auguratricis*, Vulg. — Hieron. in Jes. 16, 57. — *auguriatrix* (Dief.) wickersche i. e. *divinatrix* [Tert. Anim. 46] 38.

aversatrix Jerem. 3, 6. 8. 11. 12: *aversatrix* Israel, Vulg. — Tert. Anim. 51.

cohabitatrix [σύσκηνος] Exod. 3, 22: poscet mulier a vicina et a *cohabitatrice* sua vasa argentea, Aug. Locut. 12. d. Exod.; Quaest. 39. in Exod.

criminatrix Tit. 2, 3: anus .. in habitu sancto non *criminatrices*, Dem. Fuld. Vulg.

doctrix Sap. 8, 4: *doctrix* enim est disciplinae dei, Vulg.; — Aug. d. mor. eccl. cath. 16. — Serv. Virg. Aen. 12, 159.

electrix Sap. 8, 4: et *electrix* operum illius, Vulg.

exasperatrix Ezech. 2, 8: sicut domus *exasperatrix* [παραπικραίνων] est, Vulg.

fornicatrix [πόρνη] Mt. 21, 31: et *fornicatrices* praecedent vos, Gall. — 1 Cor. 6, 15: faciam membra *fornicatricis*, Boern. — Isidor. 10. §. 110.

habitatrix Jerem. 21, 13: Vulg. — Auson. Mos. 82.

irritatrix Ezech. 24, 3: ad domum *irritatricem* [παραπικραίνοντα], Vulg. — Hieron. opp. V. 460. ed. Coster.

provocatrix Sophon. 3, 1: vae *provocatrix* [ἐπιφανής] et redempta civitas, Vulg. — Lact. Inst. VI. 18, 19.

actrix Tert. Spect. 18. — Cod. VII. 16, 41. — — *adversatrix* Terent. Heaut. V. 3, 5. — *ambestrix* Amm. 29, 3. — *animatrix* Tert. Scorp. 12. — *arbitratrix* Tert. Marc. II. 12 ex. — *captatrix* Tert. Coron. 13. — *consiliatrix* Ambr. Serm. 35. — Apul. Met. 112. — — *con-*

summatrix Iren. IV. 16, 1. — *defensatrix* Martyr. Polycarp. ap. Ruinart. c. 3. — *desertrix* Tert. Hab. mul. 1. — *dispensatrix* Ambr. Offic. I. 12. — *dissolutrix* Tert. Anim. 42. — *incitatrix* Lact. d. Ira 23, 22. — *inductrix* Apul. Flor. 153. — *insidiatrix* Cod. V. 17, 8, 2. 3. — *inspectrix* Ambr. Ep. 64. — *interemptrix* Tert. Spect. 17. — Lact. Inst. I. 10, 9. — — *invectrix* Ambr. Ep. 82. — *ministratrix* Cic. d. Orat. I. 17. — *negatrix* Tert. Idol. 23. — *oblatratrix* Plaut. Mil. III. 1, 86. — *obumbratrix* Tert. Apol. 9. — *operatrix* Tert. Anim. 11. 52. — *perditrix* Tert. Exhort. cast. 13. — Hieron. Ep. 123. — — *peremptrix* Tert. Anim. 42. — *picatrix* Gruter. 60, 7. — *pilatrix* Titinn. ed. Ribbeck p. 77. — *portatrix* Orell. 1373. — Gl. Reichenav. 41 (Diez Altroman. Gloss. S. 8. 27). — —*praecantatrix* Plaut. Mil. III. 1, 99. *praecantrix* Varr. ap. Non. 494. — *praedicatrix* Ambr. Serm. 30. — Tert. Anim. 46. — — *praevaricatrix* Iren. III. 17, 2: Samaritanae illi *praevaricatrici.* — Aug. Ep. 89. — Hieron. in Jes. 5, 12, 3. — — *proditrix* Lact. Inst. I. 10, 9. — Serv. Virg. Ecl. 8, 30. — — *purgatrix* Tert. Bapt. 5. — *reliquatrix* Tert. Anim. 35. — *remuneratrix* Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — *repertrix* Tert. Pudic. 7. — Apul. Mag. 22. — — *resignatrix* Tert. Hab. mul. 1. — *sarcinatrix* Varr. ap. Non. 56. — Dig. XV. 1, 27 pr. — Gruter. 580, 1. 2. Orell. 645. 5327. 7275. — Gloss.: *sarcinatrix*, ἠπήτρια, ἀκέστρια. — — *tonstrix* Plaut. Truc. II. 4, 51. — Martial. II. 17, 1. — Gruter. 579, 8. 594, 3. 1091, 4. — — *unctrix* Gruter. 581, 11. — *veteratrix* Apul. Met. 211. — Gloss.: *vet.*, πανοῦργος. — Gloss. Isid. n. 1619: *vet.*, id est callida. — — *vexatrix* Lact. Inst. III. 29, 9.

12. Subst. auf *or, o* (onis, m.).

dulcor Sirac. 11, 3: initium *dulcoris* [γλυκασμάτων] habet fructus illius, Vulg. — Tert. Marc. III. 5: montes legimus (Joel 3, 18) destillaturos *dulcorem.* — Tert. Carm. c. Marc. I. 6. v. 11: *dulcores*, potus varios.

frendor [βρυγμός] Mt. 8, 12: erit fletus et dentium *frendor*, Tert. Res. 35. — Tert. Marc. I. 27: cui nullus dentium *frendor* horret. — Veget.

placor Sirac. 4, 13: complectentur *placorem* [εὐφροσύνης] eius. 39, 23: in praecepto ipsius *placor* [εὐδοκία], Vulg.

viror Jes. 35, 7: orietur *viror* calami et iunci, Vulg. — Tert. Pudic.

20: maculas ruboris et *viroris.* — Apul. Flor. 124. — Pallad. 12. — Fortunat. 8, 5. — Hieron. Ep. 21. — Baluz. V. 84.

burdo 2 Reg. 5, 17: onus duorum *burdonum* [ἡμιόνων], Vulg. — Dig. XXXII. 49 pr. — (*burdus* Schol. Horat. Od. III. 27, 7). — *burdo* (Dief.) skelo *Symb. D. 271.* uurenio *Symb. H.* mul 37. pfert esel 29.

pellio [βυρσεύς] Act. 10, 6. 32: qui est ospitans aput Simonem *pellionem* . . . *pellionis*, Cant. — Cod. X. 64, 1. — Lamprid. Alex. Sev. 24. — Gruter. 648, 7. — *pellio* (Dief.) pelser *G. voc.*

quaternio [τετράδιον] Act. 12, 4: quattuor *quaternionibus* militum, Amiat. Fuld. Vulg. — Colum. 3, 20. — Martian. Cap. VII. §. 767. — Isid. 18, 65.

susurro [ψιθυριστής] Rom. 1, 30: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 22. — Levit. 19, 16. Prov. 26, 20. 22. Sirac. 5, 16. 21, 31. 28, 15: Vulg. — Sidon. Ep. 5, 7. — Euagrius vit. S. Antonii.

titio [δαλός] Sach. 3, 2: et ecce *titio* eiectus ab igne, Lact. Inst. IV. 14, 7. — Jes. 7, 4: cor tuum ne formidet a duabus caudis *titionum* fumigantium, Vulg. — Varr. ap. Non. 182. — Petron. 22. — Cels. Med. II. 17. III. 12. — Apul. Met. 163 (bis). 244. — Hygin. Fab. 171 (ter). 174 (ter). — Dig. XXXII. 55, 7. — Lact. Inst. IV. 14, 14: *titionem* vulgus adpellat extractum foco torrem semiustum et exstinctum. — Theodoret.: non aliter atque *titio* ardens aquis vehementibus exstinguitur.

albor Apic. 1, 6. — Pallad. 11, 14. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 199. — Scribon. 24. — — *claror* Plaut. Most. III. 1, 112. — *luror* Apul. Met. 169. 199. 212. — *macor* Pacuv. ap. Non. 136. — *nigror* Pacuv. ap. Cic. Divin. I. 14. — Lucil. ap. Non. 72. Cels. II. 1. — — *olor* [= odor] Apul. Met. 15 (bis). — Arnob. II. 59. — Varr. L. L. VI. 8. — — *pator* Apul. Met. 17. 60. — Scribon. 46. 47. — — *pigror* Lucil. ap. Non. 219. — *pluor* Laber. ib. 220. — *putor* Cato R. R. 157. — Varr. L. L. IV. p. 11. — Lucret. II. 872. 929. VI. 1100. — Veget. Mul. II. 44. — Apul. Met. 71. — Arnob. II. 7. V. 14. VII. 16. — — *rancor* Pallad. 1, 20. 8, 10. — [Groll] Hieron. Ep. 36: veteri *rancore* deposito. Ep. 66: nullum intercessisse *rancorem.* — — *rudor* Apul. Flor. 139. Mund. 264. — *tardor* Varr. ap. Non. 229. — *tuor* Apul. d. Deo Socr. 233. — *turbor* Cael. Aur. Acut. I. 17, 175.

II. 1, 6. 18, 105. 39, 226. Chron. IV. 8, 116. — *vagor* Enn. p. 112 Hessel. — Lucret. II. 577. — — *valor* Onomast. vet.: *valor, τιμή.* — — *accendo* Tert. Pall. 6. cf. Salmas. ad l. — *aero* Dig. XIX. 2, 31. cf. Dion. Gothofr. ad l. — *ero* Vitruv. V. 12, 5. — — *appeto* Laber. ap. Non. 74. — *ardelio* Phaedr. II. 5, 1. — Martial. II. 7, 8. IV. 78, 10. — Gloss. Labb. p. 16: *ardelio, πολυπράγμων.* — — *aulio* Gloss. Steph. p. 26: *auliones, αὐληταί.* — *bibo* Jul. Firm. Math. 5, 4 ex. — *blatero* Gell. 1, 15. — *blato, ματαιολόγος:* Gloss. Steph. p. 31. — *buccino* Petron. 74. — *calaburrio* Gell. 16, 7. — *calcitro* Varr. ap. Non. 45. — Plaut. Asin. II. 3, 11. — — *cellio* Gruter. 582, 10. — *cerdo* ib. 648, 9. 10. 11. 12. 1117, 7. — Juven. IV. 153. VIII. 182. — — *cocio* Plaut. Asin. I. 3, 51. — Petron. 14. 15. — Gell. 16, 7. — Gloss.: *cocio, μεταβόλος.* — — *combibo* Lucil. ap. Non. 38. — Cic. Fam. IX. 25. — — *comedo* Lucil. ap. Non. 11. Varr. ib. 93. — *commisero* Tert. Marc. IV. 9. 36. — *congero* Plaut. Truc. I. 2, 6. — *congerro* Plaut. Asin. III. 3, 10. Most. III. 3, 27. V. 1, 8. Pers. I. 3, 9. — *cucullio* Capitol. Ver. 4. Lampríd. Heliog. 32. — *equiso* Varr. ap. Non. 105. 450. — Apul. Mag. 91. — — *fabulo* Macrob. Sat. II. 1 Salmas. — Gloss. Isid.: *fabulo,* congerro. — — *fuco, ἐργόμωκος:* Gloss. — *gerro* Plaut. Most. III. 2, 33. — Terent. Heaut. V. 4, 10. — — *gerulo* Apul. Met. 67. — *gurgulio* Ambros. d. Nabuthe 7. — Amm. 31, 1. — Pers. IV. 38. — — *incubo* Petron. 38. — Tert. Anim. 44. — — *lalisio* Plin. H. N. VIII. 69. — Martial. 13, 97. — — *libellio* Varr. ap. Non. 133. — Stat. Silv. IV. 9. — Gloss.: *βιβλιογράφος, βιβλιοπώλης, libellio.* — — *liniphio* Vopisc. Saturn. 8. — *linteo* Plaut. Aul. III. 5, 38. — Cod. X. 47, 7. — Lamprid. Alex. Sev. 24. — Gruter. 38, 15: *linteones* Apollinis. — — *lucrio* Paul. Diac. p. 56, 14. — *longurio* Varr. ap. Non. 131. — *lurco* Plaut. Pers. III. 3, 16. — Lucil. ap. Non. 10. — Apul. Met. 183. Mag. 62. — Suet. Gramm. 15. — — *mando* Lucil. ap. Non. 17. — *manduco* ib. — Apul. Met. 140. — — *matellio* Varr. ap. Non. 547. — Cic. Parad. V. 2. — — *mirio* Varr. L. L. VII. 3. — Tert. Praescr. 3. — — *morio* Plin. Ep. IX. 17, 1. 2. — Lamprid. Alex. Sev. 34. Vulcat. Cass. 1. — Dig. XXI. 1, 4, 3. — — *nugo* Apul. Met. 116. 117. — *occupo* Petron. 38. — *ovilio* Dig. XXXIII. 7, 25, 2. *opilio* Plaut. Colum. *upilio* Virg. Ecl. X. 19. Apul. Met. 178. Mag. 13. 91. Flor. 113. Dig. XXXII. 60, 3. — — *phrygio* Titinn. Plaut. Varr. ap. Non. 10. — Apul. Mag. 33. — Tert. Idol. 3.

— — *polio* [= fullo] Dig. L. 6, 6. — *popino* Varr. ap. Non. 161. — Horat. Sat. II. 7, 39. — Suet. Gramm. 15. — Gloss.: *popinones*, *ἄσωτοι*. — — *rebellio* Vulcat. Cass. 9. Capitol. Salon. 1. — *rupico* Apul. Flor. 118. — *scelio* Petr. 50. — *tabellio* Capitol. Opil. 4. — Dig. XLVIII. 19, 9, 4 . . ö. — — *trico* Lucil. ap. Non. 22. — Plaut. Bacch. II. 3, 46. — Capitol. Ver. 4. — — *udo* Martial. 14, 140 lemm. — Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — — *vespillo* Suet. Dom. 17. — Martial. I. 47, 1. — Apul. Flor. 147. — Dig. XXI. 2, 31. XLVI. 3, 72, 5. — Tert. Pall. 4. — Planc. Fulg. 558 sq. — — *vitupero* Gell. 19, 7. — Sidon. Ep. 4, 22. — — *vulpio* Apul. Mag. 90.

13. Subst. auf *do*, *go*.

disertitudo Jes. 33, 19: ut non possis intelligere *disertitudinem* linguae eius, Vulg. — Aug. Enarr. in Ps. 36, 26: in nostra *disertitudine* vos diserti estis. — Hieron. Ep. 50. — *desertitudo* (Dief.) sprechlichkait 52.

grossitudo [πάχος] Jerem. 52, 21: *grossitudo* eius quattuor digitorum. 1 Reg. 7, 26: *grossitudo* autem luteris, Vulg. — Solin. 43.

habitudo 2 Macc. 15, 13: magni decoris *habitudine*, Vulg. — Terent. Eun. II. 2, 11. — Cael. Aur. Acut. I. 6, 50. II. 9, 39 . . ö. — Apul. Met. 29. 33. d. Habit. 157. — Sulp. Sev. Ep. ad Aurel. 3. — Inst. I. 22 pr.

nigredo Nahum 2, 10: sicut *nigredo* ollae, Vulg. — Apul. Met. 30. - Martian. Cap. I. §. 67. II. §. 137. — Jornand. Getic. c. 3. — *nigredo* (Dief.) swerczi 29. swerte 38.

pigredo Prov. 19, 15: *pigredo* immittit soporem, Vulg.

poenitudo Hos. 11, 8: conturbata est *poenitudo* mea, Vulg. — Judic. 21, 15: egit *paenitudinem*, Tolet. — Pacuv. ap. Non. 152. — Cael. Aur. Chron. I. 5, 177: saevo *poenitudinis* dolore. — Auson. Sap. Thal. v. 22. — Cod. III. 12, 11, 1. VII. 62, 28. — Sidon. 6, 9. — Hieron. Ep. 84. — Cassiod. Compl. 11. in 2 Cor.: illa praestat *paenitudinem* (2 Cor. 7, 10). — *penitudo* (Dief.) puess 52. bote 37.

putredo Habac. 3, 16: ingrediatur *putredo* in ossibus meis, Vulg. — Veget. Mulom. II. 44. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 26. — Apul. Met. 199. — Macrob. Sat. I. c. 17.

rectitudo Ps. 25, 12: pes meus stetit in *rectitudine*, Psalt. Veron. Aug. — Aug. Ep. 9 ex.: *rectitudo* fidei christianae. — Novell. 13

praef. — Cassiod. Orth.: *rectitudo* scribendi. — Hieron. in Jes. 8, 10. 26, 7. — Aggen. Urbic. in Frontin.

tabitudo Sirac. 28, 7: *tabitudo* enim et mors imminent, Vulg. — Plin. H. N. XXII. 61 Franz.: ad *tabitudinem* redactis subvenit. — *thabitudo* D.*) czu vlisunge *V. a.* 1420.

teneritudo Ezech. 17, 4: summa *teneritudinis* [ἁπαλότητος] evolsit, Weing.; — Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. Patr. n. bibl. I. 2. p. 105). — Jerem. 51, 34: replevit ventrem suum *teneritudine* [τρυφῆς] mea. Esth. 15, 6: prae deliciis et nimia *teneritudine*, Vulg. — Suet. Tib. 44. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 166. — *teneritudo* D. tederheit of cleenlick *G. voc.*

turbedo Nahum. 1, 3: in tempestate et *turbedine* [cod.: *turbidine*; συσσεισμῷ] viae eius, Tolet.

albugo [λεύκωμα] Tob. 2, 11: ut induerent *albuginem* oculi mei. 3, 25: sanare duos Tobin de squama maris *albuginis* ab oculis illius. 6, 9: in quibuscunque fuerit *albugo*, cod. Regin. Suec.; — in quibus fuerit *albugo*, Tolet. Vulg. — 11, 8: decoriabis *albugines* ab oculis eius. 11, 14: et decoriavit duabus manibus *albugines* oculorum illius, codd. Reg. Germ. 4. — 11, 14: et coepit *albugo* ex oculis eius . . egredi, Vulg. — Plin. H. N. — *albugo* D. augeweissin; augenfel *K. V.*

aurugo [ἴκτερος] 2 Paral. 6, 28: si orta fuerit . . aerugo et *aurugo*. — Jerem. 30, 6: conversae sunt universae facies in *auruginem*, Vulg. — Cael. Aur. Chron. III. 5, 68 lemm. — Scribon. 127. — Gloss. Lat. ap. A. Mai: *aurago*, morbus regius . . . *arugo*, morbus regius vel pestis ex corruptione aeris. — cf. Oehler ad Tert. Anim. 17. — *aurugo* D. meldau; ghelsucht 37. miltaw *P. V. arugo* vndrechticheyt der lucht 37. *aurigo* gelsucht, gilwen 40.

salsilago [ἅλμη] Ps. 106, 34: terram fructiferam in *salsilaginem*, Psalt. Rom. — Plin. H. N. XVIII. 32 (12). XXXI. 42 (7).

salsugo Ps. 106, 34: Vulg. — Plin. H. N. XIX. 26, 4. XXXI. 42. 44. XXXVI. 55 (23). — Vitruv. II. 4, 2.

similago [σεμίδαλις] Jes. 1, 13: si attuleritis mihi *similaginem*, va-

*) So (durch einfaches D.) wird von hier an das vorher durch ‚(Diefenb.)‘ oder ‚(Dief.)‘ markirte Diefenbach'sche Nov. Glossarium bezeichnet werden. Wo dieses Zeichen fehlt, ist die Glosse unmittelbar aus *V. a.* 1420 genommen, dessen Abdruck (Lat.-deutsches Vocabular von MCCCCXX. Herausg. v. Schröer. Presb. 1859) Herr Dr. Diefenb. dem Verf. zur Benutzung freundlichst überlassen hat.

num; — Barnab. Ep. 2. — Sirac. 35, 4: qui offert *similaginem*. 38, 11: memoriam *similaginis*. 2 Macc. 1, 8: obtulimus . . *similaginem*, Vulg. — Plin. H. N. XVIII. 20 (10).

suffrago [ἰγνύα] 1 Reg. 18, 21: quousque claudicabitis vos in ambabus *suffraginibus*, Iren. III. 6, 3. — Veget. Mul. I. 26 (bis). II. 58. III. 4. — Colum. .4, 24. — *suffrago* D. knyebigin *K. V. sufrago* knübügi 32.

absuetudo Apul. Mag. 73. — *acerbitudo* Gell. 13, 3. — *acritudo* ib. — Vitruv. VIII. 3, 18. II. 9, 12. — — *albitudo* Sulp. Sev. Hist. I. 16, 5. — Plaut. Trin. IV. 2, 32. — *alitudo* Gloss.: τροφή, *alitudo*. — Fronto d. Diff. vocabb. p. 280 Niebuhr.: *alitudo* incrementum est corporis. — — *anxitudo* Acc. Pacuv. Cic. (Rep. II. 41, 68) ap. Non. 72 sq. — *aritudo* Varr. ap. Non. 71. — Plaut. Rud. II. 6, 39. — — *asperitudo, aspritudo* Apul. Met. 5. — Tert. Paenit. 11. Cult. fem. 8. — Scribon. 25. 28. 32. 33. 35. 36. 37. — —*aspredo* Cels. Med. V. 28, 2. 15. — *canitudo* Varr. ap. Non. 82. — *castitudo* Acc. ap. Non. 85. — *claritudo* Sisenn. ap. Non. 82. — Sall. Jug. 2. — Tac. Ann. 1, 43. 3, 65. 4, 6. 44. 10, 65. 14, 47. 15, 52. — Gell. 7, 5. — — *cupedo* Lucret. I. 1081. III. 1007. IV. 1086. V. 46. VI. 25. — Varr. L. L. V. 52. — Apul. Met. 21. 24. — — *dulcitudo* Cic. d. Orat. III. 25. — Dig. XLII. 8, 10, 10. — Gruter. 752, 3. — — *duritudo* Cat. ap. Non. 100. Gell. 17, 2. — *frigedo* Varr. ap. Non. 206. — *gracilitudo* Acc. ib. 116. — *gratitudo* Apic. 3, 4: *gratitudine* teneriores senties. — *gravitudo* Apic. 3, 6. — Vitr. I. 6, 3. — — *hilaritudo* Plaut. Cist. I. 1, 56. Mil. III. 1, 82. Rud. II. 4, 8. — *honestitudo* Acc. ap. Non. 120 sq. — *ineptitudo* Caecil. ib. 128. — *ingratitudo* Jul. Firm. Math. 5, 1. — Cassiod. Ep. 1, 30. 5, 8. — — *insuetudo* Spartian. Sev. 16. — *integritudo* Dig. XXIX. 1, 1 pr. — *laetitudo* Acc. ap. Non. 132. — *livedo* Apul. Met. 198. — *macritudo* Plaut. Capt. I. 2, 26. Non. 136. — *maestitudo* Acc. ap. Non. 136. — Plaut. Aul. IV. 10, 2. — Cael. Aur. Acut. I. 3, 35. 41. III. 5, 49. Chron. I. 4, 104. — Pallad. 1, 26. — Sulp. Sev. Ep. II. ad. Aurel. 2. — — *miseritudo* Acc. ap. Non. 136. — *noxitudo* Acc. ib. 143. — *orbitudo* Acc. Turpil. Pacuv. ib. 146. — *partitudo* Sulp. Sever. Hist. I. 9, 3. — Plaut. Aul. I. 1, 36. II. 3, 9. — C. Th. IX. 42, 10. — — *prolixitudo* Pacuv. ap. Non. 160. — *raucedo* Isid. Origg. IV. 7. — *sanctitudo* Acc. Turpil. Afran. Cic. (Rep. IV. 8, 8) ap. Non. 173. — Gell. 17, 2. — —

scabitudo Petron. 99. — *servitudo* Liv. 24, 22. — Gloss. Cyrill.: *servitudo*, δουλεία. — — *severitudo* Plaut. Epid. V. 1, 3. — Apul. Met. 22. — Cod. XI. 54, 2. — — *sorditudo* Plaut. Poen. V. 2, 10. — *squalitudo* Acc. ap. Non. 226. — *suavitudo* Plaut. Turpil. ib. 173. — Plaut. Stich. V. 5, 14. — — *tristitudo* Apul. Mag. 37. — Sidon. Ep. 8, 11. — *unguedo* Sulp. Sev. Martin. 19, 4. — Apul. Met. 62. — — *vanitudo* Pacuv. ap. Non. 184. — Plaut. Capt. III. 4, 37. — — *vastitudo* Acc. Pacuv. ap. Non. 184 sq. — Cato R. R. 141. — Gell. 5, 14. — — *capillago* Tert. Anim. 51. — *carrago* Amm. 31, 20. — Capitol. Gallien. 13. Treb. Poll. Claud. 6. 8. Vopisc. Aurel. 11. — — *claudigo* Veget. Mul. I. 26. — *coriago* ib. III. 4. 54. — *esurigo* Varr. ap. Non. 106. — Petron. 44. — — *intertrigo* Scribon. 222. —, *mentigo, ostigo* Colum. VII. 5, 21. — *pendigo* Veget. Mul. II. 44. 55. — Arnob. VI. 16. — — *putrilago* Non. 21. — *serrago* Cael. Aur. Acut. I. 14, 106. Chron. IV. 8, 120. — *stribligo* Arnob. I. 59. — Gell. 5, 20. — — *urigo* Apul. Met. 8. — *vesperugo* Plaut. Amph. I. 1, 118. — Censorin. 24, 4. — Tert. Anim. 32.

14. Subst. auf *io*.

abbreviatio Jes. 10, 23: consummationem . . et *abbreviationem* . . faciet [λόγον συντετμημένον . . ποιήσει], Vulg.

ablactatio Genes. 21, 8: in die *ablactationis* eius, Vulg.

abominatio [βδέλυγμα] Exod. 8, 26. Deut. 7, 26. 12, 31. 13, 14. 27, 15. Jes. 1, 13: Vulg. — Lact. Inst. I. 17, 16. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

absconsio Jes. 4, 6: et *absconsionem* a turbine, Vulg. — Plin. H. N. VIII. 16 (19).

acclinatio Cantic. 1, 16: pulchra *acclinatio* nostra opaca, Ambros. d. Isaac 4. Serm. 4. in Ps. 118 (om. pulchra).

acquisitio Act. 19, 24: Cant. — 19, 25: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 10, 39: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Exh. cast. 12. — Inst. III. 11, 3. — Frontin. Aqu. I. — Gloss.: *acquisitio*, προσποίησις.

adapertio Nahum 3, 13: *adapertione* pandentur portae, Vulg. — Iren. II 27, 2.

adequitatio [ἱππασία] Habac. 3, 8: quoniam consedens super equos tuos et *adequitatio* (cod.: adaequatio) tua salus, Psalt. Veron.

adimpletio [πλήρωμα] Eph. 1, 10: in dispensationem *adimpletionis*

temporum, Tert. Marc. V. 17 in. — ib. IV. 33 ex. — Lact. Inst. IV. 20, 5.

adinventio [ἐπιτήδευμα] 1 Sam. 2, 3: *adinventiones* eius, cod. Germ. 15; — Psalt. Veron. (suas); — Aug. Civ. 17, 4. — Hos. 9, 15. Mich. 2, 7. 9: Fuld. — Sap. 9, 14: Aug. Civ. 12, 15. — 4 Esdr. 6, 5. 15, 48. 16, 55. 64: Turic. Vulg. — Job 20, 18. Hos. 7, 2. 9, 15. 12, 2. Mich. 3, 4. Soph. 3, 11. Sach. 1, 6. Sirac. 35, 12. 40, 12. Sap. 14, 12: Vulg. — Iren. I. 9, 1. 16, 1. 3. III. 20, 1. — Lucif. Cal. Athan. II. 107. — Gloss. Steph. p. 8: *adinventiones*, ἐπιτηδεύματα. — *adinvencio* D. neuwe sunde *V. a.* 1420.

adpronunciatio [ἀπόφθεγμα] Deut. 32, 2: *adpronunciatio* (Vulg: doctrina) mea, cod. S. Michael.

adservatio [τήρησις, Gewahrsam] Act. 4, 3: posuerunt in *adservationem*. 5, 18: posuerunt eos in *adservatione* publica, Cant.

amaricatio [παραπικρασμός] Ps. 94, 9: sicut in *amaricatione*, Psalt. Veron. Aug.

animatio Act. 17, 11: cum omni *animatione* [προθυμίας] cottidie examinantes scripturas, Cant. — Tert. Valent. 9. Marc. II. 3. Anim. 19. — Cic. Univ. 10, 31.

argutio [ἐλεγμός] Num. 5, 18. 19: erit aqua *argutionis* .. ab aqua *argutionis*, Aug. Loc. 10. 11. d. Num. — Ps. 37, 15: non habens in ore suo *argutiones*, Psalt. Veron. — Ps. 72, 14: et *argutio* [ἔλεγχος] mea in matutinis, Aug. — Iren. I. 18, 1: necessarium est manifestantes *arguitionem* his inferre.

coinquinatio Esdr. 6, 21: Vulg. — 2 Petr. 2, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

columnatio [περίστυλον] Ezech. 42, 5. 6: .. *tione* (wahrsch. = ex inferiore *columnatione*) et intervallum, sic *columnatio* et intervallum et sic portae quoniam triplices erant, — S. Paul. — — Apul. Flor. 141: nec proscenii contabulatio nec scenae *columnatio*.

compunctio [κατάνυξις] Rom. 11, 8: spiritum *compunctionis*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 59, 5: vino *compunctionis*, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 31: *compunctione* animae. — *compunctio* D. rew 27. *conpungcio* beruenisse *V. a.* 1420.

concordatio [διαλλαγή] Sirac. 22, 27. 27, 23: Vulg.

conculcatio Luc. 21, 24: erit in *conculcationem* nationum, Verc. — Jes. 5, 5. 7, 25. 10, 6. 22, 5. 28, 18. 57, 20. Mich. 7, 10: Vulg. — 4 Esdr. 16, 70: Turic. Vulg. — Cod. III. 34, 14, 1.

confixio Hos. 9, 13: ut produceret in *confixionem* [ἀποκέντησιν] filios suos, Fuld.

confractio Joel 1, 7: et ficulneas (Aug.: ficus) meas in confractionem [συγκλασμόν], Weing.; — Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. IX. 105. Patr. n. bibl. I. 2, 99). — Ps. 105, 23: stetisset in *confractione* [θραύσει], Psalt. Veron. Vulg. — Jes. 24, 19: *confractione* confringetur terra, Vulg.

consparsio [φύραμα] 1 Cor. 5, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Marc. V. 7. — *conspersio* Pallad. 12, 13. — D. zuze teyc *V. a.* 1420. ein taig an ain vrhab 52.

contaminatio Act. 15, 20: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Macc. 13, 50: Vulg. — D. bevleckinge 37.

contribulatio Hos. 13, 13: in *contribulatione* [συντριβῇ] filiorum, Weing.; — Lact. Inst. IV. 19, 9. Epit. 47, 2.

contritio Rom. 3, 16 [σύντριμμα]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 51, 19. 59, 7. 60, 18. Jerem. 6, 14. 8, 21. 48, 3. Hos. 14, 5. Nah. 3, 19. Soph. 1, 10. Sirac. 40, 9. 1 Macc. 2, 7: Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. XI. c. 35. — Lact. Inst. VII. 17, 6. — Senec. Contr. 1, 1.

convallatio Dan. 9, 25: et aedificabitur in laetitiam et *convallationem* [περίτειχος], Tert. Jud. 8.

conviolatio Esth. 3, 15: non des . . uxores nostras in *conviolationem*, cod. Pechian. — Judith. 4, 10: et sancta in *conviolationem* [βεβήλωσιν], codd. Reg. Germ. 4. 15.

corrogatio Sirac. 32, 3: et dignationem consequaris *corrogationis*, Vulg. — *corogatio* (*corrug.* 76) D. i. e. digna congregatio 37. 76.

coruscatio Mt. 24, 27: Cant. — 4 Esdr. 6, 2: Vulg. — Ps. 76, 19. Sirac. 32, 14. 43, 14: Vulg. — Iren. II. 28, 2. — Aug. Civ. 22, 22. — *corustacio* eyn blicz *V. a.* 1420.

crapulatio [κραιπάλῃ] Luc. 21, 34: ne quando graventur corda vestra *crapulatione* (Cod.: gratulatione) et ebrietatibus, Verc.

cruciatio Sap. 6, 9: fortior instat *cruciatio* [ἔρευνα], Vulg. — Aug. Tract. 27. in Jo.: usque ad immanem *cruciationem*.

custoditio Sap. 6, 19: *custoditio* [προσοχή] autem legum consummatio incorruptionis est, Tolet. Vulg.

decantatio [ὕμνησις] Ps. 70, 7: in te *decantatio* mea semper, Psalt. Veron. Roman. — Hieron. Ep. 106.

deceptio 2 Petr. 3, 3: venient . . in *deceptione* [ἐμπαιγμονῇ], Dem.

Amiat. (*-nem*), Fuld. Vulg. — Vitr. Martian. Cap. August. — Bedae Orthogr. s. v. menda.

decimatio Jes. 6, 13: Vulg. — Capitol. Macrin. 12.

defunctio Sirac. 1, 13: in die *defunctionis* [τελευτῆς] suae, Vulg. — Salvian. Gubern. p. 28. — *defunctio* D. toyt *V. a.* 1420. i. e. mors *Gl. m.*

dehonestatio Prov. 6, 33: dolores et *dehonestationes* [ἀτιμίας] sustinet, Tert. Pudic. 18 in.

delibatio [ἀπαρχή] Rom. 11, 16: quodsi *delibatio* sancta est, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 44, 30: *delibationes* eorum omnium.. et ablationes ex omnibus *delibationibus* vestris. 45, 1: segregabitis *delibationem* domino sanctum a terra, — S. Paul. — Ezech. 45, 6. 7: quemadmodum *delibatio* sanctorum omni domui Israhel erunt.. et principi ex hoc in *delibationes* sanctorum, Wirceb. — Iren. I. 8, 3: et si *delibatio* sancta, et massa (= Rom. 11, 16). — Tert. Res. 7. Valent. 6. Patient. 8. — [= deminutio] Dig. XXX. 116 pr. — *delib.* D. opper, smeckinge 37.

deminoratio [ἐλάττωσις] Sirac. 22, 3: filia autem in *deminoratione* fiet, Vulg. — Iren. I. 16, 2. II. 12, 1. 13, 6 (bis). 7.

demoratio [διατριβή] Prov. 12, 11: in vini *demorationibus*, Vulg.

demptio [ἀφαίρεμα] Exod. 35, 21: attulerunt *demptionem* domino, Aug. Locut. 144. 147. 148 (*-ones*). d. Exod. - Varr. L. L. V. 1. 36. — *demptio* D. sundrung 52.

denudatio [ἀποκάλυψις] Sirac. 11, 29: *denudatio* operum illius, Vulg.

depropitiatio [ἐξίλασμα] Ps. 48, 8: non dabit deo *depropitiationem* suam, Psalt. Veron., Aug. (in Mss., non in editis).

derisio Esdr. ?: eritis *derisio* in gentibus, Lact. Inst. IV. 18, 22. — ib. I. 20, 34: quae ista religionum *derisio* est?

deservitio [λατρεία] 1 Macc. 2, 22: *deservitionis* nostrae, Lucif. Cal. d. non parc. 252. — Iren. IV. 16, 1: erga deum *deservitionis.*

desolatio Mich. 7, 13. Baruch 2, 4. 1 Macc. 1, 57: Vulg. — Salvian. Gubern. 6, 188.

desponsatio Jerem. 2, 2: caritatem *desponsationis* tuae, Vulg. — Tert. Virg. vel. 11.

detentio Sirac. 24, 16: in plenitudine sanctorum *detentio* mea, Vulg. — [Innehaben, Besitz] Dig. IV. 6, 15, 3. XXV. 1, 5 pr.

dilaceratio Nahum 3, 1: universa mendacii *dilaceratione* plena, Vulg. — Arnob. II. 45.

discretio [διάκρισις] Hebr. 5, 14: sensus ad *discretionem* boni ac mali, Harlei. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Anim. 51. — Lact. Inst. VII. 12, 4. — Macrob. Somn. 26. — Dig. VII. 1, 62, 1. Cod. I. 2, 23 pr. VII. 15, 1, 1. C. Th. XVI. 5, 53.

discubitio [κλισία] Luc. 9, 14: reclinate eos *discubitiones* sicut quinquagenos, Cant. — Orell. Inscr. 2106. — Assumpt. Mos. IX. 20 sq.: habebimus *discubitiones* [Gelage].

discursio Prov. 2, 18: constituit autem aput mortem domum suam et penes infer . . cum terrigenis *discursiones* [LXX: τοὺς ἄξονας, — codd. 23. 109: αἱ τροχιαί] suas (oder suae), Vindob. 954. — Amm. Marc. 15, 4. 31, 9.

distentio [περισπασμός] Eccl. 8, 16: et intelligerem *distentionem* quae versatur in terra, Vulg. — Cels. Med. II. 7 (bis). — Scribon. — *distensio* D. arbeyt, be kummeren 37.

dormitatio Jo. 11, 13: de *dormitatione* [κοιμήσεως] somni, Fossat. — Ps. 131, 4: et palpebris meis *dormitationem* [νυσταγμόν], Psalt. Veron. Vulg. — *dormitatio* D. slafferunge 40. nipf *155*.

dormitio Jo. 11, 13: de *dormitione* somni, Verc. Veron. Gall. Vulg.; . . . somnii, Amiat. Fuld.; . . . somnus, Cant.; . . . somniis, Rehd. (in somn*i* corrigirt und aus somn*us* entstanden). — 1 Cor. 7, 39: quodsi *dormitionem* vir eius acceperit, Clar. — 2 Macc. 12, 45: Vulg. — Tert. Monog. 10: annuis diebus *dormitionis* eius. — Aug. Confess. 9, 9 ex. — Hieron. Epitaph. Paull c. 7. — Assumpt. Mos. II. 16—18: transio in *dormitionem* patrum meorum. — Varr. ap. Non. 100. 158. — Orell. Inscr. 4461.

emundatio Mc. 1, 44: Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 5, 14: Amiat. Vulg. — Tert. Marc. IV. 9.

eradicatio Jes. 37, 26: Vulg. — Tert. Res. 27.

evaginatio Ezech. 26, 15: in *evaginatione* gladii, Weing. — Arnob. I. 50.

evasio Judith 13, 20: gaudentem in victoria sua, in *evasione* mea, Vulg.

exhibitio Act. 3, 21: ad usque tempora *exhibitionis* [ἀποκαταστάσεως] omnium, Tert. Res. 23 ex. — Tert. Coron. 8. Idol. 6. 12. Monog. 16. — Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. — Dig. XXIX. 3, 2, 7. 8. XLIII. 3, tit. L. 16, 22. Cod. I. 3, 4. V. 50, 2. XII. 51, 14.

exquisitio Sap. 14, 12: *exquisitio* [ἐπίνοια] idolorum, Vulg. — Cod. V. 9, 9 ex.

exterminatio Jerem. 15, 3: et volatilia caeli in escam et in *exterminationem* [διαφθοράν], Wirceb. — Sap. 18, 7: iniustorum autem *exterminatio* [ἀπώλεια], Vulg.
fascinatio [βασκανία] Sap. 4, 12: *fascinatio* enim nugacitatis obscurat bona, Vulg. — Plin. H. N. XXVIII. 7 (4).
fluxuatio Esth. 14, 16: pannum *fluxuationis* muliebris [καταμηνίων], Corb.
fornicatio [πορνεία] Jo. 8, 41: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 5, 32. 15, 19. 19, 9. Mc. 7, 21: Rehd. Amiat. Vulg., Fuld. (exc. Mc.). — Rom. 1, 29. 1 Cor. 6, 18. 7, 2. 2 Cor. 12, 21. Gal. 5, 19. Eph. 5, 3. Col. 3, 5. 1 Thess. 4, 3: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Pudic. 1 . . 5.
fractio Act. 2, 42: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.
horripilatio Sirac. 27, 15: loquela multum iurans *horripilationem* capiti statuet [ὀρθώσει τρίχας], Vulg. — D. gruwen, wan sik de har vp heuet 37. *-lacio* horstigen *V. a.* 1420.
illuminatio Ps. 26, 1. 43, 4. 2 Macc. 2, 22: Vulg. — Tert. Hermog. 15. — Macrob. Sat. 301. — D. erluchtung *110.*
inchoatio [ἀρχή] Hebr. 6, 1: *inchoationis* Christi sermones, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
increpatio Sap. 12, 26: ludibriis et *increpationibus* non . . correcti, Vulg.
intemperatio Esth. 13, 12: in *intemperatione* [ὕβρει], Corb.
iubilatio [ἀλαλαγμός] Ps. 26, 6: hostiam *iubilationis*, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod. — 32, 3: in *iubilatione*, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Germ. 1. Cassiod. Aug. Enarr. Ps. 32. III. 2. — 43, 13: in *iubilationibus* eorum, Psalt. Veron. Aug. — 46, 6: in *iubilatione*, Psalt. Veron. Aug. Cassiod., Ambros. Enarr. Ps. 36. p. 813. — 88, 15: sciens *iubilationem*, Psalt. Veron. Aug.; — qui scit *iubil.*, Vulg. — 150, 5: *iubilationis*, Psalt. Veron. Vulg. — Apul. Met. 177.
iuratio Sirac. 23, 9: *iurationi* non assuescat os tuum, Vulg.
iussio Esth. 13, 5. Soph. 2, 2. 1 Esdr. 6, 11: Vulg. — D. gehaiss 30. heissung 29.
iustificatio [δικαίωμα] Luc. 1, 6: Verc. Veron. Brix. Colb. Corb. Gat. Mm. Germ. Turon. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 63. — Ps. 50, 16: Tert. Pudic. 18. — Ps. 118, 5. 8. 12. 16. 20. 24. 26. . . Baruch 2, 17. 1 Macc. 1, 51. 2. 40: Vulg.

linitio [χρίσμα] Sirac. 38, 34: cor suum dabit ut consummet *linitionem*, Vulg.

locupletatio Judith 2, 16: praedavit omnem *locupletationem* [σκηνώματα] eorum, Vulg. — D. rike daghe i. e. divicie 37.

mensuratio [διαμέτρησις] Ezech. 45, 3: ex hac *mensuratione* longitudo, Wirceb. — Gromat. vett. p. 359, 11.

messio [θερισμός] Job 18, 16: et desursum irruet *messio* eius, Aug. in Job. — Varr. R. R. 1, 50. — *messio* D. snyt 52.

minoratio [ἐλάττωσις] Sirac. 20, 11: est propter gloriam *minoratio*. 39, 23. 40, 27: Vulg.

moechatio [μοιχεία] Jo. 8, 3: in *maechationem*. 8, 4: in *moechatione*, Corb.

mortificatio [νέκρωσις] 2 Cor. 4, 10: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 44. Scorp. 13. Marc. V. 11. — 1 Sam. 26, 16: filii *mortificationis*, Lucif. Cal. Athan. I. 31. — Ambros. Ep. 16. — Hieron. Ep. 20. — Gloss. Philox.: νέκρωσις, *mortificatio*.

mundatio Luc. 5, 14: pro *mundatione* tua, Rehd. — Aug. Conf. I. 11.

novellatio Ps. 127, 3: filii tui sicut *novellatio* [νεόφυτα] olivarum, Psalt. Veron. Aug.

nullificatio Jes. 51, 7: ne metueritis ignominiam ab hominibus et *nullificatione* [φαυλισμῷ] eorum ne minuamini, Tert. Marc. IV. 14. p. 235 ex.

obeditio, *oboeditio* Boern., *obauditio* Clar. Iren. [ὑπακοή] Rom. 5, 19: per unius (hominis, Clar.) *obeditionem*, Clar. Dem. Amiat. Vulg. — 6, 16: sive *obauditioni* iustitiae, Clar.; — sive *oboeditionis* iustitiae vel in vel ad iustitiam, Boern.; — sive *obeditionis* ad iust., Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*oboed.*). — Rom. 16, 26: Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 7, 15: omnium vestrum *oboeditionem*, Boern. — 10, 6: cum impleta fuerit *obauditio* nostra, Clar. Boern. — Philom. 21: fiduciam habens *obauditionis* tuae, Clar. — 1 Petr. 1, 14: filii *obeditionis*, Tolet. — Iren. IV. 17, 1: *obauditionem* vult deus. — Ambros. Ep. 19: locum *obeditionis*.

obligatio Ps. 124, 5: declinantes autem in *obligationes* [στραγγαλιάς] adducet dominus, Vulg. — Act. 8, 23: in felle enim amaritudinis et *obligatione* [σύνδεσμον] iniquitatis video te esse, Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. XLVIII. 10, 1: ad *obligationem* [Fesselung] innocentium. — Justin. Hist. 13, 7. — vgl. Hagen Spr. Erört. z. Vulg. S. 35—37.

obtritio Jes. 13, 6: proximus est enim dies domini et *obtritio* [συντριβή] a deo aderit, Cyprian. Demetrian. c. 18. — Aug. Serm. 8, 4.

obturatio Sirac. 27, 15: irreverentia ipsius *obturatio* [ἐμφραγμός] aurium, Vulg.

offuscatio Sirac. 41, 24: ab *obfuscatione* [σκορακισμοῦ] dati et accepti, Vulg. — Tert. Nat. I. 10. Res. 43. — D. duisternisse 37.

opitulatio 1 Cor. 12, 28: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3 Esdr. 8, 30: Vulg. — Iren. II. 31, 3. — Arnob. IV. 4. — Dig. IV. 4, 1 pr.

ostensio 1 Sam. 14, 41: da *ostensionem*, Germ. 3; Vulg. — Jes. 6, 13: erit in *ostensionem* [προνομήν], Vulg. — Luc. 1, 80: in diem *ostensionis* suae, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 3, 25. 26. 1 Cor. 2, 4. 2 Cor. 8, 24: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 1, 28: Clar. Boern. — Iren. I. 3, 6. — Tert. Hab. mul. 7. Marc. V. 11. — Apul. Met. 54.

participatio Ps. 121, 3: Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 15. — Aug. Quaest. 83, 24. — Spartian. Jul. 6 ex. — C. Th. VII. 18, 4 pr.

parturitio Mt. 24, 8: initia sunt *parturitionum* [ὠδίνων], Cyprian. — Hieron. adv. Iovin. 1, 22. — Aug. Conf. 8, 6. Ep. 34.

ploratio Mt. 8, 12: illic erit *ploratio* et stridor dentium, Cyprian. Orat. 10. — Aug. Serm. 17.

ponderatio Sirac. 6, 15: *ponderatio* auri et argenti, Vulg. — Vitr. X. 3 (8), 7.

praebitio 2 Macc. 4, 14: palaestrae et *praebitionis* [χορηγίας] eius iniustae, Vulg. — Varr. ap. Non. 152. — Iustin. Hist. 38, 10. — Aur. Vict. Caes. 41, 20.

praefinitio [πρόθεσις] Eph. 3, 11: secundum *praefinitionem* saeculorum, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Monog. 2. — Dig. XXXVI. 2, 19 pr. 20. Gaii Inst. 4, 51.

praestatio 1 Macc. 10, 28: remittemus vobis *praestationes* [ἀφέματα] multas, Vulg. — Senec. Vit. beat. 14, 3. — Dig. XLV. 1, 2 pr. — Jul. Firm. Math. 4, 3. 6, 3.

praestolatio [ἐλπίς] Job 17, 15: ubi est ergo nunc *praestolatio* mea. Prov. 11, 23: *praest.* impiorum furor. 23, 18: *praest.* tua non auferetur, Vulg.

propitiatio Ps. 48, 8: non dabit deo *propitiationem* suam, Ambros. in Ps. 48. p. 948; — Aug. (editt.). — Sirac. 7, 36. 17, 28. 18, 11. 20. 28, 5. 35, 3: Vulg. — Macrob. Somn. 42. — D. vorsunung, gutickait 52. = condolentia 38.

prostitutio [πορνεία] Jo. 8, 41: nos ex *prostitutione* non sumus nati, Corb. — Apoc. 17, 2. 19, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 27. Pudic. 6. — Arnob. II. 16. — D. 52. *V. a.* 1420.

protectio Sirac. 6, 14. 30: Vulg. — Tert. Fug. 2. — Cyprian. Ep. 10, 3. — Ambros. Serm. 8. — Salvian. Gubern. VI ex. — Dig. XXXIX 2 lemm. — Quint. Decl.

protestatio 2 Macc. 7, 6: quemadmodum in *protestatione* cantici [ἀντιμαρτυρούσης ᾠδῆς] declaravit Moyses, Vulg.

recalvatio [ἀναφαλάντωμα] Levit. 13, 42: sin autem in calvitio sive in *recalvatione* albus vel rufus color fuerit exortus, Vulg.

redargutio Act. 19, 27: haec periclitabitur nobis pars in *redargutionem* [ἀπελεγμόν] venire, Amiat. Fuld. Vulg.; — nob. periclitatur pars in *red.* venire, Cant. — Ps. 37, 15: non habens in ore suo *redargutiones* [ἐλεγμούς], Vulg.

regeneratio Tit. 3, 5: per lavacrum *regenerationis,* Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Boern. (iterum generationis vel *regen.*). — Aug. Civ. 20, 5.

repositio Luc. 3, 17: congregabit triticum in *repositionem* [ἀποθήκην], Cant. — Pallad. 1, 32.

requietio [κατάπαυσις] Jes. 66, 1: aut quis locus erit *requietionis* meae, Barnab. Ep. c. 16. — Judith 9, 11: tabernaculum *requietionis* tuae, codd. Germ. 15. Pechian.; — Lucif. Cal. d. non parc. 247. — 4 Esdr. 10, 24: *requietione* laborum, Turic. Germ. Vulg. — Levit. 16, 31. 23, 32. 25, 4. 5. Act. 7, 49 (= Amiat. Fuld.): Vulg. — Iren. IV. 16, 1: *requietio* dei. 20, 10: pacifica *req.* V. 30, 4. — Hieron. adv. Jovin. 2, 12.

respectio Sap. 3, 13: habebit fructum in *respectione* [ἐπισκοπῇ] animarum sanctarum, Vulg.

salvatio Judith 8, 16: sustinentes *salvationem* ab eo, codd. Reg. Germ. 4; — sustinete ab ipso *salvationem,* Germ. 15. Pechian. — Jes. 37, 32. Jerem. 25, 35. Joel 2, 32. Habac. 3, 8. Ps. 27, 8: Vulg.

sanctificatio Amos 7, 9. 13. Sirac. 7, 35. 36, 15. 1 Macc. 1, 23. 38. 39 . . ö.: Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 17. 18. 22. 32.

saturatio [πλησμονή] Prov. 3, 10: ut inpleantur horrea tua *saturationem* frumenti, Vindob. 954. — August. Tract. in Joann. 24.

sibilatio [συριγμός] Sap. 17, 9: serpentium *sibilatione,* Vulg.

spretio [προπηλακισμός] Ps. 44, 13 (Pulchre posuit Aquila): *Spretio-*

nem et pompam posuisti nos iis qui in circuitu nostro sunt, Ambr. enarr. ps. eiusd.

strangulatio [στραγγαλιά] Ps. 124, 5: in *strangulatione* (cod.: -guilat.) adducet, Psalt. Veron. Aug. (*-ionem*). — Plin. H. N. XX. 57 (15). XXIII. 13 (1). — D. worghinge 37.

stupefactio Act. 3, 10: et repleti sunt terroris et *stupefactionis,* Cant.

subditio [ὑπακοή] Hebr. 5, 8: didicit a quibus passus est *subditionem,* Clar.

subitatio Sap. 5, 2: et mirabuntur in *subitatione* insperatae [ἐπὶ τῷ παραδόξῳ] salutis, Cyprian. Demetrian. c. 21. Testimon. III. 16. ad Fortunat. c. 12; — Lucif. Cal. Athanas. I. 62; — Vulg. — *in-subitacione* D. inder gächin 41.

submersio Ps. 51, 6: dilexisti omnia verba *summersionis,* Psalt. Veron. Aug. (subm.). — Arnob. V. 35. — Jul. Firm. Math. 1, 2.

subsannatio [μυκτηρισμός] Job 34, 7: qui bibit *subsannationem,* cod. Mm.; Vulg. — Ps. 34, 16: subsannaverunt me *subsannationem,* Psalt. Veron. Roman. Aug., Vulg. (*-ione*). — Ps. 43, 14: posuisti nos . . *subsannationem* et derisum his, Vulg. — Ps. 78, 4: facti sumus . . derisio et *subsannatio,* Psalt. Veron.; . . *subsann.* et derisio, Aug.; . . *subsann.* et illusio, Vulg. — Ezech. 23, 32: erit in derisum et in *subsannationem.* Sirac. 11, 35: ne forte inducat super te *subsannationem.* 34, 21: non sunt beneplacitae *subsannationes* iniustorum, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10: *subsannationis,* non pietatis indicium est. — Planc. Fulgent. 565: valgia vero sunt labellorum obtortiones in *subsannatione* factae.

subtractio Hebr. 10, 39: non sumus *subtractionis* filii, Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (om. filii).

subversio Sirac. 13, 16. 18, 10. 25, 10: Vulg.

succisio Deut. 19, 5: in *succisione* lignorum, Vulg. — Sidon. Ep. 1, 2.

superinscriptio [ἐπιγραφή] Luc. 20, 24: cuius habet imaginem et *superinscriptionem,* Cant.

superscriptio [ἐπιγραφή] Mc. 12, 16: Cant. Gall. — Mt. 22, 20. Luc. 23, 38 (= Rehd. Amiat.): Gall. Vulg. — Hilar. in Ps. 63, 1. — Schol. Juven. VI. 123.

suprascriptio Mt. 22, 20: cuius est imago haec et *suprascriptio,* Rehd. (pr. m.; *superscr.:* sec. m.), Amiat. Fuld. (*-btio*).

supplantatio [πτερνισμός] Ps. 40, 10: ampliavit (magnificavit) super

me *supplantationem*, Psalt. Roman. Mediol. German. Ambros.; Vulg.; — Ambros. Serm. 44 (adversum me).

suspensio [μετεωρισμός] Ps. 41, 8: omnes *suspensiones* tuae et fluctus tui super me transierunt, Aug. in Ps. 41. Enarr. Ps. 87, v. 8. n. 7. — Ps. 87, 8: et omnes *suspensiones* tuas induxisti super me, Psalt. Veron. Aug. — Jon. 2, 4: omnes *suspensiones* tuae et fluctus tui super me transibant, Hilar. in Ps. 68. — Tert. Orat. 5: si ad dei voluntatem et ad nostram *suspensionem* pertinet regni dominici repraesentatio. — Vitr. V. 10, 2.

susurratio [ψιθυρισμός] 2 Cor. 12, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cassiod. Var. 9, 18.

tonsio Deut. 18, 4: lanarum partem ex ovium *tonsione* [κουρῶν]. Amos 7, 1: ecce serotinus post *tonsionem* regis [ἰδοὺ βροῦχος εἷς Γὼγ ὁ βασιλεύς], Vulg.

torsio Jes. 13, 8: *torsiones* et dolores [ὠδῖνες] tenebunt, Vulg. — Veget. Mul. III. 57. — — *tortio* Veget. Mul. I. 46. — Jul. Firm. Math. 8, 15. — Gild. Epist. §. 5: vermis *tortionis* tuae.

tribulatio [θλίψις] Mt. 13, 21. 24, 21. 29: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 24, 9: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc 4, 17: Cant. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 13, 19: Cant. Verc. Veron. Vindob. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 13, 24: Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 16, 21: Verc. Brix. — 16, 33: Cant. Colb. — Act. 8, 1. 13, 50: Cant. — 20, 23: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 3 (bis). 8, 35. 12, 12. 1 Cor. 7, 28. 2 Cor. 1, 4. 8. 2, 4. 4, 8. 17. 6, 4. 7, 4. 5. 8, 2. 13. Eph. 3, 13. Phil. 4, 14. 1 Thess. 1, 6. 3, 3. 4. 7. 2 Thess. 1, 4. 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 1, 17. Col. 1, 24: Clar. Boern. — 1 Tim. 5, 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 1, 9. 2, 9. 22. 7, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 2, 3: Weing. Luxov. Psalt. Ambros., Iren. III. 20. Ambros. in Ps. 43; — Vulg. — Aug. Enchirid. 68. Ep. 119, 3 u. 14. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

abligurritio Capitol. Macr. 15. — *abroboratio* [Entkräftung] Veget. Mul. III. 85. — *accubitatio* Spartian. Ael. Ver. 5. — *acerbatio* Gloss. Cyrill.: σφοδρότης, acerbitas, *acerbatio*. — *adaeratio* Cod. XII. 38, 13. 40, 4. — *adunatio* Cyprian. Ep. 63, 5. — Cassiod. Compl. 21. in 1 Cor.: *adunatione* caritatis. — — *affatio* Iren. II. praef. §. 1:

adfationes eorum et mysteria manifestavimus. II. 6, 2: Iudaei hac ipsa *adfatione* [Besprechen] daemonas effugant. — *affricatio* Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 20. I. 14, 106. — *amatio* Plaut. Cas. II. 5, 20. Poen. V. 2, 136. Rud. IV. 5, 114. (Non. 70). — *amentatio* [= iaculatio] Tert. Nat. I. 10 in. — *aporiatio* Tert. Praescr. 49. — *arcessitio* Cyprian. Mortal. 2. 13. 14. — *attemptatio* C. Th. X. 3, 5. XVI. 2, 26. — Symm. Ep. 6, 9. — — *atturatio, λιβανοκαία, θυσία:* Gloss. Steph. p. 22. — *aucupatio* Quint. Decl. 13, 8. — Oros. 5, 19. — — *caballatio* Cod. XII. 38, 14. — *calculatio* Cassiod. Var. 1, 10. — Venant. Fort. Ep. 5, 6. — Cael. Chron. V. 4, 60. — — *capitatio* Dig. L. 4, 18, 29. Cod. XI. 54, 1 . . ö. — *catlitio* Plin. H. N. XVI. 39 (25): *catlitionem* rustici vocant. — *causatio* Tert. Coron. 11. Idol. 12. — Gell. 20, 1. — Pallad. 1, 4. — — *causidicatio* Fronton. Ep. ad Amic. II. 11. — Gloss.: *causid., δικολογία.* — — *cibatio* Cael. Chron. IV. 3, 75. — *circumlatio* Iren. I. 25, 1. 2. — *clarificatio* Iren. IV. 11, 2. — Cypr. Ep. 77, 2. — Aug. Quaest. 62. — — *coadunatio* Cod. V. 12, 31, 2. — *collapsio* Firmic. Mat. 20, 1. — *collurcinatio* Apul. Mag. 80. — *compassio* Tert. Res. 40. — Hieron. Ep. 89, 4. — — *complanatio* Senec. Qu. Nat. 6, 1. — *completio* Aug. Ep. 161. — *complicatio* Cael. Chron. IV. 3, 26. — *compulsatio* Tert. Apol. 21. 38. — *concessatio* Colum. XI. 1, 16: sine ullis *concessationibus.* — *concubatio* Cael. Acut. II. 37, 193 (bis). — *constupratio* Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 19. — *coopertio* [κάλυμμα] Iren. I. 4, 5: *coopertionem* imposuisse. — *crassificatio* Cael. Acut. I. 14, 115. V. 3, 56. — *cruditatio* Cael. Chron. V. 2, 29. — *cusio* C. Th. XI. 16, 18. — *dealbatio* Aug. Civ. III. 14. — *deflexio* Juvenc. IV. v. 155. in Luc. 21. — Macrob. Somn. I. 6. — — *deformatio* Vitruv. I. 1, 1. — [Entstellung] Liv. IX. 5 ex. — Act. Crispinae c. 1 (ap. Ruinart.): ad omnem *deformitionem* deducta. — — *defossio* Iren. IV. 22, 1: in terra *defossionis.* — *desponsio* Cael. Acut. II. 32, 167. III. 18, 176. — *desurrectio* Scribon. 142. — *detentatio* [Besitz] Cod. VII. 39, 8, 1. — *devinctio* Tert. Spect. 2. — *dilapsio* Aug. Civ. 22, 12. — *diluvio* Censorin. 18, 11. — Tert. Anim. 46. — — *dolatio* Herm. Past. III. 9, 2: portam cuius *dolatio* [ἐκκόλαψις] nuper facta mihi videbatur. — *ducatio* Iren. IV. 14, 2: dans *ducationem.* — *emansio* Dig. XLIX. 16, 4, 14. 15. — *enixio* Iren. II. 30, 6. 8: per spiritalem *enixionem* ... *enixionem* matris. — *exauditio* Aug. Civ. 21, 24. — Cypr. Unit. eccl. 16. — — *excaldatio*

Vulcat. Cass. 5. Capitol. Albin. 5. — *excoctio* Cod. X. 47, 12. — *exhonoratio* Aug. Civ. 5, 18. — Novatian. Trin. 28. — — *exsolutio* [Auflösung] Herm. Past. III. 5, 6. 7. 8, 11. 9, 13. 29 (cod. Palat.). — [Bezahlung] Dig. XX. 1, 31. XXII. 1, 41, 1. XXXII. 34, 2. XLIV. 7, 44, 5. — — *extimatio* [= extremitas] Tert. Cult. fem. 9: in *extimationem* temporum (codd. Vindob. Leid.); — in *extimatione* temporali (ed. Rigalt.). — *famigeratio* Plaut. Trin III. 2, 66. — *famulatio* Apul. Met. 24. — Cod. XII. 27, 2. — — *figulatio* Tert. Res. 5. Anim. 25. — *floritio* Hieron. Homil. 2. in Cantic. — *geniculatio* Tert. Scap. 4. Bapt. 20 in. — *humectatio* Iren. I. 30, 3 (quat.) III. 17, 2. — Cassiod. Var. 10, 26. — — *humiliatio* Tert. Virg. vel. 13. Anim. 48 ex. — *ieiunatio* Tert. Scap. 4. Ieiun. 13. — *impugnatio* Cassiod. Compl. 31. in Rom.: nec cum eodem districta *impugnatione* litigandum (Rom. 14, 1). — Cic. Att. IV. 3, 3. — — *incorporatio* [= corporis habitus] Colum. VI. 2. — *infestatio* Tert. Apol. 1. — Cypr. Bon. pat. 7. — — *infrigidatio* Veget. Mul. I. 29. — *inhabitatio* Barnab. Ep. 6. — *insensatio* [ἄνοια] Iren. I. praef. §. 2. II. 17, 1. IV. 41, 4: dementiam *insensationis*. — *insufflatio* Iren. I. 5, 6 [ἐμφύσημα]. 30, 9: *insufflationem* mundialem. 30, 14. III. 24, 2: *insufflationem* vitae insufflavit in eis. — Hieron. Ep. 61. — Cael. Chron. I. 4, 136. — — *insusurratio* Ambros. d. Cain et Abel II. 1. — Capitol. Anton. phil. 19. — — *lĕvigatio* [= levatio, imminutio] Cael. Acut. II. 10, 68: sine febrium *levigatione*. — *luscitio* Dig. XXI. 1, 10, 4. — *magistratio* [Lehranstalt] Cod. XI. 18, 1. C. Th. XIV. 9, 3. — *malignatio* Iren. I. 25, 3: reliquas *malignationes*. — *melioratio* Cod. II. 19, 24. IV. 66, 3. VI. 43, 3, 4. — *mensio* Cic. Orat. §. 177. — *molitio* [Mahlen] Ambr. Serm. 29. — *mordicatio* Cael. Acut. II. 18, 105. 30, 161. — *muneratio* Iren. III. 25, 4: secundum dignationem *munerationis* eius. — Dig. XXVII. 3, 1, 5. — — *oblaqueatio* Kalendar. rustic. mens. Sept. ap. Gruter. p. 139: arborum *oblaqueatio*. — *obliquatio* Macrob. Sat. 205. — *obluctatio* Arnob. II. 50. — Lact. Inst. III. 11, 11. — — *obreptio* Frontin. Strat. II. 5, 36. — C. Th. III. 10. XI. 13. XV. 2, 3. XVI. 2, 34. — — *obtrusio* Cael. Acut. I. praef. §. 6. 7. 8. 9. 12. 14 . . ö. — *obtusio* Tert. Exh. cast. 10. Marc. III. 6. Res. 57. — *obventio* Dig. VII. 1, 7, 1. XIV. 1, 1, 15. XXII. 1, 34. XXVII. 9, 5, 9. — *offusio* Ambros. d. Esau 1: vanitatum *offusio*. Hexaëm. I. 8: *offusione* tenebrarum. — *pariatio* Dig. XII. 6, 67, 3. — *partio* Afran. ap. Non. 217. — Plaut. Truc.

I. 2, 93. — — *pausatio* Hieron. Ep. 138. — Cassiod. Compl. 3. in Hebr. — — *pellectio* (v. pellicere) Martyr. Polycarp. c. 4. — *peraequatio* Cod. X. 25, 1. XI. 47, 10. 58, 15. XII. 7, 1. C. Th. XI. 20, 5, 1. — *perlatio* Lact. Inst. V. 22, 3. — Hygin. Astron. I. praef. — — *perplexio* Iren. I. 7, 4: *perplexionem* [προσπλοκήν] peiorum. — *porticatio* Dig. XI. 7, 37, 1. — *praeconatio* Iren. III. 12, 3: *praeconationem* praeconavit. — *praefocatio* Cael. Acut. II. 6, 30. 35, 185. III. 4, 29. — Scribon. 100. — — *praelatio* Tert. Res. 5. Nat. I. 10. — Val. Max. 7, 8. — — *praepeditio* [Verzögerung] Cod. VI. 35, 11. — *praesentatio* [= praebitio] Cod. XII. 29, 2. — *praeteritio* Barnab. Ep. 12. — Cod. VI. 29, 4. — — *promotio* Cod. I. 27, 1, 7. XII. 4, 1. C. Th. VI. 35, 5 . . ö. — *protractio* Cod. I. 27, 2, 15. — Macrob. Somn. 60. — — *raptio* Terent. Ad. III. 3, 2. — Arnob. V. 37. — — *recompensatio* Novell. 69. — *refragatio* Ambr. Serm. 1. in Ps. 118. — *reliquatio* [Restschuld] Dig. XXVI. 7, 44, 1. — Tert. Anim. 56. — — *remediatio* Scribon. 11. — *reverberatio* Cassiod. Compl. 17. in Act. — *rumigeratio* Lamprid. Heliog. 2. — *sepelitio* Iren. V. 31, 1: in terra *sepelitionis*. *sepultio* ib. III. 20, 4. — *suffumigatio* Veget. Mul. III. 23. — *temeratio* [Verletzung] Cod. XI. 7, 2. — *tenebratio* Cael. Chron. I. 2, 51. 4, 66. — *terrificatio* Non. 135. — *territio* Dig. XLVII. 10, 15, 41. — *tinctio* Barnab. Ep. 11. — *transfictio* [παραποίησις] Iren. I. 9, 2: expositionis eorum *transfictio* [= falsitas]. — *transvoratio* Cael. Acut. I. 14, 113. II. 3, 18. 6, 28 . . ö. — *trituratio* Aug. Tract. 27. — *tutatio* Assumpt. Mos. II. 22 sq.: ad recognoscendam *tutationem* librorum. — Jul. Firmic. Math. 4, 7. — — *usio* Varr. ap. Non. 231. — Arnob. VII. 32. — Dig. XXXII. 60, 2. XXXIV. 2, 27, 4. — — *vehatio* C. Th. XIV. 6, 3. — *ventriculatio* Cael. Acut. III. 17, 143. — *vivificatio* Tert. Res. 38. Marc. V. 9. — *vulsio* Veget. Mul. III. 65. — Iren. III. 11, 1: Nicolaitae qui sunt *vulsio* eius quae falso cognominatur scientia.

15. Subst. auf *a*.

cornupeta [κερατιστής] Exod. 21, 29: taurus *cornupeta*, Aug. Locut. 101. d. Erod.; — bos *cornupeta*, Vulg.; . . *cornipeta*, Tolet. — *cornupeta* D. stozere *100. H. S.* stossende rint 40. *cornuipeta* stoser *V. a.* 1420. *cornipeta* stachaller *Ho.* 38.

pincerna [οἰνοχόος, ποτιστής] Genes. 40, 1. 2. 9. 20. 23: *pincerna* regis . . alter *pincernis* praeerat . . praepositus *pincernarum* . . ma-

gistri *pincernarum.* 41, 9. 1 Reg. 10, 5. 2 Paral. 9, 4. Nehem. 1, 11: Vulg. — Hieron. Quaest. in Genes. 40, 1. — Lamprid. Alex. Sev. 41. — Acron ad Horat. Carm. III. 19, 9: puerum, *pincernam* adloquitur. ad Serm. II. 8, 14: Hydaspes, — nomen *pincernae.* — Orell. Inscr. 2881. — *pincerna* schenke *V. a.* 1420. — D. scinko *Symb.*

refuga 2 Macc. 5, 8: ut *refuga* [ἀποστάτης] legum et exsecrabilis. 3 Esdr. 2, 23: Judaei *refugae* [ἀποστάται]. 2, 18: civitatem *refugam* [ἀποστάτιν] et pessimam. 2, 22: civitas ista fuit *refuga* [ἀποστάτις]. 2, 23: homines *refugae* et praelia in ea efficientes [ἀποστάσεις.. συντελοῦντες], Vulg. — Tert. Hab. mul. 5: metalli *refuga.* — Lucif. Cal. Athan. I. p. 2: *refugae* (angeli). — d. non. parc. 228: coluber ille *refuga.* — Moriend. 338. — Dig. XLVIII. 19, 8, 6. XLIX. 16, 13, 5. L. 13, 5, 3. — — [ἀποστασία] 2 Thess. 2, 3: nisi venerit *refuga* primum, Clar.; — Aug. Civ. 20, 19; — codd. aliq. teste Sedulio.

aeditua [νεωκόρος] Act. 19, 35: vestram civitatem *aedituam* esse magnae Dianae, Cant.

calvaria [κρανίον] Mt. 27, 33: quod est *calvariae* locus. Mc. 15, 22: quod est interpretatum *calvariae* locus (= Fuld.) Luc. 23, 33: in locum qui vocatur *calvariae,* Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 19, 17: in eum qui dicitur *calvariae* locum, Cant. Amiat. Vulg.; — in eum locum qui dic. *calvariae* locus, Veron. Fossat. (ad); — in locum qui d. *calv.* locus, Brix.; — in loc. qui appellatur *calv.* locus, Verc.; — in loc. qui (Corb.: quod) appellatur *calvariae,* Colb. Corb. — 2 Reg. 9, 35: non invenerunt nisi *calvariam,* Vulg. — Cels. Med. VIII. 1. 4. — Scribon. 16. 201. — *caluaria* totin schedil *V. a.* 1420. — D. hirnecop *Symb.*

catta [αἴλουρος] Baruch 6, 21: supra caput eorum volant noctuae et hirundines et aves etiam similiter et *cattae,* Vulg. — Martial. 13, 69.

defensa [ἐκδίκησις] Deut. 32, 35: mihi *defensam,* et ego defendam, dicit dominus, Tert. Marc. II. 18.

extensa [ἔκτασις] Ezech. 17, 3: aquila illa magna magnarum alarum longa *extensa* (August. Specul.: longa extensione; — Vulg.: longo membrorum ductu) plena unguibus, Weing. — cf. Schwebel ad Veget. Mil. I. 12. p. 173.

emola [χαλκεῖον] 3 Esdr. 1, 12: hostias coxerunt in *emolis* et in ollis,

Vulg. — *emola* D. koke vad 37. i. e. vas vinarium vel coquinarium *76*. kule fasse i. e. frigidarium *125*. *amula* wein vessel 52.

fidelia 1 Reg. 17, 14: *fidelia* farris [ἡ ὑδρία τοῦ ἀλεύρου] non deficiet et capsaces olei non minuet, Cyprian. Op. et Eleem. c. 16. — Plaut. Aul. IV. 2, 15. — Cic. Fam. VII. 29: duos parietes de eadem *fidelia* dealbare. — Non. 543: *fidelia,* Samium vas ad usus plurimos.

fulica Ps. 103, 18: *fulicae* [ἐρωδιοῦ] domus dux est eorum, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Germ. 1. Aug. Cassiod. — Virg. Georg. I. 363. — Fur. ap. Gell. 18, 11. — — *fulix* Cic. poet. d. Div. I. 8.

manua [δράγμα] Deut. 24, 19: et oblivisceris *manuam* (Vulg.: manipulum), Auct. libr. d. Vit. christ. (opp. Augustin. VI. p. 187). — Schol. Juvenal. VIII. 154: *manuae* foeni. — Gloss.: *manua,* δράγμα .. *manuae,* δέσμαι. — *manua* D. picrift *Gl. Ker.*

minacia [ἀπειλή] Habac. 3, 12: in *minacia* tua confringes terram, Psalt. Veron. — Act. 4, 29: aspice super *minacias* eorum, Cant. — Plaut. Mil. II. 4, 21. Rud. III. 5, 16. V. 1, 56.

plecta 1 Reg. 7, 29: et inter coronulas et *plectas* [συγκλείσματα], Vulg. — = funiculus. Vit. Macarii 2, 5 (Bolland. ad 15. Jan.). — Pelag. vit. patrum 5, 5. — Jo. Cassian. Mirac. 18, 15. — *plecta* vlechte *V. a.* 1420. — D. lista *Gf.* 251. geflochten schappel 40.

polenta 1 Reg. 17, 16: non defecit hydria *polentae* [ἀλεύρου], Ambros. d. Elia et Jeiun. I. p. 536. — Judith 10, 5: et peram implevit *pulenta* [ἀλφίτων], codd. Reg. Germ. 4. 15. Pechian.; — Vulg. (*pol.*). — Jos. 5, 11: comederunt .. *polentam* eiusdem anni. Ruth 2, 14. 1 Sam. 17, 17. 2 Sam. 17, 28: Vulg. — Plaut. Asin. I. 1, 18. Curc. II. 3, 16. — — *Neutr.* Cael. Chron. II. 7, 105. Macr. Sat. VII. 271.

proma [ταμεῖον] Ezech. 28, 16: de multitudine negociationis tuae *promas* tuas replesti, Tert. Marc. II. 10. p. 81.

pruna [ἀνθρακιά] Jo. 18, 18: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 9: Fossat. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Levit. 16, 12. Prov. 25, 22: Vulg. — Cael. Aur. Chron. II. 4, 79.

scutra [φιάλη] 1 Reg. 7, 40: fecit ergo Hiram lebetes et *scutras* et hámulas, Vulg. — Cato R. R. 157. — Plaut. Pers. I. 3, 8.

simila [σεμίδαλις] Apoc. 18, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 1, 13: Tert. Jud. 5. — Exod. 29, 2. 40. Num. 7, 13. 19. 25. 31. 37. 43. 49 . . . 28, 5. 9. 12: Vulg. — Cels. Med. II. 18. IV. 21. V. 18. 19. VI. 18, 6. VIII. 5. 7.

sporta [σπυρίς] Mt. 15, 37: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 16, 10. Mc. 8, 8. 20: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. (Mc. 8, 20: Fuld.). — Act. 9, 25: Amiat. Fuld. Vulg. — Sall. Hist. II. Varr. ap. Non. 177. — Plin. H. N.

torta 1 Paral. 16, 3: divisit universis per singulos . . *tortam* panis [ἄρτον ἕνα ἀρτοκοπικόν]. Jerem. 37, 20: et daretur ei *torta* panis [δίδοσαν αὐτῷ ἄρτον ἕνα] quotidie. Numer. 6, 19: *tortamque* [ἄρτον] absque fermento unam de canistro. 1 Sam. 2, 36: offerat . . *tortam* panis, Vulg. — *torta* kuche *V. a.* 1420. — D. kuch 40. *K. V.* wege 40. kuechel 33. couke 38.

viriae [ψέλλια] Genes. 24, 22: et duas *virias* dedit in manus eius, Ambros. d. Abrah. I. 9. — Tert. Pall. 4: vestigia cestuum *viriis* occupavit. — Ambros. ib. I. 34: has *virias* quae manum non materiali auro ornarent. — Plin. H. N. XXXIII. 12 (3): viriolae Celticae dicuntur, *viriae* Celtibericae.

scruta 2 Esdr. 3, 30: usque ad domum . . *scruta* vendentium [ῥωπο πῶλαι], Vulg. — Horat. Ep. I. 7, 65: vilia vendentem tunicato *scruta* popello. — Petron. 62: exierat ad *scruta* scita expedienda. — Lucil. ap. Gell. 3, 14: et *scruta* quidem ut vendat scrutarius laudat.

aquifuga Cael. Aur. Acut. III. 9, 98. 15, 121. — *bubsequa* Apul. Met. 164. Mag. 13. Flor. 113. d. Deo Socr. 228. — *confuga* Cod. I. 12, 6 pr. — *defuga* C. Th. XII. 19, 3. — *heredipeta* Petron. 124. — Schol. Juven. III. 129. — — *honoripeta* Apul. Habitud. 187. — *lucifuga* Tert. Res. 47. — Novatian. Cib. 3. — Senec. Ep. 122, 15. — Apul. Met. 108. Mag. 20. — — *madulsa* Plaut. Pseud. V. 1, 7. — *mastigia* Plaut. Most. I. 1, 1. III. 1, 74. 2, 33. Capt. III. 4, 38. 5, 1 . . 5. — Terent. Ad. IV. 9, 6. — — *nacca* Apul. Met. 206. — *scaeva* [Linkhändiger] Dig. XXI. 1, 12, 3. — *sculna* Lavin. ap. Gell. 20, 10: *sculnam* vulgo dici quasi seculnam, quem qui elegantius, inquit, loquuntur sequestrem appellant. — Macrob. Sat. II. 374. — — *tata* Varr. ap. Non. 81: cum cibum ac potionem buas ac pappas vocent, et matrem mammam, patrem *tatam*. — [= nutricius] Martial. 1, 100. — Gruter. 4, 2. 662, 3—8. 663, 8. 521, 5. 1119, 9. 10. Orell. 2813. 2814. 4943. — — — *acia* [Faden] Titinn. ap. Non. 3. — Cels. Med. V. 26. — Petron. 76: ab *acia* et acu mi omnia exposuit. — — *aeruca* Vitr. VII. 12, 1: aerugine, quam no-

stri *aerucam* vocant. — *affaniae* Apul. Met. 197. 232. — *antistita* Acc. ap. Non. 487. — Cic. ap. Gell. 13, 19. — — *attegia* Juven. XIV. 196. — Gruter. 54, 11: *attegiam* tegulitiam, = Orell. 1396. — — *auca* Gloss. Steph. p. 25: *auca*, πτηνόν. Gloss. Gr. Lat.: χήν, *auca*, anser. — Gloss. Cassell. nr. 83 (ed. Diez): *aucas* cansi. — (ital. span. *oca* franz. *oie*). — — *averta* Cod. XII. 51, 12. — *balluca* Cod. XI. 6, 1. 2. — *baxea* Plaut. Men. II. 3, 40. — Apul. Met. 44. Flor. 122. — — *bigerrica* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 8. — Venant. Fort. III. — — *buccea* [franz. *bouchée*] Suet. Oct. 76: duas *bucceas* manducavi. — *bulga* Lucil. Varr. ap. Non. 78. — *caesa* [Hieb] Veget. Mil. I. 12: *caesa* .. non frequenter interficit. — *canaba* Aug. Serm. 61. de temp. — Orell. 39. 4077. — — *canicae* [= furfures] Lucil. ap. Non. 88. — *carruca* Suet. Ner. 30. — Lamprid. Heliog. 31. Alex. Sev. 43. Vopisc. Aurel. 46. — Dig. XIII. 6, 17, 4. — — *cucuma* Dig. XLVIII. 8, 1, 3. — Martial. 10, 79. — — *diffamia* Aug. Civ. 3, 31. — *dividia* Acc. Turpil. ap. Non. 96. — Plaut. Bacch. IV. 6, 1. 9, 110. Cas. II. 2, 11. Truc. IV. 4, 3. Merc. III. 4, 34. Stich. I. 1, 18. III. 1, 40. — Gloss.: *dividia*, διχόνοια. — — *equila* Varr. ap. Non. 106. — *excetra* Plaut. Pers. I. 1, 3. Rud. I. 2, 82. — Tert. Patient. 5. — Hieron. Ep. 37. — Cic poet. Tusc. II. 8. — Liv. 29, 11. — — *falla* Nov. ap. Non. 109. — *favea* Plaut. Mil. III. 1, 200. — *fulmenta* Lucil. ap. Non. 206. — Plaut. Trin. III. 2, 94. — Cato R. R. 14. — — *gamba* [= commissura tibiae et pedis] Veget. Mul. I. 27. 56. — *ganta* Plin. H. N. X. 27 (22): candidi (anseres) ibi, verum minores, *gantae* vocantur. — Vet. Gloss.: *ganta*, χηναλώπηξ. — Adso vit. Walberti c. 5: anseres agrestes quas a candore vel sonitu vocis more rustico *gantas* vocant. — — *gumia* Lucil. ap. Cic. Fin. II. 8. — Apul. Mag. 62. — — *iacca* [Raufe] Veget. Mul. I. 56: cratis quae *iacca* vocatur a vulgo. — *inania* Plaut. Aul. I. 2, 6. — *intemperia* Cato R. R. 141. — Gell. 1, 17. — Non. 493. — — *lamenta* Pacuv. ap. Non. 132. — *lea* [= leaena] Lucret. V. 1317. — Non. 134. — — *longitia* Veget. Mul. IV. 2. — Gromat. vett. — — *lucta* Auson. 83. — Hygin. Fab. 273. — Ambros. d. Jacob I. 5. — Onomast. vet.: *lucta*, πάλη. — — *nassiterna* Plaut. Stich. II. 3, 27. — Varro ap. Non. 546. — — *offucia* Plaut. Most. I. 3, 107. Capt. III. 4, 123. — Gell. 14, 1. — — *planca* Pallad. 1, 21. — Tert. Paenit. 12 ex. — — *posca* Plaut. Truc. II. 7, 47. Mil. III. 2, 23. — Apic. 4, 1. — Suet. Vitell. 12. — Cels. Med. II. 30. III. 6. IV. 2. 5. V.

28, 17. VI. 6, 1. 6, 9. — Cael. Acut. II. 18, 109. 19, 121. 37, 197. Chron. I. 6, 184. II. 4, 72. 7, 102. — Spartian. Hadr. 10: cibis etiam castrensibus in propatulo libenter utens, hoc est larido, caseo et *posca*. — — *proba* Amm. 21, 16. — Cod. XII. 25, 1. — — *procacia* Auson. Ep. 22 in. — Cod. IV. 49, 4. — — *puncta* [Stich] Veget. Mil. I. 12: *puncta* duas uncias adacta mortalis est. -- *remissa* Tert. Marc. IV. 18. — Cypr. Op. et Eleem. 2. Ep. 73. c. 3. 5. 6. 8. 9. 10. 13. — — *ruma* Varr. ap. Non. 167. — Cael. Chron. II. 7, 107: gutturis circulo quam *rumam* vocamus. V. 10, 103. I. 3, 58. — Tert. Res. 4. — Aug. Civ. 4, 11. — — *sabaia* Hieron. in Jes. 6, 19: *ζύθον* . . vulgo in Dalmatia Pannoniaeque provinciis gentili barbaroque sermone appellatur *sabaia*. — Amm. Marc. 26, 8. — — *scaeva* [= omen] Plaut. Pseud. prol. 1. IV. 7, 39. Cas. V. 4, 4. Stich. V. 2, 24. — *scordalia* Petron. 59. — *sisurna* Amm. 16, 5: exsurgens ex tapete et *σισύρᾳ*, quam vulgaris simplicitas *sisurnam* adpellat. — *spelta* Hieron. in Ezech. 1, 4, 9: *ζέαν* sive *ζάαν* nos vel far vel gentili Italiae Pannoniaeque sermone spicam *speltam*que dicimus. — Q. Soran. Ep. ad Cleopatr.: pane levi facto de *spelta*. — Ekkehard. vit. Notkeri Balb. c. 16: pura de *spelta* dederat grana. — — *stapia* [Steigbügel] Inscr. vet. ap. Hieron. Mag. Miscell. 2, 14. — *strena* Plaut. Stich. V. 2, 24. — Suet. Oct. 57. — Symm. Ep. 10, 28. — Auson. Ep. 18, 4. — Treb. Poll. Claud. 14. — Tert. Idol. 10. — — *subsessa* Veget. Mil. III. 6: fraude *subsessae* repente turbatur. 22: superventus et *subsessas* passus est . . . ad *subsessas* communis occasio est. — *suggrunda* [grunda = *στέγη*, Gloss.] Varr. R. R. III. 3. — Vitr. X. 15, 1. — Plin. H. N. XXV. 102 (13). — Dig. IX. 3, 5, 6 u. 12. — — *suppetiae* Plaut. Men. V. 7, 31. Epid. V. 1, 52. Rud. III. 2, 10. IV. 4, 39. — Auct. B. Afric. c. 66. 75. — Apul. Met. 65. 137. 218. Mag. 44. d. Deo Socr. 229. — Aug. Civ. 8, 22. — — *tincta* Lucif. Cal. Moriend. 322: una *tincta* subscriptionis tuae. — *tracta* Varr. ap. Non. 228: lanea *tracta*. — Plin. H. N. XVIII. 27 (11): ad speciem *tractae*. — Apic. 4, 3. 5, 1. — — *tripetia* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 4: sedebat M in sellula rusticana, ut est in usibus servulorum, quas nos rustici Galli *tripetias*, vos scholastici tripodas nuncupatis. — *tufa* [= apex cassidi insertus] Veget. Mil. III. 5. — *tumicla* Apul. Met. 183. — *vola* Varr. ap. Non. 416. — Prud. Hymn. d. Laurent. Str. 61: et *volam* plicans aduncis unguibus. — Walafr. Strab. vit. Othmar. p. 180 (Goldast. I.): contor-

tis in *volam* digitis. — — — *fulgitrua* Hygin. Fab. 183. — *gigeria* Lucil. ap. Non. 119. — Apic. 4, 2. 5. 5, 3. — *impilia* [Filzsocken] Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — [Filzdecken] Dig. XXXIII. 10, 3 pr. — — *lavandaria* Laber. ap. Gell. 16, 7. — *repotia* Horat. Sat. II. 2, 60. — Apul. Mag. 65. — Gell. 2, 24. — Auson. Ep. 9, 50.

16. Subst. auf *us*.

a. *2. Decl.*

carrus [ἅμαξα] Sirac. 33, 5: praecordia fatui quasi rota *carri*, Vulg. — Sisenn. Varr. ap. Non. 195. — Caes. al. — Neutr. *carrum* 3 Esdr. 5, 55: dederunt *carra* Sidoniis et Tyriis, Vulg. — Auct. 13. Hisp. 6, 2.

coruscus [ἀστραπή] Luc. 17, 24: *coruscus* qui coruscat de sub caelu, Cant.

grossus [ὄλυνθος] Cantic 2, 13: ficus protulit *grossos* suos, Vulg. — Apoc. 6, 13: sicut ficus mittit (Fuld.: mittet; Vulg.: emittit) *grossos* suos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plin. H. N. XV. 19 (18). XVI. 49 (26). — Macr. Sat. II. 381.

palmus Jes. 40, 12: quis mensus est caelum *palmo* [σπιθαμῇ] aut quis totam terram pugno apprehendit, Barnab. Ep. 16; — quis mensus est pugillo aquas et caelos *palmo* [δρακί] ponderavit, Vulg. — Varr. R. R. III. 7. — Plin. H. N. XII. 28 (13). XXXV. 49 (13). — Vitr. II. 3, 3. III. 1, 5.

qualus (-um) Luc. 13, 8: et mittam *qualum* [κόφινον] stercoris, Cant. — Colum. VIII. 3, 4. 5. X. 83. XII. 50, 3.

uncinus Amos 8, 1: et ecce *uncinus* pomorum [ἄγγος ἰξευτοῦ]. 2: Et dixit: Quid tu vides, Amos? Et dixi: *Uncinum* pomorum, Vulg. — Apul. Met. 58: *uncino* firmiter immisso. — Pallad. 4, 10. — Diez Altroman. Gloss. S. 12. 53. — *uncinus* D. noz hake *V. a.* 1420. hack 52.

blennus Plaut. Curc. II. 3, 39. Bacch. V. 1, 2. — Martial. VII. 45. — — *burgus* Veget. Mil. IV. 10. — Cod. I. 27, 2, 4. — — *caballus* Lucil. Varr. ap. Non. 86. — Horat. Sat. I. 6, 59. Ep. I. 7, 88. 14, 43. — Petron. 134. — Dig. XXXIII. 7, 15 pr. — Aug. Civ. 18, 18. — — *campagus* Capitol. Maxim. iun. 2. Treb. Poll. Gallien. 16. — *computus* Iren. I. 15, 2: secundum Graecarum litterarum *computum* [ἀριθμόν]. — Jul. Firm. Math. 3, 12. 5, 15. — — *cucus* Plaut. Pers. II. 1, 6. — *drungus* Veget. Mil. III. 16: *drungos,* hoc est, globos hostium. — cf. Schwebel ad l. — Vopisc. Prob. 19. — — *gabalus*

Varr. ap. Non. 117. — Capitol. Macrin. 11. — — *grumus* Acc. ap. Non. 15. — Vitr. VIII. 3, 2. — Ambr. Ep. 82: Helisaeum qui silvestribus *grumis* [?τολύπην] et amaris pascebat prophetas (2 Reg. 4, 39). — — *helucus* Tert. Coron. 7. — Gell. 16, 12. — Festus: *elucum* significat languidum ac semisomnum . . — — *incubus* Aug. Civ. 15, 23: Silvanos et Panes, quos vulgo *incubos* vocant. — *maccus* Apul. Mag. 85. — *murcus* Amm. 15, 12: nec eorum aliquando quisquam, ut in Italia, munus Martium pertimescens pollicem sibi praecidit, quos iocaliter *murcos* adpellant. — *pavus* [= pavo] Tert. Anim. 33. p. 285. — *stloppus* Pers. V. 13. — *sociennus* Plaut. Amph. I. 1, 228. Cas. IV. 2, 18. Aul. IV. 4, 31. — *sutriballus* [παλαιοράφος, Gloss.] Schol. Juvenal. III. 150. — *veredus* Auson Ep. 8, 7. 14. — Martial. XII. 14, 1. — Dig. L. 4, 18, 21. Cod. XII. 51, 4. 7.

b. *4. Decl.*

accubitus primus [πρωτοκλισία] Mt. 23, 6: amant enim primos *accub.* in caenis, Gall. Rehd. — Luc. 14, 7: Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 14, 8: Cant. Gall. — 20, 46: Cant. — [ἀνάκλισις] Cantic. 1, 11: dum esset rex in *accubitu* suo. Tob. 2, 3: exiliens de *accubitu* suo, Vulg. — Stat. Theb. I. 714.

bimatus [διετές] Mt. 2, 16: a *bimatu* et infra, Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat Fuld. Vulg.

conculcatus Luc. 21, 24: et tunc erit Hierusalem *conculcatui* [ἔσται πατουμένη] nationibus, Tert. Res. 22. p. 251.

cubitus primus [πρωτοκλισία] Mc. 12, 39: et primos *cubit.* in conviviis, Cant. Verc. — Cato R. R. 5, 5. — Plaut. Amph. V. 1, 70. — Plin. H. N. XXIV. 38 (9). XXVIII. 14 (4).

datus [δόσις] Sirac. 18, 18: et *datus* indisciplinati tabescere facit oculos, Vulg.; — Aug. Specul. (ed. Bened. III. 556). — Sirac. 7, 37 gratia *datus* [δόματος] in conspectu, Aug. l. c. 554. — Plaut. Trin. V. 2, 16. 18.

discubitus primus [πρωτοκλισία] Mt. 23, 6: Verc. Brix. — Mc. 12, 39: Veron. Gall. Amiat. Vulg. — Luc. 11, 43: Cant. Veron. Rehd. — 14, 7: Verc. Brix. — 20, 46: Verc. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 41, 24: de *discubitu* [πήξεως ἀγκῶνος] in panibus, Vulg. — Val. Max. II. 1, 9: ne senioris adventum *discubitu* praecurrerent.

ducatus Ezech. 17, 3: quae habet *ducatum* [ἥγημα] intrandi in Libanum, Weing.; — Aug. Specul. — Exod. 15, 13: *ducatum* praesti-

tisti [ὡδήγησας] iustitia tua, Psalt. Veron. — Mt. 15, 14: *ducatum* praestet [ὁδηγῇ], Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 2: *ducatum* agente Syriae Cyrenio. 3, 1: *ducatus* [ἡγεμονίας] Tiberii Caesaris. 22, 26: et qui *ducatum* agit, Cant. — Nehem. 5, 18: annonas *ducatus* [βίας] mei non quaesivi. Sirac. 7, 4: noli quaerere a domino *ducatum* [ἡγεμονίαν]. 2 Macc. 10, 29: *ducatum* Judaeis praestantes [ἀφηγούμενοι], Vulg. — Tert. Marc. III. 7. Nat. II. 5. Jud. 14. Pudic. 5. p. 374. — Apul. Met. 148. — Suet. Tib. 19. Ner. 35. — Firmic. Mat. 4, 1. — Vopisc. Aurel. 10. Prob. 7. Saturn. 7. — Cod. XII. 17, 2. C. Th. VI. 4, 28. 26, 13. — Gloss.: *ducatus*, ἡγεμονία .. ἀγωγή.

excubitus [φυλακή] 2 Reg. 11, 6: observet *excubitum* (Vulg.: excubias) domus regis, Tolet. — Auct. B. Hisp. c. 6: in statione et in *excubitu.*

incolatus [παροικία] 1 Petr. 1, 17: *incolatus* vestri tempore, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. – Exod. 12, 40: *incolatus* autem filiorum Israel quem incoluerunt in terra Aegypto, Aug. Quaest. 47. in Exod. — Ps. 118, 54: in loco *incolatus* mei, Psalt. Veron. Rom.; — Aug. hîc et Serm. 15. in Ps. 118, — Cassiod. — Ps. 119, 5: *incolatus* meus elongatus est, Psalt. Veron. Cassiod. Ambros.; . . prolongatus est, Vulg. — Ezech. 20, 38: de terra *incolatus* eorum. Sap. 19, 10: in *incolatu* illorum, Vulg. — Iren. V. 32, 2: in omni suo *incolatu.* — Tert. Apol. 22. Coron. 13. Anim. 57. Res. 26. Nat. II. 5 in. Carn. 6. — Ambr. d. Cain et Abel II. 4. d. Abraham I. 5. 9. d. Joseph 3. — Dig. L. 1, 34. Cod. X. 39, 5. — Inscr. ex Hadriani saec. ap. Reines. VII. n. 32. — *incolatus* D. peregrinatus *76.* woninge buten landes, elende 37.

municipatus [πολίτευμα] Phil. 3, 20: noster *municipatus* in caelis, Tert. Coron. 13. p. 359. Marc. V. 20. p. 469. — Marc. III. 24. p. 178: πολίτευμα nostrum, id est *municipatum,* in caelis esse pronuncians. Res. 47. p. 305: in caelis ubi nostrum *municipatum* Philippenses quoque ab Apostolo discunt. — Orell. Inscr. 3702.

obauditus Job 42, 5: in *obauditu* [ἀκοήν] auris audiebam te, Aug. Civ. 22, 29. — Ps. 17, 45: in *obauditu* auris obaudivit mihi, Aug. Civ. 17, 16; — Psalt. Veron. Aug.; — *obauditu* (ohne in) . ., Psalt. Rom. Ambrosian. Cassiod. Benedict. Reg. monast., Gregor. M. Homil. 6. in Ezech. —

obductus [ἐπαγωγή] Sirac. 25, 20: et omnem *obductum* et non-*obductum* odientium, Vulg. — *obductus* D. betricnisse *V. a.* 1420.

perfectus [ἀπαρτισμός] Luc. 14, 28: si habet ad *perfectum*, Cant. — Tert. Anim. 20: *perfectum* ac profectum de doctrina . . deducit. — Vitr. I. 2, 6: si enim interiora *perfectus* habuerint elegantes. X. 3, 1: ad eos *perfectus*.

plicatus [ἐμπλοκή] Ambros. Exhort. ad Virgin. (I. p. 112): non in *plicatu* capillorum, sicut Petrus (1 Petr. 3, 3) docuit.

profluxus Luc. 8, 43: in *profluxu* [ῥύσει] sanguinis eius, Tolet.

propitiatus [ἐξιλασμός] Sirac. 5, 5: de *propitiatu* peccatorum noli esse sine metu, Tolet.; — Aug. Specul. (ed. Bened. III. 552).

recubitus primus [πρωτοκλισία] Mt. 23, 6: amant autem primos *recubitus* in caenis, Corb. Vulg.; — primum *recubitum* . ., Veron.; — amant enim primos *recubitos* in cenis, Fuld. Amiat (-*us*). — Plin. H. N. XXIV. 72 (13): ipsum (baculum sc. ex aquifolia arbore factum) per sese *recubitu* propius adlabi.

scribatus Jerem. 52, 25: et scribam virtutum qui *scribatum* administrabat [γραμματεύοντα] populo terrae, Vallicell. — Cod. VII. 62, 4.

sputus [πτύσμα] Jo. 9, 6: et fecit lutum de *sputu* suo, Rehd. — Aug. Civ. 18, 23. — Cael. Aur. Chron. III. 2, 18: iugis *sputus* et oris humectatio. IV. 4, 80: cum plurimo *sputu*.

stratus Ps. 131, 3: lectum *stratus* [στρωμνῆς] mei, Psalt. Veron. Cassiod. Germ. — 2 Sam. 11, 13: dormivit in *stratu* [κοίτης], Tolet. — Veget. Mul. I. 56: *stratus* pontilis. — Varr. R. R. 1, 50. — Ambros. enarr. Ps. 40.

adactus Lucr. V. 1329. — *adhaesus* ib. III. 382. V. 840. VI. 472. — *adiectus* ib. I. 690. IV. 675. — Vitr. IX. 8, 6. — — *adiutus* Macr. Sat. 233. — *algus* Acc. Varr. Lucil. ap. Non. 72. — Lucr. III. 732. — — *allegatus* Plaut. Trin. V. 2, 18. — Gell. 13, 19. — — *animadversus* Lamprid. Alex. Sev. 25. — *antistatus* Tert. Valent. 13. — *capitus* [Fourage, Ration] Cod. I. 27, 1, 8. 2, 19 u. 23. I. 52, 1. — *castus* Varr. Naev. ap. Non. 197. — *cibatus* Plaut. Mil. II. 2, 68. Cas. III. 1, 10. — Apul. Met. 21. — Macr. Sat. 253. 258. 269. — — *commensus* Vitr. I. 3, 2. III. 1, 2. — *communicatus* Apul. d. Deo Socr. 227. — *comptus* Lucr. I. 88. III. 857. — *conclusus* Cael. Aur. Chron. I. 4, 77. — *condĭtus* Apul. Mag. 28. — *condītus* Colum. 2, 22. — *conductus* Cael. Acut. II. 15, 95. — *coniunctus* Dig. XXXII. 91, 4. — *coortus* Lucr. II. 1106. VI. 672. — *defunctus* Tert. Valent.



26. — *deminutus* Gloss. Cyrill. 452: ἐλάττωσις, *deminutus,* deminucio. 458: ἔκλειψις, deliquium, *deminutus,* defectus, defectio. (Bünem. ad Lact. Epit. 72, 14). — *detentus* Tert. Valent. 32. — *detractatus* Tert. Spect. 3. — *digestus* Tert. Anim. 10. — Stat. Silv. III. 3, 87. — — *dilectus* [Liebe] Paulli Rec. Sent. II. 20, 1. — *editus* Dig. XXXII. 55, 6. — *eruditus* Tert. Valent. 29. — *exemptus* Vitr. IX. 8, 6. — *expiatus* Tert. Valent. 13. — *exscreatus* Cael. Chron. II. 11, 128. V. 10, 119. — *inanitus* Gloss.: κένωσις, *inanitus,* inanitas. — *increpitus* Apul. d. Deo Socr. 241. — Tert. Marc. IV. 8. — — *ingestus* Tert. Res. 42. — *innexus* Apul. Met. 25. — *inquilinatus* Tert. Anim. 38 ex. — *invasus* Cael. Chron. I. 4, 81. — *inventus* Plin. H. N. XVII. 35 (21). — Tert. Anim. 2 in. — — *locutus* Plaut. Mil. IV. 2, 15. — Apul. Flor. 130. — — *obventus* Tert. Anim. 41. — *offensus* Tert. Marc. IV. 39. — Lucr. II. 223. 438. IV. 360. VI. 333. — — *oppressus* ib. I. 851. — Sidon. Ep. 9, 11. — Paulli Rec. Sent. V. 6, 4. — — *parricidatus* Cael. ap. Quint. I. 6, 42. — *pedatus* Plaut. Cist. II. 1, 50: *pedatu* tertio. — Cato ap. Non. 64. — — *pertractus* Tert. Orat. 5. — *plexus* Manil. 5, 147. — *postumatus* Tert. Valent. 35. — *praegnatus* Tert. Carn. 1. Jud. 9. Marc. III. 13. — *praesidatus* Arnob. III. 23. — Vopisc. Carin. 16. — — *prioratus* Tert. Valent. 4. — *recidivatus* Tert. Res. 1. 18. 30. Anim. 28. — *recogitatus* Tert. Marc. IV. 43 in. — *reformatus* Tert. Valent. 13. — *repertus* Apul. Met. 254. Flor. 113. — *responsus* Vitr. I. 2, 2. 4. III. 1, 9. — *retractatus* Tert. Spect. 11. Anim. 46. Prax. 2. Marc. I. 1. V. 3. Monog. 2. — *retractus* Tert. Scorp. 1. — Ep. ad Laodicens.: sine *retractu.* — — *rigatus* Ambros. d. Isaac 1. — Ven. Fort. carm. VII. 21, 3. — — *secundatus* Tert. Anim. 27 in. — *spadonatus* Tert. Cult. fem. 9. — *speculatus* Plin. H. N. X. 94 (73): occulto *speculatu.* — Iren. II. 31, 3: in *speculatu* [= conspectu] hominum. — — *stellionatus* Dig. XIII. 7, 16, 1. 36 pr. XVII. 1, 29, 5 . . ö. — Gloss.: *stell.,* ἐπίθεσις ἢ χλεύη. — — *suppetiatus* Apul. Met. 13. — *tonsus* Plaut. Amph. I. 1, 288. — Acc. ap. Non. 179. — — *tributus* Cato ib. 229. — Plaut. Epid. II. 2, 43. — — *viduatus* Tert. Virg. vel. 9.

Hier mögen noch folgende Subst. stehen:

ames [σκυτάλη] Exod. 30, 4: (quidam nolentes ‚arcus‘ dicere, ‚thecas‘ interpretati sunt, quibus *amites* inducerentur, dicentes) Et erunt thecae *amitibus,* Aug. Quaest. 132. in Exod. — Horat. Epod. 2, 33:

aut *amite* levi rara tendit retia. — Porphyr. ad h. l.: *amites* hodieque appellantur furculae quibus retia in venatione vel aucupio suspenduntur. — Pallad. 10, 12. — Colum. 9, 1.

cassidilis oder **-dile.** Tob. 8, 2: protulit de *cassidili* suo partem iecoris, Vulg. — Cunrad. Fabar. d. Casib. monast. S. Gall. ap. Goldast. I. p. 78: cordis dudum instincta *cassidili.* — Matthaeus Vindocin. in Tob.: *cassidili* profert auxiliare iecur. — Ugotio Gloss.: *cassidilis* vel *cassidile* dicitur sacculum, pera, sacciperium .. marsupium, loculus, crumena. — Papias Gloss.: *cassidilis*, pera pastoralis. — *cassidilis* D. eens voghelers of eens heerdekens maele *G. voc.* — *cassidile* bilgrins desche 40. vogil tasche *V. a.* 1420. purssa *Sm.* I. 202. sweydeler 45.

celtes oder **celtis** [= caelum, Grabstichel] Job 19, 23. 24: quis mihi det ut exarentur (sermones mei) in libro stylo ferreo et plumbi lamina vel *celte* sculpantur in sili ce [ἢ ἐν πέτραις ἐγγλυφῆναι], Vulg. — *celtes* D. meyssel 40 (30. 38.). grab ysen 32 (celt*is*). 40. *76* (*Ki.*, *P. V.*). beytel 32. steyn bicke 37 (celt*es* vel celt*is*).

cors, chors, cohors [αὐλή] Jo. 10, 1: qui non intrat per ianuam in *cortem*, Colb.; .. in *cohortem*, Veron. Corb. Rufin interpr. Origen. comm. in Mt. §. 59. — — *cors* Colum. I. 6, 24. II. 14, 6. 8. — *cohors* ib. VII. 3, 8. — *chors* Varr. ap. Non. 83. — Vopisc. Aurel. 5.

coxendix Plaut. Bacch. V. 2, 40. — Lucil. Varr. ap. Non. 94. — Arnob. VII. 24. — — *filiaster* [Stiefsohn] Gruter. 682, 9: Maximus *filiastro.* 681, 8: Epitynchano *filiastro.* 645, 4: *filiastro* bene merenti. — — *forpex* Cato R. R. 10, 3. 11, 5. — Suet. Oct. 75. — Sidon. Carm. 15, 184. — Isid. Origg. 20, 12. — Cassiod. Orthogr. c. 4. — Serv. ad Virg. Aen. VIII. 453.

17. *Deminutiva.*

agniculus Jo. 21, 15: pasce *agniculos* [ἀρνία] meos, Ambros. Serm. 2. in Ps. 118. — Arnob. VII. 12.

humerulus [ὠμία] 1 Reg. 7, 30: Vulg. — *humeruli* D. scamata, luninge *Symb.* luni *Pf. Germ.* I. 114. lonen 9.

leunculus [λέων] 1 Reg. 10, 20: duodecim *leunculi* stantes super sex gradus. Nahum 2, 13: *leunculos* tuos comedet gladius, Vulg.

mergulus [καταρράκτης] Levit. 11, 17: bubonem et *mergulum* et ibin,

Vulg. — Gl. Reichenav. 32: *mergulum* corvum marinum (Diez Altr. Gloss. S. 7. 25). — *mergulus* D. duchere H. S. tuchentlin 52.

renunculus [νεφρός] Levit. 3, 4 u. 10: reticulum iecoris cum *renunculis*. 3, 10: universa vitalia et utrumque *renunculum*. 3, 15 u. 4, 9: duos *renunculos* . . cum *renunculis*, Vulg. — Marc. Empir. 26. — *renunculus* nyrlyn *V. a.* 1420. *renunculi* D. leuint legun *Pf. Germ.* VIII. 386.

sacellus [βαλλάντιον] Luc. 10, 4: nolite baiolare *saccellum*. 22, 36: qui habet *saccellum*, Cant. — Hagg. 1, 6: misit eas in *saccellum* [δεσμόν] pertusum, Tolet.

pugillus Mc. 7, 3: nisi *pugillo* [πυγμῇ] laverint manus, Colb. Corb. Vindob. (momento: Verc.; subinde: Veron.; crebro: Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.). — Levit. 2, 2: tollet *pugillum* [δράκα] plenum similae. 6, 15. — Num. 5, 26: *pugillum* sacrificii tollat [δράξεται]. — Jes. 40, 12: quis mensus est *pugillo* [σπιθαμῇ] aquas, Vulg. — Cato, Plin. H. N.

scamillus [ὑποπόδιον] Mc. 12, 36. Act. 2, 35. 7, 49: Cant. — Vitr. III. 4, 5. V. 9, 4: per *scamillos* impares.

aratiuncula 1 Reg. 18, 32: fecitque aquaeductum quasi per duas *aratiunculas* [θάλασσαν χωροῦσαν δύο μετρητὰς σπέρματος] in circuitu altaris, Vulg. — Plaut. Truc. I. 2, 46. — *araciuncula* D. clene graue 37.

auricula [ὠτίον] Mt. 26, 51. Mc. 14, 47. Luc. 22, 50. 51: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 22, 51: Fuld. — Jo. 18, 10. 26: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 9, 15. Amos 3, 12: Vulg. — — [οὖς] Mc. 7, 33: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 12, 16: Clar. Boern. — [= auris] Petron. 67. — Pers. II. 29 (Lact. VI. 2, 11). — Arnob. I. 52. — Cic. Ep. ad Qu. fratr. 2, 15. — Dig. XXI. 1, 4, 6. — Lact. Mort. pers. 36, 7.

casula [σκηνή] Hebr. 11, 9: in *casulis* habitando, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 14, 25: statuet *casulam* suam . . et requiescent in *casula* [σκέπῃ] illius, Vulg. — Jes. 1, 8: in cucumerario *casula* [ὀπωροφυλάκιον], Tert. Marc. III. 23. IV. 31. 42. Jud. 13. — Plin. Apul. — Petron. 111.

catenula 2 Paral. 3, 5: sculpsit . . quasi *catenulas* se invicem complectentes [χαλαστά]. 3, 16 (bis): Vulg. — Paul. Nol. Natal. XI. Fel. 462.

damula [δορκάς] Prov. 6, 5: eruere quasi *damula* de manu, Vulg. — Apul. Met. 166. — *damula* D. schewchant *sicut* rech 28.

decipula Job 18, 10: *decipula* [σύλληψις] illius super semitam. — Jerem. 5, 27: *decipula* [παγίς] plena avibus, Vulg. — Sidon. Ep. 8, 10. — Mart. Cap. IV. §. 423. — *decipula* D. wulue walle 38. betroknisse *V. a.* 1420.

domuncula 1 Reg. 7, 8: et *domuncula* [οἶκος] in qua sedebatur. 2 Reg. 23, 7: texebant quasi *domunculas* luci, Vulg. — Apul. Met. 88. — Dig. XLVII. 12, 3, 11.

facula [λαμπάς] Jo. 18, 3: cum laternis et *faculis*, Colb. — Apoc. 8, 10: stella . . ardens tamquam *facula*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 48, 1: quasi *facula* ardebat, Vulg. — Act. 20, 8: *faculae* [ὑπολαμπάδες], Cant. — 2 Macc. 4, 22: cum *facularum* luminibus [δᾳδουχίας], Vulg. — Tert. Apol. 37. Pudic. 22. Scap. 6. — Aug. Ep. 119, 11. — Plaut. Trin. IV. 2, 45. Pers. IV. 3, 36.

farinula 1 Reg. 17, 13: fac de ipsa *farinula* subcinericium panem parvulum, Vulg. — *farinula* D. meel kiste 37.

hamula 1 Reg. 7, 40: fecit ergo Hiram lebetes . . et *hamulas* [φιάλας], Vulg. — Colum. X. 387.

iuvencula [νεανίς] Sirac. 20, 2: devirginabit *iuvenculam*, Vulg. — Ps. 67, 26: *iuvencularum* tympanistriarum, Psalt. Veron. Vulg. — 3 Esdr. 8, 92: iuvenes et *iuvenculae*, Vulg. — 1 Reg. 11, 3: *iuvenculae* [παλλακαί], Philastr. Brix. p. 724. — Tert. Jud. 9. p. 303. — Ambr. Serm. 34. 63.

lagunculа Jes. 5, 10: facient *lagunculam* [κεράμιον] unam. 10, 33: confringet *lagunculam* in terrore. Jerem. 13, 12: omnis *lagunculа* [ἀσκός] implebitur vino. 48, 12 (bis), Vulg. — Plin. Ep. I. 6, 3. II. 6, 2.

loricula Deut. 22, 8: facies *loriculam* [στεφάνην] tecto tuo, Hieron. c. Pelag. IV. 507. — Hirt. B. Gall. VIII. 9. — *luricula* Beda in libros Regum quaest. 13.

mansiuncula Genes. 6, 14: *mansiunculas* [νοσσιάς] in arca facies, Vulg. — Diez Altroman. Gloss. S. 7. 20.

munitiuncula [ὀχυρωμάτιον] 1 Macc. 16, 15: suscepit eos filius Abobi in *munitiunculam*, Vulg.

ovicula Jo. 21, 16: pasce *oviculas* [προβάτια] meas, Veron., Lucif. — — [πρόβατον] Jo. 10, 3. 16: et suas *oviculas* vocat, Veron. . . . et alias *oviculas* habeo, Verc. Corb. — 10, 4: et *oviculae* illum sequun-

tur, Rehd. — Apul. Met. 178. — Aug. Doctr. chr. 3, 21. — Ambros. Ep. 81. — Aurel. Vict. illustr. vir. 43, 1. — — *ovecula* Tert. Pall. 3.

paupertatula 1 Paral. 22, 14: ecce ego in *paupertatula* [πτωχείαν] mea, Tolet. — Hieron. Ep. 16 ex.

pinnula [πτερύγιον] 1 Sam. 15, 27: et tenuit Saul *pinnulam* diploidis eius, Aug. Civ. 17, 7. — 1 Sam. 24, 5: abstulit *pinnulam* chlamydis eius, ib. c. 6. — Plaut. Amph. prol. 143. — Plin. H. N. IX. 83 (57). — Colum. VIII. 5, 5.

plagula [ἐπίβλημα] Mc. 2, 21: nemo *plagulam* panni rudis superconprehendit in vestimentum vetus .. tollit ab eo multitudinem nova *plagula*, Rhed. — Varr. L. L. IX. 47. — Afran. ap. Non. 378. 537. — [Schleier] Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — — Plin. H. N. XIII. 23 (12). — Liv. Suet.

resticula [σπαρτίον] Cantic. 4, 3: sicut *resticula* coccinea labia tua, Ambr. Ep. 12. Serm. 18. in Ps. 118. — *resticula* uvarum D. bund mit weinbern *125*.

situla [κάδος] Jes. 40, 15: stillicidium *situlae*, Tert. Marc. IV. 25. p. 291. Scorp. 10 in. Jud. 1 in.; — stillicidium de *situla*, Tert. Praescr. 8; — stilla *situlae*, Tert. Paenit. 4. Fug. 2. p. 176; Vulg. — Plaut. Amph. II. 2, 39. Cas. II. 6, 7. — Dig. XVIII. 1, 40, 6. — Vopisc. Firm. 4. — Non. 547: creterra est quam nunc *situlam* vocant. —*situla* D. wasser.geltte o. krug 40. scheppe vaz *V.a.* 1420. ammer 37.

sorbitiuncula [κολλυρίς] 2 Sam. 13, 6: ut faciat .. duas *sorbitiunculas*. 13, 8: farinam commiscuit et liquefaciens .. coxit *sorbitiunculam*. 13, 10: tulit .. *sorbitiunculas* quas fecerat, Vulg. — Hieron. vit. Hilar. 11. — Marc. Empir. 10. — Plin. Val. 1, 54. — Not. Tiron. p. 168. — *sorbitiuncula* D. suffen *H. Ph.*

tortula Num. 11, 8: faciens ex eo *tortulas* [ἐγκρυφίας] saporis quasi panis oleati, Vulg.

vallicula [κοιλάς] Levit. 14, 37: cum viderit in parietibus illius quasi *valliculas* pallore sive rubore deformes, Vulg. — *vallicula* D. gruuelen *H. S.*

areola Cantic. 5, 13: genae illius sicut *areolae* [πρασιαί, Aquil.] aromatum consitae a pigmentariis. 6, 1: descendit in hortum suum ad *areolam* aromatum. Ezech. 1, 17: Vulg. — Colum. X. 362. XI. 2, 30. — Plin. Ep. V. 6, 21. — Lamprid. Diadum. 5. — Gruter. 589, 4 (*ariola*).

ascella [ἀγκάλη] 1 Reg. 3, 20: et tulit filium suum sub *ascellis* meis,

Aug. Serm. 10. — Esth. 4, 11: et accepit eam sub *ascellas* suas donec in semetipsa rediret, cod. Pechian. — Levit. 1, 17: confringetque *ascellas* eius, Vulg. — Prov. 19, 24: abscondit piger manum suam sub *ascella* [Aquila: μασχάλην; Symm.: μάλην]. 26, 15: Vulg. — Hrabani Mauri Gloss. lat.-barbaricae (Goldast. Alam. rer. II. 66): *ascilla*, oahchasa. — *asscella* dy ochssen *V. a.* 1420.

buccella [ψωμίον] Jo. 13, 26: cui ego intinctam *buccellam* porrexero, et intingens *buccellam* porrexit Judae, Cant. — 13, 27: et post acceptam *buccellam* tunc introiit, Gall.; — et post *buccellam* introivit, Corb. Vulg. Ambros.; — et pos *buccellam* tunc introivit, Fuld. Amiat. (post). — 13, 30: accipiens ergo *buccellam* ille exivit confestim, Cant. Gall. (continuo ex.); — cum ergo accepisset ille *buccellam* . ., Colb. Fossat. Amiat. Fuld. Vulg.; — qui cum accepisset *buccellam* . ., Ambros. — — Luc. 22, 44: sicut *buccellae* [θρόμβοι] sanguinis descendentes super terram, Cant. — Genes. 18, 5: ponamque *buccellam* panis. Ruth 2, 14: intinge *buccellam* tuam in aceto. 1 Sam. 28, 22: ponam coram te *buccellam* panis. Job 31, 17: si comedi *buccellam* meam solus. Ps. 147, 17: mittit crystallum suum sicut *buccellas*, Vulg. — Tert. Monog. 11 in.: illi plane sic dabunt viros et uxores quomodo *buccellas*. — Martial. VI. 75, 3. — — [Zwieback] C. Th. XIV. 17, 5. — *buccella* eyn bisseleyn *V. a.* 1420. — D. eyn bete 37. schnitel 34. *bucella* leip pizzo *Ho. 36.*

formella [τρυφαλίς] 1 Sam. 17, 18: et decem *formellas* casei has deferes ad tribunum, Vulg. — Apic. 9, 13. — Walafr. Strab. Mirac. S. Galli II. c. 7 (Goldast. I. p. 165): *formellam* cerei. — — [Das bei Aristoteles vorkommende τρυφαλίς hat Th. Gaza durch das mittelalterliche, dem *formella* gleichbedeutende Wort *formago* (ital. formaggio, franz. fromage) übersetzt.] — *formella* D. twergelyn *V. a.* 1420. eyn clene keze 37.

mamilla [μαστός] Hos. 9, 14: da illis volvam quae natos non procreet et *mamillas* aridas, Fuld. — Luc. 11, 27: et *mamillae* quas suxisti, Cant. — Apoc. 1, 13: praecinctum ad *mamillas* zona aurea, Dem. Vulg.; — praec. ad *mammillas* zonam auream, Fuld. Amiat. *(mam.)*. — Hos. 13, 16: et sugentes *mamillas* [τὰ ὑποτίτθια] illorum defodientur, Weing. — Tert. Carn. 20. — Cael. Aur. Acut. III. 4, 28: ex locis sub *mamillis* constitutis. — Plaut. Pseud. 180. — Varr. R. R. III. 14. — Juven. VI. 491. — Dig. XXXIV. 2, 32, 9.

geniculum Nahum 2, 10: dissolutio *geniculorum* [γονάτων], Vulg. —

Tert. Coron. 3. — Varr. L. L. XI. 5. — Plin. H. N. XVIII. 10 (7), 4. — — Masc. *geniculus* Vitr. VIII. 6, 6.

pectusculum [στηθύνιον] Exod. 29, 26. 27: sumes quoque *pectusculum* de ariete.. sanctificabisque et *pectusculum* consecratum, Vulg. — Hieron. Ep. 22, 13.

dextraliolum Judith 10, 3: assumpsitque *dextraliola* [χλιδῶνας,] Vulg. — *dextrariola* D. pouga *Gf.* III. 38.

linteolum Jo. 19, 40: ligaverunt eum *linteolis* [ὀθονίοις], Germ. Mm. — Plaut. Plin.

olfactoriolum Jes. 3, 20: *olfactoriola* et inaures, Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 3, 18. — Isid. XIX. 31, 19. — Diez Altroman. Gloss. S. 47. — *olfactoriola* D. bismodis *Pf. Germ.* VIII. 411.

ostiolum Ezech. 41, 24: bina erant *ostiola* [θυρώματα], Vulg. — Colum. Plin.

praetoriolum Ezech. 27, 6: *praetoriola* [οἴκους ἀλσώδεις, domos hirsutas, Weing.] de insulis Italiae, Vulg. — Inscr. in Mus. di Mantova p. 23. — *pretoriolum* D. roepp in eime schiff 40. *pretoriola* rube (domunculae in quibus merces ponuntur) *Sm.* III. 118. *pretorialia* schif husil *V. a.* 1420.

vascellum Luc. 22, 10: baiulans *vascellum* [κεράμιον] aquae, Cant. — Gruter. 1108, 6: depositus .. in *vascello.* Orell. 4555. — Gloss.: *vascellum, σκευάριον*

scabillum [ὑποπόδιον] Mt. 5, 35: Veron. Rehd Fuld. — Mc. 12, 36: Verc. Veron. Rehd. — Act. 2, 35. 7, 49: Fuld. — — *scabellum* Mt. 5, 35: Amiat. Vulg. Gall. (suppedaneum vel *scabellum*). — Mc. 12, 36: Gall. Amiat. Vulg. — Act. 7, 49: Amiat. Vulg. — Ps. 98, 5: adorate *scabellum* pedum eius, Psalt. Veron. Vulg.; — Aug. ad l.: ‚Quod dicunt Graeci ὑποπόδιον, dixerunt Latini *scabellum* et alii dixerunt suppedanum.' — Jes. 66, 1: *scabellum* pedum meorum, Vulg.; — Barnab. Ep. 16. — Quint. Inst. I. 4, 12: cur ex scamno fiat *scabillum.* — Varr. L. L. IV. p. 46. — Suet. Cal. 54. — Arnob. II. 42. VII. 32. — Augustin. Music. 4. — Cic. Cael. c. 27. — Inscr. ap. Fabrett. V. nr. 263. IX. nr. 40.

aqualiculus Tert. Jeiun. 16 ex. — Senec. Ep. 9, 22. — Apic. 7, 7. — Gloss. Cyrill. 518: *κοιλίδιον ἐκζεστόν, aqualiculum.* — Pers. I. 57. — — *cacabulus* Tert. Apol. 13. — Arnob. VI. 14. — **Cael. Aur.**

Chron. V. 1, 17. — — *marculus* Plin. H. N. VII. 57 (56). — Martial. XII. 57. — Isidor. 19, 17: Marcus, malleus maior; martellus, mediocris; *marculus*, malleus pusillus. — — *situlus* Vitr. X. 4, 4 (bis). — *aquariolus* Tert. Apol. 43. — Apul. Mag. 82. — Glossar. vet.: *aquariolus*, socius meretricis, qui crebro defert aquam ad eam venustandam. — — *baceolus* Suet. Oct. 87. —*pasceolus* Lucil. Cat. ap. Non. 151. — Plaut. Rud. V. 2, 27. — — — *agnicula* Ambros. Inst. virg. c. 17: quasi bona quoque *agnicula* rumines in ore tuo praecepta divina. — *aurula* Lucif. Cal. Moriend. 313. — *caepula* Apic. 8, 2. 8. 9, 2. 10, 1. — Cael. Acut. III. 4, 42. — Pallad. 3, 24. 11, 11. — — *chartula* Cic. Fam. VII. 18. — Cod. VIII. 54, 13. X. 2, 5. C. Th. VII. 22, 8. — — *corbula* Varr. Cael. ap. Non. 197. — *mammula* Varr. R. R. II. 3. — Gruter. 663, 2. Orell. 4849. — — *mappula* Hieron. Ep. 27, 13. — *morula* Aug. Civ. 10, 15. Conf. 11, 15. — Lucif. Reg. apost. 159. — — *sedecula* Varr. Analog. VII. — Cic. Att. IV. 10. — — *terrula* Cod. X. 52, 11. C. Th. XV. 1, 51. — *turbula* Iren. V. 34, 3. — Apul. Met. 253. 258. — — *lusciniola* Plaut. Bacch. I. 1, 4. *lusciola* Varr. L. L. IV. p. 22. — — *terraneola* Phaedr. VI. 30, 1: avis quam dicunt *terraneolam* rustici. — Gloss.: *terr.*, κορύδαλος. — — *viriola* Plin. H. N. XXXIII. 12 (3). — Dig. XXXVI. 2, 25, 10. 40, 2. — Gloss.: ψέλλιον, *viriola*, armilla. — — *aucella* Apic. 4, 5. 5, 3. 8, 7. — Gloss. Isid.: *aucella*, ortygometra. — — *cucumella* Dig. VIII. 5, 17, 1. — *helvella* Cic. Fam. VII. 26. — *numella* Plaut. Asin. III. 2, 5. — Colum. VII. 8, 6. — — *ungella* Apic. 6, 2. 7, 1. — Marc. Empir. 20. — — *bovilla*, βοοστασία: Gloss. — *vitilla* Gruter. 663, 5: destituisti, *vitilla* mea, miseram mammam tuam. — — — *bonusculum* C. Th. X. 10, 29, 1: *bonuscula* [= facultates]. — *decipulum* Apul. Met. 166. Flor. 143. — Fronto Ep. ad M. Caes. I. 2. — — *statunculum* Petron. 50. — *testulum* Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18: munda collum ut non aurea *testula* capillis portet. — *fumariolum* Tert. Paenit. 12. — *gurgustiolum* Apul. Met. 20. 76. — *manuciolum* Petron. 63. — *cucumellum* argenteum, Gest. purgat. Caeciliani (Baluz. II. 93). — *everricellum* Apul. Mag. 36. — *ligellum* [= tuguriolum, Non. 134] Plaut. Aul. II. 4, 22. — *viscellum* [zu Gallerte eingekochte Bouillon, Fleischextract] Cael. Acut. I. 17, 176. 177. II. 9, 54. 55. 24, 138. III. 8, 97. — *armillum* Apul. Met. 133. — Lucil. Varr. ap. Non. 74. 547. — — *corcillum* Petron. 75. — *murmurillum* Plaut. Rud. V. 3, 48. — *tegillum*

[καλυμμάτιον, Gloss.] Varr. fragm. p. 307. — Plaut. Rud. II. 7, 18. — — *villum* Terent. Ad. IV. 9, 11.

18. *Substantivirte Adjectiva.*

extalis 1 Sam. 5, 9: computrescebant prominentes *extales* [ἕδρας] eorum, Vulg. — Veget. Mul. III. 6 in. 11. — *extalis* D. *V. a.* 1420.

infernus [= inferi] Genes. 37, 35: descendam .. in *infernum* [εἰς ᾅδου]. 2 Sam. 22, 6. Job 14, 13. 26, 6. Ps. 17, 6. 85, 13. 93, 17. Prov. 15, 24. 27, 20. 30, 16. Hos. 13, 14. Baruch 2, 17. 3, 11: Vulg.

iugalis [Gatte] Venant. Fort. VI. 2, 76. — Fem. [Gattin] Jud. 19, 1: sibi accepit *iugalem* de Judae Bethleem, Ambros. Ep. 65; — vir Levita acceperat sibi *iugalem,* Ambr. Offic. III. 14. — Jud. 19, 3. 25: ut cum sua *iugali* repararet gratiam .. cessit Levita *iugalem* suam, ibid. — Ambr. Ep. 65: quibus *iugales* deerant .. exsortes esse *iugalium.*

salutaris [σωτήριος, σωτήρ] Luc. 1, 47: in deo *salutari* meo, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 30: Veron. — 3, 6: Cant. Verc. Veron. Corb. Mm. — Mt. 3, 3: et videbit omnis caro *salutarem* dei, Verc. Colb. Gat. (Iren. Arnob.). — 1 Tim. 1, 1. 2, 3. 4, 10. Tit. 1, 4: Clar. — Ps. 84, 5: Vulg.

uncinus, *aeditua, proma* .... s. o.

arida [ἡ ξηρά] Jon. 2, 11: et praeceptum est ceto et eiecit Jonan in *aridam,* Weing. — Genes. 1, 9: congregetur aqua in congregatione una et videatur *arida,* Tert. Hermog. 29. — Ps. 94, 5: et *aridam* fundaverunt manus eius, Psalt. Rom. — Genes. 1, 9. 10. Ps. 65, 6. Jon. 1, 9. 2, 11. Hagg. 2, 7. Sirac. 37, 3. 39, 28: Vulg.

delicata [ἡ ἅβρα, Lieblingszofe] Esth. 4, 10: et inclinavit se super caput *delicatae* suae quae praecedebat eam, Aug. contr. epp. duas Pelag. I. (opp. X. 428), d. Grat. et lib. arb. p. 741. — Gruter. 311, 6: *delicata* virginis Vestalis. 661, 15: *delicatae* bene merenti. — — [= concubina] Suet. Vesp. 3: Domitillam duxit uxorem .. *delicatam* olim. cf. Pitisc. ad h. l.

ficulnea [συκῆ] Joel 1, 7: posuit .. *ficulneas* meas in confractionem, Weing. — Ps. 104, 33: percussit .. *ficulneas* eorum. Hos. 9, 10. 1 Macc. 14, 12: Vulg. — Mt. 21, 19 ex.: et arefacta est continuo

ficulnea. 21, 21: non solum de *ficulnea* facietis, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 13, 7: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Ambr. d. Jacob I. 1. — Luc. 21, 29: Brix. Gall. Rehd. Vulg. — Jo. 1, 49: cum esses sub *ficulnea,* Brix. — Luc. Capitul. cod. Rehd. XIII.: parabolam *ficulneae* infructuosae. — Ambr. Hexaëm. III. 14 (ter). III. 13: plerique secundum domesticam et fructiferam ficum agrestem *ficulneam* feruntur inserere.

fornicaria [πόρνη] Luc. 15, 30: cum *fornicariis,* Verc.; — Hieron. Ep. ad Paulin. d. lect. script. c. 5. — 1 Cor. 6, 15. 16: faciam membra *fornicariae* . . qui adglutinatur *fornicariae,* Tert. Pudic. 16. p. 410. — Apoc. 17, 16: hi odient *fornicariam,* Dem. Amiat. Fuld Vulg. — Sirac. 9, 6. 10. 19, 3. 41, 25: Vulg.

innatatoria [κολυμβήθρα] Jo. 9, 11: vade in *innatatoriam* Siloae, Gall.

natatoria [κολυμβήθρα] Jo. 5, 2: est autem Hieros. *natatoria* quae dicitur . ., Rehd. — 5, 4: angelus autem domini descendebat secundum tempus in *natatoriam,* Ambros.; — ang. a. dom. secund. t. lavabat in *natatoria* piscinae, Fossat.; — ang. enim dom. sec. t. descendebat in *natatoria,* Gall. — 5, 4: et quicumque prior descendebat in *natatoria,* Verc. Veron.; Corb. Mm. — 5, 7: mittat me in *natatoriam,* Cant. Corb. — 9, 7: ablue in *natatoriam* Siloam, Cant.; — lavare in *natatoria* Siloae, Gall.; — lava te in *natatoria* Siloa, Rehd.; — lava in *natatoria* Siloae, Amiat. Fuld.; lava in *natatoria* Siloe, Vulg.; — . . in *natatoriam,* Verc. Veron. Colb. — 9, 11: vade ad *natatoriam,* Fossat. Germ. Martin. Amiat. Fuld. Aug. (Vulg: ad *natatoria*); . . . in *natatoria,* Brix. — *natatoria* D. visch dik i. e. piscina; *-um* swemmestat *V. a.* 1420. *-a* vel *-um* schwem 52.

ostiaria [ἡ θυρωρός] Jo. 18, 16: et dixit *ostiariae,* Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (18, 17: ancilla *ostiaria,* Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.). — 2 Sam. 4, 5: et *ostiaria* domus purgans triticum, Vulg. — Ambr. Serm. 45 (ter). 46 (bis).

pascua [νομή] Hos. 13, 6: secundum *pascuas* illorum, Weing. — Job 39, 8: consideravit (V.: circumspicit) montes *pascuae* suae, Aug. in Job; Vulg. — Ps. 22, 2: in locum (V.: loco) *pascuae,* Psalt. Veron. Vulg. — 73, 1: super oves *pascuae* tuae, Psalt. Veron. Vulg. — 94, 7: nos populus *pascuae* eius, Vulg. — Barnab. Ep. 16: oves *pascuae* et cubile et turrem eorum (Enoch 89, 56). — Arnob. ad

Ps. 22. p. 51: in loco *pascuae* collocata, super aquam refectionis educata. — Tert. Apol. 22: quae illi accuratior *pascua* est. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 55: caprae e salsiori *pascua* sitientes.

septimana [ἑβδομάς] 2 Macc. 12, 31: die sollemni *septimanarum* instante, Vulg. — C. Th. XV. 5 ex.: Dominico qui *septimanae* totius primus est dies.

taurea [νευρά] 2 Macc. 7, 1: flagris et *taureis* cruciatos, Vulg. — Tert. Martyr. 5: inter venatorum *taureas* scapulis patientissimis inambulaverunt. — Juven. VI. 492. — *taurea* D. geyschel 40. ochsin geysel *V. a.* 1420.

altilia [= volatilia saginata studio, Papias] Mt. 22, 4: tauri mei et *altilia* [σιτιστά] occisa sunt, Rehd. Vulg. Corb., Amiat. Fuld. (om. sunt); — tauri et *altilia* et omnia parata, Gall. — Ezech. 39, 18: taurorumque et *altilium* et pinguium omnium, Vulg. — Tert. Paenit. 11. — Petron. 36. 40. — Apul. Met. 237. — Macrob. Sat. 360 (bis). — Spartian. Julian. 3. — cf. Harduin. ad Plin. H. N. X. 71 (50). — *altilia* D. dz gefügel 41. vederue, tame vogel also ghense 38.

brachiale [χλιδών] Sirac. 21, 24: doctrina . . quasi *brachiale* in brachio dextro, Vulg. — Treb. Poll. Claud. 14. — Cic. ap. Prisc. — Plin. H. N.

campestre [πεδίον] Judith 6, 8: profecti sunt per *campestria.* Nehem. 3, 22. 12, 28. Obad. v. 19. Sach. 7, 7: Vulg. — Plin. H. N. Tac. — [Kampfgurt] Genes. 3, 7: et fecerunt sibi *campestria* [περιζώματα] Aug. Civ. 14, 17. — Horat. Ep. I. 11, 18. — Vulcat. Gallic. Cass. 4

cucumerarium [σικυήρατον] Jes. 1, 8: tanquam specula in vinea et (Marc. III. 23: vel; Jud. 13: velut) in *cucumerario* casula, Tert Marc. III. 23. p. 176. IV. 31. p. 319. Jud. 13. p. 334; — tanq. in vinea speculam et in *cucumerario* casulam, Marc. IV. 42. p. 364 — . . sicut (Iren.: velut) custodiarium in *cucumerario*, Jud. 3. p. 277. Iren. IV. 4, 2; — ut umbraculum in vinea et sicut tugurium in *cucumerario*, Vulg. — Baruch 6, 69: in *cucumerario* formido nihil custodit, Vulg.

discriminale [Nestnadel] Jes. 3, 20: (auferet dominus) et *discriminalia* et periscelidas, Vulg. — *discriminale* D. harhaub 52. *74*. vnderbende *H. S.* — *discriminalia* ornamenta capitis vel kemme vel borsten 37.

donativum [χάρισμα] Rom. 6, 23: stipendia enim delinquentiae mors.

donativum autem dei vita aeterna in Christo Jesu, Tert. Res. 47. p. 304. — Tert. Marc. V. 8. p. 406: dedit data filiis hominum (Eph. 4, 8), id est, *donativa* quae charismata dicimus. - Praescr. 12: *donativum* et stipendia captat (miles sc.). — Plin. Paneg. 25, 2. — Tac. Ann. 12, 41. Hist. 2, 82. — Suet. Ner. 12. — Amm. 17, 9. — Dig. XLIX. 16, 10, 1. Cod. XII. 36, 1. — Onomast. Vulcan. p. 42: *donativum*, ἐπίδοσις.

femorale [περισκελίς] Sirac. 45, 10: *femoralia* et humerale posuit ei, Vulg. — Suet. Oct. 82: *femoralibus* (al. feminalibus) et tibialibus muniebatur.

fictum [δόλος] Sap. 1, 5: spiritus . . sanctus disciplinae effugiet *fictum*, Vulg.

humerale [ἐπωμίς] Sirac. 45, 10: Vulg. — Dig. XLIX. 16, 14, 1: si tibiale vel *humerale* alienavit.

libatorium [σπονδεῖον] 1 Macc. 1, 23: accepit . . mensam propositionis et *libatoria,* Vulg. — s. o.

lumbare [περίζωμα] Jerem. 13, 1: posside tibi *lumbare* lineum. 13, 2. 4. 6. 7: Vulg. — Hieron. ad ill. l. Ep 1, 37. — *lumbare* D. uedir gurtil *V. a.* 1420. brustbeltz *K. V.* — *lumbar* pruch 40.

magnale [μεγαλεῖον] Luc. 9, 44: stupebant . . in *magnalia* dei, Verc. — Act. 2, 11: *magnalia* dei, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 70, 19. Sap. 18, 24. Sirac. 1, 15. 17, 7. 8. 11. 18, 3. 5. 35, 2. 10. 42, 21. 2 Macc. 3, 34: Vulg. — Cyprian. Bon. pat. 3. Zel. 4. Ep. 7. 55. 58. cf. Krabinger ad prim. l. p. 257. — Aug. Conf. 13, 27. d. Genes. ad litt. VIII. c. 1: miraculorum quae *magnalia* nominantur.

matutinum [Morgen; franz. *matin*] Ps. 29, 6: ad *matutinum* laetitia, Psalt. Veron. Vulg. — 45, 6: adiuvabit eam deus a *matutino* ad *matutinum,* Psalt. Mediol. — 48, 15: in *matutino,* Vulg. — 62, 7: in *matutinis* meditabor in te, Psalt. Veron. Vulg. — 72, 14: et argutio (V.: castigatio) mea in *matutinis,* Aug. Vulg. — 100, 8: in *matutinis* (V.: *-no*) interficiebam, Psalt. Veron. Rom. Aug. Cassiod. Ambros. expos. in Ps. 118; Vulg. — Senec. Ep. 83, 12. — Apul. Met. 193: *matutino* ille . . proficiscitur.

memoriale [μνημόσυνον] Levit. 2, 2: ponet *memoriale* super altare. 2, 9. Hos. 12, 5. 14, 8. 1 Macc. 8, 22: *memoriale* pacis et societatis, Vulg. — *Plur.* Macrob. Sat. III. p. 18. Gell. 6, 7.

minutum [λεπτόν] Mc. 12, 42: misit duo *minuta,* Rehd. Vulg. — Luc. 12, 59: donec etiam novissimum *minutum* reddas, Amiat. Vulg. —

Amm. 20, 3. — *minutum* D. scerf *H. S. Gf.* halpscherf *V. a.* 1420.

mutatorium Jes. 3, 22: et *mutatoria* et palliola. Sach. 3, 4: et indui te *mutatoriis* [ποδήρη], Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 3, 22. — *mutatorium* D. bade gewant 40. edel claid 52. *mutaboria* rich gewant *V. a.* 1420.

nuntium Esth. 8, 14: veredarii celeres *nuntia* perferentes, Vulg. — Gell. 9, 7. — Non. 215.

natale [γενέσια] Mt. 14, 6: *natale* autem facto Herodis; Cant.; — die autem Herodis *natalis*, Rehd.; — d. a. *natalis* H., Amiat. Vulg. — Mc. 6,21: *natali* suo cenam fecit, Cant.; — *natalis* sui caenam fecit, Gall. Rehd. Vulg., Amiat. Fuld. (cenam). — 2 Macc. 6, 7: in diem regis *natalis* [γενέθλιον], Lucif. Cal d. non parc. 303; — in die *natalis* regis, Vulg. — Pass. Mariae mart. (Baluz. II.): *natale* itaque filii celebrante Tertullo. — Dig. IV. 4, 3, 3: videndum an etiam diem *natalis* sui adhuc dicimus. — Lamprid. Comm. 10: eundem diem *natalis* habuerat. Diadum., 6: in publicas edidit diem *natalis* sui. — Hymnus ‚Jesu Redemptor' Str. 6: *Natalis* ob diem tui Hymni tributum solvimus. — Inschr. aus Afrika: *natale* Domini Christi VIII. Kal. Jan. — — Plin. H. N. IV. 12 (7): Musis *natale* [Geburtsort] in nemore Heliconis assignant.

pugillare [πινακίδιον] Luc. 1, 63: et accepit *pugillare*, Rehd. (pr. m.). — Auson. Epigr. 137, 3.

salutare [σωτήριον] Luc. 2, 30: *salutare* tuum, Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; Iren. Cypr. Hilar. Ambr. Hieron. Aug. — Luc. 3, 6: *salutare* dei, Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 59: *salutare* domini (bis). — Act. 28, 28: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 6, 17: et galeam *salutaris* et gladium spiritus, Clar.; — Tert. Marc. III. 14. — Exod. 24, 5: hostiam *salutaris*, Aug. Quaest. 98. in Exod.

spiritale [πνευματικόν] Eph. 6, 12: *spiritalia* nequitiae, Clar. Amiat. Fuld. (-quitia), Dem. (Boern. Vulg.: *spiritual.*); — Iren. I. 10, 1. Tert. Marc. V. 18. Fug. 1. 12. Praescr. 39. 40. Anim. 57 in. Novatian. Cib. 1; — *spiritalia* malitiae, Tert. Marc. IV. 24. Jeiun. 17 ex.

subdivale [αἴθριον] Ezech. 9, 3: quae fuerunt super eam in *subdivali* domus, Tert. Jud. 11. — *subdiale* Plin. H. N. XXXVI. 62 (25).

subiugale [ὑποζύγιον] Mt. 21, 5: filium *subiugalis*, Gall. Rehd. Vulg.

— 2 Petr. 2, 16: *subiugale* mutum (Amiat. Fuld.: in) hominis voce loquens, Dem. Amiat. Fuld. — 3 Esdr. 5, 43: *subiugalia,* quinque millia viginti quinque, Vulg. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 5.

tibiale Ps. 146, 10: neque in *tibialibus* [κνήμαις] viri, Psalt. Mediol. — Suet. Oct. 82. — Dig. XLIX. 16, 14, 1.

vernum Ps. 73, 17: aestatem et *vernum* [ἔαρ] fecisti, Psalt. Veron. — Tert. Res. 12: *verna* et autumna. Spect. 9: vel *verno* .. vel autumno. — Cato R. R. 52. 54. — Plin. H. N. XIX. 5 (30). — Colum. 4, 10. — Pallad. 2, 15. 4, 10. — Cassiod. Var. 3, 51. — Beda d. Remed. pecc. 14. 15.

victualia 2 Macc. 3, 10: tunc .. ostendit deposita esse haec et *victualia* [παραθήκας] viduarum et pupillorum, Vulg. — Cassiod. Var. 4, 5: *victualium* .. caritatem.

vinacium Hos. 3, 1: diligunt *vinacia* uvarum, Vulg. — Colum. 11, 2. 12, 43.

volatile [πετεινόν] Mt. 6, 26: respicite (Gall.: in vel ad) *volatilia* caeli, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Op. et Eleem. 11 (aspic.). — Luc. 9, 58: et *volatilia* caeli habitacula, Cant. — 12, 24: considerate *volatilia,* Brix. Rehd. — Genes. 1, 20: et *volatilia* volantia super terram, Tert. Hermog. 22; — et *volatile* super terram, Vulg. — Genes. 1, 21. 26. 28. Jerem. 4, 25. Sirac. 22, 25. Act. 10, 12. 11, 6: Vulg. — Tert. Ux. I. 4: *volatilia* caeli pascit. — *volatile* D. geflügel 32. federtier 29 (30. 34).

brevis [Liste] Cod. I. 32. X. 2, 2. 19, 1. 22, 1, 2. 23, 3, 1. — Lampr. Alex. Sev. 21. 28. Vopisc. Aurel. 36. Bonos. 15. — Gloss.: πιττάκιον, pittacium, *brevis.* — — *delicatus* Petron. 63. — Suet. Tit. 9. — — *humanus* [= homo] Cic. Att. 13, 21: possum falli ut *humanus.* cf. Gron. ad Liv. 8, 9. — *militaris* [= miles] Cod. XII. 38, 7. — *officialis* [apparitor, minister] Tert. Idol. 17. — Sulp. Sev. Hist. II. 49, 4. Dial. III. 4, 7. 11, 7. — Apul. Met. 22. — Spartian. Carac. 6. — Dig. XII. 1, 34 pr. XXXVI. 4, 5, 27. — Baluz. II. 84. 87. — — *principalis* [Officier] Dig. XLIX. 16, 13, 4. — *rationalis* [Kassirer] Capitol. Albin. 2. Gord. 7. Lampr. Alex. Sev. 45. 46. Vopisc. Aurel. 38. — *ventralis* [Bauchgurt] Dig. XLVIII. 20, 6: nummulos in *ventralem,* quos victus sui causa in promptu habuerit. — *vulnerarius* [Wundarzt] Plin. H. N. XXIX. 6 (1). — — — *agraria* [Feldposten] Veget. Mil. I. 3: in *agrariis* plurimum detinendi sunt. III.

26. cf. Schwebel. ad ill. l. — *alba* [Perle] Lampr. Heliog. 21: *albas* in vicem piperis piscibus conspersit. Capitol. Maxim. iun. 1: monolinum de *albis* novem. — — *altilis* Iuven. V. 115. 168. — Gloss.: *altiles, σιτισταί.* — — *calcaria* Amm. 27, 3. — Tert. Carn. 6: pervenimus igitur de *calcaria,* quod dici solet, in carbonariam. — Dig. XLVIII. 19, 8, 10. — — *candida* [= vestis candida] Pass. Perpet. et Felicit. 10: erat vestitus distinctam *candidam.* — [Designatur, Erkorensein, Anwartschaft] Tert. Marc. IV. 7: discipulos de *candida* salutis gloriari volebat. IV. 34: *candida* quaedam utriusque iudicii. V. 20. Anim. 58: in quadam usurpatione et *candida* eius (iudicii sc.). Coron. 1: martyrii *candida.* — [= editio ludorum] Act. Bonifac. (ed. Holsten.): haec ergo ter *candidam* egerat apud urbem Romanam. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 1 (Baluz. II. 106): ter in urbe Roma *candidam* dedit Romanis. — — *coniugalis* [= coniux] Cod. XII. 19, 9. — *divina* [Weissagerin] Petron. 7. — *fontana* [franz. *fontaine,* engl. *fountain*] Vopisc. Carin. 16: locum in quo *fontana* esset pertepida. — Gromat. vett. p. 315. 324. — — *histrionia* Plaut. Amph. prol. 90. 152. — *interula* Apul. Met. 170. — *notoria* [Bericht] Treb. Poll. Claud. 17. — *pannicularia* Dig. XLVIII. 20, 6: *pannicularia*e causa [Bagatellsache].—*plumbea* Spartian. Sev. 11. — *probatoria* Cod. I. 31, 5 pr. XII. 20, 3. 36, 17 . . . — *quasillaria* Petron. 132. — Gruter. 648, 5. — — *relatoria* C. Th. XIII. 5, 8. — *sanctimonialis* [Nonne] Aug. Ep. 169. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 32. — Act. Saturnin. al. c. 2 (ap. Ruinart.). — — *speculatoria* [= caliga militaris] Tert. Coron. 1: *speculatoriam* morosissimam de pedibus absolvit. — *strata* Herm. Past. I. 4: de *strata* publica. — Juvenc. Evang. hist. III. Mt. 21: tum populi *stratas* praetexunt vestibus omnes. — Eutrop. 9, 9. — Cod. XI. 74, 4. C. Th. XV. 3, 4. — — *tabernaria* [Kramhandel] C. Th. XI. 10, 1. — *tabularia* Claud. ap. Non. 208. — Cod. VII. 9, 3. — — *testimonialis* Veget. Mil. II. 3. — Cod. X. 52, 11. — — *tractoria* [Einladungsschreiben] Aug. Ep. 217. — [Staatspostschein] Cod. XII. 51, 22. 52 un. — — *volatica* [ἡ οἰωνιστική] Tert. Pall. 6. — [Zauberin] Hygin. Fab. 141: *volaticae* sunt factae. — Fest.: striges . . quas *volaticas* etiam vocant. — — — *accubitalia* Treb. Poll. Claud. 14. — *agraticum* C. Th. VII. 20, 11. — *auctumnum* Varr. ap. Non. 71. — Tert. Res. 12. — — *balneaticum* Schol. Juven. II. 152. — Gloss.: *baln., βαλανικόν.* — — *cauponium* [Wirthshaus] Tert.

Apol. 40. cf. Oehler ad l. — Glossar. Erfurt.: *cauponium*, stabularium hospitum. — Not. Tiron. p. 156. — Dig. XXXIII. 7, 15 pr. — — *coactile* [Filz] Dig. XXXIV. 2, 25, 1. — *coenaticum* Cod. XII. 38, 3. — *dorsuale* Capitol. Gallien. 8. — *edulia*, ium. Tert. Marc. V. 19 ex. — Iren. II.: *edulium* et reliquarum operationum indifferentem sententiam. — Apul. Met. 22. — — *festivum* [Fest] Lampr. Heliog. 11. — *hibernum* [franz. *hiver*] Tert. Marc. I. 1: totus annus *hibernum*. Apol. 40. — Minuc. Fel. 34, 11: arbores in *hiberno*. — Cael. Aur. Chron. III. 1, 2: *hiberno* atque nocte magis quam die vel aestate. — — *incentivum* Pass. Cyprian. p. Pont. c. 7 (ap. Ruinart.): *incentivo* tubae caelestis. — *lateralia* viatoria [Reisetasche] Dig. XXXII. 102 pr. — *legativum* Dig. L. 4, 18, 12. 7, 2, 3. — *lusorium* [= theatrum] Pass. Seraph. et Sabin. c. 3 (Baluz. II. 107). — *mangonium* Plin. H. N. X. 71 (50). — *medianum* [Mitte] Dig. IX. 3, 5, 2. — *meritorium* Tert. Valent. 7. — Spartian. Pesc. 3. — — *minervalicium*, *συστατικόν*: Gloss. Philox. — *notorium* Dig. XLVIII. 16, 6, 3. Cod. IX. 2, 7. — *nutricium* Senec. Cons. ad Helv. 17, 1. — Dig. L. 13, 1, 14. — — *palmarium* Terent. Eun. V. 4, 8. — Dig. L. 13, 1, 12. — — *pannicularia*, orum. Dig. XLVIII. 20, 6. — *pedeplana* [Erdgeschoss] Cod. XII. 41, 7. C. Th. VII. 8, 13. — [*Sing.* Luc. 22, 12: *pede plano* locum stratum magnum, Veron.] — — *portarium*, *τέλος πύλης*: Gloss. Cyrill. — *promum* Tert. Ux. II. 4 ex. — *pulveraticum* C. Th. VII. 13, 16. — Cassiod. Var. 12, 15. — — *sacrificatorium* Ignat. Ep. ad Rom. c. 2: dum adhuc *sacrificatorium* paratum est. — *sedularia* Dig. XXXIII. 10, 4. — *subarmale* Spartian. Sev. 6. Vopisc. Aurel. 13. — *urnale* Dig. XXXIII. 6, 16 pr. — *vallestria* Ambros. Hexaëm. III. 3: *vallestria* agrorum. d. Esau 5: fugiat ante *vallestria*. — (*Adj.* Ambr. Ep. 12: in *vallestribus* et subterraneis habitaculis . . in domibus habitabant *vallestribus*). — — *venalicium* [Accise] Cod. XII. 19, 4. — [= familia venalicia] Dig. XXI. 1, 65, 2. — [= servus venalicius] Petron. 28. Dig. XXVIII. 8, 5, 1. — — *vestiarium* [= vestitus] Dig. XXXIV. 2, 4, 12. 13. 18 pr. — [Garderobe] Vopisc. Aurel. 45. — Plin. H. N. XV. 8. — Cassiod. Var. 1, 2.

19. *Substantivirte Participia.*

discens [*μαθητής*] Jo. 6, 66: ex hoc ergo multi *discentium* eius abierunt retro, Cant. — Tert. Praescr. 3: ab ipso domino quidam *di-*

scentium scandalizati deverterunt. — Luc. 22, 45: venisset ad *discentes* suos, Colb. — Jo. 21, 2: et alii de *discentibus* eius duo, Cant. — 21, 12: nemo tamen *discentium* audebat interrogare eum, Veron. — Iren. III. 15, 3: apostolorum et *discentium* eorum. III. 18, 4: demonstrare *discentibus.* — Tert. Praescr. 30. 44. Marc. IV. 22. p. 275. Carn. 6 in. — Orell. Inscr. 6353, 6: *discentes* [Lehrlinge] speclariarii.

collecta [ἐξόδιον] Levit. 23, 36: est enim coetus atque *collectae.* Deut. 16, 8: quia *collecta* est domini. 2 Paral. 7, 9: fecitque die octavo *collectam.* Nehem. 8, 18: fecerunt . . in die octavo *collectam* iuxta ritum, Vulg. — [Versammlung] Hieron. Ep. 108, 19. — Act. Saturnin. al. c. 10 . . . ö. ap. Ruinart.

beneplacitum [εὐδοκία] Mt. 11, 26: sic fuit *beneplacitum* ante te, Veron.; — sic factum fuit *beneplacitum* coram vel ante te, Gall. — Ps. 67, 17: mons in quo *beneplacitum* est [εὐδόκησεν] deo habitare in eo. Sirac. 1, 34: quod *beneplacitum* [εὐδοκία] est illi. 2, 19. 41, 6: Vulg. — Rom. 10, 1: *beneplacitum* vel voluntas mei cordis, Boern. — Eph. 1, 9: secundum *beneplacitum,* Boern. Vulg. — Phil. 1, 15: quidam vero propter *beneplacitum,* Clar. — Phil. 2, 13: pro bona voluntate pro *beneplacito,* Boern. — Aug. d. Genes. ad litt. I. c. 5: in *beneplacito* eius.

incensum [θυμίαμα, λίβανος] Luc. 1, 9—11: ut *incensum* poneret . . hora *incensi* . . altaris (altarii: Cant. Veron.) *incensi,* Cant. Verc Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Turon. Foss. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 8, 3. 4: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 1, 13: Tert. Jud. 5; Vulg. — Num. 16, 17. 46. 2 Reg. 23, 5. 1 Paral. 6, 49. 2 Paral. 26, 19. Sirac. 24, 21: Vulg. — Sulp. Sev. Chron. I. 47, 4. — Inscr. fratr. Arval. ap. Marin. p. 639.

placitum [εὐδοκία] Mt. 11, 26: sic fuit *placitum* ante te, Verc. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 10, 21: sic factum *placitum* ante te, Gall. — Eph. 1, 9: secundum *placitum,* Clar.; — secundum bonum *placitum* eius, Dem. Amiat. Fuld. — Eph. 1, 5: secundum *placitum* voluntatis suae, Clar. Boern. — Plin. H. N. XIV. 22. XV. 15. — Virg. Ecl. 7, 27.

accubitum Lampr. Heliog. 19. 25. — *buccellatum* [Militärzwieback] Vulcat. Gallic. Cass. 5. Spartian. Pesc. 10. — Cod. XII. 38, 1. — — *complacitum* [Uebereinkunft] C. Th. XI. 16, 14. — *conditum*

[= mulsum] Cael. Aur. Chron. V. 1, 25. — *emeritum* [Pension] Dig. XLIX. 16, 3, 8. 12. 16, 5, 7. — *falsum* [Fälschung] Dig. XXII. 4, 3. XLVIII. 16, 1, 10. l. 4. 1, 4. 16, 2. — Tert. Anim. 28. Marc. IV. 42. — — *ficatum* [Leber eines mit Feigen gemästeten Thieres; ital. *fegato*, span. *higado*, franz. *foie*] Apic. 7, 3. — Marc. Empir. 22. — Gloss. Reichenav. 69: iecore *ficato*. 151: gecor *ficatus*. — Gloss. Cassell. 52: *figido* lepara. — Gloss. Rz.: iecoris *figido*. — vgl. Fuchs Roman. Spr. 187. Diez Altroman. Glossare 30. 100. — — *fossatum* [Wallgraben] Dig. XLIX. 16, 3, 4. — *incitum* Lucil. ap. Non. 123. — Fem. *incita* Plaut. Trin. II. 4, 136. Poen. IV. 2, 85. — — *proiectum* [Erker] Dig. XLIII. 17, 3, 6. 24, 22, 4. — *regestum* [Register] Vopisc. Prob. 2. — Cod. Summa reip. §. 4. — Prudent. Perist. X. 1131. — — *speratus* Afran. ap. Non. 174. — *sperata* Plaut. Amph. II. 2, 44. Poen. V. 4, 95. — Hygin. Fab. 33. — — *unctum* Horat. A. P. 422. — Pers. VI. 16. — Apul. Met. 64. — Veget. Mul. III. 71.

---

2. Abtheilung.

Adjectiva.

1. Adj. auf *bilis*.

accensibilis Hebr. 12, 18: non enim accessistis ad tractabilem montem et *accensibilem* ignem [κεκαυμένῳ πυρί], Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (ohne montem).

acceptabilis [εὐπρόσδεκτος, εὐάρεστος] Rom. 15, 31: Clar. Boern. Fuld. — 2 Cor. 6, 2: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 4, 18. Boern. — Tit. 2, 14. 1 Petr. 2, 5: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 58, 5. Agg. 1, 8. Esth. 10, 3: Vulg. — Jes. 61, 2: Barnab. Ep. 14. — Prov. 11, 1: Ambros. Offic. III. 9. — 2 Cor. 8, 12: Cyprian. ad Quirin. III. 12. — Iren. II. 22, 1. 2. III. 12, 7. — Tert. Orat. 7. 22: Nat. I. 19. Jud. 5. — Aug. Civ. 2, 11. 5, 2. — Lact. Epit. 58, 18. — *acceptabilis* D. 45.

appetibilis [ποθεινός] Prov. 6, 8: vade ad apem . . . cuius laborem reges et mediocres ad salutem sumunt; *appetibilis* est enim omnibus et cara, Ambros. Hexaëm. V. 21 — Apul. Macrob.

concupiscibilis [ἐπιθυμητός] Ezech. 26, 12: et domus tuas *concupiscibiles* destruet, Weing. — 1 Macc. 1, 24: vasa *concupiscibilia,* Vulg.
contemptibilis [ἠτιμωμένος] Obad. v. 2. Sap. 10, 4: Vulg. — Tert. Apol. 45. Anim. 33. — Sulp. Sev. v. Martin. 9, 3. Dial. II. 11, 6. — Lampr. Alex. Sev. 20. Capitol. Gordian. 23. — Dig. I. 16, 9, 2. XXI. 2, 37, 1. — Porphyr. ad Horat. Carm. I. 25, 10. Acron ad Ep. I. 1, 52.
corruptibilis [φθαρτός] Rom. 1, 23. 1 Cor. 9, 25. 15, 53: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 15, 54: Clar. — 1 Petr. 1, 18. 23: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 19, 20. Sirac. 14, 20. 2 Macc. 7, 16: Vulg. — Sap. 9, 15: *corruptibile* enim corpus, cod. Veron. ap. Blanchin.; — Ambros. d. Isaac 8; — Aug. Civ. 13, 16. — Tert. Testimon. 2.
delectabilis Genes. 3, 6 [ἀρεστός]. Eccl. 11, 7 [ἀγαθός]. 2 Macc. 15, 40 [ἡδύς]: Vulg. — Ambr. Serm. 23. — Herm. Past. III. 9, 1. 10. — Lact. Inst. VII. 7, 13. — Tac. Ann. 12, 67. — Gell. 15, 2.
deprecabilis Ps. 89, 13: et *deprecabilis* esto [παρακλήθητι] super servos tuos, Vulg.; — Aug. Enarr. Ps. 89. n. 14 (alii verbum e verbo ‚deprecare' interpretati sunt; sed qui ait ‚*deprecabilis* esto', vitavit ambiguum).
desperabilis Jerem. 15, 18: plaga mea *desperabilis* [στερεά] renuit curari, Vulg.
docibilis Jo. 6, 45 [διδακτός]: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — [διδακτικός] 1 Tim. 3, 2: Clar. Boern. — 2 Tim. 2, 24: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Monog. 12 (= 1 Tim. 3, 2). — Ambr. d. Cain et Abel II. 6. d. Jacob I. 1. — *docibilis* D. licht lerich 37. *-es* gelirnig 41.
exprobrabilis [ἐπονείδιστος] Prov. 25, 10: ne *exprobrabilis* fias, Vulg.
immarcescibilis [ἀμαράντινος] 1 Petr. 5, 4: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Coron. 15. — Baluz. V. 101. — *inmarcessibilis* D. unwelg *V. a.* 1420.
imputribilis [ἄσηπτος] Jes. 40, 20: forte lignum et *imputribile* elegit, Vulg. — Exod. 35, 7: pelles hyacinthinas ligna, *imputribilia,* Rufin. interpr. Origen. in Exod. homil. XIII. 1.
inaccessibilis [ἀπρόσιτος] 1 Tim. 6, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Ambros. d. Abraham II. 8. Novatian. Trin. 30. — Tert. Prax. 15. 16. — *inacc.* D. vnczugengik *V. a.* 1420. vngeng 45 (18. 27. 33. 52).

inavertibilis Job 9, 13 [Symm.: ἀναπόστρεπτος]: ipsius enim *inavertibilis* ira, cod. Mm.; — Aug. in Job.

incessabilis [ἀκατάπαυστος] 2 Petr. 2, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 17. — Hieron. Ep. 58. — Ambros. ‚Te Deum laudamus' v. 4: *incessabili* voce proclamant. — Oros. 7, 1. — Cael. Aur. Chron. IV. 6, 85.

incommunicabilis [ἀκοινώνητος] Sap. 14, 21: *incommunicabile* nomen, Vulg.

inconfusibilis [ἀνεπαίσχυντος] 2 Tim. 2, 15: operarium *inconfusibilem,* Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — (Boern.: non erubescentem).

incorruptibilis [ἄφθαρτος] Rom. 1, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 9, 25: Clar. Boern. — 1 Cor. 15, 52: Clar. — 1 Tim. 1, 17: Boern. — 1 Petr. 1, 4. 23: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 12, 1: *incorruptibilis* enim spiritus tuus est in omnibus, cod. Veron. ap. Blanchin.; — ed. lat. Flaminii Nobilis. — Tert. Anim. 24. 50. Hermog. 12. — Lact. Inst. I. 3, 9. 23.

ineffugibilis Sap. 17, 16: *ineffugibilem* [ἀδυσάλυκτον] sustinebat necessitatem, Vulg. — Apul. Mund. 280.

inexterminabilis Sap. 2, 23: creavit hominem *inexterminabilem* [ἐπ' ἀφθαρσίᾳ], Vulg. — Claud. Mam. d. stat. anim. 2, 3.

inexstinguibilis [ἄσβεστος] Mt. 3, 12: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 9, 43: Verc. Veron. Corb. Vindob. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 9, 45: Verc. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 3, 17: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sap. 7, 10: Vulg. — Job 18, 5: Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — Prov. 13, 9: Rufin. interpr. Origen. in Mt. comm. §. 49. — Tert. Prax. 1. — Varr. ap. Non. 131.

ininterpretabilis Hebr. 5, 11: grandis sermo et *ininterpretabilis* [δυσερμήνευτος] addicendum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Valent. 14.

inpersuasibilis [ἀπειθής] Jes. 65, 2: ad populum *impersuasibilem* et contradicentem viae iustae, Barnab. Ep. 12.

inportabilis [δυσβάστακτος] Luc. 11, 46: Verc. Gall.; — Tert. Marc. IV. 27. p. 302 (bis). — Mt. 23, 4: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Orat. Manass. 5: Vulg.

inpraevaricabilis [ἀκλινής] Hebr. 10, 23: spei confessionem *inpraevaricabilem* Clar. Harlei. — (Amiat. Fuld. Vulg.: indeclinabilem). — Ambros. d. Esau 3: *impraevaricabile* habet sacerdotium.

inscrutabilis Job 5, 9. 37, 5. Prov. 25, 3. Jerem. 17, 9: Vulg.

insuadibilis [ἀπειθής] Sach. 7, 12: et cor suum statuerunt *insuadibile*, Lucif. Cal. Athan. I. 73.

insuspicabilis [ἀνυπονόητος] Sirac. 11, 5: *insuspicabilis* portavit diadema. 25, 9: novem *insuspicabilia* cordis magnificavi, Vulg.

insustentabilis [ἀνυπόστατος] Orat. Manass. 5: *insust.* ira, Vulg. — Lact. Inst. VII. 16, 4. Mort. pers. 49, 4. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 100.

intelligibilis [νοερός, συνετός] Sap. 7, 23. Sirac. 3, 32: Vulg. — Tert. Prax. 7. Marc. IV. 25. — Senec. Ep. 124, 2. — Macrob. Somn. I. p. 27.

investigabilis[5] [ἀνεξιχνίαστος] Rom. 11, 33: et *investigabiles* viae eius, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Iren. I. 10, 3. Tert. Hermog. 45. Marc. II. 2. V. 14. Novatian. Trin. 8. Aug. Civ. 1, 28. 20, 1. — Eph. 3, 8: *investigabiles* divitias Christi, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg. (Fuld.: *inin*vestigab.). — Job 5, 9: *investigabilia.* 34, 24: cod. Mm. — 5, 10: cod. Mm. Ambros. d. interpell. Job c. 4. — 4 Esdr. 4, 44: et odores odoramenti *investigabilis*, Turic. Vulg. (Germ.: ininvest.). 9, 19: pascuo (V.: lege) *investigabili*, Turic. Germ. Vulg. — Prov. 5, 6: gressus . . *investigabiles*. Orat. Manass. 6: *investigabilis* misericordia, Vulg. — Iren. I. 1, 2: *investigabile* patris. II. 18, 2: *investigabilis* esset pater. IV. 20, 5. — Aug. Civ. 12, 14. Conf. 2, 9. — Lact. Inst. III. 27, 13. cf. Bünemann ad l. — Gloss. Cyrill.: *ἀνεξιχνίαστος, investigabilis.*

invituperabilis [ἄμωμος] Ps. 19, 7: lex domini *invituperabilis*, Tert. Pudic. 6. p. 377. — Ezech. 28, 15: fuisti *invituperabilis* in diebus tuis, Tert. Marc. II. 10. p. 81.

irrationabilis [ἄλογος] 2 Petr. 2, 12: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Scorp. 10. — Lact. Inst. II. 2, 17. Epit. 25, 15. — Quint. Decl. 9. — Cels. Med. I. praef. 61. — Cod. V. 9, 10. VI. 43, 3, 2.

---

[5] Da sämmtliche Italacodd. bis auf einen einzigen und die Kirchenschriftsteller in allen oben angeführten Stellen nebst den Glossen nicht *ininvest.*, sondern vielmehr *invest.* bezeugen und da sich nirgends eine Stelle findet, in welcher *investigabilis* die affirmative Bedeutung hätte, so kann mit grösster Wahrscheinlichkeit angenommen werden, dass sowohl 4 Esdr. 4, 44 im cod. Germ. als auch bei Tertullianus Marc. II. 2 und Hermog. 45 (wo blos die Editionen des Pamelius und Rigaltius *ininvestigabiles* darbieten) die negativ aufzufassende Wortform *investig.* herzustellen ist. — Dass cod. Fuld. zwar Eph. 3, 8 *inin*vestigabiles divitias, Rom. 11, 33 aber *in*vestigabiles viae hat, scheint jener Wahrscheinlichkeit keinen Abbruch zu thun.

irreprehensibilis [ἀνεπίληµπτος] 1 Tim. 3, 2. 5, 7. 6, 14. Tit. 2, 8 [ἀκατάγνωστος]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 1, 22 [ἀνέγκλητος]: Dem. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 3, 2: Tert. Monog. 12. p. 162. — 1 Tim. 6, 14: Tert. Res. 23. p. 255.

mensurabilis Ps. 38, 6: ecce *mensurabiles* [παλαιστάς?] posuisti dies meos, Vulg. — Prudent. Apoth. 816 (883). — Claud. Mamert. 2, 4.

motabilis Genes. 1, 21: omnem animam viventem atque *motabilem*, Vulg. — *motabilis* bewegelich *V. a.* 1420. — D. 52. 74.

odibilis Mt. 24, 9 = Luc. 21, 17: eritis *odibiles* [µισούµενοι], Cant. Gall. — Rom. 1, 30: deo *odibiles* [θεοστυγεῖς], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 22. Lucif. Cal. Athan. II. 101. — Tit. 3, 3: *odibiles* [στυγητοί], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Lucif. d. non parc. 299. — Apoc. 18, 2: volucris immundae et *odibilis* [µεµισηµένου], Dem. Vulg. — Deut. 21, 15 (ter). 16. 17 [µισουµένη]: Ambros. d. Cain et Ab. I. 4. — Sirac. 31, 19: ut non .. *odibilis* fias, Ambr. ib. I. 5. — Sap. 12, 4. Sirac. 7, 28. 9, 25. 10, 7. 20, 3. 16. 37, 23. 42, 10. 2 Macc. 6, 19: Vulg. — Iren. II. 18, 5. — Lucif. Athan. II. 114. d. Reg. apost. 162. d. non conven. 198. 219. d. non parc. 271. — Lampr. Heliog. 18: improbitate ita *odibilis* ..

passibilis [παθητός] Act. 26, 23: si *passibilis* Christus, Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 5, 17: similis nobis *passibilis* [ὁµοιοπαθὴς ἡµῖν], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. III. 19, 2. — Tert. Prax. 29. Res. 57. Marc. III. 7. Anim. 57. Jud. 14. — Novatian. Trin. 5. 20.

persuasibilis [πειθός] 1 Cor. 2, 4: non in *persuasibilibus* humanae sapientiae verbis, Dem. Fuld. Vulg. — Quint. II. 15, 13. 16. 17. 21.

placibilis [εὐάρεστος] Rom. 12, 1: hostiam .. *placibilem* deo, Tert. Res. 47 ex. — Rom. 14, 18: *placibilis* et propitiabilis deo nostro est, Tert. Jeiun. 15. p. 419 in. — 2 Cor. 5, 9: gestimus sive peregrinantes sive immorantes *placibiles* deo esse, Tert. Res. 43.

rationabilis [λογικός] Rom. 12, 1: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Ambr. Serm. 13. in Ps. 118. — Aug. Enchirid. 8. 90. — Lact. Epit. 25, 15. — Sulp. Sev. Dial. II. 11, 5. — Cels. Med. I. praef. — Senec. Vit. beat. 14, 1. — Apul. Habitud. II. p. 182. — Dig. V. 1, 2, 3. — Martian. Cap. I. §. 5.

receptibilis [δεκτός] Sirac. 2, 5: homines *receptibiles* in camino humiliationis, Vulg. — Aug. Trin. 15, 13.

reprehensibilis Gal. 2, 11: quia *reprehensibilis* [κατεγνωσµένος] erat,

Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Lact. Inst. IV. 28, 8: nomen *reprehensibile.* — Salvian. Gubern. 4, 14.

solubilis Hebr. 7, 16: secundum virtutem vitae non *solubilis* [ἀκαταλύτου], Harlei. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 192.

suadibilis [εὐπειθής] Jac. 3, 17: sapientia . . *suadibilis,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16. — Iren. I. 4, 4: non est enim *suadibile* [ἀπίθανον] . . . hoc autem magis *suadibile.* — Aug. Civ. 18, 51.

subiectibilis Baruch 1, 18: et non fuimus *subiectibiles* illi [καὶ ἠπειθήσαμεν αὐτῷ], Vulg.

abominabilis Hieron. in Jerem. 22, 30. — *adoptabilis* Cod. XI. 11, 1. — *adversabilis* [= detestabilis] Vatic. fragm. iur. §. 35. — *aeternabilis* C. Th. V. 14, 8. XI. 20, 3. — *agnoscibilis* Tert. Res. 55. — *amicabilis* Cod. VI. 58, 15. — *apertibilis* Cael. Aur. Acut. III. 4, 34. — *ascensibilis* ib. Chron. III. 1, 4. — *aspernabilis* Capitol. Max. et Balb. 6. — *bibilis* Cael. Acut. II. 11, 81. — *blasphemabilis* Tert. Cult. fem. 12. — *cachinnabilis* Apul. Met. 52. Habitud. 207. — *celebrabilis* Ambr. d. Cain et Abel II. 3. — Amm. 29, 5 ex. — — *commiscibilis* Tert. Anim. 12. — *commobilis* Cael. Acut. II. 9, 48. — *conabilis* ib. III. 1, 4. — *conditionabilis* Tert. Scorp. 9. — *conducibilis* Plaut. Bacch. I. 1, 18. Cist. I. 1, 80. Trin. I. 1, 2. 14. Epid. II. 2, 71. 76. III. 3, 11. — Auct. ad Herenn. II. 14. — C. Th. V. 13, 30. XI. 5, 3. XV. 3, 4. — — *consociabilis* Ambr. Ep. 1. 7. — *consolabilis* Cic. Famil. IV. 3, 2. — Ambr. Ep. 8. — Gell. 16, 19. — — *conspicabilis* Prud. Perist. X. 631. — Sulp. Sev. v. Martin. 21, 1. — — *contemplabilis* Novatian. Trin. 1. — Amm. 23, 4. 30, 5. — — *coodibilis* Tert. Marc. IV. 9. 36. — *cruciabilis* Plaut. ö. — Amm. 14, 11. 22, 11. 23, 5. 25, 7. 28, 1. 29, 5. — Arnob. II. 34. — Lact. Inst. VII. 20, 9. — — *culpabilis* Cypr. Unit. eccl. 17. — Novatian. Cib. 3. — Aug. Nat. et Grat. 7. — C. Th. VI. 27, 18. — — *deiectibilis* serpens, Iren. I. 30, 9. — *despicabilis* Sulp. Sev. v. Mart. 9, 3. — Cassiod. Compl. 14. in Act. — Ambros. Ep. 65. Enarr. Ps. 43. — Amm. 26, 8. — — *discernibilis* Aug. Enchir. 90. — *dispartibilis* Tert. Hermog. 39. — *efficabilis* [ἔμπρακτος] Iren. III. 11, 8 (bis). — *excitabilis* Cael. Chron. I. 5, 175. — *exercibilis* ib. III. 8, 151. — *existimabilis* [wahrscheinlich] ib. Acut. II. 35, 185. III. 17, 169. — *famigerabilis* Varr. L. L. VI. 7. — Apul. Met. 8. 39. 193. 238.

— — *fastidibilis* Tert. Anim. 33. — *fatigabilis* ib. 32. —. *fingibilis* Cael. Chron. I. 4, 104. — *formicabilis* ib. Acut. II. 27, 145. 32, 167. — *frustrabilis* Arnob. II. 22. — *gestabilis* Cassiod. Var. 1, 45. — *gravabilis* Cael. Acut. I. 15, 136 sq. 16, 158. 17, 173. II. 37, 209. — *hinnibilis* ib. Chron. V. 10, 119. — Apul. Habitud. III. p. 203. — — *illibabilis* Lact. Inst. II. 7, 3. — *immensurabilis* Claud. Mamert. 2, 4. — Salvian. Avarit. II. p. 54. — — *impassibilis* Tert. Res. 57. Valent. 27. — Novatian. Trin. 5. 20. — Lact. Inst. I. 3, 23. II. 8, 44. — — *impetibilis* [von impetere, = ὁρμητικός] Ambros. d. Virgin. III. p. 101: in homine rationabilis, in leone *impetibilis,* in vitulo concupiscibilis, in aquila visibilis species affectionis expressa est. — *implebilis* Cael. Chron. III. 8, 139. — *inadibilis* Sidon. Ep. 2, 3. — *inapprehensibilis* Cael. Acut. I. 3, 38. — Tert. Hermog. 43. — — *inconcessibilis* Tert. Pudic. 9 ex. — *incongressibilis* Tert. Marc. II. 27. — *incontradicibilis* ib. IV. 39. — *inconvertibilis* Tert. Hermog. 12. — Cassiod. Compl. 11. in 1 Jo. — — *inculpabilis* Aug. Nat. et Grat. 3. 43. 61. 67. — *incunctabilis* Dig. XXII. 5, 21, 1. — *indivisibilis* Tert. Anim. 51. — *indemutabilis* Tert. Hermog. 12. — *indicabilis* Cael. Acut. II. 3, 13. — *indigestibilis* ib. II. 9, 55. Chron. IV. 6, 90. — *indissociabilis* Lact. Opif. 10, 11. — *indocibilis* Iren. IV. 28. — Ambros. d. Cain et Abel II. 6. — — *inductibilis* Cael. Acut. II. 37, 201. 203. — *ineloquibilis* Lact. Inst. VII. 5, 9. 11, 2. cf. Bünemann. — Iren. I. 10. — — *ineluibilis* Lact. Inst. VII. 20, 9. Ir. 23, 24. — *inemeribilis* Tert. Res. 18. — *inerrabilis* Cael. Chron. III. 4, 61. — Apul. Habit. 167. Mund. 252. — — *inexercitabilis* Iren. IV. 38, 2: *inexercitabilem* sensum [ἀγύμναστα αἰσθητήρια]. — *inexsolubilis* Ambros. d. Bened. patr. 4. — *inextribilis* animus, Pass. Mar. mart. c. 10 (Baluz. II. 120). — *inflabilis* Lact. Opif. 11, 4. — Cael. Acut. II. 40, 233. — — *ingestabilis* Plin. H. N. VII. 6 (5). — *ininventibilis* Tert. Hermog. 45. — *innutribilis* Cael. Acut. II. 9, 55. — *inobscurabilis* Tert. Anim. 3 ex. — *inproloquibilis, ἀλάλητος*: Gloss. lat.-gr. 119. — *inrecuperabilis* [= insanabilis] Tert. Pudic. 14. p. 403 ex. — *interibilis* Tert. Hermog. 34 ex. — *intransgressibilis* Ambr. Serm. 25. — *iugabilis* Macrob. Somn. 29. 30. — *latrabilis* Cael. Acut. III. 11, 103. — *legibilis* Dig. XXVIII. 4, 1 pr. — *levabilis* Cael. Acut. III. 7, 71. — *litabilis* Minuc. Fel. 32, 2. — Lact. Inst. I. 21, 25. Epit. 65, 8. — — *nascibilis* Tert. Marc. III. 19. — *nocibilis* Herm. Past. II. 6, 1: est *nocibilis* illis qui per eam

iter faciunt. — Lucif. Cal. Moriend. 340: *nocibilia.* — — *noscibilis* Tert. Scap. 2. — *nutabilis* Apul. d. Deo Socr. 227. — *nutribilis* Cael. Acut. I. 17, 174. II. 11, 81. 37, 212. Chron. V. 1, 9. 10, 126. — *offensibilis* Lact. Inst. IV. 26, 10. — *pausabilis* Cael. Chron. II. 13, 150. — *percussibilis* ib. Acut. I. 16, 163. Chron. II. 13, 164. — *perpetrabilis* Tert. Ux. II. 1. — *perplexabilis* Plaut. Asin. IV. 1, 47. — Non. 151. — — *perseverabilis* Iren. IV. 20, 11. — Cael. Acut. III. 2, 19. 21, 198. — — *pestibilis* Cod. IV. 58, 4. — *plectibilis* C. Th. XII. 1, 161. XIV. 3, 16. — *pollucibilis* Tert. Jeiun. 17. — Macrob. Sat. 374. — Symm. Ep. 6, 71. — — *praefocabilis* Cael. Acut. II. 35, 184. 185. 37, 192. Chron. III. 2, 16. — *proiectibilis* Iren. I. 30, 9: *proiectibilem* serpentem. — *properabilis* Tert. Anim. 43 in. — *propitiabilis* Enn. ap. Non. 155. — Tert. Jeiun. 15. p. 419 in. — Prud. Perist. 14, 130. — — *provocabilis* Cael. Acut. III. 21, 198. — *pudibilis* Lampr. Heliog. 12. — *quassabilis* Lucan. 6, 22. — Cael. Acut. II. 6, 27. — — *reflabilis* ib. Chron. IV. 1, 6. — *remeabilis* Tert. Res. 1. — Prud. Apoth. 1049. — — *remediabilis* Senec. Ep. 95, 29. — Cassiod. Var. 3, 14. — — *remissibilis* Tert. Pudic. 2. — Cael. Chron. II. 13, 164. — — *repercussibilis* ib. I. 1, 45. — *reprobabilis* Iren. II. 12, 8. 13, 1. 8. — *rotabilis* Amm. 23, 4. — [fahrbar] Gruter. 149, 1: viam inviam . . *rotabilem* reddidit. — — *saturabilis* Pass. Jacobi al. c. 8 (ap. Ruinart.): cibum *saturabilem.* — *scibilis* Tert. Marc. V. 16. — *siccabilis* Cael. Chron. III. 8, 138. 139. — *strangulabilis* Tert. Anim. 32. — *superlaudabilis* Pass. Seraph. et Sabin. c. 5 (Baluz. II. 109). — *tardabilis* Tert. Anim. 43 in. — *tenuabilis* Cael. Acut. III. 4, 34. — *utibilis* Plaut. Men. V. 6, 23. Merc. V. 4, 45. Most. IV. 1, 2. Mil. III. 1, 19. — Terent. Phorm. IV. 4, 9. — — *vexabilis* Cael. Acut. I. 11, 78. II. 9, 39. — Lact. Inst. VII. 5, 10. — — *vitiabilis* Prud. Apoth. 1045. Hamart. 215. — Cael. Chron. II. 7, 110: nervorum *vitiabilis* est merata potio.

2. Adj. auf *ĭlis.*

conflatilis [χωνευτός] Deut. 27, 15: non erit vobis neque *conflatile* neque sculptile, Barnab. Ep. 12; — maledictus homo qui facit sculptile et *conflatile,* Vulg. — Exod. 32, 4. 8. Deut. 9, 16. 1 Reg. 14, 9. 2 Reg. 17, 16. 2 Paral. 33, 7. Nehem. 9, 18. Nahum 1, 14: Vulg. . . ö. — Prud. Perist. X. 295. — *conflatile* D. ein pegossen dinkch 27.

consutilis Jo. 19, 23: tunica autem, quae erat contexta de superiori per totum, non erat *consutilis,* Corb.; — de tunica autem, quia de superiori (Cypr.: -ore) parte non *consutilis* sed per totum textilis fuit (Cypr.: fuerat), dixerunt ad invicem, Colb.; Cyprian. Unit. eccl. c. 6. — Exod. 38, 23: architectonatus est textilia et *consutilia,* Aug. Locut. 156. d. Exod. — Cassiod. Var. 5, 42.
inconsutilis [ἄῤῥαφος] Jo. 19, 23: erat autem tunica *inconsutilis* desuper contexta per totum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. Tractat. 124. in Jo. ev.; Brix. (*incossutilis*). — *incons.* D. ein gestrickter rock 52.
perflatilis [ῥιπιστός] Jerem. 22, 14: superiora eius *perflatilia,* distincta fenestris et contignata cedro et illita minio, Ambros. Ep. 12.
productilis [ἐλατός] Sirac. 50, 18: in tubis *productilibus* sonuerunt. Exod. 25, 18: duos quoque Cherubim aureos et *productiles* [χρυσοτορευτά] facies, Vulg. — *productilis* D. vorgeczogin *V. a.* 1420.
sculptilis [γλυπτός] Deut. 27, 15: maledictus homo qui fecerit *sculptile* aut fusile aspernamentum, Tert. Scorp. 2. p. 349.; — . . *sculptile* et conflatile, Vulg. — Deut. 12, 3: et *sculptilia* ipsorum deorum concremabitis igni, Tert. ib. p. 347. — Levit. 26, 1: non facietis vobis manu facta nec *sculptile* staticulum statuetis vobis, ib. p. 350; — . . idolum et *sculptile* . ., Vulg. — Ovid. ex Pont. IV. 9, 28. — Prud. Perist. X. 206.
tornatilis [τορευτός] Cantic. 5, 14: manus illius *tornatiles* aureae. 7, 2: crater *tornatilis,* Vulg.; — crater *tornatilis* non deficiens mixto, Ambros. Inst. virg. c. 14. — Gromat. vett. p. 361 sq. — *tornatilis* D. dreelich *V. a.* 1420.

commictilis Pompon. ap. Non. 83. — *confixilis* Apul. Met. 79. — *dapsilis* Plaut. Aul. II. 1, 45. Most. IV. 2, 66. Pseud. I. 4, 3. — Suet. Vesp. 19. — Colum. 4, 27. — Apul. Met. 255. — — *deletilis* Varr. ap. Non. 96. — *diffusilis* Lucret. V. 468. — *disparilis* Varr. L. L. VII. p. 105. 120. 136. — Cic. Divin. I. 36. — — *escatilis* Tert. Marc. I. 1. Patient. 5 ex. — *fluxilis* Tert. Valent. 24. — *hamatilis* Plaut. Rud. II. 1, 10. — Tert. Scorp. 1. — — *instructilis* Tert. Anim. 14 in. — *labilis* Amm. 22, 20. 27, 23. — Arnob. II. 50. 53. — Cassiod. Var. 2, 3. — — *natatilis* Tert. Hermog. 33. — *nexilis* Apul. Met. 107. — Varr. Lucret. Ovid. — — *parilis* Ovid. Trist. I. 7, 26. — Apul. Flor. 128. Habit. II. 185. 187. — Amm. 20, 3. 7.

21, 6. 23, 3. — Sulp. Sev. Hist. II. 14, 2. Dial. III. 9, 2. — Prud. Perist. IV. Str. 7. — C. Th. XVI. 1, 2 pr. 2, 10. — — *partilis* Cael. Aur. Acut. I. 5, 46. Chron. II. 1, 30. 44. — Amm. 14, 11. — Aug. Trin. 12, 9. — — *plumatilis* Plaut. Epid. II. 2, 49. — *potilis* Cael. Chron. III. 8, 123. V. 10, 119. — *scissilis* Apul. Met. 6. 198. — Cels. Med. 5, 7. 6, 6, 30. — — *structilis* Martial. IX. 75, 1. — Dig. VIII. 5, 6, 5. 5, 8, 1. XLIII. 21, 3, 1. L. 16, 241. 245 pr.

3. Adj. auf *alis, īlis, is* . . .

aeternalis Ps. 23, 7. 9: elevamini portae *aeternales*, Psalt. Veron. Vulg. — Jon. 2, 7: descendi in terram cuius serae sunt continentes *aeternales,* Ambr. enarr. Ps. 43. — Tert. Jud. 6 in. — Venant. Fort. 10, 10. — Gruter. 752, 3: Somno *aeternali* sacrum fecer. — Reines. p. 649: Somno *aeternale.*

annualis [ἐπέτειος] Sirac. 37, 14: cum operario *annuali*, Vulg. — Paulli Rec. Sent. III. 7. — *annualis* D. iarich, iar olt 38.

hibernalis [χειμέριος] Sap. 16, 29: ingrati enim spes tamquam *hibernalis* glacies tabescet, Vulg.

magnalis Luc. 9, 44: Verc. — Act. 2, 11: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. . . . s. o.

originalis 2 Petr. 2, 5: *originali* [ἀρχαίου] mundo non pepercit, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 21. Anim. 3. Monog. 7. Hermog. 19. Carn. 2. Marc. II. 9. — Dig. L. 1, 22, 4. Cod. I. 23, 3. X. 31, 50. 39, 4. XI. 47, 11. 67, 1.

pascualis [νομάς] 1 Sam. 28, 24: habebat vitulum *pascualem* in domo. 1 Reg. 4, 23: viginti boves *pascuales,* Vulg.

subiugalis Mt. 21, 5: Cant. Veron. Brix. Germ. Amiat. Fuld. (Gall. Rehd. Vulg.) — 2 Petr. 2, 16: Amiat. Fuld. Vulg. — (s. o.) — *subiugalis* D. ghetemmet *G. voc.* bendig *V. a.* 1420.

victualis [βιωτικός] Luc. 21, 34: in . . ebrietate et curis *victualibus,* Gall. — — Apul. Habit. I.: ministerium suggerere *victuale.* — Cod. VIII. 51, 20.

visceralis [γνήσιος] 1 Tim. 1, 2: *viscerali* filio in fide. Tit. 1, 4: Tito germano vel *viscerali* vel karissimo filio, Boern.

campensis [πεδινός] Luc. 6, 17: in loco *campense,* Verc. — Apul. Met. 275: Isidis quae de templi situ sumpto nomine *Campensis* summa cum veneratione propitiatur.

iugis 1 Esdr. 3, 5: post haec holocaustum *iuge* [ἐνδελεχισμοῦ], Vulg.

— Cyprian. Demetr. 7. Op. et Eleem. 2. Zel. et Liv. 14. — Lucif. Cal. d. non parc. 231. — Sulp. Sev. Hist. I. 52, 2. Ep. I. ad Eus. 1. Dial. I. 9, 4. Ep. VI. ad Salv. 1. — Plaut. Pseud. I. 1, 82. — Apul. Met. 192. Mag. 19. Flor. 126. Mund. 257. 259. 262. — Gell. 12, 8. — Cic. Divin. II. 36. — Amm. 20, 11. 21, 5. 22, 10. 28, 1. 4. 30, 4. — Cael. Aur. Acut. I. 2, 31. 33. 3, 35. 36. 37. 9, 59. 11, 77. 82. 83. 15, 141. 16, 163. II. 1, 2. 5. 6. 7. 8. 2, 10. 3, 13. 16. 6, 27. 10, 71. 74. 14, 91. 18, 109. 22, 132. 27, 144. 29, 158 .. ö. — Cod. I. 7, 2. V. 7. VII. 39, 3. C. Th. XIII. 5, 6. XVI. 7, 3. 11, 47. — Terent. Maur. d. metr. 2488. — Non. 405.

nugax 2 Sam. 6, 22: et denudabor adhuc sic et ero *nugax* [ἀχρεῖος] ante oculos tuos, Ambros. Ep. 36. Serm. 7. in Ps. 118 (in conspectu tuo). — Sap. 2, 16: tamquam *nugaces* [εἰς κίβδηλον] aestimati sumus ab illo, Vulg. — Petron. 52. — Cael. ap. Cic. Fam. VIII. 15. — *nugas* D. lugni 41. *nugas, nugax*, eyn logner *V. a.* 1420.

recalvaster [ἀναφάλαντος] Levit. 13, 41: si a fronte ceciderint pili, *recalvaster* et mundus est, Vulg. — Senec. Ep. 66, 25: comatum et crispulum malis quam *recalvastrum* (?). — *recaluaster* hynder kayl *V. a.* 1420. — D. *recaluester* hinden glaczet 52.

adipalis Arnob. III. 25. — Ambr. d. Cain et Abel II. 6. — — *agminalis* Dig. L. 4, 18, 21. C. Th. VIII. 5, 3. 6. — *angarialis* C. Th. VIII. 5, 4, 1. — *bestialis* Prud. Cath. 7, 153. — Sidon. Ep. 4, 1. — — *cadialis* Cael. Aur. Chron. II. 7, 108: resinae *cadialis* [= resinae liquidae quae cadis advehebatur]. — *caerimonialis* Arnob. VII. 31. — *centenionalis* nummus, pecunia, C. Th. IX. 23, 1, 3. 23, 2. — *cremialis* [= ad comburendum destinatus] Dig. XXIV. 3, 7, 12: si arbores caeduae fuerunt vel *cremiales*. — *dapalis* Titinn. ap. Non. 95. — *divalis* Spartian. Carac. 11. — Cod. V. 9, 10. VI. 23, 23. X. 34, 2 pr. 28, 1. XII. 26, 1. 38, 13. — — *emortualis* Plaut. Pseud. IV. 7, 136. — *exanimalis* Plaut. Bacch. IV. 8, 7. Rud. I. 4, 2. — *expeditionalis* Amm. 23, 2. 28, 6. 31, 16. — Spartian. Pesc. 10. — — *filialis* Aug. Serm. 2. fest. Pentec. — *flaturalis* Tert. Anim. 10. — *gaudialis* Apul. Met. 46. 175. 186. 278. — *homicidialis* Iren. I. 6, 3: muneris *homicidiale* spectaculum. — *imbrialis* Cael. Chron. II. 13, 167. V. 10, 122. — *incendialis* Tert. Nat. I. 18 ex. — *infernalis* Prud. Hamart. 826. adv. Symm. I. 388. — *largitionalis* Vopisc. Carin. 19. — *lectualis* Spartian. Hadr. 23. — *massalis* Tert.

Hermog. 30 in. — *mercalis* Cod. IV. 7, 5. — *meridionalis* Jul. Firm. Math. 2, 12. — *mictualis* Cael. Chron. V. 4, 66. 10, 91. 121. — *minutalis* Tert. Marc. I. 4. Anim. 32. — *mundialis* Iren. I. 30, 9. — Tert. Marc. V. 4. Spect. 9. Nat. II. 4. 5. — Sulp. Sev. Hist. I. 1, 4. II. 14, 6. — Prud. Cath. I. 90. — — *noxalis* Inst. IV. 8 tit. Dig. II. 7, 1, 1. 9, 4. IX. 4. Cod. III. 41. — *officialis* Tert. Prax. 3. — Lact. Inst. VI. 11, 9. 18, 15. — — *ostensionalis* Lampr. Alex. Sev. 33. — *passionalis* Tert. Testim. 2. 4. — Cael. Chron. I. 4, 83. — — *pecunialis* ib. I. 5, 147. — *perpetualis* Quint. II. 13, 14. — Fulgent. Myth. I. 1, 27. — — *portionalis* Tert. Hermog. 31. Virg. vel. 4 ex. Jeiun. 9 in. — *praesentalis* Cod. I. 29, 5. XII. 17, 4. 55, 4. — *praesidalis* Cod. III. 3, 3. V. 72, 2. VI. 1, 2. IX. 1, 17. — *primordialis* Tert. Apol. 21. Nat. I. 12. Jud. 2. — Amm. 30, 1. — — *promercalis* Suet. Jul. 54. Gramm. 23. — Colum. 1, 8. 11, 1. — Dig. XXV. 1, 10. — — *resinalis* Cael. Chron. II. 13, 178. 14, 207. — *sanctimonialis* Cod. I. 3, 56 pr. — *sapientialis* Tert. Anim. 15 in. — *sexualis* Cael. Acut. III. 18, 184. — *sinistralis* Nenn. hist. Briton. §. 42: *sinistralem* plagam. 56 u. 61: *sinistrali* parte. — *spontalis* Apul. Met. 77. — *summalis* Tert. Herm. 31. — *urnalis* Herm. Past. I. 4, 1: caput . . tanquam vas *urnale* [ὡς κεράμου]. — *usualis* Cael. Chron. IV. 7, 97. 105. — Sidon. Ep. 4, 10: sermo *usualis*. — Dig. XXXIX. 4, 16, 3. C. Th. VII. 13, 3. — — *vernalis* [= vernus] Aug. Civ. 7, 25. — Varr. R. R. III. 5. — Venant. Fort. 8, 9. — Manil. 3, 258. — Serv. ad Virg. Georg. I. 100: *vernali* et aestivo tempore. — = οἰκοτριβικός, Gloss. — — *belluilis* Gloss. Steph. p. 29: *belluile*, θηριῶδες. — *calcariensis* C. Th. XII. 1, 37. — *cellariensis* C. Th. VII. 4, 32. XI. 28, 16: *cellarienses* species [Victualien]. — *cellaris* Colum. 8, 8. — C. Th. I. 19, 4, 1. — — *clabularis* [= vehicularis] cursus, C. Th. VIII. 5, 23 pr. 26. 62. — *copis* Turpil. Pacuv. ap. Non. 84. — Plaut. Pseud. II. 3, 8. — — *desomnis* Petron. 47. — *doliaris* Plaut. Pseud. II. 2, 64. — Cod. XVIII. 6, 1, 4. — — *effrons* Vopisc. Numer. 13. — *exossis* Apul. Mag. 45. 79. — Met. 5 ex.: *exossem* (al.: *exossam*) saltationem. — — *gnaruris* Plaut. Most. I. 2, 17. Poen. prol. 47. — Auson.: arator *gnaruris*. — Gloss.: *gn.*, γνώριμος; gnarurat, γνωρίζει. — — *infantilis* Iren. II. 19, 5. IV. 38, 1. — Herm. Past. III. 9, 24 Pal.: *infantilem* innocentiam. — Dig. XXXIV. 2, 55, 9. — — *lanestris* Vopisc. Aurel. 29. — *levidensis* Cic. Fam. IX. 12. — Isid. 19, 22. — — *mansues* Acc. Varr.

ap. Non. 483. — Plaut. Asin. I. 2, 19. — Gell. 5, 14. — Apul. Met. 159. 2'0. — — *matricularis* Alcuin. Ep. 7. — *monoloris, bi-tri-penteloris* Vopisc. Aurel. 46. — *particularis* Cod. VI. 2, 22 pr. X. 17, 2. — *pedulis* fascia, Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — *perpes* Plaut. Amph. I. 1, 123. II. 2, 105. — Tert. Apol. 18. — C. Th. XIII. 3, 15. — — *pocularis* Paulli Rec. sent. III. 6, 61. 67. — *portuensis* C. Th. XIV. 4, 9. 23, 1. — Gruter. 462, 1. 437, 2 [*portens.*] . . . — — *renodis* Capitol. Alb. 13. — *saltuensis* Cod. XI. 61, 13. 63, 1. — *tussicularis* Cael. Acut. I. 17, 172. Chron. II. 7, 111. 13, 177. — *vallestris* Ambros. enarr. Ps. 36 (IV. p. 493): *vallestris* ista (terra), illa caelestis. — Hexaëm. III. 3. Epist. 12. — — *bibax* Nigid. ap. Gell. 3, 12. — *complex* Prud. Hamart. 614. Roman. 822. — Sidon. Ep. 8, 11. — Cassiod. Var. 5, 39. — C. Th. VI. 4, 21 pr. — — *currax* Dig. XXI. 1, 18 pr. — *illex* (ĭcis) Tert. Apol. 41 in. Paenit. 9. — Cypr. Zel. et Liv. 2. — Lact. Inst. VII. 27, 1. — Plaut. Asin. I. 3, 68. Poen. III. 4, 35. Pers. III. 3, 4. — — *prospex* Tert. Testim. 5. — *rupex* Tert. Apol. 21. Anim. 6. Pall. 4. — Fest. s. v. Petrones.

4. Adj. auf *ceus, cius* (*tius*), *eus, ius, uus.*

arrepticius [ἐπίληπτος] 1 Sam. 21, 15: nunquid *arrepticium* ego opus habeo, Aug. in Ps. 33 (Vulg.: an desunt nobis furiosi). — Jerem. 29, 26: super omnem virum *arrepticium* [μαινομένῳ], Vulg. — Aug. Civ. 2, 4. — *arrepticius* D. verwoet, beseten *G. voc.* mit tiefll besessen *P. V.* behaft *V. a.* 1420.

asinaricius [ὀνικός] Mc. 9, 42: si circumdaretur mola *asinaricia* collo eius, Rehd.

cinericius [σποδοειδής] Genes. 31, 12: vide hircos et arietes ascendentes super oves et capras variatos albos et varios et *cinericios* et aspersos, Novatian. Trin. c. 27 (Vulg.: maculosos); — Cyprian. Testim. II. p. 286. — (Genes. 18, 6:) quorum cum pedes lavisset *cinericios* panes [ἐγκρυφίας] . . offert, Novat. Trin. c. 26. — Varr. R. R. I. 9. — D. aschreinprat 27. äschenzelt 32.

commixticius Ezech. 27, 17: oleum et resinam dederunt in *commixticium* tuum [εἰς τὸν σύμμικτόν σου], Weing. — (Vulg.: in nundinis tuis).

immolaticius 1 Cor. 10, 28: hoc *immolaticium* [εἰδωλόθυτον] est, Clar.; — hoc *immolaticium* est idolis, Dem. Amiat. Fuld. Harlei., Boern. (id. est). — Aug. Ep. 154. — Cassiodor. Complex. 17. in 1 Cor.

pellicius [δερματινός] Mt. 3, 4: zonam *pelliciam* (= Fuld.). Mc. 1, 6: zona *pellicia*, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Genes. 3, 21. Levit. 13, 59. 1 Sam. 5, 9. 2 Reg. 1, 8: Vulg. — Tert. Res. 7. Hab. mul. 1. Valent. 24 (= Genes. 3, 21). — Sulp. Sev. Dial. I. 4, 1. II. 10, 3. — Dig. XXXIV. 2, 24. — Lampr. Heliog. 4. — *pellicium* D. pils 37. *-cia* pelez Symb.

similagineus Sirac. 39, 31: sal, lac et panis *similagineus* [σεμίδαλις πυροῦ], Vulg.

subcinericius 1 Reg. 17, 13: mihi primum fac .. *subcinericium* panem [ἐγκρυφίαν] parvulum, Vulg. — (cf. Cyprian. Op. et Eleem. 16 in.: cum .. fecisset *subcinericium* panem). — Genes. 18, 6: fac *subcinericios* panes. Exod. 12, 39. Hos. 7, 8. Judic. 7, 13 [μαγὶς ἄρτου], Vulg. — Hieron. in Hos. 2, 8, 7. — Ambros. d. Cain et Abel I. 9. — Isidor. 20, 2. — *Subst.* Ezech. 4, 12: quasi *subcinericium* hordeaceum comedes illud, Vulg. -- *subcinericius* D. eschrein prot 33. ein äscher brott 52. — eyn asschir kuche *V. a.* 1420. — *Fem.* Ambros. l. c.: *subcinericias* fecit . . coque ergo *subcinericiam* tuam.

coaetaneus [συνηλικιώτης] Gal 1, 14: super (Dem. Amiat. Fuld.: supra) multos *coaetaneos*, Clar. Boern. (vel supra), Dem. Amiat. Fuld. — supra m. c. meos, Vulg. — Tert. Valent. 16. — Hieron. Chronic.: quod cuique *coaetaneum* fuit. — Apul. Met. 168. — Isidor. Origg. X. — *coetaneus* glich aldir *V. a.* 1420.

collactaneus [σύντροφος] Act. 13, 1: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Macc. 9, 29: Vulg. — Tert. Res. 63. — Ambr. Serm. 90. — Aug. Conf. I. 7. — Dig. XXXIV. 4, 30, 1. XL. 2, 13. — — *collacteus* Hygin. Fab. 224: *conlactius* Musarum. (Juven. VI. 307). — *collactaneus* D. tesamen ghevoedet *G. voc.* lik gesöghet 37. mit-seiglein 52.

ficulneus Jo. 1, 49. 51: sub arbore *ficulnea*, Veron. — Cels. Med. VI. 6, 26. — Varr. Colum. — — *ficulnus* Horat. Sat. I. 8, 1.

repentaneus [αἰφνίδιος] Luc. 21, 34: et instet super vos *repentaneus* dies ille, Verc.

subitaneus [αἰφνίδιος] 1 Thess. 5, 3: tunc *subitaneus* illis apparebit interitus, Clar.; — tunc repentin. vel *subitaneus* illis superveniet int., Boern. — Sap. 17, 6: *subitaneus* ignis. 17, 14: *subit.* . . timor. 19, 16: *subitaneis* cooperti . . tenebris, Vulg. — Colum. I. 6, 24. II. 4, 4. — *subitaneus* D. grulich (?) 29. *subitanus* gäch 52.

succedaneus Esth. 5, 3: *succedanea* et consors regni mei, codd. Corb.

Pechian. — Plaut. Epid. I. 2, 37. — Gell. 4, 6. — Apul. Met. 184: asinum pro homine *succedaneum.* — Dig. XXVI. 7, 3, 8. XXVII. 8, 4. Cod. V. 34, 10. X. 31, 27.

temporaneus [πρόσκαιρος] Mc. 4, 17: sed *temporanei* sunt, Verc. Veron. — Jac. 5, 7: patienter ferens donec accipiat *temporaneum* [πρωϊμον] et serotinum, Dem. Amiat. Vulg. Tolet. Harlei. — Jes. 58, 8: tunc erumpet *temporaneum* [πρώϊμον] lumen tuum, Cyprian. Orat. 24. Op. et Eleem. 4. Barnab. Ep. 3; — tunc lumen tuum *temporaneum* erumpet, Tert. Res. 27.* — Deut. 11, 14: pluviam.. *temporaneam* et serotinam. Jes. 28, 4: quasi *temporaneum* [πρόδρομος] ante maturitatem antumni. Jerem. 5, 24. Hos. 6, 3: Vulg. — Aug. Conf. 13, 18. — Pass. Jacobi Marian. al. c. 3: *temporanea* potestate. Pass. Montani al. c. 16 (ap. Ruinart. p. 194 — 208). — *temporanius* D. tidech 38. *-neum* obir czytig *V. a.* 1420.

ultroneus Exod. 25, 2: ab omni homine qui offeret *ultroneus* [οἷς ἂν δόξῃ τῇ καρδίᾳ] accipietis eas, Vulg. — Iren. IV. 37, 6: *ultroneum* bonum. — Cyprian. ad Donat. 6. Ep. 63, 1. — Hieron. Ep. 137 ex. — Apul. Met. 17. 46. 122. 157. 174. — Cod. V. 4, 23, 4. IX. 29, 4.

additicius Dig. L. 98. — Tert. Res. — — *allevaticius* Iren. I. 30, 2: in superiora *allevaticium.* — *apiacius* Hygin. Fab. 74: victores *apia-*

---

* Das zweite Glied dieses Verses, das im Vatic. und Alex. der LXX.: καὶ τὰ ἰάματά σου ταχὺ ἀνατελεῖ lautet, erscheint bei den lateinischen Vätern wesentlich in einer zweifachen Fassung, je nachdem sie in ihrem griechischen Texte ἰάματα oder ἱμάτια vorgefunden hatten. Auf Grund der letzteren Lesart hat Tertullian d. Resurr. carn 27: et *vestimenta* tua citius orientur; ebenso Cyprian d. Orat. Domin. 24. d. Opere et Eleemos. 4 und der Interpret des Barnabasbriefes c. 3 [ταχέως], welche von Tertullian nur darin abgehen, dass sie *cito* anstatt *citius* darbieten. Hieronymus dagegen übersetzt: tunc erumpet matutinum lumen tuum (Vulg.: tunc erumpet quasi mane lumen tuum) et *sanitates* tuae cito orientur — und erklärt sich ausdrücklich gegen die Lesart ἱμάτια, indem er im Commentar zu dieser Stelle (Opp. III. 431. Sabat. Bibl. II. 620) sagt: „*Τὰ ἰάματά σου*, i. e. *sanitates* tuae, Latini interpretes ducti nominis similitudine ἱμάτια, i. e. *vestimenta*, posuerunt, unde multi translationis falsitate decepti ad resurrectionem corporis comprobandam hoc utuntur testimonio.“ — Einen dritten Wortlaut finden wir in der jetzigen Vulgata, welche — das ältere *citius* zwar beibehaltend, aber den ungewöhnlichen Plural *sanitates* in den Singular abglättend — folgendermassen übersetzt: et *sanitas* tua citius orietur. — cff. *Krabinger* ad Cyprian. d. Op. et Eleem. p. 204. *Ranke* Fragm. Fuld. p. 13.

ciam coronam accipiunt. — *caespiticius* Capitol. Anton. P. S. Maxim. et Balb. 11. Vopisc. Prob. 10. — *compositicius* Tert. Anim. 9. — *concinnaticius* Apul. Met. 32. — *damnaticius* Tert. Praescr. 34 ex. — *elementicius* Tert. Anim. 32. — *exsulaticius* Gloss. Cyrill.: *φυγάς*, fugitivus, *exulaticius*. — *insuticius* Apul. Met. 140: *insuticium* et fartilem asinum. — *lanisticius* Petron. 45. — *multicius* Tert. Pall. 4. — Vopisc. Aurel. 12. — Juven. II. 66. — — *nundinaticius* Tert. Virg. vel. 3. — *nuptalicius* Dig. L. 16, 194. — *obventicius* Tert. Marc. II. 3. 12. — *ostentaticius* Tert. Virg. vel. 3. — *palmicius* Sulp. Sev. Dial. I. 11, 4. 14, 2. — *pannucius* Petron. 14. — *pullciaceus* Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *Saturnalicius* Spartian. Hadr. 17. — *sebacius* Apul. Met. 83. — *sideraticius* Veget. Mul. III. 35. — *sigillaricius* Spartian. Hadr. 17. Vopisc. Aurel. 50. — *surrepticius* Plaut. Curc. I. 3, 49. Men. arg. v. 3. 7. prol. 41. 68. Poen. V. 2, 2. — *tegulicius* Gruter. 54, 11: attegiam *tegulitiam* compositam . . posuit, = Orell. 1396. — *venaticius* Amm. 29, 3. 31, 1. — *aprineus* Hygin. Fab. 69. — *attiguus* Apul. Met. 20. 78. 90. 126. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 8. — Paulin v. Felic. 291. Poem. 16. v. 158 (ap. Ruinart.). — — *bibonius*, *πολυπότης*: Gloss. Steph. p. 29. — *bliteus* Laber. ap. Non. 80. — Plaut. Truc. IV. 4, 1. — — *cacabaceus* Tert. Herm. 41. — *caeduus* Dig. VII. 1, 9, 1. 10, 48, 1. XXIV. 3, 7, 12. L. 16, 30 pr. — *columbinaceus* Cael. Acut. II. 18, 111: molli gallinaceo pullo vel *columbinaceo*. — *conditaneus* Varr. ap. Non. 94. — *consecraneus* Capitol. Gordian. 14. — *dimenstruus* [zweimonatlich] C. Th. XI. 5, 3. — *extemporaneus* Gloss. Lat. Gr.: *extemporaneum*, *ἀμελέτητον*. — *limitaneus* Spartian. Pesc. 7. Lampr. Alex. Sev. 58. Capitol. Gord. 28. Vopisc. Prob. 14. — Cod. I. 27, 2, 8. 46, 4. XI. 59, 3. — — *lanionius* Suet. Claud. 15. — *luscinius* Lampr. Comm. 10. — *momentaneus* Tert. Marc. III. 17. Res. 42. Scorp. 5. — Fulgent. Myth. 2, 17. — Cod. III. 6, 3. — — *nesapius* Petron. 50. — *oppidaneus* C. Th. XII. 1, 47. l. 38. 40. 45. 46. 168. — *pedaneus* Gell. 3, 18. — Dig. II. 7, 3, 1. III. 1, 1, 6. XXVI. 5, 4. XLVIII. 19, 38, 10. C. Th. XIII. 3, 4. — — *posterganeus* Arnob IV. 5. — Cael. Acut. III. 6, 65. — — *praedonius* Dig. V. 3, 25, 5. — *rubeus* [= rufus] Colum. 6, 1. — Pallad. 4, 11. — Hygin. Fab. 136. — — *vatius* Varr. R. R. II. 19. — Dig. XXI. 1, 10, 5. — — *proficuus* Cassiod. Compl. 23. in 1 Cor.: auditus . . *proficuus*. 24: orationem *proficuam*.

5. Adj. auf *osus*.

caligosus [σκοτεινός] Jerem. 13, 16: antequam offendant pedes vestri ad montes *caligosos*, Tolet. — Martian. Cap. 8. §. 803. — Venant. Fort. V. 4, 25.

eremosus [ἔρημος] Jes. 16, 1: numquid petra *eremosa* [cod.: *renuosă*] est mons sanctus meus Sina, Barnab. Ep. c. 11.

fatuosus [μωρός] Sirac. 21, 21: tamquam domus exterminata, sic *fatuosò* sapientia, Tolet.

fetosus [πολυτόκος] Ps. 143, 13: oves eorum *foetosae* Vulg. — 1 Sam. 2, 5: et *foetosà* [πολλή] in filiis infirmata est, Psalt. Veron. — *fetosus* D. fruchtig *V. a.* 1420.

gibberosus [κυρτός] 1 Reg. 20, 11: non glorietur *gibberosus* sicut rectus, Ambr. Serm. 4. — Suet. Gramm. 9. — Fronto d. Eloq. 5, 6.

inaquosus [ἄνυδρος] Mt. 12, 43: circuit per *inaquosa* loca, Cant. — Luc. 11, 24: perambulat per *inaquosa* loca, Gall.; — ambulat p. l. *inaq.*, Vulg. Amiat. (peramb.) — Tert. Bapt. 1. — Cyprian. Ep. 63, 3 (bis). — *inaquosus* ane wassir *V. a.* 1420.

inebriosus [μέθυσος] Prov. 26, 9: spinae nascuntur in manu *inebriosi*, Ambros. Ep. 7.

linguosus [γλωσσώδης] Sirac. 9, 25: homo *linguosus*, Vulg. — Ps. 139, 12: vir *linguosus*, Psalt. Veron. Vulg. — Petron. 43. 63. — Cassiod. Var. 4, 51. — *liqwosus* D. sneppichs *V. a.* 1420. — clepesch i. e. *lingwosus* 37.

meticulosus [ἔκφοβος] Deut. 9, 19: tremens sum et *meticulosus*, Hieron. in Jes. c. 54. — Hos. 7, 13: *meticulosi* [δείλαιοι] sive miseri sunt, Hieron. in Hos. l. c. — Ambr. d. Abraham I. 3: *meticulosus* mortis de Joseph 5. Hexaëm. VI. 6. — Aug. Civ. 1, 14: *meticulosam* necessitatem. — Plaut. Amph. I. 1, 137. Most. V. 1, 52. — Apul. Flor. 113: leporem *meticulosum*. — Cael. Aur. Acut. I. 15, 131. — Dig. IV. 2, 7 pr.: si quis *meticulosus* rem nullam frustra timuerit. — *meticulosus* vorchtsam *V. a.* 1420.

propudiosus Apoc. 21, 8: et incredulis et *propudiosis* [ἐβδελυγμένοις] et fornicatoribus, Tert. Pudic. 19. p. 423 in. — ib. 422 ex.: denique ea Apocalypsis . . *propudiosos* et fornicatores . . in stagnum ignis . . decrevit. — Plaut. Truc. II. 2, 16. Stich. II. 3, 9. — Tert. Pall. 4. p. 211. — Minuc. Fel. 25, 9. — Apul. Mag. 79. — Gell. 2, 7. — Petron. fragm. Tragur. c. 142.

querulosus Jud. v. 16: hi sunt murmuratores *querulosi* [μεμψίμοιροι], Dem.Vulg. Harlei; — Tolet.: .. *querelosi*; Amiat.: .. *querellosi*; — Fuld.: .. *quaerellosi*. — Porphyr. ad Horat. Carm. III. 21, 2: per vinum alii *querulosi* alii hilares fiunt. — *querelosus* Cassiod. Var. 7, 14. — *querulosus* D. klegerlich mentsche 45.
staturosus [εὐμεγέθης] Baruch 3, 26: gigantes . . *staturosi*, Aug. Civ. 15, 23 ex. (Vulg.: statura magna).

acediosus Keronis Interpr. vocab. barbaricc. (Goldast. Rer. Alam. II. 71): *acediosus*, slaffer. — Pirmin. d. sing. libr. canon. (Mabill. 71): qui fuit *accidiosus*, quod est otiositas, sit propriis manibus operans [Eph. 4, 28]. — Balbi Cathol.: *accidiosus*, molestus, tristis, anxius. — — *affectuosus* [= συμπαθής: Gloss.] Tert. Anim. 19. Marc. V. 14. — Macrob. Sat. II. 365. — Cassiod. Var. 5, 2. — — *anxiosus* Cael. Aur. Chron. III. 7, 95. 8, 103. — *argumentosus* [= numerosus] Quint. V. 10, 10. — *aurosus* [πλούσιος, πολύχρυσος, Gloss. Steph. p. 26] Lampr. Heliog. 31 ex.: *aurosa* arena. — Herm. Past. I. 4, 1 Palat.: habebat autem bestia illa super caput colores quattuor: nigrum, deinde rubeum et sanguinolentum, deinde *aurosum*, deinde album. I. 4, 3: *aurosum* autem vos estis. — — *caerimoniosus* Amm. 22, 37. — *cachinnosus* Cael. Acut. I. 3, 41: hilares natura atque *cachinnosi*. — *calcitrosus* Petron. 39. — Dig. IX. 1, 1, 4. — — *calumniosus* Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. 2. — *capillosus* Cael. Chron. V. 4, 67. — *compendiosus* Apul. Met. 139. — Colum. 1, 4. — Inst. III. 7, 3. 9, 4. Cod. III. 34, 13. VI. 60, 4. — — *consiliosus* Cato ap. Gell. 4, 9. — Fronto Ep. ad Ver. — Sidon. Ep. 1, 1. 7, 9. — — *contentiosus* Plin. Ep. II. 19, 4. — Tert. Scorp. 6. Scap. 2. — — *corporosus* Cael. Acut. III. 17, 148. — *deceptiosus* Ennod. 1, 7. — *decorosus* Polycarp. Ep. ad Phil. 1: *decorosis* vinculis. — Ambros. d. Tob. 7. — Senec. Ep. 93, 10 (?). — Nenn. hist. Briton. §. 37: puella . . *decorosa* valde. — — *deliciosus* [üppig] Herm. Past. III. 6, 5: *del.* homo. — C. Th. VII. 22, 5. — [angenehm] C. Th. I. 16, 11. — — *detrimentosus* Caes. B. Gall. VII. 33, 1. — *dignitosus* Herm. Past. II. prooem.: facie *dignitosa*. III. 9, 2: virgines quattuor *dignitosiores* [ἐνδοξότεραι] mihi esse videbantur, nam et caeterae *dignitosae* erant. III. 9, 6: *dignitosi* . . vir *dignitosus* . . ille *dignitosus*. III. 9, 10: *dignitosissimae*. — Petron. 57: homini maiesto et *dignitoso*. — — *disciplinosus* Cato ap. Non. 463.

—ap. Gell. 4, 9. — —*discordiosus* Cyprian. Unit. eccl. 11: *discordiosa* oratione multorum. — Sall. Jug. 66, 2. — Sidon. Ep. 6, 2. — — *dispendiosus* [= damnosus] Colum. 2, 10. — C. Th. XI. 2, 4. Cod. XII. 38, 10. — *dissidiosus* Ambr. Ep. 16: sublato pariete maceriae (Eph. 2, 14) qui utrumque *dissidioso* obice dividebat. — *dolorosus* Veget. Mul. IV. 22. — *dubiosus* Gell. 3, 3. 5, 10. — *egestosus* Aur. Vict. Epit. 12, 4. *egestuosus* Ambr. Serm. 81. — *facundiosus* Asell. ap. Gell. 4, 9. — *fallaciosus* Gell. 7, 3. — *fellosus* Cael. Acut. II. 14, 91. Chron. III. 4, 51. V. 10, 114. — *foraminosus* Tert. Patient. 14. — *fugitivosus* Gloss. Cyrill.: φυγάς, fugitivus, exulaticius, *fugitivosus*. — *glabrosus* Herm. Past. III. 9, 19: monte *glabroso*. — *humorosus* Cael. Acut. II. 10, 66: *humorosis* et vacuis corporibus. — *iecorosus* ib. Chron. III. 4, 49. 50. 56. 57. 58. 62. . . — Sidon. Ep. 5, 14. — *illecebrosus* Ambros. d. Jacob II. 12. d. Esau 1. d. Bon. mort. 9 (bis). d. Interp. Job I. 7. Enarr. Ps. 1. 66. 80. Serm. 37. 55. — *illicentiosus* Apul. Met. 38: *ill.* cachinnus. — *impendiosus* Plaut. Bacch. III. 2, 12. — *incendiosus* Cael. Chron. IV. 3, 50. V. 10, 94. — Apul. Herb. 59. — Fulgent. Myth. 1, 15. — — *inopiosus* Plaut, Poen. I. 1, 2. — *insomniosus* Cato R. R. 157. — *iurgiosus* Apul. Mag. 20. — Gell. 1, 17. — — *laciniosus* Tert. Cult. fem. 9. Marc. IV. 1. 29. Virg. vel. 4. — Plin. H. N. V. 11 (10). — Apul. Mag. 25. — — *lacticulosus* Petron. 57. — *liquaminosus* Marc. Empir. 5 ex. — *ludibriosus* Tert. Anim. 47. — Cod. V. 70, 6. — — *lusciosus* Varr. ap. Non. 135. — *luscitiosus* Plaut. Mil. II. 3, 51. — Dig. XXI. 1, 10, 4. — — *medicamentosus* Vitr. VIII. 3, 4. — *medicosus* [φαρμακώδης] Cael. Acut. II. 29, 158: acria atque *medicosa*. Chron. II. 1, 59: *medicosis* . . fomentationibus utendum. — *mellosus* Cael. Acut. II. 29, 151. — *memoriosus* Pass. Cyprian. p. Pont. 5: tam *memoriosae* mentis oblivio. — *morbosus* Cael. Acut. II. 36, 188. — Gell. 4, 2. — Petron. 46. — Priap. 46. — — *mortuosus* Cael. Acut. I. 3, 38. 10, 71. — *obsequiosus* Plaut. Capt. II. 3, 58. — *opprobriosus* Cod. I. 3, 41. — *panosus* Cael. Chron. I. 4, 91. II. 14, 203. — *peculiosus* Plaut. Rud. I. 2, 24. — *pestilentiosus* Barnab. Ep. 10. — Dig. XLIII. 8, 2, 29. — — *pomposus* Sidon. Ep. 4, 9. — Venant. Fort. carm. III. 23, 7. — [= copiosus] Cael. Acut. II. 34, 182. Chron. V. 10, 92. — — *pulposus* Apul. Met. 154. — *pulsuosus* Cael. Acut. II. 14, 91. Chron. V. 10, 94. — *putruosus* ib. II. 14, 204. — *ridiculosus* Plaut. Stich. II. 2. — Hieron. adv.

Rufin. III. c. 4. — — *sarcinosus* Apul. Met. 175. — Priap. 79. — — *scabrosus* Herm. Past. III. 9, 8. 26. — Prud. Psych. 106. — — *scruposus* [τραχύς, Gloss.] Plaut. Capt. I. 2, 76. Curc. IV. 524. — Apul. Flor. 124. 140. — — *somniosus* Cael. Acut. III. 5, 51. — *stimulosus* ib. III. 18, 179. Chron. V. 9, 90. — *stipendiosus* [= qui plura meruit stipendia] Veget. Mil. I. 18: a tironibus . . a *stipendiosis* militibus. — *suspendiosus* Dig. III. 2, 11, 3. — *tabidosus* Tert. Apol. 14. *tabiosus* Pudic. 14. — *taediosus* Arnob. V. 14. — Jul. Firm. Math. 1, 3 ex. — Nenn. d. mirab. Britann. §. 74. — — *tormentuosus* Cael. Acut. III. 6, 66. — *tractuosus* ib. II. 32, 167. — *vacerrosus* [= cerritus] Suet. Oct. 87. — *venenosus* Varr. R. R. I. 2. — Theod. Med. Log. II. 8. 9. — Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 13. — — *ventriculosus* Cael. Acut. III. 17, 143. Chron. IV. 3, 48. — *victoriosus* Cato ap. Gell. 4, 9. — Gruter. 179, 2. 170, 5. 278, 1. — Sidon. Ep. 5, 6. — — *viscosus* Cael. Acut. II. 32, 167. — Pallad. 1, 14. — Prud. Hamart. 822. — — *viriosus* Tert. Valent. 16. = *virosus* Lucil. Afran. ap. Non. 21. — Apul. Met. 156. 200. — Scip. ap. Gell. 7, 12. — — *vomicosus* Cael. Acut. II. 17, 102. Chron. V. 10, 93.

6. Adj. auf *anus, inus, ivus.*

hortulanus [κηπουρός] Jo. 20, 15: putans quia *hortulanus* est (Brix.: esset), Cant. Gall. (*ortolanus*), Brix.; — existimans (Gall.) quia *hort.* esset, Veron. Colb. Amiat. Fuld. Vulg. Ambros.; . . eum *hortulanum* esse, Verc. — Apul. Met. 213. 219—224. — Macrob. Sat. VII. 213. — *Adj.* Apic. 8, 7. — Tert. Paenit. 11.

medianus Mc. 14, 15: locum *medianum* in superioribus, Verc. — Luc. 22, 12: ostendet *medianum* stratum magnum, Verc. — Cael. Aur. Acut. II. 11, 79. Chron. IV. 8, 119. — Veget. Mil. II. 40: *mediano* digito. — Vitr. V. 6, 6. 9, 2 ὅ. . . — Dig. IX. 3, 5, 2.

molinus [μυλικός] Luc. 17, 2: si *molino* saxo ad collum deligato praecipitatus esset in profundum, Tert. Marc. IV. 33 in.

nudiusquartanus Act. 10, 30: a *nudiusquartana* die usque in hanc horam, Dem. Amiat.

nudiustertianus Exod. 4, 10: non sum dignus ante hesternam et *nudiustertianam* diem, Ambros. d. Abraham II. 10.

quadriduanus [τεταρταῖος] Jo. 11, 39: *quadriduanus* est, Cant.; —

qu. enim est, Gall. Rehd. Amiat. Fuld.; *quatrid.* (Vulg.) est enim, Verc. Vulg. Ambros. — Hieron. Ep. 27.

secundinus Deut. 28, 57: illuvie *secundinarum* quae egrediuntur, Vulg.

uterinus [ὁμομήτριος] Genes. 43, 29: videt..fratrem suum *uterinum.* 44, 20: cuius *uterinus* frater mortuus est, Vulg. — Capitol. Anton. P. 1. — Inst. III. 2, 4. 9, 3. Cod. III. 28, 27. V. 62, 21. VI. 59, 2. 15. C. Th. IX. 42, 9, 3. — Ambr. d. Abraham II. 6: fratres *uterini.* Ep. 66: *uterini* fratres, i. e. diverso patre sed eadem matre geniti.

cilicinus [τρίχινος] Apoc. 6, 12: tamquam saccus *cilicinus,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 26, 7: facies et saga *cilicina* undecim, Vulg. — Hieron. Solin.

serotinus [ὄψιμος] Exod. 9, 32: quia *serotina* erant. Deut. 11, 14: dabit pluviam .. *serotinam.* Jerem. 5, 24: dat nobis pluviam .. *serotinam.* Joel 2, 23: quia dedit vobis doctorem iustitiae et descendere faciet ad vos imbrem matutinum et *serotinum*, sicut in principio*. Amos 7, 1: in principio germinantium *serotini* imbris et ecce *serotinus* post tonsionem regis. Hos. 6, 3: imber .. *serotinus,* Vulg. — Jac. 5, 7.: donec accipiat .. *serotinum,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei. — Mc. 11, 11: hora .. *serotina* [ὀψίας], Verc. — Senec. Contr. III (VII). 21, 21. — Plin. H. N. Colum.

corruptivus [φθαρτός] 1 Cor. 15, 53: oportet enim *corruptivum* istud induere incorruptionem (Res. 42. Marc. V. 10: incorruptelam), Tert. Res. 51. 42. Marc. V. 10 (*corr.* hoc); — necesse est *corruptivum* istud ind. incorruptelam, Tert. Marc. V. 12. — Res. 50. 57. 51. p. 316. — 1 Cor. 15, 54: dum .. induit .. *corruptivum* istud incorruptelam, Tert. Res. 60. p. 336.

* Dass das hebräische *Morch* sowohl von der Vulgata als auch von Luther in diesem Zusammenhange unrichtig durch *doctorem* und durch *Lehrer* (zur Gerechtigkeit) wiedergegeben worden ist, während es hier ebenso wie weiter unten in demselben Verse lediglich den *Herbst-* oder *Frühregen*, d. h. den nach dem Sommer im Herbste (dem Anfange des bürgerlichen Jahres) eintretenden Regen, bedeuten kann, hat *Bunsen* (Bibelwerk. Vorerinnerungen S. CLIII. f.) nachgewiesen. Seine Uebersetzung des zweiten Versgliedes lautet: „Denn er gibt euch den *Herbstregen* zur Genüge und sendet euch herab Regenguss, Herbstregen und Frühlingsregen in alter Weise.“ Die englische Bibel hat, in diesem Punkte damit übereinstimmend, in zwei anderen Ausdrücken jedoch davon abweichend: „For he hath given you the *former rain* moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.“

primitivus [πρωτότοκος] Genes. 48, 18: quia *primitivus* filius meus est, Barnab. Ep. 13; — hic enim *primitivus* est, Ambros. d. Benedict. patr. 1. — 1 Paral. 1, 29: *primitivus* Ismael, Hilar. in Ps. 119. — Rom. 16, 5: qui est *primitivus* [ἀπαρχή] Asiae in Christo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Colum.

temporivus [πρώϊμος] Jac. 5, 7.: donec accipiat *temporivum* et serotinum, Fuld. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 621.

castriciani [im Feldlager stehende Soldaten] C. Th. VII. 1, 18. = *castrensiani* Cod. XII. 36, 14. — *interdianus* Cael. Aur. Chron. III. 7, 95. — *paedagogianus* Amm. 26, 6. — C. Th. VIII. 7, 5. — — *parabolanus* Cod. I. 3, 18. C. Th. XVI. 2, 42. 43: *parabalani* qui ad curanda debilium aegra corpora deputantur. — *triduanus* Cassiod. Compl. 20. in Act. — *urbanicianus* Dig. V. 6, 35, 4. C. Th. VI. 27, 8 pr.·XI. 14, 1. — *albinus* Cod. X. 64, 1. — *bubulinus* Veget. Mul. III. 4. — *cisterninus* Cael. Chron. II. 13, 167. IV. 3, 68. V. 10, 122. — *comperendinus* dies, Gaii Inst. IV. 15. — Macrob. Sat. I. 276. 279. — — *foetutinus* Apul. Mag. 10. — Valer. ap. Gell. 13, 20. — — *gausapinus* Petron. 21. — Martial. 14, 145. — — *lapicidinus* Nenn. hist. Briton. §. 40: artifices congregavit, id est, *lapicidinos*. — *maiorinus* C. Th. IX. 21, 6. 23, 1, 3. — *nervinus* Veget. Mil. IV. 9. — *nucinus* [καρύϊνος] Ambros. d. Jacob II. 4: virgam storacinam et *nucinam* (Gen. 30, 37). d. Joseph 9: virga sacerdotalis Aaron *nucina* (Num. 17, 8). — — *orcinus* Naev. ap. Gell. 1, 24. — Suet. Oct. 35. — Inst. II. 24, 2. Dig. XXVI. 4, 3, 3. XXVIII. 5, 8 pr. — — *paupertinus* Varr. ap. Non. 162. — Gell. 14, 6. 20, 1. — Apul. Met. 56. 77. — Amm. 14, 6. 23, 6. 25, 2. 26, 6. 8. — Tert. Marc. I. 14. Nat. II. 17. — Arnob. VI. 3. — — *relicinus* Apul. Flor. 114. 118. — *vulpicinus* Nenn. hist. Briton. §. 46: *vulpicino* more. — — *abnutivus* Dig. XLV. 1, 83 pr. — *absentivus* Petron. 33. — *antecessivus* Tert. Virg. vel. 4. — *distantivus* Tert. Anim. 9 in. — *increpativus* Iren. III. 25, 2 [ἐλεγκτικός]. — *incentivus* Varr. R. R. I. 2. — Amm. 14, 1. — Auct. paneg. Constantin. 1. — Hieron. Ep. 2. 10. — Symm. Ep. 5, 89. — Prud. Apoth. 932. — — *indignativus* Tert. Anim. 16. — *interfectivus* Cael. Acut. I. praef. §. 12. Chron. V. 10, 114. — *invectivus* Amm. 22, 32. — *mitigativus*, *mordicativus* Cael. Acut. I. 5, 45. III. 17, 162. Chron. V. 2, 37. — ib. III. 8, 144. — — *plurativus* Gell. 20, 6. — Dig. L. 16,

14, 8. — — *potestativus* Tert. Herm. 19 ex. — Cod. VI. 27, 6. 51, 1, 7. — *praedictivus* Cael. Acut. I. 12, 100. — *precativus* Ulpian. fragm. 24, 1. 25, 1. — *privativus* Gell. 5, 12. 13, 22. — *putativus* Tert. Marc. III. 11. Carn. 1. — *recorporativus* Cael. Acut. II. 38, 223 . . ö. — *remissivus* ib. III. 4, 31. — *substantivus* Tert. Herm. 19. Anim. 32.

7. Adj. auf *arius, orius.*

abietarius Exod. 35, 35: ut faciant opera *abietarii,* Vulg. — *abietarius* D. tymmerman 37. *abgetarii* carpentarii, Gloss. Reichenav. (*Diez* Altrom. Gloss. S. 7. 25).

arcarius [οἰκονόμος] Rom. 16, 23: *arcarius* (vel dispensator, Boern.) civitatis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Lampr. Alex. Sev. 43. — Dig. XL. 5, 41, 17. Cod. X. 70, 15. — Gruter. 641, 7. 8.

armentarius [αἰπόλος] Amos 7, 14: *armentarius* ego sum, Vulg. — Gruter. 326, 8. — Varr. Apul. Solin.

asinarius [ὀνικός] Mt. 18, 6: ut suspendatur mola *asinaria* in collo eius, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 9, 42: si circumdaretur mola *asinaria* collo eius, Amiat. Vulg. — Cato R. R. 10, 4. 11, 4. — Apul. Met. 131. — Tert. Apol. 16. Nat. I. 11. — *asinarius* D. eselere *Symb.* — *mola asinaria* (*molasin.* 32) mulstain 32. pagstain 33.

auricularius 2 Sam. 23, 23: fecitque eum sibi David *auricularium* a secreto [πρὸς τὰς ἀκοὰς αὐτοῦ], Vulg. — Petron. 43. — Cels. Med. VII. 26. 27. 30. — *auricularius* D. eyn heymmelich rader 45. rat gebe 40. rotman *V. a.* 1420.

caementarius [οἰκοδόμος] 1 Reg. 5, 18: quos (lapides) dolaverunt *caementarii* Salomonis et *caementarii* Hiram. 2 Reg. 12, 11: qui praeerant *caementariis* domus domini, qui impendebant eam (pecuniam) in . . *caementariis* iis qui . . 2 Reg. 22, 6. 1 Paral. 22, 15. 1 Esdr. 3, 7. 10. Amos 7, 7. 8: Vulg. — Hieron. Ep. 53, 6. — *cementarius* D. murrer 40. messeler *G. voc.* eyn kalk berner 37.

cooperarius [συνεργός] 1 Cor. 3, 9: dei enim sumus *cooperarii*, Aug. Civ. 16, 5. — Iren. III. 14, 1 (bis).

focarius 1 Reg. 8, 13: filias quoque vestras faciet sibi unguentarias et *focarias* [μαγειρίσσας], Vulg. — Dig. IV. 9, 1, 5. — *Fem.* Dig. XXXIII. 7, 12, 5. 6. 15 pr. — Gruter. 1107, 3: Faustina *focaria.*

— — *focarius* D. fur macher 40. eyn vür böter 37. *focaria* houemayt *V. a.* 1420.

fornicarius [πόρνος] 1 Cor. 5, 9. 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 10: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 23, 24: Vulg. — Tert. Anim. 25. Pudic. 9. 16. — Isid. Origg. X. 110.

fundibularius [σφενδονήτης] 2 Reg. 3, 25. Judith 6, 8. 1 Macc. 9, 11: Vulg. — *fundib.* D. slencker 27. stabsling werffer *P. V.*

ostiarius [θυρωρός] Jo. 10, 3. 18, 16. 17: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Sam. 4, 5: Vulg. — Dig. XXXIII. 7, 12, 9. 42. Cod. I. 3, 6. — *ostiarius* vel *hostiator* eyn dör höder 37. *hostiarius* ſportner 27.

plagiarius [ἀνδραποδιστής] 1 Tim. 1, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cic. ad Qu. fratr. I. 2, 2. — Tert. Marc. I. 27. — Dig. XXI. 1, 17, 7. — Martial. I. 52, 9. — *plagiarius* D. eyn slaer *V. a.* 1420.

plumarius [ὑφάντης] Exod. 26, 1: decem cortinas de bysso retorta.. variatas opere *plumario* facies. 35, 35: ut faciant opera abietarii, polymitarii ac *plumarii* de hyacintho ac purpura coccoque. 36, 37: fecit et tentorium .. ex hyacintho .. opere *plumarii*, Vulg. — Hieron. Ep. 29, 6. — Varr. ap. Non. 162: quid sit bene pictum a *plumario* aut textore. — Jul. Firm. Math. III. 13, 10. — Vitr. VI. 4, 2. — Gruter. 649, 8. — Gloss. Labb.: *plumarius, ὑφάντης* ... *ποικιλτής*.

polymitarius [ποικιλτής] Exod. 35, 35. 36, 35: fecit et velum de hyacintho .. opere *polymitario* varium atque distinctum. 2 Sam. 21, 19: Vulg. — Venant. Fort. Ep. praemiss. Carm. 5, 6. — *polimitarius* D. beduyr-wercker *G. voc.* besticker 13. *G. voc.*

pomarius Mich. 1, 6: et ponam Samariam in speculam *pomariam* [ὀπωροφυλάκιον], Weing. (sec. m.). — Cato R. R. 48, 1.

portarius [θυρωρός] 2 Reg. 7, 11: ierunt ergo *portarii* et nunciaverunt. 1 Paral. 16, 42: filios autem Idithun fecit esse *portarios*, Vulg. — Nenn. hist. Briton. §. 32: venit *portarius* et salutavit eos. — Caesar. Mirac. 1, 37. 4, 66. 68.

scutarius [παρατρέχων] 1 Reg. 14, 27: tradidit ea (scuta) in manum ducum *scutariorum*. 14, 28: reportabant ea ad armamentarium *scutariorum*. 2 Reg. 11, 6: post habitaculum *scutariorum*. 11, 19: per viam portae *scutariorum*, Vulg. — Amm. 14, 7. — Lact. Mort.

pers. 19, 6. cf. Bünemann ad l. — Veget. Mil. II. 11. — Plaut. Epid. I. 1, 35.

stabularius [πανδοχεύς] Luc. 10, 35: et dedit *stabulario*, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 18, 18: *stabularias* mulieres. — Senec. d. Benef. I. 14, 1. — Apul. Met. 15. 16. — Colum. 6, 23. — Dig. IV. 9, 1 pr. 9, 5. XLVII. 5, un. §. 6.

veredarius Esth. 8, 10: ipsaeque epistolae .. annulo ipsius obsignatae sunt et missae per *veredarios* [βιβλιοφόρων]. 8, 14: egressique sunt *veredarii* [ἱππεῖς] celeres nuntia perferentes, Vulg. — Cod. XII. 51, 13. — Sidon. Ep. 5, 7. — Jul. Firm. Math. III. 15 ex. — Hieron. Ep. 22, 28.

administratorius [λειτουργικός] Hebr. 1, 14: nonne omnes sunt *administratorii* spiritus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.

deprecatorius 1 Macc. 10, 24: scribam et ego illis verba *deprecatoria* [παρακλήσεως], Vulg.

desolatorius [ἐρημικός] Ps. 119, 4: sagittae potentis acutae cum carbonibus *desolatoriis*, Psalt. Veron. Aug. Vulg. — *desolatorius* D. eyn bedrouer 37.

innatorius Jo. 5, 2: est autem Hierosolymis *innatoria*[6] piscina quae dicitur ebraeice Belzetha, Cant.

natatorius Jo. 5, 2: in inferiorem partem *natatoria* piscina, Verc. Corb. Hieron.; — in inferiorem partem *natatoriae* piscinae, Veron. — Jo. 5, 4: angelus autem domini secundum tempus lavabat in *natatoria* piscina (cod.: piscinae) et movebatur aquam, Fossat. — Fest. Isidor. — *natatoria* D. vel *-orium* schwem 52.

pacatorius [εἰρηνικός] Sach. 8, 16: iustum iudicium et *pacatorium* iudicate, Tert. Marc. IV. 29. p. 314.

scenofactorius [σκηνοποιός] Act. 18, 3: erant autem *scenofactoriae* artis, Laudian. Vulg. Fuld. (om. erant autem); — erat aut. *scenae factoriae* a., Amiat. — (Aug.: tabernaculorum artifices).

---

[6] In den Ausgaben des N. T. pflegt als Lesart des Cant. a. a. O. *innatatoria* angeführt zu werden und so steht auch in dem *Semler*'schen Partialabdrucke des Codex. Allein in dem von *Kipling* (Cambridge 1793) edirten Texte des Cant. findet sich *innatoria*, von welcher Form sich möglicherweise annehmen, jedoch nicht mit Sicherheit behaupten lässt, dass sie aus *innatatoria* verschrieben ist.

subportatorius Exod. 25, 27: in thecis *subportatoriis* [τοῖς ἀναφορεῦσιν], Aug. Quaest. 106. in Exod.

albarius Tert. Idol. 8. — C. Th. XIII. 4, 2. — — *alimentarius* Cael. ap. Cic. Fam. VIII. 6. — Capitol. Anton. P. 8. — — *ampullarius* Plaut. Rud. III. 4, 51. — Gruter. 642, 9. 643, 10 (Orell. 4143). — — *annonarius* Veget. Mil. III. 3. — Capitol. Tyrann. 24. — — *avertarius* C. Th. VIII. 5, 22, 1. — *barbaricarius* Cod. XII. 24, 7, 1. C. Th. X. 22, 1. — *bastagarius* Cod. XI. 7, 4, 8. — *blattiarius* [Purpurfärber] C. Th. XIII. 4, 2. — *bracarius* Lampr. Alex. Sev. 24. — *breviarius* Dig. XXXIII. 8, 26. — *buccellarius* [= armatum mancipium] Cod. IX. 12, 10. — *burgarius* C. Th. VII. 14 tit. — *calcariarius* Gruter. 641, 1. 1117, 5. — Orell. 4302. — — *caligarius* Lampr. Alex. Sev. 33. — *cantabrarius* C. Th. XIV. 7, 2. — *capitularius* [das Rekrutenstellen betr.] Cod. XII. 29, 2. C. Th. XI. 16, 14. — *capsarius* Suet. Ner. 36. — Dig. XL. 2, 13. L. 6, 6. I. 15, 3, 5. — — *casarius* Cod. IX. 49, 7. — *castrensiarius* Gruter. 649, 5. — *caudicarius, codic.* Senec. Brev. vit. 13, 4. — Sall. Varr. ap. Non. 535. — C. Th. XIV. 3, 2. 4, 9. 15, 1. — Gruter. 440, 3. 462, 1. 1086, 6. — — *causarius* Senec. N. Qu. I. praef. §. 3. Consol. Marc. 11, 3. — Liv. VI. 6. — Apul. Met. 72. — — *cellarius* Plaut. Mil. III. 2, 32. — Lampr. Heliog. 26. — — *centonarius* Tert. Praescr. 39. — Petron. 45. — C. Th. XIV. 8, 1. 2. — Orell. 4296. — — *chartularius* Cod. X. 23, 3. XII. 50, 10, 2. 50, 12. — *ciliciarius* Gruter. 648, 6. — *cinerarius* Senec. Constant. 14, 1. — Tert. Ux. II. 8. — Gloss.: *cinerar.*, δοῦλος ἑταίρας. — — *cisiarius* Dig. XIX. 2, 13 pr. Cod. X. 64, 1. — Orell. 4109. — — *claustrarius* Lampr. Heliog. 12. Alex. Sev. 24. — Gloss. Cyrill.: κλειδοποιός, *clostrarius.* — —*clavarius* Orell. 4164.—*clavicarius* [Schlosser] C. Th. X. 64, 1. — *clavicularius* [ἀρχιδεσμοφύλαξ] Ambros. d. Joseph 5: concederet munere *clavicularius* (Genes. 39, 22). 6: commendati . . ab ipso carceris *claviculario* (ib. 40, 4). — *clavicularius* D. eyn sluter 37. — — *clibanarius* Lampr. Alex. Sev. 56. — C. Th. XIV. 17, 9. — — *coactiliarius* Capitol. Pertin. 3. — Gruter. 648, 4. — — *coenacularius* Dig. XIII. 7, 11, 5. IX. 3, 5, 1. — *collectarius* Cod. IV. 2, 16. — *collegiarius* Tert. Spect. 11. — *confecturarius* Gruter. 361, 1. Orell. 3672; — 4167: *confectorarius.* — *consuetudinarius* Sulp. Sev. Dial. I. 14, 2: *consuetudinarium* coenae tempus. — *con-*

tarius Gruter. 40, 2. 3. – *cornicularius* Suet. Dom. 17. — Gruter. 17, 9. 74, 6. Orell. 3486 sq. — Cod. I. 48, 3. XII. 50, 12. 53, 1. 3. — Act. mart. Tarachi c. 3 (ap. Ruinart.). —— *culinarius* Scribon. 230.— *cultrarius* Suet. Cal. 32. — Gruter. 640, 11.— —*cupedinarius* Terent. Eun. II. 2, 25. — Apul. Met. 34. — Lampr. Heliog. 30. —Symm. Ep. 8, 19.— — *custodiarius* Gruter. 48, 1: corpor. *custodiarior.* — *dardanarius* Dig. XLVII. 11, 6 pr. XLVIII. 19, 37. — *diaetarius* Dig. XXXIII. 7, 12, 42. IV. 9, 1, 3. — Paulli Rec. sent. III. 6, 58: *zetarius.* — — *directarius* Dig. XLVII. 11, 7. 18, 1, 2. — *diurnarius* C. Th. VIII. 4, 8, 1. — *dolabrarius* Gruter. 358, 6. — Orell. 4071. 4081. — — *doliarius* Gruter. 583, 1. — Orell. 4888. — — *dulciarius* Apul. Met. 234. — Lampr. Heliog. 27. Treb. Poll. Claud. 14. — Orell. 114. — — *effractarius* Senec. Ep. 68, 4. — *fabricarius* [Zimmermann] Cod. X. 64, 1. — *falsarius* [πλαστογράφος, Gloss. Cyrill.] Suet. Tit. 3. — Dig. XL. 10, 1, 4. Cod. IV. 19, 24. — — *fictiliarius* [ὀστρακοποιός, Gloss.] Gruter. 643, 1. — Orell. 4189. — — *flaturarius* C. Th. XIII. 5, 6. — Gruter. 638, 4. 5. 6. — Orell. 4192 sq. 4280. — — *foricarius* Dig. XXII. 1, 17, 5. — *fornacarius* Dig. IX. 2, 27, 9. — *fugitivarius* Varr. R. R. III. 14. — Flor. 3, 19. — Dig. XIX. 5, 18. C. Th. X. 12, 1, 1. — — *galearius* Veget. Mil. I. 10. III. 6 — *horrearius* Dig. IX. 3, 5, 3. X. 4, 5 pr. XIX. 2, 60, 9. — Gruter. 109, 7. 651, 10. — — *infantarius* Martial. IV. 87, 3. — Tert. Nat. I. 2 ex. — *intestinarius* C. Th. XIII. 4, 2. — Murat. Inscr. 929, 6. — — *iocularius* Terent. Andr. IV. 5, 43. — *iumentarius* Dig. XXXIII. 7, 26, 1. — *lardarius* Gruter. 647, 4. — *laturarius* Aug. Serm. 18. 60. — *lentiarius* Gruter. 649, 5. — *lenuncularius* ib. 398, 7. — Orell. 3248. — — *levamentarius* [= in lintre navi onerariae maiori adiuncta inserviens] C. Th. XIII. 5, 1. — *linarius* Gruter. 649, 3. — Orell. 4214. — — *linifiarius* Cod. XI. 7, 13. — *lintearius* Dig. XIV. 4, 5, 15. Cod. XI. 7, 14. — Gruter. 649, 4. — Dig. XIV. 3, 5, 4. Cod. XI 7, 13. — — *magnarius* Apul. Met. 6. — Gruter. 283, 1. — Orell. 4264. — — *manifestarius* Plaut. Aul. III. 4, 10. Bacch. IV. 8, 77. Trin. IV. 2, 50. 66. — Dig. XX. 2, 9. Novell. 102. c. 3. — — *mansuetarius* Lampr. Heliog. 21. — Jul. Firm. Math. 8, 17. — — *manticularius* Tert. Apol. 44. — *manuarius* Gell. 18, 13. — Dig. XXXIII. 7, 26, 1. — Laber. ap. Gell. 16, 7. — — *margaritarius* Jul. Firm. Math. IV. 6. — Gruter. 64, 7. 340, 2. 1116, 9. Orell. 1602. – *Fem.* Orell.

4148. — — *marmorarius* Senec. Ep. 88, 15. 90, 13. — Tert. Idol. 8. — — *materiarius* Plaut. Mil. III. 3, 46. — Gruter. 460, 7. — Tert. Herm. 25. — — *metallarius* Pass. Seraph. et Sabin. c. 1 (Baluz. II. 106). — *metaxarius* Cod. VIII. 14, 27. — *micarius* Petron. 73. — *minuscularius* Cod. I. 55, 1. XI. 42, 10. C. Th. XI. 28, 3. — *molendarius* Dig. XXXIII. 7, 18, 2. 5. — *molendinarius* [μυλικός, Gloss.] Amm. 17, 4. — Gruter. 114, 6. — Inscr. ap. Mabill. p. 361. n. 47: ut omnium *molendinariorum* fraudes amputentur . . *molendinarios*.— Gloss.: ἀλεστής, *molendinarius*, molator. — — *momentarius* Ambr. Offic. II. 5. — Apul. Met. 44. 104. 190. 244. — Lampr. Heliog. 24. — Dig. XXXIV. 1, 8. Cod. III. 28, 20. VI. 60, 8, 7. VIII. 4, 8. 5, 1. — — *monetarius* Vopisc. Aurel. 38. — Cod. VII. 13, 2. IX. 24, 1. XI. 7, 13. — Gruter. 45, 3 = Orell. 3226. — — *monumentarius* Apul. Flor. 115. — *muliercularius* C. Th. III. 16, 1. — *musivarius* Cod. X. 64, 1. — *mutuarius* Apul. Mag. 20. — *ocularιarius* faber, Gruter. 645, 1. — *olivarius* Dig. XXXIII. 7, 21. — *ollarius* fusor, Gruter. 630, 9. — *originarius* Cod. XI. 7, 7, 1. X. 38 rubr. C. Th. XIV. 4, 8 pr. — *ossuarius* Gruter. 626, 6. — *paenularius* ib. 112, 12. 646, 5. — *partiarius* Inst. II. 23, 5. Dig. XIX. 2, 25, 6. Cod. II. 3, 8. — Apul. Met. 91. 184. 210. — Tert. Marc. I. 24. III. 16. Res. 2. — — *passarius* Capitol. Albin. 11. — *pectinarius* Gruter. 648, 2. — *peculiarius* Dig. XLIV. 4, 4, 34. — *perpetuarius* Senec. Apocol. 6, 2. — Cod. I. 34, 1. XI. 70, 3, 5. — — *phasianarius* Dig. XXXII. 66. — *pistrinarius* Dig. XVI. 3, 1, 9. — *placentarius* Paulli Rec. sent. III. 6, 72. — *planarius* Amm. 19, 5. — Cod. III. 11, 4. XI. 5, 5. — — *plenarius* Ambr. d. Abraham I. 8: tres enim *plenarias* accepit benedictiones. — *popinarius* Lampr. Alex. Sev. 49. — *porcinarius* Plaut. Capt. IV. 3, 5. — Cod. XI. 16, 1. — — *praesentarius* Plaut. Most. II. 1, 14. III. 3, 10. Poen. III. 3, 91. 5, 48. Trin. IV. 3, 74. — *quadratarius* Sidon. Ep. 3, 12. — Cod. X. 64, 1. — — *quaestuarius* Dig. III. 2, 4, 2. XXIII. 2, 43, 7. 9. — Tert. Apol. 13. — Senec. Benef. VI. 32, 1. — — *quasillarius* (Fem.) Petron. 132. — Gruter. 648, 5. — — *ratiarius* Dig. XIII. 7, 30. — *refractarius* Senec. Ep. 73, 1. — *ridicularius* Plaut. Asin. II. 2, 64. Trin. I. 2, 28. Truc. III. 2, 17. — Gell. 4, 20. — — *saccularius* Dig. XLVII. 11, 7. 18, 1, 2. — *sagarius* [χιτωνοπώλης, Gloss.] Dig. XIV. 2, 5, 15. XVII. 2, 52, 4. — Gruter. 650, 2. 4. — Orell. 283. 3472. — — *sagmarius* Veget. Mil. II. 10. III. 6.

— Lampr. Heliog. 4. Vopisc. Aurel. 7. — — *saltuarius* Petron. 53. — Dig. XXXIII. 7, 8, 1. 12, 4. 15, 2. — Orell. 6294. — — *samiarius* Gloss.: ἀκονητής, *samiarius*, acutiator. — *scamillarius* Gruter. 467, 7. — *scandularius* Dig. L. 6, 6. – *scriniarius* Cod. VI. 21, 16. XII, 37, 6. 50. 8. 10. 53, 3. – Gruter. 643, 9. 1035, 5. — — *scrutarius* Orell. 2954. — Apul. Met. 75. — — *secretarius* Pass. Firm. et Rustic. c. 2 (ap. Ruinart.): cellam *secretariam*. — *seplasiarius* Lampr. Heliog. 30. — Gruter. 636, 12. — — *silentiarius* Cod. XII. 16 tit. — *siliginiarius* Gruter. 81, 10. — Dig. XLVII. 2, 52, 11 (*siliginar.*). — — *siliquatarius* [Acciseeinnehmer] Cassiodor. Var. 2, 26. — *simplarius* Dig. XXI. 1, 48, 8. -- *singularius* Turpil. ap. Non. 491. – Plaut. Capt. I. 2, 3. — Gell. 9, 4. — — *solearius* Plaut. Aul. III. 5, 40. — Gruter. 643, 8. 648, 13. — — *specularius* Dig. L. 6, 6. Cod. X. 64, 1. = *speculariarius* Orell. 6351—53. — *stationarius* Dig. I. 12, 1, 12. XI. 4, 1, 2. Cod. IX. 2, 8. XII. 23, 1. C. Th. VIII. 5, 1. — *subactarius* coriarius, Gruter. 648, 8. — *telonarius* C. Th. XI. 28, 3. — Non. 24. — — *temonarius* Cod. XII. 1, 4. 24, 1. C. Th. XI. 16, 14. — Pass. Maximil. ap. Mabill. p. 181. — — *tenuiarius* vestiarius, Gruter. 650, 8. 1067, 8. — *tessellarius* C. Th. XIII. 4, 2. — *totonarius, trepidiarius* Veget. Mul. I. 56: ipsos equos quos vulgo *trepidiarios,* militari verbo *totonarios* vocant. IV. 6: eos quos *totonarios* vulgus appellat. — *turarius* Tert. Idol. 11. — Orell. 6364 sq. . . — — *usuarius* Dig. VII. 8, 23. 12, 6. XV. 1, 2. VII. 8, 10 pr. 23. IX. 2, 11, 10. — *usufructuarius* Dig. II. 9, 3. VII. 1, 7, 1. — *usurarius* Plaut. Amph. arg. 1, 3. I. 2, 36. III. 3, 261. Truc. I. 1, 53. — Dig. III. 5, 6, 12. XVI. 2, 11. 12. XXII. 1, 7. — — *vecturarius* C. Th. XIV. 6, 1. 2. — *vehicularius* Capitol. Anton. P. 12. — *venaliciarius* Dig. XXXII. 73, 4. XVII. 1, 57. XXI. 1, 37. 44, 1. — *venerarius* Petron. 61. — *veteramentarius* Suet. Vit. 2. — *viminarius* Gruter. 642, 3. — *vitriarius* Cod. X. 64, 1. *vitrarius* Senec. Ep. 90, 31. — *vulgarius* Nov. Turpil. Afran. ap. Non. 488. — Gell. 1, 22. — — *actorius* Tert. Anim. 14. — *aedificatorius* Tert. Carn. 17. — *aratorius* Ambros. Ep. 72. — C. Th. II. 30, 1. IX. 42, 7. — — *baiulatorius* Cael. Acut. I. 11, 83. 15, 133. — *coenatorius* Dig. XXXIV. 2, 33. — *cogitatorius* Tert. Anim. 14. — *commendatorius* Sidon. Ep. 9, 10. — *coquinatorius* Dig. XXXIII. 9, 6. XXXIV. 2, 19, 12. — *corruptorius* Tert. Marc. II. 16. — *deceptorius* Aug. Civ. 3, 14. Doctr. chr.

2, 23. Ep. 255. — *defunctorius* Petron. 132. 136. — *dehortatorius* Tert. Apol. 22. — *derisorius* Dig. XXVIII. 7, 14. XXX. 71 pr. — *devoratorius* Tert. Idol. 1. — *epulatorius* Ambros. d. Esau 8: *epulatorium* [= freudenreich] enim et plenum iucunditatis est requiescere in deo. — Ep. 3: *epulatoria* opera . . *epulatoria* requies. — — *examinatorius* Tert. Scorp. 7. — *exceptorius* Dig. XXXIII. 7, 8 pr. — *exhortatorius* Hieron. Ep. 2 in. — Aug. Ep. 209 in. — — *famulatorius* Tert. Anim. 33. Nat. II. 14. — *fibulatorius* Capitol. Tyr. 10. — *frustratorius* Tert. Anim. 47. — Arnob. VII. 12. — — *insultatorius* Tert. Marc. V. 10 ex. — *mictorius* Cael. Acut. III. 8, 86. 87. — *motorius, occisorius, praemonitorius, transfunctorius* Tert. Anim. 14. 33. 3. Marc. I. 27. Valent. 6. — *occursorius* Apul. Met. 207. — *peremptorius* Tert. Pudic. 1. — Apul. Met. 232. — Dig. V. 1, 68 — 73 . . ö. — — *perfunctorius* Ambros. d. Tob. 14. d. Paradis. 6 (ter). d. Sacram. VI. 3. — *portatorius* Cael. Chron. I. 1, 15. II. 13, 161. — *refectorius* Ambros. Ep. 3: *refectoria* requies. — *signatorius* Dig. L. 16, 74. — Val. Max. VIII. 14, 4.

8. Adj. auf *urnus, bundus, lentus.*

longiturnus Deut. 5, 33: *longiturni* temporis [μακροημερεύσητε], Lucif. Cal. Athan. I. 13. — Baruch 4, 35: ignis enim superveniet ei ab aeterno in *longiturnis* diebus [εἰς ἡμέρας μακράς], Vulg. — *longiturnus* lange czeyt *V. a.* 1420. — D. lanck weilig i. e. longe durans 52.

biliabundus Jo. 7, 23 [?]: cod. Palatin. Evv. 277b. 12. — *Schuchardt* Vokalism. I. S. 98.

contremibundus [ἔντρομος] Ps. 76, 19: et *contremibunda* (Aug.: *contremeb.*) facta est terra, Psalt. Veron. Aug.

famulabundus Dan. 7, 14: et omnes nationes terrae secundum genera et omnis gloria *famulabunda* [δόξα λατρεύουσα], Vulg.

fumabundus [καπνιζόμενος] Gen. 15, 17: fornax *fumabunda*, Aug. Civ. 16, 24.

fumigabundus Gen. 15, 17: fornax *fumigabunda,* Ambros. d. Abr. II. 9. — Sap. 10, 7: quibus in testimonium nequitiae *fumigabunda* [καπνιζομένη] constat deserta terra, Vulg.

tremibundus [ἔντρομος] Hebr. 12, 21: *tremibundus* sum et exterritus, Clar.; — exterritus sum et *tremebundus,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 17, 9: *tremebundi* [ἐκσεσοβημένοι] peribant, Vulg. — Cic. Gell. Auct. ad Herenn. Colum. Ovid.

macilentus Dan. 1, 10: si viderit vultus vestros *macilentiores* [σκυθρωπά] prae ceteris adolescentibus, Vulg. — Apul. Mag. 68. — Non. 509. — *macillentus* D. goreger *Symb.*

mensurnus Novatian. Trin. 1: lunae candentem globum .. *mensurnis* incrementis orbis implevit. — Cyprian. Ep. 28. 34. — *mensurinus*, μήνιος: Gloss. — *mensurnus* D. manig 30. manechtig 29. manlich 34. — — *somnurnus* Varr. ap. Non. 172: *somnurnas* imagines. — *aucupabundus* Tert. Anim. 39. — *cantabundus* Petron. 62. — *casabundus* (*cassab.*) Naev. ap.Varr. L. L. VI. p. 91 Bip. — Gloss. Placid. VI. 556 Mai.: *cassabundo*, titubanti. VI. 559. III. 447. 450 (vgl. *Schuchardt* a. a. O. 215). — — *cavillabundus* Tert. Anim. 34 ex. — *comminabundus* Tert. Marc. IV. 15. — *deplorabundus* Plaut. Aul. II. 4, 38. — *excusabundus* Apul. Mag. 83. — *fluibundus* Martian. Cap. I. §. 88. — *gaudibundus* Apul. Met. 165. — Acta Martinae 4, 31 (Bolland. vit. Sanctor. ad 1. Jan.). — — *insultabundus* Aug. Ep. 86. — Pass. Jacobi, Marian. al. c. 8 (ap. Ruinart.). — — *labundus* Acc. ap. Non. 504. — *laetabundus* Gell. 11, 15 ex. — Martian. Cap. I. §. 23. — — *palabundus* Tert. Apol. 21. — Itiner. Alex. 56 Mai. — Cypr. Ep. 42, 4. — — *ridibundus* Plaut. Epid. III. 3, 32. — Gell. 11, 15. — — *stomachabundus* Gell. 17, 8. — *amarulentus* Gell. 3, 17. — Macrob. Sat. I. p. 225. — *aquilentus* Varr. ap. Non. 351, 28. — *coenulentus* Ambr. enarr. Ps. 39. — Tert. Pall. 4. — — *crapulentus* Amm. 29, 5. — *farinulentus* Apul. Met. 199. — *frustulentus* Plaut. Curc. II. 3, 34. — *glebulentus* Apul. d. Deo Socr. 231. — *gracilentus* Naev. ap. Non. 116. — Gell. 4, 12. — — *iurulentus* Cels. Med. I. 6. II. 18. 25. 26. 28. 29. *iussulentus* Apul. Mag. 44. — *merulentus* Rabir. ap. Planc. Fulg. 567, 11. — *pisculentus* Cato ap. Non. 151. — Plaut. Rud. IV. 2, 2. — Apul. Mag. 37. — — *poculentus* Cic. Nat. deor. II. 56. — Gell. 4, 1. 17, 11. — Macrob. Sat. VII. 269. — Dig. XXXIII. 9, 3, 4. — Gruter. 643, 3: a *poculento* argento. — *potulentus* Suet. Oth. 2. — Apul. Met. 51. — Porphyr. ad Horat. Carm. IV. 12, 19: *potulentos* autem scimus plerumque maiora sperare. — — *somnolentus* [ὑπνώδης, Gloss.] Apul. Met. 22. 246. — Solin. 33. — Ambros. hymn. matut. v. 19. — — *sordulentus* Tert. Paenit. 11.

9. Adj. auf *us, icus, idus, ulus.*

promus Jes. 26, 20: populus meus, introite in cellas *promas* [ταμεῖα] quantulum donec ira mea praetereat, Tert. Res. 27. — Plaut. Mil. III. 2, 24. Poen. III. 4, 6. Pseud. II. 2, 14. Trin. I. 2, 45. — Apul. Mag. 58.

reprobus [ἀδόκιμος] Rom. 1, 28: in *reprobum* sensum. 1 Cor. 9, 27: ne .. ipse *reprobus* efficiar. 2 Cor. 13, 5. 6. 7. 2 Tim. 3, 8. Tit. 1, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 6, 8: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jerem. 6, 30. Sirac. 9, 11: Vulg. — Tert. Apol. 30. Pudic. 19. — Novatian. Cib. 2. — Cypr. Unit. eccl. 14. — Aug. Enchir. 94. Ep. 119, 16. — Dig. XIII. 7, 24, 1. — *reprobus* D. straffig 1. 29. 34.

scius [ἐπιστήμων] Sirac. 21, 18: verbum sapiens quodcumque audierit *scius* laudabit, Vulg. — Lact. Inst. II. 14, 6. III. 24, 10. — Hygin. Fab. 92: omni artificio *scium.* — Non. 429. — Gloss. Steph.: *scius,* εἰδώς.

telaticus Tob. 2, 20: ut *telaticum* (i. e. pro tela detexta acceptum) hoedum detulisset, Germ. 15.

pauperculus Luc. 21, 2: viduam *pauperculam* [πενιχράν], Rehd. Amiat. Vulg. — Jes. 66, 2: ad *pauperculum* [ταπεινόν] et contritum spiritu, Vulg. — Plaut. Pers. 345. — Terent. Ad. IV. 5, 13. Heaut. I. 1, 44. — Horat. Ep. I. 17, 46. — Apul. Met. 213.

bardus Plaut. Pers. II. 1, 2. — Terent. Eun. V. 8, 49. — Tert. Hermog. 36. — — *bovillus* Liv. 22, 10. — Theod. Prisc. 1, 7. — — *bubillus* [= bubulus] Plin. Valer. 3, 14. — *deparcus* Suet. Ner. 30. — Apul. Mag. 29. — — *ebriacus* [ital. *briaco,* altspan. *embriago*] Laber. ap. Non. 108. — *gurdus* Quint. I. 5, 57: *gurdos,* quos pro stolidis accipit vulgus, ex Hispania duxisse originem audivi. — Laber. ap. Gell. 16, 7. — Gloss. Isidor.: *gurdus,* lentus, inutilis. — Catholic.: *gurdus,* ineptus, stultus, inutilis, importunus et praecipue in commessationibus recipiendis. — — *humectus* Tert. Bapt. 3. — Iren. I. 17, 1. — — *interpolus* (*interpolis*) Dig. XVIII. 1, 45. — Plaut. Most. I. 3, 116. — — *modernus* Cassiodor. Var. 4, 51. — *obstreperus* Apul. Flor. 126. — *petilus* [= tenuis, exilis] Lucil. Plaut. ap. Non. 149. 205. — *pumilus* Suet. Oct. 83. — Apul. Met. 102. — — *russus* [ital. *rosso*, franz. *roux*] Lucret. IV. 73. —

Catull. 39, 19. — — *saporus* Lact. Inst. III. 16, 15. — Prud. Cathem IV. 94. Hamart. 751. — — *scordalus* Senec. Ep. 56, 2. — Petron. 95. — — *strabonus* Petron. 68. — *sudorus* Apul. Flor. 134. — — *coenaticus* Plaut. Capt. III. 1, 36. — *familiaricus* Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — Varr. R. R. I. 13. — — *gurdonicus* Sulp. Sev. Dial. I. 27, 2. — *horreaticus* Cod. X. 26, 3. — *idolicus* Tert. Idol. 13. — *opicus* Plin. H. N. XXIX. 7. — Juven. III. 207. — Gell. 2, 11. 11, 16. — Tert. Prax. 3. — — *oviaricus* Gruter. 513, 1: conductoribus (-ores) gregum *oviaricorum* (ter). — *salticus* Tert. Scorp. 8*. — *sonticus* Gell. 16, 4. — Tibull. I. 8, 51. — Dig. XXI. 1, 65, 1. XLII. 1, 60. L. 16, 113. — — *tenebricus* Cic. Tusc. II. 9. — Tert. Pall. 4. — — *dolidus* Cael. Aur. Acut. III. 3, 11. 6, 67. Chron. III. 4, 66. V. 10, 99. — *flammidus* Apul. d. Deo Socr. 231. Mund. 266. — *fulgidus* Lucret. III. 364. — Prud. Cathem. I. 9. — Arnob. II. 58. — Lampr. Alex. Sev. 13. — Solin. 50 (37). — — *insubidus* Gell. 6, 1. 13, 20. 18, 8. 19, 9. — Lampr. Comm. 17. — — *ninguidus* Prud. in Laurent. Str. 125. Cath. V. 97. — *retorridus* Senec. Ep. 12, 1. — Gell. 15, 30. — Phaedr. IV. 1, 16. — Lampr. Alex. Sev. 59. Capitol. Maxim. et Balb. 6. — — *sapidus* Apic. 6, 4. 9, 10. 11. 10, 1. 4. — Apul. Met. 29. 234. — Alcim. Avit. ad soror. 457. — — *anteventulus* Apul. Flor. 114. — *argutulus* Cic. Att. 13, 18. — Apul. Met. 28. — — *astutulus* Apul. Met. 136. — *audaculus* Petron. 63. — *aurilegulus* [χρυσεκλέκτης, Gloss. Steph.] Cod. XI. 6, 5. — *blandulus, nudulus, pallidulus, vagulus* Hadr. ap. Spartian. Hadr. 25. — *cincinnatulus* Hieron. Ep. 130, 19. — *dicaculus* Plaut. Asin. III. 1, 8. — Apul. Met. 29. — — *eminulus* Apul. Flor. 151. — *grandiusculus* Aug. Quaest. 53. in Genes.: utique cum *grandiusculo* qui iam fuerat ablactatus. — *iactanticulus* Aug. Doctr. chr. IV. 26, 56. — *ignitulus* Tert. Nat. I. 10. — *interulus* Apul. Flor. 121. — *legulus* Dig. VII. 1, 13, 6. — *linguatulus* Tert. Nat. I. 8. — *murilegulus* Cod. XI. 7, 11 sqq. — *pennatulus* Tert. Nat. I. 10 ex. — *prominu-*

---

* „Truncatur in puellae *salticae* lucar.“ Plutarch hat lucar durch τὸ τελούμενον εἰς τὰς θέας übersetzt. Da nun die Gage der römischen Schauspieler aus den Erträgnissen der *saltus*, der Haine und Viehtriften, bestritten wurde, so scheint Tertullianus das sonst nicht vorkommende Adj. *salticus* hier eigens zu dem Behufe gebildet zu haben, um dabei nicht blos an *saltare*, sondern auch an jene Quelle des lucar denken zu lassen.

lus Capitol. Pert. 12. — *propendulus* Apul. Flor. 114. — *putidiusculus* Cic. Fam.VII. 5 ex. — *scitulus* Plaut. Rud. II. 7, 7. IV. 1, 3. — Apul. Met. 8. 28. 113. 157. 190. 249. — — *vinnulus* Plaut. Asin. I. 3, 70.

10. *Adjectivirte Participia Perf. Pass.* (auch von sonst nicht gebräuchlichen Verben).

beneplacitus Sirac. 34, 21: non sunt *beneplacitae* [εἰς εὐδοκίαν] subsannationes. 35, 5: *beneplacitum* est [εὐδοκία] domino recedere ab iniquitate. 40, 25: super utrumque consilium *beneplacitum* [βουλὴ εὐδοκιμεῖται], Vulg.

bicameratus Gen. 6, 16: inferiora arcae *bicamerata* et tricamerata facies, Ambr. d. Noë et arca c. 9.

caseatus [τετυρωμένος] Ps. 67, 17: utquid suscepistis montes *caseatos*, Psalt. Veron.

cervicatus [σκληροτράχηλος] Sirac. 16, 11: si unus fuisset *cervicatus*, Vulg. — *cervicatus* D. eyn hochvertiger *V. a.* 1420.

complacitus Ps. 76, 8: aut non apponet ut *complacitior* sit adhuc [τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι], Vulg. — Plaut. Rud. I. 3, 3: *complacitum* est. — Terent. Andr. IV. 1, 22: *complacita* est tibi. — Apul. Met. 92: gentibus totis *complacitam*. Mag. 18: pulchritudine sibi *complacitus*. Habitud. 193: anima *complacita* est. — Cod. VIII. 54, 25 pr.: recipiantur, si *complacitae* sunt. — Martian. Cap. I. §. 18: orbi *complacito*. 36: *complacitum* est.

complantatus [σύμφυτος] Rom. 6, 5: si enim *complantati* facti sumus, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 42.

discalceatus [ἀνυπόδετος] Jes. 20, 2. 3: nudus et *discalceatus*. Deut. 25, 10: domus *discalceati* [ὑπολυθέντος τὸ ὑπόδημα], Vulg. — Suet. Ner. 51.

disciplinatus [ἐπιστήμων] Jac. 3, 13: quis sapiens et *disciplinatus* inter vos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16. — Sirac. 10, 28: vir prudens et *disciplinatus* non murmurabit correptus. 40, 31: vir autem *disciplinatus* et eruditus custodiet se, Vulg. — Tert. Fug. 1 ex.: *disciplinatior* in ieiuniis. — Alcim. Avit. 4, 46. — *disciplinatus* D. tuchtich, sedich 38.

impudoratus 2 Tim. 2, 15: operarium non *impudoratum* [ἀνεπαίσχυντον], Ambrosiast. — Iren. III. 21, 3. — Lucif. Cal. Athan. I. 85: de *impudorato* patre vestro.

inargentatus [περιάργυρος] Baruch. 6, 50: cum sint lignea.. et *inargentata*. 6, 56: dii ligni .. et *inargentati*. 6, 70: Vulg. — Plin. H. N. XXI. 3 (2). — Dig. XXXII. 100, 4. XXXIII. 10, 3 pr. §. 3.

incaseatus [τετυρωμένος] Ps. 67, 17: mons *incaseatus*, mons uber, Psalt.Veron.; — montem *incaseatum*, montem uberem, Aug. Germ. 1; — utquid suscepistis montes *incaseatos*, Aug.

indisciplinatus [ἀπαίδευτος] Sap. 17, 1: *indisciplinatae* animae, Vulg., Lucif. Cal. Athan. I. 66. — Numer. 16, 21: populi huius *indisciplinati*, Lucif. d. non conven. 190 (quater). — Sirac. 5, 14: ne capiaris in verbo *indisciplinato*. 7, 17: in multitudine *indisciplinatorum*. 20, 21: in ore *indisciplinatorum*; = 20, 26. 22, 3: de filio *indisciplinato*. 23, 17: *indisciplinatae* loquelae. 4 Esdr. 1, 8: populus .. *indisciplinatus*, Vulg. — Iren. IV. 9, 1: servis adhuc *indisciplinatis*. — Cyprian. Idol. vanit. 6: illi negligentes, *indisciplinati* et superbi. — Ep. 62, 3. 4. — Aug. Civ. 10, 29: verbis *indisciplinatis* utimini. — Pass. Sereni c. 2 (ap. Ruinart.). — Gloss.: *indisciplinatus*, ἀμαθής.

infrunitus Sirac. 23, 6: animae irreverenti et *infrunitae* [ἀναιδεῖ] ne tradas me. 31, 23: vigilia, cholera et tortura viro *infrunito* [ἀπλήστου], Vulg. — Senec. Vit. beat. 23, 3: nec iactabit illas (magnas sc. opes) nec abscondet: alterum *infruniti* animi est, alterum timidi et pusilli. — Benef. III, 16, 3: *infrunita* et antiqua est quae nesciat ... — Macrob. Sat. V. p. 60: dicendi genus .. in quo nec praeceps brevitas nec *infrunita* copia. — *infrunitus* D. schamloser 40. *infrumitus* vn weyse *V. a.* 1420.

insensatus [ἀνόητος] Luc. 24, 25: o *insensati* et tardi corde, Cant., Tert. Marc. IV. 43. p. 367; — *insensati* et graves corde, Verc. Colb., Iren. Aug. — Gal. 3, 1: o *insensati* Galatae, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Gal. 3, 3: sic *insensati* estis, Clar. Boern. — Eph. 4, 18: Lucif. Cal. Athan. II. 149. — Deut. 32, 21: gente *insensata*, codd. S. Michael., Regin. Suec., Breviar. Mozarab. — 32, 31: inimici autem nostri *insensati* sunt, codd. iid., Brev. Mozarab.; Psalt. Veron. Remens. Roman. Corb. S. Salaberg. Sorbon. amb.; Vigil. Taps. d. Trin. libr. V. — Ps. 48, 13 u. 21: iumentis *insensatis*. 118, 158: vidi *insensatos*, Psalt. Veron. Aug. — Sap. 5, 4: nos *insensati* vitam illorum aestimabamus insaniam, Vulg., Cyprian. Demetr. 21. Lucif. Athan. I. 62. — Sap. 3, 12: mulieres eorum *insensatae*. 5, 21: contra *insensatos*. 11, 16: pro cogitationi-

bus . . *insensatis.* 12, 24: infantium *insensatorum.* 12, 25: pueris *insensatis.* 15, 5: *insensato* dat concupiscentiam. 15, 18: *insensata* enim comparata his. Sirac. 16, 20. 21, 21. 22, 14. 25, 4. 27, 13. 34, 1. 42, 8. 2 Macc. 11, 13: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 6. 8. 10 (bis). — Iren. I. 9, 3. 20, 1. II. 7, 7. 30, 2. 32, 3. III. 16, 5. IV. 2, 6. — Aug. Ep. 119, 5. d. Genes. ad litt. III. 12. VII. 9, 10 (= Ps. 48, 13). — Pass. Tarach. Prob. al. c. 4 (ter). 6 (ap. Ruinart.).

intimoratus [ἔμφοβος] Act. 22, 9: et *intimorati* facti sunt, Laudian. — [ἄφοβος] Prov. 19, 23: timor vero dei in vita est, *intimoratus* autem morabitur in locis quos non concupiscit scientia, Vindob. 954.

linguatus [γλωσσώδης] Sirac. 8, 4: non litiges cum homine *linguato.* 25, 27: sic mulier *linguato* homini quieto, Vulg. — Tert. Anim. 3: Athenis enim expertus *linguatam* civitatem (Act. c. 17).

magnatus Sirac. 4, 7: et *magnato* [μεγιστᾶνι] humilia caput tuum. 8, 10: et servire *magnatis* [μεγιστᾶσιν]. 11, 1: in medio *magnatorum.* 20, 29. 30: placebit (placet) *magnatis.* 23, 18: in medio enim *magnatorum* consistis. 28, 17: domus *magnatorum.* 32, 13. 38, 3. 39, 4: Vulg. — *magnas* vel *magnatus* D. ein frey 52.

medullatus Jes. 25, 6: faciet dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium, convivium vindemiae pinguium *medullatorum* [λιπασμάτων]. 34, 6: gladius domini . . incrassatus est adipe . . de sanguine *medullatorum* [ἀπὸ στέατος] arietum, Vulg.

menstruatus Jes. 64, 6: quasi pannus *menstruatae* [ἀποκαθημένης]. Ezech. 22, 10: immunditiam *menstruatae.* Baruch 6, 28: foetae et *menstruatae* [λεχώ], Vulg. — Ezech. 18, 6: ad mulierem *menstruatam,* Vulg.; — Julian. ap. Augustin., Pirmin.

muratus Sirac. 28, 17: civitates *muratas* [ὀχυράς] divitum destruxit. Esth. 9, 19: qui in oppidis non *muratis* ac villis morabantur, Vulg. — Veget. I. 21: *muratam* civitatem. III. 8: castella *murata.* — *muratus* vel *muritus* D. gemawrt 52.

oleatus Numer. 11, 8: tortulas saporis quasi panis *oleati* [ἐξ ἐλαίου], Vulg. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 208: pultes etiam non *oleatae.*

placitus [εὐάρεστος] Phil. 4, 18: acceptum et *placitum* deo, Cyprian. Orat. 24. — Sap. 4, 14: *placita* enim erat deo anima illius, Cyprian. Mortal. 16; Vulg. — Sap. 9, 9: sciebat quid esset *placitum* oculis tuis, Vulg. — Justin. Hist. 18, 3.

pudoratus [αἰσχυντηρός] Sirac. 26, 19: gratia super gratiam mulier sancta et *pudorata*, Vulg. — Joann. Sarisb. 8, 11.
sensatus [συνετός] Mt. 11, 25: a sapientibus et *sensatis*, Cant. — Luc. 10, 21: quoniam abscondisti haec a sapientibus et *sensatis*, Verc. — Sirac. 4, 29: doctrina in verbo *sensati*. 5, 15: gloria in sermone *sensati*. 6, 36: si videris *sensatum*. 7, 21: a muliere *sensata*. 7, 23: servus *sensatus*. 7, 27: homini *sensato*. 10, 1: principatus *sensati*. 10, 28. 13, 27. 15, 7. 16, 5. 18, 29. 19, 2. 26. 21, 8. 19. 31. 22, 20. 25, 11. 26, 18. 26. 33, 3. 47, 14. 2 Paral. 2, 12: Vulg. — Iren. I. 4, 1: *sensatam* [ἔμφρονα] factam. — Prov. 23, 9: ne, quando audierit, inrideat *sensatos* sermones tuos, Cyprian. Demetr. 1. Lucif. Cal. Moriend. 305. — Jul. Firmic. 3, 10. 5, 12. — *sensatus* D. synnig. 30. be-, voll-synnig 29. wolbesunen 34.
sideratus [κυλλός] Mt. 15, 30. 31: clodos, caecros, *sideratos*. 18, 8: clodum aut *sideratum*, Cant. — Veget. Mul. II. 39: De *siderato*. Jumentum si fuerit *sideratum*, his agnoscitur signis . . . Si vero maxillam *sideratam* habuerit et tortam, haec est cura.
spicatus [πιστικός] Mc. 14, 3: alabastrum unguenti nardi *spicati* pretiosi, Colb. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.
timoratus [εὐλαβής] Luc. 2, 25: iustus et *timoratus*, Verc. Veron. Colb. Corb. Gat. Brix. Mm. Martin. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Aug. — Act. 2, 5: *timorati* viri, Cant. Laudian., Hieron. — Act. 8, 2: viri *timorati*, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 22, 12: vir *timoratus*, Cant. — Levit. 15, 31: *timoratos* facite filios Israel ab immunditiis suis, Hieron. contr. Pelag. I. 4. — 4 Esdr. 1, 3: verba *timorata*, Turic. Germ. Vulg. — 12, 13: et erit *timoratior*, Turic. Germ.
tricameratus Gen. 6, 16: Ambr. d. Noë et arca c. 9.
viratus [ἀνδρεῖος] Sirac. 28, 19: lingua tertia mulieres *viratas* eiecit, Vulg. Aug. Specul. (ed. Bened. III. 560). — *viratus* D. gemannet *V. a.* 1420.
aporiatus Hos. 13, 8: sicut ursus *aporiatus* [ἀπορουμένη] occurram eis, Ambros. d. apol. Dav. 717. — Iren. II. 4, 2: si autem *aporiati* in his confiteantur. II. 7, 2: matrem plorantem et *aporiatam*. — *apporeatus* D. bedroued 37.
cauteriatus 1 Tim. 4, 2: *cauteriatam* [κεκαυτηριασμένων] habentium mentem et conscientiam suam, Clar.; — *caut.* hab. suam conscientiam, Boern. Dem. Fuld. Vulg., Lucif. Cal. Moriend. 328; — *caut.*

habentes (Amiat.: habentium) conscientiam suam, Amiat. Aug. Ep. 119. c. 20; — *cauteriatas* (cod. Voss.: *cauterizatas*) conscientias habentes, Iren. I. 13, 7. — *cauteriatus* D. tene brant 37.

adipatus Non. 69. — Juven. VI. 631. — Cic. Orat. c. 8. — — *alsus* Cic. Att. IV. 8. Qu. fratr. III. 1, 2. — *artitus, πάντεχνος, δαίδαλος:* Gloss. Steph. p. 22. — *caloratus* Apul. Met. 134. — *campestratus* Aug. Civ. 14, 17: iuvenes, qui nudi exercebantur in campo, pudenda operiebant; unde qui ita succincti sunt *campestratos* vulgus appellat. — *carnatus* Cael. Aur. Chron. I. 4, 95. — *circumpurpuratus* [περιπόρφυρος] Iren. I. 13, 3. — *dominatus* [κύριος] Iren. I. 13, 4: *dominatius* .. *dominatior*. II. 5, 3: fortior et *dominatior*. II. 5, 4: maiorem et *dominatiorem*. — *excuneatus* Apul. Flor. 133. — *expudoratus* Petron. 39. — *expuderatus* D. i. e. impudicus *142*. — — *exsanguinatus* Vitruv. VIII. praef. §. 3. — *habitus* Terent. Eun. II. 3, 24: si qua est *habitior* paulo. — *impuratus* Plaut. Aul. II. 6, 10. Rud. II. 6, 59. III. 4, 45. — Terent. Phorm. IV. 3, 64. V. 1, 69. — Minuc. Fel. 23, 9. — — *ingeniatus* Plaut. Mil. III. 1, 135. — Apul. Flor. 143. — Gell. 12, 1. — — *liquiminatus* Apic. 8, 7. — *lucernatus* Tert. Ux. II. 6. — *luridatus* Tert. Marc. IV. 8 in. — *obuncatus* Cael. Aur. Chron. II. 14, 198. — *offrenatus* Plaut. Capt. III. 5, 97. — Apul. Met. 131. Mag. 82. — — *pausatus, expausatus* Veget. Mul. I. 38: requietum *pausatum*que . . . *expausatum* iumentum. — *proliquatus* Apul. Mag. 19. — *saporatus* Amm. 31, 2. — Tert. Spect. 27. — — *speciatus* Tert. Hermog. 40. — *stigmatus* Iren. I. 15, 4: alphabeti litteris *stigmatam* [κατεστιγμένην]. — *stuporatus* [ἔκθαμβος] Herm. Past. I. 3, 1 (Palat.): *stuporatus* factus sum. — Tert. Cult. fem. 3: si omnis gloria vana et *stuporata*. — — *suffusus* Tert. Anim. 38: *suffusior* et vestitior sexus est. — *viriatus* Lucil. ap. Non. 186. — Novatian. Trin. 2: omni virtute *viriatior*. — — *vivatus* Lucret. III. 410. 557. 680.

3. Abtheilung.

Adverbia.

1. Adv. auf *e*.

absconse Mc. 5, 33. Jo. 7, 10: Cant. Verc. — Habac. 3, 14: adaperient frenos suos quasi manducans egenus *absconse*, Psalt. Veron. — Sap. 28, 9: Vulg. — 4 Esdr. 14, 26: Turic. Germ. Vulg. — Aug. Civ. 18, 32. — Hygin. Fab. 184.
insensate Sap. 12, 23: qui in vita sua *insensate* [ἐν ἀφροσύνῃ] et iniuste vixerunt, Vulg.
multifarie Hebr. 1, 1: *Multifarie* multisque modis ante (Cass.: olim) deus locutus (Cass. add.: est) patribus, Cant.; — Cassiod. Compl. 1. in Hebr.; — *Multifariae* et multis modis olim deus loquens patr., Amiat. — Solin, 11, 19. — Gloss. Placid. p. 482 ed. Mai.
pacifice [εἰρηνικῶς] 1 Macc. 5, 25. 7, 29. 2 Macc. 10, 12. 1 Paral. 12, 17: Vulg. — Cyprian. Ep. 41 ex.
pompatice Amos 6, 1: ingredientes *pompatice* domum Israel, Vulg.
sensate [νουνεχῶς] Mc. 12, 34: Verc. — Sirac. 13, 27: locutus est *sensate* [σύνεσιν], Vulg.
spontanee [ἑκουσίως] 1 Petr. 5, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.; Gerohi Expos. in Ps. 64 (Baluz. V. 101). — Hos. 14, 5 [ὁμολόγως]: Vulg.
voluntarie [προθύμως] 1 Petr. 5, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.; Gerohi Expos. in Ps. 64. — Hebr. 10, 26 [ἑκουσίως]: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei. — Ps. 53, 8: Psalt. Veron. Vulg. — 1 Esdr. 1, 4. 2 Macc. 14, 3: Vulg. — Hygin. Fab. 41.

acutule Aug. Nat. et Grat. 28. — *compendiose* Cod. III. 1, 12. — Cassiod. Var. 8, 29. — Sidon. Ep. 7, 10. — — *dapsile* Pompon. ap. Non. 513. — Suet. Vesp. 19. — — *dicacule* Apul. Met. 10. 57. 183. — *diutine* Plaut. Rud. IV. 7, 15. — Apul. Met. 34. 41. 85. 98. 100. 120. 132. 141. 145. 149. 179. 190. 213. 225. 227. Mag. 52. Flor. 134. — — *impudorate* Iren. I. 27, 2. 4. II. 12, 3. 4. — *infrunite* Herm. Past. I. 3, 9: nolite soli quae a deo creata sunt accipere *infrunite* [ἐκ καταχύματος]. — *intimorate* [ἀδεῶς] Iren. I. 6, 3. — *invalide* Cic. Att. X. 7 (8). — Arnob. VII. 45. — — *memore* Pompon. ap.

Non. 514. — *parve* Vitruv. IX. 4, 5. *parvissime* Cael. Aur. Acut. II. 38, 218. 14, 206. 34, 182. — *pecuniare* Dig. XVI. 2, 10, 2. XLVII. 1, 3. — *perfunctorie* Petron. 11. — C. Th. XII. 3, 2 pr. XIV. 9, 1. — Aug. Ep. 148. — Ambros. Ep. 14. d. Jacob I. 3. d. Esau 3. d. Tob. 21. Hexaëm. VI. 9. d. Paradis. 7. 12. — — *praefiscine* (*-cini*) Plaut. Asin. II. 4, 84. Cas. V. 2, 43. Rud. II. 5, 4. — Petron. 73. — Apul. Flor. 137. — — *praesumptorie* Tert. Marc. IV. 41. — *proiecte* Tert. Pudic. 13. — *recogitate* Tert. Apol. 45. — *saepicule* Plaut. Cas. III. 5, 59. — Apul. Met. 179. 212. 219. — — *ultronee* Cod. I. 40, 13. — *rapide* [= male] Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *viriose* Tert. Anim. 19. — *virtuose* Gruter. 807, 3: quae multis cum sudoribus matura aetate vixit *virtuose*.

2. Adv. auf *im, itus.*

commixtim 2 Paral. 35, 8. 1 Esdr. 3, 13: Vulg. — Hieron. in Jes. praef.

particulatim 2 Macc. 15, 33: Vulg. — Lact. Inst. VII. 7, 7. — Dig. VIII. 3, 23, 3. XXII. 1, 41, 1. — Apul. Habitud. 163.

cautim Acc. ap. Non. 512. — Terent. Heaut. IV. 6, 29. — — *celatim* Sisenn. ap. Gell. 12, 15. *celeratim* ap. Non. 87. — *cessim* Varr. fragm. p. 306 Bip. — Apul. Met. 35. 36. – Justin. Hist. 2, 12. — Dig. IX. 2, 52, 2. XXI. 1, 43 pr. — — *circulatim* Suet. Jul. 84. — Cael. Aur. Acut. II. 29, 153. Chron. I. 4, 91. — — *citatim* Auct. B. Afric. 80. — *coacervatim* Cael. Acut. II. 9, 50. Chron. III. 2, 24. V. 10, 113. — *continuatim* Cod. XII. 19, 9. — Aug. Ep. 112, 20. — — *cossim* Pompon. ap. Non. 40. — Apul. Met. 48. — — *cumulatim* Varr. R. R. III. 15. — Prud. Apoth. 721. — — *cunctim* Apul. Flor. 122. d. Deo Socr. 227. — *directim* Apul. Flor. 151. Habit. 209. 212 —215. 220. — *discretim* Apul. Met. 119. Flor. 122. — Amm. 28, 11. 29, 6. — — *disertim* Lucil. Liv. Andr. ap. Non. 509. — Plaut. Stich. II. 1, 87. — — *disiunctim* Inst. II. 20, 8. Dig. XXVIII. 7, 5. XXXV. 1, 51. Cod. VI. 51. — *dispersim* Iren. I. 9, 4. — Suet. Jul. 80. — — *divisim* Dig. XLV. 1, 85 pr. — *domesticatim* Suet. Jul. 25. — *dubitatim* Cael. Sisenn. ap. Non. 98. — *efflictim* Pompon. Laber. ib. 104. — Plaut. Amph. I. 3, 19. Cas. prol. 49. Merc. II. 3, 107. Poen. prol. 96. — Apul. Met. 9. 59. 100. 111. 116. Mag. 84. 104. Flor. 123. — — *elixatim* Apic. 4, 3. — *enixim* Sisenn. ap.

Non. 107. — *examussim* Varr. ap. Non. 9. — Plaut. Amph. II. 2, 213. Mil. III. 1, 37. Men. prol. 50. — Apul. Met. 46. 82. 225. 276. — C. Th. III. 21, 2. — — *expressim* Dig. XVIII. 4, 2, 13. XLVI. 3, 98, 5. Cod. I. 14, 3. — *fartim* Apul. Met. 28. 49. — *festinatim* Pompon. Sisenn. ap. Non. 514. — *fortunatim* Enn. ib. 111 sq. — *indiscriminatim* Varr. ib. 127. — *inordinatim* Amm. 19, 14. — *iuxtim* Sisenn. Liv. Andr. ap. Non. 127. — Lucret. IV. 502. — Apul. Met. 33. Flor. 149. — — *laciniatim* Apul. Met. 175. — *morsicatim* [δηκτικῶς, Gloss.] Varr. ap. Non. 139. — *offatim* Plaut. Truc. II. 7, 51. 60. — *ossiculatim* Caecil. ap. Non. 147. — *partiatim* Cael. Acut. I. 11, 79. — *perplexim* Hemin. ap. Non. 515. — Plaut. Stich. I. 2, 18. — — *populatim* Pompon. Caecil. ap. Non. 150. 154. — *praestructim* Tert. Pall. 3. — *pressim* Apul. Met. 35. — *properatim* Caecil. Pompon. ap. Non. 153. 154. — Gell. 12, 15. — — *propritim* Lucr. II. 975. — *reflexim* Apul. Habit. 211. 212. 214. 220. — *speciatim* Spartian. Hadr. 13. 24. Vulcat. Cass. 7. Capitol. Albin. 12. Lampr. Heliog. 17. Alex. Sev. 35. Vopisc. Tac. 2. — *subsultim* Suet. Oct. 83. — *temporatim* Tert. Anim. 28. Pall. 2. — *tenuatim* Apic. 2, 4. — *universim* Gell. 1, 3. — Cael. Chron. V. 10, 113. — — *urceatim* Petron. 44. — *usitatim* C. Th. I. 16, 12. — — *animitus* [ψυχόθεν, Onomast. vet.] Non. 147. — *caelitus* Cyprian. Ep. 2, 2. — Hieron. v. Paul. erem. — Lact. Inst. IV. 2, 6. 24, 2. VI. 18, 2. Opif. 20, 1. — Prud. Roman. 430. — Apul. Habit. 169. — Amm. 23, 22. — Oros. 7, 35. — — *communitus* Varr. ap. Non. 510. — *cordicitus* Sidon. Ep. 4, 6. — *immortalitus* Turpil. ap. Non. 514. — *largitus* ib. — *medullitus* Enn. ib. 139. — Varr. fragm. p. 269 Bip. — Plaut. Most. I. 3, 86. Truc. II. 4, 85. — Apul. Met. 143. 244. Flor. 146. — Amm. 14, 1. 15, 2. 30, 8. — Cyprian. Mortal. 10. — — *oculitus* Plaut. ap. Non. 147. — *passivitus* Tert. Pall. 3 ex. — *planitus* ib. 4. — *publicitus* Lucil. Caecil. Pompon. ap. Non. 513. — Plaut. Amph. I. 1, 8. — Terent. Phorm. V. 7, 85. — Apul. Mag. 17. Flor. 122. — Capitol. Tyrann. 18. Vopisc. Tac. 10. — Prud. Perist. 14, 38. — — *pugnitus* Caecil. ap. Non. 514. — *varicus* Apul. Met. 13. — *vicinitus* C. Th. XV. 1, 4.

3. Adv. auf *iter, nter.*

cognoscibiliter Sap. 13, 5: *cognoscibiliter* [ἀναλόγως] poterit creator horum videri, Vulg.

duriter Sap. 5, 23: flumina concurrent *duriter* [ἀποτόμως], Vulg. — Novius, Afran. Enn. Caecil. ap. Non. 512. — Terent. Andr. I. 1, 47. Ad. I. 1, 20. IV. 5, 28. — Vitruv. X. 3, 9.

fiducialiter Jo. 7, 13: nemo .. *fiducialiter* [παῤῥησίᾳ] loquebatur de illo, Brix. — Act. 9, 27: et quomodo .. *fiduc.* egit [ἐπαῤῥησιάσατο], Laud.; Fuld. Vulg. (egerit); Amiat. (ageret). — 9, 28: *fiduc.* agens [παῤῥησιαζόμενος]. 14, 3: *fid.* agentes. 18, 26: coepit *fid.* agere, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 19, 13: et agamus *fid.*, Tolet. — Ps. 11, 6: *fid.* agam in eo. Prov. 3, 23: tunc ambulabis *fid.* [πεποιθὼς ἐν εἰρήνῃ] in via tua. Jes. 12, 2: *fid.* agam [πεποιθὼς ἔσομαι] et non timebo. 14, 30: pauperes *fid.* [ἐπὶ εἰρήνης] requiescent. Sirac. 6, 11. 29, 31: Vulg. — Iren. III. praef.: *fid.* resistes eis. III. 12, 2: *fid.* illis dicit. III. 12, 4. 5. — Aug. Conf. IX. 13. — Ambros. ad laps. virg. c. 3.

granditer 1 Esdr. 9, 7: peccavimus *granditer* usque ad diem hanc, Tolet. — Ovid. Heroid. 15, 30: *grandius* .. sonet. — Cyprian. Demetrian. 14: *granditer* nuper secuta defensio est. Bon. pat. 10: *granditer* deum patientiae laude promeruit.

inadducibiliter [ἀπερισπάστως] 1 Cor. 7, 35: sed ad honestum et benestabile domino *inadducibiliter*, Boern.

infirmiter Sap. 4, 4: *inf.* posita, Vulg. — Arnob. VII. 45.

iugiter Ps. 110, 10: laus eius perseverans *iugiter*, Aug. Specul. — Exod. 29, 38: per singulos dies *iugiter* [ἐνδελεχῶς]. Levit. 24, 2: ad concinnandas lucernas *iugiter* [διαπαντός]. Num. 9, 16. Judic. 16, 16. 2 Sam. 7, 16. 9, 13. 21, 1. Jes. 21, 8. 51, 13. 52, 5. 60, 11. Jerem. 32, 30. Obad. 16. Esth. 9, 27: annis sibi *iugiter* succedentibus, Vulg. — Cyprian. Donat. 4. 14. Orat. 21. Demetr. 17. Bon. pat. 4. Zel. et Liv. 6. — Lucif. Cal. Athan. I. 24. Moriend. 310. — Sulp. Sev. Dial. III. 16, 1. — Prud. hymn. in Hippol. 222. in Laurent. Str. 101. — Martyr. Polycarp. 7. Pass. Cyprian. 9 (ap. Ruinart.). — Alcuin. Ep. 6 (Mabill. 400). — Plaut. Mil. III. 1, 62. — Apul. Mund. 274. — Veget. Mul. III. 2. — Amm. 17, 13. 19, 4. 20, 3. 26, 3. — Cael. Aur. Acut. I. 1, 24. 26. 28. 3, 39. 14, 109. 17, 183. II. 6, 26 . . . ö. — Cod. III. 12, 1. 28, 28. C. Th. XIII. 3, 4. XIV. 15, 2. XVI. 7, 3. 9, 8.

* **mendaciter** Sach. 5, 4: iurantis in nomine suo *mendaciter* [ἐπὶ ψεύδει], Vulg. — Solin. 1, 87. — Aug. Mor. Eccl. 1, 17.

sinceriter Tob. 3, 5: non ambulavimus *sinceriter* [ἐν ἀληθείᾳ] coram te, Reg. Germ. 4. 15; Vulg. — Aug. Civ. 2, 20. — Gell. 13, 16. — Cod. VIII. 28, 10.

cognoscenter [γνωστῶς] Exod. 33, 13: si ergo inveni gratiam coram te, manifesta mihi te, ut *cognoscenter* videam te, Tert. Prax. 14 in., Marc. IV. 22. p. 278 (te mihi); — .. ostende mihi temetipsum *manifeste* ut videam te, Aug. Quaest 151. in Exod.[7]

consequenter Genes. 43, 7: respondimus ei *consequenter* iuxta id quod fuerat sciscitatus, Vulg. — Apul. Met. 224.

fraudulenter Jerem. 6, 28: principes . . ambulantes *fraudulenter* [σκολιῶς]. 48, 10: qui facit opus domini *fraud.* [ἀμελῶς], Vulg. — Cato, Colum.

ignoranter Sirac. 14, 7: et si bene fecerit, *ignoranter* [ἐν λήθῃ] et non volens facit, Vulg. — Cyprian. Ep. 63. c. 1. 8.

indesinenter Hebr. 10, 1: hostiis quas offerunt *indesinenter* [εἰς τὸ διηνεκές], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 69, 8. — Hieron. Ep. 117 ex. — Lucif. Cal. d. non parc. 268. — Oros. 6, 16. — Varro R. R. 2, 9 ex. — Veget.

nolenter [ἀκουσίως] Numer. 15, 28: quae peccaverit *nolenter* ante dominum, Aug. Locut. 50. d. Numer.

praefestinanter Esth. 6, 14: cod. Corb. n. 7.

sufficienter Nahum 2, 12: leo cepit *sufficienter* [τὰ ἱκανά] catulis suis, Vulg. — Aurel. Vict. — Pallad. I, 25. — Macer carm. 46, 32 — *suffic.* D. nochliken, vele 38.

aequiter Pacuv. Acc. Liv. Andr. ap. Non. 512. — *amicabiliter* Nenn. hist. Briton. §. 46. — *amiciter* Pacuv. ap. Non. 510. — Plaut. Pers. II. 3, 3. — — *ampliter* Lucil. Pompon. Acc. ap. Non. 511. — Plaut. Bacch. IV. 4, 26. Cas. II. 8, 67. Cist. II. 3, 54. Merc. prol. 99. Mil. III. 1, 162. Pseud. prol. 11. Stich. V. 4, 10. — — *aptabiliter* Iren. I. 16, 3 [ἐπιτήδειον]. — *asperiter* Naev. ap. Non. 513. — *avariter* Quadrig. Cato ib. 510. — Plaut. Curc. I. 2, 35. Rud. IV. 7, 13. — — *aviditer* Apul. Met. 74. — Arnob. V. 1. — — *benigniter* Titinn. ap.

[7] Augustinus hat hierzu a. a. O. bemerkt: Quod habet Graecus γνωστῶς, hoc quidam Latini interpretati sunt *manifeste*, cum Scriptura non dixerit φανερῶς. Potuit ergo fortasse aptius dici: . . ‚ostende mihi temetipsum *scienter* ut videam te.‘

Non. 510. — *blanditer* ib. 510. — Plaut. Asin. I. 3, 69. Pseud. V. 2, 3. — — *caduciter* [= praecipitanter] Varr. ap. Non. 91. — *causaliter* Augustin. d. Genes. 5 ex. — Nenn. hist. Briton. §. 47. — — *compendialiter* Iren. III. 11, 5. — *crebriter* Apul. Met. 19. 58. 70. 88. — Vitruv. VII. 1, 3. 3, 1. VIII. 2, 1. X. 13, 7. — — *cruciabiliter* Plaut. Pseud. IV. 1, 40. — Auct. B. Afric. 46. — — *decoriter* Apul. Met. 111. 256. — *faciliter* Vitruv. I. 4, 3. VII. 3, 8. X. 3, 3. 8, 3. 14, 3.—Von Quint. I. 6, 17 getadelt. — — *fastidiliter* Varr. ap. Non. 112.—*festiviter* Nov. ib. 510. — Gell. 1, 2. — — *ignaviter* Lucil. Quadrig. ap. Non. 513. 514. — *impausabiliter* Cael. Aur. Chron. III. 2, 20. — *imprincipaliter* Cael. Acut. II. 9, 55. —*improbiter* Petron. 66. — *inimiciter* Acc. ap. Non. 514. — Claud. Quadr. ap. Gell. 3, 8. — — *insanabiliter* Cael. Chron. V. 2, 45. — *insaniter* Pompon. ap. Non. 509. — *intemporaliter* Cael. Acut. II. 9, 50. — *intervocaliter* Apul. Met. 212. — *invisibiliter* Tert. Valent. 14. — *iracunditer* Caecil. ap. Non. 514 sq. — *irrationabiliter* Lact. Epit. 52, 5. — Sulp. Sev. Dial. II. 4, 9. — — *longiter* Lucret. III. 676. Non. 515. — *masculiniter* [ἀρσενικῶς] Iren. I. 5, 3. — *minitabiliter* Acc. Pacuv. ap. Non. 139. — *misericorditer* Quadrig. ap. Non. 510. — Lact. Inst. VI. 18, 9. — Aug. Civ. 3, 31. 5, 23. 10, 7. — — *miseriter* Laber. ap. Non. 517. — *mitigabiliter* Cael. Acut. III. 4, 32. — *moestiter* Plaut. Rud. I. 5, 6. — *munditer* Plaut. Poen. I. 2, 26. — *mutabiliter* Varr. ap. Non. 139. — *mutuiter* Varr. ib. 513. — *noviter* Cod. I. 17, 2, 18. — Fulg. Myth. 3, 1. — Inscr. ap. Mabill. p. 360. n. 26. — Gruter. 171, 7. — — *parciter* Pompon. ap. Non. 515. — *parricidialiter* Lampr. Alex. Sev. 1. — Aug. Ep. 168. — — *partiliter* Iren. II. 17, 2. — Arnob. VI. 4. — Cael. Chron. I. 4, 90. II. 13, 181 sq. IV. 3, 74. 14, 3. 18, 26. — — *passibiliter* Tert. Anim. 45. — *paternaliter* [πατρωνυμικῶς] Iren. I. 4, 1. — *pecuniariter* Dig. X. 4, 13. — *perenniter* C. Th. VII. 20, 2 pr. — (*pleniter* Goldast. Rer. Alam. I. 148. 153. 177. 196. 205.) — *pollucibiliter* Plaut. Most. I. 1, 23. — *pompabiliter* Capitol. Gallien. 8. — *praeclariter* Quadrig. ap. Non. 516. — *primiter* Pompon. ib. 154. — *probiter* Varr. ib. 510. — *prognariter* Enn. ib. 150. — Plaut. Pers. IV. 4, 39. — — *properiter* Pacuv. Acc. ap. Non. 155. — Apul. Met. 19. 116. 136. 160. 246. — — *proterviter* Enn. ap. Non. 513. — *quadrifariter* Dig. XXXVIII. 10, 10, 14. — *rationabiliter* Cyprian. Ep. 73, 3. — Lact. Epit. 61, 17. — C. Th. XI. 8, 3, 1. — — *saeviter*

Acc. Enn. Afran. ap. Non. 511. — Plaut. Poen. I. 2, 122. Trin. IV. 3, 53. — — *sanctimonialiter* Cod. I. 3, 56, 1. — *saniter* Afran. ap. Non. 515. — *sententialiter* Tert. Carn. 18. — *severiter* Titinn. ap. Non. 509 sq. — Apul. Met. 43. — — *superbiter* Afran. Naev. ap. Non. 515. — *temeriter* Acc. ib. 516. — *temporaliter* Tert. Jud. 2. — Aug. Enchirid. 22. — — *torviter* Pompon. Enn. ap. Non. 516. — *valgiter* Petron. 26 (Fulg. Planciad. 566). — *vexabiliter* Cael. Acut. II. 9, 41. — — *abominanter* Cassiod. Var. 3, 23. — C. Th. III. 12, 1. — — *aspernanter* Cod. II. 6, 6, 3. — *cedenter* Cael. Acut. III. 16, 129: ita respondentes ut *cedenter* . . eum consentiendo coerceant. — *celeranter* Acc. ap. Non. 513. — *consonanter* [συμφώνως] Iren. I. 10, 2. — Vitruv. VI. 1, 6. — — *cruenter* Apul. Met. 49. — *cupienter* Acc. Enn. ap. Non. 91. — Plaut. Pseud. II. 3, 17. — — *dignanter* Hieron. Ep. 26, 6. — Symm. Ep. 5, 65. — Sidon. Ep. 4, 7. — Vopisc. Tac. 8. — — *discernenter* Cael. Chron. I. 4, 81. — *doctitanter* Aug. d. Genes. ad. litt. imperf. c. 6: *doctitanter* ad discernendum adiuvet. — *gratanter* Lucif. Cal. Moriend. 335. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — Amm. 16, 10. 17, 12. 19, 11. 23, 3. 25, 10. — Symm. Ep. 7, 76 ex. — Capitol. Macrin. 7. Gallien. 12. Maxim. 14. Gordian. 9. Valerian. 5. — C. Th. XII. 1, 169. — — *incessanter* Polycarp. Ep. ad Phil. 4. — Cassiod. Compl. 27. in Act. — Cod. I. 12, 6, 6. XI. 42, 10 ex. — Gild. Ep. §. 84. — — *inconsequenter* Cael. Acut. III. 4, 36. 17, 172. — *inconsonanter* [ἀσυμφώνως] Iren. I. 21, 2. — *incunctanter* Cyprian. Ep. 73, 13. — Novatian. Trin. 13. 15. — Lact. Inst. I. 15, 26. VI. 12, 23. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 7. — Symm. Ep. 3, 67. — Oros. 7, 34. — — *indeficienter* Polycarp. Ep. ad Phil. 8. — Aug. Conf. 12, 11. — — *indubitanter* Dig. XXXVII. 11, 2, 7. — *magnificenter* Vitruv. I. 6, 1. — *mitiganter* Cael. Acut. I. 11, 76. Chron. IV. 3, 62. V. 1, 13. — *peccanter* Cael. Acut. II. 9, 40. — *rarenter* Caecil. Nov. Enn. Liv. Andr. ap. Non. 515. — Apul. Flor. 120. 138. — — *suadenter* [πιθανῶς] Iren. I. praef. §. 1. — Arnob. II. 19. — — *transeunter* Aug. Civ. 3, 14. 15, 23. — Amm. 28, 1.

4. Abtheilung.

Verba.

I. Verbalbildungen durch Ableitung.

1. Verbalderivata von Substantiven.

aeruginare [κατιοῦν] Jac. 5, 3: aurum et argentum vestrum *aeruginavit,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 12, 10: *aeruginat* nequitia illius, Vulg. — *eruginare* D. roysten; swertuegin *V. a.* 1420. üss rostigen 30.

architectonari [ἀρχιτεκτονεῖν] Exod. 31, 4: excogitare et *architectonari,* Aug. Quaest. 138. in Exod. — Exod. 38, 23: *architectonatus* est textilia, Aug. Locut. 156. d. Exod.

bituminare [ἀσφαλτοῦν] Genes. 6, 14: et *bituminabis* eam, Ambros. Hexaëm. 6. d. Noë et arca 6. Auct. libr. d. Promiss. ap. Prosper. I. c. 7. — Plin. H. N. XXXI. 32 (6): *bituminata* aut nitrosa.

buccinare [σαλπίζειν] Ps. 80, 4: *buccinate* in neomenia tuba, Psalt. Veron. Vulg. — Varr. R. R. II. 4. — Apul. Met. 92. — Senec. Contr. 3. prooem.

caliginare [ἀμβλυωπεῖν] 1 Reg. 14, 4: et oculi eius *caliginabantur* videre, Lucif. Cal. d. Reg. apost. 167.

cibare [ψωμίζειν] Rom. 12, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 32, 13: *cibavit* eos (nascentia agrorum), codd. S. Mich. Corb. Regin. Suec. Psalt. Remens. Roman. Corb. S. Salaberg. Breviar. Mozarab. — Sirac. 15, 3. 29, 33: Vulg. — Tert. Jud. 3. — Cyprian. Bon. pat. 4. — Cael. Aur. Acut. II. 29, 150. — Colum. 8, 10 ex. 11, 5.

circulare [κυκλοῦν] Jo. 10, 24: *circulaverunt* ergo eum Judaei, Gall. — Luc. 19, 43: et *circulabunt* [περικυκλ.] te, Gall. — Cael. Chron. I. 1, 19. 20.

compedire [πεδᾶν] Job 36, 8: et qui *compediti* sunt compedibus, Aug. in Job. — Ps. 78, 11: gemitus *compeditorum,* Psalt. Veron. Vulg. — 89, 12: et *compeditos* corde, Aug. — 101, 21: gemitus *compeditorum,* Psalt. Veron. Vulg. — 106, 10: *compeditos* in mendicitate, Psalt. Veron. Aug. — 145, 8: dominus solvit *compeditos,*

Psalt. Veron. Aug. Vulg. — Dan. 3, 91: tres viros misimus in medium ignis *compeditos,* Vulg. — Ps. 77, 31: electos Israel *compedivit,* Aug. Enarr. Ps. 77. n. 18 ('in Graecis codicibus . . *συνεπόδισεν* legimus, quod est potius *compedivit*'. — Vulg.: impedivit). — Sap. 17, 2: vinculis . . longae noctis *compediti* [*πεδῆται*], Vulg.; — longa nocte *compediti,* Lucif. Cal. Athan. I. 66. — Hieron. Ep. 39. — Lact. Inst. VII. 1, 19. — Varr. ap. Non. 28: pedes corrigiis *compedio.* — Petron. 39: fugitivi et *compediti.* — Senec. Tranquill. .10, 1. — Dig. IV. 3, 7, 7. — Vit. Aridii ap. Mabill. 201: vincula *compeditorum.* — *compedire* D. in ysen leggen 29. yn dy füss eysen slachen 27.

cornipetere [*κερατίζειν*] Exod. 21, 28: si bos *cornipetierit* virum ac mulierem, Tolet.

crapulari Ps. 77, 65: tamquam potens *crapulatus* [*κεκραιπαληκώς*] a vino, Vulg. — *crapulari* D. quassen 27. 38. vrassen 38.

custodiare (v. custodia abgeieitet) Luc. 8, 29: *custodiabatur* [*ἐδεσμεῖτο*], Cant.

deliciari Amos 6, 4: qui dormitis in lectis eburneis et *deliciamini* [*κατασπαταλῶντες*] super thoros eorum, Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 55. Patr. n. bibl. I. 2. p. 97). — *deliciari* D. lusten i. e. oblectari 38.

dulcorare [*γλυκαίνειν*] Prov. 27, 9: bonis amici consiliis anima *dulcoratur,* Vulg. — Hieron. Ep. 22, 9. — Ambros. Inst. virg. c. 5: fons . . *dulcoratus.*

exemplare [*δειγματίζειν*] Col. 2, 15: *exemplavit* fiducialiter, Aug. — [copiren] Sidon. Ep. 4, 16. — Ekkehard. d. Casib. monast. S. Galli c. 3 (ap. Goldast. rer. Alam. I. p. 29): epistolas canonicas Graecas . . *exemplaverat.* — Gregor. Turon. Mirac. I. 64.

famulare [*δουλοῦν*] Rom. 6, 22: *famulati* autem deo habetis fructum vestrum, Tert. Res. 47. p. 304. — Ezech. 34, 16: quod ereptum est redimens, quod *famulatum* est liberans, ib. p. 305. — Tert. Apol. 21. 39. Hermog. 29.

fornicari [*πορνεύειν*] 1 Cor. 6, 18. 10, 8: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 2, 14. 20. 17, 2. 18, 3. 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 5, 25. Ps. 72, 27. Jerem. 3, 6. Ezech. 23, 19: Vulg. — Hos. 9, 1: Fuld. Vulg. — Tert. Scorp. 3 . . ö.

hereditare [*κληρονομεῖν*] Mt. 5, 4. 19, 29. Luc. 10, 25. 18, 18: Cant.; Gall. (neben possidere). — 1 Cor. 15, 50. Gal. 5, 21: Boern. —

Hebr. 1, 4. 6, 12. 12, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 10, 13. 14, 6. 17, 9. 19, 2. 20, 27. 24, 13. 36, 13. 37, 29. 39, 28. 45, 27: Vulg.

iacturari (oder -re) Mc. 8, 36: et *iacturatus* fuerit [ζημιωθῇ] animam suam, Verc.

ignire [πυροῦν] Ps. 65, 10: *ignisti* nos sicut *ignitur* argentum. 104, 19: eloquium domini *ignivit* eum, Psalt. Veroug An. — 118, 140: *ignitum* verbum tuum vehementer, Psalt. Vèron. — Prud. Perist. X. 1078. Hamart. 544. — Gell. 17, 8.

iniuriare [ὑβρίζειν] Mt. 22, 6: *iniuriaverunt* et occiderunt, Cant. — Tert. Scorp. 9. — Cassiod. Var. 12, 30. — *Depon.* Senec. Constant. 9, 1.

lŭtare Jes. 44, 18: *lutati* enim sunt [ἀπημαυρώθησαν] ne videant oculi eorum, Tolet. — Lampr. Heliog. 14.

mammare Palat. cod. Evv. 393$^{b.}$ 20. — vgl. *Schuchardt* Vokalism. I. 98.

mensurare [μετρεῖν] Mt. 7, 2: in qua mensura *mensuratis*, metietur vobis, Gall. — Mc. 4, 24: in qua mensura mensi fueritis vel *mensurabitis*, Gall. — 2 Cor. 10, 12: ipsi in nobis (Clar.: intra nos) nosmetipsos *mensurantes*, Boern. Ambrosiast. Clar. — Mich. 2, 4: pars populi mei *mensurata* est [κατεμετρήθη] in funiculo, Fuld. — Jerem. 31, 37: si *mensurari* potuerint caeli, Vulg. — 4 Esdr. 2, 5: pondera mihi ignis pondus aut *mensura* mihi flatum venti, Turic. Germ. Vulg. — Veget. Mil. I. 25: fossa inspicitur ac *mensuratur*. — Gromăt. vett. p. 232. — Nenn. d. mirab. Britann. §. 73. — Acron ad Horat. Carm. II. 15, 15: metata, *mensurata*. — Gloss.: *mensuro*, ἐκμετρῶ. — Keronis Interp. vocab. barbaricor. ap. Goldast. Rer. Alam. II. 83: *mensurata*, mezhaftiu.

meridiari Job 24, 11: inter acervos eorum *meridiati* sunt [ἐνήδρευσαν], Vulg. — Cels. Med. I. 2. — Catull. 32, 3. — *meridiare* Suet. Calig. 38. Ner. 6.

nutricare, -ri Mt. 24, 19: cur enim dominus ‚vae praegnantibus et *nutricantibus*' [θηλαζούσαις] cecinit, Tert. Ux. I. 5. — Luc. 4, 16: *nutricatus* [τεθραμμένος], Cant. — Ps. 33, 19: ad .. *nutricandos* [διαθρέψαι] eos in fame, Tert. Marc. II. 19. p. 99 in. — Petron. 77. — Cic. Nat. deor. II. 86. — Non. 478.

obstetricare [μαιοῦσθαι] Exod. 1, 16: quando *obstetricabitis* Hebraeas. 1, 19: ipsae enim *obstetricandi* habent scientiam. Job 26, 13:

obstetricante manu eius, Vulg. — Iren. II. 30, 4: non enim obstetrices eam *obstetricaverunt*. IV. 33, 3: semetipos *obstetricatos* esse. — Tert. Nat. II. 12. p. 188. — *obstetricare* D. kint lockin *V. a.* 1420.

officiari 2 Reg. 23, 7: quorum mulieres *officiabantur* [ὕφαινον] ibi ad stolas, Lucif. Cal. d. non parc. 239 (Vulg.: pro quibus mulieres texebant quasi domunculas luci).

pannare [σπαργανοῦν] Luc. 2, 7: et *pannavit* (mit dem Zusatze von späterer Hand: vel pannis involvit) eum et reclinavit eum in praesepio, Gall.

pectinare Judith 10, 3: et *pectinavit* [διέταξε] capillos, codd. Reg. Germ. 4. (Vulg.: discriminavit). — Apul. Met. 138. — Plin. H. N. XVIII. 50 (21).

periculari [κινδυνεύειν] Luc. 8, 23: et *periculabantur*, Verc.

plagare [πλήσσειν] Sach. 13, 6: quid sunt plagae istae . . ? His *plagatus* sum in domo eorum qui diligebant me, Vulg. — Aug. Civ. 21, 11. — Cassiod. H. eccl. 3, 2. — Schol. ad Juven. VI. 655. XIII. 133.

plagiare [κλέπτειν] Exod. 21, 17: quicunque *plagiaverit* quemquam in Israel et vendiderit eum, morte moriatur, Vulg. — Legg. Wisigoth. VII. 3, 2: si quis ingenuum servum . . *plagiaverit*.

potionare [ποτίζειν] Genes. 19, 32: *potionemus* patrem nostrum vino, Iren. IV. 31, 1. — Jerem. 25, 15: accipe calicem vini meri huius de manu mea et *potionabis* omnes gentes, Ambros. enarr. Ps. 37. (IV. p. 509). — Apoc. 14, 8: a vino (Amiat. add.: irae) fornicationis suae *potionavit* omnes gentes, Amiat. Fuld. — Veget. Mul. I. 32: ex aqua cum mulsa et oleo *potionabis*. I. 34 (bis). 38. 46. 52 (bis) 56. III. 23 (bis). 46. 64. 72. 76. — Suet. Calig. 50: creditur *potionatus* . . amatorio . . medicamento.

primitiari [ἀπάρχεσθαι] Prov. 3, 9: honora deum de tuis iustis laboribus et *primitiare* ei a tuis fructibus iustitiae, Vindob. 954. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 725 s. v. primitiare.

sagittare Ps. 10, 3: ut *sagittent* in obscuro rectos corde [κατατοξεῦσαι]. 63, 5. 6: ut *sagittent* in occultis immaculatum. Subito *sagittabunt* eum et non timebunt, Vulg. — Veget. Mil. III. 9. — Curt. VII. 5, 42. — Justin. 41, 2. — Solin. c. 21. 61. — Cael. Aur. Chron. II. 12, 144.

scopare [σαροῦν] Mt. 12, 44: et veniens invenit vacantem scopis vel

scopatam et ornatam, Gall. (nach *scopis* fehlt *mundatam*). — Jes. 14, 23: et *scopabo* eam in scopis terens, Vulg. — Ps. 76, 7: et exercitabar et *scopebam* [ἔσκαλλον, — ventilabam, Psalt. Veron. al.; perscrutabar, Aug.] spiritum meum, Vulg. — Hieron. in Jes. 6, 14, 23. — *scopare* D. feggen 31. — cf. G. J. *Voss.* d. Vit. serm. p. 747.

scrutinare [ἐρευνᾶν] Jo. 7, 52: *scrutina* et vide scripturas, Cant. — Joel 1, 7: scrutans *scrutinavit* [ἐξηρεύνησεν] et proiecit, Aug. Specul. (Patr. n. bibl. I. 2. p. 99). — Sophon. 1, 12: *scrutinabo* [ἐξερευνήσω] Jerusalem, Lucif. Cal. Athan. I. 72. — 4 Esdr. 13, 52: sicut non potest *scrutinare* vel scire quis, Germ. — 16, 63: et *scrutinavit* omnia absconsa. 16, 65: dominus *scrutinando scrutinavit* omnia opera vestra, Vulg.

serrare Jes. 41, 15: plaustrum .. habens rostra *serrantia*, Vulg. — Veget. Mil. II. 25. — *serrare* D. saghen 38.

sponsare 1 Macc. 3, 56: et *sponsabant* [μνηστευομένοις] uxores, Vulg. — Tert. Virg. vel. 11: sine quo *sponsari* non possunt (virgines). — Dig. XXIII. 2, 38.

taediari [ἀδημονεῖν] Mc. 14, 33: et coepit pavere et *taediari*, Cant. Corb. — Deut. 28, 65: et dabit tibi deus cor *taedians* [ἀθυμοῦσαν], Tert. Jud. 11. p. 323. — Tob. 10, 6: noli *taediari* [μὴ λόγον ἔχε], codd. Reg. Germ. 4. 15. — Sirac. 9, 5: ne forte scandalizet te et *taedieris* in decore illius, Tolet. — Iren. I. 29, 4: exsiliit *taediata* quoque. — Ambros. Serm. 20. in Ps. 118: *taediantis* animi. — Vit. Aridii episc. ap. Mabill. 205: febri infusa corpori *taediari* coepit. — Veget. Mul. III. 2: *taedianti* bovi adversus omnes morbos potio ista succurrerit. — Activ. *taediare* Ambros. Ep. 17: nec *taediari* ad vincula. — Lampr. Alex. Sev. 29: neque umquam *taediavit* aut morosus aut iratus resedit. — Gloss. Cyrill.: σικχαίνομαι, *taedeo*, taedesco. — Gemma: *taediari*, fastidire.

tenebrare Amos 8, 9: occidet sol meridie et *tenebrabitur* [codd. Angl. Lipss., edd. vett.; συσκοτάσει] dies lucis, Lact. Inst. IV. 19, 3. — Apul. Met. 175: vespera semitam *tenebrante*.

tenebrescere Amos 8, 9: occidet sol media die, *tenebrescet* super terram dies luminis, Tert. Jud. 10. p. 320 in.; — .. et *tenebrescere* faciam terram in die luminis, Vulg. — Sach. 11, 17: oculus .. tenebrescens. Eccl. 12, 2: antequam *tenebrescat* sol. 12, 3: et *tenebrescent* videntes per foramina, Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt.

I. 10 ex. — Hieron. in Jes. 5, 12, 10. — D. vinsteren 29. vervinstern 30.

tenebricare Amos 8, 9: et sol media die *tenebricabit,* Tert. Jud. 13. p. 329.[8] — Luc. 23, 45: et *tenebricavit* [ἐσκοτίσθη] sol, Colb.

tineare [σήπεσθαι] Baruch 6, 71: a purpura quoque et murice quae super illos *tineant* scietis, Vulg.

tribulare [θλίβειν] 2 Cor. 1, 6. 2 Thess. 1, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 5, 10: Clar. Boern. — Mc. 6, 48: Colb. — Hieron. in Ps. 120, 1. — Cato R. R. 23.

triturare [ἀλοᾶν] Jes. 25, 10: et *triturabitur* Moab sub eo. 41, 15: plaustrum *triturans* . . *triturabis* montes, Vulg. — Mich. 4, 13: surge et *tritura* eos filia Sion, Weing. Vulg. — Deut. 25, 4: bovi *trituranti* os non alligabis, Ambros. Ep. 72. — 1 Cor. 9, 9: non camum mittes bovi *trituranti,* Clar.; — non alligabis os bovi *trituranti,* Boern. Amiat. Fuld. Vulg.; — . . bovis *triturantis,* Dem.; — . . bovi *trituranti,* Ambros. Comm. in 1 Cor.; — bovi *trituranti,* os liberum, Tert. Marc. V. 16 ex. — Sidon. Ep. 7, 6. — Gerohi Expos. in Ps. 64. ap. Baluz. V. 85: bos animal . . ruminans atque *triturans.* — *tritulare* D. derschen 38.

tubicinare [σαλπίζειν] Mt. 6, 2: ne *tubicines* vel noli *tubicinare,* Gall.; — noli *tubicinare* (pr. m.?), Rehd. — Apoc. 8, 6: paraverunt se ut *tubicinarent,* Fuld. — *tubicinare* D. prasunen 29. pusawen 34.

vanitare Eccl. 1, 2: vanitas *vanitantium,* Aug. d. Morib eccl. c. 21. (cf. Aug. Retract. I. c. 7: Quod posui de libro Salomonis: ‚Vanitas *vanitantium*', in multis quidem codd. legi, sed hoc Graecus non habet. Habet autem ‚Vanitas vanitatum'; quod postea vidi et inveni eos Latinos esse veriores qui habent ‚vanitatum'.)

victimare [θύειν] Sirac. 34, 24: quasi qui *victimat* filium in conspectu patris sui, Vulg. — Apul. Met. 150: hircum annosum . . Marti . . *victimant.* 158: istum maritum . . *victimamus* hostiam.

aedituare Gruter. 312, 5: *aedituavit* [= aedituus fuit] annis decem.

---

[8] Es lassen sich, wenn man für *tenebricabit* mit des Pamelius Codex *tenebricavit* liest, diese Worte auch als Citat aus Jerem. 15, 9 [ἐπέδυ ὁ ἥλιος αὐτῇ ἔτι μεσούσης τῆς ἡμέρας] betrachten, um so mehr als Tertullianus unmittelbar vorher ebenfalls aus Jeremias (2, 10—12: mittite et interrogate . . . et horruit plurimum nimis) eine wörtliche Anführung gebracht hat, an welche er sofort die einem späteren Capitel (15, 9) entnommene: ‚et sol media die *tenebricavit*' anschliesst.

1088, 5: *aedituavit* annis sedecim. — *Depon.* Pompon. ap. Non. 75: *aedituor* in templo. ap. Gell. 12, 10: *aeditumor.* — — *aeruscare* Senec.Clement. II. 6, 2. — Gell. 9, 2. — — *aginare* Petron. 61: per scutum per ocream *aginavi.* — Gloss. Steph. p. 9: *aginat, διαπράσσεται, στρέφει, μηχανᾶται.* — — *alienigenare* Gruter. 1555, 9: qui hoc monimentum vendere aut *alienigenare* voluerit. — *alumnare* Apul. Met. 242. 177 (Depon.). — *amylare* Apic. 2, 2. 7, 5. 6. 8, 3. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. — — *ancillari* Titinn. Acc. ap. Non. 71 sq. — Apul. Habitud. I. 170. — — *annonari* Capitol. Gordian. 29. — *augmentare* Jul. Firmic. Math. 5, 6. — Cod. I. 27, 2, 5. — — *auruginare* Tert. Anim. 17. — *betizare* Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *bubulcitari* Plaut. Most. I. 1, 50. — Varr. ap. Non. 79. Apul. Flor. 116 (Activ.). — — *caerimoniari* [opfern] Aug. Serm. 309, 5. — Act. procons. Cyprian. c. 3 (ap. Ruinart.). — Pass. Pontii mart. c. 18 (ap. Baluz. II.): te iusserunt diis *caerimoniari.* — — *calculare* Prud. Perist. II. 131. — Sidon. Ep. 7, 9. — — *cancellare* [durchstreichen] Dig. II. 14, 47, 1. XXII. 3, 24. XXVIII. 4, 2. XXIX. 1, 15, 1. — *cancerare* Lucif. Cal. d. non conv. 205 (bis). — *caperare* Varr. ap. Non. 8. — Plaut. Epid. V. 1, 3. — Apul. Met. 201. Flor. 151. — Cael. Acut. II. 3, 16. — — *catenare* [πεδᾶν, Gloss.] Colum. 6, 19. — Venant. Fort. 2, 14. — — *catulire* Laber. ap. Non. 90. — Varr. R. R. II. 9. — — *cavernare* Cael. Chron. IV. 3, 26. — *columbari* Senec. Ep. 114, 5. — *comoedisare* Iren. II. 14, 1: quae ubique in theatris ab hypocritis splendidissimis vocibus *comoedisantur.* — *compaginare* Cael. Chron. II. 13, 160. — *compendiare* Tert. Marc. IV. 1. 9. — [Einem das Leben kürzen, tödten] Aug. Quaest. 56. in Judic.: Solet et vulgo apud nos dici: ‚*Compendiavit* illi', quod est, occide illum. Et hoc nemo intelligit nisi qui audire consuevit. — — *copiari* (nach Gellius ein verbum castrense) Quadrig. ap. Non. 87. ap. Gell. 17, 2. — *coquinare* Plaut. Aul. III. 1, 3. Pseud. III. 2, 64. 85. — Non. 85. — — *cribellare* Apic. 1, 5. — *effigiare* Tert. Anim. 9. 24. — Minuc. Fel. 3, 1. — Prud. Cath. 10, 4. Perist. 126. — Apul. Flor. 111. Mag. 17. — Amm. 14, 6. 17, 4. 26, 7. 31, 2. — Non. 248, 20. — — *elogiare* Cael. Chron. II. 1, 16. V. 4, 66. — *experimentare* Veget. Mul. III. 2: praesens quoque remedium *experimentaverunt.* — Theod. Priscian. III. 5. — — *exsequiari* Varr. ap. Non. 107. — *exsiliari* Iren. IV. 8, 2: uti *exsiliatus* [= in exsilium pulsus] homo exiret de condemnatione. — *feturare* Tert.

Valent. 25. — *fiduciare* Tert. Idol. 23. — Gruter. 638, 4: ea conditione ne *fiducient*, ne vendant. — Gloss.: *fiduciare*, ὑποτίθεσθαι. — — *figulare* Tert. Valent. 24. Carn. 9. Exhort. cast. 5. — *flabellare* Tert. Pall. 4. — *follicare* Apul. Met. 199. Tert. Pall. 4. *folleare* Isidor. 19, 34. *follĕre* Hieron. Ep. 22, 12. — Gloss.: *follico*, διασαλακωνεύω. — — *fomentare* Cael. Acut. I. 9, 68. — *frigorare* Cael. Chron. III. 8, 150. Acut. III. 21, 208. — Catull. 61, 30. — — *habituari* [= διατίθεσθαι] Cael. Acut. III. 8, 87. Chron. I. 4, 79. IV. 8, 109. — *incrementare* Herm. Past. I. 3, 4 Palat.: quibus tradidit dominus omnem creaturam suam *incrementare* [αὔξειν] et superaedificare. — Aug. contr. liter. Petilian. III. 54. — — *infantare* Tert. Marc. IV. 14. — *intercapedinare* Cael. Acut. II. 2, 11. 10, 66. 14, 91. III. 2, 10. 21, 203. Chron. II. 12, 139. — *lanceare* Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — *latibulari*, *-lare* Naev. Turpil. ap. Non. 133. — *liturare* Sidon. Ep. 9, 3. — Gruter. p. 208: *lituratum* agrum. — Onomast.: *lituro*, περιγράφω. — — *lixare* = in aqua sola coquere, Vocabular. vet. — *lixo*, ἑψέω: Onomast. — — *luminare* Cyprian. Donat. 13. 14. Orat. 1. Op. et Eleem. 24. Zel. et Liv. 8. — Cael. Acut. I. 9, 62. — Apul. Met. 199. — — *lupari* Atta, Lucil. ap. Non. 133. — *magistrare* Spartian. Hadr. 10. — *manticulari* [= fraudare, decipere: Gloss.] Apul. Mag. 60. — *manuari* [= furari] Laber. ap. Gell. 16, 7. — *membrari* Censorin. 11, 7. — *nepotari* Tert. Apol. 46. — Senec. Benef. I. 15, 1. — — *nivĕre* Pacuv. ap. Non. 507. — *novercari* [μητρυάζειν, Gloss.] Sidon. Ep. 7, 14. — *oculare* Tert. Apol. 21. Paenit. 12. Pudic. 8. — Cyprian. Idol. van. 7. — Pass. Cyprian. p. Pont. c. 1. — Apul. Mag. 63. — — *ovicare* Plin. Valer. 1, 17. — *palpebrare* Cael. Acut. II. 10, 70. — *papulare* Cael. Chron. II. 1, 34. III. 4, 54. — *querelari* Arnob. in Ps. 76: de malis praesentibus *querelatur*. — Serv. in Virg. Ecl. I.: postea eum *querelantem* invenimus. — — *remediare* Tert. Praescr. 38: ut aliquid .. transmutatione *remediaremus*. Scap. 4: a .. valetudinibus *remediati* sunt. Marc. IV. 35: creatoris unum *remediantis*. — Herm. Past. III. 9, 23 Palat.: *remediabit* priora delicta. III. 9, 31: malas scissuras *remediate*. III. 9, 32 Palat. Vatic.: *remediate* vos. — Hygin. Fab. 101: *remediatus* est. — Scribon. praef.; Comp. 1. 14. 18. 27. 104. 122 (quinq.). 146. 162 (bis). 230. — Depon. *remediari* Hieron. adv. Jovin. 2, 8. Ep. 68. — Apul. Herb. 2. 105. — — *rubiginare* Apul. Flor. 139. — Onomast.:

rubigino, ἰοῦμαι. — — *runcinare* Minuc. Fel. 23, 9.—Arnob. V. 28. — — *sententiare* Act. Ignatii c. 3 (ap. Ruinart.): Traianus *sententiavit.* — *sermonari* Gell. 17, 2: *sermonari* rusticius videtur sed rectius; *sermocinari* crebrius est sed corruptius. — *solatiari* [ital. *solazzare*, franz. *soulager*] Gregor. Magn. Ep. 1, 13. 19. — *spongiare* Apic. 1, 26. 8, 1. 7. *spongizare* 7, 16. — *stipendiari* Plin. H. N. VI. 22 (19). — Tert. Marc, III. 13. Jud. 9. — — *stramentari* Hygin. Fab. 14. — *suffimentare* Veget. Mul. III. 2. — *sufflaminare* Senec. Apocol. 13, 3. — *suppetiari* Apul. Met. 76. 147. 177. 179. — *tibicinare* Fulg. Myth. 3, 9. — —Tert. Anim. 38. — — *titionare* D. die branden voer stoken *G. voc.* — *torporare* Turpil. ap. Non. 182. — Lact. Inst. II. 8, 62. — — *trutinare* Cod. III. 1, 14. 18. IV. 1, 12, 2. V. 27, 10. — *Depon.* Pers. III. 82. — — *tudiculare* Varr. ap. Non. 178. — Apic. 5, 2. 3. — — *vadare* Veget. Mil. II. 25. — Sulp. Sev. Hist. I. 22, 3: neque *vadari* fluvius poterat. — — *velitari* Apul. Met. 190. 201. 211. 218. — Gell. 6, 11. — — *verminare,-ari* Pompon. ap. Non. 40. — Senec. N. Q. II. 31, 2. Vit. beat. 17, 4. — Martial. XIV, 23, 1. — Arnob. I. 50. — — *vertiginare* Tert. Pall. 3. — *viare* Lucil. ap. Non. 522. — Amm. 15, 10. 19, 8. 20, 9. 24, 8. — Apul. Met. 228. — Solin. c. 40. — Ambros. d. Abr. II. 2. d. Joseph 13. d. Tob. 1. Hexaëm. III. 9. V. 10. 16. 24. Ep. 4. 65. Serm. 5. 6. in Ps. 118. — Ambros. postulat. pluv. v. 12. — Prud. Hamart. 209. — Sulp. Sev. Dial. II. 3, 8. — (Quint. VIII. 6, 33). — — *vigorare* Tert. Res. 26. Pudic. 2. — Apul. Met. 206. — — *virginari* Tert. Virg. vel. 12 ex.

2. Verbalderivata von *Adjectiven,* und zwar:

a. von der *Positivform.*

amaricare [πικραίνειν] Job 27, 2: *amaricavit* animam meam, cod. Mm. — Apoc. 10, 9: facit *amaricari* (Amiat. Fuld.: faciet *amaricare*) ventrem tuum. 10, 10: *amaricatus* est venter meus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — [παραπικραίνειν] Ps. 67, 7: qui eduxit vinctos in fortitudine, similiter *amaricantes,* Aug. — 105, 7: et *amaricaverunt* ascendentes in mare, Psalt. Veron. Aug. Enarr. Ps. 105. n. 7. — Ezech. 2, 3. 5—8: *amaricaverunt* me . . domus *amaricans* est (quater), Lucif. Cal. d. non parc. 243 sqq. — 4 Esdr. 8, 34: ut ita *amariceris* de ipso, Germ. Colb. Vat.

angustare, angustiare [στενοχωρεῖν] 2 Cor. 6, 12 (bis): Clar. Boern.

Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 4, 8: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — (Boern.: coangustiamur). — Hebr. 11, 37: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 5, 1: qui se *angustiaverunt*, Vulg. Cyprian. Demetrian. 21. Lucif. Cal. Athan. I. 62. — Jon. 2, 8: cum *angustiaretur* in me anima mea, Vulg. Psalt. Veron. (animam meam). — Sirac. 4, 3: non protrahas datum *angustianti*, Vulg. Tolet. — 4, 4: rogationem *angustiati* ne abiicias, Tolet. — 16, 28. 27, 2: Vulg. — Herm. Past. II. 5, 1: *angustiabitur* (Palat.: *angustatur*). — Senec. Cons. ad Helv. 6, 1. 11, 4. Tranquill. 8, 5. — Pomp. Mel. 3, 1. — Cael. Aur. Chron. V. 10, 117. — Dig. XIX. 2, 19, 5. Cod. II. 53, 6.

anxiare Ps. 60, 3: dum *anxiaretur* [ἐν τῷ ἀκηδιάσαι] cor meum, Vulg. — 142, 4: et *anxiatus* est [ἠκηδίασεν] super me spiritus meus, Psalt. Hilar. Cassiod. Roman. Vulg. — Tert. Paenit. 10: pulveris alicuius mordacitate *anxiari* [edd. Rhenan. Gagn. Gelen.]. — Ambr. Serm. 11 (bis). — Apul. Met. 89: tristitie animi, languore corporis damnisque ceteris *anxiatum* iri. — Papias: *anxior*, molestor. — Gloss. Reichenav. 150 (*Diez* Altrom. Gloss. S. 10. 37): *anxiaretur* angustiaretur. — *anxiare* D. angsten 27. 33.

assiduare Sirac. 30, 1: qui diligit filium suum, *assiduat* [ἐνδελεχίσει] illi flagella, Vulg.

baiulare, baiolare [βαστάζειν] Luc. 14, 27: Cant. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 14, 13: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.: — Tert. Bapt. 19. — Jo. 19, 17: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 10, 4. 11, 27. 20, 10. Jo. 10, 31. 12, 6. 12. 16, 12. Act. 3, 2. 15, 10. 21, 35: Cant. — Act. 3, 2: Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 1, 21: Turic. Germ. Vulg. — Herm. Past. I. 3, 9. — Iren. I. 18, 1. 30, 9. IV. 33, 9. 38, 4. V. 5, 1. 19. 1 (bis). — Tert. Hab. mul. 9 ex. . . ö. — Aug. Civ. 4, 5. 18, 18. — Plaut. Asin. III. 3, 70. Merc. III. 1, 10. — Phaedr. III. 20, 5. — Cael. Aur. Chron. II. 1, 43. 2, 63. — Dig. L. 16, 235 pr. C. Th. V. 15, 3. — Festus: *baiulare* quis dicitur quae suo corpore fert, — a baiulis, id est, operariis. — *baiulare* D. dreghen 38.

benignare 3 Esdr. 4, 39: et omnes *benignantur* [εὐδοκοῦσι] in operibus eius (veritatis sc.), Vulg.

candidare [λευκαίνειν] Apoc. 7, 14: et laverunt vestimentum suum et *candidaverunt* ipsum in sanguine agni, Tert. Scorp. 12. — ib.: sordes quidem baptismate abluuntur, maculae vero martyrio *candidantur*.

captivare [αἰχμαλωτίζειν] Rom. 7, 23: et *captivantem* me in lege peccati, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 10, 5: *captivantes* omnem intellectum, Clar. Boern. — Luc. 21, 24: et *captiventur* vel captivi ducentur, Gall. — Genes. 34, 29: omnia corpora eorum.. *captivaverunt*, Aug. Locut. 126. d. Genes. — 2 Reg. 6, 22: quos non *captivasti*, Ambros. Offic. I. c. 29. — Ps. 67, 19: *captivavit* captivitatem, Aug. — 105, 46: omnium qui *captivaverant* eos, Psalt. Veron. — Amos 5, 27: transmigratione vos faciam *captivari* [μετοικιῶ ὑμᾶς], Philastr. Brix. d. Haer. p. 703. — 4 Esdr. 16, 47: filios eorum *captivabunt*. 1 Macc. 15, 40: *captivare* populum. 2 Macc. 4, 26: qui proprium fratrem *captivaverat*, Vulg. — Aug. Civ. 1, 1: *captivandi* cupiditas frangebatur. — Cassiod. Compl. 8. in Jac.: ut qui *captivat* a nobis fugiat. — Ambros. Ep. 77. Serm. 25. 69. 86 (bis). — Cod. I. 27, 1 pr. — Jornand. Success. regn. c. 59. — Gloss.: *captivor* αἰχμαλωτίζομαι.

consortiari Esth. 16, 20: et *consortiari* [συνεπισχύειν] eis, cod. Corb. n. 7.

decimare [ἀποδεκατοῦν] Mt. 23, 23: qui *decimatis* mentam, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 11, 42: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; — Tert. Marc. IV. 27. p. 301. — Luc. 18, 12: *decimor* omnia, Gall. — Suet. Oct. 24. Calig. 48. Galb. 12. — Frontin. Strat. IV. 1, 37. — Capitol. Macrin. 12. — Symm. Ep. 3, 49. 51. 8, 16.

dementare [ἐξιστάναι] Act. 8, 11: propter quod multo tempore magicis suis *dementasset* eos, Laud. Amiat. Fuld. Vulg.; — Iren. I. 23, 1. Aug. — Lact. Mort. pers. 7, 10: ita semper *dementabat*. — Martian. Cap. VIII. p. 272: desipere vel *dementare* coepisti. — Gloss. Philox. p. 65 sq.: *dementat*, ἐξίστησιν .. ἀφρονεῖ. — Gerohi Expos. in Ps. 64 ap. Baluz. V. 197. — — *dementire* Tert. Apol. 23: ut aliter *dementire* videatur. Anim. 18: quum *dementit* homo, *dementit* anima. — Lact. Inst. IV. 27, 12. VII. 12, 14. — Lucret. III. 465. — *dementatus* D. grymmich 37.

exossare Jerem. 50, 17: primus comedit eum rex Assur, iste novissimus *exossavit* eum [ἔφαγεν .. τὰ ὀστᾶ αὐτοῦ], Vulg.; — Gerohi Expos. in Ps. 64 ap. Baluz. V. 77. 89 (devoravit). — Plaut. Amph. I. 1, 161—163. Aul. II. 9, 3. Men. V. 2, 106. Pseud. I. 3, 147. — Terent. Ad. III. 3, 24. — Pers. VI. 52. — Lucret. IV. 1267. — Petron. 65. — Apic. 4, 2. 5, 3. 5, 4 (bis). 7, 4. 8, 6 (bis). 8, 7. .. ö.

humiliare [ταπεινοῦν] Mt. 18, 4. 23, 12. Luc. 3, 5. 14, 11. 18, 14:

Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 23, 12: Rehd.; — Lact. Inst. V. 15, 9. — Luc. 3, 5: Tert. Marc. V. 3. p. 379. — 2 Cor. 11, 7. 12, 21. Phil. 2, 8. 4, 12: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 12, 21: Tert. Pudic. 15. p. 408. — Jac. 4, 10. 1 Petr. 5, 6: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 2, 12: Tert. Marc. IV. 33. p. 323. — Jes. 5, 14: Tert. Marc. IV. 15. p. 240. — Ps. 93, 5. Jes. 51, 23. Baruch 5, 7. Ezech. 22, 10. Sirac. 6, 12. 13, 9. 10. 11. 18, 21. 19, 23. 40, 3. 1 Macc. 12, 15. 2 Macc. 9, 8: Vulg. — Lact. Inst. IV. 18, 22: apud *Esdram* (?) ita scriptum est: . . ‚quoniam habemus *humiliare* eum in signo' . . . — Lact. Epit. 48, 2. — Cyprian. Ep. 6, 4. — Aug. Civ. 2, 2. — Amm. 29, 2. 30, 4.

ieiunare [νηστεύειν] Mt. 6, 16—18. 9, 14. 15. Mc. 2, 18—20. Luc. 5, 33—35. 18, 12: Gall. Rehd. Fuld. (ohne Mt. 9, 14 sq. Mc. 2, 18—20), Vulg. — Mt. 9, 15: Tert. Jeiun. 13 in. — Luc. 5, 33. 34: Tert. Marc. IV. 11. p. 219. — Act. 13, 2. 3 (= Fuld.). Judic. 20, 26. 1 Sam. 31, 13. 2 Sam. 1, 12. Nehem. 1, 4. Jerem. 14, 12: Vulg. — Tert. Anim. 6. Jeiun. 2 in. Pudic. 16. Marc. III. 7 ex. — Hieron. Ep. 22, 13. — Prud. hymn. ieiun. 178. — Arnob. V. 26 ex.

iniquitare [ἀδικεῖν] Act. 7, 26: et vidit eos *iniquitantes*, Cant. — — *iniquare* Laber. ap. Non. 126.

inquietare [παρενοχλεῖν] Act. 15, 19: propter quod ego iudico (Fuld.: dico) non *inquietari* eos, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 28, 15: quare *inquietasti* me ut suscitarer, Vulg. — Act. 17, 6: quia qui orbem terrae *inquietaverunt* [ἀναστατώσαντες] hi sunt et huc venerunt, Cant. — 2 Thess. 3, 7: quia non *inquietavimus* vel non inquieti fuimus [ἠτακτήσαμεν] inter vos, Boern. — Tert. Anim. 26: ecce viscera Rebeccae *inquietantur* (Genes. 25, 22). — Apol. 15. 38. Pall. 2. Nat. I. 10 ex. Coron. 11. Spect. 15 in. Carn. 1 in. — Cyprian. Donat. 2. — Petron. 1. 100. — Suet. Calig. 26. 55. 59. Ner. 34. — Tac. Hist. III. 84. — Plin. Ep. 1, 9. 9, 15. — Senec. Ep. 2, 1. — Dig. III. 1, 1, 5. XI. 7, 39. Cod. X. 1, 7 . . ö.

irritare [ἀθετεῖν] Gal. 3, 15: hominis confirmatum testamentum nemo *irritat*, Boern. — 3, 17: testamentum confirmatum a deo in Christo quod post . . annos facta est lex non *irritat* [ἀκυροῖ] vel non firmata est, ibid. — Cod. III. 12, 2: quod contra hoc factum fuerit, omnibus modis *irritatur*. — Vers. vet. memorial.: *Irritet* hunc dominus qui nos irritat ad iram.

iucundare, iocundare [εὐφραίνειν] Act. 7, 41: et *iucundabantur* in operibus, Cant. — Apoc. 11, 10: et *iucundabuntur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 19: *iocundabatur* nitide, Iren. III. 14, 3. — Ps. 117, 24: ambulemus et *iocundemur* in eo, Cyprian. Orat. 26; — Psalt. Veron. Aug. (*iucund.*). — Prov. 2, 14: qui *iucundamini* in malis, Vindob. 954. — Prov. 8, 30: ego eram cui adgaudebat, quotidie autem *iocundabar* ante faciem eius, Lact. Inst. IV. 6, 8. — Judith 12, 20: et *iocundatus* est, codd. Reg. Germ. 4. 15. Pechian. — Ps. 5, 12: et *iucundentur* omnes, Psalt. Veron. — 15, 9: *iucundatum* est cor meum. 29, 2: *iucundasti* inimicos meos. 30, 8: et *iucundabor*. 39, 17: exultent et *iucundentur*. 65, 6: ibi *iucundabimur* in ipso. 85, 4: *iucunda* animam. 86, 7: tamquam *iucundatorum* omnium, Psalt. Veron. Aug. — 88, 43: *iucundasti* omnes. 89, 15: *iucundati* sumus, Psalt. Veron. — 91, 5: *iucundasti* me. 95, 11: *iucundentur* caeli. 96, 12: *iucundamini* iusti. 103, 34: ego autem *iucundabor*. 106, 30: et *iucundati* sunt. 106, 42: et *iucundabuntur*. 118, 74: et *iucundabuntur*. 121, 1: *iucundatus* sum. 125, 3: facti sumus *iucundati*, Psalt. Veron. Aug. — 96, 1: *iucundentur* insulae. 104, 38: *iucundata* est Aegyptus. 108, 29: servus autem tuus *iucundabitur*. 118, 14: *iucundatus* sum, Psalt. Veron. — 4 Esdr. 5, 28. 8, 39. 9, 45. 12, 34: Turic. Germ. Vulg. — Sirac. 3, 6. 14, 5. 15, 6. 16, 1. 19, 6. 25, 10. 4 Esdr. 2, 30. 37: Vulg. — Iren. IV. 11, 3: *iucundabitur* in salutari eius. 20, 3: *iocundabatur*. — Ambros. Offic. III. c. 1 (= Prov. 5, 18): *iocundare* cum tua uxore. — Serm. 42. 73 (bis). — Aug. d. Genes. ad litt. XII. 34. Ep. 119, 14. — Commodian. Instr.: Tu qui *iocundaris* eris iam exterus illi.

malignari [πονηρεύεσθαι] Deut. 15, 9: *malignetur* oculus tuus in fratrem tuum, Aug. Quaest. 21. in Deut. — 1 Sam. 26, 21: *malignabor*, Lucif. Cal. Athan. I. 31. — 1 Paral. 16, 22 = Ps. 104, 15: et in prophetis meis nolite *malignari*, ib. p. 60; Vulg. — Ps. 21, 17: concilium *malignantium*, Vulg.; Lucif. d. non parc. 302 (ter). — Ps. 25, 5: ecclesiam *malignantium*, Vulg.; Lucif. d. non conv. 198. — Ps. 36, 8. 9: ut *maligneris*, quoniam qui *malignantur*, Vulg.; Lucif. Athan. I. 47. — Ps. 37, 1: Vulg.; Lucif. ib. 48. — Ps. 63, 3: Vulg. — Ps. 73, 3: *malignatus* est inimicus, Psalt. Veron. Vulg. — Jerem. 2, 33: *malignatus* es ut coinquinares, Lucif. Athan. II. 88. — Iren. IV. 3, 1: *malignantes* dicunt. — Lucif. d. non conv. 199: *malignantium*. — Amm. 22, 15: venena *malignantes*. — — Activ.

malignare Ps. 82, 4: super populum tuum *malignaverunt* [κατεπανουργεύσαντο] consilium, Vulg.

mansuctare [ἡμεροῦν] Sap. 16, 18: quodam enim tempore *mansuetabatur* ignis, Vulg. — *mansuetari* D. gütig seyn 52.

mediare [μεσοῦν] Jo. 7, 14: die festo *mediante*, Colb. Corb. Germ. Mm. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *mediante* d. festo, Capitular. ev. cod. Rehd. p. 92 d. — Iren. III. 4, 3: *mediantibus* iam ecclesiae temporibus. — Apic. 3, 9. — Pallad. 4, 10 ex.: Junio *mediante*.

molestare Sirac. 11, 9: de ea re quae te non *molestat* [οὗ οὐκ ἔστι σοι χρεία] ne certeris, Vulg. — Petron. 58: meliorem noli *molestare*. — Scribon. 71. — Dig. XXXIV. 3, 20 pr.

naufragare [ναυαγεῖν] 1 Tim. 1, 19: quam quidam repellentes circa fidem *naufragaverunt*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 11, 25: ter *naufragatus* sum, Boern. — 1 Tim. 6, 10: quam quidam adpetentes *naufragaverunt* a fide, Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10; — Augustin., Caesar. Arelat. — Ambr. Serm. 11. — Petron. 76: omnes naves *naufragarunt*. — *naufragare* D. vndergen 52.

obviare [ὑπ-ἀπ-συναντᾶν] Luc. 14, 31: Cant. Colb. Corb. Rehd. — Jo. 11, 20. 12, 18: Cant. Gall. — Luc. 8, 27. Jo. 4, 51. 11, 30. Act. 11, 2: Cant. — Mc. 5, 2: Colb. Corb. — Hebr. 7, 1. 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 10, 25: Laudian. — Act. 16, 16: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 84, 11: Vulg. — Ambros. d. Jacob I. 8. II. 10. — Hieron. Ep. 6. — Mamert. 1, 22. — Veget. Mil. III. 6. — Oros. 4, 23. — Dig. XXXIX. 5, 20, 1. Cod. III. 27, 1. X. 31, 51. XI. 3, 1.

onustare Judith 15, 7: praedam quam fugientes Assyrii reliquerant abstulerunt et *onustati* sunt valde, Vulg.[9] — *onustatus* D. beswart 37.

[9] Obschon meines Wissens *onustare* erst sehr spät (z. B. Petr. Venerab. Ep. 1,24) vorkommt, so könnte es doch, weil manchen anderen Verben ganz analog gebildet, recht gut schon in der römischen Volkssprache üblich gewesen sein. Allein in der obigen Stelle ist die Lesart der Vulgata *onustati* sicherlich eine Corruptel. Denn einestheils findet sich für *onust.* in dem griechischem Texte kein entsprechendes Wort und andererntheils bietet der Vulgatacodex von *Toledo* in ‚*honestati* sunt' unzweifelhaft die richtige Uebersetzung, die jedenfalls für ein Ueberbleibsel der echten Itala anzusehen ist, jedoch nachmals in solchen Zeiten und Kreisen, die dem Ursprunge der Itala fern lagen, nicht verstanden und deshalb für ein ähnlich klingendes, in den Zusammenhang anscheinend sich besser

pariari Phil. 2, 6: in effigie dei constitutus non rapinam existimavit *pariari* [τὸ εἶναι ἴσα] deo, Tert. Res. 6. p. 222. Marc. V. 20. p. 467. — — *pariare* Tert. Res. 53. p. 323: *pariant* inter se Christus et Adam. Marc. IV. 29. Anim. 30 ex. 32 ex. — [bezahlen] Dig. XL. 1, 4, 5.

pauperare [πτωχίζειν] 1 Sam. 2, 7: dominus *pauperat* et locupletat, codd. S. Michael. Germ. 15. — Plaut. Titinn. Varr. ap. Non. 157. — Plaut. Mil. III. 1, 134. Pseud. IV. 7, 27. — Horat. Sat. II. 5, 36.

perperare [περπερεύεσθαι] 1 Cor. 13, 4: caritas non *perperat* vel non perperam agit, Boern.

pigritari [ὀκνεῖν] Act. 9, 38: ne *pigriteris* venire usque ad nos, Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 4, 5: *pigritatus* est. 16, 2: non *pigritabor*. — — *pigrare* Acc. ap. Non. 153 sq. — Lucret. I. 411. — *pigrari* Cic. Att. XIV. 1, 2. — *pigritari* D: tragen, wlen.

potentari [καταδυναστεύειν] 1 Sam. 12, 3: aut super quem *potentatus* sum . . 4: neque *potentatus* es neque oppressisti nos, Iren. IV. 26, 4. — [κατεξουσιάζειν] Mt. 20, 25: et maiores *potentantur* eorum. Mc. 10, 42: et principes eorum *potentantur* ipsorum, Gall. — Activ. *potentare* Jerem. 22, 3: et viduam non *potentabitis* [καταδυναστεύετε], Lucif. Cal. Athan. II. 88.

principari [ἄρχειν] Mc. 10, 42: qui videntur *principari* gentibus (Verc.: gentinm), Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. 2., Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Deut. 15, 6: *principaberis* gentium multarum, tui autem non *principabuntur*, Aug. Locut. 40. d. Deut. — Judic. 8, 23: non *principabor* ego vestri, Vigil. Taps. c. Varim. 746. — Jes. 11, 10: et qui exsurget *principari* in nationes, Lact. Inst. IV. 13, 19. — Mt. 20, 25: dominantur eorum . . *principantur* [κατεξουσιάζουσιν] eorum, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. 2., Gall. Vulg. — Iren. I. 13, 4. II. 33, 4: anima *principatur* corpori. II. 34, 4: *principari* debet in omnibus. — — Activ. *principare* Iren. V. c. 34: principes cum iudicio *principabunt*. — *princi-*

---

einfügendes Wort dahingegeben wurde. Aus den weiter unten anzuführenden Beispielen aber wird sich ergeben, dass in der Sprache der Itala *honestas* Reichthum, *honestus* reich, *honestare* bereichern hiess. Wenn daher die alte Version ‚*honestati* sunt valde' lautete, so hat sie den Text der Septuaginta: ἐπλούτησαν σφόδρα — mit einer Genauigkeit wiedergegeben, die nichts zu wünschen übrig lässt.

pare D. furstenen 29. herschen 34. *principiare* anbegynnen, anheuen 38.

propitiare [ἱλᾶν] Luc. 18, 13: *propitiare* mihi, Corb. Rehd. (sec. m.); — *propitiato* mihi, Gall. (*-ator?*). — Ps. 24, 11: *propitiaberis* peccato meo. Sirac. 5, 5: de *propitiato* peccato noli esse sine metu, Vulg. — Tac. Dial. 9. — Suet. Plaut.

sequestrare 1 Macc. 11, 34: *sequestrati* omnibus sacrificantibus, Vulg. — Dig. XXIV. 3, 22, 8.

sublimare [ὑψοῦν] 1 Sam. 2, 10: et *sublimabit* cornua christi sui. Job 22, 12: et super stellarum verticem *sublimetur*. 1 Esdr. 9, 9: *sublimaret* domum dei nostri. Ezech. 31, 10: *sublimatus* est in altitudine, Vulg. — Jes. 33, 10: nunc *sublimabor*, Tolet. — Tert. Valent. 20. — Minuc. Fel. 5. — Aug. Civ. 20, 2. 22, 4. — Enn. ap. Non. 170. — Apul. Met. 9. 15. 62. 106. Flor. 112. d. Deo Socr. 227. 231. 238. — Amm. 18, 1. 21, 13. — Vitruv. VI. 6 (9), 4. — Mamertin. ad Julian. 29. — Macrob. Sat. I. p. 327. — Prud. Apoth. 913. — Cassiod. Ep. 1, 3. — Cod. III. 24, 3, 4. C. Th. VIII. 5, 44.

tristari [λυπεῖσθαι] Jo. 16, 20: vos autem *tristabimini*, Colb. — 4 Esdr. 13, 13: quorundam *tristantium*, Turic. Germ. Vulg. — — Senec. Ir. II. 7, 1. Prov. 2, 3. — Schol. Juven. XIII. 11. — *tristari* D. drouen, moyen 38.

veterare [παλαιοῦν] Hebr. 8, 13: dicendo autem novum, *veteravit* prius, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (*-abit*). — 8, 14: quod autem *veteratur* et senescit, prope interitum est, Clar. — *veteratus* Plin. H. N. XXXII. 52 (10). — Scribon. 140. — *veterari* D. vor altnen 52. olden 38.

viridicare [χλωρίζειν] Levit. 14, 37: si invenisset cavositates *viridicantes* vel rubescentes, Tert. Pudic. 20. p. 429. — Cic. ad Qu. fratr. III. 17.

absentare Sidon. Ep. 9, 13 ex. — Claudian. Rapt. III. 214. — C. Th. XII. 1, 84. — — *acerbare* Tert. Apol. 50. Nat. I. 10. Valent. 32. — Ambros. Ep. 36. — Virg. Aen. XI. 407. — — *adulescenturire* Laber. ap. Non. 74. — *alterare* Cael. Aur. Chron. II. 8, 115. — *amoenare* Cyprian. Donat. 1. — Salvian. Gubern. 7. — — *anilitare* Apul. Mund. 268. — *caecutire* Varr. ap. Non. 86. — Tert. Marc. II. 5. — Iren. II. 22, 1. 27, 2: *caecutiunt* oculos. III. 24, 2. — — *cassare* Sidon. Ep. 1, 11. — Cassiod. Var. 5, 14. — Cod. IV. 38, 14. C. Th.

XIV. 4, 8 pr. Consult. vet. Icti c. 9. — — *cernuare* Varr. ap. Non. 21. — Senec. Ep. 8, 4. — Apul. Prud. — — *compotire* Apul. Flor. 153. — *cruditare* Tert. Apol. 9. Scorp. 6. Jeiun. 16. — *deviare* Amm. 22, 25. — Macr. Somn. I. 115. — Symm. Ep. 9, 131. — Auson. Profess. 5, 37. — Hieron. Ep. 89, 4. — — *diurnare* Quadr. ap. Gell. 17, 2. Non. 100. — *divitare* Pacuv. Turpil. ap. Non. 95. — Gell. 14, 1. — — *duplare* Dig. XL. 12, 20 pr. XLVII. 2, 27 pr. — *ebriare* Macr. Sat. VII. 230. — *ebriolare* Laber. ap. Non. 108. — *externare* Catull. ib. — Apul. Mag. 47: ad oblivionem praesentium *externari*. — — *extraneare* Cassiod. Compl. 5. in 1 Petr.: ut ab eis mundi *extranearet* affectum. — ib. 15. in Rom.: se a nobis diaboli potestas *extraneat*. — Apul. Mag. 101. — — *falsare* Dig. XLVIII. 10, 32, 1. — *festivare* Ambr. Serm. 70: *festivemus* iam eius innocentiam. — *fluidare* Cael. Aur. Chron. V. 11, 136. — *frigidare* ib. Acut. I. 17, 168. III. 17, 155. 162. — *grandire* Varr. Pacuv. ap. Non. 115. — Plaut. Aul. I. 1, 10. — Cato R. R. 141, 2. — — *impiare* Plaut. Rud. I. 3, 8. — Apul. Met. 16. 50. — — *incertare* Pacuv. ap. Non. 123. — Plaut. Epid. IV. 1, 18. — Apul. Met. 105. — — *ineptire* Apul. Habitud. 184. — Catull. 8, 1. — — *infelicare* Plaut. Cas. II. 3, 30. Merc. II. 3, 99. Epid. I. 1, 11. Poen. II. 1, 11. Rud. IV. 6, 21. *infelicitare* Rud. III. 6, 47. IV. 6, 21. — Caecil. ap. Non. 126. — — *inhonestare* Ovid. Trist. IV. 8, 19. — *latinizare* Cael. Acut. II. 1, 8. *latinare* Chron. V. 4, 77. — *longinquare* Tert. Pudic. 5 in. — *loquacitare* Onomast.: *loquacito* σπερμολογῶ. — *madidare* Lucif. d. non parc. 253. — Arnob. V. 1. 11. — — *nitidare* Enn. Acc. ap. Non. 144. — Colum. 12, 3. — — *obesare* Colum. 8, 7. — *obsoletare* Tert. Scorp. 6. Apol. 15. — Gloss. Isid.: *obsoletatus*, pollutus, inquinatus. — Gloss. Arab. Lat. p. 708: *obsolito*, obtero vel inquino. — Zeno Veron.: *obsoletatus* sordibus. — — *opimare* Vopisc. Tac. 11. — Apul. Mund. 268. — Auson. Ep. 15, 1 sq. — — *opulentare* Horat. Ep. I. 16, 2. — Colum. 8, 1. — Vatic. fragm. iur. §. 249. — — *perennare* Tert. Paenit. 4: arbor illa quae penes aquas seritur et in foliis *perennat* (Ps. 1, 3). — Res. 42. — Colum. 12, 20 ex. — — *perplexari* Plaut. Aul. II. 2, 81. — *placidare* Ambros. Ep. 38: *placidans* eos in semetipso. d. Cain et Abel I. 3: graves motus .. *placidantur*. d. Jacob II. 6: mentem *placidare*. Praef. in Ps. 45: cogitationes *placidantur*. d. Virg. III.: ubi cursus suos ab equorum perturbatione *placidaverit*. d. Excid.

Hierus. 4, 27: *placidatur* a fragoribus. — cf. J. Fr. Gronov. Observatt. monobibl. p. 18. — — *posterare* Pallad. 12, 4. — *praesentare* Apul. Met. 121. — Aur. Vict. vir. ill. 77 ex. — Cod. XII. 7, 2. C. Th. IX. 42, 15. — — *praestinare* Plaut. Capt. IV. 2, 68. Epid. II. 2, 93. Most. IV. 2, 58. Pseud. I. 2, 36. — Apul. Met. 6. 21. 80. 149. 181 sq. 194 sq. 197. 234. Mag. 105. Flor. 122. — — *proclivare* [= inclinare] Tert. Hermog. 41. — *propriare* Cael. Acut. I. 15, 150. Chron. V. 11, 136. — *protervire* Tert. Patient. 12 ex. — *rabidiare* [*μαίνεσθαι*] Act. Tarachi al. c. 9 (ap. Ruinart.). — *reliquari* [restiren] Dig. X. 2, 20, 6. XXVI. 7, 46 pr. XXXIII. 8, 23 pr. XL. 7, 40 pr. L. 1, 24. 4, 6, 1. Activ. *reliquare* Dig. XXXIV. 3, 9. — *samiare* Veget. Mil. II. 14. — Vopisc. Aurel. 7. — Non. 398. — — *sordidare* Cyprian. Op. et Eleem. 2. — Lact. Inst. V. 19, 34. d. Ira. 23, 28. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18. — Prud. in Laurent. Str. 69. — Sidon. carm. 23, 347. — — *subitare* Pass. Cyprian. p. Pont. c. 15 (ap. Ruinart.): ad hortos eius princeps repente *subitavit*, immo *subitasse* se credidit. Unde enim posset tanquam improviso impetu mens semper parata *subitari?* — *torridare* Martian. Cap. VI. §. 602. — Non. 15: *torridare* dicimus comburere. — — *turbulentare* Apul. Met. 32. 198. — *unare* Tert. Prax. 27. — *unire* Tert. Anim. 17. — Arnob. III. 1. — Juvenc. in Luc. 2, 13. — Sulp. Sev. Hist. II. 43, 1. — Senec. N. Quaest. II. 2, 4. — Mamertin. Julian. 24. — Claud. Mamert. 2, 10. — — *vacuare* Cod. X. 31, 19. C. Th. X. 3, 7, 1. XI. 2, 4. XII. 18, 1. — *vanare* [ital. *vanare, vaneggiare*, faseln; span. *vanear*] Acc. ap. Non. 183. — *venustare* Naev. ap. Planc. Fulgent. 565. — *verbosari* Iren. I. 15, 5: quae tantum *verbosata* est [*φλυαροῦσαν*]. cf. Stieren ad h. l. — Aug. Serm. 265: in ecclesia stantes nolite *verbosari*, sed lectiones divinas audite. contr. Julian. III. 46: inaniter *verbosaris*. Serm. 251: in ecclesia garriunt, ita *verbosantur* ut lectiones divinas nec ipsae audiant. — — *vicinari* Sidon. Ep. 2, 2. 11. 6, 9. 7, 2. — Cael. Acut. II. 6, 27. 14, 94. 16, 97. 100. 34, 181. Chron. V. 1, 16.

b. von der *Comparativform*.

deteriorare Ps. 37, 6: computruerunt et *deterioraverunt* [*ἐσάπησαν*] circatrices meae, Psalt. Roman. Mediol. Germ. 1. Carnut., Ambros. d. laps. Virg. consecr. c. 10. — Symm. Ep. 4, 68. — Ambros. Ep. 3. 24. Serm. 8. — Claud. Mamert. 1, 3. — Cod. IV. 48, 2.

minorare [ἐλαττοῦν, ἐλαττονεῖν] Jo. 3, 30: illum oportet crescere, me autem *minorari*, Veron., Ambros. d. Bened. patr. 11. — 2 Cor. 8, 15: qui multum, non abundavit: et qui modicum, non *minoravit*, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (*-abit*). — Hebr. 2, 7: *minorasti* eum paulo minus ab angelis, Clar. Fuld., Aug. d. Genes. ad litt. VI. c. 19; — *minorasti* eum modico citra angelos, Tert. Carn. 15. p. 378 ex. Prax. 23. p. 246. Marc. IV. 21 ex.; — . . modicum . ., Prax. 16. p. 228. Marc. III. 7. p. 133 ex. Jud. 14 in.; — . . modicum quid . ., Prax. 9. p. 206. Coron. 14 ex. — Hebr. 2, 9: nam paulo quam angelos *minoratum* videmus, Clar.; — eum autem qui modico quam angeli (Fuld.: angelis) *minoratus* est videmus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 30, 15: non *minorabit*, Ambros. Ep. 1. — 1 Sam. 2, 5: ancillae filii *minorati* sunt,[10] Aug. Civ. 17, 4; — pleni panibus *minorati* sunt, Psalt. Veron. — Tob. 4, 15: non *minorabitur*, codd. Reg. Germ. 4. Ambros. d. Tob. c. 24. — Judith 7, 10: *minorabatur* spiritus eorum, Reg. Germ. 4. 15. Pechian. Corb. (illorum). — Baruch 2, 34: multiplicabo eos et non *minorabuntur*, Vallicell. Vulg. — Ps. 106, 38: iumenta eorum non sunt *minorata*, Psalt. Rom. Cassiod.; — . . non *minoravit*, Vulg. — Ps. 88, 46. Sirac. 16, 23. 19, 4. 7. 22, 5. 31, 40. 32, 28. 38, 25. 41, 3. 2 Macc. 13, 19: Vulg. — Tert. Anim. 43: perit anima si *minoratur*. — Iren. III. 12, 12: *minoraverunt*. — Aug. Civ. 18, 32: *minorabis* terram. — Ambr. Ep. 72 (ter). — Dig. XVIII. 7, 10: quos *minorato* pretio vendidit.

certiorare [= φανεροποιῆσαι, Gloss.] Dig. XII. 4, 5, 1. XVII. 1, 29 pr. §. 3. XIX. 1, 1, 1. 1, 39. XXVIII. 1, 21, 2. — *meliorare* Ambros. d. Jacob II. 3. Enarr. Ps. 37. — Dig. VII. 1, 13. Cod. V. 71, 16. VIII. 45, 16. C. Th. XIII. 6, 6. — — *peiorare* Paulli Rec. sent. II. 18, 1. — Cael. Aur. Acut. I. 12, 101. 15, 129. 140. II. 1, 3. 14, 92. 15, 95. Chron. I. 4, 121. 5, 173. IV. 1, 13. V. 2, 32. 3, 55.

c. von der *Superlativform*.

pessimare [κακοῦν] Sirac. 11, 26: sufficiens mihi sum et quid ex hoc *pessimabor*? 36, 11: qui *pessimant* plebem tuam. 38, 22: te ipsum

[10] Der Beachtung nicht unwerth ist, was Augustinus in Betreff des Ausdruckes *minorati* dieser Uebersetzung hinzugefügt hat: ‚quo verbo minus quidem Latino, bene tamen expressum est, quod ex maioribus minores facti sunt.'

pessimabis, Vulg. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. I. 11, 46. — *pessimare* D. boze machin *V. a.* 1420.

proximare [ἐγγίζειν] Mt. 26, 46: ecce *proximat* qui me tradet, Cant. — Hebr. 7, 19: per quam *proximamus* ad deum, Fuld. Vulg.; — Cassiod. Compl. 7. in Hebr. — Sirac. 5, 7: misericordia enim et ira ab illo cito *proximant.* — 1 Macc. 9, 12: et *proximavit* legio ex duabus partibus, Vulg. —Apul. Met. 47: iam in vicum *proximamus.* 100: luce *proximante.* — Censorin. 8, 6: *proximantia* sibimet zodia. — Solin. 25: Geloni ad hos *proximant.* 48: *proximat* ei Margiane regio. — Med. *proximari* Cassiod. Compl. 8. in Jac.: ut . . *proximetur* ille qui liberat (Jac. 4, 8).

infimare Apul. Met. 9. de Deo Socr. 227. — *intimare* Tert. Hab. mul. 5. Res. 40. Scorp. 1. — Cyprian. Ep. 42, 2. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 4. 22. — Cassiod. Compl. 18. in Hebr. — 11. 23. in Act. — Ambros. d. Joseph 7. d. Tob. 14. — Firmic. Mat. 6, 1. 19, 5. — Pass. Savini c. 1 (Baluz. II. 47.). — Fragm. Murator. lin. 45: principium earum esse Christum *intimans* (Credner, Gesch. d. neut. Kan. S. 147). — Amm. 15, 4. 22, 8. 28, 3. — Veget. Mul. III. 70. — Sext. Ruf. 3. — Solin. 45. — Cael. Chron. IV. 9, 134. — Symm. Ep. 1, 89. 9, 11. 10, 40. 46. 49. 54. — Cod. I. 2, 19. 9, 3. VIII. 48, 2. 54, 30. IX. 47, 22. X. 22, 1 pr. 63, 6. — Spartian. Ael. Ver. 7. Julian. 2. Pescenn. 7. Capitol. Ver. 1. Gallien. 16. Treb. Poll. Claud. 17. Vopisc. Tac. 12. Bonos. 15. — — *postumare* Tert. Apol. 19. Res. 45. — *summare* Apul. Flor. 150: in vestra manu situm est vela nostra *summare* et auram immittere — *ultimare* Tert. Pall. 1 ex.

3. Verbalderivata von *Adverbien.*

elongare [μακρύνειν] Ps. 21, 20: ne *elongaveris* auxilium tuum a me, Vulg. — 54, 8: *elongavi* fugiens, Psalt. Veron. Ambros. d. Esau 5. Vulg. — 70, 12: ne *elongaveris* a me, Psalt. Veron.; — ne *elonges* a me, Aug.; — ne *elongeris* a me, Vulg. — 72, 27: qui *elongant* se a te. 87, 19: *elongasti* a me amicum, Psalt. Veron. Vulg. — 108, 18: *elongabitur* ab eo, Vulg. — 119, 5: incolatus meus *elongatus* est, Psalt. Veron. Cassiod. Ambros. — Prov. 2, 16: ad *elongandum* te [τοῦ μακρὰν σε ποιῆσαι] a via recta, Vindob. 954. — Thren. 1, 16: quia *elongavit* a me qui me consolabatur, Ambros. Serm. 16.

in Ps. 118. — Ps. 118, 150: a lege autem tua *elongaverunt*, Ambr. Serm. 19. — Jes. 14, 1: dies eius non *elongabuntur* [ἐφελκυσθῶσι]. 26, 15: *elongasti* omnes terminos terrae. 59, 5: *elongatum* est [ἀπέστη] iudicium a nobis. 59, 11: *elongata* est [μακρὰν ἀφέστηκεν] a nobis. Jerem. 2, 5: *elongaverunt* [ἀπέστησαν] a me. Sirac. 35, 22: dominus non *elongabit* [βραδύνῃ], Vulg. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 4: *elongantes* se [μακρὰν οὔσας] ab omnibus diabolicis detractionibus. — Ambros. Serm. 14. in Ps. 118: *elongavi* fugiens. — Pass. Seraphiae et Sabin. c. 11 (Baluz. II. 114): non *elongabo* a te capitalem subire sententiam. — Onomast., Gloss. Cyrill.: ἀφίστημι, μακρύνω, *elongo*.

intrinsecari [sich verinnerlichen] 4 Esdr. 14, 40: *intrinsecabatur* sapientia, Turic. — vgl. *Volkmar* z. d. St. S. 272. — — [ital. *intrinsicarsi*, vertraut werden].

manicare [ὀρθρίζειν] Luc. 21, 38: et omnis populus *manicabat* (ad eum) in templo, Veron. Colb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. (sec. m.), Amiat. Fuld. Vulg. [*manificabat*: Gat.]. — Judic. 9, 33: et erit mane simul ut oritur sol, maturabis et tendes super civitatem. — Quod Latini quidam habent ‚maturabis', quidam vero *manicabis*, Graecus habet [ὀρθριεῖς] quod dici posset non uno verbo ‚diluculo surges'.. *Manicabis* autem Latinum verbum esse mihi non occurrit, Aug. Quaest. 46. in Judic. — Schol. Juvenal. V. 79: propterea semper *manicasti* per pluviam. — Petr. Chrysolog. Serm. 82. — Gloss.: *manico*, mane surgo. — *manicare* D. vruen *V. a.* 1420.

extrare Afran. ap. Non. 104: simul limen intrabo, illi *extrabunt* illico.

4. Anderweit gebildete Verba.*

fructiferare [καρποφορεῖν] Col. 1, 6: est fructificans vel *fructiferans* et crescens, Boern. — Tert. Prax. 1. p. 189: *fructiferant* (cod. Laurent.) avenae Praxeanae.

pestiferare [λυμαίνεσθαι] Exod. 23, 8: munera .. *pestiferant* sermones iustos, Lucif. Cal. Athan. I. 5.

* Wenn hier und weiterhin auch bezüglich solcher Ausdrücke, die ein besonderes sprachliches Interesse nicht beanspruchen können, zahlreiche Belegstellen aufgeführt werden, so hat man dabei den Zweck im Auge, das wechselseitige Verhältniss ihrer Quellen durch derartige Zeugnissgruppen zu veranschaulichen.

altificare [ὑψοῦν] Jo. 12, 34: oportet *altificari* filium hominis, Victorin.

beatificare [μακαρίζειν] Luc. 1, 48: ex hoc *beatificant* me, Brix. — Job 29, 11: quia auris audivit et *beatificavit* me, Aug. in Job; — auris audiens *beatificabit* me, Vulg. — 4 Esdr. 13, 24: magis *beatificati* sunt qui derelecti super eos qui mortui sunt, Turic. Germ. Vulg. — Jac. 5, 11: *beatificamus* eos qui sustinuerunt, Dem. Amiat. Vulg. Tolet.; Fuld. (om. eos). — Aug. Trin. 14, 14. d. Genes. ad litt. VIII. 12.

castificare [ἁγνίζειν] 1 Jo. 3, 3: omnis qui habet spem istam *castificat* semetipsum, Tert. Pudic. 19. p. 425; — omnis qui spem istam in illo habet *castificat* se, Monog. 3. p. 138. — 1 Petr. 1, 22: animas vestras *castificantes*, Amiat. Fuld. Vulg.; Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 19 (*castificate*). — Ambr. Serm. 14.

clarificare [δοξάζειν] Maleach. 1, 11: nomen meum *clarificatum* est, Tert. Jud. 5. p. 285 sq. — Jo. 11, 4: Veron. Colb. — 12, 28. 13, 31: Rehd. — 12, 28. 15, 8: Veron. Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 31: Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Vigil. — 14, 13: Colb. Corb. — 21, 19: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 32. 16, 14. 17, 1. 4. 5. 10: Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Thess. 3, 1: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. ad Cornel.: *clarificato* die. adv. Jud. I. p. 494: sacrificium laudis *clarificabit* me. — Lact. Inst. III. 18, 11. — Sedul. in Jo. 2.

damnificare [ζημιοῦν] Deut. 22, 19: *damnificabunt* eum centum siclis, Aug. Quaest. 33. in Deut. — *dampnificare* D. schenden, verdampnen 33.

fructificare [καρποφορεῖν] Rom. 7, 4. 5. Col. 1, 6. 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 13, 23: Gall.; — Tert. Prax. 1. — Mc. 4, 20. 28: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 4, 28: Fuld. — Luc. 8, 8: et cum *fructificasset* fecit fructum cum centesimo, Colb. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 3. — Sedul. 3 in. — Calpurn. Ecl. 4, 90. — *fructificare* D. fruchten 29.

glorificare [δοξάζειν] Jo. 11, 4. 14, 13: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 12, 28: Cant.; — Tert. Orat. 2. Prax. 23. p. 246. c. 24. p. 249. — 13, 31: Cant.; — Tert. Prax. 23 ex., Hilar. — 12, 16. 23: Amiat. Fuld. — 12, 16. 23. 28. 13, 31. 32. 15, 8. 16, 14. 17, 1. 10: Cant. — 1 Cor. 6, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.;

— Tert. Res. 16 ex. — 2 Cor. 3, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 17: Clar. Dem. Fuld.; — Tert. Scorp. 13. — 1 Cor. 12, 26: Clar. — Rom. 11, 13. 2 Thess. 3, 1: Boern. (2 Th.: magnificetur vel *glorificetur*). — Rom. 1, 21: Boern. Dem. Amiat. Vulg. — Rom. 8, 30: Fuld. Vulg. Boern. (*glorificavit* vel magnif.). — 1 Petr. 4, 16: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Scorp. 12. p. 380. — 1 Petr. 1, 8. 2, 12. Apoc. 18, 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 24, 23. Sap. 8, 3. Sirac. 47, 7. 1 Macc. 3, 14. 10, 88. 11, 51. 14, 15. 29. 39. 15, 9: Vulg. — Maleach. 1, 11: Tert. Marc. III. 22. IV. 1. p. 185. — Mt. 5, 16. 6, 2. 9, 8. Mc. 2, 12. Luc. 2, 20. 4, 15. Jo. 8, 54. 7, 39. 12, 16. 23: Gall. — Mt. 5, 16. 9, 8. Luc. 2, 20. Jo. 7, 39: Amiat. Fuld. — Jo. 8, 54: Verc. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 22. — Iren. IV. 26, 1. — Sulp. Sev. Dial. I. 18, 6. III. 10, 5. — *glorif.* D. eren got 38.

honorificare [δοξάζειν] Jo. 8, 49: Cant. Verc. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 32: Verc. Colb. Corb. Germ. — 14, 13: Verc. Veron. Brix. — 16, 14: Verc. Brix., Hilar. — 17, 1: Cant. Verc., Hilar. Vigil. — 8, 54: Cant. Veron. — 21, 19: Cant. Verc. — 17, 4. 5: Cant. — 8, 49. 11, 4. 13, 31. 12, 23: Rehd. — 12, 23. 28. 15, 8: Verc. — 11, 4. 13, 31: Hilar. — Mc. 2, 12: Rehd. Gall. (*honorificarent* vel glorificarent). — Rom. 11, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 6, 2. Jo. 5, 23: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Civ. 20, 5. — Lact. Inst. II. 5, 3. VII. 24, 15. d. Ira 23, 16. — Sulp. Sev. Hist. I. 17, 7.

iustificare [δικαιοῦν] Rom. 3, 4. 20. 24. 28. 30. 4, 2. 5. 5, 1. 9. 6, 7. 8, 30. 33. Gal. 2, 16. 17. 3, 8. 11. 24. 5, 4. 1 Tim. 3, 16. Tit. 3, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 11: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 2, 21. 24. 25: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 7, 29. 10, 29. 16, 15: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 12, 37: Verc. Veron. Germ. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Idol. 20. Marc. II. 25. p. 111. — Luc. 18, 14: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Orat. 13. Marc. IV. 36 in. — Luc. 16, 15: Verc. Veron. Brix. Rehd.; — Tert. Marc. IV. 33. p. 322. — Mt. 11, 19: Cant. Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 7, 35: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Exod. 23, 7: non *iustificabis* impium pro muneribus, Sulp. Sev. Hist. I. 18, 9. — Rom. 5, 1: Tert. Marc. V. 13. p. 433. — Gal. 3, 11: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 381. — Gal.

3, 11: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 381. — Gal. 2, 16: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 380. — Sap. 6, 11. Sirac. 7, 5. 18, 2: Vulg. — Prud. Apoth. 885.

latificare [πλατύνειν] Genes. 9, 27: *latificet* deus Japhet in domibus Sem, Ambros. Ep. 46. ad Euseb.

lucificare [φωτίζειν] Jo. 1, 9: lux vera quae *lucificat* omnem hominem, Hilar. — Laber. ap. Gell. 10, 17. — Gloss.: *lucifico, φωτίζω.*

lucrificare [κερδαίνειν] 1 Cor. 9, 19. 20. 22: ut plures *lucrificarem* . . ut Judaeos *lucrificarem* . . ut infirmos *lucrificarem*, Boern. — 1 Petr. 3, 1: sine verbo *lucrificentur*, Harlei. — Tert. Praescr. 24: ut omnes *lucrificaret.*

magnificare [δοξάζειν] Jo. 11, 4: Verc. — Act. 10, 46: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 21: Fuld. — Rom. 1, 21. Hebr, 5, 5: Clar. — Rom. 8, 30: Clar. Dem. Boern. (glorificavit vel *magnif.*). — 2 Thess. 3, 1: Clar. Boern. (*magnificetur* vel glorif.). — 1 Cor. 6, 20: Tert. Res. 10 ex. Cult. fem. 11. — Luc. 4, 15. 5, 25. 26. 13, 13. 17, 15. 18, 43. 23, 47: Rehd. — Luc. 4, 15. 5, 25. 26. 17, 15. 18, 43. Apoc. 15, 4: Amiat. Fuld. — Apoc. 15, 4. Exod. 15, 6. 1 Sam. 2, 21. Sap. 19, 20. Sirac. 33, 10: Vulg. — Plin. H. N. XX. 3 (1). — Plaut. Men. II. 3, 20. Stich. I. 2, 44.

mirificare [θαυμαστοῦν] Ps. 4, 4: *mirificavit* dominus sanctum suum. 15, 3: sanctis ... *mirificavit* omnes voluntates meas in eis. 16, 7: *mirifica* misericordias tuas, Vulg. — *mirificare* D. wunder wirkin *V. a.* 1420.

mortificare [θανατοῦν] Mt. 10, 21: et insurgent filii in parentes et *mortificabunt* eos, Tert. Scorp. 9. — Mt. 26, 59: Cant. — Mt. 27, 1. Mc. 14, 55: Gall. — Rom. 7, 4: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Monog. 13. p. 163. — Rom. 8, 13: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 46. p. 301. — Rom. 8, 36: Boern. Dem. Amiat. Vulg.; — Tert. Scorp. 13. p. 383. — 2 Cor. 6, 9: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 3, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 36, 22. 43, 22: Vulg. — Hist. Susann. v. 28: ut *mortificarent* eam, Lucif. Cal. Athan. II. 106. — Tert. Res. 37. Pudic. 17 ex. — Lucif. Athan. II. 108. — Ambr. d. Jacob I. 3. 5 (bis). Ep. 77. — *mortif.* D. doden 38. murden. 29.

nullificare [ἐξουθενεῖν] Rom. 14, 3: qui manducat ne *nullificet* (lib. Clement., editt. Pamel. Rigalt.) non manducantem, Tert. Jeiun. 15. — Hieron. Ep. 135: nisi forte ἐξουθένωσας [Ezech. 22, 8] non

putatis transferendum ‚despexisti', sed secundum disertissimum istius temporis interpretem ‚*nullificasti*' seu ‚annihilasti' vel ‚annullasti.'

odorificare [θυηιᾶν] Cantic. 3, 6: sicut vitis propago fumo incensa, *odorificata* myrrha et thure, Ambros. Ep. 62. ad Iren.

regnificare [βασιλεύειν] 1 Reg. 12, 20: et *regnificaverunt* eum, Lucif. Cal. Reg. apost. 164.

salvificare [σώζειν] Jo. 12, 27: *salvifica* me ex hora hac, Gall. Amiat. Fuld.; — *salvifica* me ex hac hora, Veron. Vulg. — 12, 47: ut *salvificem* mundum, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Sedul. Carm. 5, 7.

sanctificare [ἁγιάζειν] Mt. 6, 9: *sanctificetur* nomen tuum, Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Aug. Sedul. — Luc. 11, 2: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Mm. Vindob. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 10, 36. 17, 17. 19: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 36. 11, 55: Rehd. — 11, 55: Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 23, 17. 19: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 15, 16. 1 Cor. 1, 2. 7, 14. 1 Tim. 4, 5. 2 Tim 2, 21: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. (ohne 1 Cor. 1, 2), Vulg. — 1 Cor. 6, 11. Hebr. 2, 11. 9, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. (ohne Hebr. 2, 11), Vulg. — 1 Petr. 3, 15. 1 Jo. 3, 3: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 20, 32 (= Amiat. Fuld.). Jes. 13, 3. 2 Macc. 1, 25: Vulg. — Genes. 2, 3: Vulg.; — Tert. Jud. 4. — Deut. 5, 12: Vulg.; — Tert. Jud. 4. — Jerem. 1, 5: Tert. Anim. 26; Vulg. — Joel 2, 15: Vulg.; — Tert. Jeiun 16. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 17. 18. 32. — Juvenc. paraphr. orat. — Arator in Act. 10.

sapientificare [σοφοῦν] Ps. 145, 8: dominus *sapientificat* caecos, Psalt. Hilarii (ap. Blanchin.).

vilificare [ἐξουθενεῖν] Rom. 14, 3: qui manducat ne *vilificet* non manducantem, Tert. Jeiun. 15.

vivificare [ζωοποιεῖν] Jo. 5, 21: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 24. p. 250. — Jo. 6, 64: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 37 in. — Luc. 5, 10: Verc. Veron. Corb. Rehd. — Rom. 4, 17. 8, 11. 1 Cor. 15, 21. 36. 45. 2 Cor. 3, 6. Gal. 3, 21. 1 Tim. 6, 13: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 2, 13: Boern. — 1 Petr. 3, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 2, 5. Nehem. 9, 6: Vulg. — Rom. 8, 11: Tert. Marc. V. 14. p. 437. — 1 Cor. 15, 22: Tert. Res. 48. p. 308. 1 Cor. 15, 36: Tert. Res. 52 in. — 1 Cor. 15, 45: Tert. Marc. V. 10. p. 416. — 2 Cor. 3, 6:

Tert. Marc. V. 11. p. 421. — Jes. 38, 16: Vulg.; — Tert. Res. 28 ex. — Ezech. 34, 16: Tert. Res. 47. p. 305. — Ps. 40, 3. 84, 7. Jes. 57, 15: Vulg. — Barnab. Ep. c. 6. 7. 12. — Prud. Apoth. 234 (106). — Minuc. Fel. 32, 6. — Avien. Arat. 50.

tabefacere [τήκειν] Ps. 147, 18: et *tabefaciet* ea, Psalt. Veron. Aug. — Solin. Prud.

variegare [ποικίλλειν] Ps. 44, 10: circumamicta *variegata*, Psalt. Veron. — Apul. Flor. 121.

flammigerare Jerem. 20, 9: et erat ignis *flammigerans* [καιόμενον φλέγον] in ossibus meis, Ambros. enarr. Ps. 38. Serm. 18. in Ps. 118. Offic. III. 14.

pennigerare [πτεροφυεῖν] Jes. 40, 31: *pennigerabunt* sicut aquilae, Rufin. interpr. Origen. comm. in Mt. §. 47. — Iren. III. 11, 8: elevans et *pennigerans* homines in caeleste regnum.

veterascere [παλαιοῦσθαι] Jes. 50, 9: vos omnes *veterascetis* (cod.: *-citis*) tanquam vestimentum et tinea devorabit vos, Barnab. Ep. c. 6. — Sirac. 9, 15: *veterascet* et cum suavitate bibes illud, Vulg.; — Fulgent. Rusp. Ep. d. quinq. quaest. c. 41. — Luc. 12, 33: sacculos qui non *veterascunt* (Rehd. Amiat. Fuld.: *veteresc.*), Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Carm. c. Marc. II. 4, 35. — Cic. ap. Non. 437. — Senec. Cons. ad Marc. I, 8. — Cels. Med. III. 12.

angelificare Tert. Res. 26. — *auctificare* Arnob. VII. 17. 27. — *augificare* Enn. ap. Non. 76. — *candificare* Aug. Civ. 21, 7. — *crassificare* Cael. Aur. Chron. II. 13, 180. 14, 208. IV. 3, 55. V. 2, 39. 11, 140. — *donificare* Hygin. Fab. 112. — *fortificare* Cael. Chron. II. 4, 78. III. 2, 38. 7, 91. — *humificare* Auson. Id. 8, 12. — *humilificare* Tert. Paenit. 9. — *moestificare* Epist. synod. ap. Fulgent. d. Verit. praedest.: nostrum . . *moestificavit* exilium. — Ambros. d. Jacob I. 7: nec suorum amissionibus *moestificatur*. — Ep. 8. Serm. 22. in Ps. 118. Offic. I. 5. — — *mollificare* [= μαλάσσειν, ἁπαλύνειν, Gloss.] Aemil. Macer d. Herb. IV. c. 14. — *naturificare* Tert. Valent. 29 ex. — *notificare* Pompon. ap. Non. 144. — Ovid. ex Pont. I. 2, 12. — Gell. 5, 14. 9, 3. — — *perterrefacere* Terent. Andr. I. 1, 142. — *terrefacere* Onomast. vet.: ἐκπλήττω, *terrefacio*. — *ventrigare* Plin. Val. 1, 2. — *famigerare* Pomp. Mel. 2, 7. — Apul. Flor. 128. — — *rumigerare* Gloss. Cyrill.: θρυλλῶ, *rumigero*, vulgo. — *verbigerare* Apul. Mag. 78. — *carbonescere* Cael. Chron. II.

13, 168. V. 1, 20. — *cinerescere* ib. V. 1, 20. — *decinerescere* Tert. Apol. 48 ex. — *condormiscere* Plaut. Curc. II. 3, 81. Mil. III. 2, 13. Rud. II. 7, 13. Most. II. 2, 55. — *edormiscere* Plaut. Amph. II. 2, 65. Rud. II. 7, 28. — Terent. Ad. IV. 9, 11. — — *dolescere* Cael. Chron. V. 1, 6: musculi . . tactu tentati *dolescunt.* — *edurescere* Cael. Acut. II. 34. 182. — *elentescere* ib. II. 18, 108. — *hilarescere* Varr. ap. Non. 121. — *ignavescere* Tert. Anim. 43. — *inacrescere* Tert. Scorp. 1. — *integrascere* Terent. Andr. IV. 2, 5. — *iuvenculescere* Ambros. d. Cain et Abel II. 1: *iuvenculescat* adolescentia, senecta canescat. — *labascere* Plaut. Rud. V. 3, 38. — Terent. Ad. II. 2, 31. Eun. I. 2, 98. — Lucret. I. 538. IV. 1281. — — *matrescere* Pacuv. ap. Non. 137. — Onomast. vet.: *matrescere, μητράζειν.* — — *mutescere* C. Th. IX. 40, 17. — *pecuascere* Gruter. Inscr. p. 204. — *urgescere* Lucif. Cal. Athan. II. 124. — *ustuire* Prud. Perist. X. 885.

II. Verbalbildungen durch *Composition.*

1. Verba *composita.*

ablactare [ἀπογαλακτίζειν] Genes. 21, 8: crevit igitur puer et *ablactatus* est, Vulg.; — *ablactatus* est Isaac, Ambros. d. Abr. I. 7. Aug. Quaest. 50. in Genes. — Ps. 130, 2: sicut *ablactatus* est, Vulg.; — sicut *ablactatum,* Psalt. Carnut. Colb. German. 1. 2; — sicut *ablactato,* Ps. ab Hilario illustr. — 1 Sam. 1, 22—24. Jes. 11, 8. 28, 9. Hos. 1, 8: Vulg. — *ablactare* entwen *V. a.* 1420. — D. af wenen 37.

abortare [ὠμοτοκεῖν] Job 21, 10: vacca illorum nunquam *abortavit,* Lucif. Cal. Reg. apost. 185. — Hos. 4, 16: sicut vacca *abortans abortabit* Israel, Wirceb. — Varr. R. R. 2, 4. — — *abortire* Exod. 21, 22: et *abortiverit* non deformatum, Lucif. Athan. II. 98. — Job 21, 10: bos eorum concepit et non *abortivit,* Vulg. — *abortire* vorwerffin *V. a.* 1420. — *abhortire* D. verwerfen 33.

adaquare [ποτίζειν] Genes. 24, 14: bibe et tu, et *adaquabo* camelos tuos quoadusque bibere desinent, Aug. Quaest. 63. in Genes. — Genes. 24, 46: et *adaquavit* camelos. 29, 2: *adaquabantur* pecora, Vulg. — Luc. 13, 15: ducit *adaquare,* Veron. Brix. Amiat. Fuld. Vulg.; — ducit et *adaquat,* Verc.; — ducens *adaquat,* Cant. — Cyprian. Ep. 63. c. 3. — Suet. Galb. 7. — Gloss. Steph. p. 6: *adaquat, ποτίζει.* — *adaquare* D. trencken, wetten 31.

adcludere [ἀποκλείειν] Luc. 13, 25: et *adcluserit* ostium, Verc.

addecimare [ἀποδεκατοῦν] 1 Sam. 8, 15: vinearum reditus *addecimabit.* 8, 17: greges quoque vestros *addecimabit,* Vulg.
adgeniculari [γονυπετεῖν] Mt. 17, 14: *adgeniculans* ante eum, Cant. — 27, 29: *adgeniculantes* ante eum, Cant.; — *adgen.* se . ., Verc. Veron. — Mc. 10, 17: *adgeniculans,* Cant. Veron. Colb. Corb. — Tert. Paenit. 9: aris dei *adgeniculari.*
adgaudere [προσχαίρειν] Prov. 8, 30: ego eram cui *adgaudebat,* Lact. Inst. IV. 6, 8. Iren. IV. c. 37. p. 331. Cyprian. adv. Jud. II. c. 1. — (Tert. Hermog. 18: ego eram ad quam gaudebat).
adminari [ἐμβριμᾶσθαι] Mc. 14, 5: *adminabantur,* Verc.
adminitari [προσαπειλεῖν] Act. 4, 21: *adminitantes,* Laudian.
adnominare [καθομολογεῖσθαι] Exod. 21, 8: quam non *adnominavit* eam. 9: quodsi filio *adnominaverit* eam, Aug. Quaest. 78. in Exod. — Quod Graecus habet ἐπονομάσω (Exod. 20, 24), ‚supernominavero' aut ‚*adnominavero*' expressius dicitur quod usitatius ‚cognominavero' nonnulli interpretati sunt, Aug. Locut. 94. d. Exod.
adpretiare [τιμᾶν] Mt. 27, 9: pretium *adpretiati* quem *adpretiaverunt* de filiis Israel, Cant.; — . . quem *adpr.* a filiis Israel, Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — . . quod *adpr.* filiis (Veron.: a fil.) Israel, Veron. Brix.; — pretium *adpretiati* vel honorati et dederunt . . . Tert. Marc. IV. 40. — Sach. 11, 13: decorum pretium quo *appretiatus* sum ab eis, Vulg. — Tert. Res. 9: cuius passiones sibi *adpretiat.* 20: triginta argenteis *adpretiatus* a proditore. — Rufin. expos. Symb. — Ekkehard. Cas. S. Galli c. 14 (Goldast. rer. Alam. I. 56): animus hominum carissime *appreciatus.* — Balb. Cathol.: *appreciare,* existimare, precium determinare. — *appretiari* D. louen, werderen *G. voc.*
adpropiare [ἐγγίζειν, φθάνειν] Luc. 22, 1. 47: Veron. Corb. Vindob. — 24, 28. Mc. 1, 15: Cant. Veron. Corb. — Mt. 26, 45. Luc. 10, 9: Cant. Veron. — Mt. 12, 28: Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Clar. Hilar. — Luc. 7, 12. 10, 9. 12, 33. 15, 25. 18, 40. 19, 29. 37. 41. 21, 8. 20. 28. 22, 1. 47. 24, 28: Rehd. — Luc. 10, 11. 15, 25: Veron. Vindob. — Luc. 12, 33: Veron. Brix. — Mc. 11, 1: Veron. Luc. 19, 41: Cant. Colb. Corb. Vindob. — Luc. 19, 37. 21, 8: Cant. Colb. Corb. — Luc. 21, 10: Colb. Corb. — Luc. 21, 28: Corb., Sedul. — Mt. 21, 1. 24, 31. Mc. 4, 17. Luc. 7, 12. 18, 35. 40. 24, 15. Act. 10, 9. 24: Cant. — Luc. 10, 34: Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (alle 4 nur an dieser einzigen Stelle der Evv.). — Exod.

3, 5. Ps. 26, 2. Sirac. 12, 13. 51, 31. Act. 23, 15 (= Amiat. Fuld.): Vulg. — Rom. 13, 12: dies autem *adpropiavit*, Clar. Amiat. Fuld. — Jac. 4, 8: *appropiate* [= Harlei.] deo et *appropiabit* vobis, Dem. — Genes. 18, 23: *appropians*, Aug. c. Maxim. II. — Genes. 37, 18: antequam *appropiaret* ad illos, Ambros. d. Jos. c. 3. — Deut. 4, 7: cui est ei deus *appropians* illis, Aug. Locut. 6. d. Deut. — Deut. 15, 9: *appropiat* annus septimus, Aug. Quaest. 21. in Deut. — Deut. 25, 5: non *appropianti*, Aug. ib. 46. — Tob. 6, 10: *appropiaverunt*, Germ. 15. — Jes. 56, 1: *appropiavit* enim salutare meum advenire et misericordia mea revelari, Lucif. Cal. Athan. II. 82. — Jes. 58, 2: *appropiare* deo, ib. 83. — 1 Macc. 2, 49: *appropiaverunt* dies, Lucif. d. non parc. 257. — 2 Macc. 6, 4: *appropiantibus*, ib. 303. — 4 Esdr. 3, 19: Turic. Germ. Vulg. — 13, 37: Turic. Germ. — Sulp. Sev. Dial. III. 6, 2: *adpropiante* Martino. — Assumpt. Mos. VI. 28 sq.: *adpropiabunt* tempora arguendi.

adproximare [ἐγγίζειν] Jerem. 23, 23: ego deus *adproximans* et non deus de longinquo, Cyprian. Orat. c. 2. — Ezech. 9, 1: *adproximavit* vindicta civitatis huius, Tert. Jud. 11. p. 322. — Ps. 31, 6. 9: ad eum non *approximabant* . . qui non *approximant* ad te, Vulg. — Ambros. d. dier. creat. hymn. III. 14: multis malis *approximet*. — Jo. Sarisber. 8, 16.

adunare Ezech. 11, 17: congregabo vos . . et *adunabo* [συνάξω] de terris. 2 Paral. 24, 27: summa pecuniae quae *adunata* fuerat, Vulg. — Iren. I. 16, 1. 29, 4. — Cyprian. Orat. 18. Zel. et Liv. 15. 16. Ep. 63, 5. 73, 9. — Lact. Opif. 17, 9. Mort. pers. 23, 2. 45, 8. — Lucif. Cal. d. non conv. 199. — Act. Saturnin. c. 10 (ap. Ruinart.). — Pallad. 3, 29. 4, 10. — Justin. Hist. 2, 12. 5, 9. 12, 2. 15, 4. 16, 2. — Cod. XII. 47, 1. — — *adunire* Iren. III. 18, 7: *adunivit*. — *adunare* D. verainen 27.

annullare [ἐξουθενοῦν] Ps. 68, 34: et vinctos suos non *annullavit*, Psalt. Mediol. — Sirac. 21, 5: obiurgatio et iniuriae *annullabunt* [ἐρημώσουσι] substantiam et domus quae nimis locuples est *annullabitur* [ἐρημωθήσεται] superbia, Vulg. — Hieron. Ep. 135. — *annullare* D. i. e. vorwerlosen 38.

apellere [ἐκβάλλειν] Jo. 6, 37: non *apello*, Veron. Hilar.

attaminare [θιγγάνειν] Col. 2, 21: ne tangas neque gustes neque *adtaminaveris*, Clar.; — ne tetigeritis, ne *attaminaveritis*, ne gustaveritis, Ambr. Ep. 11. Offic. I. 36. d. Virginib. III. p. 98; — ne

attaminaveritis, ne gustaveritis, Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — Aug. Civ. 22, 22. — Aurel. Vict. Caes. 16, 2. — Justin. Hist. 21, 3. — Capitol. Gord. 27. — C. Th. III. 1, 5.

circumamicire [περιβάλλειν] Apoc. 4, 4: *circumamicti* (Amiat. Fuld.: *-ctos*) vestimentis albis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 44, 10: *circumamicta* variegata. 108, 29: et *circumamiciantur* sicut pallium duplex, Psalt. Veron. — 103, 2: *circumamictus* [ἀναβαλλόμενος] lucem, Psalt. Veron. Aug. — Cantic. 1, 7: ne forte fiam *circumamicta* super greges sodalium tuorum, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118.

circumstringere [διαζώννυναι] Jo. 13, 4: linteo *circumstringitur*, Tert. Coron. 8. — Tert. Pall. 1. 5.

circumtenere 4 Esdr. 16, 40: dolores *circumtenebunt* illud, Vulg.

coagitare [σαλεύειν] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . et *coagitatam* . . dabunt in sinum vestrum, Brix. Amiat. Fuld. Vulg. — Apic. — Marc. Emp. — *coagitare* czusamne jagin *V. a.* 1420. — *coagitata* D. to hope slagen 37.

coambulare Sap. 19, 20: animalium . . carnes *coambulantium* [ἐμπεριπατούντων], Vulg. — Claud. Mamert. d. Stat. an. 1, 3.

coangustare, **-iare** [στενοχωρεῖν] 2 Cor. 4, 8: sed non *coangustiamur*, Boern. — Luc. 19, 43: et *coangustabunt* [συνέξουσι] te, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. V. 7. — Cic. Legg. III. 14. — Dig. L. 16, 120.

coinquinare [μιαίνειν] Act. 5, 38: non *coinquinatas* manus, Cant. — Colum. 7, 5. 8, 5. 7. — *coinquinare* D. verunrain, vermailigen *P. V.*

collaborare 2 Tim. 1, 8: *collabora* [συγκακοπάθησον] in evangelio, Clar. Boern.; — (ohne *in*) Dem. Amiat. Vulg.; — *conlabora* evangelium, Fuld. — Tert. Paenit. 10.

combinare [συνδοιάζειν] Ps. 140, 4: et non *combinabo* cum electis eorum, Psalt. Veron. Germ. 1. Aug.; — et non *combinabor* . ., Psalt. Hilar. Rom. — Sidon. Ep. 9, 8: obsequia *combinans* numeris aequata, non meritis. — Aug. Conf. VIII. 6. — Gloss. Cyrill.: *combino, κατὰ δύο ζευγνύω.* — *combinare* D. czwispillen *P. V.*

commanducare [συμφάγειν] Act. 10, 41: *cummanducavimus* et cumbibimus eo. 11, 3: *cummanducasti* eis, Laudian. — Apoc. 16, 10: *commanducaverunt* [ἐμασῶντο] linguas suas, Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (im Cod.: conmandaverunt). — Pass. Perpet. et Felic. c. 4

(ap. Ruinart.): *commanducans* adhuc dulcis nescio quid. — Depon. *commanducari* Lucil. ap. Non. 478 sq.

commori [συναποθνήσκειν] Mc. 14, 31: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 2 Cor. 7, 3. 2 Tim. 2, 11: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 19, 10: Vulg. — Terent. Ad. prol. 7. — Sallust. Hist. I. 22. — Dig. XXIV. 1, 32, 14.

commundare Luc. 15, 8: *commundat* [σαροῖ] domum, Verc. — Dig. XXXIV. 2, 25, 10.

compalpare [ψηλαφᾶν] Genes. 27, 12: ne contingat me et *compalpet* pater meus, Aug. Serm. 4 (Tom. V. p. 17).

compartiri Sirac. 1, 24: scientiam et intellectum prudentiae sapientia *compartietur* [ἐξώμβρησε], Vulg. — Gruter. 408, 1 (Orell. 4040).

compati [συμπάσχειν] Rom. 8, 17. 1 Cor. 12, 26: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 15. 10, 34: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 17: Tert. Res. 40. p. 288. Scorp. 13. p. 383. — Cyprian. Ep. 12, 1. — Hieron. Ep. 87. in Jes. 15. — Sulp. Sev. Dial. III. 18, 2. — Alcim. Avit. III. ex. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 98. Chron. V. 3, 58.

comperdere [συναπολλύναι] Ps. 25, 9: ne *comperdas* cum impiis deus animam meam, Psalt. Veron., Aug. Enarr. Ps. 25. n. 12. — Ps. 27, 3: cum operantibus iniquitatem ne *comperdas* me, Psalt. Veron.

complacere [εὐδοκεῖν] Mt. 3, 17: in quo bene (mihi: Corb. Rehd. Vulg.) *complacui*, Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 11, 26: *conplacuit* in conspectu tuo, Brix. — 12, 18: in quo bene *conplacuit* animae meae, Brix. Germ. Rehd. Vulg. — 17, 5: in quo *complacui*, Cant. Corb.; — in quo bene *complacui*, Gall.; — in quo mihi bene *complacui*, Verc. Veron. Rehd. Vulg.; — in quo mihi bene *complacuit*, Amiat. Fuld., Brix. (*conplacuit*). — Mc. 1, 11: qui mihi bene *conplacuisti*, Brix.; — in te bene *complacui*, Gall., Rehd. Amiat. Vulg. (ohne bene). — Luc. 12, 32: *conplacuit* patri vestro, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 3, 22: in te bene *complacui*, Gall.; — in te *complacui* mihi, Vulg.; — in te *conplacuit* mihi, Amiat. Fuld. — Act. 17, 12: et Graecorum et *conplacentium* [εὐσχημόνων]. 17, 34: *conplacens* [εὐσχήμων], Cant. — Col. 1, 19: in ipso *conplacuit*, Clar. Boern. (vel beneplacuit), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Petr. 1, 17: in quo mihi *complacui*, Dem. Amiat. (*conpl.*), Vulg.; — .. *conplacuit*, Fuld. — Genes. 5, 24: *complacuit* Enoch deo, Cyprian. Testim. III. — Ps. 18, 15. 25, 3.

34, 14. 39, 14. 43, 4. 48, 14. Prov. 3, 12. Jes. 42, 1. 62, 4. 1 Macc. 10, 47. 14, 46: Vulg. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 5: cui si *complaceamus.* — Iren. III. 9, 3 (= Mt. 17, 5): in quo mihi bene *complacui.* IV. 14, 2: ei *complacebant.* — Aug. Enchirid. c. 62. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 28. — Plaut. Rud. I. 3, 3: *complacitum* est. — Terent. Heaut. IV. 3, 25: eius sibi *complacitam* formam. — Non. 282: deliberatum, *complacitum* vel definitum.

compluere [βρέχειν] Ezech. 22, 24: terra immunda et non *compluta.* Amos 4, 7: pars una *compluta* est, Vulg.; — pars una *conpluetur,* Cyprian. Demetrian. c. 4. — Varr. L. L. V. 33. — Solin. — *conplutus* bereynet *V. a.* 1420.

concatenare 1 Macc. 6, 35: mille viri in loricis *concatenatis* [ἐν ἁλυσιδωτοῖς], Vulg. — Lact. Inst. III. 17, 25.

concreare [συγκτίζειν] Sirac. 11, 16: error et tenebrae peccatoribus *concreata* sunt, Vulg.

condecet [πρέπει] Sirac. 33, 30: sic enim *condecet* illum, Vulg. — Tert. Paenit. 11 in. Marc. II. 16 ex. — Plaut. Amph. II. 2, 90. Aul. IV. 1, 4. Cas. III. 5, 24. Truc. II. 1, 16. — C. Th. III. 8, 2, 3.

condolere Hebr. 5, 2: qui *condolere* [μετριοπαθεῖν] possit his (V.: iis) qui ignorant, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Paenit. 10. — Hieron. 112, 12. — *condolere* D. mit trauwen 45.

condormire [ἀφυπνοῦν] Luc. 8, 23: *condormiit,* Verc. — Suet. Oct 78. — Hygin. Fab. 125. — Capitol. Ver. 4.

condulcare [γλυκαίνειν] Sirac. 27, 26: *condulcabit* os suum. 40, 18: vita sibi sufficientis operarii *condulcabitur.* 40, 32: *condulcabitur* inopia, Vulg. — *condulcare* D. zuzeredin *V. a.* 1420.

confortare [κραταιοῦν] Luc. 1, 80: Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Aug. Vigil. Taps. — 2, 40: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 22, 43: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Martin. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 19: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 20: Laud., Hieron. — Rom. 4, 20. 1 Cor. 16, 13. Eph. 6, 10. Phil. 4, 13. Col. 1, 11. 2 Tim. 2, 1. 4, 17: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 12: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 3, 16: Clar. Boern. — 1 Thess. 3, 2: Clar. Fuld. — Jes. 35, 3: *confortamini* manus resolutae, Lact. Inst. IV. 15, 13; — *confortate* manus dissolutas, Vulg. — Joel 4, 16: et *confortabit* [ἐνισχύσει] dominus filios Istrahel, Weing. —

Ps. 9, 20. 17, 18. 26, 14. 30, 25. 1 Macc. 2, 49. 64. 2 Macc. 15, 17: Vulg. — Cyprian. Ep. 60 (62), 1. — Hieron. in Jes. 35. Enarr. Ps. 40. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.). — Macer carm. 71: *confortat* stomachum.

confovere Jes. 59, 5: et quod *confotum* est, Vulg. — C. Th. VII. 18, 4 pr.

confrigere [συμφρύγειν] Ps. 101, 4: et ossa mea . . *confrixa* sunt, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod.

congaudere [συγχαίρειν] Luc. 15, 6. 9: *congaudete* (v. 6: *cumgaudete*) mihi, Cant. — 1 Cor. 12, 26: *congaudent* omnia membra. 13, 6: *congaudet* autem veritati, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 50. — Ambros. Ep. 5, 34. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Aurel. 11.

conglorificare [συνδοξάζειν] Rom. 8, 17: ut et *conglorificemur,* Amiat. Vulg., Rufin interpr. Origen. comm. in Rom. VII. 3.

congyrare [περικυκλοῦν] Judith 13, 16: *congyraverunt* eam, codd. Reg. Germ. 4. 15. Corb., Vulg.

coniucundare Sirac. 37, 4: sodalis amico *coniucundatur* [ἥδεται] in oblectationibus, Vulg.

connumerare [συγκαταψηφίζειν] Act. 1, 26: et *connumeratus* est cum undecim apostolis, Laudian. — Ovid. Trist. V. 4, 20 (cod. Arundel.).

consolidare [στερεοῦν] Act. 16, 5: ecclesiae ergo *consolidabantur,* Cant. — Vitruv. II. 8, 7.

constabilire [ἱδρύειν] Ps. 143, 12: quorum filii sicut novellae *constabilitae* in iuventute sua, Psalt. Veron. Aug. — Plaut. Terent.

contenebrare [συσκοτάζειν] Amos 8, 9: et *contenebrabit* super terram, Tert. Marc. IV. 42. p. 364. — 1 Reg. 18, 45: caeli *contenebrati* sunt. Thren. 5, 17: *contenebrati* sunt oculi nostri. Num. 14, 44: at illi *contenebrati* [διαβιασάμενοι] ascenderunt, Vulg. — Mc. 13, 24: sol *contenebrabitur* [σκοτισθήσεται], Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Apol. 2: quot incesta *contenebrasset.* Praescr. 12: nemo ab eo illuminatur a quo *contenebratur.* Ieiun. 10: *contenebratus* orbis. — Aug. Nat. et Grat. 3. 23. — [Varr. R. R. II. 11: pascunt quoad *contenebravit.*]

contenebrescere [συσκοτάζειν] Jerem. 13, 16: antequam *contenebrescat,* Vulg.

contenebricare 1 Reg. 18, 45: caelum *contenebricavit,* Lucif. Cal.

Athan. I. 35. — [σκοτάζειν] Ps. 104, 28: emisit tenebras et *contenebricavit,* Psalt. Veron. — Mc. 13, 24: sol *contenebricavit,* Cant.

conternare Jes. 15, 5: vectes eius usque ad Segor vitulam *conternantem* [δάμαλις γάρ ἐστι τριετής]. Jerem. 48, 34: a Segor usque ad Oranaim vitula *conternante,* Vulg. — Gromat. vett. p. 200. — *conternans* D. qui est in conpletionem tertii anni *Br.*

contrasistere [ἀντιτάσσεσθαι] Prov. 3, 15: non *contrasistit* illi quicquam nequam, Vindob. 954.

contribulare [ἀπο-ἐκ-συντρίβειν] Luc. 8, 45: conprimunt et *contribulant,* Cant. — 9, 39: et *contribulat* eum; — *contribulans* eum, Verc. — Jos. 7, 5: *contribulaverunt* illos in proclivo. 7, 9: *contribulabunt* nos, Lucif. Cal. d. non parc. 228 sq. — 1 Sam. 4, 18: *contribulatum* est dorsum eius, Lucif. Athan. I. 22. — 2 Reg. 23, 14: *contribulavit* titulos . . . *contribulavit* lapides, Lucif. d. non parc. 240. — Ps. 51, 17: cor *contribulatum* hostia est dei, Tert. Jud. 5. p. 285; — sacrificium deo cor *contribulatum,* Barnab. Ep. c. 2; — sacrif. deo spiritus *contribulatus,* Cyprian. Mortal. 8; Vulg. — Mich. 4, 7: et ponam *contribulatam* in reliquias, Weing. — Jes. 61, 6: curare *contribulatos* corde, Iren. IV. 23, 1. Barnab. Ep. c. 14. — Ps. 50, 29. 73, 13. Sirac. 4, 4. 35, 22. 23: Vulg.

contutari [κατασφαλίζεσθαι] 2 Macc. 1, 19: erat puteus . . et in eo *contutati* sunt eum, Vulg.

convesci [συνεσθίειν] Ps. 100, 5: huic non *convescebar,* Psalt. Veron. Aug.

convicinari Baruch 4, 14: venite *convicinantes* [πάροικοι] Syon, Vallicell.

convivificare [συζωοποιεῖν] Eph. 2, 5: *convivificavit* nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 2, 13: *convivificavit* cum illo, Clar. Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (*cumvivif.*). — Aug. Nat. et Grat. c. 3.

cooperari [συνεργεῖν] Mc. 16, 20: domino *cooperante,* Verc. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 28: Boern. (vel procedunt), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 16, 16: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 6, 1: *cooperantes* vel adiuvantes, Boern. — 3 Esdr. 7, 2. 9, 14: Vulg.

corridere Genes. 21, 6: *corridebit* [συγχαρεῖται] mihi. Sirac. 30, 10: non *corrideas* [συγγελάσῃς] illi, Vulg. — Aug. Conf. IV. 8. — Lucret. IV. 81.

couti [συγχρῆσθαι] Jo. 4, 9: non enim *coutuntur* Judaei Samaritanis, Amiat. Fuld. Vulg.; . . cum Sam., Gall.

deargentare [περιαργυροῦν] Ps. 67, 14: pennae columbae *deargentatae*, Ambros. d. Esau 5. Vulg. — Lucil. ap. Non. 97.

deaurare [καταχρυσοῦν] Exod. 25, 11: *deaurabis* eam auro mundissimo. 26, 29. 36, 34. Ps. 44, 10: Vulg. — C. Th. X. 22, 1. — (Senec. Ep. 76, 11).

debuccinare [σαλπίζειν] Mt. 6, 2: (praecipit nihil *debuccinemus* eorum . .), Tert. Virg. vel. 13.

decalvare [ξυρᾶν] 1 Cor. 11, 5: unum est enim et ipsum atque *decalvata* sit, Clar.; — unum enim est atque id ipsum si *decalvata* sit, Boern.; — unum est enim (V.: enim est) ac si *decalvetur*, Dem. Amiat. (atque), Fuld. Vulg. — 11, 6: turpe est mulieri tonderi aut *decalvari*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 19, 4. Nehem. 13, 25. Mich. 1, 16: Vulg. — Hieron. adv. Jovin. 1, 13. — Act. Crispinae c. 1 (ap. Ruinart.): a novacula ablatis crinibus *decalvetur*. — Veget. Mul. II. 48: locum . . inducto psilothro *decalvas*.

decoriare [ἐκδέρειν] Mich. 2, 8: pellem eius *decoriaverunt*, Fuld. — Joel 1, 7: et ficum meam *decoriavit*, Tolet. — Tob. 11, 8: *decoriabis* albugines ab oculis eius. 11, 14: et *decoriavit* [ἐλεπίσθη] duabus manibus albugines oculorum illius, codd. Reg. Germ. 4. — Tert. Anim. 33.

deglutire [καταπίνειν] Deut. 11, 6: quos aperiens terra os suum *deglutivit* eos, Aug. Locut. 28. d. Deut. — Job 7, 19: neque deseris donec *deglutiam* salivam meam? 8, 18: si *deglutietur*, locus mentietur eum, Aug. Annot. in Job. — Thren. 2, 16: *deglutivimus* eam, tamen haec est dies quam sperabamus, Ambros. Serm. 17. in Ps. 118. — Ps. 106, 27: omnis sapientia eorum *deglutita* est, Psalt. Rom. — 123, 3: forte vivos *deglutissent* nos. Jon. 2, 1: ut *deglutiret* Jonam, Vulg. — Tert. Nat. II. 12: saxum . . *deglutivit*.

dehonestare [ἀτιμοῦν] Ezech. 16, 54: et *dehonesteris* de omnibus. 16, 61: et rememoraberis viae tuae et *dehonestaberis*, Weing. — Tac. Ann. III. 70. XIV. 15. — Treb. Poll. Gallien. 16. — Firmic. Mat. 3. Err. prof. relig. 3, 3.

dehonorificare [ἀτιμάζειν] Jo. 8, 49: vos *dehonorificatis* me, Veron.

deierare [ὀμνύειν] Deut. 6, 13: in nomine eius *deierabis*, Tert. Scorp. 2. p. 346. — Terent. Eun. II. 3, 40. — Suet. Calig. 24. 27. — Tert.

Apol. 14. Paenit. 4. — Lact. Inst. III. 20, 15. — *deiurare* Gell. 1, 3. 11, 6.

deiungere [χωρίζειν] Mc. 10, 9: homo non *deiungat,* Cant. — Varr. L. L. X. 3, 45. — Veget. Mul. III. 4: priusquam (bos) *deiungatur.* — Gruter. 1003, 2: iuncto *deiuncto*ve iumento. — Non. 101: deiugare, *deiungere,* separare.

delingere [λείχειν] 1 Reg. 21, 19: in quo loco sanguinem Nabuthae canes *delinxerant,* tuum quoque *delingent,* Tert. Jeiun. 7. p. 402. — Plaut. Curc. IV. 4, 6. Pers. III. 3, 25. — Cels. Med. III. 22 ex. — Lampr. Diadum. 5.

demembrare [μελίζειν] 1 Reg. 18, 23: .. vitulum .. et *demembrent.* 18, 33: et *demembravit* holocaustum et imposuit scizam, Lucif. Cal. Athan. I. 34 sq.

demensurare [μετρεῖν] Mc. 4, 24: *demensurabitur* vobis, Veron.

denigrare Thren. 4, 8: *denigrata* est [ἐσκότασεν] super carbones facies eorum, Vulg. — Tert. Res. 12: omnis substantia *denigratur.* — Firm. Matern. Math. 5, 10 ex.

deplanare [ὁμαλίζειν] Jes. 45, 2: ego ante te ibo et montes *deplanabo,* Lact. Inst. IV. 12, 18. — Veget. Mul. II. 19: si vulnus fecerit et *deplanaverit.* II. 22: ut *deplanes* ad similitudinem partis alterius. Si apte *deplanaveris* .. — Gloss. Cyrill.: ἐξομαλίζω, *deplano,* exaequo.

depraedari [συλαγωγεῖν] Col. 2, 8: ne quis vos *depraedetur* per philosophiam, Cyprian. Bon. patient. 1. — Hieron. in Jes. 1, 8. — — Justin. Apul. — *depredari* D. rofen, berofen 38.

depropitiare [ἐξιλάσκεσθαι] Exod. 30, 10: et *depropitiabit* Aaron (vel exorabit) super cornua eius semel in anno de sanguine propitiationis delictorum, Aug. Quaest. 133. in Exod.

desponsare [μνηστεύειν] Luc. 1, 27: ad virginem *desponsatam* viro. 2, 5: cum Maria uxore sua *desponsata* (Amiat. Vulg.: *desp.* sibi uxore), Rehd. Amiat. Vulg. — 1, 27: ad virg. *dispons.* viro, Fuld. — Mt. 1, 18: cum esset *desponsata* mater eius, Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 1, 16: cui *desponsata* (erat: Veron. Colb.) virgo Maria, Cant. Verc. Veron. Colb. Germ. 1., Op. imp., Gaudent. — Tert. Virg. vel. 6. — Arnob. IV. 20. — Suet. Jul. 1. — Cod. V. 1, 1. IX. 13, 1 pr. — Aurel. Vict. orig. 13, 4. — Minuc. Fel. 25, 3. — *desponsare* D. vortruwen *V. a.* 1420. gemechlen, verheyssen 29.

desternere [ἀποσάττειν] Genes. 24, 32: et introduxit eum in hospi-

tium ac *destravit* camelos, Vulg. — Apul. Met. 252: *desternebatur* lectus. — *desternere* D. absatiln *V. a.* 1420. absateln 52. (75).

destillescere Judith 7, 9: *destillescent* fama sua, Corb. 7.

deturpare [καταισχύνειν] 1 Cor. 11, 4. 5: *deturpat* caput suum, Clar. Boern. (vel dehonestat), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 25, 3: *deturpabitur* [ἀσχημονήσει] frater tuus coram te, Aug. Quaest. 45. in Deut. — Plin. H. N. XV. 18 (16). — Suet. Calig. 35.

devindicare [ἐκδικεῖν] Luc. 18, 3. 5: *devindica* me ab adversario meo . . . vado et *devindico* illam, Cant.

devirginare [ἀποπαρθενοῦν] Sirac. 20, 2: concupiscentia spadonis *devirginabit* iuvenculam, Vulg. — Varr. ap. Non. 458. — Petron. 25. — Hygin. Fab. 23. 33.

diffamare [διαφημίζειν] Mt. 9, 31: *diffamaverunt* eum. Mc. 1, 45: *diffamare* sermonem, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 1: et hic *diffamatus* est [διεβλήθη], Cant. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (erat). — Apul. Met. 12. — Aug. d. Mor. eccl. 14.

disseparare [χωρίζειν] Mc. 10, 9: homo non *disseparet,* Verc. — Nazar. paneg. Constant. 2.

distabescere [τήκεσθαι] Job 42, 6: ideo (Aug. Civ.: propterea) despexi (Aug. Pecc.: vituperavi) memetipsum (Aug. Pecc.: me ipsum) et *distabui,* cod. Mm.; — Aug. Civ. 22, 29. d. Peccator. merit. 2. — Cato R. R. 24. — Aug. Conf. 3, 3.

effuriari [παροιστρᾶν] Ezech. 2, 6: quoniam *effuriabuntur*, Lucif. Cal. d. non parc. 244 sq. (ter).

elingere [ἐκλείχειν] Baruch 6, 19: corda vero eorum dicunt *elingere* serpentes qui de terra sunt, Vulg.

elonginquare [μακρύνειν] Ps. 39, 12: ne *elonginquaveris* misericordias (miserationes) tuas, Psalt. Veron. Aug. — Ambros. Enarr. Psalm. 43: cum sit deus appropians, non *elonginquans* [πόῤῥωθεν], sicut habet scriptura veteris testamenti (Jerem. 23, 23).

elucidare Sirac. 24, 31: qui *elucidant* me, vitam aeternam habebunt, Vulg. — Iren. II. 30, 3: luminaria (Acc.) *elucidaverunt.* — *elucidare* D. erleutern 52.

emedullare [ἐκμυελίζειν] Numer. 24, 8: *emedullabit,* Cyprian. Testim. II. p. 288. — Plin. H. N. XXII. 43 (22). — Sidon. Ep. 8, 6.

evaginare [σπᾶσθαι] Mc. 14, 47: *evaginato* gladio, Brix. — Jo. 18, 10: gladium *evaginavit* vel eduxit, Gall. — Act. 16, 27: *evaginato* gladio, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 15, 9. Num. 22, 23. 31.

Judic. 9, 54. 1 Paral. 10, 4. Judith 13, 9. Ps. 36, 14: Vulg. — Veget. Mil. I. 18. — Justin. Hist. 1, 9. — Hygin. Fab. 164.

exalbare [λευκαίνειν] Jes. 1, 18: et si fuerint delicta vestra tanquam roseum, velut nivem *exalbabo*; et si tanquam coccinum, velut lanam *exalbabo*, Tert. Marc. IV. 10 in. — Thren. 4, 7: Nazaraei *exalbati* sunt super nivem, ib. 8 in. — Joel 1, 7: *exalbavit* vites suas, Weing., Aug. Specul. [cf. *Ranke* Fragm. Weing. p. 71].

excastrare [εὐνουχίζειν] Mt. 19, 12: qui se ipsos *excastraverunt*, Corb. — Gell. 9, 9. — Scribon. 9.

excerebrare Jes. 66, 3: qui mactat pecus, quasi qui *excerebret* [ἀποκτείνων] canem, Vulg. — Tert. Marc. IV. 11. p. 221: *excerebratus* es novo vino. — *excerebrare* D. uz hirn *V. a.* 1420.

excolare [διϋλίζειν] Mt. 23, 24: *excolantes* culicem, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (excolentes). — Pallad. 8, 8.

excoriare [ἐκδέρειν] Mich. 2, 8: pellem eius *excoriaverunt*, Vulg. antiq. ab Hieron. emend. — 3, 3: et pelles ab eis *excoriaverunt*, ib.; — et pellem eorum desuper *excoriaverunt*, Vulg. nov.; — et pelles eorum ab eis *excoriaverunt*, Gild. Castig. in eccl. ord. p. 717. [*Ranke* Fragm. Fuld. p. 49 sq.] — Genes. 30, 37: in his quae *excoriata* (cod.: *scoriata*) fuerint candore paravit, Tolet. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 30. — Gloss.: *excorio*, ἀποδέρω. — *excoriare* D. villen 38.

exenterare, **exinterare** Tob. 6, 5: *exintera* [ἀπότεμε] hunc piscem, codd. Reg. Germ. 4. 15; — *exentera* . ., Vulg. — Tob. 6, 6: et *exinteravit* puer piscem, Reg. Germ. 4. 15. — Plaut. Epid. II. 2, 2. III. 4, 78. V. 2, 7. Most. III. 1, 62. — Apic. 2, 1. 6, 7. 7, 5. 8, 1. 7. — Petron. 49. 54. — Hygin. Fab. 30. — Justin. 1, 5 ex. — *exenterare* D. entweydin *V. a.* 1420.

exerrare Sap. 12, 2: eos qui *exerrant* [παραπίπτοντας] partibus corripis. 2 Macc. 2, 2: ut non *exerrarent* [ἀποπλανηθῶσι] mentibus, Vulg. — Ezech. 18, 24. 26: iusto in qua die *exerraverit* [ἀποστρέψαι] iustitiam non profuturam, Sulp. Sev. Ep. I. ad Claud. 2. — Cyprian. Ep. 1, 12. Unit. eccl. 19. — Stat. Theb. VI. 444.

exfornicari [ἐκπορνεύειν] Jud. v. 7: finitimae civitates simili modo *exfornicatae*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

exhonorare [ἀτιμάζειν] Jac. 2, 6: vos autem *exhonoratis* pauperem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 10, 16: *exhonoravit* [παρεδόξασε] conventus malorum. 23: semen autem hoc *exhonorabitur*.

32: *exhonorantem* animam suam, Vulg. — Iren. IV. 26, 5. 33, 15. — Aug. Civ. 3, 16. 16, 2. Ep. 118, 3. — Lucif. Cal. Athan. I. 9. 21.

exscrutare [ἐξερευνᾶν] Joel 1, 7: scrutans *exscrutavit* et proiecit, Weing.

exsentiare Mc. 3, 21: quoniam *exsentiat* [ἐξίσταται] eos, Veron. Corb. 2. Vindob.; — .. *exentiat* eos, Cant. Verc. — cf. Wetsten. Prolegg. in N. T. ed. Semler. Hal. 1764. p. 596 sq.

exspernere [ἐξουθενεῖν] Luc. 18, 9: et *exspernentes* caeteros, Gall. — Plaut. Bacch. III. 3, 42: *exspretus*.

exsufflare [ἐκφυσᾶν] Hagg. 1, 9: intulistis in domum et *exsufflavi* illud. Mal. 1, 13: *exsufflastis* illud. Sirac. 43, 4: radios igneos *exsufflans*, Vulg. — Ezech. 22, 21: et *exsufflabo* in vos ignem irae meae, Ambros. Serm. 13. in Ps. 118. — Iren. I. 13, 4: *exsufflantes* eum. 16, 3: quam sententiam digne *exsufflantes* et catathematizantes. — Tert. Idol. 11: aras despuet et *exsufflabit*. — Sulp. Sev. Dial. III. 8, 2: quem eminus — ut verbo, quia ita necesse est, parum Latino loquamur — *exsufflans*, Avitianus se *exsufflari* existimans . . . — Aug. Ep. 105 ex. Ep. 162: *exsufflata* sacramenta .. *exsufflatur* baptisma. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 57: *exsufflatis* omnibus quae de se forte dimiserint ac depurgatis.

extergere [ἐκμάσσειν] Jo. 11, 2: *exterserat* pedes, Cant. Verc. Arnob.; — *extersit* p., Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 12, 3: Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 5: Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Cic. Verr. II. 21.

impetere [ὁρμᾶν] 1 Sam. 15, 19: sed *impetivisti* ad praedam, Lucif. Cal. Reg. apost. 161. — Sidon. Ep. 7, 9 in. — Cassiod. Complex. 47. in Act.: ne ipsum totius populi furor *impeteret*. 60: Paulum invidiose coepit *impetere*. — *impetere* D. anspreken; stormen, bolderen . . . 38.

impinguare [λιπαίνειν] Deut. 32, 15: *impinguatus* est, cod. S. Michael. Psalt. Corb. Sorbon. 2. Vulg.; — Ambros. d. Joseph c. 7. Hieron. in Ezech. 16. Ep. ad Fabiolam. — Prov. 5, 3: *impinguat* fauces tuas, Ambros. d. Cain et Abel I. 5. Lucif. Cal. d. non conv. 201. — Ps. 22, 5: *inpinguasti* in oleo caput meum (= Ambr. ib. II. 6). 140, 5: oleum autem peccatoris non *inpinguet* caput meum, Psalt. Veron. Vulg. — Prov. 11, 25: anima . . *impinguabitur*. Eccl. 12, 5: *impinguabitur* locusta. Sirac. 26, 16: gratia mulieris sedulae . . ossa illius *impinguabit*. 35, 8: oblatio iusti *impinguat*

altare. 38, 11: *impingua* oblationem. Jerem. 5, 28: incrassati sunt et *impinguati*. Nehem. 9, 25: saturati sunt et *impinguati* sunt, Vulg. — Apic. 8, 7. [11]

inaccusare Gal. 5, 15: quodsi mordetis et *inaccusatis* [κατεσθίετε] invicem, Clar.

inaltare Sirac. 22, 30: ante ignem camini vapor et fumus ignis *inaltatur,* Vulg. — Apul. Trismeg. 300: *inaltata* est enim cava mundi rotunditas in modum sphaerae. — Paul. Nol. 21, 738. — *inaltare* D. dir hoen *V. a.* 1420.

inamaricare [παραπικραίνειν] Deut. 32, 16: in execrabilibus suis *inamaricaverunt* me. Ps. 65, 7: qui *inamaricant* non exaltentur. 105, 33: quia *inamaricaverunt* spiritum eius. 105, 43: ipsi autem *inamaricaverunt* eum in consilio suo, Psalt. Veron. — Ps. 5, 11: quoniam *inamaricaverunt* te. 106, 11: quoniam *inamaricaverunt* eloquia domini, Psalt. Veron. Aug. — Aug. in Ps. 5. n. 15.

inaurire [ἐνωτίζεσθαι] Ps. 55, 1: *inauri* deus orationem meam, Hilar. Enarr. Ps. 55. — Lact. Epit. 45, 2: surdos *inauribat* [= audientes reddebat]. cf. Bünemann ad h. l.

incaseare [τυρεῖν] Ps. 67, 17: mons *incaseatus*, mons uber .. utquid suscepistis montes caseatos, Psalt. Veron.; — montem *incaseatum,* montem uberem .. utquid suscepistis montes *incaseatos*, Aug.

incrassare [παχύνειν] Mt. 13, 15: *incrassatum* est (enim) cor, Veron. Corb. Brix. Germ. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Verc. (*incrassa* cor); — Tert. Marc. III. 6. p. 130. — Deut. 32, 15: *incrassatus* est dilectus, Vulg.; — Tert. Jeiun. 6. p. 399; — impinguatus et *incrassatus* et dilatatus est, Ambros. d. Joseph 7; — *incrassatus,* imping., dilat., Vulg. — Jes. 34, 6: *incrassatus* est adipe. Jerem. 5, 28. Habac. 1, 16: Vulg. — Act. 28, 27: *incrassatum* est enim cor, Amiat. Fuld. Vulg. — *incrassatus* gemestit *V. a.* 1420.

indelicare Apoc. 18, 7: quantum se clarificavit et *indelicavit* [ἐστρηνίασεν], Tichon. comm. in Apoc. — 1 Tim. 5, 11: cum enim *indelicatae* fuerint [καταστρηνιάσωσιν], Cyprian.

indulcare [γλυκαίνειν] Sirac. 12, 15: in labiis suis *indulcat* inimicus. 38, 5: nonne a ligno *indulcata* est aqua amara? 49, 2: quasi mel

[11] Das französische Wort *embonpoint* ist ohne Zweifel von diesem Verbum abzuleiten, da es nichts Anderes ist, als das durch Einwirkung einer volksthümlichen Etymologie entstellte substantivirte Partic. *impinguatum*.

indulcabitur eius memoria, Vulg. — Tert. Jud. 13: lignum . . quo Moyses aquam amaram *indulcavit.* — *indulcare* D. zuze redin *V. a.* 1420.

ingeniculare 3 Esdr. 8, 74: *ingeniculans* [κάμψας τὰ γόνατα] et extendens manus ad dominum, Vulg. — Lampr. Heliog. 5. — Hygin. Astr. 2, 6. — Vitruv. IX. 4, 5: *ingeniculatus.*

inhonorare [ἀτιμάζειν] Jo. 8, 49: vos *inhonoratis* me, Brix. Foss. Amiat.; — *inhonorastis* me, Gall. Rehd. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 23: deum *inhonoras,* Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 10, 27: et *inhonoraverunt* eum, Aug. d. Corrept. et Grat. (X. 774). — Jes. 5, 14: et *inhonorabitur* vir, Tert. Marc. IV. 15. p. 240. — Nahum 1, 14: quia *inhonoratus* es. Sirac. 22, 5: ab utrisque autem *inhonorabitur,* Vulg. — Iren. III. 18, 5. 19, 3. 24, 2. — Tert. Res. 10. Fug. 5. — Salvian. Gubern. IV. p. 78. 82. — Fulbert. Ep. 99: sanctos *inhonoras.* — — (Partic. *inhonoratus* Cic. Tusc. III. 24. Suet. Claud. 11 . . ö.) — *inhonorare* D. er enziehen 52.

innigrare [μελαίνειν] Job 30, 30: cutis mea *innigrata* est valde, cod. Mm.; — Aug. in Job.

innubilare [συννεφεῖν] Genes. 9. 14: cum *innubilavero* nubes super terram, Ambros. d. Noë c. 27.

inoperari [ἐνεργεῖν] Tert. Marc. V. 17: *inoperatus* est in Christum valentiam suam (Eph. 1, 19. 20). — Hieron. hom. Orig. in Ezech. X. 1.

inproperare [ὀνειδίζειν] Mt. 5, 11: Cant. — 11, 20: Cant. Verc. Veron. . . . . (s. u.). — [hineilen] Varr. fragm. p. 338 Bip.: labyrinthum . . quo si quis *improperet* sine glomere lini, exitum invenire nequeat.

insaevire Genes. 37, 18: et *insaeviebant* [ἐπονηρεύοντο] ut occiderent illum, Ambros. d. Joseph c. 3. — (Vulg.: cogitaverunt).

insalare [ἁλίζειν] Mc. 9, 49: omnis hostia *insalabitur,* Verc. sol.

inscrutari [ἐρευνᾶν] Genes. 31, 33: *inscrutatus* est in domo Liae, Aug. Locut. 113. d. Genes.

insolescere Esth. 3, 8: optime nosti quod non expediat regno tuo ut *insolescat* per licentiam [ἐᾶσαι αὐτούς], Vulg. — Sallust. Cat. I. 7.

intenebrescere [σκοτοῦσθαι] Job 3, 9: *intenebrescant* stellae noctis illius, Ambros. d. Instit. virg. (II. 263).

intenebricare [σκοτίζειν] Luc. 23, 45: *intenebricatus* est sol, Verc. sol.

intertornare Exod. 25, 18: aurea *intertornata* [χρυσοτορευτά], Sedul. Scot. in Ep. ad Rom. p. 506.

irrugire [ἀναβοᾶν] Genes 27, 34: auditis Esau sermonibus patris

irrugiit clamore magno, Vulg. — *irrugire* D. zere schreyen *V. a.* 1420. *irugire* (leonis) wueten 52.

obaemulari [παραζηλοῦν] Deut. 32, 21: illi *obaemulati* sunt me in non deo et provocaverunt me in iram, Tert. Marc. IV. 31. p. 319.

obdulcare Judith 5, 15: fontes amari *obdulcati* sunt, Vulg. — Cael. Aur. Chron. III. 8, 146. IV. 1, 12. — Ambros. Hexaëm. 5, 12. Ep. 62.

obfirmare [ἐπιστηρίζειν] Ps. 31, 8: *offirmabo* super te oculos meos, Psalt. Veron. Aug. — Ezech. 25, 2: fili hominis, *obfirma* [στήρισον] faciem tuam in filiis Ammon, Weing., Vulg. antiq. ab Hieron. emend. — Levit. 17, 10. Deut. 2, 30. Ezech. 4, 3. Judic. 3, 23: Vulg. — Tert. Anim. 24. — Plaut. Amph. II. 2, 15. Merc. prol. v. 82. Pers. II. 2, 40. Stich. I. 2, 11. — Terent. Eun. II. 1, 11. Heaut. V. 5, 8. Hec. III. 5, 4. — Apul. Met. 162. 232. — Senec. Ep. 98, 7. — *offirmatus* Cic. Att. I. 11.

obfuscare [μελαίνειν] Cantic. 1, 6: nolite aspicere me quoniam *obfuscata* sum, Ambros. d. Isaac 4. — Tert. Marc. II. 12. Spect. 22. — Herm. Past. III. 9, 30. — Iren. III. 20, 1. — Ambros. Ep. 29. Serm. 16. — Arnob. VII. 15. — Aug. Civ. 21, 4. 7. — Senec. ad Marc. 24, 4. — *obfuscare* D. verbrunen 29. verdünckeln 30.

obsorbere Obad. 1, 16: et bibent et *obsorbent* [καταπίονται], Tolet. — Plaut. Mil. III. 2, 21. Curc. II. 3, 34. Truc. II. 3, 30. — Horat. Sat. II. 8, 24. — Hygin. Fab. 125. — Lact. Mort. pers. 21, 6.

obtenebrare [συσκοτάζειν] Amos 8, 9: occidet sol meridie et *obtenebrabitur* dies lucis, Lact. Inst. IV. 19, 3 (cf. Bünem.). Epitom. 46, 5; — Cyprian. adv. Jud. II. c. 23. — Joel 2, 10: sol et luna *obtenebrata* (V.: —*ati*) sunt, Tolet. Vulg. — 3, 15. Mich. 3, 6: Vulg.

obtenebrescere Joel 3, 15: sol et luna *obtenebrescent* [συσκοτάσουσιν], Tolet. (V.: obtenebrati sunt). — Job 18, 6: lux *obtenebrescet* [σκότος] in tabernaculo illius, Vulg. — Hieron. in Jes. 5, 12, 1.

offocare [συμπνίγειν] Mc. 4, 7: et *offocaverunt* illud, Rehd. — 4, 19: *offocant* verbum, Colb. — Tert. Idol. 24. — Senec. Brev. vit. 2, 3. — Flor. Epit. 2, 11.

oppilare [ἐμφράσσειν] 1 Macc. 2, 36: nec *oppilaverunt* loca occulta, Vulg. — Cato R. R. 100. — Varr. L. L. V. 31. — Lucret. VI. 726. — Cic. Phil. II. 9.

perdelere Ezech. 9, 6: et parvulos et mulieres interficite omnes ut *perdeleantur* [εἰς ἐξάλειψιν], Tert. Jud. 11. p. 323; — Cyprian. Testim. II. 22; — et mulieres et parvulos interf. ut *perdel.*, Cyprian.

Demetrian. 19. p. 186 sq. ed. Krabinger. — Veget. Mil. III. 10: nulla . . natio potest ab adversariis *perdeleri.*

perdividere [καταδιαιρεῖσθαι] Joel 4, 2: et terram meam *perdiviserunt,* Weing.

perfrigescere [ψύχεσθαι] Mt. 24, 12: *perfrigescet* caritas multorum, Lucif. Cal. Athan. II. 134. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 37.

pergredi [διέρχεσθαι] Act. 10, 38: hic *pergressus* est. 13, 6: cum *pergressi* fuissent totam insulam. 15, 41: *pergrediebatur.* 18, 23: *pergrediens* ex ordine, Cant.

permundare [διακαθαρίζειν] Mt. 3, 12: *permundabit* aream suam, Veron. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Theod. Prisc. 1, 19.

perurgere 1 Macc. 6, 38: *perurgere* [καταισείοντες] constipatos. 9, 7: bellum *perurgebat* [ἔθλιβεν] eum. 2 Macc. 9, 4: caelesti eum iudicio *perurgente.* 10, 19: ad eas quae amplius *perurgebant* pugnas, Vulg. — Ambros. d. Joseph 6. — Sulp. Sev. Dial. III. 6, 4. – Pass. Mariae mart. c. 5 (Baluz. II. 118). — Cod. I. 3, 3. IX. 3. — Spartian. Sev. 8. 23. Pescenn. 5. Capitol. Gord. 16. Maxim. et Balb. 2. Gallien. 5. Tyrann. 29. 33.

pervindemiare [ἀποτρυγᾶν] Amos 6, 1: *pervindemiaverunt* initia gentium, Weing.

praelevare [προφθάνειν] Ps. 67, 32: Aethiopia *praelevabit* manus suas deo, Ambros. d. Spir. s. II. c. 11.

praeordinare [προχειροτονεῖν] Act. 10, 41: testibus *praeordinatis* a deo. 22, 14: deus . . *praeordinavit* [προεχειρίσατο] te, Amiat. Fuld. Vulg. — Cael. Aur. Acut. I. 4, 44. — *preordinatum* D. bestalt, ge schictet 38.

praepignerare [ἐνεχυράζειν] Judith 8, 16: vos autem nolite *praepignerare* (Complut.: ne alienetis; Flamin. Nobil.: ne extorqueatis) cogitationem domini dei nostri, Germ. 15; — nolite *praepignorare* cogitationes domini nostri, Pechian.[12] — Amm. 29, 2.

praesperare [προελπίζειν] Eph. 1, 12: qui *praesperavimus* in Christum, Tert. Marc. V. 17. p. 449.

praetergredi [παραπορεύεσθαι] Mc. 9, 30: *praetergrediebantur* Galilaeam, Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 79, 13: qui *praetergrediuntur* viam, Vulg. — Cic. Fam. III. 7, 4.

[12] Die hier von den codd. Reg. Germ. 4. (ignorare) und Corb. (ignorantes) dargebotenen Formen sind in pignorare und pignorantes zu corrigiren.

praezelare [παραζηλοῦν] Deut. 32, 21: *praezelaverunt* me, cod. S. Michael.

prolongare [μακρύνειν] Ps. 128, 3: *prolongaverunt* iniquitatem suam. Deut. 6, 2: ut *prolongentur* dies tui [ἵνα μακροημερεύσητε], Vulg. — *prolongare* D. vorlengghen, vorteyn 38.

propalare [φανεροῦν] Hebr. 9, 8: nondum *propalatam* esse sanctorum viam, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Barnab. Ep. c. 1: *propalavit* [ἐγνώρισεν] enim dominus. 16: *propalavit* [ἐφανερώθη]. — Aug. Ep. 137. — Claud. Mamert. 1, 2. 8. — Oros. 6, 5. — Sidon. Ep. 9, 11. — Nenn. hist. Briton. §. 42. — *propalare* D. aus schreyen 52. i. e. promulgare 29.

propurgare Sirac. 7, 33: et *propurga* te cum brachiis, Vulg.

proscultari* Jo. 20, 5: et *proscultans* [παρακύψας] videt posita linteamina, Verc. — (et cum se inclinasset et prospexisset, Veron.). — Ps. 91, 8: et *proscultati* sunt [διέκυψαν] eum, Psalt. German. 1.; — et *proscultata* sunt omnes, Psalt. Carnut. (et prospexerunt omnes, Psalt. Veron.; et prospexerint omnes, Psalt. Mediol. Aug.). — Activ. *proscultare* Gal. 2, 4: *proscultare* [κατασκοπῆσαι] libertatem nostram, Aug. (explorare, Vulg.).

protelare Deut. 5, 33: et *protelentur* dies [μακροημερεύσητε] in terra possessionis vestrae, Vulg. — Tert. Marc. IV. 21. p. 268. Paenit. 4. Spect. 1. — Hieron. Ep. 23. — Plaut. Merc. arg. II. 12. — Terent. Phorm. I. 4, 36. — Apul. Met. 178. 191. — Dig. XXXIX. 2, 4 pr. Cod. II. 59, 2, 9. III. 1, 13, 1. — Sisenn. Lucil. Turpil. ap. Non. 363. — *protelare* D. aus cziehen 52.

protestari [διαμαρτύρεσθαι] Act. 10, 42: Cant. — Act. 20, 23: Cant.

---

* Höchst wahrscheinlich ist dieses echt afrikanische Wort von *per* und *auscultare*, da *au* im Munde des Volkes sehr oft wie *o* lautete, abzuleiten. Der Vocal der Präposition wurde elidirt (*pro*scultare anstatt *pero*scultare), und zwar nicht blos wegen der Tonlosigkeit der Vorsilbe, sondern auch weil man so eine volksthümliche Etymologie gewann, als wenn *pro*-scultare in gleicher Weise wie *au*-scultare (mittels der Präpositionen *pro* uud *au*=ab) gebildet wäre. Auch aus *pro* und auscultare geradezu könnte das Wort zusammengezogen sein, entsprechend dem in zwei der obigen Stellen dafür gesetzten *pro*-spicere. Jedenfalls ergibt sich aus dem Stammverbum, dass die von Augustinus gebrauchte *activische* Form die ursprüngliche gewesen ist. Es bedeutete demnach perauscultare *gespannt auf etwas lauschen*, Jemand *belauschen*, etwas *erlauschen* und sodann — indem man, durch die Pseudopräposition *pro* dazu verleitet, für den Gehör- den Gesichtssinn substituirte — incurvato corpore *pro*spicere, i. e. παρακύπτειν.

Amiat. Fuld.; — Lucif. Cal. d. non parc. 291. — Jo. 13, 21: Veron. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Dial. I. 5, 6. — Dig. XI. 7, 14, 8. XIV. 4, 1, 3. XXV. 3, 1, 11. XLIII. 3, 1, 4.

provulgare [διαφέρειν] Act. 13, 49: et *provulgabatur* verbum domini, Cant. — Rom. 16, 19: obedientia in omnes (Fuld.: in omnem locum) *provulgata* est [ἀφίκετο], Clar. Fuld. — Judith 8, 30: rem prudentem (Pech. Germ. 15: prudentiae) quae *provulgabitur*, Reg. Germ. 4. 15. Pechian.; — rem quae *provulgetur*, Corb. 7. — Tert. Virg. vel. 13. Marc. IV. 21. Nat. II. 16. — Sulp. Sev. Hist. II. 5, 4. — Suet. Ner. 36. — Sidon. Ep. 9, 11.

reaedificare [ἀνοικοδομεῖν] Deut. 13, 16: non *reaedificabitur* amplius, Tert. Scorp. 2. p. 349. — Ezech. 26, 14: et ultra iam non *reaedificaberis*, Weing. — Dan. 9, 25: integrando et *reaedificando* Hierusalem, Tert. Jud. 8. p. 294. — Mich. 1, 10: qui estis in Acim nolite *reaedificare*, Weing. — Amos 9, 11: Vulg. — Mt. 27, 40: *reaedificabas*, Veron. Corb. Gall.; *-cabat* Verc. Amiat.; *-cas* Brix. Vulg.; *-cat* Fuld. — Act. 15, 16: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.

recapitulare [ἀνακεφαλαιοῦν] Eph. 1, 10: in dispensationem adimpletionis temporum (ut ita dixerim, sicut verbum illud in Graeco sonat) *recapitulare* — i. e. ad initium redigere vel ab initio recensere — omnia, Tert. Marc. V. 17 in.; — ad *recapitulanda* universa, Iren. I. 10, 1. — Tert. Jud. 8. p. 295. — Iren. I. 9, 2. III. 11, 8. 16, 6 (ter). — Aug. Civ. 20, 14. 21.

recruciare [ἀνασταυροῦν] Hebr. 6, 6: *recruciantes* in eis filium dei, Clar.

refigurare Sap. 19, 6: ad suum genus ab initio *refigurabatur* [διετυποῦτο], Vulg.

refocillare Judith 13, 30: et *refocillaverunt* [ἀνέλαβον] eum, Germ. 15. (Vulg.: resumpto spiritu recreatus est). — Judic. 15, 19: *refocillavit* [ἐπέστρεψε] spiritum. 1 Sam. 16, 23: *refocillabatur* [ἀνέψυχε] Saul. 30, 12: reversus est spiritus eius et *refocillatus* est. 2 Sam. 16, 14: venit itaque rex et universus populus cum eo lassus et *refocillati* sunt [ἀνέψυξαν] ibi. Thren. 1, 11: ad *refocillandum* [ἐπιστρέψαι] animam, Vulg. — Senec. Benef. III. 9, 1: efficacibus remediis *refocillasse* lugentem. — Plin. Ep. III. 14, 4: paucis diebus aegre *refocillatus*. 16, 12: corruit. *Refocillata* . . inquit . . — Gloss: *refocillat*, ἀνακτᾶται τὸν λειποθυμήσαντα. — *refocillare* D. laben 20. *H. Ph.*

reinvitare [ἀντικαλεῖν] Luc. 14, 12: ne forte et ipsi te *reinvitent*,

Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld., Brix. (*reinv.* te), Vulg. (te et ipsi), Vindob.; — ne forte et illi *reinvitent* te, Cant., Cyprian. Testim. III. §. 1. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. VI. 12, 3.

remandare, reexspectare Jes. 28, 10. 13: manda *remanda*, manda *remanda*, exspecta *reexspecta*, exspecta *reexspecta*, Vulg. — *remandare* Cassiod. Hist. eccl. 10, 12. — Gloss. Cassell.: *remanda* capiutu (*Diez* Altr. Gl. S. 79. 121).

repedare 2 Macc. 3, 55: recepto exercitu *repedabat* [ἀντεστρατοπέδευσε] ad regem, Vulg. — Juvenc. Evang. hist. I. Luc. 1. 2. IV. Mt. 26. — Ambr. Serm. 80. Offic. III. 12. — Lucil. ap. Non. 165. — Lucret. VI. 1279. — Veget. Mil. I. 27. — Amm. 17, 2. 19, 6. 24, 4. 25, 1. 26, 5. — Cod. XII. 58, 11. — Gild. Ep. §. 41. — *repedare* D. wanderen 34. wider wandlen 29. 30.

repropitiare [ἱλᾶν] Luc. 18, 13: *repropitiare* mihi, Veron. — Hebr. 2, 17: ut *repropitiaret* delicta populi, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

resalvare [ἀνασώζειν] Joel 2, 3: et qui *resalvetur* non erit ex eis, Weing. — Job 18, 19: nec *resalvetur* sub caelo domus eius, Aug. in Job. — Aug. Civ. 18, 31.

retollere [ἀναιρεῖν] Hebr. 10, 9: *retollet* primum ut secundum stet, Clar.

reversare [μεταστρέφειν] Hos. 7, 8: Ephraim factus est subcinericius panis qui non *reversatur*, Vulg. — Aug. Conf. VI. 16 ex. — Plin. Valer. 1, 21. — Veget. Mul. III. 11. — Isidor. 20, 2.

subaemulari [παραζηλοῦν] Ps. 36, 1: noli *subaemulari* in malignantibus, Psalt. Veron. — 36, 7. 8: ne *subaemuleris* eum qui prosperatur . . ne maligneris, Psalt. Veron. Aug.

subnervare [νευροκοπεῖν] Genes. 49, 6: in concupiscentia sua *subnervaverunt* taurum, Tert. Jud. 10. p. 316. Ambros. Bened. patr. c. 3. in Ps. 43. Hieron. Quaest. Hebr. (II. 545). Rufin. Bened. patr. II. Auct. op. imperf. in Mt. hom. 42. — Jos. 11, 6: equos eorum *subnervabis*. 11, 9. 2 Sam. 8, 4. 1 Paral. 18, 4: Vulg. — Apul. Mag. 88. — *subnervare* vor d odirn *V. a.* 1420.

subsannare [ἐκμυκτηρίζειν] Luc. 16, 14: et *subsannabant* eum. 23, 35: *subsannabant* autem eum, Cant. — Ps. 2, 4: dominus *subsannabit* eos, Psalt. Veron. Vulg. — 21, 8: omnes videntes me *subsannabant* me, Psalt. Veron. — 34, 16: *subsannaverunt* me, Psalt. Veron. Rom. Aug. Vulg. — [μυκτηρίζειν] Gal. 6, 7: deus non diridetur vel non *subsannatur*, Boern.; — deus non *subsannatur*, Aug. Expos. Ep. ad

Gal. n. 61. — Job 22, 19: innocens *subsannabit* eos, cod. Mm. Vulg. Aug. in Job. — Ezech. 8, 17: et ecce ipsi quasi *subsannantes,* Tert. Jud. 11. p. 322. (V.: applicant ramum ad nares suas). — 2 Reg. 19, 21. 2 Paral. 36, 16. Ps. 79, 7. 3 Esdr. 1, 51: Vulg. — — Nehem. 2, 19: et *subsannaverunt* [ἐξεγέλασαν] nos. 4, 1. Prov. 1, 26. 30, 17. Ezech. 36, 4: Vulg. — Iren. IV. 33, 12: *subsannari* et maledici. — *subsanare* spotten *V. a.* 1420. — D. *subsannare* ghespe vel lamsoore setten *Kil.*

subumbrare [ἐπισκιάζειν] Mc. 9, 7: *subumbrans,* Veron. sol.

sufflammare [συμφλογίζειν] 2 Macc. 6, 11: *sufflammati* sunt, Lucif. Cal. d. non parc. 303. — Sidon. Ep. 4, 6 ex.

superabundare [ὑπερπερισσεύειν] Rom. 5, 20: *superabundavit* gratia. 2 Cor. 7, 4: *superabundo* gaudio, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 20: Tert. Res. 47. p. 305. Marc. V. 13. p. 433. — Luc. 7, 25: et in deliciis *superabundant,* Verc. Corb. — Lact. Epit. 64, 13. — Macrob. Somn. I. p. 69.

superaedificare [ἐποικοδομεῖν] Eph. 2, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 3, 10. 14. Col. 2, 7: Clar. Dem. Amiat. Vulg. — 1 Cor. 3, 12: Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 5. Jud. v. 20: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Herm. Past. I. 3, 4 Palat. — Aug. Civ. 21, 21. 26. — C. Th. XV. 1, 56.

supercadere Ps. 57, 9: *supercecidit* [ἔπεσε] ignis et non viderunt solem, Vulg. — Cael. Aur. Chron. II. 3, 70: aquarum *supercadentium.*

supercertari [ἐπαγωνίζεσθαι] Jud. v. 3: *supercertari* traditae sanctae fidei, Dem.; — *sup.* semel traditae sanctis fidei, Amiat. Fuld. Vulg.

superdicere [ἐπιλέγειν] 4 Esdr. 5, 23: et *superdixerunt,* Turic. Germ. Vulg. — Assumpt. Mos. IX. 30. — Tert. Pudic. 15. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 66. — Dig. XII. 2, 13, 6.

superducere [ἐπάγειν] 2 Petr. 2, 1: *superducentes* (Fuld.: *superdoc.*) sibi celerem perditionem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 14, 5. — Sidon. Ep. 5, 17.

supergaudere [ἐπιχαίρειν] Ps. 34, 19: *supergaudeant* mihi. 34, 24. 37, 17: Vulg.

superinduere [ἐπενδύειν] 2 Cor. 5, 2: *superindui* cupientes, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Boern. (*superinduere* vel-*indui*); — Tert. Marc. V. 12.; — *superindui* desiderantes, Tert. Res. 41. 42.—2 Cor. 5, 4: nolentes exui sed *superindui,* Tert. Marc. V. 12. — Cult. fem. 6

(= 1 Cor. 15, 53). Apol. 48. Hermog. 26. Valent. 32. — Suet. Ner. 48.

superintrare Amos 6, 1: et *superintraverunt* [εἰσῆλθον] in eis, Weing.

superlucrari [ἐπικερδαίνειν] Mt. 25, 20: *superlucratus* sum, Verc. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 25, 22: *superlucratus* sum, Tolet.

supermittere [ἐπιῤῥίπτειν] Luc. 19, 35: *supermiserunt* tunicas super eum, Cant. — Justin. Apic.

supernominare [ἐπονομάζειν] Exod. 20, 24: (quod Graecus habet ἐπονομάσω) *supernominavero* (aut 'adnominavero' expressius dicitur), Aug. Locut. 94. d. Exod. — Tert. Apol. 18.

superordinare [ἐπιδιατάσσεσθαι] Gal. 3, 15: testamentum nemo .. *superordinat*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Marc. V. 4 in.

superseminare [ἐπισπείρειν] Mt. 13, 25: *superseminavit*, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 1.

supersperare [ἐπελπίζειν] Ps. 118, 43: in iudiciis tuis *supersperavi*[13], [illegible] Aug. — 118, 74. 147: in verba tua *supersperavi*. 118, 81. 114: in verbum tuum *supersperavi*, Vulg.

superungere [ἐπιχρίειν] Jo. 9, 6: et *superunxit* ei lutum super oculos eius, Colb.; — et *superunxit* oculos caeci (bis), Ambros. Ep. 75. — Jo. 9, 11: et *superunxit* me, Colb.; — et *sup.* meos oculos, Gall. — Cels. Med. VII. 7. — Scribon. 29.

supervestire [ἐπενδύειν] 2 Cor. 5, 4: nolumus exspoliari (Boern.: spoliari) sed *supervestiri*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 14, 3. — Schol. Juven. I. 156.

sustollere [ἀναβιβάζειν] Jes. 58, 14: *sustollam* te super altitudines terrae, Vulg. — Plaut. Cist. I. 1, 117. II. 3, 8. Mil. II. 3, 39. — Seren. Samm. 716.

traglutire [καταπίνειν] Mt. 23, 24: *traglutientes*, Verc. — Veget. Mul. III. 78: ut sanguinem suum defluentem *transglutiat*.

transfretare [διαπερᾶν] Mt. 9, 1. 14, 34. Mc. 6, 53: Rehd. Vulg. al. — Act. 21, 2 (= Amiat. Fuld.). Deut. 30, 13. Jes. 23, 2: Vulg. — Suet. Jul. 34. — Gell. 10, 26. — Plin. Paneg. 81, 4. — Amm. 18, 5. 19, 8. 31, 4. — Tert. Paenit. 1.

---

[13] Zu *supersperavi* bemerkt Augustinus: quod verbum, etsi minus usitate compositum est, tamen implet veritatis interpretandae necessitatem.

transplantare [μεταφυτεύειν] Luc. 17, 6: dicebatis utique monti huic, Transi hinc ibidem, et transibat, et moro, *Transplantare* (cod.: *-tari*) in mare, et obaudisset vobis, Cant.; — .. eradicare et *transplantare* in mare, Gall. Amiat. Vulg., Rehd. (om. in mare). — Ezech. 19, 13: nunc *transplantata* est [πεφύτευκαν] in desertum, Vulg. — Sedul. carm. I. 259.

transpungere Ps. 4, 5: in stratis vestris *transpungimini* [κατανύγητε], Cyprian. Orat. 3. — Jo. 19, 37: et videbunt in quem *transpunxerunt* [ἐξεκέντησαν], Vigil. Taps. — Cael.-Aur. Chron. III. 4, 66: lienem .. *transpungendum*.

transvadare Ezech. 47, 5: torrentis qui non potest *transvadari* [ὃν οὐ διαβήσονται], Tolet. Vulg. — Hieron. Ep. 14. — *transuadere* D. vber geen 52.

abiurgare Hygin. Fab. 107. — *ablocare* Suet. Vitell. 7. — *adaerare* Amm. 31, 14. — Treb. Poll. Claud. 14. — Cod. X. 28, 1. XII. 38, 15. — *adampliare* Gruter. 323, 1: *adampliante* (templum) donis. — *adauctare* Acc. ap. Non. 75. — *addormire* Barnab. Ep. c. 4. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 83. — *addormiscere* Suet. Claud. 8. — *adescare* Cael. Acut. I. 11, 95. — *adesurire* Plaut. Trin. I. 2, 132. — *adordinare* Apic. 4, 2. — *adpropriare* [= νοσφίζειν, Gloss.] Cael. Chron. IV. 3, 22. 70. — *adsellare* Veget. Mul. III. 45. 57. — *Depon.* ib. I. 50. III. 10. 59. — Barnab. Ep. c. 10. — *adsignificare* Varr. R. R. II. 11. L. L. VII. p. 106. ap. Gell. 10, 1. — *adsolare* Tert. Apol. 15. Nat. I. 10. — *adstrangulare* Minuc. Fel. 30, 2. — *advivere* Tert. Anim. 57. Coron. 7. — Capitol. Ant. P. 5. — Dig. XXXIV. 3, 28, 5. 4, 30 pr. — Gruter. 1115, 8: *advivente* eo. — *aggarrire* Mart. Cap. I. §. 2. — *allubescere* Plaut. Mil. IV. 2, 14. — Apul. Met. 31. 150. 192. — *annihilare* Hieron. Ep. 135. — Jornand. Get. c. 29. — Gloss. Cyrill.: *adnichilo*, ἐξουθενῶ. — *appronare* Apul. Met. 17. — *attorrere* Apic. 4, 2. 7, 5. — *circumlaevigare* Vitr. X. 11, 4. — *circumterminare* Iren. IV. 36, 2. — *coinfantiari* ib. IV. 38, 2: *coinfantiatum* est [συνενηπίαζεν] homini. — *collixare*, simul lixare: Vocabul. vet. — *commanere* [= commorari] Dig. XII. 41, 5. — *commeletare* Hygin. Fab. 165. — *commitigare* Terent. Eun. V. 7, 4. — *commoderare* [= moder.] C. Th. XIV. 17, 15. — *comparticipare* Ambr. Ep. 56: si quid melius habes, nobis *comparticipato*. — *compavire* Apul. Met. 158. — *concernere* Aug. Conf. V. 10. —

Hieron. Ep. 135: vaticinium *concernimus* opere completum.— Gloss.: *concerno*, *συνθεωρῶ*. — *concustodire* [überwachen] Orell. Inscr. 2486. — *confuerit* Cael. Chron. IV. 8, 122. *confuturum* Plaut. Mil. III. 3, 66. *confore* Terent. Andr. I. 1, 140. — *conflabellare* Tert. Spect. 25. — *conquiniscere* Plaut. Cist. IV. 1, 5. Pseud. III. 2, 75. — *consanare* Colum. 4, 24. — Dig. XXI. 1, 10 pr. — *conscribillare* Varr. ap. Non. 82 sq. — Plaut. Men. V. 7, 30. — *contruncare* Plaut. Bacch. IV. 9, 51. Stich. IV. 1, 48. — Apul. Met. 5. 140. 199. — *convasare* Terent. Phorm. II. 2, 13. — *convexare* Gell. 10, 6. — Veget. Mul. III. 18. 65. IV. 25. — *counare* Cael. Acut. III. 5, 60. — *deamare* Afran. ap. Non. 97. — Terent. Heaut. IV. 4, 21. — *deartuare* Plaut. Capt. III. 4, 108. 5, 14. — *debatuere* Petron. 69. — *deblaterare* Lucil. ap. Non. 96. — Plaut. Aul. II. 3, 1. — Gell. 9, 15. — *decachinnare* Tert. Apol. 47. Nat. I. 19. — *decarnare* Apic. 7, 9. — Veget. Mul. II. 27. 42. III. 6. — *decervicare* Sidon. Ep. 3, 3. — Interpr. Philon. quaest. 76. — *decribrare* Plaut. Capt. IV. 4, 6. — *decunctari* Apul. Met. 159. — *dedamnare* Tert. Pudic. 15. — *deebriare* Cassiod. Compl. 5. in 1 Thess.: nec *deebriati* in malis dormiunt. — Compl. 6. in Act.: non eos .. musto *deebriatos* fuisse (Act. 2, 15). — *defenerare* Ambros. d. Tob. 9. — Apul. Mag. 80. — *defustare* Gloss.: *defustat*, *ξυλοκοπεῖ*. — *degradare* Aug. Enchir. 80. — Cod. XII. 30, 1. — *degrunnire* Phaedr. V. 5, 27. — *degulare* Afran. ap. Non. 97. — *dehabere* Herm. Past. I. 3, 9. Pal.: date etiam his qui *dehabent*. — Hieron. Ep. 22, 35. — *dehonorare* Salvian. Avar. III. p. 106. — C. Th. XI. 39, 8. — *deiuvare* Plaut. Trin. II. 2, 63. — *delacrumare* Colum. 4, 9. — *deludificare* Plaut. Rud. I. 2, 59. — *deminorare* Tert. Anim. 33. — Iren. I. 10, 2. 25, 2. 30, 14. II. 17, 11. .. ö. — *demussare* Amm. 30, 1. — *denasci* Varr. L. L. IV. p. 21. — Cass. Hemin. ap. Non. 101. — *deoperire* [ἀποκαλύπτειν] Ambros. d. Isaac 1: fluxus sanguinis, sicut significat lex (Levit. 20, 18), qui *deoperitur*. — *deoptare* Hygin. Fab. 191. — *deorbitare* Lucif. Cal. Athan. I. 78. d. non parc. 227. — *depālare* Tert. Apol. 10. Nat. II. 12. Hermog. 29. — Herm. Past. III. 3, 2: cumque *depalasset* [ἐχαράκωσε] vineam .. quam cum *depalatam* vidisset decenter. III. 3, 4: servo qui *depalaverat* vineam. — Orell. 3688. — *depălare* Fulgent. Myth. 2, 10. — Gloss. Isid. ap. Vulcan. 677: *depalata*, manifestata. — Gl. Arab. Lat. 704: *depalo*, devolvo, manifesto. — *depretiare* Tert. Apol. 45. Marc. I. 6. 14. Res. 2. Anim. 17. Fug. 10.

Spect. 22. — Ambros. Ep. 47. — Dig. IX. 2, 22, 1. — *depudescere* Apul. Met. 247. — *depungere* Tert. Marc. II. 7. — *deserare* Apul. Met. 14. — *dilancinare* Amm. 22, 15. — Prud. Perist. V. 156. — *dilapidare* Terent. Phorm. V. 7, 4. — Dig. XXVI. 4, 1 pr. — *dirarare* Cael. Acut. I. 11, 84. 15, 133. 152. — *discapedinare* Apul. Flor. 113. — *discavere* Plaut. Men. II. 1, 24. — *discrescere* Lact. Mort. pers. 33, 10. — Gloss. Cyrill. 390: ἀπομειοῦσθαι, *discrescere*. — *dispudet* Plaut. Bacch. III. 3, 77. Most. V. 2, 44. — Terent. Eun. V. 1, 16. — Apul. Mag. 68. — *distaedet* Plaut. Amph. I. 3, 5. — Terent. Phorm. V. 8, 22. — *distemperare* [= dissolvere] Plin. Valer. 1, 6. — *distruncare* Plaut. Truc. II. 7, 52. — *disunire* Arnob. III. 27. — *edulcare* Tert. Jud. 13. — Matt. ap. Non. 106. — Gell. 15, 25. — *effecundare* Vopisc. Prob. 21. — *effugare* Iren. II. 31, 1: *effugabis* a te. 31, 2: daemones *effugare*. — *effumigare* Tert. Mart. 1. — *elatare* [= dilat.] Cassiod. Compl. 13. in Act.: accepta fiducia verbum domini *elatabant*. — *elegare* Petron. 43. — Gaii Inst. II. 215. 227. — *elixare* Apic. 2, 1. 3, 9. — *eluscare* Dig. IX. 2, 5, 3. X. 4, 17. XX. 1, 27. — *enubilare* Tert. Apol. 35. Anim. 2. Marc. IV. 36. — Paullin. ad Cyther. 667. — *evigorare* Tert. Apol. 17. Pall. 4. — *evirare* Varr. ap. Non. 46. — Scribon. 75. — *exancillari* Tert. Apol. 17. — *exaperire* ib. 18. — Iren. II. 19, 8. — Aug. Conf. 2, 10. — *excaldare* Apic. 4, 2. 8, 6. — Vulcat. Gall. Cass. 5. — *excremare* Tert. Cult. fem. 6. Nat. I. 10. — *exdorsuare* Plaut. Aul. II. 9, 1. — Apul. Mag. 46. — *exopiniscere* Petron. 62. — *exorbitare* Tert. Apol. 6. 9. 16. 20. Nat. I. 13. II. 2. Scorp. 3. Praescr. 4. 44. Pall. 5. Virg. vel. 8. — Iren. V. 20, 1. — Cypr. Ep 1, 12. — Lact. Inst. II. 5, 12. — Aug. Civ. 9, 3. 16, 8. — Firmic. Mat. 6, 9. — Sidon. Ep. 5, 16. 8, 11. — *expalpare* Pompon. Plaut. ap. Non. 104. — Plaut. Poen. I. 2, 144. — *expectorare* Enn. ap. Cic. d. Orat. III. 154. — *expompare* [= ignominia afficere] Aug. Serm. 12. — *exsimulare* [= componere, fingere] Non. 260. — *exsobriare* Ambr. Serm. 73: qui enim inebriatur caelesti gratia, *exsobriatur* sarcina peccatorum. — *exsternare* Apul. Mag. 47. — Tert. Anim. 1. — Non. 108. — Gloss. Philox.: *externatus*, ἐκτὸς φρενῶν. — *implagare* Sidon. Ep. 9, 9. — *inacerbare* Gloss. Cyrill.: δεινοποιῶ, acerbo, *inacerbo*. — Commodian. Instr. p. 39. — *inalbare* Iren. I. 19, 2. — *inamarescere* Horat. Sat. II. 7, 107. — *incandidare* Firmic. Mat. 28, 1. — *incernere* Vitr. VII. 1, 4. — *incharaxare* Apic. 6, 5. —

[= adulterare] Iren. III. 3: *incharaxanti* veritatem. — *incibare* Schol. Juven. X. 231. — *incilare* Acc. Pacuv. Lucil. ap. Non. 124. — Lucret. III. 976. — *incogere* Apul. Met. 178. — *inculpari* [= non c.] Cod. XII. 24, 10: qui .. rationem tractantes *inculpantur*. — *infrigidare* Cael. Chron. I. 1, 44. — Veget. Mul. I. 33. — *ingustare* Tert. Scorp. 7. — *inrotare* Minuc. Fel. 3, 7. — *inrufare* Tert. Jeiun. 17. Apol. 22. — *insignare* [σφραγίζεσθαι] Schol. Juven. X. 55. — *insputare* Plaut. Capt. III. 4, 21. 23. — *intenebrare* Iren. III. 25, 6: vacua doctrina ipsorum et *intenebrata* [= obscurata]. — *intimidare* [φοβερίζειν] Act. Tarachi al. c. 8 (ap. Ruinart.). — *intussire* Veget. Mul. III. 70. — *inunire* Tert. Valent. 29. — *inviare* [ital. *inviare*, span. *enviar*, franz. *envoyer*] Solin. 2. §. 4. — *inviscare* Tert. Anim. 1: *inviscatas* [= dolosis artificiis partas] Anyti et Meliti palmas. cf. Oehler ad l. — Gloss. ab A. Maio ed. — *intererrare* Minuc. Fel. 10, 16. — *interfrigescere* Vatic. fragm. iur. §. 155. — *interpedire* Iren. III. 23, 7. — Macrob. Sat. VII. 12 ex. — *interturbare* Plaut. Bacch. IV. 4, 81. — Terent. Andr. IV. 1, 40. — *obagitare* Enn. ap. Non. 147, 11. — *obarescere* Lact. Opif. 10, 3. — *oberrare* Sulp. Sever. Ep. III. ad Bassul. 2. — *obcantare* Apul. Met. 87. — Paulli Rec. sent. V. 23, 15. — *obdulcescere* Gloss.: *obdulcesco*, περιγλυκύνομαι. — *oblaqueare* Tert. Res. 7. — *obmussare* Tert. Anim. 18. *obmussitare* Pall. 4. — *obrodere* Plaut. Amph. II. 2, 92. — Tert. Marc. II. 5. — *obsaturare* Terent. Heaut. IV. 6, 28. — *obsordescere* Prud. Apoth. 146. — Caecil. ap. Non. 147. — *obstrigillare* Enn. Varr. ib. — Senec. Ep. 115, 6. — *obstuprare* Lampr. Comm. 3. — *obticere* Terent. Eun. V. 1, 4. Heaut. V. 1, 65. — *obtrudere* Plaut. Curc. II. 3, 87. Stich. IV. 2, 13. — Apul. Met. 163. — Cael. Acut. II. 10, 71. Chron. III. 8, 128. — Prud. Perist. V. 95. — *obungere* Apul. Met. 30. — *obverberare* ib. 160. — *obvigilare* Plaut. Bacch. III. 2, 14. — *obviolare* Gruter. 996, 13: ne mea ossa *obvioles*. — *obvolutare* Veget. Mul. III. 4. — *occedere* Plaut. Asin. II. 3, 24. 4, 6. Most. V. 2, 4. Pseud. I. 3, 9. Stich. V. 2, 24. Trin. V. 2, 50. — *ocquiniscere* Pompon. ap. Non. 146. — *offlectere* Plaut. Rud. IV. 3, 74. — *oggannire* Plaut. Asin. II. 4, 16. — Terent. Phorm. V. 8, 41. — *oggerere* Plaut. Cist. I. 1, 72. Pseud. III. 2, 23. Truc. I. 2, 8. — Apul. Mag. 69. Flor. 138. — *oppectere* Plaut. Pers. I. 3, 31. — *perannare* Suet. Vesp. 5. — *permaturare* Hygin. Fab. 136. — *pervalere* C. Th. XV. 1, 48. — *pervendere* Assumpt. Mos.

VII. 12 sq.: *pervendent* iustitias. — *praecatechizare* Iren. IV. 23, 2. — *praedăre* [= ante dare] Cael. Acut. II. 37, 213. III. 16, 134: *praedandum* dicit potum. 17, 163. Chron. I. 1, 21. III. 7, 95. — *prominare* Apul. Met. 210. — *promiscere* Dig. XLII. 6, 3, 1. — *proquiritare* Apul. Mag. 86. — Sidon. Ep. 8, 6. — *recaptivare* Iren. III. 23, 1: iuste a deo *recaptivatus*. — *recontrare* Tert. Nat. II. 8. — *redoperire* Ambros. d. Nabuthe 1: *redoperi* terram. — d. Noë 20: speciem voluptatis .. *redoperuit* ac retexit. — *regradare* Cod. XII. 17, 3. — Hieron. adv. Jo. Hieros. 19. — *remensurare* [franz. *remesurer*] Gloss. Reichenav. n. 85: remetietur (= Mc. 4, 24), *remensurabit*. (*Diez* Altrom. Gloss. S. 9. 33). — Gromat. vett. p. 348. — *renovellare* Colum. d. Arb. 6, 1. — Optat. Milev. I. p. 31 Commel. — *repatriare* Solin. 27, 15. 33, 23. — Cassiod. Var. 3, 18. — *replasmare* Iren. III. 18, 2. — *retriturare* Aug. Ep. 255, 3. — *revenerari* maiores natu, Herm. Past. II. 8 Palat. — *subarrare* Ambr. Serm. 90: annuli fidei suae *subarravit* me. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12: pigneribus *subarratur*. — *subbaiulare* Iren. V. 8, 3. — *subcultrare* Apic. 4, 2. 8, 8. — *suffumigare* Cels. Med. IV. 20. — Veget. Mul. III. 8. 15. 67. — *superfari* [ἐπιλέγειν] Iren. I. 21, 3. — *transvaricare* Veget. Mul. III. 60. — *transvendere* Orell. 4431. — Gruter. 801, 5: neque ulli liquebit locationis causa in annis centum quandoque *transvendere* (sepulcrum sc.).

2. Verba *decomposita*.

abrenuntiare [ἀποτάσσεσθαι] Luc. 9, 61: *abrenuntiare* qui sunt in domum meam, Cant. — *abrenuncio* D. weder vor zeken 37.

adcognoscere [γνωρίζειν] Phil. 1, 22: et quid eligam non *adcognosco*, Clar. — Tert. Ux. II. 6. Marc. IV. 20. 21. — Petron. 69. — Gloss. Philox. p. 6: *adcognosco*, ἐπιγιγνώσκω.

adimplere [πληροῦν] Jo. 12, 38. 16, 6: Cant. — 13, 18: Verc. Colb. Vulg. — 16, 24: Brix. — 19, 24: Verc. — 19, 36: Verc. Corb. — Col. 1, 24: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 21: et *adimplevit* [ἀνεπλήρωσε] carnem in loco eius, Aug. d. Genes. ad litt. 6. 9. 11. — Ps. 16, 14. Sirac. 10, 15: Vulg. — Tert. Nat. I. 5. Marc. III. 21. IV. 9 .. ö. — Lact. Epit. 43, 5. — Pass. Sereni c. 2 (ap. Ruinart.). — Cael. Aur. Acut. I. 17, 182. — Dig. XVIII. 1, 57 pr. XXVI. 7, 43, 1. Inst. II. 23, 12. Cod. VII. 2, 15, 3.

adincrescere [πληθύνειν] Sirac. 23, 3: ne *adincrescant* ignorantiae meae, Vulg.

adinvenire [ἐξευρίσκειν] Baruch 3, 32: *adinvenit* eam. 3, 37: *adinvenit* omnem viam disciplinae, Vulg. — Tert. Scorp. 1. — Iren. I. 16, 3 [ἐννοεῖν]. II. praef. §. 1. — Dig. XLVIII. 19, 28 pr.

circumauferre [περιαιρεῖν] Ps. 118, 39: *circumaufer* opprobrium meum, Psalt. Veron.

circuminspicere [περιβλέπεσθαι] Mc. 3, 34: et *circuminspiciens* (Tolet.: *circuninsp.*) eos. 5, 32: et *circuminspiciebat* (Tolet.: *circuninsp.*) videre eam, Harlei. Tolet. — Luc. 6, 10: et *circuminspectis* omnibus, Harlei. — Mc. 9, 8: et statim *circuninspicientes*, Tolet. — 10, 23: et *circuninspiciens* Jesus, Tolet. Fuld. (*circuminsp.*).

coadunare Joel 2, 16: *coadunate* [ἐκλέξασθε] senes, Vulg. — Iren. I. 11, 1: *coadunatus* est [συναναχυθέντος] cum reliquis. — Lucif. Cal. d. non conven. 190. — Inst. II. 10, 10. Dig. II. 14, 9, 1. X. 4, 7, 2.

coexcitare [συνεγείρειν] Eph. 2, 6: et *coexcitavit*, Clar.

concolligere [ἐπισυνάγειν] Mt. 24, 31: et *concolligent* electos, Cant. — Mc. 13, 27: et *concolliget* electos, Verc. — Ps. 146, 2: et dispersiones Israhel *concolligens*, Psalt. Veron.

condelectari [συνήδεσθαι] Rom. 7, 22: *condelector* enim legi dei, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

conrecumbere [συνανακεῖσθαι] Mt. 14, 9: *conrecumbentes*, Cant. — Mc. 6, 26: simul *conrecumbentes*, Vindob. — Tert. Testim. 4: quasi praesentibus et *conrecumbentibus*.

conresuscitare [συνεγείρειν] Ep. 2, 6: et *conresuscitavit*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

consuscitare Eph. 2, 6: et *con*-vel simul *suscitavit*, Boern.

contradere [διδόναι] Genes. 34, 9: filias vestras *contradite* (V.: tradite) nobis, Tolet. — Cassiod. Compl. 12. in 1 Cor.: ut eam marito .. *contradat*. — Compl. 2. in 1 Tim.: diabolo illos dicit esse *contraditos* (1 Tim. 1, 20). — Ambr. Serm. 44: *contraditus* ad poenam. — Cod. I. 3, 33, 3. — [Stehender Ausdruck in den klösterlichen Kauf- und Schenkungsurkunden des Mittelalters.]

deexacerbare [παροργίζειν] 2 Reg. 21, 15: et erant *deexacerbantes* me, Lucif. Cal. Reg. apost. 180.

discooperire [ἀποκαλύπτειν, — franz. *découvrir*,, engl. to *discover*] Luc. 5, 19: et *discoperuerunt* tectum et summiserunt, Veron. — Levit. 18, 7: non *discuperies*, Pirminii lib. d. sing. libr. canon. p.

68 (ap. Mabill.). — Levit. 18, 7. 8. 12. 15. 20, 19: non *discooperies.* 21, 10: non *discooperiet.* Num. 5, 18: *discooperiet* caput eius. 2 Sam. 6, 20: *discooperiens* se ante ancillas. Ruth 3, 4: *discooperies* pallium. 3, 7: *discooperto* pallio. Jes. 20, 4: *discoopertis* natibus. 47, 2: *discooperi* humerum. 57, 8: iuxta me *discooperuisti* et suscepisti adulterum. — Jerem. 49, 10: *discooperui* Esau. Ezech. 22, 10: verecundiora patris *discooperuerunt* in te. 23, 10: *discooperuerunt* ignominiam eius. 23, 18: *discooperuit* ignominiam suam. Dan. 13, 32: iusserunt ut *discooperiretur*, Vulg. — Thren. 4, 22: *discooperiet* (Vulg.: *discooperuit*) peccata sua, Tolet. Vulg. — — *decooperire* 1 Sam. 22, 17: non *decooperuerunt* aurem meam, Lucif. Cal. Athan. I. 27. — — Gloss. Reichenav. fol. 23 (*Diez* Altrom. Gloss. S. 11. n. 140): denudare *discoperire.*[14]

exsufflare s. o.

inobaudire [ἀπειθεῖν] Exod. 23, 21: intende illi et exaudi eum ne *inobaudieris* eum, Tert. Marc. III. 16. — Iren. V. 19, 1: si ea *inobedierat* deo.

inoblectari [ἐνευφραίνεσθαι] Prov. 8, 31: cum perfecisset orbem et *inoblectabatur* in filiis hominum, Tert. Hermog. 18 in.

insufflare [ἐμφυσᾶν] Jo. 20, 22: (hoc cum dixisset) *insufflavit*, Veron. Verc. Colb. Brix. Germ. Fossat. Martin. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Victorin.; — . . *insufflavit* in eos, Cant.; — . . *insufflavit* his, Ambros. — Genes. 2, 7: et *insufflavit* in faciem eius flatum vitae, Tert. Res. 5. Aug. d. Genes. ad litt. VI. 1.; — et *insufflavit* deus in faciem eius spiritum vitae, Aug. Quaest. 9. in Genes.;[15] — *insufflavit* sive inspiravit in faciem eius spiritum vitae, Aug. Civ. 13, 24; — flavit vel *sufflavit* in faciem eius flatum vitae, Aug. d. Genes. ad litt. VII. 1.[16] — 1 Reg. 17, 21: et *insufflavit* puero ter, Aug. ad Simplic. II. (opp. IV. 118). Ambr. Inst. virg. c. 11: Helisaeus quum puerum resuscitaret *insufflavit* illi. — Tob. 11, 13: et *insufflavit*

---

[14] „Eine neue gemeinromanische Zusammensetzung, auch wal. descoperì. An andern Stellen der Handschrift nudaverunt *discoperuerunt (discoperierunt* Ms.?), detegere *discooperire.*“ *Diez* eb. S. 42.

[15] Aug. ib.: quod melius quidam codices habent ‚flatum' vitae.

[16] Id. eod. l.: nonnulli enim codices habent ‚spiravit' vel ‚inspiravit' in faciem eius. Sed cum Graeci habeant ἐνεφύσησεν, non dubitatur ‚flavit' vel ‚*sufflavit*' esse dicendum. — — *Ambrosius* hat d. Noë et arca c. 24. 25: *insufflavit* in faciem eius spiritum vitae.

in oculis, codd. Reg. Germ. 4. — 4 Esdr. 1, 5: et *insufflasti* in id spiritum vitae, Turic. Germ. Vulg. (in eum). — Ezech. 22, 21: et *insufflabo* vos in igne irae meae, ut tabescatis a plumbo et ferro, Ambr. Serm. 3. in Ps. 118. — Ezech. 37, 9: *insuffla* super interfectos istos. Sap. 15, 11: qui *insufflavit* ei spiritum vitalem, Vulg. — Iren. I. 5, 5: *insufflasse.* 30, 6: illo *insufflante.* III. 24, 2: insufflationem vitae *insufflavit* in eis. IV. 20, 1. — Aug. Civ. 18, 31. Ep. 146. — Veget. Mul. II. 21: os plenum vino *insufflet.* II. 35: *insufflabis* naribus. III. 4. 33: oculo . . naribus *insuffl.*

obrelinquere [διαλείπειν] Jerem. 9, 5. 6: non *obreliquerunt* usuram super usuram, Lucif. Athan. II. 89.

perconfirmare Act. 15, 32: et *perconfirmati* sunt [ἐπεστήριξαν], Cant.

perconterrere [συμφοβεῖν] 4 Esdr. 11, 32: hoc autem caput *perconterruit* omnem terram, Turic. Germ. Vulg.

percooperire [περιβάλλειν] 1 Macc. 2, 14: *percooperuerunt* se ciliciis, Lucif. d. non parc. 252.

pereffluere [παραῤῥεῖν] Hebr. 2, 1: ne forte *pereffluamus*, Fuld. Vulg. — (ne casu lebemur, Clar.; — ne forte perfluamus, Dem.). — *pereffluere* D. voruzflisen *V. a.* 1420.

perexcaecare Tob. 2, 10: donec *perexcaecatus* sum, codd. Reg. Germ. 4. 15.

perexsiccare [καταξηραίνειν] Hos. 13, 15: ipse *perexsiccabit* terram eius, Weing. — Arnob. VII. 24: proluvies . . sucis *perexsiccata* vitalibus.

perindigere [ἐξαπορεῖσθαι] 2 Cor. 4, 8: indigeamus sed non *perindigeamus*, Tert. Scorp. 13.

perobrigescere Act. 5, 10: et *perobriguit* [ἐξέψυξιν], Cant.

pertransire [διέρχεσθαι] Rom. 5, 12: in omnes homines *pertransiit*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Fulgent. Rusp. d. verit. praed. et grat. III. 22. — 1 Cor. 16, 5: cum Macedoniam transiero, Macedoniam enim *pertranseo*, Clar.; — cum M. *pertransiero*, nam M. *pertransibo*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (nam M. enim). — Luc. 8, 22: *pertranseamus* in contra stagnum. 10, 31. 32: *pertransivit.* Act. 15, 41: *pertransiens* gentes istas, Cant. — Job 14, 20: ut in perpetuum *pertransiret*, Tolet. — Job 34, 20: turbabuntur populi et *pertransibunt*, Tolet. Vulg. — Ps. 102, 16: quoniam spiritus *pertransiet* (V.: *pertransibit*) in illo, Aug. Enarr. Ps. 102. n. 23. Vulg. — Ps. 104, 18: ferrum *pertransiit* animam eius, Vulg. —

Ezech. 47, 3: *pertransiit* in aqua usque ad femora. 5: et mensus est mille et non poterat *pertransire*, quoniam contumeliam faciebant aquae sicut inpetus torrentis quem non *pertransibunt* [διαβήσονται], cod. S. Paul. —47, 5: torrentem quem non potui *pertransire*, Vulg. — Luc. 10, 32: cum . . videret eum *pertransiit*, Rehd. Vulg. — Act. 15, 3: *pertransibant* Phoenicem, Vulg., Amiat. Fuld. (*pertransiebant*). — Iren. I. 16, 3: tu quidem haec *pertransiens* [= legendo percurrens]. — Plin. H. N. XXXVII. 18(5).

praeeligere Ps. 131, 14: quoniam *praeelegi* [ᾑρετισάμην] eam, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Germ. 1. Carnut. Hilar. Aug. Cassiod. — Sidon. Ep. 7, 4.

subinferre [παρεισφέρειν] 2 Petr. 1, 5: curam omnem *subinferentes*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. III. 24. — Gerohi Expos. in Ps. 64 (ap. Baluz. V. 101. 126). — Rutil. Lup. 1. §. 1.

subintroducere [παρεισάγειν] 2 Petr. 2, 1: qui *subintroducent* sectas perditionis, Tolet. — Gal. 2, 4: propter *subintroductos* [παρεισάκτους] autem falsos fratres qui subintroierunt, Clar. Boern. (propter autem), Amiat. (sed pr. intr. aut.); — Dem. Fuld. Vulg. (sed propter). — Aug. Ep. 137.

subintrare [παρεισέρχεσθαι] Gal. 2, 4: falsos fratres qui *subintraverant*, Tert. Marc. V. 3. p. 377.

subintroire [παρεισέρχεσθαι] Gal. 2, 4: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. V. 3. p. 377: si non *subintroissent* falsi illi fratres. — Arnob. VI. 12.

subtransire Sap. 6, 8: non *subtransiet* [ὑποστελεῖται] personam cuiusquam deus, Lucif. Athan. I. 63.

superconprehendere [ἐπιῤῥάπτειν] Mc. 2, 21: nemo plagulam panni rudis *superconprehendit* in vestimentum vetus, Rehd.

supereffluere [ὑπερεκχύνεσθαι] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . *supereffluentem* dabunt in sinum vestrum, Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Ambros. Serm. 20. in Ps. 118. — Paul. Nol. carm. 32, 511. — Ambros. Serm. 14. in Ps. 118.

supereffundere [ὑπερεκχύνειν] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . *supereffundentem* dabunt . ., Brix. — Ps. 143, 13: promtuaria nostra plena et *supereffundentia* [ἐξερευγόμενα] ex hoc in illud, Aug. Specul. — Virg. Aen. V. 482: ille *super* tales *effundit* pectore voces.

superelevare 4 Esdr. 16, 77: ne *superelevent* se iniquitates vestrae, Vulg.

supererogare [προσδαπανᾶν] Luc. 10, 35: quodcumque *supererogaveris,* Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Cod. II. 19, 14.
superexaltare [ὑπερυψοῦν] Ps. 36, 35: vidi impium *superexaltatum.* — Dan. 3, 52. 54. 55: *superexaltatus.* — 3, 57—73. 75—82. 84—88: *superexaltate.* — 3, 74. 83: *superexaltet,* Vulg. — Jac. 2, 13: *superexaltat* [κατακαυχᾶται] autem misericordia iudicium, Vulg.; Dem. Amiat. (iudicio). — Aug. Conf. III. 2.
superexsultare [κατακαυχᾶσθαι] Jac. 2, 13: *superexultat* autem misericordia iudicio, Fuld. — Cassiodor. Complex. in Jac. 5. — Symm. Ep. 5, 92.
superextendere [ὑπερεκτείνειν] 2 Cor. 10, 14: non enim .. *superextendimus* nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 37, 6: et *superextendam* [ἐκτενῶ] in vobis cutem, Vulg.
superextollere [ὑπεραίρειν] Ps. 71, 16: *superextolletur* super Libanum, Vulg. — 2 Thess. 2, 4: qui adversatur et *superextollitur,* Tert. Res. 24.
superimpendere [ἐκδαπανᾶν] 2 Cor. 12, 15: ego autem libentissime impendam et *superimpendar* ipse pro animabus vestris, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — ego a. l. inpendam et *superinpendam* et ipse inpendar (cod.: intendar) pro animis v., Clar.
superinducere [ἐπάγειν] Dan. 9, 12: ut *superinduceret* in nos magnum malum. Amos 7, 8: non adiiciam ultra *superinducere* [παρελθεῖν] eum. 2 Paral. 33, 11: *superinduxit* [ἤγαγε] eis principes, Vulg. — Tert. Hermog. 26. — Sulp. Sev. Hist. I. 9, 4. — Plin. H. N. XV. 17 (18). — Cod. VI. 60, 4.

abrelinquere Tert. Jud. 1. — *accongerere* Plaut. Truc. I. 2, 17. — *adalligare* Plin. H. N. XXVIII. 80 (19). — *adobruere* Colum. II. 10, 33. 11, 2. 8. IV. 5, 8, 3. 15, 3. 29, 8. 10. V. 5, 16. 10, 14. 17. XI. 2, 54. — *circumobruere* Plin. H. N. XIX. 26 (5). — *circumobversari* Iren. I. 13, 6: *circumobversati* [περιπολίζοντες]. — *circumproiicere* Cael. Aur. Acut. II. 37, 193. — *coabducere* Iren. III. 25, 1. — *condeprecari* Ignat. Ep. ad Rom. c. 8: *condeprecamini* [συνεύξασθε] mecum. — *conresupinare* Tert. Anim. 48. — *coobaudire* Iren. II. 13, 9: *coobaudientur* [= simul intellegentur] sensus et verbum. — *disconducere, dispercutere* Plaut. Trin. IV. 2, 85. Cas. III. 5, 19. — *excomedere* Apul. Herb. 9, 1. — *excondere* Tert. Marc. V. 18. — *exobruere* Apul. Met. 194. — *expeiurare* Afran. ap. Non. 473. — *in-*

cogere Apul. Met. 178. — *incognoscere* Apul. Flor. 146. — *percognoscere* Plaut. Truc. I. 2, 49. — Plin. H. N. II. 45. — *perefflare* Apul. Met. 174. — *perelixare* Apic. 7, 7. — *perexire* Iren. II. praef. §. 1: minutatim *perexivimus* [= commemorav.]. — Cassiod. Var. 11, 7. — *perinstringere* Arnob. II. 3. — *perinundare* Alcim. Avit. I. 267. — *perinungere* Varr. R. R. II. 11. — *praedelassare* Ovid. Met. XI. 730. — *praedigerere* Cael. Chron. V. 2, 41. — *praeeminere* Aug. Conf. VI. 9. — *praeinfundere* Cael. Acut. II. 24, 136. — *prodeambulare* Terent. Ad. IV. 8, 4. — *prosubigere* Virg. Georg. III. 256. — Prud. Perist. III. 130. — Valer. Flacc. IV. 288. — *recollocare* Cael. Chron. I. 1, 31. — *recommemorari* [= recordari] Iren. I. 9, 1: *recommemoratus* (cod. Clarom.). IV. 22, 1 u. 33, 1: *recommemoratus* .. mortuorum suorum. — *recommonere* Cassiod. Compl. 6. in 1 Tim.: iterata eum insinuatione *recommonens.* — *reconcludere, reconsignare* Tert. Prax. 16. Res. 52. — *reconflare* Lucret. IV. 928. — *recorrigere* Petron. 43. — Tert. Marc. IV. 5. — Senec. Ep. 50, 6. — *redinvenire* Tert. Anim. 46. — *reexinanire* Apic. 4, 2. 5, 2. 6, 2. 7. 9. 8, 6. — *reporrigere* Petron. 50. — *retradere* Dig. IV. 2, 9, 7. XIX. 1, 6, 2. — *retransire* Gromat. vett. p. 335. — *subdiffidere* Cic. Att. XV. 20. — *subinflare* Cael. Acut. I. 2, 31. Chron. II. 4, 71. — *subinstillare* Apic. 3, 11. — *subperturbare* Senec. Apocol. 13, 2. — *subrelinquere* Aug. Civ. 18, 33 ex. — *subremanere* Tert. Anim. 18. — *superaccommodare* Cels. Med. 8, 10. — *superadspergere* Cael. Chron. V. 1, 14. — Veget. Mul. III. 3. — *superapparere* Fulg. Myth. 2, 16. — *superattrahere* Avien. Arat. 1250. — *supercomponere, superconcīdere* Apic. 4, 2. 5, 5. — *supercontegere* Cels. Med. 4, 1. — Sil. Ital. 16, 42. — *superdestillare* Cael. Chron. V. 1, 18. — *superefficere* Ambros. Serm. 14. in Ps. 118. — *superegredi* Ambros. Ep. 6. — *superemicare* Sidon. carm. 15, 75. — *superemori* Plin. H. N. X. 2. — *superenatare* Lucan. 4, 133. — Alcim. Avit. 4, 240. — *superevolare* Lucan. 3, 299. — *superexcurrere* Dig. XLIIII. 27, 1, 2. — *superexigere* Cod. I. 55, 4. — *superexire* Auson. Id. 18, 1. — *superilligare* Plin. H. N. XXIX. 11 (3). XXX. 17 (6). — *superillinere* Cels. Med. 3, 19 .. — Apul. Herb. 74. — *superimmittere* Apic. 2, 1. — *superimponere* Cael. Chron. V. 1, 14. — Veget. Mul. II. 60. 62. III. 22. — Cod. III. 44, 7. — *superincendere* Valer. Flacc. II. 126. — *superincernere* Plin. H. N. XVII. 14 (10). — *superincīdere* Cels. Med. 7, 31. — *superincrescere* ib. 8, 10. — *superincumbere*

Ovid. Heroid. 11, 57. 117. — *superinspergere* Veget. Mul. III. 2. — *superinspicere* Sidon. Ep. 6, 1. 9, 3. — *superinsternere* Liv. XXX. 10, 5. — *superinstillare* Apic. 4, 2. — *superinstrepere* Sil. Ital. 2, 186. — *superinstruere* Cod. VIII. 10, 1. — Colum. IX. 7, 3. — *superinsultare* Claud. Gigant. 83. — *superintegere* Plin. H. N. VIII. 8 (6). — *superintendere* Aug. Civ. 19, 19: episcopum, si velimus, Latine *superintendere* possumus dicere. — Hieron. Ep. 85: ‚inspicere non ex necessitate sed voluntarie iuxta deum' (1 Petr. 5, 2), — quod quidem Graece significantius dicitur ἐπισκοποῦντες, id est *superintendentes*. — *superinundare* Tert. Res. 63. — *superinungere* Cels. Med. 7, 7. — *superinvehere* Avien. Arat. 1157. — *superobruere* Propert. IV. 4, 91. — Auson. epit. 25, 3. — *superoccĭdere* Macrob. Somn. I. p. 89.

---

5. Abtheilung.

Intension. Zusammensetzung. Entlehnung.

I. Intensivformen.

applotare [v. applodere; ῥήσσειν] Mc. 9, 18: qui ubicumque eum apprehenderit *applotat* (cod.: applontat), Cant. — (Vulg.: allidit illum).

compressare [ἐκθλίβειν] Judic. 2, 15: et *compressati* sunt valde, Tert. Scorp. 3. p. 352. — (Vulg.: et vehementer afflicti sunt).

devotare [ἀναθεματίζειν] Mc. 14, 71: coepit *devotare*, Cant. — Cic. Parad. I. 2, 12. — Plaut. Cas. II. 6, 36. — Minuc. Fel. 28, 8.

febricitare [πυρέσσειν] Mt. 8, 14: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 1, 30: Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Tert. Marc. I. 24. — Cels Med. 3, 6 . . ö.

fetare [λοχεύεσθαι] Ps. 77, 70: de post *fetantes* accepit eum, Psalt. Veron. Vulg. — Colum. 8, 15. — August. Civ. 5, 7.

lactare [πλανᾶν] Prov. 1, 10: si te *lactaverint* peccatores. Hos. 2, 14: ego *lactabo* eam, Vulg. — Prov. 16, 29: vir iniquus *lactat* [ἀποπειρᾶται] amicum suum. 24, 28: nec *lactes* quemquam [πλατύνου] labiis

tuis, Vulg.* — Varr. Acc. Pacuv. Cael. ap. Non. 16. — Terent. Andr. IV. 1, 25. V. 4, 9. — Lucret. V. 1067.

manducare [= edere, φάγειν] Ezech. 18, 2: patres nostri *manducaverunt* uvam acerbam. 18, 6: in montibus non *manducabit*. 25, 4: ipsi *manducabunt* fractus tuos. 44, 3: ut *manducet* panem contra dominum. Amos 6, 4: qui manducatis haedos de gregibus, Weing. — Hos. 8, 13 = 9, 3: et inter Assyrios immunda *manducabunt*. 9, 4: omnes qui *manducaverunt* ea coinquinabuntur, Fuld. — 2 Reg. 4, 42. 43: da, inquit, et *manducabunt*, quoniam hoc dicit dominus: *Manducabunt* et relinquent reliquias, Tert. Marc. IV. 21. p. 269. — Mt. 6, 25: Colb. Corb. Germ. uterq. Clar. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. Hieron. — 6, 31: Colb. Germ. 1. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 9, 11: Cant. Colb. Germ. uterq. Clar. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Vulg., Hieron. Aug. — 11, 19: Cant. Colb. Corb. Germ. 2. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. Aug. — 12, 1: Cant. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Clar. Rehd. Amiat. Vulg., Hilar. Aug. — Mt. 14, 16. 20. 21. 25, 35. 42. Mc. 3, 20. 5, 43. 6, 37. 42. 44. 8, 8. 11, 14. 14, 12. 14. Luc. 4, 2. 9, 13. 17. 14, 1. 15. 15, 23. 22, 8. 11. 15. 16. Jo. 6, 54. 57: Gall. Vulg.; — Rehd. (nicht aber Mc. 14, 12. Jo. 6, 54. 57). — Mc. 6, 31. Jo. 4, 31. 32. 6, 13. 23. 26. 31. 49. 50. 52. 53. 59. 18, 28: Cant. Gall. Vulg.; — Rehd. (excl. Jo. 6, 49. 50. 52. 53. 59. 18, 28). — Jo. 6, 5: Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 6, 55: Colb Brix. Gall. Vulg. — 6, 58: Veron. Gall. Vulg., Hilar. — 13, 18: Colb. Gall. Rehd. Vulg. — 21, 15: Brix. — Mc. 7, 28. Jo. 21, 5: Cant. — Mt. 14, 16. 20. 21. 25, 35. 42. Mc. 6, 31. Luc. 14, 1. 15. 15, 23. 22, 15. 16. Jo. 4, 31. 32. 6, 23. 26. 31. 49. 50. 52 — 55. 58. 59. 13, 18. 18, 28: Amiat. Fuld. — Mt. 25, 35. 42: Cyprian. Op. et Eleem. 22. — 25, 42: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 11. — Rom. 14, 2. 3. 6. 1 Cor. 8, 8. 10, 7. 11, 20. 2 Thess. 3, 10: Clar. Boern Dem. Amiat. Fnld. Vulg. — Rom. 14, 2. 3. 6. 1 Cor. 8, 8. 11, 20: Tert. Jeiun. 15. —

---

*) Eine dem Nichtverstehen dieses *lactare* entflossene Corruptel des Vulgatatextes findet sich Job 31, 27: ‚et *laetatum* est in abscondito cor meum', wo laetatum aus lactatum verderbt ist; denn die Alexandrinische Version hat *ἠπατήθη λάθρα ἡ καρδία μου* und im hebräischen Grundtexte steht hier dasselbe Verbum פָּתָה, welches sowohl V. 9. als auch Deut. 11, 16 und Jerem. 20, 10 durch *decipere*, — ferner Exod. 22, 16 und Hos. 7, 11 durch *seducere*, — in den Proverbien aber 1, 10. 16, 29 und 24, 28 durch *lactare* in der Vulgata wiedergegeben ist.

Tert. Jeiun. 2 (Mt. 11, 19). Marc. II. 18. Jeiun. 6 (1 Cor. 10, 7). Marc. V. 16 (2 Thess. 3, 10). Jud. 10 (Mt. 26, 17). — Sulp. Sev. Dial. I. 4, 6. — Varr. fragm. p. 202 Bip. — Petron. 56. — Oct. ap. Suet. Oct. 76. — Apic. 4, 2. — Cael. Aur. Chron. III. 6, 88.

adminitari, desponsare, reversare al. s. o.

abigare Lucif. Cal. d. non parc. 229: a qua (ecclesia dei) te per Arianos *abigavit*. coluber ille refuga. — *adiectare* Apic. 8, 2. — *casare* Plaut. Asin. II. 2, 71. Mil. III. 2, 37. — *casitare* Dig. VIII. 2. 20, 3: ubi *casitare* coepisset stillicidium. — *commetare* Afran. ap. Non. 89. — Plaut. Capt. I. 2, 82. — Terent. Heaut. III. 1, 35. — *complexare* Apul. Met. 242. — *compulsare* ib. 157. — Tert. Apol. 20. — *consputare* Ambr. Serm. 10. in Ps. 118. — Tert. Idol. 1. — Cic. ad Quint. fr. II. 3, 2. — *constrictare* Tert. Marc. II. 16. — *conventare* Tert. Anim. 54. — Solin. 27. §. 7. — *detentare* C. Th. VI. 4, 21, 5. XI. 20, 3. — *ductitare* Plaut. Poen. I. 2, 60. Rud. II. 7, 26. Epid. III. 2, 15. — *esitare* Plaut. Capt. I. 2, 79. Cas. II. 1, 16. Pseud. III. 2, 41. — Apul. Met. 16. 162. 217. 237. — Gell. 11, 7. — *excissare* [= laniare] Plaut. ap. Non. 108. — *excussare* [= excitare] Tert. Virg. vel. 7. — *expensare* Plaut. Pseud. II. 2, 32. — Dig. XL. 5, 41, 10. — *expromare* Apic. 6, 2: ut *expromari* (rapae) possint. — *flectare* Nenn. d. mirab. Britann. §. 74: si tres flectiones *flectaverit*. — *frixare* Cael. Aur. Acut. I. 11, 77: vapore etenim nimio tanquam *frixantes* densamus. — *locitare* Terent. Ad. V. 6, 26. — *loquitari* Plaut. Bacch. IV. 7, 5. — Apul. Flor. 131. — *lūtare* Varr. ap. Non. 131. — *mansare* Non. 140. — *mantare* Caecil. ib. 505. — Plaut. Most. I. 2, 35. Poen. I. 2, 52. Pseud. I. 3, 22. 48. Rud. II. 4, 26. — *mergitare* Tert. Coron. 3. *mersitare* Solin. 45 ex. — *nuptare* Tert. carm. d. Sodom. 2. v. 37. — *occeptare* Plaut. Men. V. 5, 18. 32. Rud. III. 4, 70. — *populitare* Dig. XLIX. 1, 21, 3. — *rasitare* Suet. Oth. 12. — *repensare* Tert. Apol. 37. Idol. 8. Marc. III. 19. Jud. 10. — *succussare* Acc. ap. Non. 16. — *trusitare* Phaedr. II. 7, 8. — *tuditare* Enn. p. 52 ed. Hessel. — Lucret. II. 1143. III. 395. — *victitare* Plaut. Mil. II. 3, 50. Most. I. 1, 51. Poen. I. 2, 185. Rud. III. 4, 58 . . . — *vulsare* Veget. Mul. III. 42.

II. Zusammensetzung und Zusammenstellung.

1. *Substantiva.*

admanumdeductor [χειραγωγός] Act. 13, 11: quaerebat *admanumdeductores,* Cant.

benefragrantia [εὐωδία] 2 Cor. 2, 15: quia Christi bonus odor vel *beneflagrantia* sumus, Boern.

circuminspector, circumspector Sirac. 7, 12: *circuminspector* deus, Tolet.; — *circumspector* deus, Vulg.

circumpes [ποδήρης] Sirac. 45, 10: *circumpedes* (Tolet.: *circumpediles*) et femoralia . . posuit ei, Vulg. — *circumpedalis* D. gurtel 40. *circumpellis* (aus *-pedilis*?) ein rokch der auff dy fuess get 33. (6.)

commeus Gal. 1, 2: qui mecum sunt quasi *commei* [οἱ σὺν ἐμοί] omnes fratres, Boern.

confrequentatio Ps. 117, 27: in *confrequentationibus* [τοῖς πυκάζουσιν], Psalt. Roman. Remens. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod.

consenior [συμπρεσβύτερος] 1 Petr. 5, 1: *consenior* et testis Christi passionum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

convolutatio 2 Petr. 2, 10: maxime autem qui post carnem in desideria *convolutationis* [μιασμοῦ] eunt, Cassiod. Complex. 6. in 2 Petr.

deicola [θεοσεβής] Jo. 9, 31: sed si quis *deicola* fuerit, Gall.

dictoaudientia [ἐπακρόασις] 1 Sam. 15, 22: malo . . *dictoaudientiam* magis quam holocausta, Rufin. homil. Orig. in Lev. IV. §. 5. — Iren. IV. 41, 2: secundum autem *dictoaudientiam* et doctrinam.

duricordia [σκληροκαρδία] Deut. 10, 16: circumcidetis (c. 13: circumcidemini) *duricordiam* vestram, Tert. Marc. V. 4. p. 386. 13. p. 433.

gelicidium [πάχνη] Ps. 118, 83: quoniam factus sum tamquam uter in *gelicidio,* Ambros. Serm. 11. in Ps. 118; — Psalt. Veron. Ambros. — Vitruv. II. 8, 19. VII. 1, 5. 6. — *gelcidium* D. eysczapff 52.

immemoratio [ἀμνησία] Sap. 14, 26: dei *immemoratio* animarum inquinatio, Tolet. Vulg.

inaniloquium [κενοφωνία] 2 Tim. 2, 16: stulta autem *inaniloquia,* Boern.; — profana autem *inaniloquia,* Amiat. Fuld.

incompositio 4 Esdr. 3, 3: et erit *incompositio* (e) vestigio quam nunc vides regnare regionem, Germ.

inconstabilitio 4 Esdr. 15, 16: erit enim *inconstabilitio* hominibus, Vulg.

inconsummatio Sap. 3, 16: in *inconsummatione* [ἀτέλεστα] erunt, Tolet. Vulg. — Tert. Valent. 10. — Iren. I. 2, 3: propter *inconsummationem* [τὸ ἀτελές] generationis.

incorruptela s. o.

incorruptibilitas [ἀφθαρσία] 1 Cor. 15, 54: cum autem corruptibile hoc induerit *incorruptibilitatem,* Clar. — 1 Petr. 3, 4: in *incorruptibilitate* [ἀφθάρτῳ] quieti et modesti spiritus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Ux. I. 7: superventuro indumento *incorruptibilitatis.* Res. 36: per indumentum illud *incorruptibilitatis.* 50: induere oportebit vim *incorruptibilitatis* . . . cum devorari habeat corruptivum istud ab *incorruptibilitate.* Cult. fem. 6: hanc *incorruptibilitatem* habemus superinduere.

incorruptio [ἀφθαρσία] 1 Cor. 15, 42: surgit in *incorruptionem,* Clar. Fuld. Boern. (*-one*); — surget in *incorruptione,* Dem. Amiat. Vulg. — 1 Cor. 15, 53: oportet enim corruptibile hoc (Tert.: corruptivum istud) induere *incorruptionem,* Clar. Boern. Dem. Vulg.; — Tert. Res. 51. — Rom. 2, 7: et honorem et *incorruptionem.* Eph. 6, 24: in *incorruptione* (Fuld.: *-nem*), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 1, 10: vitam et *incorruptionem*, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 3, 4: in *incorruptione* quieti et modesti spiritus, Ambros. Offic. I. 18. Inst. virg. c. 3. — Sap. 6, 19. 20: Vulg. — Iren. III. 17, 2. 19, 1. V. 7, 1. — Aug. Civ. 11, 10. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 16. — Ambros. d. Jacob II. 11.

ineruditio [ἀπαιδευσία] Sirac. 4, 30: de mendacio *ineruditionis* tuae confundere, Vulg. — *ineruditio* D. pawrischait 52. *inerudicia* grofheyt 37.

inhonoratio [ἀτιμία] Sirac. 1, 38: ne . . adducas animae tuae *inhonorationem,* Vulg. — Prov. 3, 35: impii autem exaltaverunt *inhonorationem* suam, Vindob. 954. — Hier. homil. Orig. in Ezech. X. 1 (ter).

inobaudientia, *inoboe-inobedientia* [παρακοή] Rom. 5, 19: per *inobaudientiam* unius hominis, Clar.; — Boern. Amiat. Fuld. (*inoboed.*); — Dem. Vulg. (*inobed.*). — 2 Cor. 10, 6: vindicare omnem *inobaudientiam,* Clar. Boern. (*inoboed.*); — ulcisci omnem *inobedientiam,* Dem. Vulg., Amiat. Fuld. — Hebr. 2, 2: omnis praevaricatio et *inobedientia,* Dem. Vulg., Amiat. Fuld. — Tert. Marc. IV. 17 ex. — Iren. I. 10, 3. III. 18, 2. 3 . . 5. — Hieron. Quaest. Hebr. in 2 Reg. 1: Saul . . per *inobedientiam* suam periit. — Paul. Nol. Ep. 12 (21): *inobedientiae* reus. — Ambros. Ep. 71 (ter). Enarr. Ps. 61.

inordinatio [ἀταξία] Sap. 14, 26: *inordinatio* moechiae et impudicitiae, Tolet. Vulg. — Aug. Civ. 14, 26: perversa *inordinatio.* — Cod. III. 43, 3. — Apul. Nat. deor. 309 ex.

intemperatio [ὑπερηφανεία] Esth. 13, 14: in *intemperatione,* Corb.

intentator [ἀπείραστος] Jac. 1, 13: deus enim *intentator* malorum est, Dem. Vulg.; .. *intemptator* . ., Amiat. Fuld. Tolet. Harlei. — Ep. Martini ap. Harduin. concil. III. p. 941.

iterum-generatio [παλιγγενεσία] Tit. 3, 5: per lavacrum *iterum-generationis* vel regenerationis, Boern.

longanimitas [μακροθυμία] Rom. 2, 4: an divitias .. *longanimitatis* contemnis? (= Ambros. d. Esau 3). Col. 1, 11. 2 Tim. 3, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 6, 6: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 4, 2: cum *longanimitate* vel patientia sufferentes. 2 Tim. 4, 2: in omni patientia vel *longanimitate,* Boern. — Gal. 5, 22. 2 Petr. 3, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 5, 10: exemplum accipite, fratres, laboris et patientiae et *longanimitatis* et exitus mali prophetas, Dem.; — .. patientiae exitus mali et *longanimitatis,* Tolet. — Cassiod. Hist. eccl. 5, 42. — *longanimitas* D. gedult 52.

magniloquium [μεγαλοῤῥημοσύνη] 1 Sam. 2, 3: ne exeat *magniloquium* ex ore vestro, Germ. 15.

maliloquacitas 1 Sam. 2, 3: neque exeat *maliloquacitas (magniloq.?)* de ore vestro, Rufin. homil. Orig. in 1 Sam. I. §. 9.

malogranatum [ῥοά] Numer. 20, 5. 2 Paral. 4, 13. Agg. 2, 20: Vulg.

multiloquentia [πολυλογία] Luc. 11, 1: putant enim quidam quia in *multiloquentia* sua exaudientur, Cant.

multiloquium [πολυλογία] Mt. 6, 7: in *multiloquio* suo, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. — Prov. 10, 19: ex *multiloquio* non effugies peccatum, Ambros. d. Cain et Abel I. 9. d. Noë et arca c. 10. 25 (de *m.*); — in *multiloquio* non deerit peccatum, Vulg. — Ambr. enarr. Ps. 37. — Plaut. Merc. prol. v. 31.

muscipula [παγίς] 1 Tim. 6, 9: incidunt in temptationem et *muscipulam,* Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. d. Laps. 10. — Sap. 14, 11: in .. *muscipulam* pedibus insipientium, Vulg. — Ps. 9, 16: in *muscipula* ista quam occultaverunt. 10, 10: in *muscipula* sua humiliabit eum, Psalt. Veron. Aug. — 30, 5: de *muscipula* ista quam occultaverunt mihi, Aug. — 34, 7: interitum *muscipulae*

suae, Psalt. Veron. Aug. — 34, 8: veniant illis *muscipula* quae ignorant et captio quam occultaverunt comprehendat eos, et in *muscipula* [παγίδι] incident ipsa, Psalt. Veron. Aug. (ohne: et in m. inc. ipsa). — 63, 6: ut absconderent *muscipulas*, Aug. Psalt. Veron. (*muscipula*). — 65, 11: induxisti nos in *muscipula*, Psalt. Veron. — 123, 7: liberata est de *muscipula* venantium, Psalt. Veron. Aug... *muscipula* contrita est, Aug. Psalt. Veron. (sunt). — 139, 6: absconderunt superbi *muscipulam* mihi et restes extenderunt *muscipulas*, Aug.; — absc. s. *muscipula* mihi et restes ext. in *muscipula*, Psalt. Veron. — 140, 9: a *muscipula* quam occultaverunt, Aug.; — a *muscipula* quae occ., Psalt. Veron. — 141, 4: absconderunt mihi *muscipulam*, Aug. Psalt. Veron. (*-pula*). — Nomin. *muscipulum* Ps. 34, 8: Psalt. Veron. Aug. — 63, 6. 123, 7. 139, 6. 140, 9. 141, 4: Psalt. Veron. — Hos. 5, 1: quia *muscipulum* facti estis speluncae in visitatione, Wirceb.

obnexus [στραγγαλιά] Jes. 58, 6: dissolvens violentiorum contractuum *obnexus*, Tert. Marc. IV. 37.

obscuroluna [σκοτομήνη] Ps. 10, 3: ut sagittent in *obscuroluna* (Aug.: obscura luna) rectos corde, Psalt. Veron.

praescientia Sirac. 31, 2: cogitatus *praescientiae* avertit sensum, Vulg. — Tert. Marc. II. 5. — Aug. Civ. 5, 9. — Mart. Cap. I. §. 159. 32 (Plur.). — *prescientia* D. vor kunst 33. vor weyssung 27.

promemoria [μνεία] Philem. v. 4: *promemoriam* tui faciens, Fuld.

pusillanimitas [ὀλιγοψυχία] Ps. 54, 9: qui salvum me fecit a *pusillanimitate* spiritus, Psalt. Veron. Vulg. — 118, 53: *pusillanimitas* [ἀθυμία] detinuit me a peccatoribus, Ambros. Serm. 7. in Ps. 118. — Lact. d. Ira 5, 2: non cadere in deum hanc animi *pusillanimitatem* (codd. Lips. utr. Goth. edd. Rom. Parrh.). Opif. 1, 11: *pusillanimitas* (codd. Lips. tert. Goth. Reimm.) intelligentiae. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. VI. 17, 17. — Gild. d. excid. Brit. §. 1 ex. — Gloss. Cyrill. p. 553 sq. 610: ὀλιγοψυχία, ὀλιγωρία, μικροψυχία, *pusillanimitas*. — *pusillanimitas* D. chrankmutigkayt 33.

quaterducatus Luc. 3, 1: ducatus Tiberii Caesaris procurante Pontio Pilato Judaeae, *quaterducatus* [τετρααρχοῦντος] Galilaeae Herode, Philippi autem fratris eius *quaterducatus* Itureae et Trachonitidis regionis et Lysaniae Abillianetis *quaterducatus*, Cant. — 3, 19: Herodes autem *quaterducatus* [τετράρχης] cum argueretur, Cant.

retiaculum [Wurfgarn, ἀμφίβληστρον] Ps. 140, 10: cadent in *retiaculo*

eius peccatores, Psalt. Veron. Vulg. — 1 Reg. 7, 17. 2 Paral. 4, 12. 13. Jerem. 52, 22. 23: Vulg. — Plaut. Asin. I. 1, 87. Truc. I. 1, 14. — *reciaculum* necczelin *V. a.* 1420. — D. garn, ricz 45.

sanguisuga [βδέλλα] Prov. 30, 15: Vulg. — Cels. Med. V. 27, 16. — Cael. Aurel. Acut. III. 3, 21. Chron. I. 1, 13. V. 4, 74: hirudinum .. quas *sanguisugas* vocant.

stultiloquium [μωρολογία] Eph. 5, 4: aut turpitudo aut *stultiloquium*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plaut. Mil. II. 3, 25.

superabundantia [πλεονασμός] Ezech. 18, 8: et pecuniam suam in usuram non dabit et *superabundantiam* (cod.: *-tia*) non accipiet, Weing.; — Ambros. d. Tob. c. 15 (qui pec... dederit.. acceperit), Julian. ap. Augustin. op. imperf. 3. Tom. X. 1068. — Ezech. 22, 12: usuram et *superabundantiam* accepisti, Vulg. — *sup.* D. ouervlodichheyt 38.

superpositio [ἐπίθεμα] Levit. 23, 15: gremium *superpositionis*, Aug. Locut. 56. d. Levit. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 179. III. 2, 21.

sursum vocatio Phil. 3, 14: Novatian. Cib. iud. 1. (s. u. Anm. 18).

tritectum [τρίστεγον] Ambros. enarr. Ps. 36. (IV. p. 496): Novit (scriptura, Act. 20, 9) et Eutychum adolescentem qui .. somno victus de *tritecto* cecidit et resurrexit.

turpilucrum 1 Tim. 3, 8: non *turpilucrum* sectantes, Boern. — Tit. 1, 7: non *turpilucri* cupidum. 1, 11: *turpilucri* gratia, Amiat. Fuld.

vaniloquium [ματαιολογία] 1 Tim. 1, 6: conversi sunt in *vaniloquium*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 2, 16: profana autem et *vaniloquia* [κενοφωνίας] devita, Dem. Vulg. — Ep. ad Laodicens. p. 291: neque destituant nos quorundam *vaniloquia* insinuantium, Fuld.

animaequitas [= aequanimitas] Herm. Past. II. 5, 2 Vatic. — *aquagium* Dig. VIII. 3, 15. — *aquifuga* Cael. Aur. Acut. III. 9, 98. — *aquilegus* Tert. Anim. 38. — Gruter. 94, 3. — *attemperies* [= temp.] C. Th. IX. 3, 2. — *bisaccium* Petron. 31. — *blandiloquium* Aug. Ep. 82, 33. — *circumcaesura* Lucret. III. 220. IV. 649. — Arnob. III. 13. — *circummensuratio* [περίμετρον] Iren. I. 17, 1: *circummensurationem* (Erasm. Gall. Feuardent.: *circumcommensurationem*). IV. 19, 2: *circummensurationis* initium et finem. — *compastor* Hygin. Fab. 187. — *concaedes* Tac. Ann. I. 50. — Amm. 16, 11. — Veget. Mil. III. 22. — *concellita* Sidon. Ep. 8, 14. — *congratulatio* Tert. Pudic. 7. — Val. Max. 9, 3. — *conservitium* Plaut. Capt. II.

1, 49. — Tert. Cult. fem. 1. — *consocius* Cod. X. 2, 3.— *contesseratio* Tert. Praescr. 20. — *cordolium* Plaut. Cist. I. 2, 67. Poen. I. 2, 86.— Apul. Met. 205. — *disconvenientia* Tert. Testim. 6. — *dominaedius* Paulin. Nol. Ep. 9. 12. 28. — *domnaedius, domnifunda* Orell. 4787. 4584.— *domuitio* Pacuv. Lucil. ap. Non. 96. — Apul. Met. 8. 47. 61. 94. 239. 274. — *domum itio* Cic. d. Div. I. 20. — *domum repetitio* Hygin. Fab. 118. — *domi reditio* ib. 125. — *domusio* [Hausgebrauch] Petron. 46. — *duodecaiugum* [Zwölfgespann] Ambr. Serm. 4. in Ps. 118: O bonorum equorum *duodecaiugum* mirabile. — *faenisicium* [χορτοκόπιον, Gloss.] Varr. L. L. IV. p. 38 Bip. — Kalend. rustic. ap. Gruter. 138. — ib. 204. — *falsiloquium* Iren. II. praef. §. 1. — Aug. Retract. prooem. ex. — *grandaevitas* Acc. Pacuv. ap. Non. 116. — *immemoria* Dig. XLI. 2, 44 pr. — *immisericordia* Tert. Spect. 20. — *impalpebratio* Cael. Chron. II. 5, 87. — *impigritia* Ambr. d. Noë et arca c. 2. d. Jacob II. 2. — Non. 125. — *improvidentia* Tert. Marc. II. 23. V. 1. — *inaudientia* Cyprian. Ep. 28. — *inavarities* [= avaritia] Gruter. 1046, 6: nulla *inavarities*. — *inbonitas* Tert. Martyr. 3 in. — *incautela* Salvian. Gub. 6. p. 219. — *incogitantia* Plaut. Merc. prol. 27. — *inconcussio* Act. Ignatii c. 1. ap. Ruinart.: de ecclesiae *inconcussione*. — *incongruentia* Tert. Anim. 6 in. — *inconsideratio* Salvian. Gub. 1 ex. — *indevotio* Salvian. Gub. 3. — Dig. XXXIII. 9, 1. Cod. VII. 4, 17. VIII. 40, 5. — *indictoaudientia* Iren. IV. 27, 4: propter plurimorum *indictoaudientiam*. — *indigestio* Cael. Acut. II. 13, 87. 39, 225. — Schol. Juven. I. 146. V. 49. — Hieron. Ep. 22, 6. — *indisciplinatio* Cassiod. Var. 7, 3. — Pass. Sereni c. 1. ap. Ruinart.: *indisciplinationis* et disciplinae. — Euagr. vit. Anton. p. 57 ed. Rosweid.: calcitrantium mulorum *indisciplinatio*. — *indoloria* Sidon. Ep. carm. 14. praefix. — *indulcitas* Caecil. ap. Non. 96. — *inelegantia* [Ungereimtheit] Gaii Inst. I. 84. 85. — *inexperientia* Tert. Anim. 20. — *ingratitudo* Jul. Firm. 5, 1. — Cassiod. Var. 1, 30. 5, 8. — *inhonestas* Tert. Marc. III. 7 ex. V. 5 ex. Jud. 14. — *inpraescientia* Tert. Marc. II. 7. — *inrecogitatio* Tert. Exhort. cast. 4. — *inresurrectio* [= rebellio, ἐπανάστασις] Iren. V. 29, 2: delens *inresurrectionem* terrae. — *insemitatio, ἀνοδία*: Gloss. Steph. p. 120. — *insensatio* Iren. II. 17, 1. IV. 41, 4: dementiam *insensationis*. — *insuavitas* Tert. Martyr. 3 in. — Cael. Acut. II. 19, 115. — *insufficientia* Tert. Ux. I. 4. — *intemporalitas* Cael. Acut. I. 9, 64. 15, 120. — *interaestimatio* [= aestim.] Dig. XXI.

1, 64 pr. — *interscapula* Cael. Acut. III. 3, 23. Chron. I. 4, 75. 6, 182. — *interscapulum* ib. III. 1, 10. — Gloss. Philox.: *interscapulum*, *μετάφρενον*. — *interscapilium* Apul. Flor. 127. — Isidor. XI. 1, 93. — *invalentia* Apul. Habitud. I. 174. — Gell. 20, 1. — *invaletudo* Tert. Valent. 21. Jud. 13 (editt. Gagn. Gelen. Pamel. Rigalt.). — *inverecundia* Tert. Apol. 7. — Arnob. II. 70. — Schol. Juven. VI. 456. — *involuntas* Tert. Apol. 45. — *irrationabilitas* Apul. Trismeg. 309 ex. — *irreligio* ib. — *longaevitas* Ambr. d. Abraham I. 3. d. Jacob II. 9. Hexaëm. IV. 4. VI. 4. d. Bono mort. 2. d. Interpell. Job II. 4. — Macrob. Sat. VII. 5. p. 223. — *longiloquium* Iren. III. 12, 9. — Donat. ad Terent. Eun. II. 2, 34. — Isidor. I. 33, 8. — *maliloquium* Tert. Apol. 45. Spect. 2 (bis). — Porphyr. ad Horat. Serm. I. 6, 46: rodunt, lacerant, *maliloquio* mordent. — *manutergium* Isidor. XIX. 26, 7. — *manutigium* Cael. Chron. I. 4, 121. — *martiobarbulus* Veget. Mil. I. 17 (quat.). — *minutiloquium* Tert. Anim. 6. — Iren. II.: *minutiloquium* .. et subtilitatem .. inferre fidei conantur. — *obviam itio* Cic. Att. II. 16. — *panifex* Theod. Prisc. 4, 2. — *pauciloquium* Plaut. Merc. prol. 31. — *portentiloquium* [*τερατολογία*] Iren. II. 16, 4. III. 4, 2. — *praedecessor* Cod. VIII. 12, 22. — Symm. Ep. 10, 47. — Rutil. 1, 424. — *praefurnium* Cato R. R. 38. — Vitr. V. 10, 2. VII. 9, 2. VIII. 2, 4. — *prolubium* Acc. Naev. Laber. Varr. ap. Non. 64. — Terent. Ad. V. 7, 28. — Apul. Met. 241. — *pseudoforus* [= pseudothyrum] Sulp. Sev. Dial. III. 14, 1. — *readunatio* Tert. Res. 30. — *recirculatio* Iren. III. 22, 4. — *recommemoratio* ib. III. 12, 7. — *revolutatio* Cassiodor. Compl. 7. in 2 Petr.: porcum in suis volutabris denua *revolutatione* versari (2 Petr. 2, 22). — *risiloquium* Tert. Paenit. 10. — *semipletio* Ambros. Ep. 39: plenitudo in evangelio, *semipletio* in lege. — *sibiplacentia* [*αὐταρέσκεια*] Iren. III. 2, 2: per *sibiplacentiam*. — *spurciloquium* Tert. Res. 4 ex. — *stultiloquentia* Plaut. Trin. I. 2, 185. — *subadiuva* Cod. XII. 20, 4. 21, 1. — *subtililoquentia* Tert. Marc. V. 19. — *superexactio* Cod. X. 20. — *superinductio* Dig. XXVIII. 4, 1, 1. — *superindumentum* Tert. Res. 42. Cult. fem. 6. Marc. III. 24. V. 12. — *superseminator* Tert. Anim. 16 ex. — *superspeculator* [*ἐπίσκοπος*] Alcuin. Ep. 7. p. 400 (ap. Mabill.). — *superunctio* Cael. Acut. III. 4, 34. — *suprapositio* Cael. Chron. praef. §. 1. — *turpiloquium* Tert. Pudic. 17 ex. — *ventricola* Aug. Ep. 86. — *vericola* Tert. carm. ad Senat. II. 23.

— *veriloquium* Cic. Topic. 8, 35. — *vesticontubernium* Petron. 11. — *vestifex* Orell. 5362. — *vestificus* Gruter. 578, 7. — *vestifica* Gruter. 578, 6. — *vestificina* Tert. Pall. 3. — *viocurus* [ὁδῶν ἐπιμελητής, Gloss.] Varr. L. L. IV. c. 1. 32. — Gruter. 383, 8. — *vivicomburium* Tert. Anim. 1. 33.

2. *Adjectiva.*

ambidexter [ἀμφοτεροδέξιος] Judic 3, 15: ‚suscitavit iis .. salvatorem Aioth .. virum *ambidextrum*' .. Nihil habet in se sinistrum, sed utramque manum dextram habet; hoc est enim quod dicitur *ambidexter*, Rufin. homil. Orig. in Judic. III. §. 5. — ibid. §. 6. Hom. IV. 1 (bis).

animaequus [esse, θαρσεῖν] Mc. 6, 50: *animaequi* estote, Verc. — 10, 49: *animaequior* esto, Cant. Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Gall. (animi aequior?). — Luc. 23, 43: *animaequior* esto [Cant. Graec.: θάρσει], hodie mecum .., Cant. — Jo. 16, 33: sed *animaequi* estote, Cant., Hilar. Pictav. — Act. 27, 36: *animaequiores* [εὔθυμοι] autem facti omnes, Amiat. Vulg., Fuld. (facti aut.). — Sach. 8, 15: *animaequi* estote [θαρσεῖτε], Lucif. Cal. Athan. I. 73. — Judith 11, 1: *animaequior* esto, Corb. Germ. 15. — Baruch 4, 5: *animaequior* esto populus dei. 4, 21 u. 27: *animaequiores* estote filii. 4, 30: *animaequior* esto Jerusalem. Sap. 18, 6: ut vere scientes quibus iuramentis crediderunt *animaequiores* essent [ἐπευθυμήσωσι], Vulg. — Herm. Past. I. 1, 3: *animaequus* esto. II. 5, 1: *animequies* (cod. Vatic.; wahrscheinlich aus *animaeque* es oder *animaequior* es verschrieben). — Gloss. Steph. p. 16: *animaequum, ἰσόψυχον.* — *animequius* geduldig *V. a.* 1420. — *animequus* D. gleichmütig 52. lidende, duldich 37.

benestabilis [εὐπάρεδρος] 1 Cor. 7, 35: ad honestum et *benestabile* domino, Boern.

coaequalis [ἰσότιμος] 2 Petr. 1, 1: qui *coaequalem* nobis (V.: nobiscum) sortiti sunt fidem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Petron. 136. — *Subst.* Mt. 11, 16: clamantes *coaequalibus* [ἑταίροις] dicunt, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Justin. Hist. 23, 4. 37, 4. — Colum. VIII. 14, 8. — cf. Vorst. ad Sulp. Sev. Hist. I. 26, 6.

coëlectus [συνεκλεκτός] 1 Petr. 5, 13: ecclesia quae est in Babylone *coëlecta,* Dem. Vulg. Amiat. (*conelecta*).

comparticeps [συμμέτοχος] Eph. 3, 6: et *comparticipes* promissionis,

Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 5, 7: nolite itaque fieri vel effici *comparticipes* eorum, Boern.

concaptivus [συναιχμαλωτός] Rom. 16, 7. Col. 4, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. v. 23: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hieron. Ep. 119.

concellarius [σύσκηνος] Exod. 3, 22: a *concellaria* sua, Aug. Locut. 12. d. Exod.

concorporalis [σύσσωμος] Eph. 3, 6: cohaeredes et *concorporales*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Amm. 21, 12.

condignus [ἄξιος] Rom. 8, 18: quod non sint (Amiat. Fuld. Vulg.: sunt) *condignae* passiones huius temporis ad futuram gloriam, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Lucif. Cal. Moriend. 337. 311 (*condignas*); — quia nequaquam *condignae* sunt passiones praesentis saeculi ad magnitudinem gloriae caelestis, Pass. Epipodii et Alex. c. 1 (ap. Ruinart.). — Tob. 9, 2: non ero *condignus* providentiae tuae. Esth. 6, 11: hoc honore *condignus* est. 2 Macc. 4, 38: domino illi *condignam* retribuente poenam, Vulg. — Tert. Cult. fem. 9. Marc. III. 7. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Claud. 4. — Pass. Cypriani per Pont. c. 17. Pass. Saturnini al. c. 6. 9. 13. Prud. Perist. V. Str. 17. Paulin. vit. Felic. v. 233 (ap. Ruinart.). — Plaut. Amph. I. 3, 39. Mil. II. 6, 25. — Gell. 3, 7. — C. Th. IX. 28, 1.

conformis [σύμμορφος] Rom. 8, 29: *conformes* (Cl.: *-mis*) fieri imaginis filii sui (Cl. Am. F.: eius), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 21: *conforme* vel conformatum corpori claritatis suae, Boern. — Sidon. Ep. 4, 12.

consponsus [σύννυμφος] Ruth 1, 15: ecce iam *consponsa* tua ad populum suum regressa est .... cum *consponsa* tua, Ambros. in Luc. 3.

contribulis [συμφυλέτης] 1 Thess. 2, 14: quia eadem passi estis et vos a vestris (B. add.: vel propriis) *contribulibus*, Clar. Boern.; — Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (a *contrib.* vestr.). — Levit. 25, 17. 2 Macc. 4, 10. 15, 31: Vulg. — 1 Sam. 20, 6: fragm. Veron. ap. Blanchin., Vulg. — Sidon. Ep. 8, 13. — Gregor. Turon. d. Glor. confess. c. 96. — Gruter. 973, 4.

deificus [θεῖος] Prov. 2, 17: et testamentum *deificum* (August. Spec.: test. divinum) oblita est, Vindob. 954. — Gest. purgat. Felic. episc. ap. Baluz. II. p. 89: Felicem .. liberum esse ab exustione instrumentorum *deificorum* .. nullas scripturas *deificas* .. incensas fuisse. — Cael. Aurel. Acut. II. 30, 162: vulgus .. appellat .. luem *dei-*

ficam epilepticam passionem. cf. Almeloveen ad h. l. — — = deos consecrans. Tert. Apol. 11. — *deificus* D. gotlik 23. 38. i. e. *benignus* gotlik 38.

diversicolor Exod. 38, 23: architectonatus est textilia et consutilia et *diversicoloriâ* [ποικιλτικά], Aug. Locut. 156. d. Exod. — Mart. Cap. I. §. 14. 67. VIII. 811. — I. 74 (*-colorus*).

falsiloquus Job 16, 9: 'et suscitatur *falsiloquus* [Symm.: καταψευδόμενος] adversus faciem meam, Vulg. — Prud. Apoth. 107. — Plaut. Capt. II. 2, 14. Mil. II. 2, 36.

illamentatus [ἀπένθητος] 2 Macc. 5, 10: ipse et *illamentatus* et insepultus abiicitur, Vulg.

illiberis Deut. 25, 5: si frater *illiberis* (Vulg.: absque liberis) decesserit, Tert. Marc. IV. 34. p. 327 ex.

immaculatus [ἄμωμος] Ps. 17, 24. 33. 18, 8. 14. 36, 18. Sap. 4, 9: Vulg. — 1 Petr. 1, 19: agni incontaminati et *immaculati*, Dem. Fuld.; Amiat. Vulg. (a. *immac.* Christi et inc.). — Lact. Inst. VI. 2, 13. — Cypr. Ep. 47, 1. 87, 1. — Sulp. Sev. Hist. I. 15, 1. — Lucan. 2, 736. — Amm. 19, 2.

impaenitendus [ἀμεταμέλητος] 2 Cor. 7, 10: paenitentiam in salutem *impaenitendam*, Aug. Civ. 14, 8. — Apul. Met. 277.

impaenitens [ἀμετανόητος] Rom. 2, 5: *impaenitens* cor, Boern.; *impoen.* cor, Dem. Vulg.; *inpaen.* cor, Amiat.; cor *inpaen.*, Fuld., — Cyprian. Bon. patient. 2. (Clar.: sine paenitentiam cor).

inaquosus [ἄνυδρος] Mt. 12, 43: circuit per *inaquosa* loca, Cant. — Luc. 11, 24: perambulat per *inaquosa* loca, Gall.; — ambulat p. l. *inaquosa*, Vulg.; — peramb. p. l. *inaq.*, Amiat. — Jes. 43, 20: ponam in terra *inaquosa* flumina, Tert. Marc. IV. 13; — faciam .. flumina in loco *inaquoso*, Cyprian. Ep. 63, 3. — s. o.

inauxiliatus [ἀβοήθητος] Sap. 12, 6: et auctores parentes animarum *inauxiliatarum*, Tolet. Vulg.

incircumcisus [ἀπερίτμητος] Genes. 34, 14. Exod. 6, 12. Levit. 26, 41. Jos. 5, 6. Judic. 15, 18. Jes. 52, 1. Jerem. 6, 10. 9, 26. Ezech. 28, 10. 44, 9: Vulg. — Act. 7, 51: Amiat. Fuld. Vulg.

incoinquinatus [ἀμίαντος] Sap. 3, 13. 4, 2. 7, 22. 8, 20: Vulg.

inconsummatus [ἀτέλεστος] Sap. 4, 5: rami *inconsummati*, Tolet. Vulg. — Amm. 21, 10 ex.

indeficiens [ἀνέκλειπτος] Luc. 12, 33: thensaurum *indeficientem*, Veron. — 2 Tim. 1, 3: *indeficientem* .. memoriam, Ambrosiast. —

Sirac. 24, 6: ut oriretur lumen *indeficiens*, Vulg.; — Lact. Inst. IV. 8, 15; — Ambr. Serm. 52.

indesinens [ἀκατάπαυστος] 2 Petr. 2, 14: oculos habentes plenos adulteriis et *indesinentis* delicti, Tolet. — Cyprian. Op. et Eleem. 25: *indesinentium* operum magnanimitate.

indictoaudiens Jes. 1, 23: *indictoaudientes* sunt [ἀπειθοῦσι], Iren. IV. 2, 6. — Iren. IV. 16, 3. 41, 3: *indictoaudientes* patribus filii.

indictoobaudiens Jo. 3, 36: qui autem *indictoobaudiens* est [ὁ δὲ ἀπειθῶν] filio, Verc. — 3 Esdr. 4, 11: *indictoobaudientes* sunt ei, Vulg.

infructuus [ἄκαρπος] Mt. 13, 22: et *infructuus* fit, Cant.

innubilus Genes. 9, 14: cum *innubila* venerit nubes super terram, Ambr. d. Noë c. 27. — Lucret. III. 21.

inobediens [esse, ἀπειθεῖν] Exod. 23, 21: intende illi et audi eum et ne *inobediens* fueris ei, Tert. Jud. 9. p. 309. — Jos. 5, 6: *inobedientes*, Aug. Quaest. 6. in Jos. — Tit. 1, 10: sunt enim multi etiam *inobedientes* [ἀνυπότακτα], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Nehem. 13, 27: nos *inobedientes* faciemus . ., Vulg. — Cassiod. Var. 2, 14. — *inobediens* D. vnhorsam, suluoldich 38. sulfweldich 22.

inoperatus [ἀκατέργαστος] Ps. 139, 16: *inoperatum* meum viderunt oculi tui, Ambr. d. Fide III. 7. Inst. virg. c. 16. — ibid.: *inoperata* ergo est caro Christi. — [= unthätig] Tert. Marc. II. 11.

insimulatus [ἀνυπόκριτος] Sap. 18, 16: gladius acutus *insimulatum* imperium tuum portans, Tolet. Vulg.

insubsidiatus 3 Esdr. 9, 11: non possumus *insubsidiati* stare, Vulg.

longanimis [μακρόθυμος] Nehem. 9, 17: *longanimis* et multae miserationis, Vulg. — Ps. 7, 12: fortis et *longanimis*, Psalt. Veron. Roman. Aug. Cassiod. — 85, 15: *longanimis* et multum misericors, Psalt. Veron. Aug. — 102, 8: *longanimis* et multum misericors, Psalt. Veron. Vulg. — 144, 8: *longanimis* et m. miseric., Psalt. Veron. Aug. — 1 Thess. 5, 14: *longanimes* vel patientes estote [μακροθυμεῖτε] ad omnes, Boern. — Not. Tiron. p. 45. — *longanimis* D. beytlich *V. a.* 1420. *-us* duldich 37. starckmutig 52. 75.

multivolus Sirac. 9, 3: ne respicias mulierem *multivolam* [ἑταιριζομένῃ], Vulg. — Catull. 68, 128. — *multivolus* D. veyl wellic *V. a.* 1420.

mundicors Mt. 5, 8: beati enim *mundicordes*, Aug. Tractat. 124. in evang. Joann. — Aug. Serm. 53.

munditenens [κοσμοκράτωρ] Eph. 6, 12: potestates et *munditenentes*

tenebrarum istarum, Tert. Marc. V. 18. p. 460. — Tert. ib.: adversus *munditenentes* luctatio si nobis .. Valent. 22: diabolum .. *munditenentem* appellant. Fug. 12: dominus .. illum redemit ab angelis *munditenentibus* potestatibus.

panificus 1 Sam. 8, 13: filias quoque vestras faciet sibi .. *panificas* [πεσσούσας], Vulg.

pedeplanus [πεδινός] Luc. 6, 17: et stetit in loco *pedeplano*, Rehd.

pravicordius Sirac. 3, 28: et *pravicordius* (Vulg.: pravus corde) in illis scandalizabitur, Tolet. — Aug. in Psalm. 146. n. 7. — *pravicors* D. snodeherczig *V. a.* 1420.

primogenitalis [πρωτοτοκεῖος] Deut. 21, 17: hic est initium filiorum eius et huic debentur *primogenitalia*, Ambros. Ep. 14. — Tert. Valent. 20.

pusillanimis [ὀλιγόψυχος] 1 Thess. 5, 14: consolamini *pusillanimes* (Amiat. Fuld.: *pusillian.*), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Fug. 9: iubet Paulus .. *pusillanimes* consolari. — Sirac. 7, 9: noli esse *pusillanimis*, Vulg. — Jes. 35, 4: dicite, *Pusillanimes* confortamini, Tolet.; — dicite *pusillanimis*, Confortamini, Vulg. — Aug. Civ. 15, 6: *pusillanimes*. — Claud. Mamert. 1, 20: ingentis corpulentiae *pusillanimes*. — Gloss.: *pusillanimis*, ὀλιγόψυχος. — *pusillanime* blode *V. a.* 1420. — D. *vecors* saghe, eyn blode mynsche to guden dinghen i. e. *pusillanimis* 38.

seminiverbius [σπερμολόγος] Act. 17, 18: quid vult *seminiverbius* hic dicere, Amiat. Vulg. Ambros.

supergloriosus [ὑπερένδοξος] Dan. 3, 53: et superlaudabilis et *supergloriosus* in saecula, Vulg.

superinducticius [παρείσακτος] Gal. 2, 4: propter *superinducticios* falsos fratres, Tert. Marc. V. 3. p. 377 (bis). Monog. 14 in.

superlaudabilis [ὑπεραινετός] Dan. 3, 53. 54: Vulg. — Pass. Seraphiae et Sabin. c. 5 (Baluz. II. 109).

supersubstantialis [ἐπιούσιος] Mt. 6, 11: panem nostrum *supersubstantialem* da nobis hodie, Gall. Amiat. Vulg.; — p. n. *supersubstantialem* cotidianum da nobis die, Fuld. — Luc. 11, 3: p. n. *supersubstantialem* da n. hodie, Gall.[17]

[17] Weit gebräuchlicher in der afrikanischen Kirche, als das ebenso dunkle als barbarische *supersubstantialem*, war in der 4. Bitte des Vaterunsers *quotidianum*, welches für Mt. 6, 11 z. B. von Colb. Corb. Verc. Veron. Brix. Germ. 1. Clar. Mm. Gat. Rehd. Tert. Orat. 6. Cyprian. Orat. 13, — für Luc. 11, 3 von Colb.

turpilucrus [αἰσχροκερδής] 1 Tim. 3, 8: non vino multo deditos, non *turpilucros*, Clar.; — .. non *turpilucrum* sectantes, Boern. — Tit. 1, 7: non percussorem, non *turpilucrum*, Clar.; — Lucif. Cal. Athan. II. 142. — Aug. d. Op. monach. 13.

unicornuus [μονόκερως] Ps. 21, 22: a cornibus *unicornuorum*, Psalt. Veron. Remens. Aug. Cassiod. — 28, 6: sicut filius *unicornuorum*, Psalt. Rem. Cassiod. Ambros. d. Benedict. patriarch. c. 11. — 77, 69: aedificavit sicut *unicornuorum* sanctificium suum, Psalt. Rem. Aug. — 21, 22: de cornibus *unicornuorum*, Tert. Jud. 10. — Deut. 33, 17: primogenitus tauri decus eius, cornua *unicornui*, Ambros. d. Benedict. patr. c. 11. — Job 39, 9: et volet tibi *unicornuus* servire, Ambros. enarr. Ps. 37. — Ambros. d. Offic. ministr. II. 16, 85.

vaniloquus [ματαιολόγος] Tit. 1, 10: *vaniloqui* et seductores, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 223. — Liv. 35, 48. — Sil. 14, 281.

ventriloquus [ἐγγαστρίμυθος] Jes. 44, 25: quis alius disiiciet (Prax.: deiecit) signa *ventriloquorum* et divinationes ex (Prax.: a) corde, Tert. Marc. IV. 25. p. 289. Prax. 19. — Hieron. in Jes. 3, 8, 20.

aequanimis Herm. Past. II. 5, 1: *aequanimis* esto. — Auson. Id. 3, 10. — *aquiducus* Cael. Aur. Chron. III. 8, 119. — *auctificus* Lucret. II. 572. — *caldicerebrius* Petron. 45. 58. — *centoculus* Hieron. in Ezech. 1, 1. — *compaganus* Gruter. 209, 1. — *conformalis* Tert. Res. 47. — *consubstantivus* Tert. Valent. 12. 18. — *contemnificus* Lucil. ap. Non. 88. — *contemporaneus* Gell. 19, 14. — *conterraneus* Plin. H. N. praef. 1. — *convicanus* C. Th. XI. 24, 6, 1. — *denuus* Cassiod. Complex. 7. in 2 Petr.: *denua* revolutatione. — *exos* Lucret. III. 721. — Arnob. IV. 8. — *falsiloquax* Venant. Fort. vit. Mart. 1, 101. — *frigorificus* Gell. 17, 8. — *honoripeta* Apul. Habitud. 187. — *illucubratus* Sulp. Sev. Ep. ad Bass. 3. — *immusicus* Tert. Apol. 1. — *impacificus* Ambr. enarr. Ps. 43. — *inabsconsus* Iren. I. 5, 4: *inabsconsam* [ἐγκέκρυφθαι]. — *inaccusatus* Tert. Apol. 49. — *inargutus* Dig. VII. 5, 5, 1. — *inavarus* Cassiod. Complex. 12.

Corb. Verc. Veron. Brix. Germ. uterq. Cant. Vindob. Turon. Gat. Rehd. Amiat. Vulg. Tert. Marc. IV. 26 bezeugt ist. — Eigenthümlich ist, dass Luc. 11, 3 vier codd. (Germ. 2. Turon. Gat. Amiat.) als letztes Wort dieser Bitte nicht das allgebräuchliche *hodie*, sondern anstatt dessen *quotidie* haben.

in 1 Petr.: ut clerum . . diligenti et *inavara* cura custodiant (1 Petr. 5, 2). — Var. 1, 3. — *incapax* Hieron. Ep. 59, 1. — Paulin. Ep. 29, 13. — Prud. Roman. 587. — Salvian. Provid. 5 in. — *incogitans* [= non cog.] Terent. Phorm. II. 1, 3. III. 4, 15. — *incommunis* Tert. Pall. 3 ex. — *inconcupiscendus* Apul. Flor. 138. — *incopiosus* Tert. Jeiun. 5. — *incupidus* Afran. ap. Non. 496. — *indevotus* Cod. VIII. 54, 35, 5. — *indicens* [= non dic.] Terent. Ad. III. 4, 62. — Liv. 22, 39. — *inexercitus* Cael. Acut. I. 6, 49. III. 4, 37. — Macr. Sat. VII. p. 236. — *infermentatus* Paulin. carm. 23, 47. — *inobservans* Ambros. d. Isaac 3. — Pallad. I. 35. — *inobsoletus* Tert. Res. 58 (Deut. 29, 5). — *insipidus* Jul. Firm. Math. 2, 12. — Paulin. Ep. 39, 4. — *insubstantivus* Iren. I. 9, 4: *insubstantivum* [ἀνυπόστατον] ostendet figmentum. I. 14, 1 [ἀνούσιος]. — *intemporalis* Cael. Acut. II. 10, 65. III. 18, 176. — *interstes* Tert. Marc. IV. 33 ex. — *intrinsecus* Veget. Mul. III. 10: *intrinsecae* venae. — *investis* Iren. II. 32, 3. — Tert. Virg. vel. 8. 11. Anim. 56. Pall. 3. — Apul. Mag. 101. — *involuntarius* Cael. Acut. II. 3, 18. 5, 24. 25. Chron. I. 4, 104. — *levidensis* Isidor. 19, 22: vestis *levid.*, quod raro filo sit leviterque densata. — Cic. Fam. 9, 12 ex. — *mundipotens* Tert. Res. 22 ex. Anim. 23. — *parvibibulus, parvicollis* Cael. Acut. III. 15, 120. Chron. II. 12, 137. — *pernimius* Terent. — Gest. purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 94. — *primiformis* Iren. III. 23, 2. — *stultiloquus* Plaut. Pers. IV. 3, 45. — *suaviludius* Tert. Spect. 20. Carn. 3. Coron. 6. — *subtililoquus* Tert. Marc. V. 19. — *superforaneus* Symm. Ep. 3, 48. 4, 11. — Sidon. Ep. 1, 7. — *tardicors* Aug. Enchir. 103: *tardicordes*, fatuos. — *thelodives, thelohumilis, thelosapiens:* Aug. Ep. 59.* — *tractogalatus, tractomelitus* Apic. 5, 1. 6, 9. 8, 7. — *transfretanus* Tert. Apol. 25. — *univira* Tert. Exh. cast. 11. 13. Jeiun. 8. Monog. 17. Ux. I. 7. 8. — Gruter. 1141, 1. — *univiria* ib. 307, 3. — Treb. Poll. Tyrann. 32. — *unoculus* Acc. ap. Gell. 3, 11. — Plaut. Curc. III. 22. 24. — Solin. c. 25 (15).

---

* Zu der Italastelle (Col. 2, 18): Nemo vos convincat volens in humilitate cordis — bemerkt Augustinus a. a. O.: Hoc si per verbum Graecum diceretur, et in Latina consuetudine populari sonaret usitatius. Sic enim et vulgo dicitur, qui divitem affectat, *thelodives;* et qui sapientem, *thelosapiens*, et caetera huiusmodi. Ergo et hic *thelohumilis*, quod plenius dicitur thelon-humilis, id est, volens humilis, affectans humilitatem: quod intelligitur, volens videri humilis, affectans humilitatem.

3. *Adverbia.*

commixtim 2 Paral. 35, 8. 1 Esdr. 3, 13: Vulg. — Hieron. praef. in Jes.

forinsecus [ἔξωθεν] 1 Reg. 6, 6. 7, 31. 2 Paral. 4, 22. Nehem. 11, 16. Ezech. 40, 5. 41, 9. 17. 25. Dan. 14, 6: Vulg. — Aug. Enchir. 76. d. Genes. ad litt. VIII. 9. — Apul. Met. 62. 77. 215.

impraesentiarum Genes. 50, 20. Levit. 8, 34: Tolet. Vulg. — Cato R. R. 144. — Nep. Hann. 6. — Fannius ap. Priscian. XIII. — Auct. ad Herenn. II. 11. — Minuc. Fel. 5, 1. — Symm. Ep. 1, 94. — Dig. XI. 1, 11, 8. — *inpresenciarum* D. kegin wert *V. a.* 1420.

indisciplinose Sirac. 23, 17: *indisciplinose* non assuescat os tuum, Tolet. — (Vulg.: indisciplinatae loquelae).

intrinsecus [ἔσωθεν] Mt. 7, 15: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Reg. 6, 15. 30. 7, 31. 2 Reg. 4, 4. 6, 30. 2 Paral. 3, 4. 4, 4: Vulg. — Tert. Anim. 6. — Suet. Oct. 95.

longanimiter Hebr. 6, 15: et sic *long.* ferens [μακροθυμήσας] adeptus est repromissionem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 33.

quincupliciter [πενταπλασίως] Genes. 43, 34: Aug. Locut. 178. d. Genes.

unanimiter Judith 4, 10: Vulg. — Cyprian. Unit. eccl. 9 ex. — Arnob. I. 54. — Oros. 4, 6. — Vopisc. Tac. 4.

usquequaque Ps. 37, 9: et humiliatus sum *usquequaque* [ἕως σφόδρα], Psalt. Remens. Cassiod. — Ps. 118, 8: ne derelinquas me *usquequaque* [ἕως σφόδρα], hoc est, multum, — Ambr. Serm. 1. in Ps. 118. — Ps. 118, 107: humiliatus sum *usquequaque*, Vulg. Ambros. Serm. 14. — Luc. 18, 5: ne *usquequaque* [εἰς τέλος] veniens invidiam mihi faciat, Rehd. — [= undique] Dig. XX. 3, 1, 1. XXVII. 10, 12. XXVIII. 2, 14, 1. XXXV. 2, 30, 2. — — Apul. Met. 246. — Tert. Nat. II. 12.

aequanimiter Tert. Patient. 8. 9. — Amm. 19, 10. — Macr. Sat. II. 4. — Symm. Ep. 4, 10. — Ambros. d. Jacob I. 8. — Cassiod. Compl. 2. in Jac. — *apprime* Terent. Andr. I. 1, 34. Eun. V. 4, 30. Hec. II. 2, 5. — Petron. 59. — Apul. Met. 200. Mag. 36. — Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 4. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. 1. — *compluries* Plaut. Pers. IV. 3, 65. — Cato ap. Gell. 5, 21. Non. 87. — *condigne* Plaut. Bacch. III. 2, 8. Capt. I. 1, 39. Poen. II. 1, 17. Men. V. 5, 8. — Apul. Met. 149. — *depraesentiarum* Petron. 58. 74.

— *incessabiliter* Hieron. Ep. 128. — Oros. 7, 25. — Mart. Cap. IX in. — *nullatenus* [= οὐδαμῶς, Gloss. Cyrill.] Cod. VI. 61, 1. C. Th. XI. 36, 30. — Cassiod. Var. 3, 4. 5, 23. — Fulgent. Myth. II. praef. — *nullibi* Vitruv. 7, 1, 4. — Onomast. vet.: *nullibi, οὐδαμοῦ*· — *pernimium* Dig. XLVIII. 3, 2, 1. — *peropus* Terent. Andr. I. 5, 30. — *praefiscine, -ni* Plaut. Asin. II. 4, 84. Cas. V. 2, 43. Rud. II. 5, 4. — Petron. 73. — Apul. Flor. 137. — *qualiterqualiter* Dig. IV. 4, 7 pr. XXVI. 7, 5, 10. XLIII. 16, 3, 17 .. ö. — *quantocius* Licin. ap. Lact. Mort. pers. 48, 8. 10. — Commodian. Instr. p. 33 Schurzfl. — Sulp. Sev. Dial. III. 4, 6. — Claud. Mam. grat. act. ad Jul. 2. — *susovorsum* Gruter. p. 204. — *ullatenus* Inst. I. 1, 4. — Cassiod. Compl. 9. in 2 Petr.

4. *Präpositionen* vor *Adverbien.*

a foris [ἔξωθεν] Genes. 7, 16: clausit dominus *a foris* arcam, Ambr. d. Noë et arca c. 15. — Deut. 32, 25: *a foris* sine liberis faciet eos gladius, Psalt. Veron. — Baruch 2, 22: Vulg. — Mt. 23, 27: Cant. Verc. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — 23, 28: Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Fuld. Amiat. Vulg. — Mc. 7, 15: Verc. Veron. Corb. Vind. — 7, 18: Verc. — Luc. 11, 39: Cant. — Tert. Cult. fem. 13. — Veget. Mul. II. 45: pedem .. *a foris* extrahit. — Plin. H. N. XVII. 37 (24).

ab intus [ἔσωθεν] Mt. 7, 15: *ab intus* autem sunt lupi rapaces, Verc. Colb. Clar., Hilar. — Mc. 7, 21: *ab intus* autem (V.: enim) de corde hominum, Rehd. Amiat. Vulg. — 7, 23: omnia haec mala procedunt *ab intus* (*ab intus* proc.), Cant. Veron. Colb. Germ. uterq. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 44, 14: *ab intus* in fimbriis aureis. Sap. 17, 12: dum *ab intus* [ἔνδοθεν] minor est exspectatio, Vulg. — *ab intra* D. von inweck zu; *ab intus* von czuweck 45.

ab invicem [ἀπ' ἀλλήλων] Mt. 25, 32: separabit eos *ab invicem,* Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 39: ita ut discedere eos *ab invicem,* Laud.; — ita ut discederent *ab invicem,* Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 5, 44: gloriam *ab invicem* [παρὰ ἀλλήλων] accipientes, Cant. Verc. Brix. Rehd. Corb. (quaerentes); — qui gloriam *ab invicem* accipitis, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 63, 9. — Hieron. Ep. 18.

a longe [μακρόθεν, ἀπὸ μ.] Genes. 22, 4: vidit locum *a longe,* Ambr. d. Abrah. I. 8. — Mt. 26, 58. 27, 55. Mc. 5, 6. 11, 13. 14, 54. Luc. 16, 23. 18, 13. 22, 54. 23, 49: Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 5, 6. Luc. 16, 23. 18, 13: Fuld. — Hygin. Fab. 257.

a modo [ἀπ' ἄρτι] Mt. 23, 39. 26, 29. 64: Cant. Colb. Corb. Germ. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 64: Verc. Veron. Brix. — Luc. 1, 48: Cant. — 22, 69: Cant. Verc. Colb. — Jo. 1, 52: Gall. — 13, 19: Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 7: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 31: Verc. Fuld. — 8, 11: vade et *a modo* vide ne pecces, Ambr. d. Abrah. I. 4. — 2 Cor. 5, 16: Clar. — Hieron. vit. Hilarion. — Pseudo-Ovid. d. Vetula (quater). — *ammodo* D. vort mer 38.

a nunc [ἀπὸ τοῦ νῦν] Luc. 1, 48: Gall. — 2 Cor. 5, 16: nos ex hoc vel *a nunc* neminem novimus, Boern.

a sursum [ἀπὸ ἄνωθεν] Mc. 15, 38: *a sursum* usque deorsum, Gall. Rehd. Amiat. — Mt. 27, 51: *a susum* usque deorsum, Cant.

ad invicem [πρὸς ἀλλήλους, πρ. ἑαυτούς] Mc. 12, 7: dixerunt *ad invicem.* 16, 3. Luc. 2, 15. 4, 36. 6, 11. 7, 32. 8, 25. 23, 12. 24, 17. 32: Rehd. Amiat. Vulg.; — Fuld. (excl. 4, 36. 7, 32). — Jo. 13, 35: Amiat. Fuld. Vulg. — Veget.

de deorsum [ἐκ τῶν κάτω] Jo. 8, 23: vos *de deorsum* estis, Amiat. Fuld. Vulg. Rehd. (sec. m.).

de foris [französ. *dehors;* — ἔξωθεν] Mt. 23, 25. 26: Verc. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (v. 26: foris). — Luc. 11, 39. 40: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 7, 16: inclusit eum dominus *de foris,* Vulg. — Ezech. 46, 2: Vulg. S. Paul. — Luc. 11, 39: Aug. Enchir. 75. — Herm. Past. III. 9, 7: *de foris* ponentur. — Veget. Mul. I. 9. 15. II. 15. 18. — — *de foras* Gruter. 573, 1.

de insuper Ps. 73, 5: sicut in exitu *de insuper* [ὑπεράνω], Psalt. Mediol. — Sallust. Hist. I. 65: *de insuper* adstantes.

de intus [ἔσωθεν] Mc. 7, 23: Verc. — Luc. 11, 7: *deintus* respondens, Gall. Rehd. Vulg., Amiat. Fuld. (ohne *resp.*). — 11, 40: etiam id quod *deintus* est fecit, Veron. Brix. Fuld. Vulg. — Cassiod. Var. 2, 39. — Veget. Mul. III. 4. — Planciad. Fulg. 563.

de longe [μακρόθεν, ἀπὸ μ.] Ps. 37, 12: *de longe* steterunt. 138, 3 (= Psalt. Veron.). Jes. 49, 12. Ezech. 23, 40. Mc. 8, 3. 15, 40: Vulg. — Mc. 8, 3. 15, 40: Rehd. — Gen. 37, 18: et praeviderunt eum *de longe* venientem, Ambros. d. Joseph 3.

de retro [französ. *derrière;* — ὄπισθεν] Luc. 8, 44: accessit *de retro,* Verc. — Baruch 6, 5: visa itaque turba *de retro,* Vulg.

de semel Jes. 66, 8: nata est gens *de semel* [εἰς ἅπαξ], Rufin. hom. Orig. in Exod. X. 3.

de sursum, de susum [französ. *dessus;* — ἄνωθεν] Job 18, 16: et *desursum* irruet messio eius, Aug. in Job. — Jo. 3, 31: qui *desusum* (*desurs.*) venit supra (super) omnes est, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (qui enim); — et *desursum* loquitur, Germ. Mm. Gat. — Jo. 19, 11: nisi data tibi esset *desursum,* Corb. — 6, 65: *desursum* a patre, Corb. Rehd. — 8, 23: ego *desursum* sum, Novatian. — Luc. 1, 3: mihi adsecuto *desusum,* Cant. — Jac. 1, 17: *desursum* est, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 3, 15: *desursum* descendens, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16; — non est ista *desursum* sapientia descendens, Aug. ib. 6. — Jac. 3, 17: quae autem *desursum* est sapientia, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. ib. 16. — Ps. 49, 4: advocabit caelum *desursum,* Vulg. — Iren. I. 24, 1. — Pseud.-Ovid. d. Vetula III.: liber spiritus ipsum Evolet ad dominum qui *desursum* dedit illum.

e contra [ἐξεναντίας] 2 Reg. 3, 22: viderunt Moabitae *econtra* aquas rubras quasi sanguinem, Vulg. — 2 Cor. 2, 7: ita ut *e contra* [τοὐναντίον] magis donetis, Dem. Fuld. — Ambros. Serm. 17. in Ps. 118. Offic. II. 18. III. 8. — Hieron. Ep. 12. 138. — Aur. Vict. Caes. 39, 45. — Serv. Virg. Aen. VII. 796. XI. 660.

ex nunc [ἀπὸ τοῦ νῦν] Luc. 22, 69: Gall. — Amm. 21, 10.

ex tunc Jes. 48, 3. 5. 6. 7. 8: Vulg. — Mt. 26, 16: *ex tunc* quaerebat opportunitatem, Vet. int. Orig. comm. in Mt. 78.

in cominus 2 Macc. 8, 14: priusquam in *cominus* venirent, Tolet. — *incominus* D. nahent 52.

in invicem [εἰς ἀλλήλους] Rom. 1, 27. 1 Thess. 5, 15. 2 Thess. 1, 3: Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg., Amiat. (excl. 1 Thess.). — 1 Thess. 3, 12: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Thess. 4, 9. 18: Clar. Fuld. — Jo. 13, 35: Cant.

in obviam [εἰς ἀπ-ὑπ-συνάντησιν] Genes. 18, 2: *in obviam* illis, Aug. contr. Maxim. II. Quaest. 33. in Genes. — Genes. 19, 1: *in obv.* illis, Aug. d. Trin. II. (bis). — Judic. 11, 31: *in obviam* mihi, Aug. Quaest. 49. in Judic. — 1 Sam. 10, 10: *in obviam* illi, Aug. ad Simplic. II. — Tob. 11, 10: *in obviam* filio suo, Regin. Suec. Tolet. — Mt. 25, 1: *in obviam* sponsi, Cant. Gall. — 25, 6: *in obviam* ei, Gall. — Jo. 12, 13: *in obviam* eius, Cant. Gall. (ei). — 1 Thess. 4, 17: *in obviam* Christo, Clar. Boern.; — Aug. Civ. 20, 20. — 1 Macc. 16, 5: Vulg. — Aug. Civ. 16, 29.

in palam [ἐν τῷ φανερῷ] Mt. 6, 4. 18: reddet tibi *in palam*, Colb. Germ. 1. Clar. Gall. — 6, 6: Colb. Clar. — Mc. 4, 22: sed ut veniat *in palam*, Cant. Gall.; Rehd. Amiat. Vulg. (*inp.* ven.). — Luc. 8, 17: absconsum quod non *in palam* venit ... et *in palam* veniet, Cant.; — .. et *in palam* veniat, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 7, 4: *in palam* [ἐν παῤῥησίᾳ] esse, Cant. Colb. Corb. Germ. Foss. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Aug. — 7, 13: *in palam* loquebatur, Veron. — 11, 54: iam non *in palam* ambulabat, Rehd. Amiat. Vulg. — 16, 25: cum iam non in proverbiis loquar vobis sed *in palam* de patre, Cant. — Jo. 16, 29: nunc *in palam* loqueris, Cant. — Sap. 14, 17: Vulg. — Ambr. Serm. 66.
in peregre Sirac. 29, 29: epulae splendidae *in peregre* [ἐν ἀλλοτρίοις], Vulg.
in ultra Levit. 13, 57: quodsi *in ultra* [ἔτι] apparuerit, Tolet.
per ter [ἐπὶ τρίς] Act. 10, 16: factum est *per ter*, Cant. Amiat. Vulg. — 11, 10: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.
pro invicem [ὑπὲρ ἀλλήλων] 1 Cor. 12, 25: ut .. id ipsum *pro invicem* sollicita sint membra, Clar. Amiat. Fuld. Vulg.; — ut .. in id ipsum *pro invicem* .., Boern. Dem.

a peregre Vitr. V. 6, 8. — *a retro* Orell. 4512. — *demagis* [= σφοδρῶς, Gloss.; span. *demas*] Lucil. ap. Non. 98. — *derepente* Turpil. Enn. Afran. Acc. Nov. Pompon. Varr. ap. Non. 518. — Terent. Hec. IV. 1, 3. — *derepente* D. ze hand 52. — — *desuperne* Vitruv. X. 16, 10. — *in retro* Orell. 4558. — *in semel* Flor. prooem. §. 3; — II. 20, 1. — Dig. XVIII. 1, 35, 7. — *insimul* [französ. *ensemble*] Stat. Silv. I. 6, 36. — *interibi* Plaut. Asin. V. 2, 42. Capt. V. 1, 31. 33. Pers. I. 3, 85. Poen. III. 3, 3. Rud. IV. 6, 20. — Apul. Mag. 77. — Gell. 3, 7. 9, 2. — *per semel* Scribon. 25.

5. *Doppelpräpositionen.*

ab ante [französ. *avant*; — ἔμπροσθεν] Luc. 19, 4: et antecedens *ab ante* ascendit, Cant. — Baruch 6, 5: visa itaque turba de retro et *ab ante* adorantes dicite. 3 Esdr. 9, 1: *ab ante* [ἀπό] atrium templi, Vulg. — Gruter. 717, 11: hunc *ab ante* oculis parentis rapuerunt Nymphae. — Orell. 4396.
ad trans [εἰς τὸ πέραν] Judic. 11, 29: *ad trans* filios Ammon, Aug. Quaest. 49, in Judic.

de post 2 Reg. 21, 15: quoniam proiecti sunt *de post* me et erant *de post* me et erant deexacerbantes me, Lucif. Cal. Reg. apost. 180. — Ps. 77, 70: *de post* [ἐξόπισθεν] fetantes accepit eum, Psalt. Veron. Vulg. — Sophon. 1, 6: et qui avertuntur *de post* tergum [ἀπό] domini, Vulg. — Pass. Theodoriti (ap. Ruinart.) c. 1: ligatis *de post* manibus. — Purgat. Caeciliani (ap. Baluz. II. 100): *de post* orcam.

de sub [französ. *dessous;* — ἐκ τῆς ὑπό] Exod. 17, 14: deletione deleam (Tolet.: delebo enim) memoriam Amalech *de sub* caelo, Cyprian. Testim. II. p. 294; Tolet.; — Rufin. hom. Orig. in Num. XIX. 1 (delens delebo). — 2 Macc. 2, 18: congregabit *de sub* caelo, Vulg. — Luc. 17, 24: sicut enim coruscus qui coruscat *de sub* caelu coruscat, Cant.; — nam sicut fulgur coruscans *de sub* caelo . . fulget, Vulg.; — . . fulgur (Rehd.: fulgor) coruscans *de sub* caelo, ita erit . ., Colb. Rehd. Ambros. — Deut. 9, 14: deleam nomen eius *de sub* [ὑποκάτωθεν] caelo, Vulg. — Ambr. Serm. 76: legimus . . animas eorum *de sub* ara dei clamare vel dicere (Apoc. 6, 9). — Pass. Perpet. et Felicit. (ap. Ruinart.) c. 4: *de sub* ipsa scala . . lente elevavit caput. — Act. Clementis: *de sub* cuius pede. — Veget. Mul. II. 19: *de sub* oculo. II. 53: *de sub* ipsis dolorum locis. II. 54: *de sub* cirro. IV. 4: *de sub* cirris . . *de sub* gambis. — Bass. Jul. ap. Senec. Controv. I. 3, 11: virgo *de sub* saxo.

de trans [ἐκ τοῦ πέραν] Jos. 24, 3: et adsumsit patrem vestrum Abraham *de trans* flumen, Aug. Quaest. 25. in Jos.

de ultra Sophon. 3, 10: *de ultra* flumina [Symmach.: πέραθεν ποταμῶν] Aethiopiae suscipiam eos qui dispersi sunt, Rufin. interpr. Orig. comm. in Cantic. lib. II. (opp. Orig. ed. Lomm. XIV. p. 364 sq.).

e trans Mc. 3, 8: ac *e trans* Jordanen, Veron.

in contra Luc. 8, 22: pertranseamus *in contra* [εἰς τὸ πέραν] stagnum. 19, 30: ite *in contra* [εἰς τὴν κατέναντι] qui est castellus, Cant.

in post Nehem. 13, 19: usque *in post* [ἕως ὀπίσω] sabbatum, Tolet.

sub ante Act. 5, 21: introierunt *sub ante* lucem [ὑπὸ τὸ ὄρθρον] in templum, Cant.

ab ultra vicum, Gruter. 579, 8. — *contra versum* Solin. 15 (10). — *in ante* Rufin. hom. Orig. in Num. II. 2. XIX. 1. — *incoram* Apul. Met. 242. — Symm. Ep. 10, 7. — *Präp.* Apul. Met. 157. 196.

III. Entlehnung.

1. *Archaismen.**

fruniscі Tob. 3, 9: et unum ex illis (viris sc.) non es *frunita,* Regin. Suec. — Lucil. Cael. Nov. ap. Non. 113. — Gell. 17, 2.

gannire [στρουθίζειν] Jes. 10, 14: et aperiret os et granniret, Vulg. — Varr. Afran. Lucil. ap. Non. 450. — Terent. Ad. IV. 2, 17. — Apul. Met. 61.

gluttire [καταπίνειν] Mt. 23, 24: camelum autem *gluttientes,* Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 2, 1: et praecepit dominus ceto magno ut *gluttiret* Jonan, Weing. — Sirac. 23, 22: non extinguetur donec aliquid *glutiat,* Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. IX. c. 14: ad cetum qui *glutivit* Jonam. — Veget. Mul. II. 32.

minare [französ. *mener,* ital. *menare;* — ἄγειν] Exod. 3, 1: cumque *minasset* gregem ad interiora deserti. 2 Sam. 6, 3: filii Abinadab *minabant* plaustrum. 4, 24: stravitque asinam et praecepit puero, *Mina* et propera. 1 Paral. 13, 7. Jes. 11, 6. 20, 4. — 1 Sam. 30, 20: greges et armenta . . *minavit* [ἀπήγαγεν] ante faciem suam. Thren. 3, 2: me *minavit* et adduxit in tenebras. 5, 5: *minabamur* [ἐδιώχθημεν], lassis non dabatur requies. Nahum 2, 7: ancillae eius *minabantur* [ἤγοντο] gementes, Vulg. — Act. 18, 16: et *minavit* [ἀπήλασεν] eos a tribunali, Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 3, 4: ecce et (Dem.: et ecce) naves cum magnae sint et a ventis validis *minentur* [ἐλαυνόμενα], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jerem. 31, 24: *minantes* oves gregis, Tolet.; — *min.* greges, Vulg. — Apul. Met. 67: duos asinos . . domo iam vacua *minantes* baculis exigunt. 187: refertum sarcinis planis gladiis *minantes.* — Auson. Epigr. 67, 3.

---

* Die hier aufgeführten wenigen Archaismen sind, da ja fast jede Seite dieses Buches deren viele aufweist, nur als Nachtrag zu betrachten. — Dass übrigens in der Sprache der Itala die alterthümlichen Wortformen so zahlreich vertreten sind, liegt theils an sich in dem Wesen eines jeden Volksidioms, theils erklärt es sich, was speciell diejenige Provinz, in welcher die Itala heimisch war, anlangt, aus dem Umstande, dass die Römer in das von ihnen eroberte Afrika (146 v. Chr.) ihre Sprache mit den ihr *damals* anhaftenden Eigenthümlichkeiten brachten. Diese verbreitete sich dann unter die Bewohner des Landes, nicht ohne manche Eigenheiten aus deren Muttersprache in Wörtern und Wendungen sich anzueignen, während sie sich inzwischen zu Hause unter dem Einflusse der Schriftsteller in manchen Redeweisen anders gestaltete. — vgl. *Hagen* Sprachl. Erört. S. 61.

— Schol. Juvenal. VI. 526. — Gregor. Magn. Dial. I. c. 2: qualiter hoc iumentum *minare* valeatis. — *minare* treybin *V. a.* 1420.

interdius [ἐν τῇ ἡμέρᾳ] Jo. 11, 9: si quis ambulat *interdius,* Veron.; .. *interdie,* Verc.; .. inter diem, Corb. — Plaut. Aul. I. 1. — *interdius* D. ofte *V. a.* 1420.

oppido Genes. 25, 30: quia *oppido* lassus sum [ἐκλείπω], Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 143. — Terent. Heaut. III. 6, 2. IV. 1, 26. 2, 12. Ad. III. 2, 24. Hec. II. 1, 41. Phorm. III. 1, 3. IV. 6, 36. V. 7, 12. — Apul. Met. 54. 127. 150. 180. 214. 243. 247. 278. Mag. 6. 24. 31. 40. 68. 72. 77. 96. Flor. 111. 119. 149. 151 sq. Habit. 190. Mund. 250. — Tert. Pall. 3. — (Quint. VIII. 3, 25). — Sidon. Ep. 8, 11. — *opido* ualde gor *V. a.* 1420.

seorsus [χωρίς] Jo. 20, 7: sudarium ... *seorsus* involutum in unum locum, Cant. — Afran. in Emancipato ap. Charis. — Plaut. Rud. V. 2, 27.

prosapia (Quint. I. 6, 40. VIII. 3, 26). Plaut. Curc. III. 23. Merc. III. 4, 49.—Varr. L. L. VI. p. 94 Bip. — Cato ap. Non. 67 (prosapies). — Cic. Invent. 11. — Sall. Jug. 85. — Suet. Galb. 2. — Justin. 14, 6. — Cod. XI. 7, 13. — Gruter. 152, 8. — Tert. Nat. II. 12. Jud. 1. — Ambr. d. Noë et arca c. 4. — *rutuba* Varr. ap. Non. 167. — *tenus* [= laqueus, Non. 6] Plaut. Bacch. IV. 6, 23. — Serv. Virg. Aen. VI. 62. — Tert. Pall. 3. — *turunda* Cato R. R. 89. 157. — Varr. R. R. 3, 9 ex. — — *labosus, nefans* Lucil. Varr. ap. Non. 489. — *facul* Lucil. Pacuv. Afran. Acc. Varr. ib. 111. — Lucret. III. 401. — *famul* Enn. ap. Non. 110. — Lucret. III. 1048. — — *apisci* Sisenn. Lucil. ap. Non. 68. 74. — Plaut. Epid. V. 2, 3. Rud. prol. 7. Capt. III. 1, 23. — Terent. Andr. II. 1, 32. — Cic. Att. IV. 5. VIII. 4. — Tac. Ann. 4, 20. 6, 45. 11, 22. — *auscultare* [französ. *écouter*] Pacuv. Enn. Caecil. Afran. Pompon. ap. Non. 246. — Plaut. Trin. III. 2, 36. — Terent. Andr. I. 3, 4. III. 3, 4. 5. IV. 1, 41. 5, 44. Eun. I. 2, 20 .. ö. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — *batuere* [französ. *battre*] Plaut. Cas. II. 8, 62. — Cic. Fam. IX. 22. — Suet. Calig. 32. 54. — Apic. 4, 2. — Donat. ad Terent. Eun. II. 3, 90: cuditur, id est, *batuitur* faba. — Marcell. Empir. c. 36: tamdiu *batues* donec sit subactissimum. — Gloss.: *battuit,* κατακόπτει .. *battutus,* τυπτηθέν. — *blaterare* Afran. Caecil. ap. Non. 78 sq. Pacuv. ap. Planc. Fulg. 561. — Varr. fragm. p. 283 Bip. — Apul. Met. 86. 184.

Mag. 5. 39. Flor. 119. — Sidon Ep. 2, 2. — *blatire* Plaut. Amph. II. 1, 79. — Tert. Pall. 2. — *calvi* Pacuv. Acc. Lucil. ap. Non. 6. — Plaut. Cas. II. 2, 4. — Sall. Hist. III. — Dig. L. 16, 233 pr. — *delicare* Acc. Caecil. Titinn. Lucil. ap. Non. 98. 277. — Plaut. Mil. III. 2, 31. — *flaccere* Lucil. Acc. Afran. Enn. ap. Non. 110. — Cic. ad Quint. fr. II. 15. — Lact. Opif. 8, 8. — *muginari* Lucil. Atta ap. Non. 139. — Cic. Att. 16, 12 in. — *musinari* Plin. H. N. praef. §. 18. — *paeniri* [= paenitentiam agere] Cassiod. Complex. 7. in Act.: qua praedicatione compunctos tria millia virorum *paenisos* (im Text: penisos) et baptizatos esse testatur (Act. 2, 37. 38. 41). — *ruspari* [= quaerere crebro, Fest.] Acc. ap. Non. 166. — Apul. Mag. 45. — Gloss. Isid.: *ruspantur,* perquirunt anxie. — Act. *ruspare* Tert. Pall. 2. — *tuburcinari* Titinn. Turpil. ap. Non. 179. — Plaut. Pers. I. 3, 42. — Apul. Met. 135. — *vitilitigare* Cato ap. Plin. H. N. praef. §. 32.

2. *Gräcismen.*

A. *Unverändert* oder nur *unerheblich verändert* dem Griechischen entnommene Formen.

abra [ἅβρα, delicata, Zofe] Judith 10, 2: vocavitque *abram* suam, Reg. Corb. Germ. 4. Pechian. Vulg. — *dulia* D. dierna i. e. famula, *abra* H. S. — *abra* dy mayt *V. a.* 1420.

acedia [ἀκηδία], **acidia**, **accidia** Sirac. 29, 6: loquetur verba *accidiae* et murmurationum, Tolet. — Capitul. II. Theodulfi (ap. Baluz. VII. 38): Tertium principale vitium *acedia*, id est instabilitas loci . . Tristitia ad *acediam* pertinet . . unde et *acidiosus* dicitur tristis . . Et tristitia sive *acedia* . . gaudio spirituali sananda. — Respons. Leidradi (ap. Mabill. p. 88): Sextum *acidiam,* id est anxietatem seu taedium cordis, quod nostri inconstantiam vel vagatitatem nominare solent. — Cunrad. Fabar. d. Cas. monast. S. Galli (ap. Goldast. rer. Alam. I. p. 78): cui (vultui) nulla unquam se intulit *acedia.* 82: iuvenem pigrum, *acedia* confectum. — Balbus Catholico: *Accidia,* tristitia, molestia, anxietas vel taedium. *accidiosus,* molestus, tristis, anxius. *accidiari,* tristari, anxiari vel habere taedium vel indignari. — D. unstillida *accidia* Graff Alth. Spr. VI. 671.

agonia [ἀγωνία] Luc. 22, 44: factus in *agonia,* Verc. Veron. Gall. Vulg.; Amiat. Fuld. (f. est); — cum in *agonia* esset, Rehd. — Iren.

I. 1, 2: in magna *agonia* [ἀγῶνι] constitutum. I. 4, 4: in *agonia* [ἀγωνίᾳ]. — Caesarius d. Mirac. 6, 17. 7, 53.

anaboladium [ἀναβολάδιον] Genes. 49, 11: lavabit . . *anaboladium* [περιβολήν] suum, Ambros. d. Bened. patr. c. 4. d. Jacob II. 9. — Isidor. 19, 25. — *anabolodium* D. scluck 45.

aporia [ἀπορία] Luc. 21, 25: conflictio gentium et *aporia* sonante mare et salo, Cant. — Sirac. 27, 5: sic *aporia* hominis in cogitatu illius, Vulg. — 2 Cor. 4, 8 in marg.: *aporia* constricti [ἀπορούμενοι], Boern. — Iren. I. 5, 4: timore et tristitia et *aporia* . . de expavescentia vero et *aporia*. I. 8, 2: et *aporiam* autem, id est consternationem. II. 15, 3: in summam *aporiam* incidere necesse est. II. 16, 2: nec sic quidem effugit talem *aporiam*. II. 17, 1: tantas contradictiones et *aporias* [= difficultates inextricabiles, Massuet.] habentes. II. 33, 2: putans se per hoc *aporiam* huiusmodi effugere . . . in alteram maiorem incidens *aporiam*. V. 33, 3: in omni *aporia* constituuntur. — *aporia* D. urdroz *Symb.* armode *H. S.* armut 8.

arrhabo [ἀῤῥαβών] 2 Cor. 5, 5: *arrhabonem* spiritus, Tert. Res. 51. Marc. V. 12. — Tert. Hermog. 34. — Plaut. Mil. IV. 1, 11 . . ö. — Gell. 17, 2 (durch *arrha* aus der Schrift- in die Volkssprache verdrängt).

botryo Cantic. 1, 14: *botryo* Cypri frater meus mihi, inter ubera mea requiescit, Ambr. Serm. 3. in Ps. 118. — *botrio* Isidor. 17, 5.

brabium, bravium, brabeum [βραβεῖον] 1 Cor. 9, 24: unus autem accipit *brabium*, Clar. Boern.; — sed un. acc. *bravium*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3. 14: consequor ad *brabium*, Clar.; — sequor ad *brabium*, Boern.; — persequor ad *bravium*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 10, 12: certaminis fortis *bravium* dedit ei, Tolet. — Iren. III. 18, 2: obtinere *bravium* victoriae. IV. 37, 7: unus accipit *bravium*. — Tert. Martyr. 3: *brabium* angelicae substantiae. — Novatian. Cib. iud. 1: ad *bravium* cursu vocationis [18] in Christo

---

[18] So lautet die Stelle in dem bei Pamelius (Argumenta et adnotatt. in Tertulliani opp. Paris. 1635. p. 775) befindlichen Abdrucke des Novatianischen Briefes. Sicherlich mit Unrecht; denn da dieselbe unverkennbar auf das paulinische *διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως ἐν Χριστῷ* (Phil. 3, 14) hinweist, so ist anstatt des in die Construction nicht passenden *cursu* ohne Zweifel *sursu* oder *sursum* zu lesen. Es hat demnach Novatianus das textuale *τῆς ἄνω κλήσεως*, vermuthlich nach dem Vorgange der in seiner Gegend gebräuchlichen alten Version, mit buchstäblicher Treue durch *sursum vocationis* wiedergegeben. Wie hier, so mögen

tendentes impello. — Prud. Perist. Str. 135: *brabei* duplicis palmam tulisti. — Lucif. Cal. Moriend. 309: ad *bravium* . . vocationis. — Capitol. Ver. 6: coeperunt equis aurei vel *brabia* postulari. — *brauium* D. gwetlawff 34. botten lon 30. iuweel *G. voc.* geweill 132.

camus [κημός] 1 Cor. 9, 9: non *camum* mittes bovi, Clar. — Ps. 31, 9: in fraeno et *camo*, Psalt. Veron. Remens. Aug. Cassiod.; — in *camo* et fraeno, Vulg. — Prov. 26, 3: flagellum equo et *camus* asino, Vulg.

cartallus [κάρταλλος] Deut. 26, 2. Jerem. 6, 9: Vulg.

cataclysmus [κατακλυσμός] Mt. 24, 39: Verc. Corb. — Tert. Apol. 40. Nat. I. 9. II. 12. Scap. 3. — Hygin. Fab. 153. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 42. 4, 99. II. 3, 70 . . ö.

cenotaphium [κενοτάφιον] 1 Sam. 19, 16: et ecce *cenotaphia* in lecto et iecur caprarum, Hieron. Ep. ad Marcell. II. p. 615. — Dig. XI. 7, 6. — Lampr. Alex. Sev. 63.

chytropus [χυτρόπους] Lev. 11, 35: Vulg.

cidaris [κίδαρις] Exod. 28, 4: *cidarim* et cinctorium, Hieron. Ep. ad Marcell. II. p. 613; — *cidarim* et balteum, Vulg. — Sach. 3, 5: et imponite *cidarim* mundam super caput ipsius . . et imposuerunt *cidarim* super caput eius, Lact. Inst. IV. 14, 8; — ponite *cid.* m. s. c. eius, et posuerunt *cid.* m. . ., Vulg. — Tert. Jud. 14: exornatus *cidari* munda. — Curt. III. 3, 19. — *cidaris* D. eyn bisschupes hoyd 37. = *resciola* (reticula) vel *mitra* huua *H. S.*

condy [κόνδυ] Genes. 44, 2: et *condy* meum argenteum mitte in sacculum iunioris, Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 542.

conopeum [κωνωπεῖον] Judith 10, 19. 13, 9: Reg. Germ. 4. 15. Corb. Pechian. (13, 9). — 10, 19: Holofernem sedentem in *conopeo.* 13, 10: abstulit *conopeum* eius a columnis. 19: ecce *conopeum* illius in quo recumbebat in ebrietate sua, Vulg. — Horat. Epod. 9, 16: *conopium.* — Juven. VI. 80. — Propert. III. 9, 45. — Varr. R. R. II. 10, 8. — Acron ad Horat. l. c.: Ea habitacula, quae sibi Aegyptii faciunt ad arcendam culicum molestiam, κωνωπεῖα appellantur. Quidam reticulum dicunt Aegyptiorum reginae, quod supra lectum

---

noch anderwärts zahllose werthvolle Ueberreste der echten Itala unter dem Schutt und Gerüll falscher Lesarten in den patristischen Schriften vergraben sein. Auch aus diesem Grunde ist zu wünschen, dass die von der kais. *Akademie der Wissenschaften* in *Wien* begonnene Ausgabe der lateinischen Kirchenväter rasch und allen gerechten Anforderungen wie bisher entsprechend vorwärts schreiten möge.

tenderetur adversum culices, inter vexilla portatum.[19] — *connopium* D. mucken necz 40. *canopium* stob huli 32. *canapeium* eyn vor hangh 37 . . .

creagra [κρεάγρα] 2 Paral. 4, 11. 16: Vulg. — *creagra* D. ein kre 33. *cregra* crewel 29 . . .

crypta [κρύπτη] Judic. 6, 2: et fecerunt sibi . . *cryptas* in montibus et speluncas, Lucif. Cal. Reg. apost. 157. — Prud. hymn. d. Hippolyt. v. 154. — Suet. Calig. 58. cf. Pitisc. ad h. l. — Petron. 16. — Spartian. Hadr. 10. — Dig. XLIII. 17, 3, 7. — Glossar. S. Dionys.

dioryx [διώρυξ] Sirac. 24, 41: ego quasi fluvii *dioryx*, Vulg. — Pompon. Mel. III. 8, 7.

diplois [διπλοΐς] 1 Sam. 2, 19: *diploidem* habebat pusillam, Hieron. Ep. ad Marcell. II. p. 612. — 1 Sam. 15, 27: et tenuit Saul pinnulam *diploidis* eius et disrupit eam, Aug. Civ. 17, 7. — Ps. 108, 29: operiantur sicut *diploide* confusione sua. Baruch 5, 2: circumdabit te deus *diploide* iustitiae, Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 35, 7: *diploidem* tamen eius abstulit (1 Sam. 24, 4). — *diplois* D. iacke 37. tröge i. e. vestis plicata 35. zwifalt gwand 32 . . .

doma [δῶμα] 2 Sam. 5, 8: qui . . tetigisset *domatum* fistulas. Nehem. 8, 16: fecerunt sibi tabernacula . . in *domate* suo. Jerem. 19, 13: domus in quarum *domatibus* sacrificaverunt. 32, 29: domos in

[19] Dass die Uebertragung dieses Wortes in unserer deutschen Bibel durch „Teppich" und „Decke" nicht ganz genau ist, ergibt sich nicht nur aus dessen Ableitung [v. κώνωψ, Mücke, — eigentlich: die Kegeläugige], sondern auch aus der Schilderung der betreffenden Oertlichkeit im Buche Judith. In dem Zelte des Holofernes befand sich ein durch einen Vorhang abgeschlossenes Schlafgemach. Das darin stehende Ruhebett war nach morgenländischem Brauche gegen den Andrang stechgieriger Mücken durch ein rings umherlaufendes Netz geschützt, welches — aus dem feinsten Gewebe bestehend und mit Purpur, Gold, Smaragden und anderen kostbaren Steinen prächtig verziert — an den Säulen des Gemachs befestigt war. Innerhalb dieses netzumschlossenen Raumes ruhete Holofernes, als Judith vor ihm erschien; innerhalb desselben ward er später in trunkenem Zustande von ihr getödtet. Das Netz aber löste Judith nach vollbrachter That von den Säulen und nahm es als werthvolle Trophäe mit sich. — Späterhin benannte man mit dem Worte *conopeum* das *mit einem derartigen Moskitonetz versehene Ruhebett* und schliesslich in dem mit der tropischen Mückenqual unbekannten Abendlande unter Aufgebung des ursprünglichen Hauptbegriffes das *Ruhebett* allein, wie das französische *canapé* und das deutsche *Kanapee* beweisen Nur in dem englischen *canopy* [Baldachin, Betthimmel] hat sich der Begriff des — wenn auch nur nach oben — *abgeschlossenen* Raumes erhalten

quarum *domatibus* sacrificabant Baal. Prov. 21, 9 und 25, 24: sedere in angulo *domatis*, Vulg.

ecstasis [ἔκστασις] Genes. 2, 21: et immisit deus *ecstasim* in Adam et obdormivit, Aug. d. Genes. ad litt. IX. 11. Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 509. — Tert. Anim. 45: hanc vim *ecstasin* dicimus, excessum sensus et amentiae instar. Sic et in primordio somnus cum *ecstasi* dedicatus: ‚Et misit deus *ecstasin* in Adam et obdormivit'. Somnus enim corpori provenit in quietem, *ecstasis* animae accessit adversus quietem, et inde iam forma somnum *ecstasi* miscens et natura de forma. — Anim. 11: cecidit enim *ecstasis* super illum. Marc. IV. 22: *ecstasin*, id est amentiam, convenire. V. 8.

elaeon [ἐλαιών] Luc. 21, 37: ad noctem vero in *elaeonem* secedebat. Sic enim Zacharias (14, 4) demonstrarat: Et stabunt pedes eius in monte *elaeone*, Tert. Marc. IV. 39 ex.

elate [ἐλάτη] Cantic. 5, 11: comae eius sicut *elatae* palmarum, Vulg. — Plin. H. N. XII. 62 (28), 134. XXIX. 3 (13), 56.

eremus [ἔρημος] Act. 21, 38: in *eremum*, Cant. — Exod. 16. 1. 14: in *eremum* . . in facie *eremi*, Aug. Locut. 77. 82. d. Exod. — Aug. Ep. 146. — Tert. Martyr. 2. — Sulp. Sev. Hist. I. 15, 3. 16, 2. 21, 6. 35, 9. 43, 3. Martin. 2, 4. 10, 4. Dial. I. 2, 2. — Neutr. *erema* Cod. XI. 57, 4.

gaesum [γαῖσον] Jos. 8, 18: extende manum tuam in *gaeso* quod est in manu tua, Aug. Locut. 10. d. Jos. — ib.: Quid enim dicat *gaeson* non facile intelligitur: hoc interpres Symmachus ‚scutum' appellasse perhibetur. Septuaginta autem interpretes, secundum quos ista tractamus, qui posuerunt *gaeson*, miror si et in Graeca lingua hastam vel lanceam Gallicanam intelligi voluerunt: ea quippe dicuntur *gaesa*, quorum et Virgilius [Aen. VIII. 662] meminit. — Caes. B. Gall. III. 4. — Varr. ap. Non. 555.

grabatus [κράβατος] Mc. 2, 4. 9. 11. 12: Vulg. Amiat. Gall. *(crabattus)*. — 6, 55: Gall. Amiat. Vulg. — Jo. 5, 8—12: Brix. Vulg.; — Cant. Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. *(grabattus)*. — Luc. 5, 24: exsurge et tolle *grabatum* tuum, Tert. Marc. IV. 10. — Iren. II. 22, 3: auferret *grabbatum* suum. — Petron. 92. 95. 97. 98. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 195: lecto mutato ad *grabata* aegros transferendo. — Gloss.: *grabatus*, exiguus lectus in quo meridiari solent.

herodius [ἐρωδιός] Ps. 103, 17. Deut. 14, 16. — **herodio** Lev. 11, 19: Vulg.

holocaustoma [ὁλοκαύστωμα] Jes. 1, 11: *holocaustomata* et sacrificia vestra, Tert. Jud. 5; — plenus sum *holocaustomatum* arietum, Tert. Orat. 22 (28). — Hebr. 10, 6. 8: *olocautoma* : . *olocautomata* Clar.; — *holocaustomata* Amiat. Fuld. Dem.; — *holocautomata* Vulg. — — **holocaustum** Jes. 1, 11: Vulg.

idolium [εἰδωλεῖον] 1 Cor. 8, 10: in *idolio* recumbentem, Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg.; — Hieron. Ep. 22, 13. (Tert. Coron. 10. p. 353). — Prud. hymn. d. Hippol. v. 52. — Sulp. Sever. Dial. III. 8, 4. 5.

latomus [λατόμος] 1 Paral. 22, 2. 15: Vulg.

luter [λουτήρ] 1 Reg. 7, 26. 30. 31. 2 Reg. 16, 17: Vulg. — Hieron. adv. Jovin. 1, 20.

machaera [μάχαιρα] Genes. 22, 6: accepit . . et *machaeram*, Ambros. d. Abr. I. 8. — Genes. 22, 10: sumere *machaeram*, Aug. Civ. 16, 32. — Genes. 48, 22: in *machaera* mea et arcu, Ambros. Bened. patr. 3. — 1 Reg. 3, 24: Aug. Serm. 10. — Jes. 1, 20: *machaera* vos comedet, Tert. Marc. III. 23. — Jes. 2, 4: et concident *machaeras* suas in aratra . . et non accipiet gens super gentem *machaeram*, Marc. III. 21. — Jes. 27, 1: illa die superducet dominus deus *machaeram* sanctam, magnam et fortem, Marc. IV. 24. — Luc. 22, 38: ecce domine duo *machaerae*, Cant. — Tert. Nat. I. 6. Pudic. 14. Jud. 13. — Plaut. Bacch. I. 1, 35. Curc. III. 5, 4. IV. 4, 11. Merc. V. 2, 85. Mil. I. 1, 53. Pseud. II. 2, 45. Truc. II. 6, 25. 7, 65. — Suet. Claud. 15. — Apul. Met. 72. 221.

melota [μηλωτή] Hebr. 11, 37: circuierunt (Amiat.: circumier.) in *melotis*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cael. Aur. Chron. I. 4, 76: spongiae *melote* involutae. — Hieron. Ep. 28. 65. — — **melotis** Ambros. d. Jacob I. 8: Helias . . cibi indigus, *melotide* vili. Enarr. Ps. 36: una *melotide* . . donatus. Ep. 59: velut quodam *melotidis* suae demisso amictu . . induit. — *melota* D. schermfel 52. kotzenklayd *Gloss.*

migma [μίγμα] Jes. 30, 24: tauri tui . . commistum *migma* comedent sicut in area ventilatum est [ἄχυρα ἀναπεποιημένα ἐν κριθῇ λελικμημένῃ], Vulg.

nomisma [νόμισμα] Mt. 22, 19: ostendite mihi *nomisma* (Corb. Vulg.: *numisma*) census, Verc. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Martial. I. 12, 1. — Prud. Perist. II. 96.

obryzum [ὄβρυζον] 2 Paral. 3, 5: laminas auri *obrizi* [χρυσίῳ καθαρῷ] affixit. Job 31, 24: si . . *obrizo* dixi, Fiducia mea. Jes. 13, 12: pre-

tiosior erit . . homo mundo *obrizo*, Vulg. — Petron. 67 (?). — *obrisum* D. luter gold 32.

onocentaurus [ὀνοκένταυρος] Jes. 34, 14: occurrent daemonia *onocentauris* et pilosus clamabit alter ad alterum, Vulg.

ortygometra [ὀρτυγομήτρα] Sap. 16, 2: escam parans eis *ortygometram*. 19, 12: ascendit illis de mari *ortygometra*, Vulg. — Tert. Marc. IV. 26: carnem desiderantibus emisit *ortygometram*. Jeiun. 16: populus carnis avidissimus usque ad choleram *ortygometras* cruditando. — Hieron. adv. Jovin. 2: crassus populus *ortygometram* scribitur ad choleram usque eructasse. — Aug. Quaest. 62. in Exod.: *ortygometra* . . aves quas coturnices multi Latine interpretati sunt, cum sit aliud genus avium *ortygometra*, quamvis coturnicibus non usquequaque dissimile. — Plin. H. N. X. 33 (23). — Gloss. Isid.: aucella, *ortygometra*. — *ortogometra* D. trap voghel *G. voc. orthogometra* orhan *K. V.* rephun 29. *hortigometra* werhune *G. voc.*

palatha [παλάθη] 1 Paral. 12, 40. Judith 10, 5: Vulg.

paropsis [παροψίς] Mt. 26, 23: qui intinguet . . in *parapside*, Cant.; — qui intingit . . *parabside*, Gall.; . . in *parapside*, Rehd.; . . in *paropside*, Amiat. Vulg. — Mc. 14, 20: in *parapside*, Cant.

pastophorium [παστοφόριον] 3 Esdr. 8, 60. 9, 1. 1 Macc. 4, 38. 57: Vulg. — Hieron. in Jes. 22, 15. — Gloss. Isid.: *pastophorium*, atrium templi aut sacrarium.

peribolus [περίβολος] Ezech. 42, 7. 1 Macc. 14, 48: Vulg.

phalanga, palanga Num. 13, 24: botrus . . quem duo exploratores . . in *phalanga* [ἀναφορεῦσι] . . detulerunt, Ambr. Serm. 72. — Plin. H. N. VII. 57 (56): fustibus quos vocant *phalangas*. — XII. 8 (4). — Vitr. X. 3, 7—9. — Varr. ap. Non. 163.

phantasma [φάντασμα] Mt. 14, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 6, 49: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Aug. Trin. 8, 6. — Sulp. Sev. Dial. III. 15, 4. — Plin. Ep. VII. 27, 1. — Cael. Aur. Acut. III. 14, 115. Chron. V. 7, 83.

picris [πικρίς] Exod. 12, 8: azyma cum *picridibus* edent, Cyprian. Testim. II. 291. — — **picridiae** Aug. Serm. ad Catechum., d. cataclysm. 4 ex.

piraterium [πειρατήριον] Genes. 49, 19: Gad — *piraterium* tentabit illum, Rufin. Bened. patr. II. p. 17. — Job 7, 1: *piraterium* est vita hominis super terram, Ambros. Serm. 42.

pittacium [πιττάκιον] Jos. 9, 5: calceamenta .. ad indicium vetustatis *pittaciis* consuta, Vulg. — Cels. Med. III. 10, 2. — Lampr. Alex. Sev. 21. — Cod. XII. 38, 5. C. Th. VII. 4, 11. 13. 16. — Petron. 34. 56. — Gloss.: πιττάκιον, *pittacium*, brevis. — *pitacium* D. vleg *V. a.* 1420. limbel 40. *pictacium* eyn lappe leders 37.

poderes [ποδήρης] Ezech. 9, 2: et unus vir in medio eorum indutus *poderem*, Tert. Jud. 11. (14: exornatus *podere* . . indutus *poderem*). — Apoc. 1, 13: vestitum *podere*, Dem. Fuld. Vulg.; v. *poderem*, Amiat. — Sap. 18, 24. Sirac. 27, 9: Vulg. — Iren. I. 18, 2. IV. 20, 11.

rhomphaea, romphaea [ῥομφαία] Sach. 13, 7: exsurge *romphaea* in pastores et evellite oves, Tert. Fug. 11. — Apoc. 2, 12: qui habet *rhomphaeam* (Dem.: *romph.* ex) utraque parte acutam, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Anim. 55. — Prud. Perist. V. Str. 48. — Liv. XXXI. 39. — Dig. XLIII. 15, 3, 2. — *rumpia* Gell. 10, 25. — Valer. Fl. 6, 98.

sabbatismus [σαββατισμός] Hebr. 4, 9: relinquitur *sabbatismus* populo dei, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 22, 30. — Hieron. Ep. 140, 8.

sagena [σαγήνη] Mt. 13, 47: *sagenae* (Cant.: *saginae*) missae, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 26, 5. 14. 47, 10. Habac. 1, 15. 16. 17: Vulg. — Manil. 5, 679. — *sagena* D. warff 52. segen *K. V.* rusch 29. fischerhamer *V. tril.*

scandalum [σκάνδαλον] Mt. 16, 23: *scandalum* es mihi, Verc. Veron. Corb. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *sc.* mihi es, Brix. Gall. — Rom. 9, 33. 1 Cor. 1, 23. Gal. 5, 11: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. III. 1. Virg. vel. 3. — Sulp. Sev. Dial. I. 24, 3. Ep. ad Euseb. 5. — Prud. Apoth. praef. 35.

schinus [σχῖνος, lentiscus], **prinus** [πρῖνος, ilex] Dan. 13, 54: dic sub qua arbore videris eos colloquentes sibi. Qui ait: Sub *schino*. 58: dic mihi sub qua arbore comprehenderis eos loquentes sibi. Qui ait: Sub *prino*, Vulg.

sibyna [σιβύνη] Jes. 2, 4: concidunt . . *sibynas* (quod genus venabulorum est) in falces, Tert. Marc. IV. 1; — concident . . *sibynas* in falces, Marc. III. 21. — Enn. Ann. 496: Illyrii restant licis *sibynis*que fodentes. — Paul. Diac. ex Festo p. 336 Müll.: *Sybinam* appellant Illyrii telum venabuli simile.

siren [σειρήν] Jes. 43, 20: benedicent me bestiae agri, *sirenes* (Vulg.:

dracones) et filiae passerum, Tert. Marc. III. 5. — (Plin. H. N. XI. 16).

siromastes [σειρομάστης] Num. 25, 7. 8: rapto *siromaste* in manu sua ingressus (prostibulum), Rufin. hom. Orig. in Num. XX. 5.

sitarcia [σιταρκία] 1 Sam. 9, 7: panis defecit in *sitarciis* [ἐκ τῶν ἀγγείων] nostris, Vulg. — Schol. Juven. XII. 61. — Isidor. 20, 9. — *sitarchia* Apul. Met. 32. — Hieron. vit. Malchi 10. — *sistarcia* D. czersag *V. a.* 1420. *sitarcia* behalter 52.

spado [σπάδων] Genes. 37, 36: Petephrae *spadoni* praeposito coquorum, Aug. Quaest. 127. in Genes. —39, 1: et possedit eum Petephres *spado* Pharaonis, Quaest. 130. — 40, 20: *spadonum* praepositus, Ambros. d. Joseph c. 6. — Judith 12, 10. 12. 15: Reg. Germ. 4. 15. — Esth. 1, 10: septem *spadonibus*, Corb. Ms. Orator. — 1, 15: per *spadones*. 2, 13. 14. 15: Corb. Orat. — Sap. 3, 14. Sirac. 30, 21: Vulg. — Petron. 27. Priap. n. 15. — Vulcat. Gall. Cass. 10. Capitol. Gordian. 23. 24. 25. — Dig. I. 7, 2, 1. 40, 2 . . ö.

spermologus [σπερμολόγος] Act. 17, 18: Cant.

teloneum, telonium [τελώνιον] Mt. 9, 9: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; Hilar. Aug. Vigil. Taps. — Mc. 2, 14: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 5, 27: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.

theristrum [θέριστρον] Genes. 24, 65: et tulit *theristrum* et operuit se, Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 528. — *Theristrum* pallium dicitur, genus etiam nunc Arabici vestimenti quo mulieres provinciae illius velantur, Hieron. ib. — Genes. 38, 14: assumpsit *theristrum*. Jes. 3, 23: vittas et *theristra*, Vulg. — Tert. Pall. 4: ille Hercules in *theristro*. — Hieron. in Jes. 2, 3, 23: Habent mulieres et *theristra*, quae nos palliola possumus appellare, quibus obvoluta est et Rebecca et hodie quoque Arabiae et Mesopotamiae operiuntur feminae; quae dicuntur Graece *theristra* ab eo quod in θέρει, hoc est in aestate et caumate, corpora protegant feminarum. — *teristrum* D. durchsichtig cleyt *V. a.* 1420.

thymiamaterium [θυμιατήριον] Jerem. 52, 19. 2 Paral. 4, 22: Vulg. — **thymiaterium** Ambros. Ep. 5.

tibis [θίβις] Exod. 2, 3: sumsit mater eius *tibin* et linivit bitumine, Rufin. hom. Orig. in Exod. II. 4. — *Tibis* genus est tegminis ex

virgis aut ex papyro contextum vel etiam ex arborum cortice formatum, ibid.

trichaptum [τρίχαπτον] Ezech. 16, 10: ‚et operui te *trichapto*'. Non inveniens neque intelligens, quid esset *trichaptum*, inveni in alia editione pro *trichapto* ‚florens' et in alia ‚indumentum'... 16, 13: ‚et opertoria tua byssina et florentia': pro quo verbo Septuaginta τρίχαπτα posuerunt, subtilem nimis amictum et quasi ad capillorum similitudinem attenuatam vestem significantes, Hieron. hom. Orig. in Ezech. VI. 10.

tristegon [τρίστεγον] Act. 20, 9: cecidit de *tristego* zosum, Cant. — Genes. 6, 16: deorsum coenacula et *tristega* facies in ea, Vulg. — *tristega* D. ein dechke 33. *tristigium* erchker, perg fridt 33.

zizanium [ζιζάνιον] Mt. 13, 25—40: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; Gall. (abwechselnd mit lolia). — Aug. Ep. 119, 19. — Prud. Apoth. praef. 56.

arceuthinus [ἀρκεύθινος = de iunipero] 2 Paral. 2, 8: ligna cedrina mitte mihi et *arceuthina* et pinea de Libano, Vulg.

ebeninus [ἐβένινος] Ezech. 27, 15: dentes eburneos et *ebeninos* [ὀδόντας ἐλεφαντίνους] commutaverunt, Vulg.

perperus [πέρπερος] 1 Cor. 13, 4: caritas non est *perpera* [οὐ περπερεύεται], Clar. — Acc. ap. Non. 150. — Vopisc. Tac. 6: nihil *perperum* (Salmas.; — praeproperum, Eyssenh.). — *perperus* D. vorkart *V. a.* 1420.

pisticus [πιστικός] Jo. 12, 3: libram unguenti *pistici*, Veron. Corb.; — libram ung. *pistici* pretiosi, Colb.; — libr. *pistici* ung. pretiosi, Cant.; — libr. ung. nardi *pistici* pretiosi, Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Mc. 14, 3: alabastrum unguenti nardi *pistici* pretiosi, Cant. (om. ung.), Brix. Vindob. Gat. Germ. 1 (om. nardi). 2. Tolet. — *pisticus* getruwe *V. a.* 1420. D. truwe 37.

polymitus [πολύμιτος] Genes. 37, 3. Exod. 28, 6: Vulg. — Petron. 40. — Plin. H. N. VIII. 48 (74), 196.

saccinus [σάκκινος] Sach. 13, 4: nec operientur pallio *saccino* [τριχίνην], Vulg.

cata Präpos. [κατά] Ezech. 46, 14: faciet sacrificium super eo *cata* mane mane [τὸ πρωῒ πρωΐ Complut.] sextam partem ephi. 15: faciet . . oleum *cata* mane mane, Vulg. — *cathamane* bey vru *V. a.* 1420.

agonizare, agonizari [ἀγωνίζεσθαι] 1 Cor. 9, 25: omnis autem qui

agonizat, Boern.; .. qui *agonizatur*, Iren. IV. 37, 7. cf. Feuardent. ad h. l. — Sirac. 4, 33: pro iustitia *agonizare* .. et usque ad mortem certa, Vulg. — Caesar. Mirac. 1, 35. 5, 8. 6, 36. — *agonizare* zel czogin *V. a.* 1420.

anathematizare [ἀναθεματίζειν] Mc. 14, 71: Rehd. Amiat. Vulg. — 1 Macc. 5, 5: Vulg. — Hieron. Ep. 75. — Sulp. Sever. Dial. II. 12, 9: *anathematizandam* (cod. V: *-mandam*).

angariare [ἀγγαρεύειν] Mt. 5, 41: Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 27, 32. Mc. 15, 21: Cant. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. (Mt. 27, 32: Verc. Veron. Brix. Fuld.). — Dig. XLIX. 18, 4, 1.

architectonari [ἀρχιτεκτονεῖν] Exod. 31, 4: excogitare et *architectonari*, Aug. Quaest. 138. in Exod. — 38, 23: *architectonatus* est textilia, Aug. Locut. 156. d. Exod.

catechizare [κατηχεῖν] Gal. 6, 6: communicet autem is qui *catechizatur* verbum qui *catechizat* in omnibus bonis, Clar.; .. qui *catecizatur* vel *us* verbum ei qui *catecizat* vel *catecizanti* in .., Boern.; .. qui *catechizatur* verbo ei qui se *catechizat* in .., Dem. Vulg.; Amiat. Fuld. (*cateciz.* verbum). — Tert. Coron. 11. Idol. 10. Marc. IV. 29.

eunuchizare [εὐνουχίζειν] Mt. 19, 12: qui *eunuchizati* sunt, Gall.; — qui se ipsos *eunuchizaverunt*, Rehd. — Hieron. adv. Jovin. 1, 7.

evangelizare [εὐαγγελίζειν] Mt. 11, 5: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 2, 10: Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 18: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 18. 43. 7, 22: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 14, 7. 21: Cant. — Jes. 40, 9: qui *evangelizas* Sioni, Tert. Marc. V. 2. Vulg. (Sion). — Jes. 52, 7: pedes *evangelizantium* pacem, *evang.* bona, Tert. Marc. III. 22. IV. 34. V. 2. 5. — Jes. 61, 1: unxit me ad *evangelizandum* pauperibus (Prax.: hominibus), Tert. Marc. IV. 14. Prax. 11. — Nahum 1, 15: Vulg.

parabolari Phil. 2, 30: *parabolatus* [παραβολευσάμενος] de animam suam, Clar.; — *parabolatus* de anima sua vel animae suae, Boern. — — [Vgl. parabolanus = Krankenpfleger, Cod. I. 3, 18. „Ita dicti quod se coniiciunt in magna pericula propter frequentem aegrotorum contactum.“ Gothofred.]

plectere [πλέκειν] Mt. 27, 29: *plectentes* coronam de spinis (= Fuld.). Mc. 15, 17: *plectentes* spineam coronam, Rehd. Amiat. Vulg. —

Jo. 19, 2: *plectentes* coronam de spinis, Cant. Fossat. Amiat. Vulg., Gall. (*plectantes*). — Judic. 16, 13: si septem crines .. cum licio *plexueris*, Vulg. — Hieron. Ep. 4: canistrum lentis *plecte* viminibus. — Lucret. V. 1398. — Catull. 64, 283.

promeletare [προμελετᾶν] Luc. 21, 14: ponite ergo in cordibus vestris non *promeletantes* respondere, Cant.

sabbatizare [σαββατίζειν] Exod. 16, 30: et *sabbatizavit* populus die septimo. Levit. 25, 2: *sabbatizes* sabbatum domini, Vulg. — Tert. Jud. 2. 3.

scandalizare [σκανδαλίζειν] Mt. 15, 12: *scandalizati* sunt. 17, 26: ut autem non (Gall.: ne) *scandalizemus* eos, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 6, 61: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 14, 21: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 8, 13: si esca *scandalizat* fratrem .. ut non fratrem *scandalizem*, Clar. Boern.; .. fratr. meum .. ne fratr. meum *scandalizem*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. IV. 18. 35. 43. V. 8. 18. Jeiun. 12. Virg. vel. 3. Carn. 30. — Hieron. Ep. 22, 13.

thesaurizare [θησαυρίζειν] Mt. 6, 19. 20: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*thensaur.* Verc. Veron. Brix., Rehd. 6, 19). — Luc. 12, 21: Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 5: *thensaurizasti* tibi iram, Clar.; — *thesaurizas* tibi iram, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Baruch 3, 18. Sirac. 3, 5. 4, 21. 15, 6: Vulg.

zelare [ζηλοῦν] Deut. 28, 56: *zelabit* oculo suo virum suum, Aug. Locut. 62. d. Deut. — Prov. 3, 31: neque *zelaveris* vias illorum, Vindob. 954. — Deut. 13, 8: et non parcet oculus tuus super eum et non *zelabis* [ἐπιποθήσεις] eum, Firm. Matern. 29, 2. — Jac. 4, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 1, 12. Sirac. 9, 1. 16. 37, 7. 51, 24. 1 Macc. 2, 26. 58: Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 32.

angaria Dig. L. 4, 18, 21. 29. L. 5, 11. Cod. XII. 16, 3. 52, 21. — *apodixis* Ambr. Serm. 90: ad filium meum voluisti *apodixin* tuae artis magicae demonstrare? — Petron. 132. — Gell. 17, 5. — — *ceraula* Apul. Met. 184. Flor. 115. — *dextrocherium* Lucif. Cal. d. non parc. 292: debemus vereri regni tui diadema, inaurem etiam et *dextrocheria*. — Ambros. vit. Agnet.: ornavit inaestimabili *dextrocherio* dextram meam. — Capitol. Maximinor. 6. Maxim. iun. 1. Tyrann. 14. — *exomologesis* Tert. Paenit. 9. 10. 11. Patient. 15. —

Iren. I. 13, 5. III. 4, 3. — *laganum* Horat. Sat. I. 6, 115. — Acron ad h. l.: *lagana* [λάγανα, tracta: Gloss. vet.] sunt placentulae quaedam vulgares, quasi membranulae compositae, quae cum pipere et liquamine conditae depromi solebant ad coenam moderatam et parabilem. — Cels. Med. II. 22. VIII. 7. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. — *plasma* Iren. I. 22, 1. — Prud. Cath. 7, 184. — Quint. I. 8, 2. — *sabanum* Herm. Past. III. 8, 4: succinge te *sabano* [ὠμόλινον] et ministra mihi. Succinxi me *sabano* mundo. — Apic. 6, 2. — Pallad. 7, 7. — Veget. Mul. III. 47. — Marc. Emp. 26. — Schol. Juven. XIV. 22. — *scamma* [σκάμμα, fossum: Gloss. Philox.] Hieron. Ep. 61, 5. adv. Jo. Hieros. 16. — Ambros. Offic. 1, 16. d. Helia et Jeiun. serm. 13. — Tert. Martyr. 3. — Cael. Chron. II. 1, 57. — Gloss. Isid.: *scammata*, arenae ubi athletae luctant. — *techna* Plaut. Bacch. III. 2, 8. Most. III. 1, 19. Poen. IV. 1, 1. — Terent. Eun. IV. 4, 50. Heaut. III. 1, 62. — Apul. Mag. 64. — *tumba* Prud. Perist. 11, 9. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.): martyrum *tumbam*. — — *chalare* [χαλᾶν] Vitruv. X. 8, 1. — Veget. Mil. IV. 23.

B. *Um*- und *Nachbildung* griechischer Formen.

ascopa Judith 10, 5: *ascopam* [ἀσκοπυτίνην] vini, Reg. Germ. 4. 15. Corb. Vulg.; — *ascopiam* vini, Tolet. — Gloss. Steph. ed. Vulc. p. 23: *ascora* (?), ἀσκοπυτίνη. — *ascopa* D. dring gescherre 45. buttrich vel flesche 40. bulge 9. hantuas *Symb.* — *astopa* wyn vad van leder 37.

athisce [θυΐσκη] 3 Esdr. 2, 13: *athiscae* argenteae triginta, Vulg. — *atiste* D. schale, nap 37. — Num. 7, 14. 1 Reg. 7, 50 u. 1 Macc. 1, 23 ist θυΐσκη in der Vulg. durch *mortariolum* übersetzt.

aulona Judith 7, 3: in *aulonam* [αὐλῶνι], Reg. Germ. 4; — in *aulona*, Germ. 15. — [10, 11: in *aulonem*, Reg. Germ. 4].

cataplectatio [καταπληγμός] Sirac. 21, 5: *cataplectatio* (Vulg.: obiurgatio) et iniuriae annullabunt substantiam, Tolet. — *cataplectatio* D. lesterung 52. lesterunge 3.

chaos [χάσμα] Luc. 16, 26: inter vos et nos *chaos* magnus stabilitus est, Veron.; — inter nos et vos *chaos* magnus firmatus est, Rehd.; — inter nos et vos (Gall. Amiat. Fuld.: vos et nos) *chaos* magnum firmatum est, Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; .. *chaus* magnum confirmatus est, Cant. — Ausserdem steht *chaos* l. c.: Colb. Corb.

Foroiul. Vindob. Hilar. Ambros. Aug.[20] — — Vgl. Mich. 1, 6: **et deducam in** ***chaos*** [χάος, — voraginem, Hieron.] lapides eius, Weing.

coenomyia Ps. 77, 45: misit in eos *coenomyiam* (der Abdruck des Complutensischen A. T. ex offic. Sanctandreana 1586 gibt hier cynomyam). 104, 31: dixit, et venit *coenomyia* (Compl.: cynomyia), Vulg. — [Diese von der Vulg. für *cynomyia* substituirte falsche Schreibung stützt sich auf die Behauptung des Hieronymus (Ep. ad Sunn. et Fretel., s. fin.), dass an den betreffenden Stellen der LXX. nicht κυνόμυια etc., welche Form jedoch von unseren sämmtlichen Codd. verbürgt ist, sondern κοινόμυια etc. zu lesen sei, weshalb er Exod. 8, 21 das fragliche Wort durch ‚omne genus muscarum ... muscis diversi generis' übersetzt hat. Dagegen vgl. die Beschreibung des Insektes עָרֹב bei Philo d. vita Mosis II. p. 101 Mang. nebst den hebräischen Wörterbb. s. v. — Bunsen im Bibelwerk hat durchgängig ‚Schmeissfliege' übersetzt.] — *cinomia* D. brem 29. hunds fleug 34. huntczeck 52. *cynomyia* hundes-fluga *Lips.*

collyrida 2 Sam. 6, 19: partitus est .. singulis *collyridam* [κολλυρίδα] panis unam, Vulg. — Ambr. Ep. 82: Helias .. ad caput suum *collyridam* et vas aquae reperit (1 Reg. 19, 6). — *collirida* D. creekelinck, wegghe *G. voc.* pewgel *P. V. colirida* oly vnd mel 37. pfan kuche 40. hornnaffe *V. a.* 1420.

prophetissa Jes. 8, 3: Vulg. — Tertull. Praescr. 51.

---

[20] Aus diesem Afrikanismus rechtfertigt und erklärt sich auch 4 Esdr. 5, 8 die Lesart der Vulgata: et *chaos* fiet per loca multa et ignis frequenter (r)emittetur, d. h. an vielen Orten wird die Erde *zerklüften* und oft wird Feuer aus diesen *Schlünden* hervorgehen. — So aufgefasst, schliesst sich die Stelle dem Vorausgehenden ungezwungen an: et mare Sodomiticum pisces reiiciet et dabit vocem *noctu* quam non noverant multi, omnes autem audient vocem eius: et *chaos* fiet... Die vorgeschlagene Emendation *noctua* (Esdra propheta ed. G. Volkmar, Tubing. 1863, S. 25) scheint nicht nöthig zu sein, da das *noctu* des Textes recht wohl zu erklären ist; entweder als *Ablativ*, so dass *mare* als Subject zu *dabit* gedacht wird, oder — und dieser Erklärung möchte als der mehr poetischen der Vorzug zu geben sein — als archaistischer *Nominativ*, so dass der *Nacht* eine geheimnissvoll-schaurige Stimme, die Alle hören, aber nur Wenige verstehen, zugeschrieben wird. — — Auch in dem Gedichte Aetna des *Cornelius Severus* ist, wie mich dünkt, *chaos* in dem oben angegebenen Sinne anstatt des recipirten *charos* zu lesen.

pythonissa 1 Paral. 10, 13: Vulg.
sciza [i. e. scidia, schidia] 1 Reg. 18, 33: et constipavit *scizas* [σχίδακας] super altare ... et imposuit *scizam*, Lucif. Cal. Athan. I. 35. — Vitruv. II. 1, 4: intervalla .. *schidiis* et luto obstruunt.
stibinus [von στίβι gebildet] 1 Paral. 29, 2: lapides onychinos et quasi *stibinos* [πολυτελεῖς] et diversorum colorum omnemque pretiosum lapidem, Vulg.[21]
acediari [ἀκηδεῖν] Mc. 14, 33: coepit obstupescere et *acediari* [ἀκηδεμονεῖν Cant. Graec.] et deficere, Verc. — Ps. 101, 1: cum *acediaretur* [ἀκηδιάσῃ], Psalt. Germ. 1. — (Psalt. Veron.: cum taedium pateretur; — Aug.: cum augeretur; – Vulg.: cum anxius fuerit). — Sirac. 6, 26: et ne *acedieris* [προσοχθίσῃς] vinculis eius. 22, 16: invenies requiem et non *acediaberis* [ἀκηδιάσῃς] in stultitia illius, Vulg. — Balbus in Catholico: *accidiari*, tristari, anxiari vel habere taedium vel indignari. — *accidiare* D. vvllacczin *V. a.* 1420.
aporiari [ἀπορεῖσθαι] Luc. 24, 4: et factum est dum *aporiarentur* de eo, Cant. — 2 Cor. 4, 8: *aporiamur* [ἀπορούμενοι] sed non destituimur, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.;[22] — *aporiamur* vel constringimur (auf dem Rande: constricti vel ancti) sed non destituimur vel destituti, Boern. — Jes. 59, 16: et *aporiatus* est [κατενόησε] quia non est qui occurrat. Sirac. 18, 6: et cum quieverit *aporiabitur* [ἀπορηθήσεται], Vulg. — Iren. I. 2, 3: dehinc expavisse et *aporiatam*, id est confusam [ἐκστῆναι καὶ ἀπορῆσαι]. II. 7, 1: si non plorasset et risisset et *aporiata* esset [= ad angustias redacta, Stieren] mater ipsorum. II. 7, 2: matrem .. plorantem et *aporiatam*. — Ambros. Serm. 85. — Laurent. d. Mul. Chanan. p. 57 (ap. Mabill.): non vides perseverantiam mulieris

[21] Die lapides quasi *stibini* der Vulgata finden ihre Erklärung durch Jes. 54, 11, wo das hier ersichtliche Wort פּוּךְ [= στίβι, stibium, Bleiglanz, Augenschminke] ebenfalls gebraucht ist. Bunsen hat diese letztere Stelle übersetzt: „Ich will deine Steine mit *Bleiglanz* kitten und mit Sapphiren will ich deine Grundmauern bauen“ — und folgende Erläuterung hinzugefügt: „Wie die Schminke den Augen eine dunkle Einfassung gibt, so soll sie auch den Steinen Jerusalems ein schönes Aussehen geben und als Mörtel rund um sie herum schwarze Ränder bewirken.“ — In der Vulg. kommt *stibium* als Augenschminke vor 2 Reg 9, 30: Jezabel introitu eius audito depinxit oculos suos *stibio* et ornavit caput suum. Jerem. 4, 30: cum ornata fueris monili aureo et pinxeris *stibio* oculos tuos, frustra componeris.

[22] Das hier im Fuld. stehende *operiamur* ist aus dem auch im cod. Amiatinus ersichtlichen *aporiamur* verschrieben.

Chananaeae, quomodo magis *aporiata* insistit et repulsa importunius obsecrat? — *apporior* D. vor armen 37.

apostatare Sirac. 10, 14: initium superbiae hominis *apostatare* [ἀνθρώπου ἀφισταμένου] a deo. 19, 2: vinum et mulieres *apostatare* faciunt [ἀποστήσουσι] sapientes, Vulg. Ambr. Ep. 82. — Aug. Nat. et Grat. 29 ex. (= Sirac. 10, 14).

cataplasmare Jes. 38, 21: ut tollerent massam de ficis et *cataplasmarent* [τρίψον καὶ κατάπλασαι] super vulnus, Vulg. — Cael. Aur. Acut. II. 19, 120. III. 18, 183. Chron. V. 1, 17. — Veget. Mul. II. 54. — *cathaplasmare* plostirn *V. a.* 1420.

hymnisare Mc. 14, 26: et *ymnisantes* [ὑμνήσαντες] exierunt, Gall. — Iren. I. 2, 6: *hymnizare* propatorem. I. 23, 2: *hymnizavit* eam. I. 29, 3: *hymnizare* magnum aeona.

implanare Sirac. 3, 26: multos enim *implanavit* [ἐπλάνησεν] suspicio eorum, Aug. Specul. — 15, 12: non dicas, ille me *implanavit*, Aug. Specul. Vulg. — 34, 11: qui *implanatus* est [πεπλανημένος] abundabit nequitia, Vulg. — (Gloss.: *plano, ἀποπλανάομαι*). — *inplanare* D. erren *V. a.* 1420.

pausare [durch παῦσις von παύειν] 4 Esdr. 2, 24: *pausa* et quiesce populus meus, Vulg. — Plaut. Trin. I. 2, 150. — Cael. Aur. Acut. III. 21, 212. Chron. I. 1, 16. V. 10, 116. — Fulgent. Myth. 1, 6. — Gruter. 1050, 9: fideliter *pausanti*. — Keron. Interpr. vocabb. barb. (ap. Goldast. rer. Alam. II. p. 86): *pausent*, resten. *pausetur*, kirestit sin.

plasmare [durch πλάσμα von πλάσσειν] Job 10, 8: manus tuae .. *plasmaverunt* [ἔπλασαν] me totum. 2 Reg. 19, 25. Ps. 73, 17. 118, 73. Jes. 37, 26. Sirac. 33, 13. 4 Esdr. 5, 27. 8, 8. 6, 46: ut deservirent futuro-*plasmato* [= πεπλασμένῳ] homini, Vulg. — Iren. I. 5, 3. II. 7, 3 .. ö. — Tert. Jud. 13. Spect. 23. — Ambros. ad Virgin. p. 111. — Hieron. Ep. 61, 5. — Prud. Apoth. 933.

thymiamatizare Luc. 1, 9: sorte exiit *thymiamatizare* [τοῦ θυμιᾶσαι], Gall. — — **thymiamare** Tob. 6, 18: sumes cinerem *thymiamatum*, Germ. 15.

ut quid[23] [ἵνα τί] = cur, quare. Mt. 9, 4: *utquid* cogitatis mala, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. Gall. Rehd. Amiat.

[23] Diese lateinische Fragpartikel ist gleich der griechischen, welcher sie nachgebildet worden, aus einer Ellipse des Zeitwortes zu erklären: ut quid fiat? ἵνα τί γένηται; — cf. Hermann ad Viger. p. 849.

Vulg. — 26, 8 [εἰς τί]: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg., Aug. — 26, 10 [τί]: Colb. Aug. — 27, 46 [ἵνα τί]: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. uterq. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. — Mc. 14, 4 [εἰς τί]: Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 6 [τί]: Colb. — 15, 34 [εἰς τί]: Cant. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 13, 7 [ἵνα τί]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 24, 38 [διὰ τί]: Cant. — Act. 4, 25 [ἵνα τί]: Laud. — 5, 3 [διὰ τί]: Cant., Lucif. Cal. Vigil. Taps. — 7, 26 [ἵνα τί]: Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 6 [εἰς τί]. 1 Cor. 10, 29: Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (1 Cor.) — 1 Cor. 15, 29. 30: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mich. 4, 9: *utquid* cognovisti mala, Weing.; Ambros. Ep. 70. — Jes. 58, 4: *utquid* mihi ieiunatis, ut hodie audiatur vox vestra in clamore, Barnab. Ep. c. 3. — Ps. 4, 3. 10, 1. Tob. 10, 4. 1 Macc. 2, 7. 12, 44: Vulg. — Tert. Prax. 30 (= Mt. 27, 46). Pudic. 18: *utquid* tu exponis iustificationes meas (= Ps. 50, 16). Pudic. 2: *utquid* mihi eos qui foris sunt iudicare (= 1 Cor. 5, 12). — Cyprian. Ep. 73, 4. — Aug. Civ. 1, 18. 26. 2, 23. 4, 18. 23. 5, 18. Nat. et Grat. 53. — Cic. Att. VII. 7: depugna, inquis, potius quam servias. *Ut quid?* Si victus eris, proscribare? — cf. Nolten. Antib. p. 1887.

amphibalum Sulp. Sev. Dial. II. 1, 5: intra *amphibalum* sibi tunicam latenter eduxit. 1, 7: extrinsecus indutum *amphibalo.* — Epist. Gild. §. 2: sub sancti abbatis *amphibalo.* — *amphibalum* D. ruhhregel i. e. vestis hispida *Gloss. Aelfr.* — — *diadema* (= diastema) Pass. Perpet. et Felic. c. 7: inter me et illum grande erat *diadema.* — *horoma* (= horama) ib. c. 10: in *horomate* (i. e. visione). — Petron. 53: reliqua *oromata* tricas meras esse. — Aldhelm. d. Virgin. c. 3: in Patmo raptum in *oromate.*[24] — *incomma* [ἔγκομμα], *incoma* [Rekruten-Messsäule mit eingeschnittenen Maassen] Veget. Mil. I. 5: proceritatem tironum ad *incommam* scio semper exactam. — Gloss. Isid.: *incoma,* mensura ad quam militum statura fuit exacta.

---

[24] Meursius hat hier or*a*mata corrigirt; es scheint jedoch, dass in derartigen Endungen das A im Munde der Afrikaner in O getrübt wurde. In ähnlicher Weise lautet acroama bei Prudentius *acroma*, Hymn. in Laurent. Str. 81: ergon' cachinnis venditus *acroma* festivum fui?

— *lunchus* [λόγχη] Tert. Coron. 11: incumbens et requiescens super *luncho* quo perfossum est latus Christi. — *pausa* [παῦσις] Acc. Lucil. ap. Non. 158. — Plaut. Pers. V. 2, 37. Rud. IV. 6, 1. Poen. II. 1, 13. — Gell. 19, 5. — Spartian. Carac. 9. — Gruter. 690, 5. — Macrob. Sat. VI. p. 179. — *petaminarius* Jul. Firm. Math. 8, 15. — Salvian. Gubern. 6, 3. — *phormio* Dig. XXXIII. 7, 12, 18. — Donat. ad Terent. Phorm. prol. 27. I. 2, 72. — *plasmatio* Iren. II. 14, 1. — Hieron. Ep. 22, 38. — *promuscis* (= proboscis) Lact. Opif. 5, 12: *promuscidis* similis. cf. Bünemann ad h. l. — Veget. Mil. III. 24: centurio in Lucania gladio manum, quam *promuscidem* vocant, uni (elephanto sc.) abscidit. — Plin. H. N. VIII. 7 (7): *promuscidem* (codd. M. V.) eorum facillime amputari. — Isid. 12, 2: rostrum elephanti *promuscis* dicitur, quo ille pabulum ori admovet.[25] — *promuscis* D. helffen nass 32. *-ida* helffandes snabel 40. — — *baceolus* [βάκηλος] Suet. Oct. 87: ponit assidue et pro stulto *baceolum*. — — *alogiare* [= a rationis tramite deviare, Aug. Ep. 36] Aug. Tractat. 124. in Jo. ev.: *alogiemus*, bene sit nobis. — *apologare* [ἀπολέγειν, reiicere] Senec. Ep. 47, 7. — *cauteriare* Iren. I. 25, 26: *cauteriantes* suos discipulos. — *charaxare* Apic. 6, 9 (*incharaxare* ib. 6, 5). — Ekkehard. iun. d. Casib. mon. S. Galli c. 1 (ap. Goldast. rer. Alam. I. 22): capitulares literas rite *caraxandi* prae omnibus gnarus. 2: parietes eius *caraxasse*. — Ugotio Gloss.: *charaxare* a character, id est scribere. — Papias Gloss.: *caraxare*, exinanire, scribere. — Aldhelm.. d. Laud. Virg. c. 10: flexis literarum apicibus in quadrata parietis pagina *caraxatis*. — *cedriare* [κεδροῦν] Assumpt. Mos. II. 24—26: librorum .. quos ordinabis et *chedriabis*. — *comoedisare* Iren. II. 14, 1: quae ubique in theatris ab hypocritis splendidissimis vocibus *comoedisantur*. — *commeletare* Hygin. Fab. 165: quibus (tibiis) assidue *commeletando* sonum suaviorem in dies faciebat. — *encaeniare* August. Tract. 48. in

---

[25] Salmas. ad Flor. I. 18, 9: Graecum quidem est προβοσκίς, sed Latini veteres sollemni mutatione B in M pro eo magis dixerunt *promoscidem* vel *promuscidem*. Et sic veteres legunt. Hanc eos mutationem ab Aeolibus suis potius mutuatos crediderim, quibus frequens fuit aliorum βῆτα in μῦ vertere et contra. — Die Entstehung dieser Nebenform mag Salmasius richtig angegeben haben; dass sie aber im Munde des Volkes sich erhielt und den Vorrang behauptete, beruhte wahrscheinlich auf einer populären Etymologie, nach welcher man den Rüssel des Elephanten als ein Werkzeug ad *pro*pellendas *muscas* betrachtete. Aus gleichem Grunde heisst bei Vegetius (Mul. IV. 1. 2. 3. 4) der Pferdeschweif *muscarium*.

Joann.: Quandocunque novum aliquid fuerit dedicatum, encaenia vocantur. Jam et usus habet hoc verbum. Si quis nova tunica induatur, *encaeniare* dicitur. — *incomare, incumare* [= ad incomam exigere tironum staturam] Pass. Maximiliani c. 1 (ap. Ruinart.): Quoniam probabilis est, rogo ut *incometur*... Dion proconsul dixit: *Incumetur*. Cumque *incumatus* fuisset, ex officio recitatum est: Habet pedes quinque uncias decem. Dion dixit ad officium: Signetur... 2:.. accipe signaculum. Respondit: Non accipio signaculum.. Ego Christianus sum, non licet mihi plumbum collo portare: post signum salutare domini mei Jesu Christi.[26] — *lachanizant*. [= languere] Suet. Oct. 87. — *lampare* [λάμπειν] Cassiodor. Compl. 26. in Apoc.: cuius claritas in toto orbe *lampavit* (= luxit). — *liare*. [λειοῦν] Tert. Idol. 8: cisternam *liare* (= levigare, polire). — Apic. 5, 1: permisces et *lias*, ut quasi succus videatur. — Gloss. Philox.: λειαντήρ, liaculum. Vitr. VII. 3: liaculorum (ed. Salmas.). — cf. Oehler ad Tert. l. c. — *malacissare* Plaut. Bacch. I. 1, 40. — *malaxare* Laber. ap. Gell. 16, 7. — Senec. Ep. 66, 49. — *patrissare* Plaut. Most. III. 1, 104. — Terent. Ad. IV. 2, 25. — Apul. Flor. 113. — *phantasmari* Iren. II. 28, 7: neque nos *phantasmari* oportet. — *plassare* Apic. 2, 1. — *sagmare* Gloss.: *sagmat*, σάσσει ὄνον... *sagmatus*, σεσαγμένος. — *scarizare* Iren. I. 24, 1: quasi vermiculus *scarizaret*. I. 30, 6: *scarizante* autem eo tantum...

3. *Hebraismen.*

etheca [אַתִּיק, = porticus] Ezech. 41, 15. 16: mensus est longitudinem aedificii .. *ethecas* [Bunsen: bedeckte Gänge] ex utraque parte centum cubitorum... limina et fenestras obliquas et *ethecas* in circuitu per tres partes, Vulg.

geenna, gehenna [γέεννα] Mt. 5, 22: reus erit *gehennae* ignis, Verc. Veron. Corb. Brix. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; .. in *gehennam*

[26] Die römischen Rekruten mussten sich dem *aptari*, *incomari* und *signari* unterwerfen. Bezüglich des Maasses galt nach Veget. Mil I. 5 die Regel, dass die 6 Fuss oder wenigstens 5 Fuss 10 Zoll Messenden den alares equites oder den ersten Cohorten der Legionen eingereihet wurden. Zu dem „signaculum“ aber rechnete man: puncta et stigmata in manibus, inscriptio nominis imperatoris, monile plumbeum. Dieses waren die tesserae militis adscripti. — Vgl. Mabillon vet. Analect. p 181, wo sich ebenfalls die Pass. Maximil. findet, in welcher jedoch anstatt *incumare* die weitere Umbildung *intumare* steht.

ignis, Cant.; .. ad vel in *gehennam* vel *gehenna* ignis, Gall. — 5, 29. 30: in *geennam,* Gall.; Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*geh.*). — Mt. 10, 28. 18, 9. Mc. 9, 47. Luc. 12, 5. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. Fuld. (Mt.). — Jac. 3, 6: inflammata (Fuld.: -mat) a *gehenna,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. IV. 30. Paenit. 12. Apol. 47. Anim. 13 ex. — Prud. Cath. XI. 112.

sicera [Fem. u. Neutr., — *τὸ σίκερα*] Luc. 1, 15: vinum et *sicera* non bibet, Cant. Rehd. Amiat. Fuld.; .. *siceram* n. bibet, Gall. Vulg. — Judic. 13, 4: et nunc observa et non bibas vinum et *siceram,* Aug. Quaest. 50. in Judic.; — cave ergo ne bibas vinum ac *siceram,* Vulg. — Prov. 31, 6: date *siceram* moerentibus. Deut. 14, 26. 29, 6. Judic. 13, 7: Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 27, 2. cf. Vorst. ad h. l. — Hieron. Ep. ad Nepotian.: *Sicera* Ebraeo sermone omnis potio adpellatur quae inebriare potest, sive illa quae frumento conficitur sive pomorum succo, aut cum favi decoquuntur in dulcem et barbaram potionem, aut palmarum fructus exprimuntur in liquorem coctisque frugibus aqua coloratur.

Amen, Halleluia, Hosanna, Racha. Aug. Doctr. christ. II. 11, 16: .. quamquam et Hebraea verba non interpretata saepe inveniamus in libris, sic *Amen* et *Halleluia* et *Racha* et *Hosanna* et si qua sunt alia; quorum partim propter sanctiorem auctoritatem, quamvis interpretari potuissent, servata est antiquitas, sicut est *Amen* et *Halleluia;* partim vero in aliam linguam transferri non potuisse dicuntur, sicut alia duo quae posuimus ... Et hoc maxime interiectionibus accidit, quae verba motum animi significant potius quam sententiae conceptae ullam particulam; nam et haec duo talia esse perhibentur: dicunt enim *Racha* indignantis esse vocem, *Hosanna* laetantis.

Zweites Kapitel.

Besonderheiten der Beugung.

1. Abtheilung.

Declination.

I. *Declinationstausch, Metaplasmus.*

Es steht 1. die *erste* Declination anstatt der *dritten.*

hebdomada für hebdomas. *Nom. Sing.* Dan. 9, 27: et confirmabit testamentum in multis hebdoma*da* una [ἑβδομὰς μία], Tertull. Jud. c. 8. p. 294. — Ambros. Serm. 34. — Isidor. d. Nat. rer. III. 1 (bis). — — *Gen.* hebdomad*ae.* Ambr. Ep. 83. — Hesych. ap. August. Ep. 198. — — *Acc.* hebdomad*am.* Tert. Jud. c. 8. p. 295: unam et dimidiam hebdomad*am.* — Ambr. d. Noë et arca c. 12. 13. Ep. 39 (bis). 83. — Gell. 3, 10. — — *Abl.* hebdomad*a.* Ambr. Ep. 72. 83. — Isidor. l. c.: de hebdomad*a.* — — *Nom. Plur.* hebdomad*ae.* Dan. 9, 24: septuaginta hebdomad*ae* breviatae sunt super plebem tuam, Tert. Jud. c. 8. p. 293. — p. 295. 297. — — *Gen.* hebdomad*arum.* 2 Paral. 8, 13: in sollemnitate hebdomad*arum.* Dan. 10, 2. 3: trium hebdomad*arum,* Vulg. — Tert. Jud. c. 8. p. 298 (bis). 300. — — *Abl.* hebdomad*is.* Dan. 10, 2: Chromat. in Matth. p. 978. — Ambr. Serm. 34. — — ebdome*da* D. wuche 40. ebdomi*da* weke *G. voc.*

Hellada für Hellas. 1 Macc. 8, 9: qui erant apud Hellad*am* [οἱ ἐκ τῆς Ἑλλάδος], Vulg.

lampada für lampas. *Gen. Sing.* lampad*ae*: Ambr. Serm. 12. — — *Nom. Plur.* lampad*ae.* Mt. 25, 8: quia lampad*ae* nostrae extinguuntur, Cant. Rehd. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 9 (ap. Baluz. II. p. 112): cum applicatae fuissent lampad*ae.* — — *Gen.* lampad*arum.* Ezech. 1, 13: quasi aspectus lampad*arum,* Vulg. — Pass. Mariae mart. c. 13 (Baluz. II. 122): ad instar lampad*arum.* — — *Acc.* lampad*as.* Mt. 25, 7: ornaverunt lampad*as* suas, Fuld. — — *Abl.* Ca-

pitol. Gallienor. 8: cum cereis facibus et lampad*is*. — Plaut. Cas. IV. 4, 16. — Priscian. I. p. 330, 13 ed. Hertz. — — lampa*da* D. ampel. *K. V.*

retia für rete, mit Acc. Sing. ret*iam*, Nom. Acc. u. Abl. Plur. ret*iae*, ret*ias* und ret*iis*. Mt. 4, 18. 20. Mc. 1, 16. 19. Luc. 5, 4—6: Cant. Verc. Veron. — Mt. 4, 21. Luc. 5, 2: Cant. Verc. — Mc. 13, 47: Verc. Veron. Brix. Germ. — Jo. 21, 6. 8: Verc. Veron. — *retiam* Luc. 5, 5: Rehd. — Jo. 21, 6: Cant. Verc. Veron. Brix. — Jo. 21, 8: Cant. Verc. Veron. — Jo. 21, 11: Cant. Verc. Corb. Brix. — Ezech. 17, 20: expandam super eum ret*iam*, Weing. — Schol. Juven. VIII. 208 ed. Jahn.

sirena für siren. Mich. 1, 8: faciet . . luctum quasi filiae siren*arum*, Vers. antiq. ab Hieron. emend. — cf. G. J. *Voss.* d. Vit. serm. p. 646.

cassida für cassis. Virg. Aen. XI. 774. — *decada* für decas. Rufin. homil. Orig. in Num. V. §. 2: unius decad*ae* consummatio . . . decad*ae* quinquaginta. — *Sphinga* für Sphinx. Isidor. XX. 11, 3. — *Gen.* sphing*ae*. Hygin. Fab. 67: qui Sphing*ae* carmen solvisset. — — *stigma* mit d. Acc. stigm*am*. Petron. c. 45: habebit stigm*am*. 69: curabo stigm*am* habeat.

2. Die *erste* anstatt der *fünften.*

effigia f. effigies. Plaut. Rud. II. 4, 7. — Afran. ap. Non. p. 492 sq.

3. Die *zweite* anstatt der *dritten.*

altarium *Acc.* Luc. 11, 51: Verc. — Gen. 35, 1: Hilar. Pictav. d. Trin. IV. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 19, 1. Dial. II. 2, 1. — *Gen.* altar*ii* Luc. 1, 11: Cant. Veron. — *Dat.* altar*io* Hebr. 7, 13: Dem. Amiat. Fuld. — Joel 1, 9. 13: qui deservitis altar*io*, Weing. — Sulp. Sev. Ep. II. ad. Claud. 1. — *Abl.* altar*io* Mt. 23, 18. Luc. 21, 1: Verc. — 1 Cor. 9, 13: altar*io* *Dat.* . . altar*io* *Abl.*, Clar. Boern. Harlei. Amiat. Fuld.

Danielo Abl. f. Daniele. Mt. 24, 15. Mc. 13, 14: Rehd. — Mt. 24, 15: a danihel*o* propheta, Amiat. Fuld.

ossum für os, ossis. *Nom.* Tert. Carm. c. Marcion. II. 4, 71: deque ossibus oss*um*. — *Acc.* Luc. 24, 39: spiritus carnem et oss*um* non habet, Verc. — Jo. 19, 36: oss*um* eius non confringetis ab eo, Verc.; — oss*um* non confringetis ab eo, Corb. Verc. (*om.* ab eo). — August. Doctr. christ. III. 3: Mallem quippe cum barbarismo dici (Ps. 138,

15): „Non est absconditum a te *ossum* meum", — quam ut ideo esset minus apertum, quia magis Latinum est. IV. 3: Cur pietatis doctorem pigeat imperitis loquentem, *ossum* potius quam *os* dicere? — Gell. ap. Charis. et ap. Priscian. — *ossu* ib.

ossuum für os, ossis. Jo. 19, 36: *ossuum* eius non confringetis, Brix.; — *ossuum* non confringetis ab eo, Colb. — Gruter. Inscr. 575, 3: *ossua* posita sunt. 875, 3: hic super *ossua* cineresque suos benedicta quiescis. — Orell. Inscr. 4361. — Osann. Inscr. Syll. p. 497, 1.

praesepium [φάτνῃ] neben *praesepe*. Luc. 2, 7: posuit eum in praesep*io*, Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Mm. Martin. Gat., Rehd. (*om.* eum); — reclinavit eum in praesep*io*, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — conlocavit . . ., Verc. — Luc. 2, 12. 16: positum in praesep*io*, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Mm. Martin. Gat. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. . . ö.[27]

vaso für vase. Luc. 8, 16: cooperit eam vas*o* [σκεύει], Cant. — Petron. 57: vas*us* fictilis. — *Nom.* vas*um* Plaut. Truc. I. 1, 33. Cato ap. Gell. 13, 23. Petron. 51. — *Gen.* vas*i* Lucret. VI. 233. — *Acc.* vas*um* Fab. Pict. ap. Non. 544. Vitruv. IX. praef. §. 11. — *Abl.* vas*o* Colum. II. 2, 20. Vitruv. VIII. 1, 4. Schol. Juven. IV. 33.

cochlearium für cochlear. Scrib. Larg. Compos. 94. 96. 122. 133. 136. — *Decembro* f. -bri. Gruter. 546, 2. 796, 9. — *glutinum* f. gluten. Lucil. ap. Non. p. 491: tepido glut*ino*. Plin. N. H. XXXII. 24: idemque nomen glut*ino* eius. — *luminario* f. -nari. Iren. I. 29, 2 (bis). — *olerorum* f. olerum. Lucil. ap. Non. p. 490. — *poematorum* f. -matum. Afran. ap. Non. p. 493. Varro, Cic. ap. Charis.

4. Die *zweite* anstatt der *vierten*.

fructi Gen. f. fructus. Terent. Adelph. V. 2, 16: hoc fruct*i*. — Cato R. R.

---

[27] Zu dem Citate Jes. 1, 3: ‚Agnovit bos possessorem suum et asina praesepe domini sui' — fügt *Ambrosius* in ev. Luc. II. (opp. V. p. 24) sofort hinzu: ‚Imo ‚praesep*ium*' dixerim, sicut scripsit qui transtulit. Nihil enim apud me distat in verbo quod non distat in sensu. Nam si orator illorum qui phaleras sermonum sequuntur negat in hoc fortunas positas esse Graeciae, hoc an illo verbo usus sit, sed rem spectandam putat; si ipsi philosophi eorum qui totos dies in disputatione consumunt *minus Latinis* et *receptis* usi *sermonibus* sunt, ut propriis uterentur: quanto magis nos negligere verba debemus, spectare mysteria quibus vincit sermonis vilitas, quod operum miracula divinorum nullis venustata sermonibus veritatis suae lumine refulserunt!

4. —*Abl.* fruct*o* Mt. 12, 33: de fruct*o* enim arbor adgnoscitur, Cant. — *Acc.* fruct*os* Mt. 21, 43: fruct*os* suos. Luc. 6, 43: fruct*os* malos .. fruct*os* bonos, Cant ... ö. — Luc. 3, 8: fruct*os* dignos. 6, 43: fruct*os* malos. 12, 17: fruct*os* meos, Rehd. — Turpil. ap. Non. p. 491 (bis): satis fruct*i*.

circuito *Abl.* Rom. 15, 19: et in circuit*o*, Clar.

intellecto *Abl.* Luc. 2, 47: in intellect*o*, Cant.

spirito *Abl.* Act. 1, 5: vos autem spirit*o* sancto baptizamini. 15, 29: ferentes in sancto spirit*o*, Cant. — Gruter. 563, 7. — *Dat.* spirit*o* Orell. Inscr. 3030. — *Vocat.* spirit*e* Mc. 1, 25: spirit*e* immunde. 5, 8. 9, 25: Cant. — Mc. 9, 25: Verc. Veron.

magistrati *Nom. Plur.* Act. 16, 22. 35: Cant. — *Acc.* magistrat*os* Act. 16, 19: Cant.

accubitos *Acc.* Luc. 11, 43. 14, 7. 20, 46: primos adcubit*os*, Cant. — Mt. 23, 6: Rehd. — Luc. 14, 7: Veron. Rehd.

cubitos *Acc.* Mc. 12, 39: primos cubit*os*, Cant. Verc.

discubitos *Acc.* Mc. 12, 39: primos discubit*os*, Veron. Ebenso Mt. 23, 6 und Luc. 20, 46: Verc., ingleichen Luc. 14, 7: Verc. Brix. — Luc. 11, 43. 20, 46: Rehd.

recubitos *Acc.* Mt. 23, 6: primos recubit*os*, Fuld.

grados Acc. Act. 12, 10: descenderunt septem grad*os*, Cant. — Sulp. Sev. Martin. 19, 4 (codd. Veron. Frising.).

gressos *Acc.* Hebr. 12, 13: et gress*os* rectos facite, Fuld. — Sulp. Sev. Ep. II. 5: altos gress*os* (cod. Veron.).

manos *Acc.* 1 Tim. 2, 8: levantes sanctas man*os*, Clar.

porticos *Acc.* Jo. 5, 2: quinque portic*os* habens, Cant. Martin.

gelus Nom. Afran. Acc. ap. Non. p. 207 sq. — *geli* Gen. Lucret. V. 206. VI. 156. 530. — *gelum* Acc. Varr. ap. Non. 208. Lucret. VI. 878. — *gelo* Abl. Varr. ap. Non. 492. — — *aesti* Gen. Pacuv. ap. Non. 484. — *aspecti* Gen..Acc. ib. 485. — *exerciti* Gen. Auf Münzen aus der Kaiserzeit: fides exercit*i*, genius exercit*i*; gloria, pax, restitutor, virtus exercit*i*. Nolten. Lex. Antib. 958. — Acc. Varr. ap. Non. 484. — *flucti* Gen. Acc. Pacuv. ib. 488. — *gemiti* Gen. Plaut. Aul. IV. 9, 11. — *lucti* Gen. Acc. ap. Non. 485 sq. — *ornati* Gen. Terent. Andr. II. 2, 28. Eun. III. 4, 8. — *parti* Gen. Pacuv. ap. Non. 486. — *piscati* Gen. Pompon. Turpil. ib. 488. — *quaesti* Gen. Titinn. Pompon. Turpil. Caecil. ib. 483. — Varr. fragm. p. 327 Bip. — Plaut.

Aul. I. 2. 5. Most. V. 1, 58. Pers. I. 2, 14. Poen. prol. v. 95. — Terent. Hec. V. 1, 9. 3, 38. — — *salti* Gen. Acc. ap. Non. 485. — *senati* Gen. Sisenn. ib. 484. — Plaut. Epid. II. 2, 4. — Cic. ad Fam. V. 2. in Caecil. 5. — Sall. Cat. 30. 36. 53. — — *soniti* Gen. Pacuv. Caecil. ap. Non. 491. — *strepiti* Gen. Enn. ib. 490. — *sumpti* Gen. Turpil. Lucil. Caecil. Varr. ib. 484 sq. — Plaut. Trin. II. 1, 21. — — *tumulti* Gen. Pompon. Acc. ap. Non. 484. Enn. Turpil. Afran. ib. 489. — Plaut. Cas. III. 5, 22. — Terent. Andr. II. 2, 28. — Sall. Cat. 59. — — *victi* Gen. Plaut. Capt. IV. 12, 75. — — *cornum* Acc. f. cornu. Lucret. II. 388. — Priscian. VI. 15. — — *affecto* Abl. Fragm. Murator. lin. 60. 61: pro affect*o* et dilectione. — *introito, ambito* Abl. Orell. Inscr. 2103. — *cestis* f. cestibus. Varr. ap. Non. 492. — *cornuis* Abl. Capitolin. Gallienor. 8: boves corn*uis* auro iugatis . . praefulgentes. — *fetis* Abl. Acc. ap. Non. 489. — *specis* Abl. Acc. ib. 487.

5. Die *dritte* anstatt der *zweiten.*

diaconem Acc. für diaconum. Epist. Athanas. ad Lucif. Calar. p. 342 (opp. Lucif.). — *Abl.* diacon*e* Baluz. II. p. 103. — diacon*es* Nom. 1 Tim. 3, 12: Dem. Amiat Fuld. — Cyprian. Ep. 32. 80. — Cassiod. Compl. 3. in 1 Tim. — Compl. 14. in Act. — Act. Fructuosi al. c. 1 (ap. Ruinart.) — Pass. Perpet. et Felic. c. 3 (ibid.). — Baluz. II. p. 95. — Mabill. p. 200. — *diacones* Acc. Cassiod. Compl. 1. in Philipp. (bis). — Ep. Liberii ad Constant. Aug. p. 350 (ap. Lucif.). — *diaconibus* Dat. u. Abl. Phil. 1, 1: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 20, 2. 31, 6. 59, 21. — Act. procons. Cyprian. c. 5. — Act. Fructuosi al. c. 1. 3. 5. 7. — Baluz. II. p. 48. 142. — Mabill. p. 363. — Röm. Missale (In Parasceve): Oremus et pro omnibus episcopis, presbyteris, diacon*ibus,* subdiacon*ibus.* [Hagen Spr. Erört. S. 43]. — Nom. *subdiacones* Cassiod. Compl. 3. in 1 Tim. — Baluz. II. p. 94. — — cf. G. J. Voss. d. Vit. sermonis . . . p. 646.

amicibus für amicis. Orell. Inscr. 4681. — *diibus* für diis. Petron. 44. — Orell. 2118. 4608. — *dibus* ib. 1307. 1676. 3413. Gruter. 2, 9. 24, 6. 46, 9. 98, 5. 618, 3. — — *duomvires* f. -viri. Orell. 3808. — *filibus* f. filiis. Gruter. 553, 8: fili*bus* suis. — *generibus* Dat. f. generis. Acc. ap. Non. p. 487.

6. Die *vierte* anstatt der *zweiten.*

somnus Gen. für somni. Jo. 11, 13: de dormitione somn*us*, Cant. Verc. Veron.

fretus für fretum. Lucret. I. 721. VI. 364. — Cic. ap. Gell. 13, 20. — Non. p. 205. — — *humu* Abl. Varr. ib. 488. — *lectus* Gen. Plaut. Amph. I. 3, 15. — *pannibus* f. pannis. Pompon. ap. Non. p. 488. — *peccatus* Cic. ap. Gell. 13, 20. — *sonu* Abl. Sisenn. ap. Non. p. 491. — Gruter. Inscr. 755, 3: *agru.* 566, 9. 599, 8: *domu.* 840, 1: *unu locu.*

II. Ungewöhnliche *Casusformen.*

1. Nominative:

famis für fames. Luc. 4, 25: Verc. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — Luc. 15, 14: fam*is*, Rehd.; — fam*is* magna, Cant.; — fam*is* valida, Verc. — Rom. 8, 35: persecutio an fam*is*, Clar. — Tert. Nat. I. 9: si fam*is* afflixit. — Prudent. Psychom. v. 479. — Varr. R. R. II. 5. — cf. Bünemann ad Lact. Mort. persec. 33, 6.

nubis Act. 1, 9: Cant. — Mt. 17, 5: nub*is* lucida, Amiat. Fuld.

sepis Genes. 38, 29: Hieron. Ep. ad Eph. I. Ambros. in Luc. III.

aedis Varr. ap. Non. p. 494. — *satellis* Lucif. Cal. d. non parc. p. 287.

lentis f. lens. 1 Sam. 26, 16: ubi est lancea regis et len*tis* aquae, Lucif. Cal. Athanas. I. p. 31.

trabis f. trabs. Mt. 7, 4: Verc. Veron. Corb. Brix. Fuld. Rehd. — vgl. *Diez* Altroman. Gloss. S. 48. — *trabes* Luc. 6, 42: et ecce trab*es* in oculo tuo est, Cant.; — et ecce in oculo tuo trab*es* subiacet, Verc. Veron. Colb. Corb.; — Rehd. (trab*is*). — Mt. 7, 4: trab*es* est in oculo tuo, Amiat. — Enn. Annal.

nubs f. nubes. Mt. 17, 5: *nubs* lucida, Cant. Verc. Veron. Rehd. — Mc. 9, 7: *nubs* obumbrans (subumbrans), Cant. Verc. Veron. — Luc. 9, 34: iid. — Act. 1, 9: Laud. Cant. (a sec. m.) — Liv. Andronic. ap. Virg. Aen. X. 636. — Auson. Id. 12. monos. de hist. 4.

saeps f. sepes. Valer. Flacc. VI. 587.

stips f. stipes. Petron. 43: ille *stips* . . patrimonium elegavit. — *stips* D. schorff, stock 45.

heredes f. heres. Gal. 4, 1: quandiu here*des* parvolus est, Clar.

participes f. particeps. Hebr. 2, 14: et ipse partic*ipes* factus est, Clar.

principens (f. princeps) patri, Hebr. 7, 4: Clar. — [Vgl. *erede* ital., *participe* span., *principe* ital. span. — s. Schuchardt Vokalismus I. S. 35.]

furcepem f. forceps. Gruter. 711, 3: in qua furcep*em* (Nom.).
nomine f. nomen. Gruter. 992, 3: incisum et duro nom*ine* erit lapide.
sanguinis f. sanguis. Levit. 15, 28: si steterit sangui*nis*, Tolet.
itiner f. iter. Varr. Acc. Turpil. ap. Non. p. 482. Enn. Pacuv. ib. 490. — Plaut. Merc. V. 2, 81. — Lucret. VI. 339. cf. Forbiger ad h. l. — — *lacte* Nom. u. Acc. f. lac. Varr. fragm. p. 263: Candidum *lacte* papilla cum fluit, signum putant partuis. — Enn. Hemin. Caecil. ap. Non. p. 483. — Plaut. Men. V. 9, 30. Mil. II 2, 85. — Petron. 38: *lacte* gallinaceum. — Apul. Met. p. 178: rogavit . . haberetne venui *lacte*. — — *genus* f. genu. Cic. Arat. 399: dextrum gen*us*. — *Mascul.* Lucil. ap. Non. p. 207.

2. Anderweite Bildungen:

Genitiv griechischer Männernamen auf *-etis* anst. -is, *Dativ* auf *-eti* anst. -i.

Eugenetis (= Eugenis) Gruter. 666, 6. — *Eusebetis* 681, 12. 868, 10. — *Eutychetis* 340, 4. 365, 1. 377, 1. 747, 1. 752, 4. 770, 6. — *Theophiletis* 635, 6. — *Hyperetis* (= Hyperetae) 585, 8. — *Abylenetis* [Ἀβυληνῆς] Luc. 3, 1: et Lysaniae *Abylenetis* (cod.: Abyllianetis) quaterducatus, Cant. — — *Diocleti* (= Diocli) Gruter. 752, 1. — *Diogeneti* 325, 7. — *Themistocleti* 360, 1. — *Hermeti* (= Hermae) 432, 3. 758, 1. 781, 4.

Genitiv griechischer Frauennamen auf *-enis* anst. -ae, *Dativ* auf *-eni* anst. -ae.

Nicenis (=Nicae, von Nice) Gruter. 661, 8. — *Chrestenis* (=Chrestae, von Chreste) 859, 13. — — *Agapeni* [Ἀγαπῇ] Gruter. 1052, 2. — *Aristeni* [Ἀρίστῃ] 719, 6. — *Augeni* [Αὐγῇ] 743, 8. — *Beroniceni* [Βερενίκῃ] 790, 9. 863, 4. — *Caleni* 830, 4. — *Callisteni* 863, 4. 942, 3. 1000, 3. — *Calybeni* 652, 1. — *Chresteni* 716, 11. — *Danaëni* 818, 3. — *Eroticeni* 992, 5. — *Eutycheni* 1132, 6. — *Fileteni* 832, 7. — *Grapteni* 837, 4. 838, 7. — *Megisteni* 865, 5. — *Meleteni* 652, 7. — *Metheni* 750, 4. — *Myrineni* 697, 2. — *Niceni* 552, 4. 601, 4. 772, 4. 809, 2. 952, 2. 8. 953, 1. 955, 8. 961, 11. 1202, 4. 7 . . etc.

Genitive. *iteris* f. itineris. Naev. Acc. ap. Non. p. 485. — *civitatium* Luc. 5, 12: Rehd. — 6, 17: Cant. — Liv. ed. Drakenb. ö. — Sulp. Sev. Hist. I. 13, 2 (cod. Palat.). — — *sanitatium* Psalm. 84, 5: Psalt.

Veron. — 1 Cor. 12, 28. 29: Clar. — — *voluptatium* 2 Tim. 3, 4: Fuld. — — *virtutium* Sulp. Sev. Dial. I. 10, 4. Ep. III. 6 (cod. Veron.). — *mensuum* f. mensium. Capitolin. Gordian. 28: nonnullae duum mens*uum*. — *ossuum* f. ossium. Tert. Resurr. 30: readunatione oss*uum*... oss*uum*.. revisceratione m... revelato situ oss*uum*. — Pacuv. (Tragic. ed. Ribbeck. p. 402). — Prud. Perist. V. 111.

Ablative. *itere* f. itinere. — Terent. Heaut. II. 2, 30. Phorm. III. 6, 33. — Acc. Varr. ap. Non. p. 485. — *luci* Plaut. Cist. II. 1, 49. — Terent. Adelph. V. 1, 55. — — *noctu* tota (f. nocte tota) Tob. 10, 7: Germ. 15. — *metuetu* f. metu. Hebr. 12, 28: cum metu*etu* [εὐλαβείας] et verecundia, Clar. — *timetu* f. timore. Hebr. 2, 15: hos quotquot tim*etu* [φόβῳ] mortis .. obnoxii erant servituti, Clar. — — *horabus* f. horis. Orell. Inscr. 4601.

Accusative. *herem* f. heredem. Naev. ap. Non. p. 486. — Orell. 4379. — — *sanguem* f. sanguinem. Jo. 6, 54: sangu*em* eius biberitis. 6, 55: bibet eius sangu*em*. 6, 57: bibet meum sangu*em*, Cant.

Dativ u. Abl. Plur. 1.: auf *is* anst. *abus*.

animis f. animabus. Cic. ad Fam. XIV. 14: duabus anim*is* suis. — *asinis* f. asinabus. Plin. N. H. XXXI. 41. — *diis* f. deabus. Ovid. Met. XIII. 464. — *dominis* f. dominabus. Curt. III. 12, 8. — *equis* f. equabus. Colum. VI. 37. — *filiis* f. filiabus. Plaut. Poen. V. 3, 9. Caes. Bell. Alex. 33, 2.

2. auf *abus* anst. *is*.

nymphabus f. nymphis. Inscr. ap. Spon. Miscellan. erud. Antiq. Sect. 2. Art. 7. p. 32. — matronis *Veliantiabus* f. Veliantis, ib. Inscr. 75. p. 104. — matribus *Gerudatiabus* f. Gerudatis, ib. Inscr. 76. p. 105. — matronis *Gabiabus* f. Gabiis, ib. Inscr. 79. p. 106. — matronis *Aufaniabus* f. Aufaniis, ib. p. 107.

III. *Genustausch,* oft auch mit *Umendung* verbunden.

1. *Masculina.*

aedes 2 Reg. 21, 5: in du*o*bus aedibus, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 179.
altaris Ps. 42, 4: introibo ad altar*em* dei, Psalt. Veron. — Mt. 23, 35: inter templum et altar*em*. Luc. 11, 51: inter altar*em* et aedem,

Rehd. — Apoc. 6, 9: suptus altar*em*, Amiat. — Hebr. 9, 4: aureum habens altar*em*, Clar.

castellus Mc. 11, 2: in castellum *qui* est contra vos. Luc. 19, 30: ite in contra *qui* est castell*us*, Cant.

cubilis Dan. 2, 28. 29: supra cubil*em* [κοίτης] tuum, Weing.

faenus Mc. 6, 39: super (Veron.: supra) virid*em* faenum, Cant. Verc. Veron. Vindob. — Ps. 104, 35: comedit omn*em* foenum, Psalt. Veron.

fanus Mich. 5, 13: et exterminabo sculptilia tua et fan*os* [στηλάς, — Vulg.: statuas] tu*os*, Weing.

firmamentus Ps. 104, 16: omn*em* firmamentum panis contrivit, Psalt. Veron.

iumentus Ps. 72, 23: ut iument*us* [κτηνώδης] factus sum, Psalt. Veron. — iumen*tus* D. stier 32.

lignus Ps. 104, 33: contrivit omn*em* lignum, Ps. Veron. — Ezech. 17, 24: et exalto lignum humil*em* et arefacio lignum virid*em*, Weing. — August. Spec. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. — Patr. nov. bibl. I. 2. p. 100. 77).

membranus Tob. 11, 14: quasi membranum ovi *quem* adprehendens, Regin. Suec.

murmur Jo. 7, 12: murmur mult*us*, Martin. — Varr. ap. Non. p. 214.

os, oris. Ps. 143, 11: quorum os locut*us* est, Psalt. Veron.

retis Jo. 21, 11: et traxit retem ad terram plen*um* magnis piscibus, Corb. Fuld. — Plaut. Rud. IV. 3, 45. — Charis. p. 45 P. — Priscian. p. 659. 759 P.

signus Jo. 2, 16: post *hunc* signum, Rehd.

sitis Ps. 68, 22: et siti me*o* potaverunt me, Psalt. Veron.

staticulus Sap. 10, 7: stans staticul*us* [στήλη] salis, Tolet.

templus Mc. 14, 58: *hunc* templum, Cant.

verbus Luc. 4, 32: verb*us* eius, Cant. — Jo. 4, 50: verbo *quem* dixi, Brix. — Jo. 19, 8: cum audisset autem Pilatus *hunc* verbun, Verc. —Jo. 21, 23: exivit ergo *hic* verb*us* aput fratres, Cant. — Jo. 5, 38: verbum eius non auditis in vobis manen*tem*, Verc. Veron. Corb. Brix.; Rehd. (n. habetis).

vinus Jo. 2, 10: bonum vinum ponit et cum inebriati fuerint, tunc infimi*orem*, Veron. — Apoc. 14, 10: de vino irae dei qu*i* mixt*us* est mero in calice irae ipsius, Amiat. Fuld. — Petron. 41: vin*us* mihi in cerebrum abiit.

absinthius Varr. fragm. p. 303: absinthium uti bibam grav*em* (Non. p. 190). — *aedificius* Gruter. Inscr. 1053, 11: *hunc* denique aedificium. — *alvus* Acc. al. ap. Non. p. 193. — Charis. p. 61. Priscian. V. 6, 33. VI. 16, 84. cf. Forbig. ad Lucret. VI. 1199. — — *apius* Veget. Mulomed. II. 11: apium virid*em*. — *araneus* Plaut. Asin. II. 4, 19. Stich. II. 2, 24. — Non. p. 192. — — *balneus* Petron. 41: vix me balne*us* calfecit. — *caelus* Varr. Enn. ap. Non. p. 197. — Lucret. II. 1097. — Petron. 39: cael*us hic* .. tot*us* cael*us*. 45: ubique medi*us* cael*us* est. — Arnob. adv. Gent. I. 59: Nonne .. dicitis .. *caelus* et *caelum*? — — *calcaneus* Isidor. XI. 1, 14. — *calx* Plaut. Poen. IV. 2, 86. — Varr. ap. Non. p. 199. — — *candelabrus* Petron. 75: tam magnus ex Asia veni quam *hic* candelabr*us* est. — Caecil. ap. Non. p. 202: candelabrum igneum arden*tem*. — Arnob. I. 59: non item apud vos est positum .. *candelabrum* .. et *candelaber*? — — *chartus* (= charta) Lucil. ap. Non. p. 196. — *clunis* Plaut. ib. — *collegius* Orell. Inscr. 2413. 4101. 4123. 4947. — *collus* Plaut. Amph. I. 1, 289. Capt. II. 2, 107. IV. 3, 2. — Calvus ap. Quintil. I. 6, 42. — Acc. Lucil. Caecil. Cato, Naev. Varr. ap. Non. p. 200. — — *compitus* Varr. Caecil. ib. 196. — *corius* Plaut. Poen. I. 1, 11. — Varr. ap. Non. p. 199. — — *crux* Enn. ib. 195. — *cubiculus* Gruter. 172, 8. — Itiner. Hierosol. (ed. a Pithoeo). — — *cupressus* Enn. ap. Non. p. 195. ap. Gell. 13, 20. — *dorsus* Plaut. Mil. II. 4. 44: dors*us* tot*us* prurit. — *fascinus* Ignat. Ep. ad Rom. c. 7: fascin*us* [βασκανία] in vobis non habitet. — *fatus* Petron 42: etiamsi illos mal*us* fat*us* oppresserit. 77: haec mihi dixit fat*us* me*us*. — Gruter. 661, 6: fat*us* mal*us* negavit. 663, 5: virginem eripuit fat*us* mal*us*. — Orell. 2613: fat*us* su*us*. 4748: fat*us* mal*us*. — — *filus* Arnob. I. 59: non item (dicitis) *filus* et *filum*? — *forus* (= forum) Lucil. Pompon. Sallust. ap. Non. p. 206. — *fretus* (= fretum) Naev. Enn. Lucil. Varr. ib. 205. — Lucret. VI. 364. cf. Forbig. ad. h. l. — Arnob. I. 59: non item *fretus* et *fretum*? — — *frons* Titinn. Pacuv. Cato, Caecil. Plaut. ap. Non. p. 204 sq. — Gell. 15, 9. — — *gelus* Afran. Acc. Cato ap. Non. p. 207 sq. — *grando* Varr. ib. 208. — *guttur* Lucil. Naev. ib. 207. — Plaut. Aul. II. 4, 25. Mil. III. 2, 22. Trin. IV. 3, 7. — Varr. fragm. p. 284: capaci*or* .. guttur. — — *intestinus* Varr. ap. Non. p. 209. — *iugulus* Arnob. I. 59. — *lac* Petron. 71: aeque unum lac*tem* biberunt. — Apul. Met. p. 186: vini cadum et lac*tem* et caseos. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 56: purgativae virtutis efficiunt

lac*tem*. cf. Almelov. in lexic. Caelian. s. v. — Gloss. vet. gr. lat. γάλα, lac, lac*tem*, lac, lactis, lacte. — *lens* Titinn. ap. Non. p. 210. — *libus* Nigid. ib. 211. — *lodix* Pollio ap. Quintil. I. 6, 42. — *lorus* Petron. 57: lor*us* in aqua, lentior non melior. — Apul. Met. p. 57: et cum dicto lorum *quem*piam sinu suo depromit ... Omnium quidem nequissim*us* audacissim*us*que lor*us* ist*e* qu*em* tibi verberandae destinasti, prius a me concis*us* atque lacerat*us* interibit ips*e* ... — — *lucrus* Plaut. Pers. IV. 3, 23: pergrand*em* lucrum. — *lutus* Claud. ap. Non. p. 212. — Gruter. 903, 1: si lut*us*, si pulvis tardat te forte viator. — — *lux* Varr. fragm. p. 266. 279. 309: luci clar*o*. — Plaut. Amph. I. 1, 11. Aul. IV. 10, 18. Cas. IV. 2, 7. Cist. II. 1, 48. Men. V. 7, 17. Merc. II. 1, 31. Stich. II. 3, 39: luci prim*o*, clar*o*. — — *marmor* Plin. Valerian. 3, 14: supra marmor*em* aqua lotum. — *melos* Acc. Pacuv. Varr. ap. Non. p. 213. — *messis* Lucil. ib. — *metallus* Spartian. Pesc. Nig. c. 12. — *monumentus* Gruter. 777, 6. 1133, 3. — Reines. Inscr. VIII. 56. IX. 1. XII. 37. — *hunc* monimentum: Gruter. 594, 2. 608, 4. 947, 1. *hunc* munimentum: 678, 11. — — *ovis* Varr. ap. Non. p. 216. — Gell. 11, 1. — — *papaver* Varr. Plaut. ap. Non. p. 220. — *patibulus* Licin. Plaut. ib. 221. — *pecudes* Enn. v. 255 ed. Ribbeck. — Lact. Mort. persec. 10, 1: immolabat pecudes et in iecoribus e*o*rum ventura quaerebat. cf. Bünem. ad h. l. — Salvian. d. Gubern. Dei VII. p. 135 Bremer.: in morem e*o*rum pecudum qu*i* ... — — *reticulus* Cic. Fenestell. ap. Non. p. 221. — *sagus* (= sagum) Enn. ib. 223. — Varr. fragm. p. 315. — — *salus* (= salum) Enn. ap. Non. p. 223. — *scutus* Turpil. ib. 226. — *sepulcrus* Gruter. 900, 7. — *stirps* Virg. Aen. XII. 781. — Enn. Pacuv. ap. Non. p. 226 sq. — — *sulphur* Tert. Prax. 16: ignem et sulphur*em*. — *tergus* Plaut. Asin. II. 2, 53: habeo opinor familiar*em* tergum. — *theatrus, prodigius*. „Fortunatianus (im 5. Jahrh.) führt an, dass die Römer zu seiner Zeit *hunc* theatrum, *hunc* prodigium gesagt haben (Morhov. Patavin. c. 6)." Fuchs, Roman. Spr. S. 334. — *trulleus* Plin. N. H. XXXIV. 3. — *vadus* (= vadum) Sallust. (Hist. I.) ap. Non. p. 231. — *vehiculus* [= equus] Translat. S. Faustae II. 7 (Bolland. vit. Sanct. ad 4. Jan.): vehicul*us* qu*i* eum ferre debuerat ...

2. *Feminina.*

acetabula [τρυβλίον] Ex. 25, 29: parabis et acetabul*am*, Tolet.

tribula 1 Paral. 20, 3: fecit super eos tribul*as* .. transire. 21, 23: do .. tribul*as* in ligna, Vulg. — Colum. I. 6, 23.
furna [κάμινος] Dan. 3, 19: dixit ut succenderetur *furna* a septies tanto quam solebat, Wirceb.
grex Ps. 78, 13: et oves gregis tu*ae*, Psalt. Veron. — Lucret. II. 662: Buceri*ae*que greges. cf. Forbig. ad h. l. — Non. p. 80. 208. — Lucil. Sat. 2, 19. — Charis. p. 72. Priscian. p. 658 P.
retis Jo. 21, 6: mittite .. ret*em*, Fossat. — Jo. 21, 11: et trahit ret*em* plen*am* ad terram magnis piscibus, Gat. — Mt. 4, 18: mittentes ret*em*, Rehd. (pr. m.). — Nom. *retis* Charis. p. 659 P. — Acc. *retem* Varr. R. R. III. 5, 11. 14. — Abl. Varr. R. R. III. 5, 11: *rete* cannabina. — Acc. Plur. Charis. p. 20: in *retes* meas incidisti.
sarmenta [κλῆμα] Jo. 15, 6: proicitur foras sicut sarment*a* et arescet, Verc.

accipiter Lucret. IV. 1006. — *amnis* Plaut. Merc. V. 2, 18. — Naev. Acc. Varr. ap. Non. p. 192. — *armenta* Enn. Liv. Andron. ib. 190. — Gloss. Cassell.: arment*as* hrindir. vgl. Grimm u. Diez (Altr. Gloss. S. 75. 102) z. d. St. — — *articula* Act. d. Arcad. mart. (Voss. d. Vit. p. 359). — *arva* Naev. Pacuv. ap. Non. p. 192. — *caementa* Enn. ib. 196. — *castra* Acc. ib. 200: castra haec vestra *est*. — *crinis* Plaut. Most. I. 3, 69. — Atta ap. Non. p. 202. — — *finis* Acc. Cael. Cass. Varr. Sisenn. ib. 205. — Virg. Aen. II. 554. III. 145. V. 384. — Lucret. I. 108. — Gell. 1, 3: qu*a* fini. 7, 3: e*a* fini. 1, 3. 13, 20: *hac* fini. — Ass. Mos. XI. 45 sq.: fines su*as*. — — *fluvia* Sisenn. ap. Non. p. 207. — *funis* Lucret. II. 1155. — Gell. 13, 20. — — *horrea* Claud. ap. Non. p. 208. — *impendia* Gruter. 62, 8. 871, 8. — *intestinae* (= -ina) Petron. 76: intestin*as* me*as* noverat. — *labea* (= labium) Plaut. Stich. V. 4, 41. — Nov. Lucil. ap. Non. p. 210. — Pompon. ib. 456. — Gell. 10, 4. — *labia* (= labium) Apul. Met. p. 144: pendul*as* vibrassem labi*as*. — — *lanicia* Laber. ap. Non. p. 212. — *lapis* Enn. ib. 211. — *metus* Enn. ib. 214. — *nervia* (= nervus) Varr. fragm. p. 296. 297. — Gell. 9, 7. — — *pulvis* Enn. ap. Non. p. 217. — *ramenta* Plaut. ib. 222. — *rudens* Plaut. Rud. IV. 3, 1. — *vas* Gruter. 16, 12: cum vase su*a*.

3. *Neutra.*

aestum Luc. 12, 55: dicitis quod aest*um* (pr. m.) venit, Rehd.

baptismum als *Nom.* Mt. 21, 25: baptism*um* Johannis unde erat, Amiat. Fuld. — Luc. 20, 4: Verc. Vindob. Gat. Mm. Brix. Rehd.; — Ambros. adv. Auxent. §. 9. — Luc. 12, 50: Ambros. Serm. 3. in Ps. 118. — Rufin. homil. Orig. in Judic. VII. §. 2. — Mc. 10, 38: baptismum *quod* ego baptizor, Verc. Veron. Vindob. — 10, 39: baptismum *quod* ego baptizor, Veron. Vindob. — Tert. Baptism. 15: quoniam unus dominus et un*um* baptism*um* et una ecclesia in caelis (Eph. 4, 5). — Ambr. Serm. 18. 34. 41. 51. — Rufin. Expos. symb. 94: utrumque enim baptism*um* nominatur. Apol. Origen. p. 879 Basil.: ut salutare baptism*um* .. compleatur.

genum für genu. Rom. 11, 4: non curvaverunt gen*um*, Clar.

gladium Rom. 8, 35: an nuditas .. an gladi*um*, Clar. — Plaut. Cas. V. 2, 27. — Lucil. ap. Non. p. 208. — Quintil. I. 5, 16: *gladia* qui dixerunt, genere exciderunt. — — *gladiolum* Messala ib. I. 6, 42.

humera für humeros. Mt. 23, 4: super humer*a* hominum, Cant.

laqueum Hos. 5, 1: ut laque*um* facti estis, Lucif. Cal. Athanas. I. p. 69.

margaritum Apoc. 18, 12: lapidis pretiosi et margarit*i*, Dem. Amiat. — Prov. 25, 12: margarit*um* fulgens, Vulg. — Tert. Martyr. 4: si tanti vitrum quanti margarit*um*? Hab. mul. 1: margarit*a* (cod. Vat. 1.) canderent. — Hieron. ad Laetam c. 7: si tanti vitrum, quare non maioris pretii margarit*um*? — Prudent. Peristeph. X. v. 648. — Varr. fragm. p. 198: margarit*um*, margarit*a* plur*a*. 282: et arma margarit*o* candicantia. — Macrob. Saturn. II. 4: Tiberin*um* margarit*um*. — Petron. 63: mehercules margarit*um*, caccitus et omnium numerum. — Vitruv. VIII. 3, 19: margarit*a*, non minus saxa silicea .. aceto sparso dissiliunt et dissolvuntur. — Dig. XXXIV. 2, 25, 11: margarit*a*, si non solut*a* sunt ... — Walafr. Strab. d. Mirac. S. Galli c. 12 (ap. Goldast. Rer. Alam. I. 167): tam car*i* fulgore margarit*i*.

palpebrum Ps. 10, 5: palpebr*a* [τὰ βλέφαρα] eius interrogant filios hominum, Psalt. Veron. — Cael. Aurel. Acut. I. 8, 55: palpebr*a* dur*a*, oculi sanguinolenti. Chron. II. 1, 5: circa superi*us* palpebr*um* ... Item palpebr*um* superi*us* paralysi vitiat*um* laxi*us* fit ... Item inferi*us* palpebr*um* paralysi vitiat*um* .... quod est utrique palpebr*o*rum vitio commune. II. 1, 8: inferiore palpebr*o*. — (Non. p. 218.)

populum Hebr. 9, 19: et omn*e* populum aspersit, Clar.

puteum Jo. 4, 11: et pute*um* alt*um* est, Veron. — Varr. ap. Non. p. 217: et stagna et pute*a* et maria. — Orell. Inscr. 4337. 4456.
ros Ps. 132, 3: sicut ros Ermon *quod* descendit super montem Sion, Psalt. Veron. — Plin. N. H. XVII. 13: ros marin*um*. — Marcell. Empir. d. Medicam. c. 8. p. 271 Steph.: ros nocturn*um* colliges. p. 273: ros matutin*um*.
saepe Mt. 21, 33: plantavit vineam et *saepe* [φραγμόν] circumdedit ei, Amiat. Fuld.
sarcophagum Luc. 7, 14: tetigit sartophag*um*, Cant. — Gruter. 589, 7: sartophag*um*. — 541, 7. 689, 8. 751, 3. 810, 10. 843, 3: sarcophag*um*.
testum Sirac. 22, 7: qui conglutinet test*a*, Tolet. — Sulp. Sev. Hist. sacr. II. 2, 5: ferrum atque test*um* interconfus*um*. — Non. p. 229.
thesaurum Luc. 12, 34: ubi fuerit thensaur*um* tu*um* (pr. m.), Rehd. — Petron. 46: litterae thesaur*um* est.

ager Gruter. 204: agri *quod* .. — *ambitum* Tert. Apol. 26: quam tant*um* ambit*um* .. exstrueretur. — *anfracta* Plur. Acc. Varr. ap. Non. p. 193. — *autumnum* Tert. Resurr. 12: revolvuntur .. verna et autumn*a*. — Varr. ap. Non. p. 71: autumn*um* ventos*um* fuerat. — — *artua* Plur. Plaut. Men. V. 2, 102: ossa atque artu*a*. — *calor* Plaut. Merc. V. 2, 19: neque frigus neque cal*or* metuo. — *capillum* Plaut. Most. I. 3, 97: vide, capill*um* satin' conposit*um* sit conmode. — *caseum* Nov. Plaut. ap. Non. p. 200. — *cavernum*, τρύπημα: Gloss. — *clipeum* Licin. Laber. ap. Non. p. 196. — Virg. Aen. IX. 709. — — *cubitum* Lucil. ap. Non. p. 201: quadraginta cubit*a* altus. — Hieron. ad Ezech. 40: Illud autem semel monuisse sufficiat, nosse me *cubitum* et *cubita* neutrali appellari genere, sed pro simplicitate et facilitate intelligentiae vulgique consuetudine ponere masculino. — — *delicium* (= deliciae) Lucif. Cal. d. non parc. p. 280: tam fidelissim*um* docici*um* su*um*. — Phaedr. III. 20, 8: delici*o* su*o* quidnam fecissent. — Gruter. 454, 7. 617, 3. 624, 6. 646, 2. 661, 6. 7. 12—14. 1024, 2. 1120, 1. 2. — — *exsequium* (= exsequiae) Gruter. 926, 2: ut exsequi*um* sibi facerent. — *ganeum* (= ganea) Plaut. Asin. V. 2, 38. Men. V. 1, 3. — Varr. ap. Non. p. 208. — Planc. Fulgent. p. 566. — — *lacerta* Plur. (= lacerti) Acc. ap. Non. p. 210. — *latrinum* Laber. Lucil. ib. 212. — *lectum* (= lectus) Dig. XXXIV. 2, 19, 8: lect*um* plane argente*um* .. argenti appellatione non continetur. — *librum* (= liber) Petron. 46: emi ergo

nunc puero aliquot libr*a* rubricat*a*. — *locum* Gruter. 129, 14: *hoc* locum. — *membranum* Cael. Aurel. Chron. I. 4, 61: divisura membran*o*rum qu*ae* cerebrum tegunt. (cf. Reines. Var. Lect. III. 18. p. 661). — Gariopont. II. c. 61. V. 31. VII. 13. — Auct. libr. ‚Donum Dei' s. Practic. d. febribus c. 27: membran*a* qu*ae* sunt in nucibus divident*ia* partes nucis. — — *mundum* [Toilette] Lucil. ap. Non. p. 214: mundum omn*e* penumque. — *nasum* Lucil. ib. 215. — Plaut. Amph. I. 1, 288. Curc. I. 2, 18. Men. I. 2, 57. Mil. IV. 6, 41. — Acron ad Horat. Serm. II. 2, 89: Et *hic nasus* et *hoc nasum* dicitur, et est incerti generis. — — *nervium* (= nervus) Petron. 45: qui habuit nerv*ia* praecis*a*. — *nundinum* Lucil. Varr. ap. Non. p. 214. — *nuntium* Catull. 64, 75. — Non. p. 215. — — *palum* Varr. fragm. p. 279: tri*a* pal*a*. — *pane* Plaut. Curc. II. 3, 88: haec sunt ventris stabilimenta, pan*e* et assa bubula. — Arnob. adv. Gent. I. 59: item apud vos est positum *hoc pane* et *hic panis*. — — *pannum* Nov. ap. Non. p. 218. — *pecuda* Plur. Sisenn. Cic. (de Rep. IV. 1) ap. Non. 159. — *pulentum* (= polenta) Cael. Aurel. Chron. II. 7, 105. III. 2, 28. 8, 150. V. 2, 44. — *rictum* Cic. Verr. IV. 43. — Lucret. V. 1063. VI. 1194. — Non. p. 221. — — *rogum* Afran. ib. — *sanguen* (= sanguis) Enn. Acc. Varr. Cic. d. Finib. (V. 31) ap. Non. p. 224. — Lucret. I. 837. cf. Forbig. ad h. l. — Arnob. I. 59: *hic sanguis* et *hoc sanguen*. — — *superficium* (= -cies) Iren. II. 14, 2: finct*um* superfici*um* subtili eloquio sibi ipsis praeparaverunt. — Gruter. 138. 608, 8: superfici*um* insulae. — — *torum* Lact. Inst. VI. 23, 15: alienis toris *quae* attingere non licet. cf. Bünem. ad h. l. — Varr. ap. Non. p. 11. — Lapis antiq. in tumulo Juliae Firmae: Quae commun*e* torum servavit casta mariti. — — *uterum* Plaut. Turpil. Afran. ap. Non. p. 229. — *utria* (= utres) Liv. Andron. ap. Non. p. 231. — Arnob. I. 59: aliud *haec utria* aliud dicitis *hos utres*. — — *vertebrum* Cael. Aurel. Chron. IV. 3, 75: ad ventris confinia atque vertebr*o*rum. V. 1, 1. 2. — *vigilium* Varr. ap. Non. p. 231 sq. — *vulta* Enn. ib. 230. — Lucret. IV. 1209: miscenteis volt*a* parentum.

IV. Gebrauch des *Numerus*.

1. *Singular*formen:

inferus (= inferi) Apoc. 6, 8: et infer*us* [ὁ ᾅδης] sequebatur eum, Dem. Amiat. — 20, 13. 14: Amiat. Fuld.

insidia Hos. 5, 1: ad insidi*am*, Lucif. Cal. Athan. I. p. 69. — Sap. 14, 24: alius alium per insidi*am* [λοχῶν] occidit, Vulg.

loculus [γλωσσόκομον] Jo. 12, 6: et locul*um* habens, Cant. Brix.; Gall. (habebat). — 13, 29: locul*um* habebat Judas, Cant. Gall. — Mt. 27, 6: non licet nobis mittere in *loculum*, Ambr. enarr. Ps. 61.

minacia [ἀπειλή] Habac. 3, 12: in minaci*a* tu*a* confringes terram, Psalt. Veron.

primitia [ἀπαρχή] Num. 18, 12: omnis primiti*a* olei et omnis primiti*a* vini et tritici, primiti*a* eorum quaecumque dederint domino, tibi dedi ea, — .... Neque hoc quod dictum est *primitia* Latinum videtur: *primitiae* quippe numeri tantum pluralis dici solent, August. Locut. 59. d. Num.

tenebra Mt. 6, 23: si ergo lumen quod in te tenebr*a* est, Gall. — Jo. 6, 17: adpraehendit autem eos tenebr*a*, Cant. — Lucif. Cal. Athan. II. p. 136: quia sis amator tenebrarum quippe tenebr*a*. — Lamprid. Commod. 16: repentina caligo ac tenebr*a* in circo .. oborta. — *Vocat.* Lucif. ib. p. 114. 148: tu tenebr*a*. — *Gen.* Luc. 22, 53: potestas tenebr*ae*, Cant. — Apul. Met. 109: caecae tenebr*ae* custodia. — *Acc.* Lucif. ib. p. 148: quomodo possemus crescere in illo, si te secuti tenebr*am* fuissemus?

delicia Plaut. ap. Gell. 19, 8: mea voluptas, me*a* delici*a*. Non. p. 100. — Gruter. Inscr. 1014, 5: delici*ae* su*ae* (Gen.). 663, 5: delici*ae* su*ae* (Dat.).

2. *Plural*formen:

progenies Act. 15, 21: ex progeni*ebus* antiquis, Cant.

sanguines Ps. 5, 9: virum sanguin*um* et dolosum abominabitur dominus. Ps. 15, 4: non congregabo conventicula eorum de sangui*nibus*, August. Locut. 59. d. Num. — Jo. 1, 13: qui non ex sanguin*ibus*, Verc. Brix. Gall. Fuld. Amiat. Vulg.; — August. in Jo. evang. Tractat. 124. — Ps. 50, 16: libera (Aug.: erue) me de sanguin*ibus*, Psalt. Veron. Vulg. August. — Letzterer setzt l. c. n. 19 erläuternd hinzu: „Expressit Latinus interpres verbo minus Latino proprietatem tamen ex Graeco. Nam omnes novimus Latine non dici *sanguines* nec *sanguina;* tamen, quia ita Graecus posuit plurali numero non sine causa .. maluit pius interpres minus Latine aliquid dicere, quam minus proprie.“

sanitates Jes. 58, 8: et *sanitates* [ἰάματα] tuae cito orientur, Hieron. ad Jes. l. l.

speres Nom. Plur. Enn. ap. Fest. — *speribus* Varr. ap. Non. p. 171. — *adipes* Lucret. IV. 643.

V. *Adjectiva, Pronomina, Participia.*

1. Adjectiva auf *is* anst. us.

austeris Mt. 25, 24: austeri*s* [σκληρός], Veron. — Luc. 19, 21. 22: austeri*s* [αὐστηρός], Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat.; Rehd. (22: auster*us*); Fuld. (21: auster*us*). — Cassiod. Compl. 6. in 1 Petr.: qui videntur auster*es*. — — *auster* Scribon. 188.
doctis Mt. 13, 52: docti*s* [μαθητευθείς], Cant.
infirmis Jo. 5, 13: infirmi*s* [ἀσθενῶν] nesciebat, Cant. — Mt. 26, 41: caro autem infirmi*s*, Cant. Veron. — 1 Sam. 2, 8: dominus infirm*em* facit adversarium eius, Psalt. Veron. — Jo. 6, 2: signa quae faciebat de infirmi*bus*, Veron. — 1 Cor. 8, 9: offendiculum fiat infirmi*bus*, Clar. — 1 Cor. 9, 22: fui infirmi*bus* infirmus, ut infirmos lucrifacerem, Clar. — Fuld. p. 293, 28: infirmi*bus*. — Amm. Marcell. 20, 6. — infirmi*s* D. uueih *Gl. Ker.*
magnanimis 1 Cor. 13, 4: dilectio magnanimi*s* est, Tert. Patient. 12.
sinceris Phil. 1, 10: ut sitis sincer*es*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Tolet. — Phil. 2, 15: ut sitis sine crimine (Boern.: inreprehensibiles) et sincer*es*, Clar. Boern. — Ambr. Serm. 65: eius etsi sincer*e* corpus sit, anima non potest esse sinceri*s*. — Varr. ap. Isidor. Hisp. d. Nat. Rer. 38, 5: si sol .. rubeat in occasu, sinceri*s* dies erit. — Scribon. Compos. 113: si sincer*e* corpus erit.

benignis Orell. Inscr. 458: benign*es*. — *indecoris* Acc. ap. Non. p. 489. — Virg. Aen. XII. 25. — — *pronis* Varr. ap. Non. p. 494.

2. Adjectiva auf *us* anst. is etc.

gracilus Lucil. ap. Non. p. 489. — Terent. Eun. II. 3, 23: ut gracil*ae* sient. — — *imberbus* Lucil. Varr. ap. Non. p. 493. — *sublimus* Acc. ib. 489. — Sall. Hist. III. 20. — Lucret. I. 341. cf. Forbig. ad h. l. — — *sterilus* Lucret. II. 845. — *celerus* Gruter. 549, 6. — *glabrus* (= glaber) Herm. Past. III. 9, 1: glab*rus* sine herbis. — *praestus* (= praesto) Hebr. 10, 11: omnis quidem sacerdos praest*us* est, Clar. — Gruter. 669, 4: officio praest*us* fui. — Gloss.:

praest*os* habeat, id est, praesentes. — — *nequa* (= nequam) Luc. 6, 45: et nequ*a* de malo profert malum. 6, 35: super ingratos et nequ*as*, Verc. — 19, 22: serve nequ*a* et piger, Brix.

3. Andere Adjectivformen.

pauper Tob. 2, 3: ut quaereret aliquem pauper*orum* ex fratribus nostris, Regin. Suec. — Petron. 46: pauper*orum* verba derides. — Inscr. bei Fea Framm. de' fasti cons. 90. — Fem. *paupera* Luc. 21, 3: vidua haec pauper*a*, Cant. — 1 Cor. 15, 10: et gratia eius in me pauper*a* non fuit, Clar. German. — Pirmin. d. sing. libr. can. p. 72 (ap. Mabill.): vidua pauper*a* .. conlaudata est. — Luc. 21, 2: viduam pauper*am*, Cant. — Neutr. *pauperum* Cael. Aur. Chron. I. 1, 33: caput carnibus *pauperum*.

omnim für omnem. Mt. 19, 3: per omn*im* causam, Cant.

toti für tot. Jo. 21, 11: et cum tot*i* [τοσούτων] essent, S. Gat.

dextrabus für dextris. Laber. ap. Non. p. 493: manibus dextr*abus*.

4. Pronomina.

alis Nom. für alius. Catull. d. coma Berenic. 28. — *alid* f. aliud. Terent. Heaut. II. 2, 90. Hec. V. 1, 24. — Lucret. I. 264. 408. 1108. V. 258. 1304. 1455. cf. Forbig. ad I. 264. — *alium* f. aliud. Gruter. 1056, 1: ali*um* corpus. — Jo. 11, 55: in ali*um* castellum, Amiat. Fuld. — 2 Cor. 11, 4: ali*um* evangelium, Fuld. — Gen. *aliae* f. alius. Ezech. 3, 6: ad populos multos ali*ae* vocis aut ali*ae* linguae, Lucif. Cal. d. non parc. p. 245. — Dig. XI. 7, 12, 1: ne sepulcrum ali*ae* conversationis usum accipiat. — Dat. *alio* f. alii. Tob. 4, 16: non facias ali*o*, Germ. — Mt. 8, 9: et dico huic .. et ali*o*, Rehd. Amiat. Fuld. — Mc. 10, 12: ali*o* nupserit, Verc. — Luc. 7, 8: et (dico) ali*o*, Rehd. Amiat. Fuld. — 16, 7: ali*o* dixit, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. — Tert. Monog. 3: facit ali*o*. Idol. 11. — — Jo. 13, 22. 35: ad *alis alium* [πρὸς ἀλλήλους]. 14, 19: cum *alis alio* [μετ' ἀλλήλων], Veron. — [Man vgl. den ähnlichen Gebrauch von *alterutrum*. Jo. 13, 14: et vos *alterutrum* pedes lavate, Rufin. hom. Orig. in Judic. VIII. §. 5].

altero Dat. für alteri. Cic. d. Nat. deor. II. 26 Ernest. — *alterae* f. alteri. Terent. Heaut. II. 2, 30. Phorm. V. 7, 35. — Cornel. Nep. 18, 1. 6.

illo Dat. für illi. Terent. Eun. V. 1, 21: quid ill*o* faciemus, stulta? —

Gest. Purg. Felic. episc. (Baluz. II. p. 87): Misit huc me Felix .. noster, ut scribas ill*o*, quia est unus perditus ... Et ait collega meus: Scribe ill*o* Felici nostro. — Dat. *illae* f. illi. Reines. Inscr. XII. 7. XIV. 19. — — *illum* f. illud. Mc. 4, 35: ill*um* daemonium. Amiat. Vulg. — Jo. 21, 6: mittite .. rete .. et iam non valebant ill*um* trahere, Fuld. — 6, 39: ut omne quod dedit mihi non perdam ex eo sed resuscitem ill*um*, Amiat. Fuld. — Assumpt. Mos. IX. 43 sq.: ad ill*um* tempus. — Gest. Purg. Caecilian. (Baluz. II. 101): acetum quod habuit, tulit ill*um*.

ipsus f. ipse. Terent. Andr. II. 1, 23. 3, 3. 6, 11. III. 2, 15. 3, 44. 4, 19. Eun. III. 4, 8. IV. 7, 12. V. 5, 3. 4. Adelph. I. 1, 53. III. 2, 30. 4, 26. IV. 1, 22. Hec. III. 2, 8. 9. 5, 5. V. 3, 14. Phorm. II. 1, 16. 2, 38. V. 5, 12. — *ipsud* f. ipsum. Mc. 2, 22: et ips*ud* effunditur, Fuld. — Act. 16, 35: id ips*ud* in foro, Cant. — Phil. 2, 2: id ips*ud* sapiatis, Clar. — Baluz. II. 105. Mabill. 190. 192. — ips*ut* Gal. 2, 10. Col. 2, 14: Clar. — *ipso* Dat. Gruter. 756, 3: mi ips*o* (= mihi ipsi). — *ixi* f. ipsi. Suet. Oct. 88: legato eum consulari successorem dedisse ut rudi et indocto, cuius manu *ixi* pro *ipsi* scriptum animadverterit.

istum f. istud. Luc. 23, 48: ad spectaculum ist*um*, Fuld.

ibus f. iis. Plaut. Mil. I. 1, 74: *ibus* denumerem stipendium. — Titinn. Pompon. ap. Non. p. 486.

isdem f. idem. Gruter. 360, 2. — *eaedem* f. eidem. 957, 13.

me f. mi = mihi. Varro R. R. III. 16, 2.

qui = quae. Luc. 21, 23: vae his *qui* in utero habent. 24, 10: et ceterae *qui* cum ipsis fuerant. Jo. 4, 5: in civitatem Samariae *qui* dicitur Sychar. 4, 32: escam .. *quem* non nescitis. 5, 28: hora in *quo* omnes .. audient, Rehd. — Mt. 26, 36: in villam *qui* dicitur Gesemani, Fuld. — Cod. Rehd. Capitul. ev. Marc. XLI: viduam *qui* misit quadrantem. — [Auch im Französ. *qui* = *la*quel*le*].

nulli Gen. f. nullius. Gell. 17, 6. — Dat. *nullo* f. nulli. Gruter. 940, 7.

solo Dat. f. soli. Rom. 16, 27: sol*o* deo sapienti, Clar. Amiat. Fuld. — 1 Tim. 1, 17: invisibili sol*o* deo, Clar. — Lact. Opific. 11, 3 (cod. Goth.): sol*o* corpori. cf. Bünem. ad h. l. — Orell. Inscr. 2627: sol*o*. — — *solae* Dat. f. soli. Terent. Eun. V. 6, 3.

toto Dat. f. toti. Hygin. Fab. 5: Juno tot*o* generi eius fuit infesta. — Apul. Met. p. 246: inhians tot*o* filiae patrimonio. — Minuc. Fel. 11, 1: tot*o* orbi et ipsi mundo.

uno Dat. f. uni. Commodian. Instruct. I. c. 19: perituro creditis un*o*. 33: un*o* crede deo.
duo f. duae. Luc. 22, 38: ecce domine du*o* machaerae, Cant. — — *duum* f. duorum. Jo. 8, 17: du*um* hominum testimonium, Cant. — Capitolin. Gordian. 28: du*um* mensuum (= duorum mensium).

5. Nichtcongruenz im Acc. Sing. stehender Adjectiva und Participia, die, auf ein *neutrales* Substantiv bezüglich, *masculinisch* endigen.

Hebr. 6, 4: donum caelest*em*, Clar. — 1 Thess. 3, 9: omn*em* gaudium, Clar. — 2 Tim. 2, 21: ad omn*em* opus bonum, Clar. — Mt. 12, 20: linum fumigan*tem* non extinguet, Verc. Veron. Brix. — Mc. 9, 1: videant regnum dei venien*tem*, Verc. Brix. — Luc. 2, 34: in signum contradicen*tem*, Cant. — Hebr. 12, 1: fragil*em* peccatum . . curramus ad *eum* propositum est nobis certamen. 13, 4: horabil*em* (anst. honorabilem) connubium, Harlei. — Phil. 1, 30: *eun*dem certamen habentes qual*em* et vidistis. 2, 9: super omn*em* nomen. 4, 19: impleat omn*em* desiderium vestrum. 2 Thess. 2, 4: super omn*em* quod dicitur. 1 Tim 5, 10: si omn*em* opus bonum subsecuta est. 2 Tim. 2, 21: ad omn*em* opus bonum paratum. 3, 17: ad omn*em* opus bonum instructus. Tit. 1, 16: ad omn*em* opus bonum reprobi. Hebr. 6, 4: gustaverunt etiam donum caelest*em*. Apoc. 11, 2: atrium quod est foris templum eice foras et ne metieris *eum*, Fuld.

---

2. Abtheilung.

Comparation.

I. *Comparativbildungen.*

1. directe:

necessarior 1 Cor. 12, 22: membra . . necessari*ora* sunt, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Ambrosiast. — Tert. Patient. 11: necessari*or* iniuriae medela. Testim. anim. 4: ad necessari*orem* sententiam. Hab. mul. 5: operas . . necessari*ores*. Marc. IV. 19: maius et necessari*us* lumen.

Carn. 7: necessari*us* aliquid. Marc. I. 17: melior quo necessari*or*. Resurr. 31: necessari*oris* restitutionis. Pudic. 12: ad necessari*ora*.

novior Act. 17, 21: nov*ius*, Cant. — Varr. L. L. VI. c. 7.

plurior Jo. 7, 31: pluri*ora* [*πλείονα*] signa, Brix. — Fulgent. Myth. praef. 1: pluri*ora* laniola.

exiguior Herm. Past. III. 9, 28: exigu*iores* sunt. — *idon*ior Tert. Hermog. 18: materiam .. idon*iorem*. Anim. 18: ut multo idon*iorem*. Pall. 3: idon*ius* distendit. — *industrior* Plaut. Most. I. 2, 71. — industri*ior* Cato, Gracch. ap. Priscian. p. 601 P. — *noxior* Ambr. d. Cain et Abel II. 8. — *parvior* Cael. Aurel. Chron. II. 1, 26: cibum dantes .. ex oleribus .. et volantum *parvioribus*. — *retrosior* Tert. Apol. 19: non retros*iores* (=vetustiores) deprehenduntur. — *retrior* Schol. Juvenal. XI. 138: retr*iores* partes.

extremior Tert. Anim. 33: nihil plenius quam quod *extremius*. — Apul. Met. p. 8: si quid est .. novissimo *extremius*. 143: quod cunctis est *extremius*.

infimior Jo. 2, 10: omnis homo inprimis bonum vinum ponit .. tunc *infimiorem*, Veron.

novissimior Pass. Perpet. et Felicit. c. 1. Ebenda *novicior*: cum maiora reputanda sint *novitiora* quaeque ut *novissimiora*.

postremior Apul. d. Deo Socr. p. 226: nullum animal in terris homine *postremius*.

proximior Hebr. 6, 9: et meliora et *proximiora* saluti, Clar. — Iren. I. 8, 5: *proximior*. — Minuc. Fel. 19, 2: apertius, *proximius*. — Senec. Epist. 108, 16: modum .. *proximiorem*. — Cael. Aurel. Chron. V. 2, 46: paulo *proximius* lenimentum. — Dig. XLI. 1, 7, 3: alteri parti *proximior* (insula sc.). XVII. 2, 52, 9. XXXVIII. 10, 10, 3.

2. durch Umschreibung.

Eccl. 6, 3: bonus est aborsus *magis* quam ille, Rufin. hom. Orig. in Num. VII. §. 3. — Sap. 8, 20: *magis* bonus, Vulg. — Plaut. Amph. II. 1, 54: *magis* simile. Asin. I. 1, 106: *magis* versutus. II. 3, 114: *magis* .. sapiens. IV. 1, 37: *magis* religiosa. — Terent. Andr. IV. 2, 15: *magis* verum. Eun. II. 1, 21: *magis* severus .. *magis* continens. V. 4, 13: *magis* elegans. Adelph. IV. 5, 30: *magis* aperte. — Quintil. IX. 4, 15: *magis* deformis. X. 1, 77: *magis* fusus. — Sall. Jug. 5: illustria *magis*. — Nemesian. Ecl. IV. 12: *plus* formosus.

3. unter pleonastischer Beifügung von *magis* oder *plus*.

Mt. 12, 12: quanto *magis* melior est homo ove. Mc. 6, 51: et plus *magis* intra se stupebant. 7, 36: tanto *magis* plus praedicabant, Rehd. Amiat. Vulg., Fuld. (excl. 6, 51). — Luc. 12, 24: nonne vos *magis* plures estis avibus, Rehd.; — quanto *magis* vos pluris estis illis, Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 145. V. 1, 8. Aul. III. 2, 8. Men. prol. v. 55. Poen. prol. v. 82. Stich. V. 4, 22. — Terent. Hec. V. 1, 12: *magis* cautius. — — Sirac. 23, 28: oculi domini multo *plus* lucidiores sunt super solem, Vulg. — (Cic. in Pison. 14: quaevis fuga *potius* optatior).

II. *Superlativbildungen.*

1. directe:

parvissimus Varr. fragm. p. 298 (Non. 456): rictus . . *parvissimus.* — Lucret. I. 622: *parvissima* quae sunt. I. 616: *parvissima* quaeque. III. 200: *parvissima* corpora. cf. Forbiger ad I. 616. — Veget. Mil. I. 8. — Cael. Aurel. Acut. II. 35, 184: pulsus . . *parvissimus.* Chron. I. 1, 5: *parvissimus* guttarum fluor. I. 1, 29: frusta . . *parvissima.* II. 4, 77: fricatio . . *parvissima.* II. 7, 105: *parvissimo* . . oleo. II. 13, 172: loci *parvissimi.* — Acron ad Horat. Carm. II. 15, 14: tunc enim *parvissimae* sunt umbrae. — Walafr. Strab. vit. S. Gall. (Goldast. Rer. Alam. I. p. 152): rete *parvissimum.* — Ekkehard. iun. d. Casib. monast. S. Galli c. 1 (Goldast. I. 16): nec unum *parvissimorum.* — Mabill. p. 200: *parvissima* saxorum. — Keronis Interpret. vocabb. barbaric. (Goldast. II. 86): *parvissimo* intervallo, de skemmistun untarstuntu. — — Adv. *parvissime* Cael. Aurel. Acut. II. 14, 206. 34, 182. 38, 218.

piissimus Cic. Philipp. XIII. c. 19 (bezeichnet diesen Superlativ als ein ‚verbum omnino nullum in lingua Latina'). — Senec. Controv. 27. — Senec. ad Polyb. 26. — Quintil. Declam. 10 ex. — Curt. Ruf. IX. 6. — Flor. IV. 7, 14. — Frontin. d. Aquaed. I. — Sulp. Sev. Dial. III. 17, 5. — In röm. Inschriften (s. Reines. Gruter.) häufig: Patri *piissimo*, filio *piissimo*, uxori *piissimae.* — — Adv. *piissime* Senec. ad Polyb. 34. — — *impiissimus* Auson. ad. Gratian. — Hieron. Ep. 26, 2.

pientissimus, eine ausschliesslich der Lapidarsprache angehörige Nebenform von piissimus. Vgl. z. B. Inscr. Reines. p. 698: Patri *pien*-

tissimo. p. 747: Uxori karissimae *pientissimae.* Gruter. 418, 5. 421, 4. 462, 5. 465, 8. 606, 9. 609, 10 . . .

Doppelsuperlative:

extremissimus Tert. Apol. 19: *extremissimi* tamen eorum (prophetarum sc.) non retrosiores deprehenduntur primoribus vestris sapientibus . . ?

minimissimus [= ἐλαχιστότατος Sext. Empir. adv. Mathem. IX] 2 Reg. 18, 24: ante unum satrapam de servis domini mei *minimissimis* [ἐλαχίστων], Tolet. — Ignat. Ep. ad. Rom. c. 4: ego autem *minimissimus.* — Arnob. adv. Gent. V. 7: digitorum ut *minimissimus* vivat. V. 14: *minimissimus* digitorum solus ut in corpore viveret.

pessimissimus Senec. Epist. 81.

postremissimus Tert. Cult. fem. 1: *postremissimus* omnium. — Apul. Mag. p. 102: cum adolescentulis *postremissimis.* — Gell. 15, 12: omnium nationum *postremissimum* nequissimumque existimato.[1]

2. durch Umschreibung.

Mt. 2, 10: gavisi sunt gaudio magno *valde,* Verc. Veron. Corb. Germ. Brix. Amiat. Fuld. Vulg. — — Ps. 6, 11: *valde* velociter, Psalt. Veron. Vulg. — ö.

3. unter pleonastischer Beifügung von *maxime.*

Cic. ad Att. XII. 28: *maxime* liberalissima. — Liv. XLI. 23: *maxime* gravissimus. — Colum. 9, 3: *maxime* pessima. — Gell. 13, 15: *maxime* humanissimi. — — [Mt. 8, 28: de monumentis exeuntes pessimi *valde,* Cant.].

4. durch Verdoppelung des Positivs.

Gruter. Inscr. 777, 6: *malus malus* (= pessimus). — 284, 6: *bonis bonis* (= optimis). — 375, 6: *merenti merenti* (= merentissimo). — 268, 4: *fortis fortis, pii pii, felicis felicis* (= fortissimi, piissimi, felicissimi). — 65, 6. 172, 7. 318, 9. 364, 1: *bene bene* (= optime). — 13, 18. 15, 9: *libenter libenter* (= libentissime).

---

[1] Aus der italienischen Volkssprache vgl. man den von *ottimo* gebildeten Doppelsuperlativ *ottimissimo.*

3. Abtheilung.

Conjugation.

I. *odire.*

Einen merkwürdigen Beleg dafür, mit welcher Freiheit man in der Volkssprache sich bewegte und wie namentlich Formen defectiver Verba in derselben durch reguläre ergänzt und gegen sie vertauscht wurden, gibt das Zeitwort *odisse* an die Hand, welches man fast durchgängig nach der vierten Conjugation abwandelte. Es finden sich von demselben folgende Formen:

odio [μισῶ] Rom. 7, 15: quod od*io* illud facio, Clar. Boern. (hoc vel illud). — Gloss.: *odio,* μισῶ. Μισοκακῶ, malos *odio.*

odis [μισεῖς] Tob. 4, 16: quod od*is* fieri tibi, Regin. Suec., Tolet. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 58. 59. II. 119. 120. d. non conven. 199. d. non parc. 244. Moriend. 339.

odiunt Mt. 5, 44: Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Clarom. — Luc. 6, 27: Cant. Veron. Colb. — Tob. 13, 16: Reg. Germ. 4.

odiant Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39.

odibant Luc. 19, 14: Verc.

odirent Ps. 104, 25: Vulg.

odies [μισήσεις] Mt. 5, 43: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Germ. uterq. Gall. Rehd.; — Cyprian. Bon. patient. 3 (codd. Veron. Benev. Monac. d.) — Levit. 19, 17: Tert. Marc. IV. 35 in.; Lucif. Athan. I. p. 6.

odiet Mt. 6, 24: Verc. Veron. Colb. Brix. Gat. Germ. 1. Gall.; Hieron. — Luc. 16, 13: Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 19, 9. 27, 27: Vulg.

odient Mt. 24, 10: Cant. — Luc. 6, 22: Colb. — Apoc. 17, 16: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

odibis Barnab. Epist. c. 10.

odibunt Prov. 1, 22: Vulg.

odivi Hos. 9, 15: quia ibi illos *odivi,* Fuld. — Amos 6, 8: et regiones illius *odivi,* August. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 55. Patr. nov. bibl. I. 2. p. 47); — et domum eius *odivi,* Tolet. — Ps. 25, 5: Lucif. Cal. d. non conv. p. 198. — Ps. 100, 3: ib. p. 200;

Vulg. August. Specul. — Ps. 118, 13: August. Specul. — Ps. 118, 104. Jerem. 12, 8. 44, 4. Sirac. 27, 27: Vulg. — Rom. 9, 13: Boern.

odivit Jo. 15, 18: Cant., Gall. (odio habuit vel *odivit*). — Jo. 17, 14: odio habuit vel *odivit,* Gall. — 2 Sam. 13, 15: Rufin. prol. Orig. in Cantic. — Ps. 35, 5. Sirac. 25, 3: Vulg. — Iren. III. 23, 5. — Anton. ap. Cic. Phil. XIII. 19: partes quas Pompeius *odivit.*

odiit Lucif. Cal. Athan. I. p. 8. — cod. Palat. evv. 195[b.] 9. — — *odierint* Mt. 5, 11: Amiat. Fuld. — Luc. 6, 22: Fuld.

odivistis Ignat. Ep. ad Rom. c. 8.

odiverunt Jo. 15, 24. 25: Gall.

odierunt Jo. 15, 24. 25: Cant. — Luc. 19, 14: Gall. (*odiierunt*).

odito [μίσησον] Sirac. 17, 23: Vulg. August. Specul. (ed. Benedict. III. 556).

odite [μισεῖτε] Ps. 96, 10: Psalt. Veron. Vulg.; — Lucif. Athan. I. p. 58. 59 (bis). Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. c. 26. — — Lucif. Athan. I. 42. II. 117.

odire [μισεῖν] Jo. 7, 7: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Fossat. Gall. — Iren. II. 32, 1. — Lucif. Athan. I. p. 59. II. 119. 120. 121. d. non conv. 200. — odi*re* D. niten, haten 38.

odiens Sap. 12, 3: antiquos inhabitatores sanctae tuae terrae *odiens,* Fragm. Veron. ap. Blanchin., Tolet. (terrae sanct. tuae). — Deut. 19, 11: Lucif. Athan. I. p. 13. — Judith 5, 21: Reg. Germ. 4. 15. — 4 Esdr. 3, 30: Turic. Germ. Vulg. — Sap. 11, 25: Vulg. — Lucif. Reg. apost. p. 183. — Baluz. V. p. 157. — Gild. Epist. §. 4.

odientis Exod. 23, 5. Prov. 27, 6: Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 76.

odientem Jud. v. 23: in timorem odi*entem* et eam . ., Fuld.

odientes Rom. 12, 9. Tit. 3, 3: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jud. v. 23: Dem. Amiat. Vulg. — Tit. 3, 3: Lucif. d. non parc. p. 299. — Exod. 18, 21: Rufin. hom. Orig. in Exod. XI. §. 6. — Ps. 138, 21: August. Specul., Rufin. hom. Orig. in Ps. 37 prim. §. 8. — 2 Sam. 5, 8. 19, 6. Ps. 17, 41. 43, 8: Vulg. — Tert. Marc. IV. 16. — Lucif. Athan. II. p. 121. — Gild. Epist. §. 40.

odientium Luc. 1, 71: Gall. — Ps. 105, 10. Ezech. 16, 27. Sirac. 25, 20: Vulg. — Iren. IV. 20, 4.

odientibus Mich. 3, 2: *odientibus* bona et quaerentibus mala (Gild.: maligna), Fuld., — Gild. Castig. in eccl. ord. 717. — Deut. 32, 41 :

et *odientibus* me retribuam, Psalt. Veron. — Deut. 7, 10: Vulg. — Ps. 119, 7: cum *odientibus* pacem eram pacificus, Ambros. in ev. Luc. X. — Mt. 5, 44: Cant. Gall. — Luc. 6, 27: Cant. Colb. Gall. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 12. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39. 102.

oditur Tert. Apol. 3: *oditur* .. nomen innocuum. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 3.

odimur Lucif. d. non conv. p. 199.

odiremur Hieron. Ep. 18. 43, 2: *odiremur* a mundo.

odietur Sirac. 20, 8. 21, 31: Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39.

odiri Iren. IV. 24, 1: *odiri* a deo. — Lucif. Athan. II. p. 119. 146. d. non conv. 200. d. non parc. 231. — Vet. interpr. Orig. l. c.

odiendam Cod. Rehd. Capitul. Luc. XIV.

II. *Ergänzung* fehlender und *reguläre* Bildung unregelmässiger Formen.

coepère Plaut. Men. V. 5, 57: neque pugnas nec lites *coepio*. — Plaut. Truc. II. 1, 23: ubi nihil *coepiam*. — Caecil. ap. Non. p. 89: mane *coepiam*. — Cat. ib.: alium quaestum *coepiat*. — Terent. Adelph. III. 3, 43: quam ille quicquam *coeperet*. — Priscian. XVIII. 25, 252. — — *volam* für velim. Plaut. Asin. I. 1, 96: si quid te *volam*. — Lucil. ap. Non. p. 478: eidola atque atomos vincere Epicuri *volam*. — — *ardui* für arsi. Gruter. Inscr. 121, 1: arbores luci sacri .. *arduerint*.

III. *Conjugationstausch*.

Es steht 1. die *dritte* Conjugation anstatt der *ersten*.

lavĕre für lavare. Plaut. Most. I. 2, 30. Pseud. I. 1, 8. Truc. V. 1, 10. — Lucret. V. 948. — Virg. Acc. Varr. Sall. Naev. Enn. Afran. Titinn. Pompon. ap. Non. p. 503 sq.

sonĕre f. sonare. Acc. Enn. ib. 504 sq. — Lucret. V. 157. — *resonĕre* Acc. Pacuv. ap. Non. ib.

2. die *dritte* anstatt der *zweiten*.

exercĕre Luc. 22, 25: et qui potestatem in eos exerc*unt*, Verc. Veron.

extergĕre Baruch 6, 12: exterg*unt* faciem ipsorum, Vulg. — Dig. XXXIII. 7, 12, 22: exterg*antur* (Conj.).

lugĕre Mt. 5, 5: lug*unt*, Cant. Brix. Clar. Harlei.

tondēre Ezech. 44, 20: capita sua non radent et comas suas non tondent [ψιλώσουσι], S. Paul. — cf. Ranke ad loc. — Gruter. p. 138 (in m. Maio): tund*u*ntur (= tondentur). — — *attondēre* Ezech. 44, 20: neque comam nutrient, sed tondentes attond*ent* capita sua. Nahum 1, 12: sic quoque attond*en*tur [διασταλήσονται] et pertransibit, Vulg. — — Zu „*tondit* skirit" der Gloss. Cassell. bemerkt W. Grimm: „tond*i*t ist eine fehlerhafte lateinische Form, kam aber vielleicht in der Volkssprache vor."

fulgĕre Lucil. Pompon. Pacuv. Acc. ap. Non. p. 506. — Lucret. V. 1094. VI. 160. 165. 174. 214. 218. — — *miscĕre* Sulp. Sev. Hist. II. 37, 5: misc*u*nt (cod. Palat.). — *olĕre* Petron. 50: ol*u*nt. — *contui* f. contueri. Plaut. Asin. I. 1, 111. II. 3, 23. III. 1, 20. Most. III. 2, 155. — Pompon. ap. Non. p. 470. — — *intui* f. intueri. Turpil. ib. — Plaut. Most. III. 3, 152.

3. die *vierte* anstatt der *zweiten*.

florire für florere. Hebr. 9, 4: virga Aron que flor*i*erat, Clar. — Job 14, 7: iterum flor*iet* [= florebit, ἐπανθήσει], Mm. — Jes. 27, 6: et flor*iet* [ἐξανθήσει] Israel, Iren. IV. 4, 1. — Ps. 71, 16: et flor*ient* [ἐξανθήσουσιν], Psalt. Veron.; — et flor*iet*, Germ. 1. — Ps. 102, 15: et sicut flos agri, ita flor*iet*, Bonifac. Epist. 1. — Ps. 131, 18: super ipsum autem flor*iet* [ἐξανθήσει] sanctificatio mea, August. Doctr. christ. II. c. 13. — Luc. 21, 30: cum flor*ient* a se [προβάλωσιν], Verc.[2]
deflorire für -rere. Sirac. 51, 19: deflor*iet* (Vulg.: et effloruit) tamquam praecox uva, Tolet.
lugire f. lugere. Joel 1, 13: lug*i*te deservientes altario, August. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 57. Patr. n. bibl. I. 2. p. 36).

4. die *vierte* anstatt der *dritten*.

accersire für arcessere. Jo. 14, 3: accers*io* Veron. Colb. Corb.; Ambros. in Ps. 118 (bis). d. Bon. mort. c. 12. — Fut. accers*iam* Act.

[2] August. l. c.: „Illud etiam quod iam auferre non possumus de ore cantantium populorum: ‚Super ipsum autem *floriet* sanctificatio mea', nihil profecto sententiae detrahit; auditor tamen peritior mallet hoc corrigi, ut non *floriet* sed *florebit* diceretur, nec quidquam impedit correctionem nisi consuetudo cantantium. Ita ergo facile etiam contemni possunt, si quis ea cavere noluerit quae sano intellectui nihil detrahunt."

24, 25: Laud. Amiat. Fuld. — Partic. accers*iens* Act. 24, 26: Laud. Fuld.; — arcess*iens,* Amiat. — arcess*ientes* Act. 4, 18: Laud. — Imper. accers*i* Act. 10, 5. 32. 11, 13: Cant. Laud. Fuld. Vulg.; arcess*i* Act. 5, 32. 11, 13: Amiat. — Infin. arcess*ire* Act. 10, 22: Laud. Amiat., — accers*ire* Cant. Fuld. Vulg. — accers*iri* Cael. Aurel. Acut. II. 18, 104. Ambros. d. Joseph 7.

fodire für fodĕre. Jes. 5, 2: et torcular fod*ii* in illa, Psalt. Veron. — fod*iit* Mt. 21, 33. 25, 18. Mc. 12, 1: Rehd. — — *effodire* Ps. 7, 16: et effod*iit* eam, Psalt. Veron. — Inf. *effodiri* Plaut. Mil. II. 3, 44. — — *perfodire* Ezech. 12, 5: perfod*i* tibi parietem, Tolet. — Mt. 24, 43: perfod*iri* domum suam, Rehd. Amiat. Fuld. — Luc. 12, 39: perfod*ire* (*i*) domum suam, Rehd.

fugire für fugere. 1 Sam. 19, 10: et David fug*iit.* 20, 1: fug*iit* autem David, Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Jos. 20, 6: domum suam de qua fug*i*erit, Tolet. — Jo. 6, 15: cum cognovisset . . fug*iit.* Act. 7, 29: fug*iit* autem Moses, Fuld. — Mt. 26, 56: relicto eo fug*i*erunt. Mc. 5, 14: qui aut. pascebant eos fug*i*erunt, Rehd. — — *confugire* Ps. 142, 9: ad te confug*ii,* Psalt. Veron. — — *profugire* Mc. 14, 52: relicta sindone nudus profug*iit* ab eis, Rehd.

linire für linere. Ezech. 13, 15: qui lin*i*unt eum (bis), Vulg. — Propert. III. 12: lin*i*untur caede sagittae. — Veget. Mulomed. II. 45: armi lin*i*antur. — Genes. 6, 14: bitumine lin*i*es, Vulg. — Exod. 12, 22: et lin*i*etis super limen, August. Locut. 63. d. Exod., Quaest. 46. in Exod. — Ezech. 13, 15: est qui lin*ivit,* Tolet. — Jo. 9, 6: et lin*ivit* lutum, Gall. Vulg. — Hebr. 1, 9: ideo lin*ivit* te deus, Clar. — Ezech. 13, 12: litura quam lin*istis,* Vulg. — Colum. 6, 17: liquida pice cum oleo lin*ire.* — Levit. 14, 42: luto alio lin*iri* domum, Vulg. — Pallad. IV. 10, 29. — lin*ire* D. kelen *74.* — — *delinire* f. delinere. Ezech. 13, 12: delin*istis,* Tolet. — — *illinire* Gen. 6, 14: illin*i*es eam bitumine, Ambr. d. Noë et arca c. 6. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 15, 1: postes illin*i*rentur. — Veget. Mulom. I. 13: saepius illin*i*es. II. 34: caput illin*i*es. — — *oblinire* Scrib. Larg. Compos. 245: cinis . . aqua conspersa, obl*inita.* — — *perlinire* Sap. 13, 14: perlin*iens* rubrica, Vulg. — Colum. IX. 12, 2: perlin*i*at. — — *superlinire* Jo. 9, 6: et superlin*ivit* ei lutum. 9, 11: et superlin*ivit* mihi oculos, Brix. — — *superillinire* Apul. Herb. 74: superill*initus.*

parire f. parĕre. Luc. 1, 57: ut par*i*ret et peperit, Cant. — Varr. L. L. IV. p. 18: ova par*ire* solet. — cf. Forbig. ad Lucret. I. 72.

serpire Act. 4, 17: sed ut non amplius quid serp*i*at in populum, Cant.

cupire f. cupere. Lucret. I. 72: confringere . . cup*i*ret. — *lacessire* f. lacessere. Ps. — Ovid. d. Vetula I.: qui dente lacess*i*at ipsum. — Colum. 9, 8 u. 15: lacess*iri*. — — *moriri* f. mori. Plaut. Vidular. ap. Non. p. 138: malim mor*iri* meos quam mendicarier. — Pompon. ib. 127: more fit mor*iri* suam quisque uxorem ut velit. — — *progredire* f. -gredi. Plaut. Cas. V. 1, 9: progred*iri*. — Nov. ap. Non. p. 473: i prius, progred*i*.

IV. *Präsens*formen.

afferet = affert. Mt. 13, 23: intellegit et fructum affer*e*t et facit, Fuld.

auferet (auferit?) Luc. 6, 29: qui aufer*e*t tibi tunicam. 30: qui aufer*e*t quae tua sunt. 11, 22: arma eius auferet (= Amiat. Vulg.), Rehd. — Luc. 6, 30: qui aufer*e*t quae tua sunt, Amiat. Fuld.

differitis für differtis. Luc. 12, 7: multis enim passeribus differ*i*tis vos. 12, 24: nonne vos differ*i*tis volatilibus, Cant.

sufferit für suffert. 1 Cor. 13, 7: omnia suffer*i*t, Clar. — — *feris* für fers. Firmic. Mat. 24, 3. — *proferis* ib. 22, 3. — *transferis* ib. 20, 1.

neunt für nent [νήθουσι]. Mt. 6, 28: Verc. Veron. Brix. Rehd. — Luc. 12, 27: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd.

nevis für non vis. Plaut. Trin. V. 2, 32. — *nevult* f. non vult. Titinn. ap. Non. p. 144. — — — (Imperf. *potebat* für poterat. Luc. 19, 3: et non pote*b*at a turba, Cant.)

V. *Perfect*formen:

1. bei dem Stammauslaute D.

accedisset für accessisset. Mc. 6, 21: Rehd.

plaudisti f. plausisti. Ezech. 25, 6: Weing.

praemorsisset f. -mordisset. Plaut. Trigem. ap. Gell. 7, 9.

2. bei dem Stammauslaute G.

collexi f. collegi. Mt. 25, 35. 38. 43: colle*x*istis . . colle*x*imus . . colle*x*istis, Cant. Amiat. Fuld. — 25, 35. 43: colle*x*istis, Veron. Germ. — Act. 5, 6: colle*x*eruut, Laudian. — Job 27, 16: si colle*x*erint aurum, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 186.

coxi für coëgi. Luc. 24, 29: et co*x*erunt eum, Cant.

dispergi für dispersi. Sophon. 1, 11: disper*g*erunt, Tolet.
eregi für erexi. Dan. 10, 10: ere*g*it [ἤγειρε] me super genua mea, Weing.
porregi für porrexi. Jo. 13, 26: cui ego .. porri*g*ero (pr. m.) .. porre*g*it Judae, Rehd.

neglegerit Aemil. Macer ap. Diom. p. 366 P. — *neglegisset* Sall. Jug. 40, 1. — cf. Priscian. p. 895 P.

3. mit Beibehaltung des Präsens-N.

effundi für effudi. Ps. 105, 38: effu*n*derunt sanguinem, Psalt. Veron.
delinqui für deliqui. Ps. 118, 67. 87: ego deli*n*qui. 88, 31: si deli*n*querint, Psalt. Veron.
relinqui für reliqui. Ps. 16, 14: et reli*n*querunt reliquias, Psalt. Veron. — Mc. 10, 29: qui reli*n*querit domum, Rehd. — — Prov. 4, 6: ne dereli*n*queris ea, Vindob. 954.

4. auf *ui.*

avertui für averti. Hos. 8, 3: quia Istrahel avert*u*it [ἀπεστρέψατο] bona, Fuld.
conterui f. contrivi. Ps. 3, 8: dentes peccatorum cont*eru*isti, Psalt. Veron. — Tibull. I. 6, 64: cont*eru*isse (ed. Heins.).
lambui f. lambi. Jud. 7, 6: lamb*u*erunt, August. Quaest. 37. in Jud. — Jud. 7, 7: Vulg. — — Jud. 7, 5: lamb*u*erint. 7, 6: lamb*u*erant, Vulg.
linui f. levi. Jo. 9, 6: et l*inu*it ei lutum, Cant. Verc. — 9, 11: et l*inu*it mihi oculos, Cant. — — *superlinuit* Jo. 9, 6. 11: Veron.
plicui für plicavi. Judith 10, 5: et plic*u*it omnia vasa sua, Reg. Germ. 4. 15. — Luc. 4, 20: cum plic*u*isset librum, Rehd. Amiat. Fuld.
sinui für sivi. Act. 28, 4: quem salvum factum de mari fata vivere non si*n*uerunt, Sulp. Sev. Ep. I. 5 (codd. aliq.).

5. auf *ivi, evi, avi, i* anstatt auf ui.

salivi für salui. Jo. 21, 7: et misit se et sal*ib*it [ἥλατο] in mare, Cant.
silevi für silui. Act. 15, 12: sil*e*vit omnis multitudo. 15, 13: silerunt, Cant.
florierat f. floruerat. Hebr. 9, 4: Clar.

posivi f. posui. Plaut. Curc. IV. 3, 4: *deposivi.* Terent. Eun. V. 3, 3:

supposivit. — *posi* f. posui. Gruter. Inscr. 541, 8. 571, 9. 724, 8. 882, 14: pos*it.* — *habivi* f. habui. Plaut. Asin. III. 3, 32. — *sapivi* f. sapui. Nov. ap. Non. p. 508. — *emicavit* f. emicuit. Quintil. I. 6, 17. — *vetavit* f. vetuit. Pers. V. 59.

6. ohne Reduplication.

curristi Tert. Fug. 12. — *currĕre* f. cucurrere. Arnob. adv. Gent. IV. 4. — — *parcuit* f. pepercit. Naev. ap. Non. p. 153. — *sponderit* f. spoponderit. Prov. 17, 18: Tolet.

7. mit E-Reduplication.

memordi für momordi. Enn. Laber. Plaut. Acc. ap. Gell. 7, 9. — *occecurri* Tuber. ib. — *peposci* Valer. ib. — *pepugi* Acc. ib. — *secidi* für scidi. Acc. ib. — *spepondi* Valer. ib. — Orell. 4358. — *tetulit* f. tulit. Terent. Andr. V. 1, 13. — *tetulissem* ib. IV. 6, 13. — *tetulissent* Capitolin. Macrin. 11.

8. mit Einfügung von *di* oder *de.*

ascendiderat Palat. Evv. 125ᵃ· 17. — *edediderit* ib. 131ᵇ· 7. (vgl. Schuchardt Vokalism. I. S. 35). — *prandiderunt* f. pranderunt. Jo. 21, 15: cum ergo *prandiderunt*, Verc. . . *prandidissent*, Veron. — *prendiderunt* f. prenderunt. Jo. 21, 3: et in illa nocte *prendiderunt* nihil, Cant. Veron. (ohne in); et illa n. nihil *prendiderunt*, Amiat. Fuld. Vulg. — *videderant* Mc. 16, 14: qui *videderant* eum resurrexisse, Fuld. — *descendidit* Valer. ap. Gell. 7, 9. *descendiderant* Laber. ib. — *incendederit* Lex Sal. p. 50. — *odedere* Virg. Aen. VII. 327 cod. Medic.

9. anderweitiger Bildung.

adiuvavi für -iuvi. Luc. 1, 54: adiu*va*vit [ἀντελάβετο] Israhel pueri sui, Cant. — 2 Cor. 6, 2: die salutis adiu*va*vi te, Amiat. Fuld.; — Cassiod. Compl. 9. in 2 Cor. — Dig. XXXIV. 9, 5, 10. XL. 2, 15, 1. — *adiuvaturus* Petron. 18. — — *adsisti* f. adstiti. Act. 12, 7: ad*si*stit [ἐπέστη]. — ad*si*sterunt: Act. 4, 26. 10, 17 . . ö., Cant. — — *adsistisse* Sulp. Sever. Dial. II. 7, 1. *adsisterant* vit. Martin. 7, 4 (cod. Veron.). — — *confiderunt* f. confisi sunt. Liv. XLIV. 13. — *diffidissem* f. diffisus essem. Quintil. Declam. 287. — — *evulsi* f. evelli. Jerem. 12, 15: et cum ev*ul*sero eos, Vulg. — Flor. IV. 12, 38: *evulsit.*

— *haurii* f. hausi. Jo. 2, 9: qui hau*ri*erant aquam, Rehd. Fuld. — hau*ri*erint Varr. fragm. 188 Bip. — — *mavoluit* f. maluit. Petron. 77: nusquam ma*vo*luit hospitari. — *praerepsi* f. -ripui. Gruter. 684, 6: quem importuna mors ademit praere*ps*itque. — *praestavi* f. -stiti. Iren. IV. 37, 2: bonus deus praest*av*it [*πάρεσχε*] bonum consilium. IV. 38, 1: lac nobis praest*av*it. — — *reversus sum* für reverti. Mt. 2, 12: *reversi sunt*, Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 20. 39. 8, 37. 10, 17. Jo. 7, 53: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Herm. Past. III. 8, 4. — Corn. Nep. Them. 5. — Auct. Bell. Hispan. 13, 6. 18, 1. — Phaedr. IV. 14, 10. — Hygin. Fab. 131. — Frontin. Strat. IV. 2, 8. — Val. Max. V. 3, 4. — — *solui* f. solitus sum. Cato, Enn. ap. Varr. L. L. VIII. 155 Bip. — *soluerit* für solitus sit. Cael. ap. Non. p. 508 sq. — *tollisse* f. sustulisse. Dig. XLVI. 4, 13, 4.

10. der *Composita* von *ire* mit beibehaltenem V.

exivi Mt. 12, 44: Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 8, 42: Cant. Gall.; Tert. Prax. 22. 24. — Jo. 16, 27: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; Hilar. — Jo. 16, 28: Colb. Brix. Mm. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 17, 8: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 10, 32: Turic. Germ. Vulg. — Dan. 9, 22: Tert. Jud. 8. — — *exivit* Mt. 9, 26: Colb. Corb. Germ. Clar. Amiat. Fuld. — Mc. 9, 25: Colb. Corb. Gall. — Mc. 11, 11: Germ. 2. Rehd. — Luc. 1, 9: Iren. — Luc. 2, 1: Colb. Corb. — Luc. 4, 35. 7, 17. 8, 5. Jo. 11, 44. 13, 31: Cant. — Luc. 6, 12: Cyprian. Orat. 21. — Luc. 7, 17: Gall. — Jo. 10, 39 (= Fuld.). 13, 3. 30: Cant. Gall. Amiat. Vulg. — Hebr. 11, 8: Clar. — Jes. 57, 16: Tert. Hermog. 32. — Dan. 9, 23: Tert. Jud. 8. — Jud. 11, 36: Ambr. Offic. III. 12. — Lev. 9, 24: ibid. III. 14. — Lev. 10, 2: ibid.

introivi Luc. 7, 44: Cant. Colb.; August. in Ps. 140. — — *introivit* Mc. 11, 11: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 6, 4: Cant. Colb.; Iren. — Luc. 7, 1. 45: Colb. — Luc. 10, 38: Cant. Colb. — Jo. 13, 27: Corb. Amiat. Fuld. Vulg.; Ambros. — Jo. 20, 8: Veron. Brix. Mm. Gat. Germ. Fossat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 18, 1: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 2, 24: Lucif. Cal. Athan. I. p. 61. — 2 Reg. 6, 33: Ambros. Offic. III. 14.

praeterivi 1 Sam. 15, 24: Lucif. Reg. apost. p. 162. — — *praeterivit* 1 Reg. 10, 3: Ambros. Offic. II. 10. — Luc. 10, 31. 32: Colb.; Amiat. Fuld. Vulg. (v. 31). — Ambros. d. Esau 8 (bis).

prodivi Sirac. 24, 5: Vulg.; — Lact. Inst. IV. 8, 15; Ambros. d. Bened. patr. c. 11; Ferrand. Ep. ad Anatol. c. 13. — — *prodivit* Jes. 57, 16: Tert. Anim. 11 [?]. — Ambr. Serm. 87.
subivi Jerem. 15, 9: exterrita est quae parit et taeduit animam et subi*v*it sol ei, Lact. Inst. IV. 19, 4.
transivi Ps. 36, 35: Vulg.; Lucif. Athan. I. p. 48. — Ambr. Serm. 90. — — *transivit* Luc. 4, 30: Colb. — Jo. 18, 1: Ambros. — 2 Reg. 23, 3: Lucif. d. non parc. p. 239. — 1 Sam. 26, 13: Lucif. Athan. I. p. 30. — Ambros. Serm. 7. in Ps. 118 (bis). Offic. III. 5. — Capitolin. Maximinor. 22. — — *transivimus* Capitolin. Antonin. P. 4. — — *pertransivit* Luc. 10, 31. 32: Cant. — — *transabivi* Apul. Met. 147.

VI. *Futural*formen:

1. mit der Endung *am* bei Verben der *zweiten* Conjugation.

amoveam für amovebo. 2 Sam. 7, 15: non amove*am* [ἀποστήσω] ab eo, August. Civ. Dei XVII. 8.
appareas f. apparebis. 4 Esdr. 11, 45: non apparens appare*as*, Turic. Germ. (Vulg.). — vgl. Volkmar z. d. St.
augeam f. augebo. Genes. 17, 6: et auge*am* [αὐξανῶ] te valde, August. Civ. XVI. 26. d. Genes. lib. I. Locut. 51. d. Genes. — — Tob. 5, 21: et adhuc adauge*am* (im Codex: adaugam) mercedem tuam, Regin. Suec. — — *auges* f. augebis. Iren. I. praef. §. 3: percipies et ipse aug*es* [αὐξήσεις] ea penes te.
commoneam f. -monebo. 3 Jo. 10: si venero *commoneam* [ὑπομνήσω] eius opera, Amiat. Fuld.
deleam f. delebo. Genes. 6, 7: dele*am* [ἀπαλείψω] hominem, August. Civ. XV. 24. Locut. 14. d. Genes.; — Auct. Quaest. Vet. T. 41. — Exod. 17, 14: deletione dele*am* [ἐξαλείψω], Cyprian. Testim. II. — Exod. 32, 33: dele*am* [ἐξαλείψω] eum, Cyprian. d. Laps. 187. — Deut. 9, 14: dimitte me . . et dele*am* [ἐξαλείψω] nomen eius, Vulg. — 2 Reg. 21, 13: dele*am* [ἀπαλείψω] Hierusalem, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 179.
doceam f. docebo. Ps. 50, 15: doce*am* [διδάξω] iniquos vias tuas, Psalt. Veron. Roman. August. Cassiod. — 4 Esdr. 2, 4: et doce*am* te, Turic. — 4 Esdr. 10, 38: audi me et doce*am* te, Turic. Germ. Vulg.

respondeam f. respondebo. Ps. 118, 42: et respond*eam* [ἀποκριθήσομαι] exprobrantibus, Psalt. Veron. — 4 Esdr. 8, 25: dum sapio respond*eam*, Germ. Colb. Vat. (Vulg.: respondebo).
videam f. videbo. Num. 23, 13: veni .. in locum alium de quo totum non vid*eas* [ὄψει] eum, sed partem aliquam eius vid*eas* [ὄψει], Rufin. hom. Orig. in Num. XVI. §. 1. — Job 21, 20: vid*eant* autem oculi illorum mortem, Lucif. Reg. apost. p. 185 (Vulg.: videbunt).

exsorbeam Non. p. 102: exorbebo pro exorb*eam*. — *misces* f. miscebis. Apic. 2, 3: cepam addes .. ius crudum misc*es* .. et sic intestinum facies. — *persuadeam* f. -suadebo. Petron. 46: aliqua die te persuad*eam* ut ad villam venias ..? inveniemus quod manducemus. — [Ps. 97, 8: flumina plaud*eant* [für plaudent, κροτήσουσι] manibus, Psalt. Veron.]

2. mit der Endung *bo*, und zwar:

a. bei Verben der *dritten* Conjugation.

diligebit Palat. Evv. 191b. 5.
intendebis Habac. 3, 9: intendens intend*ebis* arcum tuum, Psalt. Veron.
metuebitis Palat. Evv. 200b. 13. (vgl. Schuchardt Vokalism. I. S. 36).
obliviscebor Ps. 118, 16: non oblivisc*ebor* verborum tuorum, Psalt. Veron.

dicebo Nov. ap. Non. p. 507. — *exsugebo* Plaut. Epid. II. 2, 5. — *paribis* für paries. Pompon. ap. Non. p. 508. — *reddibo* Plaut. Cas. I. 1, 41. Men. V. 7, 59. *reddibitur* Plaut. Epid. I. 1, 22. — *tremebo* Assumpt. Mos. XI. 44 sq.: trem*ebit* terra. — *vivebo* Nov. ap. Non. p. 509.

b. bei Verben der *vierten* Conjugation.

custodibo Ps. 118, 17: et custod*ibo* verba tua, Psalt. Veron. August. — 118, 34: et custod*ibo* illam. 118, 44: et custod*ibo* legem tuam (= Ambros. Serm. 6. in Ps. 118). 118, 134: et custod*ibo* mandata tua. 118, 146: et custod*ibo* testimonia tua, Psalt. Veron. — Prov. 4, 8: circumda ea tibi et custod*ibunt* te, Vindob. 954. — 4 Esdr. 13, 23: custod*ibit*, Germ. — Plaut. Capt. III. 5, 71: custod*ibitur*.
dimetibor Ps. 59, 8: dividam Sichimam et convallem tabernaculorum dimet*ibor*, Psalt. Veron.

dormibo Plaut. Trin. III. 2, 100. — *dormibit* Cato R. R. V. 5. — 4 Esdr. 5, 35: dorm*ibunt,* Germ.
metibor Ps. 59, 8: convallem tabernaculorum met*ibor*, Vulg.
partibor Exod. 15, 9: part*ibor* spolia, Psalt. Veron. — Ps. 59, 8: laetabor et part*ibor* Sichimam, Vulg.
remetibor Mc. 4, 24: in qua mensura mensi fueritis, remet*ibitur*[3] vobis, Rehd.
scibo Ps. 118, 125: et sc*ibo* testimonia tua, Psalt. Veron. — Plaut. Asin. I. 1, 13. — Terent. Eun. IV. 4, 58. Adelph. III. 3, 6. IV. 9, 5. Hec. II. 2, 4. — — *scibis* Terent. Eun. IV. 7, 35. Heaut. V. 2, 43. — — *scibit* Jon. 3, 9: quis sc*ibit* si poenitebitur deus, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153. — Terent. Phorm. IV. 6, 38.
sepelibo Hos. 9, 6: et suscipiet eos Memphis et sepel*ibit* eos Machmas, Fuld.
tinnibo 2 Reg. 21, 12: omnes qui audierint haec, tinn*ibunt* aures eorum utraeque, Lucif. Reg. apost. p. 179.

aperibo Plaut. Truc. IV. 2, 50. — Pompon. ap. Non. p. 506. — — *audibo* Enn. Caecil. ib. 505 sq. — Plaut. Capt. III. 4, 86. Poen. I. 2, 97. — — *constabilibis* Assumpt. Mos. II. 46. — *esuribo* Pompon. Nov. ap. Non. p. 479. — *expedibo* Pacuv. Acc. Pompon. Enn. ib. 477. 505. — Plaut. Truc. I. 2, 35. — — *grandibo* Plaut. Aul. I. 1, 10. — *inlargibo* Cato ap. Non. p. 470. — *invenibo* Pompon. ib. 479. — *mentibor* Plaut. Mil. II. 2, 101. — *obedibo* Afran. ap. Non. p. 507. — *operibo* Pompon. ib. — *pervenibo* Pompon. ib. 508. — *reperibo* Caecil. Pompon. ib. — Plaut. Epid. I. 2, 48. — — *servibo* Plaut. Men. V. 9, 42. — Terent. Hec. III. 5, 45. — *stabilibis* Assumpt. Mos. II. 44. — *venibo* Pompon. ap. Non. p. 508. — Plaut. Merc. II. 3, 124. Pers. III. 1, 8.

3. der *Composita* von *ire.* [cf. Bünem. ad Lact. Inst. IV. 13, 20. Epit. 46, 8].

circumiet für circumibit. Jes. 28, 27: Tolet.
exies f. exibis. Mt. 5, 26: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 12, 59: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — — *exiet* Mt. 2, 6: Cant.

---

[3] Das im cod. stehende Wort *remitiebitur* enthält in seinen 3 letzten Silben wahrscheinlich die beiden Lesarten remet*ietur* und remet*ibitur* in Eins verschmolzen.

Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; Hieron. Ep. ad Eustoch. — Mc. 7, 29: Tolet. — Luc. 19, 11. Jo. 10, 9 (= Rehd.): Cant. — Apoc. 11, 5: Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 72, 7: Germ. 1. — Ps. 103, 23. 145, 4: Psalt. Veron. August. Cassiod. — Jes. 11, 1: Iren. III. c. 10. Lact. Inst. IV. 13, 20. — Jes. 51, 4: Judith 11, 14: Vulg. — Mich. 1, 3: Rufin. hom. Orig. in Gen. IV. §. 5. — Mich. 5, 2: Tert. Jud. 13. — 1 Sam. 24, 11. 14: Lucif. Cal. Athan. I. p. 29. — Assumpt. Mos. XI. 40. — — *exient* Jo. 7, 38: Hilar. — 3 Esdr. 15, 29. 30: Vulg.

peries Sirac. 8, 18: Vulg. — — *periet* Ps. 9, 19: Psalt. Veron. — Sap. 4, 19: Lucif. Athan. I. p. 62. — 1 Macc. 2, 63: Tolet. — Sirac. 23, 7. 41, 9: Vulg. — Barnab. Ep. c. 5. — — *perient* Jo. 10, 28: Cant. — Ps. 9, 4: Psalt. Veron. Roman. Cassiod. — Ps. 145, 4: Psalt. Veron. — 3 Esdr. 12, 20: Vulg. — — — *disperiet* Sirac. 32, 22: disper*iet* intelligentia, Tolet. — Judith 6, 3. Sap. 16, 29: Vulg. — — *disperient* Ps. 36, 22: Psalt. Veron. — Ps. 36, 38: Psalt. Veron. August.

praeteries Gruter. Inscr. 717, 9. — — *praeteriet* Sap. 1, 8: Vulg.; Fulgent. Rusp. d. quinq. quaest. c. 3.

prodiet Job 5, 6: non enim prod*iet* de terra labor, August. annotatt. in Job. — Ps. 72, 7: Psalt. Veron. August. — Jes. 2, 3: ex Sione enim prod*iet* lex, August. Civ. Dei X. 32. — Mich. 5, 2: ex te mihi prod*iet*, Weing.; August. Civ. XVIII. 30. 32. — — *prodient* Jo. 5, 29: Rehd. — Lact. Inst. VII. 16, 14.

rediet Levit. 25, 10: Vulg. — August. contr. Academ. III. 10, 22. — — *redient* Levit. 25, 13. Jerem. 37, 7: Vulg. — *redies* Apul. Met. 131.

transiet Mt. 5, 18: Cant. — Mc. 13, 30. Luc. 12, 37. 38: Rehd. — Jo. 5, 24: Rehd. Amiat. Fuld.; — Tert. Resurr. 37. — 1 Cor. 7, 31: trans*iet* enim habitus huius mundi, Rufin. interpr. Orig. d. Princ. I. 6, 4. II. 2, 6. — Sap. 2, 3: Ambros. d. Cain et Abel I. 4. — 1 Sam. 2, 30; Lucif. Cal. Athan. I. p. 19. — 1 Reg. 9, 8: et omnis qui trans*iet* per illam, Lact. Inst. IV. 18, 32. Epit. 46, 8. — Judith 6, 4: Vulg. — Apul. Trismeg. p. 93. — Tibull. I. 4, 27. — — *transietis* Genes. 18, 5: Ambros. d. Abr. I. c. 5. — — *transient* 2 Petr. 3, 10: Dem. Fuld. Vulg. — Luc. 21, 33: Rehd. — Eccles. 8, 13: Vulg. — Jes. 45, 14: Ambros. d. Fid. c. Arian. c. 7. — — — *pertransiet* Ps. 102, 16: August. Enarr. Ps. 102. n. 23. — *pertranseam* Ps. 41, 5: quia pertrans*eam* [διελεύσομαι] in locum tabernaculi, Rufin. hom. Orig. in Jos. IV. §. 4. — — *subtransiet* Sap. 6, 8: Lucif. Athan. I. p. 63.

4. von *posse.*

poterint = poterunt. Luc. 13, 24: quaerent intrare et non pote*ri*nt, Rehd. — Luc. 21, 15: cui non pote*ri*nt resistere, Amiat. — Assumpt. Mos. VI. 20 sq.: quia non pote*ri*nt referre. — cf. Lachm. in Gaium I. 146. in Lucr. p. 238. Halm. Anal. Tull. I. p. 3.

VII. *Imperative:*

1. mit voller Form von *dicere, ducere, facere.*

dice Plaut. Capt. II. 2, 109. — — *abduce* Terent. Phorm. III. 2, 63. Adelph. III. 4, 36. — *adduce* Terent. Phorm. II. 3, 79. — *traduce* Terent. Heaut. IV. 2, 22. Adelph. V. 5, 12. 19. — — *face* Terent. Andr. IV. 1, 57. 2, 29. V. 1, 2. 14. Eun. I. 2, 10. Heaut. I. 1, 28. Adelph. II. 2, 33. V. 1, 56. 5, 8. Phorm. III. 2, 50. IV. 3, 69. — Ovid. Pont. II. 2, 64. — Corn. Nep. IV. 2, 4. — Lucret. II. 485. III. 422. cf. Forbig. ad hh. ll.

2. in Präsensform.

adfers für adfer. Jo. 20, 27: adfer*s* [φέρε] digitum tuum ... et adfer*s* [φέρε] manum tuam, Cant. — 2 Tim. 4, 13: paenulam .. veniens adfer*s* [φέρε], Clar. Fuld.

adferitis für adferte. Jo. 21, 10: adfer*itis* [ἐνέγκατε] de piscibus, Verc.

offers für offer. Mt. 5, 24: et tunc veniens offer*s* [πρόσφερε] munus tuum, Rehd. (sec. m.), Harlei. Amiat. — Luc. 5, 14: ostende te sacerdoti et offer*s*, Cant. Verc. Veron. Corb., Rehd. (offer*es*). — Mt. 8, 4: sed vade, ostende te sacerdoti et offer*s* munus, Fuld.

3. von *fieri.*

fiere Genes. 27, 29: et *fiere* [γίνου] dominus fratris tui, August. Civ. Dei XVI. 37.

fito Cato ap. Non. p. 475: tu dives *fito.* — *fite* Crass. ib.: socii, nunc *fite* viri.

VIII. *Participia.*

1. Präsentis.

fiens Jo. 7, 50: unus *fiens* [ὤν] ex ipsis, Gall. — Act. 24, 3: correctionum *fientium* genti huic, Laud.

abientes für abeuntes. Luc. 8, 14: ab*i*entes suffocantur. 22, 13: Cant.

exientes Luc. 5, 2: ex*ie*ntes lavabant retiam, Cant. — 4 Esdr. 9, 29: erant ex*ie*ntes de Aegypto, Turic.

praeientes Gruter. Inscr. p. 121.

2. Perfecti, — und zwar:

a. auf *sus.*

absconsus für absconditus. Mt. 6, 4: in abscon*s*o, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Germ. — Mt. 6, 6 (bis). 13, 35: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. — Mt. 13, 44: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. — Luc. 8, 17: Cant. Verc. Veron. Corb. — Luc. 11, 33: Veron. Gall. Vindob. — Luc. 18, 34: Cant. Verc. Veron. — Luc. 19, 42: Cant. Verc. — Rom. 2, 29: Fuld. — 1 Petr. 3, 4: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. c. 23. — Jos. 7, 21: argentum abscon*s*um, Lucif. Cal. d. non parc. p. 230. — Ps. 9, 8: in abscon*s*o, Lucif. Athan. I. p. 44. — Ps. 53, 2: Psalt. Veron. — Hos. 13, 14: Weing. — Sirac. 14, 23: et in absconsis illius. 23, 28. 30, 18: Tolet. — 4 Esdr. 8, 53. 16, 63: Turic. Vulg. — Sap. 7, 21. Sirac. 1, 39. 4, 21. 11, 4. 16, 22. 17, 13. 17. 20, 32. 27, 19: Vulg. — Iren. I. praef. §. 2 (bis). I. 30, 15. II. 27, 2. III. 16, 4. IV. 19, 2 (bis). V. 6, 1 .. ö. — Aug. Civ. XVIII. 32. — Vgl. Diez Altroman. Gloss. S. 59. — — Adv. *absconse* Habac. 3, 14: Psalt. Veron. — Mc. 5, 33. Jo. 7, 10: Verc. — Hygin. Fab. 184.

confersus für -fertus. Luc. 6, 38: mensuram .. confer*s*am, Veron. Rehd.

farsus für fartus. Tert. Jeiun. 12: far*s*um omnibus balneis. — *infarsus* Tert. Pall. 4. — — *frausus* Plaut. Asin. II. 2, 20: ne quam fraudem *frausus* sit.

b. auf *tus* nach abnormer Vocalisation oder Consonantirung.

cognotus für cognitus. Luc. 24, 35: et quia cogn*o*tus est, Cant. — 1 Cor. 13, 12: sicut ego cogn*o*tus sum. Gal. 4, 9: magis autem cogn*o*ti estis, Clar.

domatus für domitus. Jac. 3, 7: et dom*a*ta sunt, Amiat. Harlei. — Petron. 74: dom*a*ta sit.

finctus für fictus. Sap. 7, 1: qui prior fi*n*ctus est, Tolet. — Sap. 10, 1: qui primus fi*n*ctus est, Psalt. Veron., Tolet. — Iren. II. 14, 2: fi*n*ctum superficium. — Fragm. Murator. lin. 65: Pauli nomine fi*n*ctae.

fructus für fruitus. Rom. 15, 24: cum vos primum ex parte fructus fuero, Clar. — Lucret. III. 953: quae fructus quomque es. cf. Forbig. ad h. l.
induitus für indutus. Eph. 6, 14: indu*i*ti luricam iustitiae, Fuld.
metitus für mensus. Jes. 40, 12: quis me*titu*s est manu aquam, Rufin. interpr. Orig. in Ps. 38 hom. I. §. 9. — Lact. Inst. VI. 11, 12. — Apul. Habitud. 171. — Dig. XXXII. 1, 52, 1. — — *demetitus* Frontin. d. Colon. p. 120.
vetatus für vetitus. Act. 17, 15: vet*a*tus est [ἐκωλύθη] enim super eos praedicare sermonem, Cant. — — *votitus* Plaut. Asin. IV. 1, 44. (Non. 45).

arguitus für argutus. Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 49: ecclesia.. argu*i*ta ... argu*i*tus sol. — *fitus* = factus. Liv. Odyss. ap. Non. p. 475: sic quoque *fitum* est. — *hauritus* für haustus. Apul. Met. p. 64: hau*ri*to plusculo uncto. 127. — Supin. hau*ri*tu, Apul. Met. 35. — Fut. hau*ri*turus, Juvenc. II. 253. — — *probitus* f. probatus. Gruter. 526, 6: prob*i*tus ann. XVII. exceptor praesidi provincies. — *vincitus* f. victus. Petron. 45: plenis velis hunc vin*ci*turum. — *vocitus* f. vocatus. Gruter. 366, 1.

c. von *neutralen* Verben.

ascensus Mc. 15, 8: et *ascensa* (cod.: accensa) tota turba coepit postulare, Verc.
processus Luc. 1, 7: *processi* erant [προβεβηκότες], Veron. Corb. Germ. 1. — Ambr. prol. in Ps. 118: in *processa* libri constituit aetate. — Scrib. Larg. Compos. 100: in *processa* aetate.

obitus = mortuus. Gruter. Inscr. 692, 3. 741, 1. — *obita* 631, 5. — *obitorum* 724, 3. — 527, 2: filiis filiabusque *obitis*. — 676, 3: *obitus* est.

IX. *Passiv*formen.

calefaci Jac. 2, 16: calef*acimini* et saturamini, Dem. Vulg.; — calef*aciamini* .., Harlei.; — calef*iciemini* .., Fuld. (calef*icamini* .., Amiat.). — calef*aciuntur* Vitruv. V. 10. calef*acientur* ib. IV. 7. concalef*aciuntur* ib. IV. 6. VI. 11.

facitur Nigid. ap. Non. p. 507. — *faciatur* Titinn. ib. — Petron. 71. — — *potestur* Pacuv. Quadrigar. ap. Non. p. 508. — Lucret. III.

1023. cf. Forbig. ad h. l. — *possitur* Gruter. p. 509. — *poteratur* Cael. ap. Non. p. 508. — *possetur* Quadrigar. ib. — — *interfieri* Plaut. Trin. II. 4, 131. — Lucret. III. 885.



X. Vertauschung der *Verbalgenera.*

1. *Activische* für *Deponentialformen*:

a. in *gewöhnlicher* Bedeutung:

abominare Judith 9, 2: et abomina*verunt* [ἐβεβήλωσαν] coinquinationem generis tui, Lucif. Cal. d. non parc. p. 247. — Plaut. Trin. III. 2, 82.

admirare Mc. 7, 37: et eo amplius admirab*ant*, Rehd. — Priscian. p. 792 P.

aucupare Ps. 58, 4: aucupa*verunt* animam meam, Psalt. Veron. — Plaut. Men. IV. 1, 12. Truc. V. 1, 72. — Titinn. Enn. Pacuv. Acc. ap. Non. p. 467. — aucupar*e* D. voghelen 37.

calumniare Luc. 3, 14: neminem concusseritis neque calumnia*veritis.* 19, 8: si cuius aliquid calumnia*vi*, Cant. — Arnob. adv. Gent. I. 13: non calumni*are* vos improbe in apertis conspicitis.. mendaciis? — Priscian. VIII. 4, 15. — calumpniar*e* D. zihen *Str. N.*

comitare Tob. 5, 14: poteris comitar*e* ei? Regin. Suec. — Acc. ap. Non. p. 85: eodem lecto comitas*set* patri.

confitere Ps. 78, 13: confitebimu*s* tibi in saeculum, Psalt. Veron.

criminare Gal. 5, 15: mordetis et crimina*tis*, Ambrosiast. — Enn. Satir. ap. Non. p. 470: qui falso crimin*at* apud te. — Plaut. Pseud. I. 5, 78.

demolire 1 Reg. 19, 10: altaria tua demoli*erunt*, Lact. Inst. IV. 11, 6. — 3 Esdr. 1, 55: demoli*erunt* muros, Vulg. — Nehem. 4, 3: demoli*et* muros, Lucif. Cal. d. non parc. p. 257. — Ezech. 26, 12: et muros tuos demoli*ent*, Weing. — Act. 15, 16: quae demolita sunt eius reaedificabo, Cant. — 1 Macc. 11, 4: cetera eius demolita. Amos 7, 9: demolientur excelsa idoli, Vulg. — Varr. fragm. p. 260: non demoli*o* astra. 197: demoli*vit* tectum. — Cass. Hemin. ap. Non. p. 346: signa .. demoli*vit.* — Dig. XXXIX. 2, 37 (quater).

depraedare Sach. 2, 8: post honorem misit me super gentes quae depraeda*verunt* vos, Ambros. d. Fide II. c. 3.

exhortare Ps. 118, 52: et exhortatus sum [παρεκλήθην], Psalt. Veron. — Petron. 76: me .. exhorta*vit* mathematicus. — exhortar*e* D. zu horen .. 45.

gratificare Eph. 1, 6: in qua gratifica*vit* [ἐχαρίτωσεν] nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

iniuriare Mt. 22, 6: iniuria*verunt* et occiderunt. Act. 14, 5: et iniuria*verunt*, Cant. — Luc. 18, 32: et iniuriabitur [ὑβρισθήσεται] et exspuent in eum, Cant. — Tert. Scorp. 6: iniuriatum est. — Cassiodor. Var. 12, 30: iniuriatus.

lamentare Mt. 11, 17: lamenta*vimus* (vobis, Gall.) et non planxistis, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — .. non lamenta*stis*, Cant. — Luc. 7, 32: lamenta*vimus* et non plorastis, Rehd. Amiat. Vulg. — 23, 27: plangebant et lamenta*bant*, Rehd. — 3 Esdr. 1, 32: lamenta*bant* eum, Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 48: plangent se et lamenta*bunt*. — Apul. Met. 93: lamentatur (pass.).

mentire Col. 3, 9: nolite mentir*e*. Act. 5, 3: mentir*e* te spiritui sancto, Amiat. Fuld. — Dig. XLVIII. 10, 28: si a debitore .. obligatio mentiatur.

molire Nehem. 4, 8: et moli*erunt* insidias, Tolet. — Vet. SCt. ap. Frontin. Aquaed. 129.

morēre Ps. 117, 17: non moria*m*, Psalt. Veron.

mutuare Mt. 5, 42: et volenti mutuar*e* a te, Rehd. Fuld. — Caecil. ap. Non. p. 474: mūtu*et* mea causa. — Plin. Hist. N. II. 6 (9). — Tert. Valent. 10: a quibus forma mutuaretur. — mutuar*e* D. 29. 45. 6. *76*.

operare Jo. 6, 28: ut operemu*s* opera dei, Verc. Veron. — Jo. 9, 4: me oportet operar*e* (pr. m.) .. nemo potest operar*e* (pr. m.), Rehd. — Lucil. ap. Non. p. 523: aut oper*at* aliquo in celebri cum aequalibus fano. — Commodian. 30, 14. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 33.

praedare 1 Sam. 15, 15: quae praeda*vit* populus optima, Lucif. Reg. apost. p. 191. — Jes. 8, 3: festina praedar*e*, Tolet. — Hebr. 11, 28: tangere eorum. Fide praeda*verunt* Aegyptios exuntes, Harlei. — Judith 2, 16: praeda*vit* omnem locupletationem, Vulg. — Plaut. Rud. IV. 7, 16. — Gell. 4, 18. — Vopisc. Prob. 8.

praeliare Deut. 28, 12: praeliab*is* [ἄρξεις] gentes multas, Lucif. d. non conv. p. 191. — Enn. ap. Non. p. 472: pugnant, proeli*ant*. — Justin. XIX. 1, 9.

praevaricare Hos. 8, 1: eo quod praevarica*verunt* testamentum meum, Fuld. — Aug. Tract. 99.

radicare Sirac. 24, 16: radica*vi* [ἐῤῥίζωσα] in populo, Vulg. — Cas-

siod. Hist. eccl. 2, 6: volentes .. radicar*e*. — radicar*e* D. wurtzen 52. *75.*

remunerare Exod. 21, 8: quodsi non placuerit domino suo .. remunerab*it* eam, August. Quaest. 78. in Exod. — Hebr. 11, 6: quia inquirentes se remuner*at*, Clar. — Tert. Apol. 46: statuis et salariis remunerantur. — Petron. 140: puellae aedificium .. remunerab*at*. — Minuc. Fel. 7, 2: ut remuneraretur divina indulgentia. — Alcuin. Ep. 6 (Mabill. p. 400): quod miser non valet remunerar*e*.

rixare Exod. 21, 22: si rixa*verint* duo, Lucif. Athan. II. p. 98. — Deut. 25, 11: si rixa*verint*, Capitular. 125. — Varr. fragm. p. 264: ut rixar*ent* praeclari philosophi. 305: vigilant, clamant, calent, rix*ant*. 323: nec familiae rix*ent* cum vicinis. (Non. p. 477). — Porphyr. ad Horat. Carm. III. 21, 2: rix*ant* in convivio.

scrutare Jo. 5, 39: scruta*te* scripturas, Cant. Verc. Veron. — 1 Cor. 2, 10: omnia scrut*at*, Clar. — Ps. 138, 23: scrut*a* renes meos, Psalt. Veron. — Judith 8, 33: non scrutab*itis*, Reg. Germ. 4. 15. Corb. Pechian. — Sirac. 3, 22: altiora te ne scruta*veris*, Tolet. — 4 Esdr. 13, 52: sicut non potest hoc vel scrutar*e* vel scire quis, Turic. — — Ammian. 28, 1. 15, 8. — Aurel. Vict. Orig. 6, 3. — — *exscrutare* Joel 1, 7: scrutans exscruta*vit* et proiecit, Weing.

sectare 1 Tim. 6, 11: sect*a* vero iustitiam, Clar. — Varr. R. R. II. 9, 16.

suffragare 3 Esdr. 6, 10: et opera illa instanter fieri et suffragar*e* et prosperare, Vulg. — Pompon. Sisenn. ap. Non. p. 468: subfragab*unt* .. suffraga*verunt*.

tutare Sap. 10, 12: a seductoribus tuta*vit* illum, Vulg. — Plaut. Merc. V. 2, 24: ut me tute*tis*. — Naev. Pompon. Pacuv. ap. Non. p. 476: tut*ant* .. tut*aret* .. tut*a*. — Hygin. Fab. 100: si se ab hoste tuta*sset*. — Plaut. Amph. II. 2, 20. — Fronto Laud. negl. p. 260, 1: contemptu tutatur. — Symm. Ep. 9, 11.

amplectere Plaut. Rud. III. 5, 36: amplecti*tote*. — Vit. Aridii (ap. Mabill.) p. 203: in his etiam Christum conspiciens se amplect*ere* gestiebat. — — *amplexare* Acc. ap. Non. p. 470: postremo amplex*a*, fructum .. cape. — Plaut. Poen. V. 4, 60: amplexab*o*. — Cic. Cluent. 44 Ernest. — Petron. 63: dum mater amplexar*et* corpus filii sui. — — *arbitrare* Plaut. Stich. I. 2, 87: probiores vero arbitrab*unt*. Pseud. IV. 2, 57: arbitrar*em*. — Cic. Nat. deor. II. 29:

arbitrato. — — *argutare* Petron. 46: quid iste argut*at* molestus? 57: nec mu nec ma argut*as*. — *auspicare* Plaut. Pers. IV. 6, 7. Stich. III. 2, 46. — Atta, Caecil. Naev. ap. Non. p. 468. — — *auxiliare* Vitruv. V. 8, 2. — *cohortare* Quadrigar. ap. Non. p. 472: atque hos cohortar*ent*. — *commentare* Tert. Anim. 37. p. 294 in.: societatem .. commenta*vimus*. — *complectere* Vitruv. X. 2, 11: duos .. complect*it*. — Pompon. ap. Non. p. 472: quando convenit conplecti*te*. — — *congredere* Plaut. Epid. IV. 1, 16: an congredi*as*. — *consolare* Varr. fragm. p. 295: Oedipus Athenas exsul venire dicebatur qui consolar*et*. — Mabill. p. 72. 203: quos consolar*e* non desiit. — — *contemplare* Plaut. Asin. III. 1, 35: meum caput contempl*es* (Gell. 18, 12). — Acc. Naev. Titinn. Enn. ap. Non. p. 469 sq. — — *conviciare* Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 125: regnum illud contrarium convici*at* et verberat deum patrem. — *convivare* Pompon. Enn. ap. Non. p. 474. — Petron. 57: convivar*e* melius soles. — — *cunctare* Acc. Enn. ap. Non. p. 469: cunct*ant* .. cunctat*o* .. cunct*ent*. — *deluctare* Plaut. Trin. IV. 1, 20: cum hisce aerumnis deluct*avit*. — *depopulare* Caecil. Enn. ap. Non. p. 471: depopul*at* macellum .. agros depopul*ant*. — Auct. B. Hispan. 42. — Valer. Flacc. VI. 532. — — *epulare* Pass. Maximi presb. 2, 12: ut .. cum magno gaudio epular*ent* (Bolland. vit. Sanct. ad 2. Jan.). — *expergiscere* Pompon. ap. Non. 473: ut .. expergiscer*et*. — *experire* Varr. L. L. VIII. 9, 24. — Capitolin. Gordian. 11: ut .. laeti experiamus. — — *exsecrare* Afran. ap. Non. p. 473: execrab*ant* se ac suos. — *fabulare* Plaut. Mil. II. 4. 5: fabul*em*. — *hortare* Priscian. p. 797 P. — Alcuini Ep. 7 (Mabill. p. 400): sicut horta*vi* audivi. — Vgl. Diez Altroman. Gloss. S. 14. — — *iaculare* Lucif. Cal. Athan. II. p. 147: cor tuum iacul*avit*. — Cael. Aur. Chron. III. 5, 73: iaculare videntur. — — *imitare* Varr. fragm. p. 197: tuum opus nemo imitar*e* potest. — Liv. Andron. ap. Non. p. 473: si malos imit*abo*. — Cassiod. Compl. 6. in Eph.: imitar*e* debent dominum. — — *indipiscere* Plaut. Aul. IV. 10, 45: indipisc*es*. Non. p. 129. 293. — *inlargire* Cato ap. Non. p. 470: pecuniam inlargi*bo* tibi. — *iocare* Plaut. Cas. IV. 40. — *irascere* Pompon. Nigid. ap. Non. p. 127: noli quaeso irasc*ere* ... ita irasc*ere* quod nunc irasc*i*. — *largire* Lucil. Acc. ib. 470: larg*i*. — *luctare* Plaut. Vidular. ap. Non. p. 468: plurimum luct*avimus*. — Enn. ib. 472: viri .. luct*ant*. — Terent. Hec. V. 3, 31: se illi anulum dum luct*at* de-

traxisse. — cf. Bünem. ad Lact. p. 324. 1414. — — *meditare* Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): in lege medita*te* die ac nocte (= Ps. 1, 2). — Minuc. Felic. 25, 1: adulteria meditantur (pass.). — — *minitare* Plaut. Amph. IV. 3ª·, 57: quid minitab*as* te facturum? — Liv. Andr. ap. Non. p. 473: etiam minit*as*? — — *mirare* Varr. fragm. p. 276: quid mir*as* nummo curare Serapim? 277: aut ambos mir*a* aut noli mirar*e* de me de eodem. — Pompon. ap. Non. p. 474: si studium mirab*is* diu. — — *miserare* Acc. ap. Non. p. 470: ut iure haec numquam misera*rent* mala. — *moderare* Pacuv. ib. 471: neque tuum te ingenium moder*at* .. — Acc. ib. 472: moder*at* metus. — — *nanciscere* Hygin. Fab. 1. 8. 120. 186: occasione nacta. — *nundinare* Tert. Virg. vel. 13: si aliquid .. virginitatis nundina*rint*. — *ominare* Pompon. ap. Non. p. 474: recte omin*as*. — *opinare* Plaut. Pacuv. Enn. Caecil. ap. Non. p. 474 sq.: opin*o*. — *opitulare* Liv. Andr. ib. 475: opitul*a*. — *osculare* Titinn. ib. 476: oscula*vi* privignae caput. — Apul. Met. 28. — Capitol. Maximin. iun. 2. — Nenn. hist. Briton. §. 33. — — *paciscere* Naev. ap. Non. p. 474: pacisc*unt* .. pacisc*it*. — *partire* Plaut. Amph. IV. 3, 1. Asin. II. 2, 5: praedam cum illis parti*am*. — Lucil. Afran. Enn. ap. Non. p. 472. 475. — — *percontare* Naev. Nov. ib. 474: percont*at* .. percont*assem*. — *perscrutare* Plaut. Aul. IV. 4, 30: hunc iam perscruta*vi*. — *persequere* Hygin. Fab. 198: illa se in mare praecipitavit, ne persequeretur. — Optat. II.: quem a nobis persecutum esse .. dicere poteris. — — *pollicere* Varr. fragm. p. 264. 317: ne dares, ne pollicer*es*. — *praeconare* Iren. I. 10, 3. III. 9, 3. IV. 23, 1: praeconar*e* [κηρύσσειν]. II. 30, 9: praecon*ant*. III. 9, 1: praeconab*at*. I. 27, 3. III. 12, 3. 21, 4: praecona*vit*. II. 30, 6. III. 1, 1: praecona*verunt*. — *praestolare* Turpil. Liv. Andr. ap. Non. p. 475: praestolab*o* .. praestol*aras*. — *proficiscere* Turpil. ib. 470: quam primum proficiscer*et*. — Plaut. Mil. IV. 8, 19. — — *profitere* Pass. Firmi et Rust. c. 1 (ap. Ruinart.): se profiter*et*. — *progredire* Nov. ap. Non. p. 473: i prius, progred*i*. — *recordare* Quadrigar. ib. 475: et patria eum recorda*vit*. — *reluctare* Apul. Met. p. 83: faucibus .. reluctab*at*. 145: pectus et venter .. reluctab*ant*. — Pass. Maximilian. c. 2 (ap. Ruinart.): reluctar*et*. — Fulgent. Virgil. Contin. p. 143 Muncker.: periculo reluct*at*. 164: arma reluct*ant*. 165: reluct*at*que in bonis. — — *saviare* Pompon. Nov. ap. Non. p. 474: ego non savi*em*? .. savi*es*, congemit. — *sortire* Enn. Varr. ib. 471:

sorti*unt*.. sorti*ant*. — Plaut. Cas. II. 6, 43. 61. — — *superargumentare* Tert. Hermog. 37: proinde superargumenta*sset*. — *utere* Gruter. Inscr. p. 50: utunt*o*. — Cato R. R. 96, 2: utit*o*. — Gell. 15, 13. — — *vagare* Varr. fragm. p. 283: vag*at*. 303: vaga*runt*. — Plaut. Mil. II. 5, 14: circum vicinos vag*as*. — Seren. Pacuv. Acc. Turpil. Enn. ap. Non. p. 467. — Lucret. III. 628. — Catull. 4, 20. — Prudent. Cath. 6, 29. — Priscian. VIII. 6, 30.

b. in *factitiver* Bedeutung.

tricare Sirac. 32, 15: hora surgendi non te tric*es* [μὴ οὐράγει], Vulg. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 6 (ap. Baluz. II. p. 110): quid tantam multitudinem tric*as*?

vescere [ψωμίζειν] Numer. 11, 4: quis nos vesc*et* carne (Hier.: carnibus), Tert. Jeiun. 5. Hieron. c. Jovin. II. — Dig. XXXVII. 9, 7, 1: nec enim aequum est, in tempus pubertatis ventrem vesci de alieno. XLII. 5, 33 pr.: vescendi pupilli causa.

laetare Apul. Met. p. 106: quas infantis aurei nutrimenta laetab*unt*. — Liv. Andr. ap. Non. p. 132: iamne oculos specie laeta*visti* optabili? — Acc. ib.: et te ut triplici laetare*m* bono. — Pallad. I. 6, 13. 18.

2. *Deponential*- für *Activ*formen. (vgl. Gell. 18, 12).

abscondi Jes. 16, 3: pone .. abscond*ere* fugientes, Tolet.

certari Luc. 13, 24: certa*mini* introire. 22, 59: alius quis certabat*ur*, Cant. — 1 Tim. 6, 12: certa*re* [ἀγωνίζου] bonum certamen fidei, Clar. Boern. — 2 Sam. 19, 9: populus certabat*ur*, Tolet. — Sirac. 11, 9: de ea re .. ne cert*eris*, Vulg. — Pacuv. ap. Non. p. 473: qui te esse dignum quicum certet*ur* putet. — Hygin. Fab. 273: in quibus certa*ti sunt* cursu.

concertari Jud. v. 3: deprecans concerta*ri* [ἐπαγωνίζεσθαι], Tolet. — Sirac. 38, 29: vapor ignis uret carnes eius et in calore fornacis concertat*ur* [διαμαχήσεται], Vulg.

consultari Jes. 40, 14: aut quem consulta*tus est* [συνεβουλεύσατο], Tert. Hermog. 17.

egeri Luc. 15, 14: coepit eger*i* [ὑστερεῖσθαι], Cant.

emigrari Ps. 61, 7: non emigrab*or*, Psalt. Veron.

fieretur Jo. 13, 2: et cum cena fieret*ur* [γενομένου], Cant. — Imper. *fiere* Genes. 27, 29: et fi*ere* [γίνου] dominus fratris tui, August. Civ.

Dei XVI. 37. — fiebant*ur,* Cato fragm. — *fiendus* = faciendus. Gregor. Magn. Regest. IX. 20: quod . . *fiendum* decreverat. 31: quae *fienda* sunt. — Gerund. *fiendo* Aug. Genes. ad litt. V. 7.

indigeri Jo. 16, 30: te omnia nosse et non indiger*i* ut aliquis te interroget, Verc.

murmurari Exod. 16, 8: murmurationes vestras quibus murmura*ti estis* contra eum, Vulg. — Varr. ap. Non. p. 478: plodere coepimus et murmurar*i* . . . cum ventrem meum coërceam nec murmurar*i* patiar. — Quadrigar. ib.: populus murmurar*i* coepit. — Apul. Flor. p. 133.

paeniteri Mt. 4, 17: paenite*mini* [μετανοεῖτε], Cant. — Mc. 1, 15: paenite*mini,* Cant. Gall. Rehd. — Act. 2, 38: paenite*mini*, Cyprian. Ep. 73, 9. — Luc. 17, 4: paenite*or*. 16, 30: paenitebunt*ur,* Cant. — Apoc. 2, 21: non vult paeniter*i* a fornicatione sua, Amiat. Fuld. — Ezech. 18, 21: paenite*re* et salvum faciam te, Tert. Paenit. 4 in.

peti Hebr. 6, 15: peti*tus est* [ἐπέτυχεν, — Vulg.: adeptus est] promissionem, Clar.

sentiri Sirac. 23, 19: ne . . improperium sentia*ris* (Vulg.: patiaris), Tolet.

supercertari Jud. v. 3: deprecans supercertar*i*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

taederi Phil. 2, 26: desiderabat omnes vos et taedeba*tur* [ἀδημονῶν], Boern.

tolli Mc. 15, 21: ut tolleret*ur* crucem, Rehd.

transmigrari 2 Macc. 2, 1: ut mandavit transmigra*tis* [μεταγινομένοις], Vulg. — Fulgent. Myth. 3, 10.

trepidari Jo. 14, 27: non conturbetur vestrum cor neque trepidet*ur* [δειλιάτω], Cant.

adiutari Pacuv. ap. Non. p. 74: adiuta*mini* et defendite. — Pacuv. Afran. Lucil. ib. 477. — — *bellari* Virg. Aen. XI. 660. — *commanducari* Lucil. ap. Non. p. 477: ipsum commanduca*tur* totum. p. 479. — *comperiri* Terent. Andr. V. 3, 31. — Sall. Jug. 45 in. — Tac. Ann. 4, 20. — Tert. Hermog. 28: unde ergo comper*tus est* Hermogenes informem . . illam fuisse. — — *coniectari* Tert. Nat. II. 12: qui eum procreatorem coniectant*ur*. — *copulari* Plaut. Aul. I. 2, 38: copulant*ur* dexteras. — *dispoliari, exspoliari* Afran. Quadrigar. ap. Non. p. 480 — *dissertari* Pass. Theodoriti c. 1 (ap. Ruinart.): dis-

sertaris, sacrilege, tamquam ab Athenis nuper adveneris. — *doleri* Gruter. Inscr. 676, 11: necesse est doleat*ur* (= doleat). — 793, 4 und 794, 2: de qua nihil aliud dol*itus est* (= doluit) nisi mortem. — — *expalpari* Plaut. Vidular. ap. Non. p. 476: servus a patre argentum expalpabit*ur*. — *fastidiri* Petron. 48: ne me putes studia fastid*itum*. — *fatisci* Acc. Varr. ap. Non. p. 479. — Lucret. V. 309. — — *fruticari* Cic. ad Attic. XV. 4, 2: itaque, quam fruticet*ur* (arbor), vides. — *glisci, ignesci* Sempron. Asell. Laber. ap. Non. p. 481. — *manducari* Pompon. ib. 477: simul manducat*ur* ac môlit. — Lucil. ib.: manducamu*r* in ore. — Afran. ib.: facile manducar*i* qui potest. — — *osus sum* Plaut. Amph. III. 2, 19: inimicos semper *osa sum* obtuerier. — Gell. 4, 8: *osus* eum ... *fuit*. — — *perpetrari* Lucif. Cal. Athan. I. p. 39: haec cuncta perpetra*tus fueris* mala ac perpetre*ris*. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 73 (ap. Mabill.): crimina perpetra*tus fuerit*. — — *praedicari* Cassiod. Compl. 33. in Act.: quibus constituentes presbyteros cum ieiunatione praedica*ti sunt* (Act. 14, 23). — *praesagiri* Plaut. Bacch. IV. 4, 28. Non. p. 476. — *puderi* Petron. 47: non est quod illum pudeat*ur*. — Apul. Mag. p. 29: nonne vos pud*itum est* haec crimina .. obiectare? — Flor. p. 114: Apollinem tam humilis victoriae pud*itum est*. 121: quod illum non pud*itum est* ostentare. — — *rideri* Petron. 57: bellum pomum, qui rideat*ur* alios. 61: satius est rider*i* quam derideri. — *sacrificari* Varr. Cato ap. Non. p. 479 sq.

Drittes Kapitel.

Besonderheiten der Bedeutung.

I. Substantiva.

adfectatio = *simulatio, Heuchelei.* Luc. 12, 1: cavete a fermento Pharisaeorum, quod est *adfectatio* [ὑπόκρισις], Verc.

advocatio = *recreatio, solatium.* Luc. 6, 24: vae divitibus . . quoniam . . recepistis *advocationem* [παράκλησιν] vestram, Tert. Marc. IV. 15. p. 239. — Tert. Patient. 11: talibus et *advocatio* et risus promittitur (Mt. 5, 5). Res. 26. p. 262: voces eiusmodi . . exhortationis et *advocationis.*

ala = *brachium.* Luc. 2, 28: accepit eum in *alas* [ἀγκάλας] suas, Cant. — Esth. 4, 11: accepit eam sub *alis* suis donec apud se rediret, Corb. — *ala* D. arm *K. V.*

allocutio = *Beschwichtigung, Linderung, Trost.* Sap. 3, 18: nec in die agnitionis *allocutionem.* 8, 9: erit *allocutio* [παραίνεσις] cogitationis. 19, 12: in *allocutionem* [παραμυθίαν] enim desiderii, Vulg. — Senec. Cons. ad Helv. 1, 4.

animatio = *ira, furor, θυμός.* Jes. 42, 25: et superduxit super eos iram *animationis* suae, Cyprian. Orat. 19. — Numer. 22, 22: et iratus est *animatione* deus. 25, 4: et auferetur ira *animationis* domini, Aug. Quaest. 48. 52. in Num. — — = *alacritas.* Act. 17, 11: cum omni *animatione* [προθυμίας] cottidie examinantes scripturas, Cant.

animositas = *ira, θυμός.* Hebr. 11, 27: non veritus *animositatem* regis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Macrob. Somn. I. p. 32. 62.

argumentum = *Kennzeichen, Merkmal* [τεκμήριον]. Sap. 5, 11: cuius nullum invenitur *argumentum* itineris. 19, 12: non sine illis quae

ante facta erant *argumentis* per vim fulminum, Vulg. — Dig. X. 4, 3 pr.: omnia . . *argumenta* rei de qua agitur. — — = *aenigma*. Sap. 8, 8: scit versutias sermonum et dissolutiones *argumentorum* [αἰνιγμάτων], Vulg.; Ambros. d. Abrah. II. 10 (solution.).

caelicola = σεβόμενος. Act. 17, 4: multi *caelicolarum* et Graecorum multitudo magna. 13, 50: Judaei autem instigaverunt *caelicolas* mulieres honestas, Cant. — — = Himmelsanbeter. Cod. I. 9, 12: *Caelicolarum* nomen inauditum quodammodo novum crimen superstitionis vindicavit. cf. Dion. Gothofred. ad h. l. — Cod. I. 9, tit. I. 9, 3. C. Th. XVI. 5, 43. 8, tit. 8, 19.

cani (sc. capilli) = *senectus*, γῆρας. Genes. 42, 38: deducetis *canos* meos cum dolore ad inferos. 44, 31: deducent . . *canos* eius c. dol. ad inf. Jes. 46, 4: usque ad *canos* [ἕως ἂν καταγηράσητε] ego portabo, Vulg. — Tert. Nat. II. 12: antiquitatum *canos*. — Pacian. ad Sympron. I. p. 306: *canos* apostolicae aetatis.

causa = *Nutzen, Vortheil;* sine causa = *frustra, in vanum.* Mt. 15, 9: *sine causa* [μάτην] colunt me, Rehd.; Amiat. Fuld. Vulg. (s. c. autem). — Gal. 3, 4: tanta passi estis *sine causa* [εἰκῇ]? si tamen *sine causa.* 4, 11: ne forte *sine causa* laboraverim, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 126, 1: *sine causa* [εἰς μάτην] laboraverunt, Lact. Inst. IV. 13, 27. — Jes. 29, 13: *sine causa* [μάτην] autem colunt me, Cyprian. Ep. 63, 14. 67, 2. 74, 2. — Ps. 72, 13: ergo *sine causa* [ματαίως] iustificavi cor meum. Jes. 49, 4: *sine causa* [εἰς μάταιον] et vane . . consumpsi. 4 Esdr. 9, 22: multitudo quae *sine causa* nata est. 16, 46: *sine causa* laborant, Vulg. — Prov. 3, 30: noli inimicari adversus hominem *sine causa* [μάτην], Vindob. 954. — Plaut. Asin. III. 1, 17. — Dig. VI. 1, 20. XXII. 1: de usuris et fructibus et *causis* et omnibus accessionibus. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 87 f. — — = *Krankheit.* Senec. Cons. ad Marc. 11, 1: *causis* morbisque repetita. — Tibull. I. 8, 51: non illi sontica *causa* est. cf. Fest. s. vv. — Veget. Mul. I. 22. 25. 26. IV. 27. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 100: acuti doloris accipit *causas.* Chron. IV. 3, 68: declinante *causa.* V. 10, 95: latus . . quod *causa* non tangitur. — Gariopont. Passion. III. 4. IV. 6. 7. 17. V. 1. 2. 5. — Tert. Pudic. 20: de pristinis *causis* aliquid et maculis.

cena pura = παρασκευή. Mt. 27, 62: in crastinum autem quae est post *cena purā* convenerunt, Cant. — Luc. 23, 54: fuit autem dies *coenae purae* ante sabbatum, Colb.; — et dies erat *cenae purae* et

sabbatum inlucescebat, Verc. Veron.; — et dies erat *coena pura* et sabbatum illucescebat, Corb. 195. — Jo. 19, 31: quia *cena pura* erat, Veron. Verc. (quoniam). — Jo. 19, 42: propter *cena pura*, Gat. — Judith 8, 6: praeter *coenam puram* [χωρὶς προσαββάτων] et sabbatum, Reg. Germ. 4; — praeter *coena pura*, Germ. 15. — Aug. Tractat. 120. in ev. Jo.: propter parasceven Judaeorum (Jo. 19, 42).. Acceleratam vult intelligi sepulturam, ne advesperasceret: quando iam propter parasceven, quam *Coenam puram* Judaei Latine usitatius apud nos vocant, facere tale aliquid non licebat. — Tert. Marc. V. 4. p. 383: ‚dies observatis et menses et tempora et annos' (Gal. 4, 10), — et sabbata, ut opinor, et *cenas puras* et ieiunia et dies magnos. Nat. I. 13: quod quidem facitis exorbitantes et ipsi a vestris ad alienas religiones. Judaei enim festi sabbata et *cena pura* et Judaici ritus lucernarum et ieiunia cum azymis. — Iren. I. 14, 6: dispositionem autem in sexta die quae est in *coena pura* [ἥτις ἐστὶ παρασκευή]. V. 23, 2: in qua (die sc.) et manducaverunt, hoc est Parasceve, quae dicitur *coena pura*, id est sexta feria (= Freitag). — cf. Beda in ev. Jo. c. 19. — Glossar. Lat. Graec. Floriacens. p. 274 Vulcan.: *cena pura*, παρασκευή. — Glossar. Arab. Lat. p. 708 Vulc.: parasceve, *coena pura*, i. e. praeparatio quae fit prosabbato.[1]

[1] In Betreff dieser so überaus eigenthümlichen Benennung des Rüsttages oder Vorsabbates ist zu bemerken: 1. Ihr Grund war die jüdische Gesetzesvorschrift und Sitte. „Sic eum diem appellant, quod iuxta legis praescriptum puros vestimentis, cibis, corporibus et animis eos esse decebat qui sacrum Pascha essent celebraturi." Feuardent. ad Iren. — „*Coena pura* est qua fungebantur quum in casto essent." Jos. Scalig. in Fest. s. v. Penem. — „*Coena pura*, προσάββατον, — quod sine ullo apparatu et accuratione fiebat cibo tenuissimo et simplicissimo." Semler indic. Tertullian. — 2. Ueblich war dieselbe zur Zeit des *Augustinus* bei den *afrikanischen Juden;* jedoch auch früher schon, im Zeitalter des *Tertullianus* und des alten *Uebersetzers* des *Irenäus*, muss sie, wie die oben angeführten bezüglichen Stellen beweisen, in der Provinz Afrika im Munde des Volkes gelebt haben. — 3. Ihre Entstehung lässt sich vielleicht auf ein Missverständniss oder auf eine popularisirte Etymologie zurückführen; sei es nun, dass man für παρασκευή das ähnlich klingende *pura cena* im Lateinischen substituirte oder *coena* für den griechischen Plural κοινά nahm. Wenigstens fände 4. bei dieser Annahme die grammatische Abnormität, dass *cena pura* in den codd. Gat. und Germ. 15 als plurales Neutrum. auftritt, ihre Erklärung in der volksthümlichen Voraussetzung, παρασκευη sei eine Pluralform (von παρασκεῦος) oder *coena* ein aus dem Griechischen herübergenommenes Wort. — 5. Höchst wahrscheinlich deutet auf diese in Afrika

cogitatio, cogitatus = *cura, sollicitudo, μέριμνα*. Luc. 21, 34: *cogitationibus* secularibus, Veron. Corb. Vindob. Rehd.; — *cogitationibus* huius vitae, Brix. — Sap. 8, 9: et erit allocutio *cogitationis* [φροντίδων] et taedii mei. Sirac. 31, 1: et *cogitatus* illius auferet somnum. 31, 2: *cogitatus* praescientiae avertit sensum, Vulg. — — = *consilium*, βουλή. Prov. 2, 16: fili, non adpraehendat te (te compreh.) *cogitatio* mala, Vindob. 954. Fulgent.; .. te conpr. mala *cogitatio*, August. Specul. — 1 Sam. 2, 3. Mich. 2, 7. Sap. 9, 14 [ἐπιτήδευμα]: Vulg.

commemoratio = *recordatio, memoria, ἀνάμνησις*. Luc. 22, 19: hoc facite in meam *commemorationem*, Brix. Gall. Vulg. — 1 Cor. 11, 24. 25: hoc facite in meam *commemorationem*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 19, 4: horum quae acciderant *commemorationem* amittebant [ἀμνηστίαν ἐνέβαλεν], Vulg. — Tert. Orat. 11: comperi *commemorationem* esse in domini deditionem.

commissura = *additamentum, pannus, ἐπίβλημα*. Mt. 9, 16: nemo autem committit (Cant. Corb. Rehd. Amiat. Vulg.: inmittit) *commissuram* panni rudis (Cant.: novi) in vestimentum vetus, Cant. Verc. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Vulg.; — n. a. immittit *commissuram* in vestimento veteri, Gall. — Luc. 5, 36: quia nemo *commissuram* a vestimento novo in vestimento veteri (ohne Verbum), Veron.; .. *comm.* a vestim. novo (vel vestimenti novi) immittit in vestimentum vetus, Gall. Brix. (vestimenti novi inmittit); .. *comm.* a vest. novo inm. in vestim. vetus, alioquin .. et veteri non convenit *commissura* a novo, Rehd.; .. *comm.* a novo vest. inm..., Vulg. Amiat. (vest. nov.).

compar = *Kamerad, socius*. Phil. 4, 3: germane *compar* [σύνζυγε], Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Judic. 11, 37: ego et *compares* [συνεταιρίδες] amicae meae, Ambros. in obit. Valentin. conc. (opp. V. p. 55). — Tert. Apol. 4. — Cyprian. Bon. patient. 3 ex. — — = *maritus*.

---

damals so gebräuchliche Bezeichnung der Afrikaner *Apulejus* hin, wenn er seinen Trismegistus mit den Worten schliesst: Hoc optantes convertimus nos ad *puram* et (d. h. und noch dazu) sine animalibus *cenam*. — 6. Von besonderer Wichtigkeit und unschätzbarem Werthe ist der Ausdruck *cena pura* für die Kritik, insofern nämlich aus dessen Vorkommen, wenn man es mit der obigen Bemerkung des Augustinus zusammenhält, auf den *afrikanischen Ursprung:*

a. der neun *Italacodd.* Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. n. 195. Gat. Reg. n. 3564. Germ. 4. 15;

b. der alten lateinischen *Version* des *Irenäus* und

c. der von Vulcanius edirten *Glossarien* Lat. Graec. Floriac. und Arab. Lat.

mit grösster Sicherheit geschlossen werden kann.

Gruter. 804, 1: *compari* suo. 793, 9: Aquilino *compari*. 1062, 2: dulcissimo *compari*. 1051, 1: quae cum *conpare* fecit annos viginti. — = *uxor*. Gruter. 741, 1: cum *compare* sua. 760, 5: Aur. Victorina *compar* eius. — — = *Kampfgenosse*. Lact. Inst. VI. 18, 19. 20, 13.

compositio = *ornatus*, *κόσμος*. 1 Macc. 2, 11: omnis *compositio* eius ablata est, Vulg. — Genes. 2, 1: et omnis *compositio* illorum, Aug. d. Genes. ad litt. VI. 11.

conditio = *Schöpfung, Geschöpf, κτίσις*. Rom. 8, 39: neque alia *conditio* poterit nos a dilectione dei separare, Tert. Scorp. 13. p. 383. — 2 Cor. 5, 17: si qua ergo *conditio* nova in Christo, Tert. Marc. V. 12. p. 429; — quodsi nova *conditio* in Christo, Jeiun. 14. — Col. 1, 15: primigenitus *conditionis*, Tert. Marc. V. 19 in. — Ezech. 28, 15: a die *conditionis* tuae, Vulg. — Tert. Hermog. 11: cum revelatio filiorum dei redemerit conditionem a malo (Rom. 8, 19). Coron. 6. 8. Marc. I. 29 in. Spect. 2. Hab. mul. 8. Pudic. 8. Anim. 6 ex. — Iren. I. 17, 1. 18, 1. 29, 4. II. praef. §. 1. II. 1, 5. — Prud. Hamart. 19.

confusio = *pudor, ignominia, αἰσχύνη*. Luc. 14, 9: cum *confusione*, Cant. Verc. — Mt. 20, 28: et erit tibi *confusio* [*καταισχυνθήσῃ*], Corb. — Phil. 3, 19: et gloria in *confusione* ipsorum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 12, 2: *confusione* contempta, Clar. (*-onis*), Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (*-onem*). — Jud. v. 13: despumantes suas *confusiones*, Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (confess.). — Apoc. 3, 18: non appareat *confusio* nuditatis tuae, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hos. 9, 10: alienati (Vulg.: abalien.) sunt in *confusionem*, Fuld. Vulg. — Prov. 19, 13: *confusio* est patri filius inprudens, Vindob. 954. — Sirac. 4, 25: est . . *confusio* adducens peccatum . . *confusio* adducens gratiam dei, Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18; Vulg. (gloriam et gratiam). — Job 8, 22. Hos. 10, 6. Abd. v. 10. Mich. 7, 10. Baruch 1, 15. 2, 6. Sirac. 3, 12. 2 Macc. 5, 7. 3 Esdr. 8, 78: Vulg. — Sulp. Sev. Dial. I. 14, 5. 7. — Tac. Hist. IV. 40. — — = tristitia. Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 19.

consparsio, conspersio = *Teigmasse, φύραμα*. 1 Cor. 5, 7: ut sitis nova *consparsio*, Clar. Boern. (*consp.* vel massa), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Ep. 119. c. 3. Lucif. Cal. d. non conv. 211. Tert. Marc. V. 7. p. 399. — 1 Cor. 5, 6: modicum . . fermentum totam decipit *consparsionem*, Tert. Pudic. 18. p. 419. — Numer. 15, 19: primitias *conspersionis* vestrae, Ambros. d. Cain II. 1. — Tert. Marc. IV. 24: profectionem . . oneribus *consparsionum* offarcinatam.

— Iren. I. 8, 3: delibationem quidem quod est spiritale dictum docentes, *conspersionem* autem nos. V. 14, 2: ab initio ex altera substantia pater operatus fuisset fieri *conspersionem* eius.

consummatio = *Lebensende, obitus, τελευτή*. Mt. 2, 15: usque ad *consummationem* Herodis, Veron. Germ. — Sirac. 1, 19: in diebus *consummationis* illius, Vulg.

contritio = *Vernichtung, Verderben, Elend.* Dan. 10, 8: conversa est in *contritionem* [διαφθοράν], Weing. — 1 Macc. 4, 32: commoveantur *contritione* [συντριβῇ] sua, Vulg... (s. o.)

conversatio = *Handlungs-, Lebensweise, Wandel, ἀναστροφή*. Gal. 1, 13. Ep. 2, 12. 4, 22. Phil. 3, 20(?). 1 Tim. 4, 12: Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (excl. Eph. 2, 12). — Hebr. 13, 7. 1 Petr. 1, 15. 18. 2, 12. 3, 1. 2. 16. 2 Petr. 2, 7. 3, 11: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 20: Cyprian. Mortal. 15. — 1 Tim. 2, 10 (= Fuld.). 1 Petr. 3, 1: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Orat. 11. — Sirac. 18, 24: Vulg. — Sulp. Sev. vit. Mart. 22, 4. 26, 2. Ep. II. ad Claud. 32. — Tert. Cypr. Aug... ö. — Dig. XLII. 5, 31, 3. Cod. V. 1, 5. XI. 47, 22, 1. — — = *Beschäftigung, Geschäft, Handlung.* Cod. I. 5, 21.

cooperimentum = *Kleid.* Ps. 102, 26: sicut *cooperimentum* [περιβόλαιον] mutabis eos, Iren. IV. 3, 1. — ib. I. praef. §. 2.

correptio = *Strafe, Züchtigung, Tadel, Vorwurf.* Sap. 1, 9: ad *correptionem* [ἔλεγχον] iniquitatum illius. 3, 10: *correptionem* [ἐπιτιμίαν] habebunt. 17, 7: sapientiae gloriae *correptio* [ἔλεγχος]. Sirac. 8, 6: omnes in *correptione* [ἐπιτιμίοις] sumus. 16, 13. 19, 5. 28. 20, 31. 21, 7: qui odit *correptionem* [ἐλεγμόν]. 29, 35: *correptio* [ἐπιτίμησις] domus. 32, 21. 1 Macc. 14, 34: apta .. ad *correptionem* [ἐπανόρθωσιν] eorum. 2 Macc. 6, 12: ad *correptionem* [παιδείαν] esse generis nostri. 7, 33: Vulg. — Tert. Pudic. 14 in. — Iren. I. 16, 3 [νουθεσία]. — Fragm. Murator. lin. 55: licet pro *correptione* iteretur.

cortina = *Vorhang, αὐλαία.* Exod. 26, 1: decem *cortinas* de bysso retorta .. facies. 26, 2—6: Vulg. — Aug. Quaest. 177, 2 in Exod. (26, 3): *αὐλαίας* quas Graeci appellant, Latini ‚aulaea' perhibent, quas *cortinas* vulgo vocant.[2] — — Im Mittellatein = *Decke.* Gloss.

---

[2] Aus *cortina* ist unter Beihilfe der falschen Ableitung von *garder* das von uns nach französischer Art gebildete, dem Franzosen aber unbekannte Wort *Gardine* entstanden, dessen Bedeutung mit der seinem Stammworte in der biblischen Latinität zukommenden übereinstimmt.

Reichenav. 22: saga *cortina*. (Diez Altrom. Gloss. S. 24). — *cortina* eyn vorhank *V. a.* 1420. — *curtina* D. umbehanc *H. S.*

coruscatio = *Blitz, fulgur, ἀστραπή.* Mt. 24, 27: sicut enim *scorisatio* exit ab oriente, Cant. — Ps. 76, 19: illuxerunt *coruscationes* tuae, Vulg. — 143, 6: corusca *coruscationes*, Psalt. Veron. Remens. Cassiod. Aug. Enarr. Ps. 143. n. 13; — fulgura *coruscationem*, Vulg. — Habac. 3, 11: in lucem *coruscationis* tuae ibunt in fulgorem, Tert. Marc. IV. 39. p. 352; — in lumine *coruscationis* .., Psalt. Veron. — 4 Esdr. 4, 2: antequam splenderent nitores *coruscationum*, Vulg. — 6, 4: Ambros. Bon. mort. c. 12. — Sirac. 32, 14: ante grandinem praeibit *coruscatio*. 43, 14: accelerat *coruscationes* emittere iudicii sui, Vulg. — Iren. II. 28, 2: pluviae et *coruscationes* et tonitrua. — Aug. Civ. 22, 22: *coruscatione*, tonitru. de Genes. ad litt. I. 12: lux siderum et lucernarum et *coruscationum*. — Ambr. Serm. 90. — Vopisc. Car. 8: immani *coruscatione* .. exanimatus est ... *Coruscationum* deinde ac tonitruum in modum fulgurum igniti sideris continuata vibratio. — Non. 28: fulgura dicuntur *coruscationes*. — — Ebenso *coruscus* Luc. 17, 24: sicut enim *scoruscus* .. scoruscat, Cant. — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 204: crebrius micat *coruscus* e caelo.

cultura = *Gottesdienst, σέβασμα, θρησκεία.* Act. 17, 23: circumspiciens *culturas* vestras, Laudian., Hieron. — Sap. 14, 18: provexit autem ad horum *culturam* et hos .. 14, 27: infandorum enim idolorum *cultura*, Vulg. — Baruch 5, 4: et gloria dei *culturae* [θεοσεβείας], Vallicell. — Sulp. Sev. Hist. I. 51, 4: *culturas* impias exercuit. — Pass. Seraphiae et Sabin. (Baluz. II. 107): a deorum *cultura*. — Lampr. Heliog. 3: ut omnium *culturarum* secretum Heliogabali sacerdotium teneret. — Horat. Epist. I. 18, 86: *cultura* [Götzendienst] potentis amici.

custodia = *Arrestant, Verhafteter.* Act. 16, 27: effugisse *custodias* [δεσμίους], Cant. — 27, 1: tradi Paulum cum reliquis *custodiis* [δεσμώτας]. 27, 42: ut *custodias* occiderent, Amiat. Fuld. Vulg. — Plin. H. N. XXI. 9: eductam *custodiam* bibere iussit. — Suet. Tib. 61. Calig. 27. Ner. 31. — Dig. I. 16, 6 pr. II. 12, 9. XLVIII. 3, 8, 12 pr. 3, 10. 3, 14, 3—5. 18, 18, 9 u. 10.

defunctio = *Abscheiden, Tod, τελευτή.* Sirac. 1, 13: in die *defunctionis* suae, Vulg.

denotatio = *Tadel, Verurtheilung, κατάγνωσις.* Sirac. 5, 17: *deno-*

tatio pessima super bilinguem, Vulg. — — = *Beschimpfung.* Cod. X. 19, 2: cum *denotatione* eorum iudicum. — Firm. Mat. III.: perfidos et crebris ob hoc *denotationibus* miseros. — Tert. Cult. fem. 13: bonum .. ipsa *denotatione* sui exultat.

depositio = *donarium, ἀνάθεμα.* Luc. 21, 5: quoniam lapidibus bonis ornata est et *depositionibus,* Cant. — — = *destructio.* Dig. IV. 2, 9, 2. — — = *sepultura.* Kalendar. Carthag. ap. Mabill. Anal.: *depositio* Grati episcopi .. *depositio* Genecli episc. .. *depositio* sancti Aurelii episc. .. — Ambros. Serm. 70: *depositionem* sancti Eusebii .. *depositionis* ipsa dies natalis dicitur.

derisus = *nugae, λῆρος.* Luc. 24, 11: et paruerunt in conspectu eorum quasi *derisus* verba haec, Cant.

detractio = *Verleumdung, üble Nachrede.* Sap. 1, 11: a *detractione* [καταλαλιᾶς] parcite linguae. Sirac. 42, 11: a *detractione* [λαλιάν] in civitate, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18: munda linguam .. a *detractione.* — vgl. ital. *detrazione,* engl. *detraction.*

diffidentia = *Unglaube.* Eph. 2, 2 u. 5, 6: in filios *diffidentiae* [ἀπειθείας], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 3, 6: per filios *diffidentiae,* Clar.; Boern. Fuld. (in fil.).

dolor = *dolus.* Ps. 23, 4: nec iuravit in *dolore* [δόλῳ], Psalt. Veron.

dormitio = *Todesschlaf, Tod.* 1 Thess. 4, 13: ne contristemini *dormitione* cuiusdam, Tert. Patient. 9. — 1 Cor. 7, 39: Clar. — 2 Macc. 12, 45: qui cum pietate *dormitionem* acceperant, Vulg. — Tert. Monog. 10. — Orell. Inscr. 4461. — Assumpt. Mos. II. 16—18: transio in *dormitionem* patrum meorum. XII. 47 sqq.: ego autem ad *dormitionem* patrum meorum eam.

epulatio = *deliciae, τρυφή.* Luc. 7, 25: qui in vestimentis gloriosis et *epulatione* agent, Cant. — Mich. 2, 9: proicientur de domibus *epulationum* suarum, Fuld.

exhibitio = *victus.* 1 Tim. 6, 8: habentes itaque *exhibitionem* [διατροφάς] et tegumentum, Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. ad Quirin. III. 61. cf. Krabinger ad Orat. 14. — Tert. Idol. 6: quibus *exhibitionis* nostrae gratia obligati sumus. 12: male nobis de necessitatibus humanae *exhibitionis* supplaudimus. Coron. 8: per communia ista instrumenta *exhibitionis* humanae. Monog. 16: *exhibitionis* causa nubentem. — Dig. XXVII. 2, 3, 3. XXIX. 2, 98. XXXIII. 7, 18, 9. XXXVI. 2, 26, 2. — = *Kostenbestreitung.* Cod. V. 50, 2: ad *exhibitionem* educationis.

expeditio = *completio.* Act. 21, 26: adnuntians *expeditionem* [ἐκπλήρωσιν] dierum, Cant. — Tert. Ux. I. 5: in illa die *expeditionis* (= adimpletionis vaticinii Christi). — Auct. ad Herenn. III. 51, 68. — — = *argumentatio.* Tert. Anim. 2: quot implicationes *expeditionum.*

festivitas = *Fest,* ἑορτή. Jo. 7, 37: die magno *festivitatis,* Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Colb. (om. *magno*). — Judith 16, 31: dies autem victoriae huius *festivitatis,* Vulg. — Ps. 41, 5: soni *festivitatem* celebrantis [ἑορτάζοντος], Psalt. Veron. Aug. — Lampr. Alex. 63: addita et *festivitas* matris nomine. — Ambr. Serm. 18 (bis). — Prosp. Aquitan. Praedict. III. 38: cum sancta Paschae solennis ageretur *festivitas.*

fictio = *fraus,* δόλος. Sap. 4, 11: ne *fictio* deciperet animam illius. 14, 25: furtum et *fictio.* 7, 13: quam sine *fictione* [ἀδόλως] didici, Vulg.

focus [ital. *fuoco,* französ. *feu*] = *Feuer.* Jes. 44, 16: vah, calefactus sum, vidi *focum* [πῦρ], Vulg. — Ambr. Serm. 90: *focus* iuxta me moritur, flamma dividitur. — Veget. Mul. I. 28: dum *foco* curare cupiunt. — Vulcat. Gallic. Cass. 4: ut .. damnatos ligaret et ab imo *focum* adponeret incensisque aliis alios fumo .. necaret. — Spartian. Pesc. 10: ut .. in commanipulatione nemo *focum* faceret, ne umquam recens coctum cibum sumerent. — Propert. IV. 9, 10. 11, 52. — (Juvenal. III. 263: et bucca *foculum* excitat).

forum = *Keltertrog.* Jes. 63, 2: quare rubra vestimenta tua et indumenta sicut de *foro* torcularis [ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ] pleno conculcato, Tert. Marc. IV. 40. — Varro R. R. 1, 54. — Colum. XI. 2, 71.

framea = *Schwert,* ῥομφαία. Genes. 3, 24: et illam flammeam *frameam* quae versatur, Aug. d. Genes. c. Manich. II. (— et flamm. rhomphaeam quae vertitur, Aug. d. Genes. ad litt. XI. 1). — Jos. 5, 13: *frameam* tenentem, Cyprian. Testim. II. 293. — Judith 11, 2: non elevassem *frameam* meam, Germ. 15. — 4 Esdr. 13, 9: neque *frameam* tenebat. 13, 28: non tenebat *frameam,* Turic. Germ. Vulg. — Ps. 36, 15: *framea* eorum intret in corda ipsorum, Psalt. Veron. Aug. Cass. Ambros. Enarr. Ps. 36. p. 789. — Ps. 9, 7: inimici defecerunt *frameae.* 16, 13: *frameam* tuam ab inimicis manus tuae. 21, 21: erue a *framea.* 34, 3: effunde *frameam.* Sach. 13, 7: *framea* suscitare super pastorem meum, Vulg.

genus = *modus*. 2 Macc. 3, 13: dicebat omni *genere* [πάντως] regi ea esse deferenda, Vulg. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 3: quo *genere* inciperemus iudicare commissos nobis. — Petron. c. 14: sed nullo *genere* par erat caussa nostra. — Cael. Aurel. Acut. II. 18, 110: succus .. hoc *genere* confectus. Chron. V. 1, 15: ex oleo rubor effectus hoc *genere*. — Spartian. Ael. Ver. 2: neque eo modo quo Traianus est adoptatus; sed eo prope *genere* quo .. Capitol. Gordian. 14: hoc *genere* contionis. 28: et quidem hoc *genere*. — Dig. XV. 1, 47, 6: alio quovis *genere*. XL. 1, 26: omni *genere*. XLI. 3, 23, 1. XLV. 3, 36. XLVIII. 5, 29, 4. — Assumpt. Mos. XIII. 18: quo *genere* celabor.

gremium = *manipulus, δράγμα*. Genes. 37, 7: putabam nos ligare *gremia* in campo: surrexit *gremium* meum et erectum est; conversa autem *gremia* vestra adoraverunt *gremium* meum, Auct. libr. d. promiss. et praediction. dei I. c. 25. ap. Prosp. Aquitan. — Levit. 23, 15: obtulerit *gremium* superpositionis, Aug. Locut. 56. d. Levit. — Ps. 125, 6: tollentes *gremia* sua, Psalt. Veron.

honestas = *divitiae, πλοῦτος*. Hebr. 11, 26: maiorem *honestatem* aestimans, Clar. Tolet. Harlei.; Ambros. d. Paradiso c. 3. — Sap. 7, 11: innumerabilis *honestas* per manus illius. 7, 13: *honestatem* illius non abscondo. 8, 18: in operibus manuum illius *honestas* sine defectione. Sirac. 11, 14: paupertas et *honestas* a deo sunt. 24, 23: flores mei fructus honoris et *honestatis*. 31, 1: vigilia *honestatis* tabefaciet carnes, Vulg. — Prov. 3, 16: et in sinistra eius *honestas* et honor (Vulg.: divitiae et gloria), Vindob. 954. — cf. Ascon. in Cic. Verr. II. 1, 47. — Hagen Spr. Erört. S. 48 f.

incriminatio = *ἀνέγκλησις*. Phil. 3, 14: in priora me extendens secundum scopum persequor ad palmam *incriminationis* per quam concurrerem, Tert. Res. 23. p. 255.[3]

---

[3] Rigalt. ad Tert. l. c.: „Sic igitur apud apostolum legit Septimius: *ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἀνεγκλήσεως*, non ut hodie legimus: *τῆς ἄνω κλήσεως*." — Merkwürdiger Weise scheint sich in den codd. von der jedenfalls vorhanden gewesenen Lesart *ἀνεγκλήσεως* keine Spur erhalten zu haben. Das mit derselben unverträgliche *τοῦ θεοῦ* fehlt auch in den codd. Boern. und Augiens. — — Kommt auch das Subst. *incriminatio* sonst nirgends vor, so ist es doch ganz correct nach der Analogie gebildet (vgl. immemoratio, inconsummatio, incorruptio, ineruditio, inhonoratio u. a.), insofern es den Gegensatz von *criminatio*, mithin einen Zustand bezeichnet, wo man nicht angeklagt, nicht angeschuldigt werden kann, = Un-

iniectio = *machinatio, νόημα.* 2 Cor. 2, 11: quoniam non ignoramus *iniectiones* eius, Tert. Pudic. 13 in. (Clar. Boern. Ambros.: versutias). — Tert. Marc. I. 22. III. 21. IV. 1. Prax. 27. Hermog. 10. Anim. 34.

instita = *fascia, κειρία.* Jo. 11, 44: ligatus (Verc.: allig.) pedes et manus *institis*, Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — ligatus pedibus et manibus *institis*, Gall. — Prov. 7, 16: *institis* texui lectum meum, Ambros. d. Cain et Abel I. 4. — Petron. 20: duas *institas* ancilla protulit de sinu alteraque pedes nostros alligavit, altera manus. 97: annecteret pedes et manus *institis*. — Scribon. 133: constringere extra *instita* longa.

instructus = *Hausstand, Besitzthum, census.* Exod. 12, 37: sustulerunt autem filii Israel de Ramesse in Socchoth, in sexcenta milia peditum viri, praeter *instructum* vel censum, Aug. Quaest. 47. in Exod. — Aug. ib.: .. *instructum* dicere voluimus, dum tamen eo nomine et homines et iumenta vel omnia pecora intelligantur. Ubi etiam utrum et uxores possint intelligi nescio. Sexcenta tamen milia peditum cum Scriptura commemoret, addens et dicens: ‚excepto *instructu* vel censu vel substantia' vel si quo alio verbo melius interpretatur ἀποσκευή, manifestum est et homines significatos sive in servis sive in mulieribus sive in his aetatibus quae militiae non essent idoneae, ut sexcenta milia peditum in eis solis intelligamus qui possent militari agmine armari.

intentio = *cogitatio, consilium* (französ. u. engl. *intention*). Hebr. 4, 12: discretor cogitationum et *intentionum* [ἐννοιῶν] cordis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 13, 6: *intentionem* [ἐνθύμιον] illorum quae sunt sursum quasi somnium habens. — Dig. XXXI. 77, 26. XXXIV. 1, 10 pr.

lacinia = *Gewand, Kleid, ἔνδυμα.* Thren. 4, 14: tenuerunt *lacinias* suas, Vulg. — Plaut. Merc. I. 2, 16. — Petron. 14. 100. — Apul. Met. 7. 8. 20. 30. 33. 35. 36. 55. 62. 64. 76. 86. 95. 120. 144. 167. 202, 218. 226. 249. 256. 264. 277. Mag. 23.

lacus = *Grube.* Mc. 12, 1: et fodit *lacum* [ὑπολήνιον], Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Jerem. 2, 13: et foderunt sibi *lacus* [λάκκους]

---

sträflichkeit, Unschuld, Unbescholtenheit. — Uebrigens sollte man meinen, die Lesart des Tertullianus τῆς ἀνεγκλήσεως sei wichtig genug, um in den kritischen Ausgaben des N. T.'s einen Platz zu verdienen.

contritos qui non poterant aquam continere, Tert. Jud. 13. p. 329; .. *lacus* detritos qui non possunt aquam portare, Barnab. Ep. c. 11. — Exod. 21, 33. 34: si quis autem aperuerit *lacum* aut exciderit *lacum* et non operuerit eum et ceciderit illuc vitulus aut asinus, dominus *laci* reddet, Aug. Locut. 102. in Exod.; — si quis defossum *lacum* non cooperuerit pecusque in *lacum* ceciderit, pretium pecudis domino dabit, Sulp. Sev. Hist. I. 18, 5. — Ps. 27, 1: descendentibus in *lacum*. 29, 4. 39, 3: de *lacu* miseriae. 142, 7. Prov. 28, 17. Jes. 24, 22. 38, 18. 51, 1. Jerem. 37, 15. 38, 6 (= Sulp. Sev. Hist. I. 54, 4). Thren. 3, 53. 55. Ezech. 26, 20. Dan. 14, 30. 31 sqq. 6, 7 (= Sulp. Hist. II. 7, 2): Vulg. — Ambr. d. Cain et Abel II. 8: Joseph in *lacum* mittitur siccum (Gen. 37, 24). — Cyprian. Op. et Eleem. 11: Danieli in *lacu* ad leonum praedam .. incluso. — Cic. Brut. 83: quasi de musto ac *lacu* fervidam orationem. — Petron. 70.

lens, lenticula = linsenförmiges *Wasser-* oder *Oelgefäss, φακός*. 1 Sam. 26, 11. 12: *lentem* aquae. 26, 16: ubi est lancea regis et *lentis* aquae, Lucif. Cal. Athan. I. 30. 31. — 1 Sam. 26, 12: *lenticulam* sustulit, Ambros. d. Offic. III. 3. — 1 Sam. 10, 1: tulit autem Samuel *lenticulam* olei, Vulg. — Cels. Med. II. 17, 25: in vasa fictilia, quas a similitudine *lenticulas* vocant, aqua coniicitur. — Isid. 20, 7.

maleficium = *Zaubermittel, Zauberei*. Mich. 5, 12: et disperdam *maleficia* [*φάρμακα*] tua de manibus tuis, Weing.; — et auferam *maleficia* de manu tua. Jes. 47, 9: propter multitudinem *maleficiorum* tuorum [*ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου*]. 47, 12: Vulg. — Ambr. Serm. 90. — Aug. Civ. XXII. 25. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 2 (Baluz. II. 107): dimitte illam nefandam quae *maleficiis* te expulsa demultavit a deorum cultura. c. 6: dic mihi quomodo et quibus *maleficiis* iuvenes enervasti. c. 10: *maleficiis*. — Tac. Ann. II. 69. — Apul. Met. 213. — Cod. IX. 18, 9. C. Th. XVI. 5, 34, 1. — *malef.* D. zauber *H. Ph.*

maleficus = *Zauberer*. Exod. 8, 7: fecerunt autem et *malefici* [*ἐπαοιδοί*] per incantationes suas similiter. 8, 18. 19. 7, 11. 22. Deut. 18, 10: nec inveniatur in te .. qui .. observet somnia atque auguria, nec *maleficus* [*φαρμακός*], Vulg. — Aug. Civ. X. 9: inlicitis artibus deditos alios damnabiles, quos et *maleficos* vulgus appellat (hos enim ad goëtica pertinere dicunt), alios autem laudabiles. — Lact. Inst. II. 16, 4: sed eos magi et ii, quos vere *maleficos* vulgus adpellat, quum artes suas exsecrabiles exercent,

veris suis nominibus cient. cf. Cellar. ad h. l. — Pass. Firmici et Rust. c. 2 ap. Ruinart.: tolle magos, tolle *maleficos*. Pass. Bonosi et Maxim. c. 2 ib.: magi et *malefici*. — Cod. IX. 18, 5: Chaldaei ac magi et caeteri quos *maleficos* ob facinorum magnitudinem vulgus appellat, nec ad hanc partem aliquid moliantur. — Schol. Juven. VI. 594. — *Adj.* Cod. IX. 18, 9. — *Femin.* Pass. Seraph. et Sabin. c. 8: haec puella *malefica* est. 9: biothanata et *malefica*. — Ambr. Serm. 90: tolle magam, tolle *maleficam*. — Schol. Horat. Epod. 5, 42: Foliam, nomen *maleficae* sociae Canidiae (cod. Ambrosian.).

mansio = *Wohnung, Herberge, μονή*. Jo. 14, 2: in domo (Gall.: domu) patris mei *mansiones* multae sunt, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Fossat. Martin. Mm. Germ. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. Ambros. Hieron. Philastr. (Tert. Scorp. 6. Monog. 10. Res. 41). — Jo. 14, 23: et *mansionem* apud eum faciemus, Veron. Brix. Gall. Rehd. Vulg., — Amiat. Fuld. (*-ones*). — Iren. III. 19, 3: multae enim *mansiones* apud patrem (Jo. 14, 2). — Aug. Civ. I. 22: quibus migrantibus *mansiones* aeternas se praeparaturum esse promisit. 15, 26. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Euseb. 10. Dial. II. 8, 7. — Arnob. II. 17: nidulorum sibi construere *mansiones*. — Apul. Met. 181. — C. Th. XV. 2, 3.

medietas = *Hälfte, τὸ ἥμισυ*. Exod. 26, 12: et replicabis quod superest ex pellibus, *medietatem* pellis unius a fronte tabernaculi, et ex alia *medietate* quod superest, Rufin. interpr. Orig. in Cantic. libr. II. — Exod. 26, 12: ex *medietate* eius operies. Jes. 44, 19: *medietatem* eius combussi igni. Tob. 12, 4: *medietatem* de omnibus .. sibi assumere, Vulg. — Hieron. Ep. 26, 5: Zacchaeus divisit pauperibus *medietatem* substantiae suae. — Veget. Mil. II. 20: ex omnibus donativis augetur eorum pro *medietate* castrense peculium. — Amm. 22, 13: hereditatis *medietatem*. — Macrob. Somn. I. 6. p. 25: habet enim *medietatem* et tertiam partem et sextam partem: et est *medietas* tria .. — Pallad. 1, 12: ut .. eius *medietas* in altitudinem (cubiculi) conferatur. — Eutrop. 2, 16: agro tamen ex *medietate* sublato. — C. Th. VII. 8, 16, 1. X. 18, 1. — vgl. ital. *metà*, Hälfte.

opera = *opus, χρεία, ἔργον*. Mc. 14, 63: quid amplius quaeritis *operam* [*χρείαν*] testium, Colb. — Luc. 19, 31: *operam* eius desiderat, Verc. Corb. Gat. Rehd. Fuld. Vulg., Ambros. — 19, 34: *operam* eius desiderat, Corb. Rehd. — 1 Cor. 12, 21: non desidero *operam* vestram, Clar.; — *opera* tua non indigeo, Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Mc. 11, 3. Luc. 19, 34: *operam* (pr. m.) eius desiderat, Colb. — — Luc. 24, 19: in verbo et *opera* [ἔργῳ], Cant. — Jo. 3, 19: malae *operae*, Veron. — 3, 20: ut non arguantur *operae* (pr. m.) eius. 3, 21: ut manifestentur *operae* eius. 7, 7: quia opera eius mal*ae* sunt. 15, 24: si (*operam:* Fuld.) *operas* (sec. m.) non fecissem, Rehd. — Sirac. 9, 24: in manu artificum *opera* [ἔργον] laudabitur, Tolet. (Vulg.: opera laudabuntur). — Luc. 23, 51: consilio et *operae* [πράξει] illorum, Verc. — Plaut. Asin. II. 4, 19: *operae* araneorum. — Cic. Att. XV. 13, 6: exstabit *opera* peregrinationis huius (?).

operimentum, opertorium = *vestis, ἱμάτιον.* Judic. 8, 26: praeter brachialia et torques et *operimenta* purpurea quae erant super reges Madiam, Aug. Quaest. 41. in Judic. (Lucif. Cal. Reg. apost. 156). — Job 24, 7: quibus non est *operimentum.* 31, 19: absque *operimento* pauperem, Vulg. — Luc. 23, 11: cooperiens eum *opertorium* [ἐσθῆτα] candidum, Cant.

opinio = *rumor, fama, ἀκοή.* Mt. 4, 24: et abiit *opinio* eius in totam Syriam, Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (om. eius). — 14, 1: audivit . . *opinionem* Jesu, Cant. — 24, 6: bella et *opiniones* bellorum, Cant. Veron.; . . *opiniones* praeliorum, Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 13, 7: et *opiniones* bellorum, Cant. Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Hist. II. 29, 1. 6, 6. 40, 5. Dial. II. 8, 2. — Pass. Firm. et Rust. c. 2 ap. Ruinart. — Suet. Jul. 33. 50. Ner. 53. Vesp. 4. — Justin. XII. 8. — Non. 305. 356. 385.

optio = *Gefangenwärter.* Act. 16, 23: praecepto dato *optioni* carceris [δεσμοφύλακι]. 16, 27: et exsomnis factus est *optio* carceris. 16, 36: et ingressus *optio* carceris renuntiavit, Cant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 9 ap. Ruinart.: miles *optio.* 16: ipso *optione* carceris. — Dig. XLVIII. 20, 6. — Gruter. 80, 5: *optio* karc. — — = *vicarius, Unteroffizier.* Varr. ap. Non. 68. — Tac. Hist. I. 25. vgl. Heräus z. St. — Cod. IV. 65, 35. — Plaut. Asin. I. 1, 88. Cas. II. 2, 16. — Veget. Mil. II. 7. — — = *Aufseher.* Dig. L. 6, 6. — = *Proviantmeister.* Cod. X. 1, 9. 22, 3. XII. 38, 9.

orarium = *sudarium, linteum.* Jo. 11, 44: et facies eius *orario* [σουδαρίῳ] conligata erat, Brix. Rehd. Ambros., Corb. (ligata). — Aug. Civ. XXII. 8: oculum lapsum . . ligavit *orario.* — Ambros. d. Obit. fratr.: divinum illud fidelium sacramentum ligari fecit in

orario et *orarium* involvit collo. — Paulin. vit. Ambros.: iactabat etiam turba . . *oraria* vel semicinctia sua. — Prud. Perist. I.: hic sui dat pignus oris, ut ferunt *orarium.* — Act. Jul. mart. c. 2 ap. Ruinart.: accepit *orarium* et ligavit oculos suos. — Act. Marcian. et Nicandr. c. 3 ib.: *orariis* oculis martyrum circumdatis. — Treb. Poll. Claud. 17. Vopisc. Aurel. 48.

oratio = *Gebet, προσευχή.* Luc. 6, 12: erat pernoctans in *oratione* dei, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (Tert. Marc. IV. 13 in.). — Jerem. 11, 14: ne postulaveris pro his in prece et *oratione,* Tert. Pudic. 2. p. 369; — ne assumas pro eis laudem et *orationem,* Vulg. — Dan. 9, 21: adhuc me loquente (Jeiun.: loq. me) in *oratione,* Tert. Jud. 8. p. 293. Jeiun. 10 ex., Vulg. — Tob. 12, 12. 2 Macc. 1, 23. 24. 10, 27. 15, 26: Vulg. — Act. 18, 18: habebat enim *orationem* [εὐχήν], Cant. (missverständlich für *votum*). — Tert. Fug. 2. . . ö.

ordo = *argumentum, περιοχή.* Act. 8, 32: *ordo* . . scripturae, Laud.

pala = *ventilabrum, πτύον.* Mt. 3, 12: cuius *pala* in manu sua, Iren. Cyprian. Ep. 51. 52. Hieron. adv. Luciferian. Aug. Ep. ad Macrob. — Tert. Praescr. 3: *palam* in manu portat ad purgandam aream suam. Fug. 1: haec *pala* illa quae et nunc dominicam aream purgat. — Cato R. R. 5, 3. 10, 3. — Varr. L. L. IV. p. 33. ed. Dordr. — Colum. X. v. 45. — Veget. Mil. II. 25. — *pala* D. wintschauffel, wann 52.

palmâ = *alapa, ῥάπισμα.* Jes. 50, 6: ecce posui dorsum meum ad flagella et maxillas meas ad *palmas,* Barnab. Ep. c. 5; — scapulas meas dedi in flagella, maxillas meas in *palmas,* Ambros. Serm. 14. in Ps. 118; — cum dorsum suum poneret ad flagellâ et maxillas suas ad *palmas,* Cyprian. Bon. pat. 14. — Mt. 26, 67: *palmas* in faciem ei (Fuld. Vulg.: eius) dederunt, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 18, 22: dedit *palmam* Jesu, Veron. Colb. Corb.; — dedit *palmam* in faciem Jesu, Verc. — 19, 3: et dabant ei *palmas,* Veron. Corb. Mm. Tolet.; — et d. ei (Verc.: illi) p. in faciem, Colb. Verc.; — et d. ei alapas *palmas,* Germ. — Act. Proculi mart. (ap. Ducang.): ita ut *palmas* in faciem eius darent.

papilio [französ. *pavillon,* ital. *padiglione*] = *Zelt, σκηνή.* Exod. 33, 8: in ostio *papilionis* sui. Numer. 16, 27: in introitu *papilionum* suorum. 2 Sam. 11, 11: habitant in *papilionibus,* Vulg. — Aug. Locut. 114. d. Genes.: cum essent cubicula aut tentoria (Genes. 31, 37),

quos etiam *papiliones* vocant. — Tert. Martyr. 3: nemo miles .. de cubiculo ad aciem procedit sed de *papilionibus* expeditis et substrictis. — Veget. Mil. I. 23: illam partem .. intra quam .. cohortes *papiliones* tendunt. — Spartian. Pescenn. 11: militarem cibum sumpsit ante *papilionem*. Lampr. Alex. Sev. 51: apertis *papilionibus* prandit atque cenavit. 61: pranderat .. apertis *papilionibus* cibo militari accepto. Capitol. Tyrann. 16: sigillata tentoria et aurati *papiliones*. — Gloss. Reichenav. 28 (Diez Altrom. Gloss. S. 7): *papilionis* travis [i. e. trabis]. Auch bei Horaz *trabs* = tectum, domus. — *papilio* D. czelt 33.

plantatio = *planta, φυτεία*. Mt. 15, 13: omnis *plantatio* quam non plantavit pater meus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 60, 21: germen *plantationis* meae. 61, 3: *plantatio* domini, Vulg. — Ezech. 17, 22: et de vertice cordis eorum evellam *plantationem*, Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. Patr. nov. bibl. I. 2. p. 77. 100). — Sap. 4, 3: adulterinae *plantationes* [μοσχεύματα] non dabunt radices altas, Aug. Doctr. christ. II. 12, 18. — Ps. 143, 12: sicut novellae *plantationes* [νεόφυτα], Vulg. — 4 Esdr. 8, 41: *plantationis* multitudinem, Germ.; — *plantationes* multitudinis, Vulg.

praevaricatio = *violatio*, *delictum*, *παράβασις*. Rom. 2, 23: per *praevaricationem* legis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 15: ubi enim non est lex, nec *praevaricatio*. 5, 14: in similitudine (Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: -dinem) *praevaricationis* Adae. I Tim. 2, 14: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 2, 2. 9, 15: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Amos 3, 14. 4, 4. Nahum 1, 11. Sap. 14, 31. 2 Macc. 15, 10: Vulg. — Cyprian. Unit. eccl. 4. — Herm. Past. I. 2, 3. — Aug. Nat. et Grat. c. 22. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

praevaricator = *violator, peccator, παραβάτης*. Rom. 2, 25: *praevaricator* (Fuld.: *praev.* sis) legis sis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 27. Gal. 2, 18: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Macc. 13, 7: Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 6. — Aug. Nat. et Grat. c. 2. — Ambros. Serm. 15. in Ps. 118.

pressura = *vexatio, θλίψις*. Jo. 16, 33: *pressuram* habebitis, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 1, 4: qui in omni *pressura* sunt, Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (tribulatione vel *pressura*). — Rom. 12, 12: *pressuram* sustinentes, Tert. Marc. V. 14. p. 439. —

Ps. 19, 1: in die *pressurae*, Tert. ib. — Ps. 49, 5: in die *pressurae*, Pass. Montani c. 7 ap. Ruinart. — Lact. Inst. IV. 26, 19. V. 22, 17. VII. 17, 6. cf. Bünemann. — — = contra naturam *somnus*. Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 17.

propinatio = *Trinkgelag*. Esth. 7, 2: in bona *propinatione* [πότῳ], Corb. Pechian. (Accus.). — Gruter. 753, 4.

querela = *Tadel*; sine *querela* = ἄμεμπτος, ἀμέμπτως. Luc. 1, 6: sine *querela*, Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Iren. Ambros., Hieron. (absque *qu.*). — 1 Thess. 2, 10. 3, 13. 5, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 6: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 2, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Job 3, 10. Sap. 10, 5. 13, 6. 18, 21. Sirac. 8, 10. 18, 15: Vulg. — Genes. 17, 1: esto sine *querela*, hoc est, irreprehensibilis, Ambros. d. Abr. I. 4. — Job 1, 8: homo sine *querela*, Cyprian. Mortal. c. 6. Caelestius Pelag. ap. Mar. Mercat. Garner. p. 386. Leo M. Serm. 26.; — Aug. d. pecc. mer. II. (opp. X. 49; — ohne homo). — Herm Past. I. 4, 2. — Iren. V. 6, 1 (ter). — Aug. Civ. XX. 2. Nat. et Grat. 14. 63. — Gruter. 480, 5: sine ulla *querella*. — — = *Schmerz*. Cael. Aur. Acut. II. 10, 77. III. 2, 7. 3, 17. 5, 54. Chron. I. 1, 49. 3, 54. 57. 4, 90. 123. 5, 152. II. 11, 126. III. 2, 13. 8, 129. IV. 8, 110. 111. V. 2, 33. 3, 52. 10, 107.

refectio = *cenaculum*, κατάλυμα. Mc. 14, 14: ubi est *refectio* mea, Cant. Verc. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 22, 11: ubi est *refectio*, Verc.

refrigeratio = *Linderung, Erquickung*. Exod. 8, 15: vidit Pharao quoniam facta est *refrigeratio* [ἀνάψυξις], Aug. Quaest. 24 in Exod. — Mich. 2, 10: surgite hinc quia non est vobis hic *refrigeratio* [ἀνάπαυσις], Ambros. d. Fug. saec. 5. (opp. ed. Venet. I. 379). — Veget. Mul. III. 57: *refrigerationem* sentit et requiem.

refrigerium = was *Erfrischung, Erholung, Erquickung, Linderung, Erleichterung, Ruhe, Trost, Freude, Hochgenuss, Wonne* ist, in sich trägt, spendet. Act. 3, 19: tempora *refrigerii* [ἀναψύξεως], Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. Iren. III. 12, 3. Tert. Res. 23 ex. — Tob. 3, 6: da mihi *refrigerium* in locum aeternum, Reg. Germ. 4. 15 (loco aeterno). — Ps. 65, 12: eduxisti nos in *refrigerium* [ἀναψυχήν]. Jes. 28, 12: et hoc est meum *refrigerium*. Jerem. 6, 16: et invenietis *refrigerium* [ἁγνισμόν] animabus vestris. Sap.

2, 1: non est *refrigerium* [ἴασις] in fine hominis. 4, 7: in *refrigerio* [ἀναπαύσει] erit. 3 Esdr. 4, 62: dedit illis remissionem et *refrigerium* [ἄνεσιν], Vulg. — Iren. III. 16, 4: pacem et *refrigerium* eorum. — Tert. Fug. 12. p. 194: multis locupletibus credentibus viris ac feminis, qui his etiam *refrigeria* subministrabant. Virg. vel. 9: cui si quid *refrigerii* debuerat episeopus. Ux. II. 6: ubi spiritus *refrigerium*? Apol. 39: inopes quoque *refrigerio* isto iuvamus. Orat. 19: priora enim habenda sunt spiritus *refrigeria* et pabula quam carnis. 20: priora fecerit *refrigeria* terrena caelestibus. Marc. II. 17 ex.: quo facilius in pecudibus praemeditata humanitas in hominum *refrigeria* erudiretur. — Oros. 5, 15: pluvia sitientibus *refrigerium* potumque praebuit. — Insbesondere bezeichnet *refrigerium* den *Zustand* der *Seligen* nach dem Tode. Tert. Marc. III. 24 in.: post decursum vitae apud inferos in sinu Abrahae *refrigerium* [Luc. 16, 24]. Res. 17 in.: quia aliter anima non capiat passionem tormenti seu *refrigerii*. 30 in.: de sepulchris . . educi et *refrigerii* nomine respirari. Anim. 33 ex.: per sententiam aeternam tam supplicii quam *refrigerii*. 58 in.: velis ac nolis et supplicia iam illic et *refrigeria*. Marc. IV. 34. p. 329: utramque mercedem creatoris, sive tormenti sive *refrigerii* apud inferos. Idol. 13: Lazarus apud inferos in sinu Abrahae *refrigerium* consecutus. Testim. 4: ossibus et cineribus eius *refrigerium* comprecaris. Monog. 10: pro anima eius orat et *refrigerium* interim adpostulat ei. Marc. IV. 34. p. 329 ex.: regionem . . interim *refrigerium* praebituram animabus iustorum. — Iren. III. 15, 2: *refrigerii* locum. II. 29, 2: obtinebunt *refrigerii* locum. II. 29, 1: si omnes succedunt animae in *refrigerium*. III. 25, 6: non enim recepit eos spiritus in *refrigerium*. IV. 6, 5: eos in aeternum *refrigerium* recipiat. — Cyprian. Mortal. 11: ad *refrigerium* iusti vocantur, ad supplicium rapiuntur iniusti. — Hieron. Ep. 3: Lazarus videtur in sinu Abrahae locoque *refrigerii*. — Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 5: illum pauperem in *refrigerio* gaudiorum . . . illa stilla *refrigerii*. — Gild. Epist. 4: pacis ac *refrigerii* — Gruter. 1057, 10: Privata dulcis in *refrigerio* et in pace. — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 206: in locum *refrigerii* et consolationis.

refuga = ἀποστασία. 2 Thess. 2, 3: nisi venerit *refuga* (Boern. Dem. Vulg.: discessio) primum, Clar. . . (s. o.)

regio = ἀγρός. Genes. 2, 5: omne virgultum agri . . omnemque herbam *regionis*. 1 Paral. 11, 13: erat ager *regionis* illius [ἦν μερὶς

τοῦ ἀγροῦ] plenus hordeo. Mich. 2, 4: qui *regiones* nostras dividat [*οἱ ἀγροὶ ὑμῶν διεμερίσθησαν*], Vulg.

remedium = *Charlatanerie,* deceptio, circumventio, *μεθοδία.* Eph. 4, 14: ad *remedium* erroris, Clar. Boern. Germ., Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 132, Ambrosiast. Lucif. Cal. — 6, 11: *remedium* diaboli, Clar.; *remedia* diaboli, Lucif. Cal. — cf. Millii Prolegg. in N. T. §. 568.

repositio = *ἀποθήκη·* Luc. 3, 17: in *repositionem* suam, Cant.

resolutio = *ἀνάλυσις, mors.* 2 Tim. 4, 6: tempus *resolutionis* meae (Amiat. Fuld.: m. *resol.*) instat, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — tempus regressionis sive *resolutionis* aut . . reversionis, Rufin.

reverentia = *Scham, Beschämung, ἐντροπή.* 1 Cor. 6, 5: ad *reverentiam* vobis, Clar. — 15, 34: ad *reverentiam* vobis loquor, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (dico). — — = *Schonung, φειδώ.* Sap. 12, 18: cum magna *reverentia* disponis nos, Vulg. — (revereri = parcere. Plin. H. N. X. 72 (51): ne quaestus quidem suos reveritus illos opimos).

sacramentum = *Geheimniss, μυστήριον.* Eph. 1, 9. 3, 3. 9. 1 Tim. 3, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 5, 32: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tert. Anim. 11. 21. Monog. 5. Marc. V. 18. Jeiun. 3. — Eph. 3, 4. 6, 19: Clar. Boern. — Col. 1, 27. Apoc. 1, 20. 17, 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 16, 25. 1 Tim. 3, 9: Clar. — Sap. 2, 22. 6, 24: Vulg. — 1 Cor. 13, 2: Tert. Res. 23. — 1 Cor. 14, 2: Tert. Marc. V. 15. — Eph. 1, 9: Tert. Marc. V. 17. — Eph. 3, 9: Tert. Marc. V. 18. — Eph. 6, 19: Tert. Marc. V. 18 ex. — Tert. Praescr. 26. Prax. 2. Marc. I. 13. 28. II. 27. IV. 38. V. 1. 7 . . ö. — Arnob. I. 3, 5. cf. Orelli ad h. l. — Lact. Inst. I. 1, 19. II. 3, 21. 15, 2. 18, 1. III. 30, 8. IV. 10, 4 . . ö. — — = *Heil. Gebrauch.* Tert. Bapt. 1. 8. 12. Pudic. 10. Virg. vel. 2. Praescr. 40. Monog. 11. Res. 2. 9 . . ö. — — = *Heil. Zeichen.* Aug. Civ. X. 5: sacrificium ergo visibile invisibilis sacrificii *sacramentum,* i. e. sacrum signum, est. X. 8: magno admonuit *sacramento.*

scissura = *Abriss, Theil, Stück.* 1 Reg. 11, 30. 31: et dirupit illud duodecim *scissuris* [*ῥήγματα*] . . . accipe tibi decem *scissuras,* Lucif. Cal. Reg. apost. 166. — Achias propheta, Jeroboam regi obvius factus in campo, in duodecim *scissuras* vestimentum suum discidit dicens: Sume tibi decem *scissuras,* Cyprian. Unit. eccl. c. 6. — 1 Reg. 11, 31: tolle tibi decem *scissuras,* Vulg. — Mt. 9, 16: nemo

autem committit *scissuram* [ἐπίβλημα] panni rudis in vestimentum vetus, Veron.

sella = *Reitsattel* [franz. *selle*]. Esth. 6, 8: debet . . imponi super equum qui de *sella* [= Gespann] regis est, Vulg. — — (*sellarius* = eques. Vit. Anastas. Pers. mart. c. 5 (ap. Bolland. ad 22. Jan.): *sellarius* vero qui erat super carcerem. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 597 sq.).

solarium = *Söller, Erker, flaches Dach,* δῶμα. Deut. 22, 8: facies coronam *solario* tuo, Aug. Locut. 53. d. Deut. — 1 Sam. 9, 25: dormivit in *solario,* Corb. 1. 3. Germ. 7; — locutus est cum Saule in *solario* stravitque Saul in *solario* et dormivit. 26: cumque mane surrexissent . . vocavit Samuel Saulem in *solario,* Vulg. — Judith 8, 5: super *solarium* domus suae, Reg. Germ. 4. 15. Fulgent. Ep. 2. ad Gallam p. 158. — Jos. 2, 6: fecit ascendere viros in *solarium* domus suae. Judic. 16, 27: de tecto et *solario* . . spectantes Iudentem Samson. 2 Sam. 11, 2: accidit ut . . deambularet in *solario* domus regiae, viditque mulierem se lavantem ex adverso super *solarium* suum. 16, 22: tetenderunt ergo Absalom tabernaculum in *solario,* Vulg. — Plaut. Mil. II. 3, 69. — Suet. Claud. 10: prorepsit ad *solarium* proximum. Ner. 16. — Macrob. Sat. II. 4. p. 342: in *solario* ambulaturus sum. — Dig. VIII. 2, 17. pr. — Gruter. 173, 1. — Fabrett. Inscr. p. 102. n. 238. — *solarium* D. summer hus 32. zullir *V. a.* 1420. — — = *Grundzins.* Dig. VII. 1, 7, 2. XX. 4, 15. XXX. 39, 5. XLIII. 8, 2, 17. — Orell. Inscr. 39.

spatula = *Palmzweig.* Levit. 23, 40: sumetisque vobis . . fructus arboris pulcherrimae *spatulas*que [κάλλυνθρα] palmarum, Vulg. — — = *humerus, Keule, Schulterblatt* [ital. *spalla,* span. *espalda,* franz. *épaule*] Apic. 4, 3: *spatula* porcina. — (Turpin. vit. Karoli M. c. 20: anserem aut *spatulam* porcinam). — Diez Altroman. Gloss. S. 26. — *spatula* D. schulter; balmen bomes ast o. lop 40. schulder ader 33.

stabulum = *Herberge,* πανδοχεῖον. Luc. 10, 34: duxit (eum) in *stabulum,* Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; . . in *stabulo,* Verc.; . . ad *stabulum,* Veron. Brix. — Aug. Nat. et. Grat. 34: quem semivivum latrones in via reliquerunt . . si iam in *stabulo* est, adhuc curatur. — Tert. Apol. 42: non sine balneis . . *stabulis.* — Petron. 6. 8. 16. 79.

status = *statura,* ἡλικία. Luc. 19, 3: quia de *statu* pusillus erat, Cant. — Tert. Spectac. 12: captivos vel mali *status* servos. — Colum. I.

9, 3: mediastinus qualiscunque *status* potest esse. IV. 1, 5: humili *statu* vitis. VII. 9, 2: longissimi *status*. VII. 12, 4. 9. VIII. 2, 9. — Apul. Met. VII. c. 4: hominem et *statu* procerum et aetate iuvenem et corpore vastum. cf. Hildebrand ad h. l.

stillicidium = *stilla, σταγών.* Jes. 40, 15: *stillicidium* situlae, Tert. Marc. IV. 25. p. 291. Scorp. 10 in. Jud. 1 in.; — *stillicidium* de situla, Tert. Praescr. 8. — Mich. 2, 11: et erit ex *stillicidio* plebis huius, Fuld. — Ps. 64, 11: in *stillicidiis* eius laetabitur, Psalt. Veron. Roman. Rem. Mediol. Carnut. Aug. Vulg. — Prov. 27, 15: *stillicidia* eiciunt hominem in die hiemali de domo sua, Ambros. Serm. 4. in Ps. 118. — Job 24, 8: de *stillicidiis* [ψεκάδων] montium madescent, Aug. in Job. — Senec. Ep. 101, 14: per *stillicidia* amittere animam, quam semel exhalare. — Arnob. VI. 16: casibus *stillicidiorum* labi.

substantia = *Vermögen, Hab* und *Gut, οὐσία, βίος.* Mt. 19, 21. 25, 14. Luc. 8, 3. 11, 21. 21, 4: Cant. — Mc. 5, 26. 12, 44: Verc. — Luc. 8, 43: Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. — Luc. 15, 12. 13: Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. — 15, 30: Veron. Corb. Brix. Mm. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. — 15, 13: Colb. — 1 Jo. 3, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Job 1, 10. 6, 26. 15, 29. Eccles. 2, 8. 5, 18. 6, 2. 3. Sap. 13, 17. Esth. 9, 10. 15. 16. 1 Esdr. 1, 4. 6. 7, 26. 8, 21. 10, 8: Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 7, 6. 8, 2. 45, 4. cf. Vorst. — Pass. Firmi et Rust. c. l. ap. Ruinart. — Dig. XVII. 1, 8, 7. XVIII. 1, 20. XXVI. 1, 6, 4. 10, 3, 5. XXVII. 4, 3, 5. XXXV. 1, 27. 2, 79. XXXVI. 1, 78, 1. XXXVIII. 2, 14, 7.

suffusio = *Schamröthe.* 2 Reg. 8, 11: conturbatus est usque ad *suffusionem* vultus [ἕως αἰσχύνης], Vulg. — Tert. Exh. cast. 13: provocatio est nostra, immo *suffusio* si pigri sumus ad continentiam deo exhibendam.

taedium = *Betrübniss, Trauer, Gram, Schmerz, Herzeleid, λύπη.* Sap. 8, 9: allocutio cogitationis et *taedii* mei. 11, 13: duplex enim illos acceperat *taedium.* 2, 1: exiguum et cum *taedio* [λυπηρός] est. 8, 16: non enim habet amaritudinem conversatio illius nec *taedium* [ὀδύνην] convictus illius, sed laetitiam et gaudium, Vulg. — Ps. 101, 1: cum *taedium* pateretur [ἀκηδιάσῃ], Psalt. Veron. — 118, 53: *taedium* [ἀθυμία] tenuit me, Psalt. Veron. Mediol. Aug. — Jes. 61, 3: gloriae habitum pro spiritu *taedii* [ἀκηδίας], Tert. Marc. IV. 14. p. 235. — Deut. 28, 20: mittet tibi dominus *taedium* [ἔνδειαν] et

thlipsen et anxietatem, Lucif. Cal. Athan. I. 15. — Tob. 3, 6: in magno sum *taedio* [λύπῃ], Reg. Germ. 4. 15. — Tob. 7, 20: gaudium pro *taedio* tuo, Reg. Germ. 4.; Vulg. (ohne tuo). — Iren. I. 2, 3: de ignorantia et *taedio* [λύπης] et timore. I. 8, 2: *taedium* [λύπην] autem eius. III. 23, 3: accepit homo *taedia* et terrenum laborem . . . similiter autem et mulier *taedia* et labores. — Tert. Prax. 1: ob solum et simplex et breve carceris *taedium*. Anim. 32. p. 280: opera, gaudia, *taedia*, vitia. — Ambr. d. Cain et Abel II. 3: *taedia* seculi huius. — Serm. 4. in Ps. 118: curas vitae huius et *taedia* nesciebat. Serm. 18: non *taedio* vincitur, non metu frangitur. — Pass. Perpet. et Felicit. c. 9 (ap. Münter.): intrat ad me pater meus consumptus *taedio* et coepit barbam suam evellere. — Pass. Pontii mart. c. 1 (Baluz. II. 124): nimio affligebantur *taedio*. — Petron. 137: itaque *taedio* fatigatus: Rogo, inquam, expiare manus pretio licet. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 99: etenim *taedium* vel moestitudo . . valuit saepe passionem refricare. — Non. 96: dividia est *taedium*.

titulus = *Säule*, στήλη. Genes. 28, 18: lapidem . . erexit in *titulum*, Vulg.; — statuit illum in *titulum*, Aug. Civ. XVI. 38. Quaest. 84. in Genes. — Genes. 28, 22: lapis iste quem erexi in *titulum*, Vulg.; — lapis quem posui in *titulum*, Hieron. contr. Pelag. III. (op. IV. 537). — Genes. 31, 45: tulit . . lapidem et erexit illum in *titulum*. 35, 14: erexit *titulum* lapideum. 35, 20: erexit . . *titulum* super sepulchrum. Exod. 24, 4: aedificavit altare . . et duodecim *titulos*. Levit. 26, 1: nec *titulos* erigetis. Numer. 33, 52: confringite *titulos*. 2 Sam. 18, 18: Absalom erexerat sibi . . *titulum* . . vocavitque *titulum* nomine suo. 1 Macc. 14, 26: descripserunt in tabulis aereis et posuerunt in *titulis*, Vulg. — Genes. 31, 13: ubi unxisti mihi *titulum* lapideum, Cyprian. Testim. II. 286. — 2 Reg. 23, 14. 15: et contribulavit *titulos* . . . et contribulavit lapides illius, Lucif. Cal. d. non parc. 240. — Sulp. Sev. Hist. I. 8, 5: lapidem . . *titulum* sibi domus domini futurum (Genes. 28, 18). cf. Vorst. ad. h. l.

traductio = *Tadel, Vorwurf, Widerlegung, Zurechtweisung, Blamirung*, ἔλεγχος. Sap. 2, 14: factus est nobis in *traductionem* cogitationum nostrarum. 11, 8: qui cum minuerentur in *traductione* infantium occisorum. 18, 5: in *traductionem* illorum, Vulg. — Levit. 19, 17: *traductione* [ἐλεγμῷ] traduces proximum tuum, Tert. Marc. IV. 35 in. — Iren. V. praef.: operis universi quod est de *traductione* et eversione falso cognominatae agnitionis. V. 21, 2: ad destructio-

nem et *traductionem* apostatae angeli. — Tert. Marc. II. 20 in. Praescr. 22 ex. — Senec. d. Ira I. 6, 1. Ep. 85, 1.

tripudium = *Frohlocken,*[4] εὐφροσύνη. Esth. 8, 16: gaudium, honor et *tripudium*, Vulg.

uterus = *venter.* 2 Paral. 21, 15: tu autem aegrotabis pessimo languore *uteri* [κοιλίας] tui, Vulg. — Tert. Fug. 10: in *utero* etiam bestiae. — Martial. III. 71. — Cels. Med. I. praef. IV. 1. — Isid. Origg. XI. 1: auctores *uterum* pro utriusque sexus ventre plerumque ponunt, nec poetae tantummodo sed et caeteri. — cf. Krause ad Cels. p. 566.

vacuitas = *Musse,* ἀργία. Sap. 13, 13: sculpat diligenter per *vacuitatem* suam, Vulg.

venatio = *Wildpret,* θήρα. Genes. 25, 28: eo quod de *venationibus* illius vesceretur. 27, 7: affer mihi de *venatione* tua. 27, 19. 25. 1 Reg. 4, 23: Vulg. — Liv. 25, 9. 35, 49. — Cels. Med. I. 6. — Frontin. III. 3, 6. 13, 3. — Lamprid. Alex. Sev. 37. — *fenacio* D. wild prät 32. — [franz. *venaison,* engl. *venison*].

victima = *Tödtung, Abschlachtung,* σφαγή. Jes. 53, 7: tanquam ovis ad *victimam* ductus (Marc.: adductus), Tert. Fug. 12. Jud. 9. 12. 14. Marc. III. 17. IV. 40. — Tert. Patient. 3: adducitur ut pecus ad *victimam.* (Res. 20: tanq. ovis ad iugulationem adductus).

villa = *ager,* ἀγρός. Mt. 22, 5: in *villam* suam, Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Gat. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Lucif. Cal. Athan. II. 130; — in *villa* sua, Clar. — Mc. 6, 36: in proximas *villas* et vicos, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 2. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 6, 56: in vicos vel in *villas,* Cant. Rehd. Amiat. Vulg., Verc. Colb. Corb. Mm.; — in castellis vel *villis* vel civitatibus, Veron.; — in castella vel in civitates aut in *villas,* Brix.; — in vicos vel in civitates aut in *villas,* Gall. — Mc. 15, 21: Cant. Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 16, 12: Cant. Verc. Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 8, 34: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 9, 12: Cant. Veron. Corb. Brix. Germ. 1. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 14, 18: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 15: Veron. Colb. Brix. Vindob.

[4] Das deutsche *Frohlocken* entspricht in dem von *loken, löken* d. h. mit den Füssen schlagen und stampfen (λακτίζειν), abzuleitenden zweiten Theile seiner Zusammensetzung auch etymologisch dem latein. tripudium.

Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 25: Cant. — 23, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 5, 8: et *villam* ad *villam* [ἀγρὸν πρὸς ἀγρόν] coniungentes, Psalt. Veron.; — qui iungunt . . *villam* ad *villam*, Ambros. d. Nabuthe 3. — Cassiod. Complex. 12. in Act.: qui venditae *villae* pretium fraudaverunt (Act. 5, 1. 2).

adloquium = *sermo*. Capitol. Tyrann. 1: pedestri *adloquio*. — *adseveratio* = *simulatio*. Frontin. Strat. II. 11, 4. 4, 20. III. 8, 2. — *apices* = *Schrift, Brief, Schreiben*. Symm. Ep. 4, 64: pervector tuorum *apicum*. — C. Th. XVI. 2, 7: lectores divinorum *apicum*. Cod. II. 8, 6, 4. VIII. 49, 5. XI. 42, 5. — Prud. in Hippol. v. 18: latentes rerum *apices* veterum. Perist. III. Str. 28: quam iuvat hos *apices* legere. — Isidor. d. divers. offic.: *apicum* divinorum codex. — Formul. veter. ap. Baluz. VI. 552: idcirco nostrae humilitatis *apices* ei conscripsimus. — *arcula* = *Sarg*. Dig. XI. 7, 39. — *ardor* = *Purpursaft, -farbe*. Cod. I. 23, 6. — *blatta* = *Purpur*. Cod. IV. 40, 1. C. Th. X. 20, 13, 18. — *cantabrum* = *Kleie, furfur*. Cael. Aur. Acut. III. 3, 15. 16. 8, 76. 17, 147. 161. III. 4, 63. — Schol. Juven. V. 11: farris, i. e. *cantabri;* panis sordidus canum est. — Catholic. Balb.: *cantabrum* purgamentum est frumenti vel farinae, vel cibus caninus quo canes pascuntur. — *capitulum* = *Abschnitt, Passus, Stelle*. Tert. Monog. 11. Prax. 20. Pudic. 16. Ux. II. 2. — Cyprian. Unit. eccl. 11. — Dig. IX. 2, 20, 3. XXXIV. 5, 9, 3. Cod. IV. 1, 12, 1. — *capulus* = *Sarg*. Plaut. Asin. V. 2, 43. — Nov. Lucil. Varr. ap. Non. 4. 5. — Tert. Res. 32. 38. — Apul. Met. 82. 173. 233. — *cinctus* = *procinctus*. Scribon. 163. 164. — *circumductio* = *Betrug*. Plaut. Capt. V. 5, 3. — *cognata* = *soror*. Gruter. 434, 4. — *collectio* = *Versammlung*. C. Th. XVI. 5, 36. — *concinnitas* = *Ränkesucht, Betrügerei*. Novell. 36. — *concussio* = gewaltthätige *Erpressung*. Tert. Apol. 7. Scap. 4. — *congratulatio* = *Mitfreude*. Tert. Pudic. 7: nec *congratulationem* advocant vicinarum (Luc. 15, 9). — *continentia* = *Inhalt*. Ambr. Ep. 70. 80. — Macrob. Somn. II. 12, 2. — G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 398. 819. — *contrectatio* = *Entwendung*. Dig. XLI. 2, 3, 18. XLVII. 2, 1, 3. — *cupa* = *Sarg*. Gruter. 845, 1: in hac *cupa* mater et filius positi sunt. — *decoctio* = *Veruntreuung*. Cod. XI. 9, 5. — = *amissio*. C. Th. IV. 11, 3. — *dissimulatio* = *Vernachlässigung*. Veget. Mul.

IV. praef. 1. 3. Mil. I. 18. II. 14. — *distractio* = *venditio*. Dig. III. 5, 1. IV. 4, 9 pr. XII. 4, 2, 8. XX. 5, 8, 13. XLII. 1, 15, 5. Cod. VIII. 28, 1. 6. — *documentum* = *Urkunde*. Cod. III. 21, 2. IV. 19, 25. VIII. 54, 29. — *ecclesia* = *Kirchgebäude*. Lact. Mort. pers. 12, 2. 3. — Sulp. Sev. Hist. II. 33, 4. 41, 5. vit. Martin. 13, 9. 16, 3. 18, 2. — *emendatio* = *Züchtigung*. Tert. Apol. 46. — Cod. IX. 15. — *exercitio* = *Rhederei*. Dig. XIV. 1, 4 pr. — *expositio* = *depositio*. Tert. Pall. 5. — *facilitas* = *Leichtsinn*. Suet. Claud. 29. — Dig. IV. 4, 44. XXXIV. 4, 3, 3. XLII. 6, 1, 17. XLVIII. 5, 15, 6. 16, 1, 5. — *factura* = *Geschöpf*. Iren. I. 24, 1: hominem .. angelorum esse *facturam*. — Prud. Apoth. 792. 857. — *familiaritas* = *häusl. Bedienung*. Cod. I. 12, 6, 5. IX. 1, 20. — = *Aehnlichkeit*. Dig. XIX. 2, 2, 1. — *famulatus* = *Gehorsam*. C. Th. XVI. 8, 23. — *fascis* = *Verzeichniss*. C. Th. VII. 13, 6, 2. — = *Bürde, Last*. C. Th. XI. 30, 22. — *fatigatio* = *Hänseln, Vexiren*. Sulp. Sev. Dial. I. 4, 5. — *filum* = *Gestalt*. Lucil. ap. Non. 313. — Plaut. Merc. IV. 4, 15. — Apul. Met. 86. — *finis* = *Mass, Betrag, Grösse*. Dig. XVI. 2, 19. XX. 1, 1, 3. XXI. 2, 66, 3. XXII. 1, 4, 1 .. ö. — Gell. I. 3, 16. 30. VII. 3, 29. — *finitio* = *mors*. Gruter. 810, 10: usque in diem *finitionis* suae. — Orell. 4776. — *follis* = *Geldsack*. Veget. Mil. II. 20: decem *folles*, hoc est, decem sacci. — = *Geldstück* (1/4 Unze). Gruter. 810, 10. — C. Th. VI. 2, 2, 2. 4, 21, 5. VII. 20, 3. XI. 36, 2, 3. — Purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 104: *folles* quos Lucilla dedit. — *gentes* = *Leute* [franz. *gens*]. Apul. Met. 92: quamvis *gentibus* totis complacitam, odit in se suam formositatem. — *gladiator* = *Schwertfeger*. Dig. L. 6, 6. — *humanitas* = *Menschengeschlecht*. Minuc. Fel. 8, 2. 26, 11. — *impensa* = *Zuthat*, *temperatura, mixtura, condītura*. Apic. 4, 2. 7, 7. 11. 8, 4. 5. 6. 7 .. ö. — *incisio* = *Schnitterntе*. Ambros. ad Virgin. p. 105: tempus *incisionis* adest; iam qui metit, mercedem accipit. — *incubatio* = *unrechtmässiger Besitz*. Cod. VII. 38, 3. — *incubator* = *unrechtmäss. Besitzer* (engl. *squatter*). C. Th. XVI. 10, 20, 1. — *indignatio* = *Verletzung*. Veget. Mul. I. 63. II. prol. — = *Ahndung, Strafe*. Cod. XI. 57, 2. 40, 6. — *insania* = *furor*. Cael. Aur. Acut. I. praef. 15: furor quem vulgo *insaniam* dicunt. — Veget. Mul. III. 43 (bis). — Cels. Med. III. 18, 2 sqq. — *instantia* = drängende *Inständigkeit* des Bittens. Tert. Spect. 19. Anim. 57. — *invidia* = *Eifer, Begierde* [franz. *envie*]. Petron. 14 (bis). 101. — Tert. Apol. 40 ex.:



invidia caelum tundimus (Luc. 11, 8. 9). Carm. d. Sodom. 2. v. 13: pulsabant caelum *invidia*. Orat. 5: clamant ad dominum *invidia* animae martyrum. — Tac. Ann. 4, 53. 11, 34. 15, 19. — *ludius* = *gladiator*. Juven. VI. 82. XI. 20. — Treb. Poll. Claud. 5. — *machinamentum* = *Rank*. Lucif. Cal. d. non conven. 189: omnia *machinamenta* contra dei ecclesiam tua. — C. Th. VI. 28, 6. — *mamma* = *mater*. Varr. ap. Non. 81. — Gruter. 663, 5: reliquisti *mammam* tuam gementem .. destituisti .. miseram *mammam* tuam. 662, 9. 10. 663, 1. 3. 4. 7. 8. 1119, 7. 8. (*mammula*: Gruter. 663, 2. Orell. 4849 ..). — *missus* = *Gang, Tracht*. Capitol. Pertin. 12. Lampr. Heliog. 27. 30. 32. — Planc. Fulgent. 565. — *mortalitas* = *mors*. Dig. XXIII. 4, 2. XXXVI. 1, 22 pr. 2, 15. XXXVIII. 17, 2, 43. XL. 5, 26 pr... ö. — *occursio* = *Besuch*. Sidon. Ep. 7, 10. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 3. *occursus* ib. II. 12, 10. — *officium* = *officialis*. Lact. Mort. pers. 7, 4. 31, 3. — Prud. in Hippol. v. 50. — Capitol. Gallien. 17. — Dig. I. 18, 6, 5. Cod. IV. 56, 2 .. ö. — *operatio* = *Wohlthun, Barmherzigkeit*. Lact. Inst. VI. 12, 24. cf. Bünemann ad h. l. — Cyprian. Op. et Eleem. 2. 9. Zel. et Liv. 14. — *oratorium* = *Bethaus*. Aug. Ep. 109. — Cod. IV. 1, 12, 5. C. Th. IX. 45, 4 pr. — *parentes* = *Verwandte* [franz. *parens*] Hieron. Apol. adv. Rufin. II.: nisi fortes *parentes* militari vulgarique sermone cognatos et affines nominat. — Tert. Martyr. 2. Scorp. 3. — Capitol. Anton. Phil. 5. Vopisc. Aurel. 31. — *periculum* = *Protokoll*. Cic. Verr. III. 79: scribis tabulae publicae *pericula*que magistratuum committuntur. — Nep. Epam. 8, 2: ut in *periculo* suo inscriberent. — Cod. VII. 44, rubr. C. Th. IV. 17, 2. — *pietas* = *Wohlthätigkeit*. Aug. Civ. X. 1: more autem vulgi hoc nomen (*pietas*) etiam in operibus misericordiae frequentatur. — *popularis* = *λαϊκός*, *Nichtgeistlicher*. Sulp. Sev. Dial. I. 26, 3. — = *Civilperson*. Capitol. Anton. Phil. 17. Spartian. Pescenn. 2. 3. — *proiectio* = *Erker*. Dig. XLIII. 17, 3, 5. — *pugnus* = *Faustschlag*. Capitol. Maximinor. 6: equo si *pugnum* dedisset dentes solveret. — *raptus* = *Reissen, Krampf*. Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 20. II. 10, 74. III. 14, 17. — *recuperatio* = *curatio, sanatio*. Tert. Pudic. 20. — *renunciatio* = *Entsagung, Verzichtung*. Cod. XII. 22, 6. — *repositorium* = *Kabinet*. Capitol. Anton. Phil. 17. — *rostrum* = *Maul, Schnauze* (v. Menschen). Plaut. Men. I. 1, 13. — Nov. Lucil. Varr. ap. Non. 455. — Petron. 75. — [span. u. portug. *rostro* = *Gesicht, Menschenantlitz*]. — *rusticitas* = *Land-*

volk. Pallad. 1, 31. — Cod. I. 55, 3. — *sedulitas* = *Freundlichkeit, Artigkeit, Höflichkeit, Courtoisie.* Ambros. d. Virgin. II.: arguat potius *sedulitatis,* quia rogantibus virginibus ne hoc quidem putavi negandum. d. Abraham II. 9: angelus venit ad Mariam et cum *sedulitate* et gratia venit. d. Joseph 10: qui usus istius et *sedulitatis* et gratiae! d. Offic. I. 20: excidium Hierosolymitanum Aristobuli coniugi promissum, remunerandae *sedulitatis* eius gratia. I. 34: cum hoc dixisset, Caesar imposuit diadema capiti eius, *sedulitatem* adiungens muneri. I. 37: cui (Mariamnae) magnanimitas superfluebat, *sedulitas* deerat, ut blanditias dedignaretur mariti. — = *Freundestreue.* Ambros. d. Abr. I. 5: non solum facilitas susceptionis sed et *sedulitas* suscipientis et affectus quaeritur. d. Excid. Hier. I. 25. 38. — cf. J. Fr. Gronov. Observator. in script. eccl. Monobiblos. Daventr. 1651. p. 13. — *semen* = *Dinkel, Spelt.* Plin. H. N. XVIII. 19 (8). — Isidor. 17, 3: adoreum, tritici genus, quod idem vulgo *semen* dicitur. — *simultas* = *Wettkampf.* Hygin. Fab. 22. 50. 51. 67. 84. 185. — *spica* = *hasta.* Lucret. III. 199. cf. Forbiger ad h. l. — *superficies* = *Gestalt.* Tert. Apol. 16. Nat. I. 11. Carn. 11. — *suspicio* = *Blick.* Petron. 40: quo mitteremus *suspiciones* nostras. — *testa* = *Hirnschale, Schädel* [ital. *testa,* franz. *tête*]. Prud. Perist. X. 762: nuda *testa* ut tegmine cervicem adusque dehonestaret caput. — Auson. Epist. 121: inhumati glabra iacebat *testa* hominis nudum iam cute calvicium. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 6: membranam .. quae *testam* circumtegit. 4, 118: terebrationem *testae.* 4, 127: *testae* perforatio. 4, 143: in capite cutis ustura, qua *testa* squamulis despumatur. II. 1, 59: praeterea *ἀνάτρησιν* *testae* faciendam. — cf. Barthii Advers. 39, 1. — *tractator* = *interpres.* Aug. d. Genes. ad litt. op. imperf. c. 2: a quibusdam Scripturarum *tractatoribus.* — Sulp. Sev. Dial. I. 6, 1. — *tractus* = *Verlauf.* Sulp. Sev. Hist. I. 23, 8. 13, 6. II. 5, 1. 9, 3. 12, 1. 33, 4. — *vectura* = *Fuhrlohn* [ital. *vettura*]. Plaut. Most. III. 2, 138. — Senec. Benef. VI. 15, 4. — Petron. 101. — Dig. V. 3, 29. XII. 6, 55. XVII. 2, 52, 15 .. ö.

II. Adjectiva (und Pronomina).[5]

collectus = *breviatus, brevis.* 1 Cor. 7, 29: tempus in *collecto* [συνεσταλμένος] est, Tert. Ux. I. 5. Cult. fem. 9. Monog. 7. Marc. V. 7. (Pudic. 16. Exh. cast. 4. Monog. 3. 11); — tempus iam in *collecto* est, Marc. V. 7. p. 406. (Exh. cast. 6). Monog. 14: tempore iam *collectiore.*

fidelis = *gläubig,* πιστός. Jo. 20, 27: noli esse infidelis (incredulus, ambigens) sed *fidelis,* Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Aug. Avit. Vienn. — 1 Cor. 4, 17. 2 Cor. 6, 15. Gal. 3, 9. Eph. 1, 1. Col. 1, 2. 1 Tim. 4, 3. 10. 12. 5, 16. 6, 2. Tit. 1, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 17, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 10, 45. 16, 1: Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 1, 16. 1 Macc. 3, 13: Vulg. — Prud. in Roman. v. 97.

fortis esse = *gesund, wohlauf sein,* ὑγιαίνειν. Tob. 6, 12: puella .. *fortis,* Reg. Germ. 4. 15. — Tob. 7, 4. 5: *fortis* est? ... *Fortis* est et vivit, Reg. Germ. 4. 15. — Plin. Ep. I. 12, 12: et iuvenis et *fortissimi* morte doleo. IV. 1, 7: contingat modo te filiamque tuam *fortes* invenire. IV. 21, 4. VII. 23, 1. X. 1, 2. — Plaut. Mil. IV. 3, 13: ecquid *fortis* visa est? — Afran. Lucil. ap. Non. 306.

honestus = *reich,* πλούσιος. Esth. 1, 20: mulieres .. a pauperibus usque *honestas,* Vallicell. — Sap. 10, 11: affuit illi et *honestum* fecit [ἐπλούτισεν] illum. Sirac. 13, 2: pondus super se tollet qui *honestiori* se communicat. 3 Esdr. 3, 21: omnia praecordia facit *honesta* [πλουσίας], Vulg. — Barnab. Ep. c. 1: magnarum et *honestarum* [πλουσίων] dei aequitatum ... ab *honesto* [πλουσίου] fonte dei ... *honestius* [πλουσιώτερον] et altius accedere. — Dig. XLVII. 2, 53, 21. — — = *hübsch, schön.* Terent. Eun. III. 2, 21. — Virg. Aen. X. 133. Georg. II. 392. III. 81. — Pass. Pontii mart. c. 1 (Baluz. II. 125): edidit puerum *honestum.*

impossibilis = *impotens.* Sap. 11, 18: non enim *impossibilis* erat [ἠπόρει] omnipotens manus tua, Vulg.

incredibilis = *ungläubig,* ἄπιστος. Mt. 17, 17: O generatio *incredibilis* et perversa, Verc. Veron. — Luc. 1, 17: et *incredibiles* [ἀπει-

[5] Vereinzelte Wörter in dieser und den folgenden Abtheilungen des 3. Kapitels gehören eigentlich in das 1. Kapitel, sind aber, um dort nicht die Zahl der Abtheilungen zu vergrössern, hier mit aufgeführt worden.

θεῖς] ad prudentiam iustorum, Verc. Veron. Amiat. Fuld.; .. in prudentia.., Gall. Rehd. — 9, 41: O generatio *incredibilis*, Verc. — Tit. 1, 16: cum sint (Amiat. Fuld.: sunt).. *incredibiles* [ἀπειθεῖς], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 14, 2: qui vero *incredibiles* fuerant, Amiat. — Hos. 9, 15: omnes principes eorum *incredibiles* [ἀπειθοῦντες], Fuld. — Esth. 3, 8: genus.. *incredibile*, Corb. Pechian. — Baruch 1, 19: eramus *incredibiles* [ἀπειθοῦντες] ad dominum deum nostrum. Sap. 10, 7: *incredibilis* [ἀπεστούσης] animae memoria. Sirac. 1, 36: ne sis *incredibilis* [ἀπειθήσῃς] timori domini. 2, 18: non erunt *incredibiles* verbo illius. 16, 7: in gente *incredibili* exardescet ira. 16, 29: non sis *incredibilis* verbo illius. 23, 33: in lege altissimi *incredibilis* fuit. 41, 4: et *incredibili* qui perdit patientiam, Vulg. — Apul. Trismeg. 28. p. 312: *incredibiles* enim post delicta cogentur credere.

infidelis = *ungläubig, ἄπιστος*. Jo. 20, 27: noli esse *infidelis*, Cant. — — Luc. 9, 41: O generatio *infidelis*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 6. 7, 12. 13. 15. 10, 27. 14, 22—24. 2 Cor. 4, 4. 6, 14. 15. 1 Tim. 5, 8. Tit. 1, 15: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Salvian. Gubern. V.

iocundus = *hilaris*. Esth. 1, 10: *iocundus* [ἡδέως] factus est Artarxersis rex, Vallic.

malignus = *malus, πονηρός*. Mich. 2, 3: quoniam tempus *malignum* est, Fuld. — Jon. 3, 8: et reversi sunt unusquisque de via sua *maligna*. 3, 10: quia reversi sunt unusq. a viis suis *malignis*, Weing. — Jerem. 23, 22: a *malignis* cogitationibus, Wirceb. — Judic. 9, 23: et emisit deus spiritum *malignum* inter Abimelech et inter viros Sichimorum, Aug. Quaest. 45. in Judic. Locut. 40. — Prov. 20, 8: cum rex iustus sederit supra sedem, non adversabitur ei quidquam *malignum*, Cod. I. 1, 8. — Mt. 6, 13: sed erue nos a *maligno*, — id est, ne nos induxeris in temptationem permittendo nos *maligno*, Tert. Fug. 2. — 1 Jo. 2, 13. 14. 3, 12 (bis). 5, 18. 19: et *malignus* non tangit eum .. et mundus totus in *maligno* positus est, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

medius = *halb, ἥμισυς*. 2 Esdr. 4, 16: *medii* [ἥμισυ] excussorum faciebant opus et *medii* eorum habebant hastas, Hieron. Ep. ad Marcell.; — *media* pars iuvenum eorum fac. opus et *media* parata erat ad bellum, Vulg. — Lev. 6, 20: *medium* eius mane et *medium* eius vespere (offerent). Num. 12, 12: *medium* carnis eius. 1 Reg. 16, 9:

dux *mediae* partis equitum. Jes. 44, 16: *medium* eius combussit igni et de *medio* eius carnes comedit, Vulg. — Veget. Mil. I. 25: *media* pars peditum. — Capitol. Anton. P. 4: aurum coronarium .. Italicis totum, *medium* provincialibus reddidit. Anton. Phil. 26: amplius *media* parte. Vulcat. Gall. Avid. Cass. 9: parte *media* paterni patrimonii. — Dig. II. 12, 8. XLI. 1, 7, 3. Cod. X. 16, 12. XI. 5, 5.

modicus = *klein, gering, unbedeutend.*[6] Mt. 6, 30: *modicae* fidei [ὀλιγόπιστοι], Verc. Veron. Brix. Germ. Gall. Vulg. Aug. Civ. X. 14. — Mt. 8, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar. — 14, 31: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 8: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Lucif. Cal. d. non conven. 215. — Mt. 25, 21. 23: Cant. (Gall. Vulg.: pauca). — 26, 39: Verc. (Cant. Gall. Vulg.: pusillum). — Mc. 9, 41: Veron. Corb. (Cant. Gall. Vulg.: pusillis). — Luc. 12, 28: Veron. Colb. Brix. Germ. 1. Turon. Rehd. (Cant. Gall. Vulg.: pusillae). — 12, 32: Colb. (Cant. Gall. Rehd. Vulg.: pusill.). — 16, 10: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 17: Cant. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Lucif. — 19, 26: et quod habet *modicum* auferetur ab eo, Rehd. — Jo. 6, 7: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 7, 33: Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Turon. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Tert. Prax. 22. Aug. (Veron.: pusillum). — 12, 35: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Fossat. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 33: Veron. Colb. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hieron. Ambros. (Cant. Verc. Gall. Hilar.: pusillum). — 14, 19: Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (Cant. Verc.: pusillum). — 16, 16—19: Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. . . (Cant. Verc.: pusillum). — Act. 5, 34: Laudian. (Cant.: pusillum; Vulg.: ad breve). — 14, 28: Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 2. 19, 23: Cant. — 19, 24: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 28: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 29: Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 5, 6. 2 Cor. 8, 15. 11, 16. Gal. 5, 9. 1 Tim. 4, 8. 5, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat.

[6] *Modicus* in dieser Bedeutung ist ein fast nie fehlendes Charakteristicum der Itala- und Volkssprache, welches nur hie und da durch *pusillus* sich ersetzt findet.

Fuld. Vulg. — Eph. 3, 3: Clar. Boern. (Dem. Vulg.: in brevi). — Hebr. 10, 37: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar.: paulo). — 2 Cor. 11, 1. Jac. 3, 4. 5. 4, 15. 1 Petr. 1, 6. 5, 10. Apoc. 3, 8. 6, 11. 12, 12. 20, 3: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 4, 3: mihi autem in *modico* est, Tert. Pudic. 14. p. 402. — 1 Cor. 5, 6: Lucif. Cal. d. non conven. 211. — 2 Cor. 11, 1: utinam sustineretis *modicum* insipientiam meam, Cassiod. Compl. 17. in 2 Cor. — Act. 12, 18: non *modica* turbatio, ib. 28. in Act. — 4 Esdr. 4, 33: Turic. Germ. Vulg. — Sirac. 18, 32. 51, 35. 1 Macc. 3, 29. 6, 57. 2 Macc. 3, 14. 6, 25. 7, 33. 36. 10, 6: Vulg. — Ps. 36, 10: adhuc enim *modicum,* Aug. Specul. — Cantic. 3, 4: quam *modicum* cum transivi ab eis, inveni eum, Ambros. d. Isaac 5. — Mich. 5, 2: (In Vulgata editione sic fertur:) Et tu Bethleem domus Ephrata *modicus* es ut sis in millibus Juda, de te mihi egredietur ut sit princeps in Israel, — Hieron. d. opt. gen. interpr. IV. 253 (cf. Ranke Fragm. Weingart. p. 65). — Tert. Orat. 7: *modicum* delictum. Marc. II. 27 ex.: nec magnus vobis placet nec *modicus.* Idol. 4: quid ego *modicae* memoriae homo? Valent. 9: *modico* abfuit. — Ignat. Ep. ad Rom. 8: per *modica* [ὀλίγων] scripta. — Cyprian. Ep. 73, 6. Demetr. 2. Op. et Eleem. 16 (bis). 25. Zel. et Liv. 1 (bis). — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 5. — Aug. Ep. 146. Doctr. chr. IV. 18, 35: *modicis* enim modus nomen imposuit: nam *modica* pro parvis abusive, non proprie dicimus. — Athanas. Ep. ad Lucif. Cal. (opp. Lucif. p. 343): non *modicum* sed maximum solatium. — Sulp. Sev. Hist. II. 13, 8: deliberandi gratia *modicum* secessit. Ep. 3, 21: Martinus hic pauper et *modicus.* Dial. I. 21, 2. — Paulin. Nol. vit. Felic. v. 280: *modicus* flatus. — Prud. Perist. III. Str. 25: *modicum* salis. — Pass. Montani c. 7 (ap. Ruinart.): adhuc *modicum* laboratis. — Purgat. Caeciliani, Pass. Seraph., Pass. Mariae p. 82. 109. 116 ap. Baluz. II. — — Petron. 97: alia sane *modica* frequentia. — Apic. 1, 30. 2, 2 (ter). 2, 5. 3, 2 (bis). 3, 4 (quat.). 3, 6 . . 5. — Apul. Met. 44. 129. Mag. 8. 21. 76. 94. 95. 105. Flor. 128 (bis). 112. 120. 134. Habit. 166. d. Deo Socr. 241. Mund. 266. — Colum. III. 1, 10. 2, 6. 5, 3. 6, 3. 11, 6. 8. 12, 1. 16, 1. IV. 12, 1. V. 6, 6. 9, 8. 12, 2. VI. 21, 1. — Tac. Ann. II. 52. XIV. 32. 36. Hist. IV. 56. V. 9. Curt. IV. 6. VII. 4. Plin. Ep. III. 3, 3. cf. Nolten. Antib. suppl. p. 106. — Justin. 22, 5. — Spartian. Pescenn. 1. Vopisc. Aurel. 4. Capitol. Albin. 4. — Dig. I. 21, 5, 1. II. 1, 12.

15, 8 pr. 15, 8, 23. IV. 3, 10. V. 1, 21. 3, 13, 4. VI. 1, 15, 2. VII. 1, 30. 8, 12, 2. XII. 6, 26, 12. XIII. 7, 36, 1. XIV. 3, 11, 6. XXXIV. 3, 31 pr. . . ö. — Acron ad Horat. Carm. I. 20, 1: *modicis,* aut parvis aut modum habentibus. — Porphyr. ibid.: videtur *modicum* pro parvo positum, quod quidam negant. — Non. 342: *modicum* in consuetudine pusillum volumus significare. — Planc. Fulg. 565: celocem dicunt genus naviculae *modicissimum.* — [*permodicus:* Cels. Med. IV. 2. Sulp. Sev. Dial. III. 10, 4. Capitol. Ver. 4. Dig. XI. 7, 20, 1].

opinatus = *famosus.* Judith 2, 13 (23): effregit autem civitatem *opinatissimam* Melothi, Vulg. — Flor. II. 7 ed. Beger.: *opinatissima* insula.

pacificus = σωτήριος. Lev. 3, 1. 3. 6. 9. 1 Paral. 16, 1. 21, 26. 2 Paral. 7, 7: Vulg.

quantusquantus = *quantuscunque.* Luc. 5, 3: inducere a terra *quantumquantum,* Cant. — Terent. Ad. III. 3, 40. Phorm. V. 7, 10.

quanti = *quot.* Luc. 11, 8: *quantos* desiderat, Verc. Veron. Corb. Brix. Vindob. Rehd. — 15, 17: *quanti* [πόσοι] mercenarii, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Hieron. — Mc. 12, 41: *quantae* turbae, Veron. — Act. 10, 45: Laudian. — 4 Esdr. 4, 7: *quantae* habitationes . . *quantae* venae, Vulg. — Tert. Apol. 1. Marc. I. 7 in. Prax. 20. Anim. 46. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 4: *quanti* hodie putant se nosse literas! — Lact. Inst. III. 19, 23: *quanta* hominum milia. IV. 15, 16: *quantos* secum cibos gestarent. cf. Bünemann. — Veget. Mil. III. 5. 9. 15. — Lamprid. Heliog. 25.

quis = *uter.* Mt. 9, 5. 21, 31. 23, 17. 19. 27, 17. 21. Mc. 2, 9: Rehd. Vulg. Amiat. Fuld. (excl. Mc.). — 1 Cor. 4, 21. Phil. 1, 22: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Liv. I. 24. — Auct. B. Hisp. 5, 4. — Phaedr. I. 24, 8. — (Ueber τίς anst. πότερος vgl. Winer Neut. Spr. §. 25, 1).

quisque = *quicumque.* Mc. 8, 38: *quisque* enim confusus fuerit me, Verc. — Gruter. 608, 4. 656, 2. 661, 1. 678, 11. — Minuc. Fel. 13, 1.

rudis = *neu,* καινός. Luc. 5, 36: nemo insumentum tunicae *rudis* adsuit panno veteri, Verc.; — nemo inmissuram tunica *rude* scindens inmittit in tunicam veterem: si quo minus, et *rudem* scindet et veteri non conveniet a *rude* inmissura, Cant. — Jo. 19, 23: erat

autem tunica *rudis* [ἄραφος], Veron. — Mt. 9, 16: nemo autem committit (Corb.: immittit) commissuram (Veron.: scissuram) panni *rudis* [ἀγνάφου] in vestimentum vetus (Brix.: in vestimento veteri), Verc. Veron. Corb. Brix.; — nemo aut. inmittit comm. panni *rudis* in vestimentum vetus, Rehd. Amiat. Vulg.; ... vetustatis infirmitatem virtus adsumenti *rudis* dissolvit, Hilar. — Mc. 2, 21: nemo plagulam panni *rudis* [ἀγνάφου, — = Cant. Verc. Brix. Vind. Gall.] superconprehendit in vestim. vetus, Rehd.; — nemo assumentum pannis *rudis* assuit vestimento veteri, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Bon. patient. 6: *rudis* anima testatur. Ep. 73, 8: nova adhuc ac *rudis* sermonis seminatio. — Petron. 94: *rudis* enim novacula et in hoc retusa ...

sufficiens = *zufrieden.* Luc. 3, 14: *sufficientes* estote [ἀρκεῖσθε] stipendiis vestris, Verc. — Hebr. 13, 5: sine amore pecuniae modus *sufficiens* est praesentibus, Aug. (Cant. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: sint mores sine avaritia contenti [ἀρκούμενοι] ..). — Iren. II. 1, 5: ipso *sufficiens* erit.

supervacuus = *geringfügig, werthlos, verächtlich.* Sap. 11, 16: colebant .. bestias *supervacuas* [εὐτελῆ]. 12, 24: quae in animalibus sunt *supervacua* [ἄτιμα]. 15, 9. 10: res *supervacuas* [κίβδηλα] fingit .. terra *supervacua* [εὐτελεστέρα] spes illius. 16, 29: et disperiet tamquam aqua *supervacua* [ἄχρηστον], Vulg.

tanti [franz. *tant*] = *tot.* Mt. 15, 33: panes *tantos* (*tanti*), Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. 1. Brix. Germ. uterq. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 8, 4: *tantos*, Verc. — Jo. 6, 9: quid sunt inter *tantos*, Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Veron. (in), Aug. (ad) .. Corb. Fossat. — 21, 11: cum *tanti* (*tanti* cum) essent, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Mm. Fossat. Turon. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 4, 28: *tantis* temporibus, Turic.; — diebus *tantis*, Vulg. — 10, 9: *tantorum* super eam germinantium, Vulg. — Tert. Apol. 1: sunt *tanti* quanti et denotamur. 40: *tantos* ad unum. 50: nec tamen *tantos* inveniunt verba discipulos quantos Christiani factis docendo. Marc. I. 8: *tantis* retro saeculis. II. 19: de *tantis* scripturis. Anim. 30: *tantae* urbes. — Iren. II. 26, 2: hic quidem *tantos*, ille autem *tantos* capillos habeat ... heri quidem *tantos* ac pridem *tantos*, hodie autem iterum *tanti* sint. V. 5, 2: *tantos* annos. — Lact. Inst. I. 3, 21. V. 13, 2. cf. Bünem. — Cael. Aur. Acut. I. 17, 177: *tantis* diebus. — Dig. XXX. 65 pr.: *tanti* quanti ..

toti [ital. *tutti*, franz. *tous*] = *omnes*. Jo. 13, 10: vos mundi estis sed non *toti* [πάντες], Cant. — Novatian. Trin. 2 in.: movens cuncta et vivificans universa et conspiciens *tota*. — Ambros. d. Nabuthe 4: *totis* diebus. Serm. 12. in Ps. 118: *totas* vires. Offic. II. 16: *totas* opes Aegypti. — Sulp. Sev. Hist. II. 11, 2: *totis* sensibus conturbatus. — Prud. Perist. IV. Str. 18: Christus in *totis* habitat plateis, Christus ubique est. IX. v. 11: *totos* lacerata per artus. — Paulin. Nol. vit. Felic. v. 26: Surge igitur, cythara, et *totis* intendere fibris. — Apul. Met. 64: abiectis propere laciniis *totis*. 72: cum rebus *totis* .. poplites eius *totos*. 92: gentibus *totis* complacitam. 149: *totarum* mulierum secta. 151: *totos* istos tuos hostes statim captivos habebis. 152: *totis* ergo prolatis erutisque rebus. 190: cursu me proripio *totis* pedibus. — Pervigil. Vener. v. 20: Ipsa iussit, mane *totae* virgines nubant, Rosa. 49: Hybla, *totos* funde flores, quotquot annus attulit. — Calpurn. Ecl. II. 17: per *totos* montes. — Stat. Theb. I. 81: et *totos* in poenam ordire nepotes. — Lamprid. Alex. Sev. 51: *tota* tentoria. — Dig. XLIX. 16, 14, 1: si *tota* (arma) alienavit. Cod. VII. 2, 15, 5: sin autem uno pollicente quosdam liberos facere, non autem *totos* ...

aemulus = *feindlich, gegnerisch*. Tert. Cor. 11: vexillum .. portabit *aemulum* Christi. Apol. 2: *aemulae* operationis. Virg. vel. 7: saeculum *aemulum* dei .. ö. — *aliquanti* = *aliquot*. Veget. Mil. II. 3: morbo *aliquantos* debilitari .. *aliquantos* deserere. III. 23: *aliquantae* nationes. — Pallad. 1, 19: *aliquantis* diebus. — Eutrop. IV. 11, 6. — Oros. 3, 13. — Spartian. Hadr. 7. Lampr. Alex. Sev. 25. Capitol. Tyrann. 26. — C. Th. XVI. 2, 31. — *anterior* = *vorig*. Ambr. Serm. 6. 35. — Sulp. Sev. Chron. I. 52, 3. — — *carnalis* = *leiblich*. Pass. Perpet. et Felic. c. 7 (ap. Ruinart.): frater meus *carnalis*. — *expromptus* = *promptus*. Terent. Andr. IV. 4, 2. — *facilis* = *leichtsinnig*. Dig. XII. 2, 3 pr. — *fictus* = *falsch, heuchlerisch*. Assumpt. Mos. VIII. 43—45: homines dolosi .. *ficti* in omnibus suis. — Petron. 3: *ficti* adulatores. — Capitol. Anton. Phil. 29: *fictus* .. simplex. Albin. 12. Spartian. Pesc. 5. — *forensis* = *externus, extraneus*. Ambros. Inst. virg. c. 3: Homo non in *forensi* pelle sed in interiore homine ante probandus est. De Obit. fratr.: *forensi* blanditia (Gegensatz: interiore adfectu). d. Offic. I. 12: *forensem* abundantiam .. interiorem conscientiam. Ep. 20: dum

ille .. cibum agrestem et *forensem* requirit, frater iunior domesticum detulit ex ovium grege. Serm. 4. in Ps. 118: ut lateat in his veritas et *forensi* quadam specie decipiant appropinquantes. Serm. 11: fides non in *forensi* sermone sapientiae sed in ostensione spiritus. Serm. 13: ut aliud pectore concipias, aliud *forensi* sermone praetendas. Serm. 14: gressus noster *forensis* internusque moveatur. Serm. 20: persecutionibus interioribus .. *forensibus.* d. Excid. Hieros. V. 4: *forense* praelium .. internum. — Apul. Met. 4: *forensis* sermonis.[7] — *humanus* = *aequus, commodus, concinnus, optabilis.* Cael. Aur. Acut. II. 1, 2: respirationem humaniorem. II. 19, 124: nisi .. aliquid *humanius* cibo largiatur. Chron. II. 14, 209: *humanioribus* cibis. — Theod. Prisc. 3, 2: cibi *humaniores.* — cf. Barth. Advers. XLIV. 14. p. 2012. — *inaequalis* = *unpass, krank.* Ambros. d. Excid. Hieros. I. 5: ut fratrem adveniens *inaequalem* offenderet. — *inhonestus* = *hässlich.* Virg. Aen. VI. 495. — Terent. Eun. II. 3, 66. — Tert. Carn. 9. — *miser* = *ineptus, stolidus, indignus.* Sulp. Sev. Hist. II. 50, 4. vit. Martin. 23, 10. 25, 3. Ep. ad Euseb. I. 3, 6. — *paganus* = *heidnisch.* Cod. I. 11, 8. — Hieron. in Ps. 42. — Oros. 7, 35. — *passivus* (von pandere) = ohne Unterschied und *beliebig geschehend, regellos, promiscuus.* Tert. Marc. I. 7. 20. Pudic. 2. Valent. 5. Monog. 6. Ux. I. 2. Carn. 24. — Apul. Met. 125. 217. — *planus* = *comis, communis.* Lact. Inst. V. 15, 10. 22, 9. — *resupinus* = *nachlässig.* Dig. XXII. 3, 25 pr. XLIII. 24, 4. — *sedulus* = *dienstfertig, zuvorkommend, gefällig.* Ambros. d. Offic. I. 24: Abrahamus .. in praelio strenuus, uxori *sedulus.* — = *treu* und *ehrlich gesinnt.* ib. II. 22: David humilis spiritu, *sedulus* corde, facilis affatu. — Apul. Met. 125: *sedulo* ministerio. 258: *sedulis* obsequiis. — *studiosus* = *angelegentlich zu betreiben, wünschenswerth.* Cod. I. 17, 1, 1. 7. III. 33, 15. — *suspectus* = *suspicans.* Tert. Apol. 21. Ux. I. 1. Valent.

[7] Der Grund dieser Bedeutung ist in der volksthümlichen Ableitung von *foris* zu suchen, so dass man demnach eigentlich zwei Adjectiva dieser Form zu unterscheiden hat: forensis von *forum* und forensis von *foris*. Auch die *forensis* exercitatio des Columella liesse sich mittels letzterer Ableitung erklären, während dasselbe Adjectiv, wenn es auf die Kleidung sich bezieht (Livius: for. vestitus; Lampr. Alex. Sev. 42: vestes forenses; Suet. Oct. 73. Cal. 17: forensia), nach Ausweis der στολὴ ἀγοραῖος des Dio der schriftlateinischen Ableitung von forum zufällt

21. Marc. V. 3. Cult. fem. 4. — Ambros. d. Excid. Hier. V. 6: *suspectus* dolum. V. 21. d. Joseph. patr. 10. d. Nabuthe 5. Serm. 5. in Ps. 118. in 1 Cor. 9. — Apul. Met. 204. 205. — Amm. 16, 10. 29, 4. — *uter* = *quis.* Vitruv. VII. praef. §. 9. — *vacerrosus* = *cerritus.* Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *vanus* = *timidus.* Dig. IV. 2, 6. — *vitabilis* = *horrendus, formidolosus.* Ovid. ex Pont. IV. 14, 31. — Arnob. V. 13. — Non. 43. 126. 319. 357. 390. 391. 413. 422. 461. — *volaticus* = *zauberisch.* Tert. Pall. 6. cf. Salmas. ad h. l. — Fest.: striges, maleficis mulieribus nomen inditum est, quas *volaticas* etiam vocant. — *votivus* = *erwünscht.* Capitol. Gallienor. 3. — Cod. X. 31, 52. — Ambros. Ep. 38.

III. Adverbia und Adverbialia.

confidenter = *ὀρθῶς.* Mc. 7, 35: et loquebatur *confidenter,* Cant.

constanter = *audacter.* Mc. 15, 43: *constanter* [*τολμήσας*] venit, Cant.; — *constanter* introivit, Rehd. — Sulp. Sev. vit. Mart. 22, 4: diabolo repugnantem respondisse *constanter.*

foras = *foris.* Mt. 12, 47: stant *foras* [*ἔξω*]. 23, 25: mundatis quod *foras* est calicis. Luc. 1, 10: erat orans *foras* hora incensi. 8, 20: *foras* stant, Cant. — Luc. 13, 25: incipietis *foras* stare, Fuld. — Tert. Ux. II. 8: *foras* nubere. — Petron. 47: omnia *foras* parata sunt. 30: *foras* cenat.

foris = *foras.* Mt. 13, 48: *foris* miserunt. Jo. 12, 31: mittetur *foris,* Cant. — Jo. 15, 6: praecisus est sicut sarmentum et mittetur *foris* et arescet, Colb. — 19, 4. 5: exiit . . *foris,* Verc. Veron. — 9, 34: eiecerunt eum *foris.* 18, 29: exiit autem Pilatus ad eos *foris.* 18, 38: *foris* egressus est, Verc. — Luc. 14, 35: proiciatur *foris,* Rehd. — Veget. Mul. II. 26: pars vero *foris* exeat.

forte = *ἄν.* Mt. 11, 23: si in Sodomis factae fuissent . . *forte* mansissent, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 118, 92: nisi quod lex tua meditatio mea est, tunc *forte* periissem, Vulg. — — *forsitan* = *ἄν.* Ps. 80, 15: pro nihilo *forsitan* . . humiliassem, Vulg.

hactenus = *nicht mehr, non amplius.* Rom. 6, 6: uti *hactenus* [*μηκέτι*] delinquentiae serviamus, Tert. Res. 47 in. — Apoc. 21, 4: deus enim delebit omnem lacrimam ab oculis eorum, et mors *hactenus* [*οὐκ ἔσται ἔτι*]; igitur et corruptela *hactenus,* Tert. Res. 58 in. — Apoc. 21, 1: quaerent aquam et non invenient (Jes. 41, 17), etiam

mare *hactenus* [οὐκ ἔστιν ἔτι], Tert. Hermog. 34. — Tert. Pall. 2: *hactenus* Sodoma et nulla Gomorra (Mercer.: „*hactenus*, id est olim fuit, nunc non exstat"). — Paenit. 7: *hactenus* periculosis nosmetipsos inferamus. — Pudic. 10 ex.: qui *hactenus* delinquant. 19. p. 425: delicta, utique *hactenus* admittenda. — Res. 6 ex.: nam et aurum terra, quia de terra, *hactenus* tamen terra. 60 ex.: *hactenus* eam voluerit operari. — Praescr. 11: *hactenus* instituit. — Exhort. cast. 1: *hactenus* nubendi. — Testim. 1: *hactenus* sapiens et prudens habebitur. — Prax. 26: non erit ipse deus, sed *hactenus* deus. — Marc. I. 24: carens denique anima caro *hactenus* peccat. V. 11. p. 424: positum in ambiguitate distinctionis *hactenus* tractasse. — — *hactenus* mit einer Negation = non amplius. Tert. Pudic. 17. p. 416: sed et qui moechabatur, *hactenus non* moechetur, et qui fornicabatur, *hactenus non* fornicetur. — Tert. Carm. d. Sodom. v. 4: *Hactenus haud* liquido poenas decernere pactus excidio. — Herm. Past. I. 3, 3: et *hactenus* mihi de revelatione molestior esse *noli* [καὶ μηκέτι μοι κόπους πάρεχε περὶ ἀποκαλύψεως]. — Apul. Met. 130: sed non *hactenus* vacua debebis per illas tenebras incedere, sed offas . . ambabus gestare manibus. 62: omnibus abiectis amiculis *hactenus* denique *in*tecti [8] . . .

[8] Die Stelle Tert. Pudic. 17 ist ohne allen Zweifel in der oben ersichtlichen Weise zu interpungiren, keineswegs aber, wie sogar in der neuesten Ausgabe Tertullian's (Oehl. I. p. 831) gedruckt steht: qui moechabatur *hactenus*, non moechetur, et qui fornicabatur *hactenus*, non fornicetur; denn dieselbe ist eine Nachbildung des unmittelbar vorhergehenden Citates aus Eph. 5, 28: Qui furabatur, *iam non* [μηκέτι] furetur (mithin *hactenus non* s. v. a. iam non). Ebenso ist in der zweitgenannten Stelle des Apulejus (p. 62) *hactenus intecti* offenbar s. v. a. *iam non* tecti, *non amplius* tecti. — Wenn übrigens, wie wir mit Sicherheit annehmen können, in Afrika beide Ausdrucksweisen, *hactenus* mit Negation und ohne Negation, im Volksmunde gäng und gäbe waren, so müssen sie den Sprachgebrauch verschiedener Landschaften oder auch verschiedener Stände und Bildungsstufen dargestellt haben. Den verschiedener Zeiten wohl nicht; denn bei Tertullian selbst findet sich ja auch die Verbindung von *hactenus* mit einer Verneinung. Da nun aber dieser Gebrauch des Wortes dem ersteren, wie die obigen Beispiele zeigen, nur als ein vereinzelter gegenüber steht, so liegt es nahe, dessen abnormes Auftreten für ein nicht beabsichtigtes Verfallen Tertullian's in die gemeinere Sprache seines Landes zu halten und zu vermuthen, dass *hactenus ohne* Negation der Umgangssprache der gebildeteren städtischen Kreise im christlichen Afrika angehört habe. Für diese Annahme dürfte auch der pleonastische Gebrauch von *haud* bei Plautus und Terentius sprechen. — In gleicher Weise steht *amplius* ohne Negation Jo. 21, 6: at illi miserunt et *amplius* [καὶ οὐκέτι] eam trahere poterant, Cant.

honeste = *abunde.* Tit. 3, 6: quem effudit in nos *honeste* [πλουσίως], Clar.

identidem = *similiter.* Mt. 21, 36: *identidem* [ὡσαύτως]. 27, 44: *identidem* autem [τὸ δὲ αὐτό] et latrones, Cant. — 1 Cor. 11, 25: *identidem* [ὡσαύτως] et calicem accipiens post cenam dicens, Aug. Ep. 118. c. 5.

in continenti = *continuo, statim.* Luc. 8, 1: et factum est *in continenti* [ἐν τῷ καθεξῆς], Cant. — Tert. Apol. 23: illud *in continenti* cognoscitis. Praescr. 5. — Justin. Hist. I. 9. — Dig. XLIV. 5, 1, 6. XLVIII. 5, 23, 4.

intro = *intus.* Jo. 20, 26: iterum erant *intro* [ἔσω] discipuli eius, Cant. — Quint. I. 5, 50: hoc amplius *intro* et ‚intus' loci adverbia, ‚eo' tamen ‚intus' et ‚*intro* sum' soloecismi sunt. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 161 sq. — *intus* = *intro.* Plaut. Mil. II. 6, 55. — Caes. B. Civ. III. 26. — Ambros. d. Isaac 8.

iterato = *iterum.* Jo. 3, 4: numquid potest in ventrem matris suae *iterato* [δεύτερον] introire, Amiat. Fuld. Vulg. Gall. (nunq. . . *iterato* vel secundo). — Act. 10, 15 [ἐκ δευτέρου]: Cant. — Sulp. Sev. Hist. I. 33, 2. — Dig. XLII. 3, 5. XLIX. 16, 3, 9. 5, 3. — Justin. Hist.

magis = *plus.* Jo. 15, 2: ut fructum *magis* [πλείονα] adferat, Hieron. — Mt. 27, 23: illi *magis* [περισσῶς] clamabant. 27, 24: sed *magis* [μᾶλλον] tumultus fieret, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ovid. Heroid 17, 102: *magis* oris.

nimis = *gar sehr, überaus, σφόδρα.* Ps. 118, 47. 48: in mandatis tuis (ad m. t.) quae dilexi *nimis*, Ambr. Serm. 6. in Ps. 118. — Enarr. Ps. 37: *nimis* sanctus David. — Ps. 108, 30. 111, 1. 118, 4. 96. 138, 17: Vulg. — Cassiod. Complex. 20. in 1 Cor.: pulcherrima *nimis* definitione. Compl. 3. in 1 Thess.: desiderasse se *nimis* Thessalonicam venire (1 Thess. 2, 17). — Plaut. Terent.

non . . saltem = *ne . . quidem.* Jos. 10, 28: *non* dimisit in ea *saltem* parvas reliquias. 2 Sam. 13, 30: *non* remansit ex eis *saltem* unus [οὐδὲ εἷς], Vulg. — Tert. Apol. 48. Patient. 3. Carn. 7. p. 361. Marc. IV. 1 ex. Pudic. 13. p. 397. — Cyprian. Demetr. 10. — Aug. Civ. VII. 21. — Apul. Met. 54. 92. cf. Hildebrand ad Met. IX. 36. p. 846. — Quint. I. 1, 24. cf. Spalding ad h. l. — *saltem* = *sogar.* Dig. XVIII. 1, 42. XXIII. 2, 13.

paulo minus = paulum abfuit quin, *paene, παρὰ βραχύ.* Ps. 93, 17: *paulo minus* habitasset . . anima mea. 118, 87: *paulo minus* con-

summaverunt me, Vulg. — Ps. 72, 2: mei autem *paulo minus* [παρὰ μικρόν] moti sunt pedes, Rufin. prol. Orig. in Cantic. — *paulo minus* [παρ' ὀλίγον] effusi sunt gressus mei, Rufin. explan. Orig. in Ps. 36. hom: IV. §. 1. — Hebr. 2, 7: minorasti eum *paulo minus* [βραχύ τι] ab angelis, Clar. Fuld.; minuisti .., Dem. Amiat. Vulg. — — *pauxillum minus,* παρὰ μικρόν. Exech. 16, 47: neque secundum scelera earum fecisti *pauxillum minus,* Vulg.

putasne, putas [eigentl.: meinst du?] = *wohl.* Genes. 17, 17: *putasne* [εἰ] centenario nascetur filius? 2 Sam. 9, 1: *putasne* [εἰ] est aliquis qui remanserit de domo Saul? Job 14, 14: *putasne* mortuus homo rursum vivat? Dan. 2, 26: *putasne* [εἰ] vere potes mihi indicare somnium? Act. 8, 30: *putasne* [ἆρά γε] intelligis quae legis? (= Amiat. Fuld.). Tob. 10, 1. 2: *putas* quare moratur filius meus ..? *Putasne* [μήποτε] Gabelus mortuus est ..? Vulg. — Mt. 18, 1: quis *putas* [ἄρα] maior est in regno caelorum? 24, 45: quis *putas* [ἄρα] est servus fidelis (Amiat. Fuld. Vulg.: fid. serv.) et prudens ..? Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 18, 8: filius hominis veniens *putas* [ἆρα] inveniet fidem in terra? Amiat. Fuld. Vulg.; — *putas* fil. hom. veniens inveniet ..? Cant. — 8, 25: quis *putas* [ἄρα] hic est qui ..? Brix. Vulg. (est quia). — 12, 42: quis *putas* [ἄρα] est fidelis dispensator et prudens ..? Vulg. — 1, 66: quid *putas* puer iste erit? Amiat. Fuld., Vulg. (quis). — Mt. 24, 45: quis *putas* .., Amiat. Fuld. Vulg.

qua = *als,* ὡς. 1 Petr. 4, 15: nemo .. patiatur *qua* (Dem.: quasi; Vulg.: ut) homicida, Tolet.

quotidianis diebus = *quotidie.* Esth. 2, 11: Vallicell. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 62. — — **die quotidie** [ἡμέραν καθ' ἡμέραν] Ps. 67, 20: Vulg.

recte esse = *gesund, wohlauf* sein, ὑγιαίνειν. Genes. 43, 27. 28: *recte* est pater vester senior? .. *Recte* est puer tuus pater noster, Ambros. d. Joseph. c. 10.

retro = *ante, olim.* Esth. 14, 5: patres nostros ex omnibus *retro* maioribus [προγόνων] tuis. Genes. 41, 30: ut oblivioni tradatur cuncta *retro* abundantia. 1 Reg. 3, 13: cunctis *retro* diebus, Vulg. — Tert. Marc. I. 1 in. 29. V. 17. 19. 20. Apol. 1 (bis). 3 (bis). 4. 18. 21. 26. 40. Nat. I. 1. 7. II. 1. 11. Anim. 28. 30. 31 ... ö. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 28. — Prud. Perist. V. Str. 64. — Pass. Perpet. et Felic. c. 8 (ap. Ruinart.). — Amm. 22, 9. — Symm. Orat.

pr. Synes. 3. — Lampr. Alex. Sev. 35. Capitol. Pertin. 9. — Dig. I. 3, 37. 16, 7 pr. Cod. I. 18, 11. VII. 18, 2. VIII. 12, 16. X. 33, 3. 52, 11. C. Th. XIII. 3, 3. 3, 16. 17. — Gruter. 258, 6: super omnes *retro*. Orell. 1049. 1098.

si forte = *vielleicht, etwa*. 1 Cor. 15, 37: sed nudum granum *si forte* [εἰ τύχοι] frumenti vel alicuius eiusmodi, Tert. Res. 52. p. 318. — 1 Esdr. 4, 21: donec *si forte* a me iussum fuerit, Vulg. — Tert. Apol. 16. 38. 41. Marc. V. 12. Anim. 55. Pudic. 9. 10. Jeiun. 17. — Pass. Perpet. et Felic. c. 18: *si forte* gaudio paventes, non timore. — Tert. Anim. 8. 57. Marc. II. 2 ex. III. 4. Hermog. 36. Res. 63. Paenit. 10. Mart. 2 in. Pudic. 13 in. Nat. I. 15. — Tert. Pudic. 1. 13. p. 399. Marc. IV. 17 in. Mart. 1 ex. Coron. 8 ex. — Tert. Carn. 14. Apol. 16. 43 in., Pall. 2. p. 203 ex. Anim. 26. 46. p. 310. Coron. 5. 15. — — Cic. d. Orat. III. 12. p. Mil. 38.[9]

utique = *ja* (in Antworten), *ναί*. Mt. 9, 28: Creditis quia hoc possum facere vobis? Dicunt ei: *Utique,* domine (= Fuld.). 21, 16. Mc. 7, 28. Luc. 7, 26: Rehd. Vulg., Amiat. (excl. Luc.). — Jo. 11, 27: *utique* domine, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 15: etiam vel *utique,* Gall. — 21, 16: *utique* domine, Verc. — 21, 15. 16: *utique* tu scis domine quia . ., Ambros. — — = *nur, lediglich.* Dig. V. 1, 73 pr. XVII. 1, 21. XXI. 1, 31, 12. L. 16, 41. 96, 1. — — *si utique* = *si forte.* Tert. Apol. 49. Cult. fem. 9. Marc. IV. 7. 30.

ut puta = *wie etwa, εἰ τύχοι.* 1 Cor. 14, 10: tam multa *ut puta* (Boern.: ut pote) genera linguarum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 37: sed nudum granum *ut puta* (Boern.: ut pote) tritici aut alicuius ceterorum, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. III. 3, 8, 3. VIII. 5, 11 pr. XXXVIII. 17, 2, 19 . . ö.

valde. Luc. 24, 1: *valde* diluculo [ὄρθρου βαθέως], Brix. Vulg.; — diluculo *valde,* Gall.; — *valde* tempore, Veron. Rehd. (tempori).

vano = *μάτην.* Mc. 7, 7: Colb. Corb.

vel = *wohl, etwa, ἄν.* Act. 21, 33: quis *vel* esset, Laud. — Mt. 14, 36: ut *vel* fimbriam vestimenti eius tangerent, Amiat. Fuld. — Terent.

---

[9] Diese elliptisch zu erklärende (*si forte* ita acciderit, *si forte* sic statuendum sit, = wenn ja, wenn etwa) adverbielle Redensart, welche zu Tertullian's Lieblingsausdrücken gehört, ist je nach dem Zusammenhange und dem hervortretenden Hauptbegriffe des Satzes, dem sie sich anschliesst, verschieden zu übersetzen. Bei der obigen Zusammenstellung der Beispiele aus Tertullian hat man eine vierfache Bedeutung angenommen.

Heaut. III. 3, 7: *vel* heri in vino quam immodestus fuisti? — — = *und.* Act. 1, 14: cum sanctis mulieribus et Maria matre domini *vel* [καί] fratribus eius, Cassiod. Compl. 3. in Act. — ib. Compl. 10: sacerdotes *vel* primates Judaeorum. 32: confugerunt Lytran et Derben *vel* alias Lycaoniae regiones. — Compl. 2. in Apoc.: gratia vobis et pax, *vel* reliqua. 5: et novissimus, *vel* reliqua.

ad diem = *quotidie.* Capitol. Gallien. 17. Vopisc. Prob. 8. Firm. 4. — *apprime* Terent. Andr. I. 1, 34. Eun. V. 4, 30. Hec. II. 2, 5. — Nep. Attic. 13, 3. — Petron. 59. — Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 4. — Sulp. Sev. Ep. III. 1. — *cominus* = *sogleich, sofort.* Dig. XIII. 7, 3. XLV. 1, 137 pr. — Serv. Virg. Georg. I. 104 (im cisalpin. Gallien gebräuchlich). — *deinceps* = *fernerhin, künftig.* Cod. I. 4, 3. 30, 1. — *denique* = *so, zum Beispiel.* Tert. Apol. 1. 9. 40. Nat. I. 5. 10. II. 4. — Cyprian. ad Donat. 1. Orat. 11. 23. Mortal. 2. 14. 16. ad Demetr. 4. Op. et Eleem. 8. d. Bon. Pat. 7. 8. 11. Zel. et Liv. 8. — Cael. Aur. Acut. I. 7, 52. 14, 106. 15, 122. 137. 151. II. 10, 59. III. 13, 109. Chron. I. 2, 51. 3, 57. 5, 152. 176. — Dig. I. 7, 13. III. 1, 1, 5. 5, 17. VI. 1, 9. VII. 8, 10 pr. X. 4, 3, 15. XX. 1, 8. XLIII. 16, 1, 9. 10. XLIV. 3, 5 pr. XLVIII. 4, 8. L. 17, 87. — *depraesentiarum* Petron. 58. 74. — *diurnis* diebus = *continuis* dieb. Cael. Chron. I. 3, 58. III. 2, 32. IV. 3, 40. — Acut. II. 39, 228: noctibus, *diurnis* (= interdiu). — *e re nata* Terent. Ad. III. 1, 8. — Apul. Met. 76. 79. 101. 194. 205. — *pro re nata* Cic. Att. 14, 6. — *facile* = *leichtsinnig.* Dig. XLVIII. 2, 7 pr. — *haud* pleonastisch. Plaut.: *haud* non velles dividi? — Terent. Andr. I. 2, 34: neque tu *haud* dices. Eun. IV. 2, 13: *haud* nihil est. — Tert. Carm. d. Sodom. v. 4: hactenus *haud* .. — *hesterno* [unser ‚*gestern*'; engl. *yester*] = heri. Ambr. Ep. 85. Serm. 91. — Sulp. Sev. Dial. III. 1, 5. 2, 1. 5, 2. 3. 17, 3. — Laurent. d. Mulier. Chanan. ap. Mabill. p. 55 (ter). — Auson. Epigr. 74, 1. — *horno* Plaut. Most. I. 3, 3. — Lucil. Varr. ap. Non. 121. — *horsum* Plaut. Mil. II. 3, 33. Rud. I. 2, 83. — Terent. Hec. III. 4, 36. — *impendio* = *multo, valde.* Terent. Eun. III. 5, 39. — Cic. Att. 10, 4. — Gell. 18, 12. — Apul. Met. 226. Mag. 6. 18. 36. 66. Flor. 145. d. Deo Socr. 242 (bis). — *in articulo* = *sogleich.* Cod. I. 34, 2. — *interdum* = *interim.* Dig. IV. 8, 16, 1. Cod. VI. 17, 2. — *modice* = *wenig, unbedeutend.* Varr. Fragm. p. 313 Bip. — Apic. 1, 31. 3, 13. 18. 20. — Apul. d. Deo Socr. 226.

— Dig. XXI. 1, 18 pr. XLVII. 8, 2, 24. XLVIII. 19, 28, 12. — *multoties* Liv. epit. LVII. Aldin. — Novell. 29. praef. — *praeterea* = *praesertim*. Dig. XXXI. 34, 5. L. 7, 16 pr. — *privatim* = *singulariter, imprimis*. Plin. H. N. XXIII. 23 (1). 41 (4). — Lampr. Alex. Sev. 54. — *puta* = *zum Beispiel*. Tert. Marc. IV. 30. 38. Pudic. 22. Prax. 13. 18. Jeiun. 13. — Pers. IV. 9. — Dig. I. 7, 34. 44. L. 16, 99, 2. — *quandoque non* = *nunquam* [vgl. franz. *ne* . . *jamais*]. Dig. XXVIII. 6, 7. — *quantisper* Caecil. Pompon. ap. Non. 511. — *saepe* = *interdum*. Dig. XXXII. 16. L. 16, 53 pr. — *sedulo* = *freundlich, gefällig*. Apul. Met. 73. — Sulp. Sev. vit. Mart. 13, 2. — *sempiterne* Pacuv. ap. Non. 170. *sempiterno* Petron. 45. — *vapide* = *male*. Oct. ap. Suet. Oct. 87.

IV. Verba.

abducere = *hospitio excipere, συνάγειν*. Mt. 25, 35. 38. 43: hospes fui et *abduxistis* me ... Quando te vidimus hospitem et *abduximus* ... hospes fui et non *abduxistis* me, Cyprian. Op. et Eleem. c. 22. cf. Krabinger ad h. l. — Terent. Eun. III. 1, 17: me convivam solum *abducebat* sibi.

abire = *ambulare, vadere, πορεύεσθαι*. Mt. 12, 1: *abiit* Jesus sabbato per sata, Rehd. Amiat. Vulg. (p. sata sabb.). — Jo. 11, 44: solvite eum et sinite (Iren.: dimittite) *abire* [ὑπάγειν], Amiat. Fuld. Vulg. Iren. — Ps. 1, 1: qui non *abiit* [ἐπορεύθη] in consilio impiorum, Vulg. Tert. Pudic. 18. Marc. IV. 42. Lact. Inst. IV. 16, 6; .. in concilium impiorum, Tert. Marc. II. 19. Spectac. 3. — Ps. 104, 41: *abierunt* in sicco flumina, Vulg. — Prov. 2, 13: *abeundo* [τοῦ πορεύεσθαι] in vias (= viis) tenebrarum, Vindob. 954. — Prov. 2, 20: si enim *abissent* vias bonas, ib. — Genes. 21, 19: videns puteum aquae *abiit* et implevit utrem. Exod. 14, 19: angelus dei .. *abiit* post eos. 1 Sam. 17, 13: *abierunt* autem tres filii eius maiores. Sirac. 22, 14: cum insensato ne *abieris*. 31, 8: qui post aurum non *abiit*, Vulg. — Plaut. Rud. IV. 3, 88: tu *abi* tacitus tuam viam. — Gloss. Reichenav. 285: *abeam* vadam. (Diez Altrom. Gl. S. 15).

accepto ferre = *gutschreiben, zurechnen*. Rom. 4, 6: beatitudinem hominis cui deus *accepto fert* [λογίζεται] iustitiam, Clar. Boern. (vel reputat), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 13: *accepto*

ferent dei vestri. Nat. I. 7: tacent igitur et *accepto* ferunt. Jud. 2: *accepto ferens* quae offerebat. — In gleicher Bedeutung *accepto facere* Tert. Pudic. 16. Dig. XLVI. 4, 9. 4, 13, 1. 2. (Die bei der ‚acceptilatio' gebräuchliche Formel s. Dig. XLVI. 4, 8, 4). — Gloss. Steph. p. 11: *accepto tulit*, *παρεδέξατο*, *ἀσμένως ἤνεγκεν*. Gl. Cyrill. p. 567: *παραδέχομαι ἐπὶ δαπάνης*, acceptum facio. 570: *παρεδέξατο*, *accepto tulit*. 453: *ἐλογίσατο*, *accepto tulit*. 529 sq.: *λογίζεσθαι*, *accepto ferri* . . . *λογίζομαι*, *ἐπὶ λογοθεσίου*, imputo.

acide ferre = *ὀλιγοψυχεῖν*. Sirac. 4, 9: et non *acide feras* in anima tua, Vulg.

accipere = *sumere*, *prehendere*, *capere*, *auferre*, *ferre*, *λαβεῖν*. Mt. 5, 40: tunicam tuam *accipere*, Cant. Veron. Gall. — 12, 14: consilium *acceperunt* de eo, Cant. — 16, 5. 7: panes *accipere* .. panes non *accepimus*, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. (v. 5), Vulg. — 16, 8: panes non *accepistis*, Cant. Gall. — 27, 7: consilio autem *accepto*, Cant.; — consilium aut. *accipientes*, Gall. — 28, 12: consilio *accepto*, Cant. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — consilium *accipientes*, Gall. — Luc. 2, 28: *accepit* [*ἐδέξατο*] eum in ulnas (Cant.: alas; — Rehd.: manus) suas, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Cant. Rehd. — 5, 5: nihil *accepimus*, Cant. — 7, 16: *accepit* .. timor (omnes), Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 9, 39: *accipit* enim illum, Cant. — 13, 19: quod *acceptum* (Fuld.: *accipiens* .. seminavit) homo misit in hortum, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Cant. (quo *accepto*). 13, 21: quod *acceptum* (*accipiens*) mulier abscondit, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 12, 3: *accepit* (Cant.: *accipiens*) libram, Cant. Gall. Vulg. al. — 12, 13: *acceperunt* ramos, Cant. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; .. flores, Verc. Veron. Corb.; .. palmas, Rehd. — 13, 4: *accipiens* linteum, Gall. Brix., Cant. (lentium); — cum *accepisset* linteum, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. al. — 13, 5: item *accipiens* aquam misit in pelvem, Cant. — 13, 12: *accepit* vestimenta, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 21: et *accepit* unam costarum eius, Aug. d. Genes. ad litt. VI. 5. — Genes. 8, 9: *accepit* eam, Aug. Locut. 24. d. Genes. — Genes. 8, 20: et *accepit* ab omnibus pecoribus, Fulgent. Rusp. ad Monim. II. c. 3. — Genes. 22, 6: *accepit* .. et machaeram, Ambros. d. Abr. I. c. 8. — Genes. 32, 22: et *accepit* duas uxores et duas ancillas; — notandum est quemadmodum dicatur consuetudine Scripturarum *accepit:* non enim tunc eas duxit aut tunc a socero accepit, —

Aug. Locut. 119. d. Genes. — Jon. 4, 3: *accipe* animam meam a me. Ezech. 16, 52: et *accipe* (Vulg.: porta) ignominiam tuam. 17, 3: et *accepit* electa cedri. 17, 22: *accipiam* ego de electis cedri. 17, 5: et *accepit* a semine terrae. 26, 17: et *accipient* super te lamentationem, Weing. — Baruch 2, 17: quorum spiritus *acceptus* (= ablatus) est a visceribus suis. 1 Macc. 1, 23. 24 ... ö.: Vulg.

acquiescere = *willfahren, zu Gefallen leben, gratificari, morigerari.* 1 Tim. 6, 3: non *adquiescit* [προσέρχεται] sanis sermonibus domini nostri, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (accedet vel *adquiescat*); — Lucif. Cal. d. non conven. 214. — Sulp. Sev. Hist. I. 11, 4: adpetitum saepius nec *adquiescentem* sibi. II. 1, 5: Susanna .. cum impudicis non *adquievisset.* cf. Vorst. ad I. 11, 4. — Lucif. d. non parc. 300: *acquiescendum* tibi erit. — Act. Tarachi al. c. 2 (ap. Ruinart.): ut non *acquiescam* tibi. 7: voluntati tuae *acquiescerem* .. *acquiescam* iniquitati tuae. — Senec. Ep. 24, 1: *acquiescas* spei blandae. — = *beistimmen, beipflichten.* Exod. 5, 9. 6, 9. 23, 2: Vulg. — Suet. Vitell. 14. — Dig. IV. 4, 7, 3. XXIV. 3, 22, 6. XXXVIII. 1, 7, 1.

adiurare = *obtestari.* Mt. 26, 63: *adiuro* [ἐξορκίζω] te per deum vivum (= Fuld.). Mc. 5, 7: *adiuro* te per deum (Gall. ohne per), Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 1 Thess. 5, 27: *adiuro* [ὁρκίζω] vos per dominum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 50, 5. 6: eo quod pater meus *adiuraverit* me .. sicut *adiuratus* es. 50, 24. Exod. 13, 19. Nehem. 5, 12. Tob. 8, 23. 9, 5 .. ö.: Vulg. — Lact. Inst. II. 15, 3. V. 10, 8.

adloqui = *consolari.* Jo. 11, 31: *adloquebantur* [παραμυθούμενοι] eam cum vidissent, Corb.

advocare = *consolari, recreare, iuvare, παρακαλεῖν.* Jes. 61, 1. 2: misit me .. *advocare* languentes, Tert. Marc. IV. 14. p. 235. — Jes. 40, 2: et *advocate* eam, Vulg. — 2 Cor. 2, 7: uti e contrario magis [10] vos donare et *advocare,* Tert. Pudic. 13 in. — Iren. III. 9, 3: *advocabat* autem omnes homines plangentes. V. 15, 1: ego vos *advocabo* et in Hierusalem *advocabimini.*

afferre = *ferre.* Joel 1, 11: quoniam lignum non *attulit* fructum, Weing. — Habac. 3, 17: ficus non *adferet* fructum, Cyprian. ad

[10] Die Oehler'sche Conjectur *malitis* für *magis* zerschellt an dem apostolischen μᾶλλον.

Demetr. c. 17; — quoniam ficus non *adferet* fructum . . et campi non *adferent* escam, Psalt. Veron.; — et arva non *afferent* cibum, Vulg. — Mt. 13, 23: et fructum *adfert.* Mc. 4, 8: et *adferebat* unum triginta, Rehd. Amiat. Vulg. — Mt. 13, 23: et fructum *afferet,* Fuld. — Luc. 8, 14: et non *adferunt* (Vulg.: referunt) fructum, Rehd. — 8, 15: et *afferunt* fructum, Veron. Colb. Corb. Brix. Ambros.; — et fructum *adferunt,* Rehd. Amiat. Vulg. — 12, 16: uberes fructus *attulit* regio, Cant.; — ub. fruct. possessio *adtulit,* Rehd.; — ub. fr. ager *attulit,* Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 12, 24: multum fructum *adferet,* Cant. Verc. Veron. Corb.; . . *adfert* (Amiat. Fuld.: *affert*), Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 2: non *adferet* fructum . . omne quod fructum *adferet* . . ut ampliorem fructum *adferat,* Cant.; — non *affert* fructum . . ut fructum plurimum *adferat,* Rehd.; — ut fructum plus *afferat,* Amiat. Fuld. Vulg.; . . et fructum *affert* . ., Hieron. — 15, 5: *adferet* fructum multum, Cant. Veron., Verc. (copiosum). — 15, 8: ut multum fructum *adferatis,* Cant. Gall. (fr. m.); — ut fructum plurimum *adferatis,* Veron. Colb., Vulg. Amiat. Fuld. (*aff.*). — 15, 16: et fructum *adferatis,* Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (*aff.*); — et fr. plurimum *afferatis,* Ambros.

apparere oder **comparere** mit *Negation* = *ἀφανίζεσθαι, evanescere.* —

I. **apparere.** Luc. 24, 31: ipse *non apparens* factus est [*ἄφαντος ἐγένετο*], Gall. — 4 Esdr. 11, 13: venit ei finis et non *apparuit* (penna) ita ut *non appareret* locus eius. 11, 14: ut *non appareret* sicut prior. 11, 16: antequam incipias *non apparere.* 11, 18: et *non apparuit* et ipsa, Turic. Germ. Vulg. — 11, 45: *non apparens appareas,* Turic. Germ.; — *non appareas,* Vulg. — 12, 3: ipsa *non apparebant,* Turic. Germ. Vulg. — Genes. 5, 23: ambulavitque cum deo et *non apparuit,* Vulg. — Lampr. Comm. 2: die quo in terris Romulus *non apparuit.* 3: eosdemque, ita ut *non apparerent* subito[11], deportavit. — Arnob. VII. 46: *nusquam* continuo *apparuit.* — Ambros. d. Isaac 8: ne . . demersus *nusquam appareat.* — Nenn. hist. Brit. §. 34: *nusq. apparuerunt.* — (Terent. Eun. IV. 3, 18: ille autem bonus vir *nusquam apparet*). —

II. **comparere.** Luc. 24, 31: ipse *non comparuit* ab eis, Cant. —

---

[11] Da durch *subito* die Worte *non apparerent* näher bestimmt werden, so ist nach, nicht vor subito zu interpungiren: „so dass sie *plötzlich verschwanden.*“

4 Esdr. 11, 20: sed tamen statim *non comparebant.* 11, 22: *non comparuerunt* XII pennae. 11, 26: sed statim *non comparuit.* 11, 27: secundae velocius quam priores *non comparuerunt.* 11, 33: medium caput subito *non comparuit,* Turic. Germ. Vulg. — 12, 2: et *non comparuerunt* quattuor alae, Turic. Vulg. — 1 Reg. 20, 40: subito *non comparuit,* Vulg. — 2 Macc. 3, 34: his dictis *non comparuerunt* [ἀφανεῖς ἐγένοντο], Vulg. Ambros. Offic. II. 29. — Aug. Civ. XVIII. 21: noluerunt eum in proelio scribere occisum, sed *non conparuisse* dixerunt. 18, 24: mortuum Romulum, cum et ipse *non conparuisset.* — Sulp. Sev. vit. Mart. 15, 3: in ipso ictu ferrum ei de manibus excussum *non comparuit.* — Suet. Rhet. 4: exstitisse ac statim *non comparuisse.* — Gell. 3, 10: ex quibus . . *non comparuisse.* — Eutrop. 1, 1: cum orta subito tempestate *non comparuisset.* — Macrob. Sat. I. 7. p. 230: cum inter haec subito Saturnus *non comparuisset.* — Dig. XXX. 1, 47, 4: si res aliena vel hereditaria sine culpa heredis perierit vel *non compareat.* — — Luc. 24, 31: ipse *nusquam comparuit* ab eis (Verc.: illis), Colb. Corb. Verc. — 4 Esdr. 11, 19: singulatim principatum gerere et iterum *nusquam comparere,* Turic. Germ. Vulg. — Tert. Marc. IV. 42 ex.: et *nusquam comparuit* phantasma. Nat. II. 9: praelio Laurentino *nusquam comparuit.* — Aug. Civ. XVIII. 18: *nusquam* subito *comparuerunt* et postea nullo loco apparuerunt. — Arnob. VII. 46 in.: *nusquam* statim *comparuit.* — Theodor. vit. S. Magni I. 3. p. 195: et *nusquam comparuerunt.* — Apul. Met. 236: quotidie partes electibiles *comparere nusquam.* 264: quae me potissimum cruciabat ante, cauda *nusquam comparuit.* — Aurel. Vict. d. Vir. ill. 2, 13: cum . . exercitum lustraret, *nusquam comparuit.* — Nenn. hist. Brit. §. 40: *nusq. comparuit.* — [In gleichem Sinne *nusquam fieri.* Tert. Hermog. 34: caelum . . *nusquam fiet* (Mt. 24, 35) cum ipsa terra].

attendere ab = *cavere ab.* Mt. 7, 15: *attendite* [προσέχετε] a falsis prophetis, Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 17: *attendite* ab hominibus, Cant. Gall. — Luc. 12, 1: *attendite* a fermento Pharisaeorum, Rehd. Amiat. Vulg. — 20, 46: *attendite* a scribis, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 6, 13: ab amicis tuis *attende.* 17, 11: *attendite* ab omni iniquo. 18, 27: *attendet* ab inertia. 32, 26: a domesticis tuis *attende,* Vulg. — Tob. 4, 13: *attende* fili ab omni fornicatione, Regin. Suec. (Vulg.: *att.* tibi). — — *attendere sibi ab* = *cavere.* Mt. 7, 15: *attendite vobis* a f. pr.,

Veron. Germ. — 10, 17: *attendite vobis* ab hom., Verc. Veron. Germ. — 16, 6. 11. 12: *attendite vobis* a .., Verc. Veron. Germ. — Luc. 12, 1: *attendite vobis* (Gall.: vosmetipsos) a ferm. Phar., Cant. Veron. Brix. Gall. — 17, 3: *attendite vobis* (Gall.: *vobis* ipsis), Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 34: *attendite vobis,* Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 11, 35: *attende tibi* a pestifero. Tob. 4, 13: *attende tibi* .. ab omni fornicatione, Vulg.

avocare = *zerstreuen, erholen, unterhalten, erheitern, ergötzen.* Luc. 21, 37: noctibus vero exiens *avocabatur* [ηὐλίζετο] in monte, Veron. Colb. Corb. Vindob., Rehd. pr. m. (in montibus). — Sirac. 32, 15: illic *avocare* et illic lude [παῖζε], Vulg. — Lact. Inst. III. 16, 3: exercendae linguae caussa vel *avocandi* gratia. d. Ira 17, 3. Opif. 18, 8. — Petron. 72: ille *avocatus* cibo furorem suppresserat. — Apul. Met. 18: lepidae fabulae festivitate nos *avocavit.* 89: ego te narrationibus lepidis anilibusque fabulis protinus *avocabo.* — Non 282: duci, delectari vel *avocari.*

capit = *fieri potest.* Luc. 13, 33: non *capit* [ἐνδέχεται] prophetam perire extra .., Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 2, 27: saeculum .. non *capit* [= non valet] portare, Turic. Germ. Vulg. — Iren. II. 13, 1: non *capit* [ἐνδέχεται] emissum esse Nun. 13, 3: haec .. in hominibus *capit* dici. 17, 3: non *capit* dei sophiam .. sub passione cecidisse. 28, 4: *capit* eiusmodi dicere. 34, 4: *capit* et animas .. perseverare. III. 11, 8: neque rursus pauciora *capit* esse evangelia. 11, 9: non *capit* neque plura neque pauciora esse evangelia. — Tert. Marc. IV. 11. p. 222: separatio per coniunctionem *capit* de qua fit. Monog. 9: non *capit* elogium adulterii. Apol. 17: dum aestimari non *capit.* Hab. mul. 2: haec non *capit* aestimare. Praescr. 44: talia *capit* opinari eos. Res. 26 ex.: quam et patrum dici *capiat.* Anim. 28: et si *capit,* crede. Marc. I. 6: si depretiari *capit* in creatore. III. 6: id enim intellegi vel non intellegi *capit.* IV. 5: *capit* magistrorum videri quae discipuli promulgarint. IV. 34: cur non *capiat* sinum Abrahae dici. V. 10: corpus .. animale dici *capit.* V. 14: nec corpus aliud dici *capit.* V. 17: si non *capit* alterius omnia ista deputari. Prax. 27: quem si non *capit* configurari. 29: de quo quid *capit* dici .. quod non *capit.* Pudic. 1: non *capit* .. indulgeri quasi modica. Monog. 15: illam magis excusari *capit.* Fug. 1: agonem intellegi *capit* persecutionem.

Marc. II. 6: si *caperet* hoc iure. IV. 16: fidem non *capit* ut.. Valent. 22: quia origo sordidior *capit*.

cernere = *sichten, sieben*. Luc. 22, 31: ut *cerneret* [σινιάσαι], Cant. Colb., Hilar. Leo M.; — ut *cerneret* vos velut frumentum, Tert. Fug. 2. — Cato R. R. 107. — Plin. H. N. XVIII. 29 (11). XXXIII. 26 (5). — Veget. Mul. I. 13. 17. 32. 60. II. 22. 31. III. 23. 28. 52. 57. 85. — Vitruv. VII. 7, 5. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 197. 200.

circumducere = *aufheben, kassiren, zurücknehmen*. 2 Sam. 12, 13: et dominus *circumduxit* [παρεβίβασεν] delictum tuum, Tert. Marc. IV. 10. — Dig. V. 1, 73, 1. XL. 12, 27, 1. XLII. 1, 45 pr. XLIX. 1, 22. — = *betrügen*. Plaut. Bacch. II. 3, 77. V. 2, 64. Asin. I. 1, 84. Poen. V. 5, 8. Pseud. I. 5, 14. 115. — Dig. XLII. 1, 33.

clamare aliquem = *vocare* [ital. *chiamare*]. Jo. 9, 24: *clamaverunt* [ἐφώνησαν] ergo eum. 11, 28: abiit et *clamavit* sororem suam Mariam. 12, 17: quoniam Lazarum *clamavit* de monumento. 13, 13: vos *clamatis* me magister et dominus, Cant. — Exod. 3, 4: *clamavit* [ἐκάλεσεν] illum dominus de rubo, Aug. Quaest. 3. in Exod. — Numer. 13, 16: *clamavit* Moyses filium Nave et imposuit illi nomen Jesus, Barnab. Epist. c. 12. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4 (ap. Ruinart.): et *clamavit* me. cf. Luc. Holsten. ad h. l.

cogitare = *sorgen, besorgt sein*, μεριμνᾶν. Mt. 6, 25: ne *cogitetis* in corde vestro, Verc. Veron. Germ.; — ne *cogitetis* animae vestrae, Brix.; — ne *cogitetis*, Colb. Hilar. Hieron.; — nolite *cogitare*, Clar.; — nolite *cogitare* de victu, Tert. Idol. 12. — Tert. Monog. 16: de victu et vestitu non esse *cogitandum*. — Mt. 6, 27: quis autem vestrum *cogitans* potest adiicere, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 6, 28: et de vestimento quid *cogitatis*, Gall. — 6, 31: nolite *cogitare* dicentes, Cyprian. Orat. 15. Op. et Eleem. 10. — Mt. 6, 34: nolite ergo *cogitare* in crastinum, Brix.; — ne ergo *cogitaveritis* de crastino, Germ.; — ne ergo *cogitetis* in crastinum, Gall.; — nolite in crastinum *cogitare*; crastinus enim dies ipse *cogitabit* sibi, Cyprian. Orat. 14. — Luc. 12, 22: nolite de crastino *cogitare* quid edatis, Tert. Orat. 6. — Luc. 12, 25: quis autem vestrum (Gall.: ex vobis) *cogitando* potest adiicere, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Marc. IV. 29: non vult (Luc. 12, 24. 27) de eiusmodi frivolis *cogitari* de quibus nec corvi nec lilia laborent. — 4 Esdr. 8, 38: quoniam non vere *cogitabo* super plasma eorum, Vulg. — = ἀναγκάζειν (Intensiv. v. *cogere*). 3 Esdr. 3, 24: num praecellit vinum?

quis sic *cogitat* facere? Vulg. (muss nach dem Griechischen: ὁ οἶνος, ὅτι οὕτως ἀναγκάζει ποιεῖν heissen: n. p. vinum, qui*a* sic *cog.* facere).

colligere = *hospitio excipere*, *συνάγειν*. Mt. 25, 35: hospes eram (Corb. Gall.: fui) et *collegistis* (Veron. Germ.: *collexistis*) me, Veron. Corb. Germ. Brix. Gall. Rehd. Vulg. Ambr. d. Abr. I. 5. d. Nabuthe 14. Aug. Civ. XX. 5. — Mt. 25, 38: *collegimus*, Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 25, 43: non *collegistis*, Verc. Corb. Gall. Rehd. Vulg.; — non *collexistis*, Veron. Germ. — 25, 35. 38. 43: *collexistis* .. *colleximus* .. non *collexistis*, Cant. Amiat. Fuld. — Mich. 4, 6: et eam quam eieceram *colligam* [εἰσδέξομαι], Vulg. — Ambros. Offic. III. 14: quo respondente quod non esset qui *colligeret* eum (Jud. 19, 18). — — *colligere* (mit und ohne *se*) = *sich versammeln*, *zusammenkommen*. Judith 1, 6: *collegerunt* se [συνῆλθον], Reg. Germ. 4. — Judith 7, 12: *collegit* (Corb.: *collegerunt*) se, Reg. Germ. 4. Pechian. Corb. 7. — Tert. Fug. 14 in.: sed quomodo *colligemus* .. postremo si *colligere* interdiu non potes. cff. Rigalt. Oehler ad h. l. — Iren. III. c. 3: qui quoquo modo .. praeterquam oportet *colligunt*. — Optat. Milev. de schism. Donat. II.: qui inter quadraginta et quod excurrit basilicas locum ubi *colligerent* non habebant. — Pass. Saturnini al. c. 6 (ap. Ruinart.): Christiani sumus nos, nos, inquit, *colligimus*. Act. Philippi mart.: imperatoris iubentis nusquam *colligere* Christianos. — C. Th. XVI. 1, 4: damus copiam *colligendi* his . . . qui sibi tantum existimant *colligendi* copiam contributam. 4, 1. 5, 21: licentiam dederit *colligendi*.

commemorari = *sich erinnern*, *μνησθῆναι*. Genes. 19, 29: *commemoratus* est deus Abrahae, Tichon. Regul. sept. p. 67. — Genes. 42, 9: *commemoratus* est Joseph somniorum, Aug. Quaest. 138. in Genes. — Tob. 4, 13: *commemorare* [μνήσθητι] fili, Germ. 15. — Esth. 10, 5: *commemoratus* est enim Mardochaeus somnii sui, Corb. 7; .. somno suo, Pechian. — Jon. 2, 8: dum deficeret anima mea, tui domine *commemoratus* sum, cod. S. Michael. — Baruch 3, 23: neque *commemorati* sunt semitas eius. Sirac. 3, 17: in die tribulationis *commemorabitur* tui. 48, 23: non est *commemoratus* peccatorum illorum. 49, 11: non *commemoratus* est inimicorum, Vulg. — Herm. Past. I. 2, 1: *commemoratus* sum anni prioris visionem. — Iren. I. 9, 1: *commemoratus*. 9, 4: *commemorari* [ἐπιμνησθῆναι] et horum. III. 20, 4: *commemoratus* est mortuorum suorum. IV. 6, 2: *commemoratus* est pater. V. 31, 1: *commemoratus* est dominus

mortuorum suorum. — Pass. Perpet. et Felic. c. 7 (ap. Ruinart): *commemorata* casus eius.

communicare = *profanare, polluere, κοινοῦν*. Mt. 15, 11: *communicat,* Cant.; — Aug. c. Faust. 16, 31: *communicat,* id est, commune, profanum, ἀκάθαρτον facit. — Mt. 15, 18. 20: *communicant,* Cant. — Mc. 7, 15: illa sunt quae *communicant.* 7, 18: non potest eum *communicare.* 7, 20: illa *communicant* hominem. 7, 23: et *communicant* hominem, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Spect. 17. Patient. 8.

compungere = *erschüttern, kränken, betrüben, κατανύσσειν.* Genes. 34, 7: *compuncti* sunt viri, Aug. Locut. 121. d. Genes. — Levit. 10, 3: et *compunctus* est (Vulg.: tacuit) Aaron, Hesych. in Lev. 89. — Ps. 108, 17: et *compunctum* corde mortificare, Vulg. — Act. 2, 37: *compuncti* sunt corde, Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. IV. 27, 1: *compunctus* est David. — Sulp. Sev. Dial. III. 13, 4: merito, inquit, Martine *compungeris.* cf. Vorst. ad h. l.

concutere = der Erpressung halber *gewaltthätig bedrohen.* Luc. 3, 14: neminem *concutiatis* [διασείσητε], Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — neminem *concusseritis,* Cant. Verc. — Tert. Fug. 13 in. — Dig. I. 18, 6, 3. Paulli Rec. sent. V. 25, 11: militiam confingunt, quo quem terreant vel *concutiant.*

confundere = *beschämen, pudore suffundere, αἰσχύνειν, ἐπ-καταισχύνειν.* Mt. 20, 28: et *confundaris,* Cant. Verc. Veron. — Mc. 8, 38: qui autem *confusus* fuerit me, Cant. Veron. (me *conf.*); — qui enim me *confusus* fuerit, Brix. Amiat. Vulg.; — et *conf.* me fuerit, Fuld.; — quisque enim *confusus* fuerit me, Verc. Gall. (qui) . . . . et filius hominis *confundetur* eum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — et (Veron.: tunc) fil. hom. *confundet* eum, Verc. Veron. Brix. Gall. — Luc. 9, 26: qui enim *confusus* fuerit me et meos, hunc filius hominis *confundetur,* Cant.; — qui enim me *confusus* fuerit aut meos sermones, hunc fil. hom. *confundet* eum, Brix. — 16, 3: mendicare *confundor,* Cant. Verc. — Rom. 5, 5: spes autem non *confundit.* 9, 33 u. 10, 11: non *confundetur.* 1 Cor. 1, 27: ut *confundat* sapientes . . ut *confundat* fortia (Clar.: fortiora; — Boern. om. ‚ut — sap'.). 4, 14: non ut *confundam* [ἐντρέπων] vos. 11, 22: et *confunditis.* 2 Cor. 7, 14. Gal. 4, 20. Phil. 1, 20. 2 Tim. 1, 12: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Thess. 3, 14: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 9, 4. 10, 8: Clar. — 1 Petr. 2, 6. 3, 16: Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Genes. 2, 25: et non *confundebantur,* Lucif. Cal: Athan. II. 151. — Jes. 28, 16: et qui crediderit in illum, non *confundetur,* Barnab. Ep. c. 6. — Ezech. 16, 52: et tu *confundere* [αἰσχύνθητι] . . 16, 63: uti memineris (Vulg.: recorderis) et *confundaris,* Weing. Vulg. — Joel 1, 12: quia *confuderunt* [ᾔσχυναν] gaudium, Weing.; — quia *confusum* est gaudium, Vulg. — Ps. 118, 116: et non *confundas* me ab exspectatione tua, Vulg. Ambros. Serm. 15. in Ps. 118. — Job 19, 3: decies *confunditis* me. Hos. 2, 5: *confusa* est quae concepit eos. 4, 19: et *confundentur* a sacrificiis suis. 10, 6: et *confundetuv* Israel. Mich. 3, 7 (bis): et *confundentur.* Sirac. 2, 11. 4, 24. Baruch 6, 25. 38: Vulg. — Mc. 8, 38: qui *confusus* me fuerit, *confundetur* eum fil. hominis, Cyprian. Ep. 63, 7. — Rom. 5, 5: spes vero non *confundit,* Tert. Scorp. 13 in. — 1 Cor. 1, 27: ut *confundat* sapientiam, Tert. Carn. 4 ex. Marc. V. 19. p. 465 in. V. 5. p. 391 ex. 392. Prax. 10. p. 208; . . sapientiam mundi, Res. 57 ex.; . . sapientiam eius, Bapt. 2 ex. (Fug. 2: ut *confundatur* sapientia). — Iren. III. 2, 1: praedicare non *confunditur.* 6, 3: *confundantur* omnes. — Sulp. Sev. vit. Martin. 9, 6. 16, 5. Dial. I. 14, 7. II. 3, 9. 11, 5. Ep. I. 11. II. 27. — Apul. Met. 222: *confusus* de impotentia deque inertia sua . . — Gloss. Steph. p. 46: *confundit,* συνχέει, καταισχύνει. *confundebar,* ᾐσχυνόμην. Gloss. Cyrill. p. 505: καταισχύνομαι, *confundor.*[12]

congratulari = *gaudere cum* aliquo, συγχαίρειν. Luc. 1, 58: et *congratulabantur* ei, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 6. 9: *congratulamini* mihi, Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (v. 6: mecum). — Genes. 21, 6: quicunque enim audierit *congratulabitur* mihi, Ambr. d. Abraham I. 7.

consummare = *vollbringen, ausführen, vollenden,* τελεῖν, τελειοῦν. Mt. 10, 23: non *consummabitis* civitates, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 1: cum *consummasset* Jesus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 13, 53. 19, 1. 26, 1. Luc. 18, 31: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 19, 28: quia iam (Vulg. om.) omnia *consummata* sunt, ut *consummaretur* scriptura. 19, 30: dixit *Consummatum* est, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 27. 2 Tim. 4, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. —

---

[12] Mit gleicher Bedeutung (*beschämen*) hat sich *confundere* auf die italienische, französische und englische Sprache vererbt: confondere, confondre, to confound.

Apoc. 10, 7. 15, 1. 8. 20, 3. 5. 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 13, 29 (= Amiat. Fuld.). Sirac. 38, 34: Vulg. — Suet. Jul. 30. Calig. 44. — Curt. VI. 10, 14. — Flor. 1, 18. — Frontin. Strat. I. 11, 2. II. 3, 17. III. 6, 5. — Dig. II. 2, 1, 2. 15, 8, 6. VIII. 3, 38. XVII. 1, 21, 11. XXXIX. 5, 4. L. 16, 139, 1.

conversari = *versari, se gerere, vivere, wandeln, ἀναστρέφεσθαι.* Eph. 2, 3: in quibus et nos omnes (Boern.: in q. omn.) *conversati* sumus aliquando (Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: aliq. conv. s.). Phil. 1, 27: tantum digne evangelio Christi *conversamini* [πολιτεύεσθε], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 6: *conversatus* [γενόμενος] sine querela, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 3, 15: in domo dei *conversari,* Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 1, 17. 2 Petr. 2, 18. Hebr. 10, 33. 13, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. I. 16, 9, 3. XXVI. 7, 2. 3. XXVII. 6, 11, 4.

coruscare = *blitzen.* Luc. 17, 24: sicut enim coruscus qui *coruscat* [ἀστράπουσα] de sub caelum, Cant.; — sicut enim fulgor *coruscans* de caelo, Gall.; — nam sicut fulgur (Rehd. Amiat.: fulgor) *coruscans* de sub caelo, Vulg. Rehd. Amiat. — Sap. 16, 22: ignis ardens in grandine et pluvia *coruscans* [διαστράπτον], Vulg. — Apul. Mund. 261: ignescunt penetrabiles spiritus emicatque lux clara; hoc dicitur *coruscare*: et ordine quidem prius tonare oportet, postea *coruscare* . . ita et prius *coruscare* caelum creditur et mox tonare.

decidere = *cadere, πίπτειν.* 1 Sam. 2, 33: *decidet* in gladio virorum, Lucif. Cal. Athan. I. 19. — Ps. 139, 11: *decident* super eos carbones, Psalt. Veron. Aug. — Hos. 13, 16: in gladio *decident,* Weing. — Amos 7, 17: gladio *decident,* Lucif. d. non parc. 241. — Sirac. 19, 1: qui spernit modica paulatim *decidet,* Vulg. Aug. Specul. III. 557 Benedict. — 1 Macc. 1, 6: post haec *decidit* in lectum. 6, 8: *decidit* in lectum, Vulg. — Luc. 10, 30: et in latrones in- vel *decidit* [περιέπεσεν], Gall. — Senec. Benef. IV. 4, 1: ex his laquis in quos tua sponte *decidisti.* — Stat. Theb. VIII. 125: si *decidat* hostis ire super satis est. — Frontin. Strat. IV. 5, 17: in acie *decidente* equo prolapsus. — — = *decedere, mori.* Jes. 66, 24: quoniam vermis illorum non *decidet* [τελευτήσει], Tert. Res. 31. — Sap. 4, 19: erunt post haec *decidentes* sine honore [εἰς πτῶμα ἄτιμον], Vulg. — Plaut. Trin. II. 4, 143: ita cuncti solstitiali morbo *decidunt.* — Horat. Epist. II. 1, 36: scriptor, abhinc annos centum qui *decidit.* — Claudian. in Rufin. I. praef. v. 1: Phoebeo domitus Python cum

decidit arcu. — Colum. VI. 18, 1: eo contactum animal confestim *decidit.* VII. 13, 1: medicamine contacti ricini *decidunt.* — Veget. Mul. III. 4: vermes . . rigore eius contracti *decidunt.* — Cael. Aur. Chron. IV. 8, 119: facile animalia *decidunt* oleo poto. — Hygin. Fab. 14: ab apro percussus *decidit.* — Arnob. V. 28: ex viventium numero index ille *decidit.*

delibare = *immolare.* 2 Tim. 4, 6: ego enim *delibor* [σπένδομαι], Clar.; — ego enim iam *delibor* (Boern.: immolor), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.[13] — Prov. 3, 9: de primitiis omnium frugum tuarum *deliba* [ἀπάρχου] ei, Tolet.

deliberare = *liberare* [ital. *diliberare,* franz. *délivrer,* engl. *to deliver*]. Ps. 33, 19: ad *deliberandas* [ῥύσασθαι] animas eorum de morte, Tert. Marc. II. 19 ex. — Marc. IV. 21: non decem mensium cruciatu *deliberatus.*

demorari = *verweilen, sich aufhalten* [ital. *dimorare,* franz. *demeurer*]. Jo. 3, 22: et illic *demorabatur* [διέτριβεν] cum eis, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. al. — Act. 2, 10: et qui hic *demorantur* [ἐπιδημοῦντες] Romani. 10, 48: ad eos *demorari* [ἐπιμεῖναι]. 12, 19: *demorabatur* [διέτριβεν]. 14, 28: *demorabantur* vero tempus non modicum cum discipulis. 16, 12: *demorantes.* 20, 6: in qua *demorati* sumus, Cant. — 20, 6: ubi *demorati* sumus, Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 12, 9: et abiit A. et *demoratus* est [ἐστρατοπέδευσεν] in deserto, Ambr. d. Abr. II. 4. — Aug. Enchirid. 31: renovationem animae *demorantis* in corde. — Lucif. Cal. d. non conv. 198: in vestra *demorari* parte. — Arnob. II. 25: *demoretur* iners. — Sulp. Sev. Dial. I. 15, 3: extremo illo deserto . . *demorantem.*

denotare = *arguere, reprehendere, taxare, ignominia afficere.* Sirac. 19, 5. 6: qui gaudet iniquitate *denotabitur* [καταγνωσθήσεται] . . et qui iucundatur in malitia *denotabitur,* Vulg. — Tert. Apol. 1 ex. 3. Nat. I. 14 ex. Prax. 18. Pall. 1 in. 2 ex. Valent. 7. 11. — Suet. Calig. 56. — Dig. XXX. 54 pr.

deponere = *deducere, κατάγειν.* Genes. 39, 1: Joseph autem *depositus* est in Aegyptum et possedit eum Petephres, Aug. Quaest. 130. in Genes. — 1 Reg. 5, 9: servi mei *deponent* ea de Libano ad mare, Vulg. Tolet. (*deponant*). — Ezech. 28, 8: et *deponent* [καταβιβά-

---

[13] Ebendasselbe σπένδομαι ist Phil. 2, 17 in allen 6 codd. übereinstimmend durch *immolor* übersetzt.

σουσι] te, Weing., Tichon. Regul. sept. p. 65. — — = *destruere, καθαιρεῖν.* Luc. 12, 18: *deponam* apothecas, Cant. — Jes. 49, 17: qui *deposuerunt* templum hoc, ipsi illud et aedificabunt, Barnab. Ep. c. 16... ibid.: *depositum* est [καθηρέθη] ab inimicis. — Capitol. Maximinor. 23: statuae atque imagines *depositae* sunt. — Tert. Pudic. 20: iussit *deponi* materias et lapides et omnem structuram eius.

deprecari = *valde precari, precari, παρακαλεῖν* (vgl. Gell. 6, 16: *deprecor* .. ita dictum esse putat, ut plerumque a vulgo dicitur, quod significat *valde precor* et *oro* et *supplico.* In quo *de* praepositio ad augendum et cumulandum valet). — Mt. 14, 36: *deprecabantur* eum, Cant. — Mc. 1, 40: *deprecans* eum, Cant. Verc. Veron. Corb. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 10: *deprecabatur* eum multum, Cant. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 12: *deprecabantur* eum, Cant. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 17: Veron. — 5, 18: Cant. Brix. Vindob. Rehd. Amiat. Vulg. — 6, 56: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 7, 32: Cant. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 22: Verc. — Luc. 2, 38: Cant. — 5, 12: Colb. — Act. 16, 9. 15: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 12: Cant. — 21, 39: Laud. — 1 Thess. 2, 11: *deprecantes* vos, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 4, 2: Syntychen *deprecor.* Hebr. 13, 19: *deprecor* vos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sach. 8, 21. 22. Baruch 2, 8. 2 Macc. 3, 20. 8, 14. 10, 25. 13, 23.. ö.: Vulg. — Cic. Fam. 4, 7 ex. 8, 1. — Tac. Hist. I. 41. vgl. Heräus z. St. — Lact. Inst. V. 17, 23. VI. 20, 12. Mort. Pers. 41, 3. 52, 5. — Valer. Max. 4, 7.

deputare = *computare.* Jos. 53, 12: inter iniquos *deputatus* est [ἐλογίσθη], Tert. Fug. 12. Res. 20. — Baruch 3, 11: *deputatus* es [προσελογίσθης] cum descendentibus in infernum, Vulg. — Act. 1, 26: *deputatus* est [συγκατεψηφίσθη] cum undecim apostolis, Cant. — Tert. Valent. 32: cum deo nostro *deputari.* — Dig. XXXIX. 5, 22. — = *adsignare, adscribere.* Sulp. Sev. Hist. I. 53, 4. II. 7, 3. vit. Mart. 7, 6. 10, 6. Ep. ad Aurel. 10. Dial. III. 14, 6. — Veget. Mil. II. 19 (bis). — Cod. I. 4, 3. — Spartian. Ael. Ver. 3.

desiderare = *Mangel leiden, χρείαν ἔχειν.* 1 Thess. 4, 12: et nullius aliquid *desideretis,* Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (*-ritis*). — 1 Jo. 3, 17: et viderit fratrem suum *desiderantem,* Cyprian. Op. et Eleem. 15.

dimittere = *verlassen.* Luc. 4, 39: *dimisit* [ἀφῆκεν] eam continuo, Cant. Gall. (illam); — *dimisit* illam, Amiat. Vulg. Rehd. (sec. m.).

— Deut. 4, 31: non *dimittet* [ἐγκαταλείψει] te nec omnino delebit. Jos. 1, 5: non *dimittam* [ἐγκαταλείψω] nec derelinquam te, Vulg.

= *erlassen*. Mt. 6, 12: et *dimitte* [ἄφες] nobis debita nostra sicut et nos *dimittimus* [ἀφίεμεν] debitoribus nostris, Colb. Corb. Brix. Veron. (remittimus), Mm. Germ. uterq. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., — Cyprian. Orat. 16. Ambros. Hieron. Aug. Chromat. Sedul. Leo M. — Luc. 11, 4: et *dimitte* nobis debita nostra, Cant. Veron. Colb. Corb. (ohne et); — et *dimitte* nobis peccata nostra, Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. ... sicut et nos *dimittimus*, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Rehd.; — sicut et ipsi *dim.*, Verc.; — siquidem et ipsi *dim.*, Amiat. Vulg. Gall. (ohne et) ... debitoribus nostris, Cant. Veron. Colb. Corb. Rehd.; — omnibus debitoribus n., Brix.; — omni debitori nostro, Verc.; — omni debenti nobis, Gall. Amiat. Vulg. — Tac. Hist. III. 55: his tributa *dimittere*.

= *lassen* (irgendwo oder irgendwie). Genes. 42, 33: fratrem vestrum unum *dimittite* [ἄφετε] apud me. Exod. 9, 21: *dimisit* [ἀφῆκε] servos suos et iumenta in agris. 23, 11: anno autem septimo *dimittes* [ἀνήσεις] eam et requiescere facies. Dan. 4, 20: germen radicum eius in terra *dimittite* [ἐάσατε]. Luc. 13, 3 (=Amiat. Fuld.): *dimitte* [ἄφες] illam et hoc anno, Vulg. — Luc. 10, 30: *dimittentes* [ἀφέντες] semivivum, Cant. — Cic. Verr. V. 58: *dimittere* iniuriam impunitam.

= *übrig lassen*. Exod. 10, 15: quae grando *dimiserat* [ὑπελείφθη]. 16, 20: sed *dimiserunt* [κατέλιπον] quidam ex eis usque mane. Jos. 10, 28: non *dimisit* [κατελείφθη] in ea saltem parvas reliquias, Vulg.

= *hinterlassen*. Mc. 12, 19: si cuius frater mortuus fuerit et *dimiserit* [καταλίπῃ] uxorem et filios non reliquerit (= Amiat.). 2 Sam. 16, 21: quas *dimisit* [κατέλιπε] ad custodiendam domum, Vulg. — Mt. 22, 25: *dimisit* [ἀφῆκεν] uxorem suam. Mt. 23, 38 u. Luc. 13, 35: *dimittetur* [ἀφίεται] vobis. 19, 44: et non *dimittent* [ἀφήσουσιν]. 20, 31: non *dimiserunt* [κατέλιπον] filios, Cant. — Jo. 14, 27: pacem *dimitto* [ἀφίημι] vobis, pacem meam do vobis, Cant.; — Cyprian. Unit. eccl. 19.

= *ablassen*. Genes. 28, 15: nec *dimittam* [ἐγκαταλίπω] nisi complevero universa, Vulg.

= *zulassen, gestatten, sinere*. Mt. 19, 14: *dimittite* [ἄφετε] pueros. Luc. 18, 16: *dimittite* infantes venire, Cant. — Mt. 8, 22: *dimitte*

[ἄφες] mortuos sepeliant (Am. F. V.: sepelire) mortuos suos (= Fuld.). Mc. 7, 12: et ultra non *dimittitis* [ἀφίετε] eum quidquam facere, Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 14, 16: *dimisit* [εἴασεν] omnes gentes ingredi vias suas, Amiat. Vulg., Fuld. (in vias). — 1 Sam. 2, 36: *dimitte* me [παράῤῥιψόν με] obsecro ad unam partem sacerdotalem. 2 Sam. 21, 10: non *dimisit* [ἔδωκε] aves lacerare eos. Jos. 10, 19: nec *dimittatis* [ἀφῆτε] eos urbium suarum intrare praesidia. 1 Esdr. 6, 7: *dimittite* [ἄφετε] fieri templum dei. Genes. 20, 6: non *dimisi* [ἀφῆκα] ut tangeres eam. 31, 7: non *dimisit* [ἔδωκεν] eum deus ut noceret mihi. Exod. 22, 5: si.. dimiserit [ἀφῇ] iumentum suum ut depascatur aliena. 32, 10: *dimitte* [ἔασον] me ut irascatur furor. Deut. 9, 14: *dimitte* me ut conterant eum. 2 Sam. 16, 10: *dimittite* eum ut maledicat, Vulg. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 68 f.

dinumerare = *numerare,* ἀριθμεῖν. Mt. 10, 30: sed et capilli capitis omnes *dinumerati* sunt, Germ. — Apoc. 7, 9: quam *dinumerare* nemo poterat, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 1, 26: *dinumeratus* est cum undecim apostolis, Cant.

distrahere = *vendere.* Act. 2, 45: *distrahebant* [ἐπίπρασκον] et dispartiebantur. 7, 9: patriarchae aemulati Joseph *distraxerunt* [ἀπέδοντο], Cant. — 2 Macc. 8, 11: promittens se nonaginta mancipia talento *distracturum* [παραχωρήσειν], Vulg. — Cyprian. Op. et Eleem. 8: *distractis* omnibus rebus suis. 21: oppignoratis vel *distractis* rebus suis. 24: patrimonio vendito atque *distracto.* — Pass. Cypriani p. Pont. c. 1 (ap. Ruinart.): *distractis* rebus suis. — Apol. Met. 6: caseum recentem . . admodum commodo pretio *distrahi.* 149: nec enim levi pretio *distrahi* poterit talis aetatula. 194: qui rem . . minoris *distraxit.* — Veget. Mul. IV. 6: in permutandis equis vel *distrahendis.* — Suet. Vesp. 16. — Justin. 9, 1. — Eutrop. VIII. 6, 11. — Dig. IV. 4, 40. V. 1, 19, 2. 3, 5 pr. XIV. 3, 5, 11. 3, 16. XVIII. 1, 29. 7, 1 pr. XXVII. 9, 5, 9. XXVIII. 5, 23 pr. XXXVI. 1, 58, 6. XLII. 5, 8, 1. C. Th. XIII. 1, 3. 8. 10. — Lucil. ap. Non. 287. — Acron ad Horat. Serm. II. 3, 229: Macellum, — locus Romae ubi victualia *distrahentes* frequentabant.

dormire = *sich schlafen legen.* Jo. 11, 11: amicus noster *dormivit* [κεκοίμηται], Cant. Corb. Gall. — Ps. 3, 6: ego *dormivi* et soporatus sum. 4, 9: in pace in id ipsum *dormiam* et requiescam, Vulg. — 1 Cor. 7, 39: si autem (Dem. Am. Fuld. V.: quodsi) *dormierit* vir

eius, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Tert. Monog. 11. p. 159 in. (om.: vir eius). — 1 Cor. 15, 6: quidam autem *dormierunt.* 1 Thess. 4, 14. 15: eos (Boern.: eos vel illos) qui *dormierunt* per Jesum ... non praeveniemus eos qui *dormierunt,* Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

ducere se = *abire.* Jo. 7, 53: et *duxerunt se* [ἀπῆλθον] unusquisque in domum suam, Colb. — Assumpt. Mos. IV. 9 sq.: et *ducent se* ut liena in campis pulverati. — Plaut. Bacch.: alium illa amat non illum, *duc te* ab aedibus. Aul. IV. 8, 8: ego *me* deorsum *duco* de arbore. — Cic. Fam. X. 32: Balbus quaestor .. *duxit se* a Gadibus. — Gloss.: *duc te,* ὕπαγε. — Colloq. vet. graecolat.: ὕπαγε οὖν, τί στήκεις; *duc te* ergo, quid stas? — ὕπαγε, ζήτει τίνι ἐδάνισας: *duc te,* quaere cui foenerasti. — ὕπαγε, ἀναχώρει: *duc te,* recede. — ὕπαγε οὖν, τί ἕστηκας; τί σοι ἀνήκει; *duc te* igitur, quid stas? quid tibi pertinet? — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 207. — (Tert. Apol. 21: nec ille *se* in vulgus *eduxit.* Plaut. Asin. V. 2, 62: tempus est *subducere* hinc *me*).

educare = *säugen, nähren.* Luc. 23, 29: ubera quae non *educaverunt* [ἔθρεψαν], Verc. — Tert. Marc. IV. 26 ex.: et ubera quae illum *educassent* (= Luc. 11, 27). — Tert. Anim. 32: pabulis liberalibus et delicatis .. *educata.* Martyr. 1: mater ecclesia de uberibus suis .. quod faciat ad spiritum quoque *educandum.* Scap. 4: lacte christiano *educatus.* Carn. 5 in.: circumcidi .. *educari* .. in praesepe deponi. — Arnob. II. 21: nutriri ut debeat sequitur et alimoniis consequentibus *educari.* V. 13: lacte infans *educatus* hirquino est. — Iren. V. 20, 2: in eius (ecclesiae) sinu *educari* et dominicis scripturis enutriri. — Colum. VI. 24, 8: alienis *educatur* uberibus. 37, 8: materno lacte *educatus.* VII. 13, 12: nutricis uberibus *educari.* III. 10, 16: altricis uberibus *eductus.* IX. 2, 3. X. 232. — Apul. Met. 90: deam quam .. ros spumantium fluctuum *educavit.* — Pervig. Vener. v. 78: Ipsa (Venus) florum delicatis *educavit* osculis. — *educare* = *educere.* Tert. Virg. vel. 12: de virginibus *educantur.* cf. Oehler ad h. l. Tert. Pall. 2. — Glossar. Germanens. ap. Ducang.: *educare,* eligere, proferre, liberare. — *educere* = *educare.* Terent. Andr. I. 5, 39. V. 4, 8. Heaut. I. 3, 14. Ad. V. 2, 21. — Tac. Ann. I. 4. 41. VI. 15. — Colum. III. 10, 16. — Sulp. Sev. Hist. II. 12, 5. — Dig. XXIV. 1, 2. 1, 28, 1.

eiicere = *producere.* Genes. 1, 12: *eiecit* [ἐξήνεγκεν] terra herbam

pabuli, Ambr. d. Noë et arca c. 20. — Genes. 1, 20: *eiciant* [ἐξαγαγέτω] aquae reptilia animarum vivarum, Aug. d. Genes. ad litt. imperf. c. 14. — Genes. 1, 24: *eiciat* [ἐξαγαγέτω] terra animam vivam, ib. c. 15. d. Genes. contra Manich. I. (opp. III. 654). — Jo. 10, 3: et oves suas vocat ad nomen et *eicit* [ἐξάγει] eas, Cant. — Genes. 2, 9: et *eiecit* [ἐξανέτειλεν] deus adhuc de terra omne lignum, Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 9. — Genes. 3, 19: spinas et tribulos *eiciet* [ἀνατελεῖ] tibi et edes pabulum agri, Cyprian. Bon. patient. c. 6. — Exod. 32, 1: Moyses enim ille qui nos *eiecit* [ἐξήγαγεν] de terra Aegypti, Tert. Jud. 3 ex. — Exod. 32, 4: hi sunt dii qui nos *eiecerunt* [ἀνεβίβασαν] de terra Aegypti, Tert. Jud. 1. p. 271. — Act. 16, 37: et ipsi nos *eiciant* [ἐξαγαγέτωσαν], Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 46, 20: et ibi cocent manaa semper ne *eiciant* [ἐκφέρειν] in atrium exterius, S. Paul. — Varr. R. R. I. 31, 1: vitem ex se *eicere.*

emendare = *increpare, castigare, punire.* Luc. 17, 3: *emenda* [ἐπιτίμησον] illum. 23, 22: *emendans* [παιδεύσας] ergo, Cant. — 23, 16: *emendans* [παιδεύσας] ergo eum, Cant. Gall.; — *emendabo* ergo eum, Verc. Veron., Brix. (illum); — *emendatum* ergo illum, Rehd. Fuld. Vulg. — Dig. I. 16, 9, 3. XLVII. 10, 7, 2. [14]

epulari = *laetari, exsultare.* Hos. 9, 1: noli gaudere Istrahel neque *epulari* [εὐφραίνου], Fuld. — 14, 2: et retribuemus fructum labiorum nostrorum et *epulabitur* [ἐντρυφήσει] in bonis cor vestrum, Weing.; — et reddite ei fructus lab. vestrorum et *epulabitur* in b. c. v., Victor Tununens. d. Poenit. ap. Ambros. col. 602. — Luc. 12, 19: comede, bibe, *epulare* [εὐφραίνου], Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *epulare* (allein), Rehd. — 15, 32: *epulari* [εὐφρανθῆναι] autem . . oportebat, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *epulare* autem . . oportet, Rehd. — 16, 19: *epulans* [εὐφραινόμενος] cottidie splendide, Cant.; — et *epulabatur* cotidie (V.: quotidie) splendide, Rehd. Gall. (ohne et), Amiat. Fuld. Vulg.

eructare, eructuare = *edere, proferre.* Mt. 13, 35: *eructuabo* [ἐρεύξομαι] absconsa, Verc. Veron. (ructuabor), Brix. Gall. Rehd.; — *eructabo* abscondita, Amiat. Vulg.; — *eructuabo* . ., Rehd. Fuld. —

[14] In dem mittelalterlichen Latein der sächsischen und langobardischen Gesetze hiess die an den Kläger zu bezahlende Geld*strafe* emendatio oder emenda, eine derartige Strafe auferlegen emendare, wie noch jetzt im Französischen amende und amender. — cf. G. J. Voss d. Vit. serm. p. 419.

Ps. 18, 3: dies diei *eructuat* (V.: eructat) verbum, Ps. Veron. Cassiod. Vulg. — 44, 2: *eructuavit* [ἐξηρεύξατο, — Vulg. Lact.: eructavit] cor meum verbum bonum, Psalt. Veron. Roman. Aug. Cassiod. Vulg. Lact. Inst. IV. 8, 14. cf. Bünemann ad h. l.; — *eructavit* cor meum sermonem optimum, Tert. Marc. II. 4. IV. 14. Prax. 7. 11. Hermog. 18 (ohne cor meum). — Cyprian. ad Quirin. II. 29. — Hieron. ad Eustoch. in Epitaph. Paullae f. 179. — Aug. Civ. XVIII. 32: quam visionem (propheta).. confitendo *eructavit.* — Tert. Hab. mul. 13 (intrans.): ut (pudicitia).. *eructet* a conscientia in superficiem. — Prud. Apoth. v. 93. — Varr. R. R. III. 13, 2.[15]

est m. Infin. = *licet, ἔστιν.* Jes. 1, 6: non *est* malagma ponere neque oleum neque alligaturam, Ambros. Offic. I. c. 3. — Sap. 5, 10: cuius, cum praeterierit, non *est* vestigium invenire. Sirac. 14, 17: non *est* apud inferos invenire cibum. 51, 34: in proximo *est* enim invenire eam. 2 Macc. 6, 9: *erat* [παρῆν] ergo videre miseriam, Vulg. — Mt. 15, 26: non *est* [ἔξεστιν] auferre panem filiis, Tert. Marc. IV. 7. — Tert. Anim. 46: respicere *est.* Pudic. 7: *erit*.. retractare. 8: evenire *est.* Res. 3: *est*.. sapere. 49: discere *est.* Marc. IV. 9: tibi *fuit* de evangelio erasisse ... ö. — Virg. Aen. VI. 596. — Horat. Sat. I. 2, 78. 101. — Ovid. Met. III. 478. — Terent. Ad. V. 1, 42. — Plin. H. N. 11, 37. 17, 9. 36, 5. — Liv. 42, 41. — Gell. 12, 9. — Amm. 30, 12. — Dig. XXXVI. 1, 11, 2. — cf. Cellar. Antib. p. 259 sq. Cur. Post. p. 335.

evacuare = *abolere, irritum facere, abrogare, καταργεῖν.* 1 Cor. 1, 17: ut non *evacuetur* [κενωθῇ] crux Christi. 15, 24: cum *evacuaverit* omnem principatum. Gal. 3, 17: ad *evacuandam* promissionem (Clar.: reprom.). 5, 4: *evacuati* estis a Christo. 5, 11: ergo *evacuatum* est scandalum crucis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 13, 8. 10: *evacuabuntur* .. *evacuabitur,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — 8: abolebuntur vel *evacuabuntur.* 10: destruentur vel *evacuabuntur,* Boern. — 2 Cor. 3, 7: propter gloriam vultus eius quae *evacuatur,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — pr. gl... abolitam vel *evacuatam* vel quae aboletur, Boern. — 2 Cor. 3, 11. 13: quod *evacuatnr,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 14: in Christo *evacuatur,*

[15] Das Anstössige des Begriffes hatte sich im Sprachgebrauche gänzlich verwischt. In ähnlicher Weise spricht bei uns Jedermann von *feuerspeienden* Bergen, ohne den mindesten Anstoss hierdurch zu erregen. Vgl. Tert. Apol. 48: ignis .. de terra per vertices montium *eructans.*

Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Boern. (aboletur vel *evacuatur*) .. ö. — Cod. VIII. 43, 4.

exhibere = *alere, victum praebere, sustentare.* Act. 28, 7: qui nos suscipiens triduo benigne *exhibuit* [ἐξένισεν], Amiat. Fuld. Vulg. — Lact. Mort. persec. 7, 5: ad *exhibendos* milites. cf. Cellar. ad h. l. — Justin. Hist. 9, 2: quae .. Scythas .. vix alimentis *exhibeat.* 11, 10: misere vitam *exhibentem.* 22, 1: vitam .. *exhibuit.* — Dig. I. 12, 1, 2. III. 5, 34. X. 4, 11, 1. XIV. 1, 1, 8. XV. 3, 10, 7. XVII. 1, 60, 3. XXII. 2, 5 pr. XXIV. 3, 42, 2. XXV. 3, 5 pr. §. 1. 3. 6. 7. 15. XXXIV. 1, 10, 2. XLIV. 4, 17 pr.

exponere = *deponere.* Eph. 4, 22: *expone* [ἀποθέσθαι] .. secundum pristinam conversationem veterem hominem, Tert. Res. 45. p. 298. Cyprian. ad Quirin. III. 11: *exponite* (al. *exponere*) veterem hominem. — Tert. Marc. V. 10. p. 419: opera non substantiam carnis iubemur *exponere.* c. 19 ex. (ed. princ. Rhenan.): docebat *exponere* veterem hominem. Valent. 9 ex.: totam Enthymesin .. *exposuit.* Prax. 25: *exposita* necessitate omnis humilitatis. Orat. 12: *expositis* paenulis orationem facere. Res. 49. p. 311: non carnem monemur *exponere.* Pall. 5. p. 215: etiam cum *exponitur* (pallium). cf. Salmas. ad h. l. — Cyprian. ad Donat. 2: in novam vitam lavacro aquae salutaris animatus quod prius fuerat *exponeret.* ad Demetrian. 17: qui *exposita* nativitate terrena spiritu recreati et renati sumus. Zel. et Liv. 6: ab invidis numquam livor *exponitur.* Ep. 63, 4: tristitia omnis *exponitur* .. *exponatur* memoria veteris hominis. Ep. 73, 11: peccata antiqua non *exposuerit.* — Ep. ad Antonian. p. 113 ed. Oxon.: *exponentes* fornicationem. Ep. 11. p. 26: conversationem veteris hominis *exponant.* d. Habit. virg. ex.: hominem veterem illic gratia lavacri spiritalis *exponunt.* — Lact. Inst. III. 26, 13: totum hominem immutant et *exposito* vetere novum reddunt. VII. 5, 22: *exponit* infantiam cum omni labe vitae prioris. cf. Bünemann ad utrumq. l. — Ambros. Serm. 70: iturus ad caelum terrenum corpus *exponit* .. totum quicquid saluti est grave *exponimus.* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 8: vestem .. ante Martini pedes iratus *exponit.* II. 2, 4: quem iam exanimem .. ante pedes sancti viri .. *exposuit.* Epist. 4, 3: coronam capite conturbatus *exposuit.* — Arnob. II. 41: vigorem virilitatis .. *exponere.* II. 63: *exponite* has curas. IV. 21: ut fletum *exponeret* ineptissime tractum. IV. 26: nomen virginitatis *exponere.* — Paul. Nolan. Poëm. 23. v. 610: Nascar et *exposito*

veteri nova former imago. v. 65: *expositis* curis. — Pass. Cypriani p. Pont. c. 11 (ap. Ruinart.): conversationem prioris hominis *exponens.*[16] — — = *contemtui, derisui exponere.* Lact. Inst. I. 7, 7: cuius nomen *exponunt.* cf. Bünemann ad h. l. — Ambros. d. Abr. I. 6: non utique vitia patriarcharum scriptura *exposuit.* — Sulp. Sev. Dial. I. 8, 6: nihil penitus omisit quod non carperet, laceraret, *exponeret.*

exspoliare = *vestibus exuere.* 2 Cor. 5, 4: nolumus *exspoliari* [ἐκδύσασθαι], Fuld. Vulg. Iren. IV. 36, 6. — Col. 3, 9: *exspoliantes* [ἀπεκδυσάμενοι] vos veterem hominem, Amiat. Fuld. Vulg. Iren. V. 12, 3. — Cantic. 5, 3: *exspoliavi* [ἐξεδυσάμην] me tunica. Hos. 2, 3: ne forte *exspoliem* [ἐκδύσω] eam nudam, Vulg. — Iren. I. 7, 1: *exspoliatos* [ἀποδυσαμένους] animas. II. 29, 1. — Ambr. Serm. 87 (bis). — Act. procons. Cypriani c. 5 (ap. Ruinart.): ibi se lacerna byrro *exspoliavit* . . . cum se dalmatica *exspoliasset.* Pass. Perpet. et Felic. c. 10: et *exspoliata* sum. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 176: amygdalis *exspoliatis* XXV. — Gloss. Reichenav. 263: exuerunt *expoliaverunt* (Diez Altr. Gl. S. 14).

exterminare = *zerstören, vertilgen, ausrotten, verwüsten.* Mt. 6, 11: *exterminant* [ἀφανίζουσιν] enim facies suas (eorum),[17] Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar. Aug. (von Hieron. ad h. l. wegen dieser Uebertragung getadelt). — 6, 19. 20: *exterminat* [ἀφανίζει], Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Clar. Ambros. Aug.; — ubi tinea et comestura *exterminat* . . ubi neque tinea neque comestura *exterminat,* Cyprian. Op. et Eleem. 8. — Ps. 36, 9: qui malignantur *exterminabuntur* [ἐξολοθρευθήσονται]. 79, 14: *exterminavit* [ἐλυμήνατο] eam aper de silva, Vulg. — 145, 9: et viam peccatorum *exterminabit* [ἀφανιεῖ], Psalt. Veron. Aug. Remens. Ambros. expos. ev. sec. Luc. V. p. 1376. — Amos 2, 9: ego autem *exterminavi* [ἐξῆρα] Amorrhaeum a facie

[16] Diese lediglich volksthümliche Bedeutung wird aus dem schriftmässigen *nautischen* Gebrauche des Wortes exponere (= aus-abladen; über Bord werfen) hervorgegangen sein. So lesen wir z. B. Act. 21, 3: ibi erat enim navis expostura [ἀποφορτιζόμενον] onus, Cant.; — ibi enim navis expositura erat onus, Vulg. — Es ist einleuchtend, dass ein derartiger Idiotismus der Bedeutung nur in der Sprache eines *Küsten*volkes aufkommen und sich erhalten konnte.

[17] Ein ähnlicher Ausdruck ist unser „mit *verstörten* Zügen." — Was das Wort selbst anlangt, so würde noch zu erwähnen sein, dass der Italiener sein *sterminare,* der Franzose sein *exterminer,* der Engländer sein to *extermine* und *exterminate* in gleichem Sinne gebraucht.

eorum. Nahum 2, 23: *exterminabo* [ἐξολοθρεύσω] de terra praedam tuam. Sap. 3, 16: semen *exterminabitur* [ἀφανισθήσεται]. 5, 22: tamquam a bene curvato arcu nubium *exterminabuntur* [ἁλοῦνται]. 11, 20: laesura poterat illos *exterminare* [συνεκτρίψαι]. 12, 8: ut illos paulatim *exterminarent* [ἐξολοθρεύσωσιν]. 12, 9: simul *exterminare* [ἐκτρίψαι]. 12, 27. 16, 1. 4. 5. 9. 11. 19. 22. 27. Sirac. 31, 30. Baruch 3, 19. 3 Esdr. 6, 33: Vulg. — Lact. Inst. V. 23, 3: *exterminaturum* [ἀφανιῶ] bestias malas de terra (Ezech. 34, 25). — Herm. Past. II. 5. 10. 12. — Tert. Jud. 8. p. 292: et civitatem sanctam et sanctum *exterminari* cum duce venturo. 293. 294. 295. 299. 300 (= Dan. 9, 26). — Jud. 10. p. 313. c. 13. p. 328: *exterminaverunt* [ὤρυξαν] manus meas et pedes (= Ps. 22, 18). — Tert. Res. 52 . . ö. — Lact. Inst. V. 1, 6. 9, 1. cf. Bünemann ad utrumq. l. — Pass. Perpet. et Felic. c. 5 (ap. Ruinart.): ne universos nos *extermines.* — Gloss. Reichenav. 235: *exterminabit* eradicabit (Diez Altr. Gl. S. 13. 56 f.).

facere = *zubringen, verleben,* ποιεῖν. 2 Cor. 11, 25: noctem et diem in profundo maris *feci,* Clar. — Jac. 4, 13: *faciemus* . . annum. Apoc. 13, 5: *facere* menses XLII, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 33: cum *fecissent* autem tempus, Cant. Laud. (cum autem); — *facto* autem ibi aliquanto tempore, Vulg., Amiat. Fuld. (om. aliq.). — 18, 23: cum *fecissent* tempus quoddam, Cant.; — *faciens* tempus aliquod, Laud.; — *facto* ibi aliquanto tempore, Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 3: ubi cum *fecisset* menses tres. 20, 16: ut diem Pentecostes *faceret* Jerosolymis, Vulg., Amiat. Fuld. (-costen . . Hieros.). — Jo. 5, 6: quia iam multum tempus *fecisset* [ἔχει], Corb. — Gruter. 838, 12 = 842, 7: *fecit* annos. 447, 3: *fecit* mensem, dies. 1051, 1: quae . . . cum conp. *fecit* annos XX. — — *facere* (*se*) = *sich begeben.* Apul. Met. 97: intra limen sese *facit.* — Petron. 62: coepit ad stelas *facere.* — Tert. Pall. 3: ad illum ex Libya Ammon *facit.* cf. Salmas. ad h. l. — — *facere* m. Acc. u. Infin. = *bewirken, lassen, efficere, curare, iubere* [franz. *faire* m. Inf.]. Jo. 6, 10: *facite* [ποιήσατε] homines discumbere, Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; . . recumbere, Cant. — Mt. 4, 19: *faciam* vos fieri [γενέσθαι Cant. Cypr.] piscatores hominum, Cant. . . . Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 32: *facit* eam moechari. Mc. 7, 37: surdos *facit* (Am. V.: *fecit*) audire, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 5, 34: potestis filios sponsi . . *facere* ieiunare, Rehd. Amiat. Vulg. — Apoc. 13, 13: ut etiam ignem *fa-*

ceret de caelo descendere. Act. 3, 12: quasi .. *fecerimus* hunc ambulare. 17, 26: *fecit*que ex uno omne genus hominum inhabitare, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 5, 29: quia hic *faciet* nos requiescere ab operibus, Ambr. d. Noë et arca c. 1. — Exod. 23, 11: dimittes eam et requiescere *facies*. Jos. 2, 6: *fecit* ascendere viros. 2 Reg. 23, 15: qui peccare *fecit* Israel. Job 24, 12: *fecerunt* viros gemere. Judith 2, 17: arbores et vineas *fecit* incidi, Vulg. — Cyprian. Bon. patient. 2: *facit* diem nasci et lumen solis oboriri. — Arnob. V. 7: *fecit* oppidum claudi. V. 25: *facit* sumere habitum puriorem. — Ovid. Heroid. 17, 174: illum .. forma timere *facit*.

finire = *umbringen, den Garaus machen, tödten*. Luc. 15, 13: et ibi *finivit* [διεσκόρπισεν] substantiam suam, Colb. — Tert. Scorp. 10: bestiis *finiendus*. cf. Oehler ad h. l. — Senec. ad Marc. 3, 3. Provid. 6, 5. — Plin. Ep. I. 12, 2. — Apul. Met. 136: anus .. quam licet claudi pedis tui calce unica *finire* poteris.

gratulari = *gratias agere*. Rom. 14, 6: *gratulatur* [εὐχαριστεῖ] enim deo .. non manducat et gratias agit vel *gratulatur*, Boern. — Enn. Naev. Afran. ap. Non. 116. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 385. — — = *laetari*. Baruch 4, 31: qui *gratulati* sunt [ἐπιχαρέντες] in tua ruina, Vulg. — Iren. V. 15, 1: ego vos advocabo .. et videbitis et *gratulabitur* [χαρήσεται] cor vestrum (= Jo. 16, 19. 22). — Herm. Past. III. 8, 2: *gratulabor* [συγχαρήσομαι] ei. — Tert. Apol. 13: accepto ferent dei vestri, immo *gratulabuntur*. — Lact. Inst. III. 19, 24. cf. Bünemann ad h. l. — III. 20, 17. — Ambros. d. Nabuthe 13. d. Cain et Abel II. 5. d. Abrah. II. 11. — Cic. Fam. III. 11, 2. — Ovid. A. A. III. 122. — Suet. Tib. 60. — — supergratulari = ὑπερευχαριστεῖν. Barnab. Ep. c. 5: *supergratulari* ergo debemus domino.

honestare = *bereichern, locupletare*. Sap. 10, 10: *honestavit* [εὐπόρησεν] illum in laboribus. Sirac. 11, 23: subito *honestare* [πλουτίσαι] pauperem, Vulg. — Judith 15, 7: praedam .. abstulerunt et *honestati* sunt [ἐπλούτησαν] valde, Tolet. Vulg. (s. o. onustare, Anm. 9). — Apul. Mel. 153: tanto pluribus beneficiis *honestarer*. — Auct. ad Herenn. II. 18: rei *honestandae* et collocupletandae causa.

imponere = *ponere*. Ezech. 28, 14: ex qua die creatus es tu, cum cherubim *imposui* [ἔθηκα] te in monte sancto dei, Tichon. Regul. sept. p. 66. (Ranke Fragm. Weingart. p. 104). — 2 Sam. 6, 17: introduxerunt arcam domini et *imposuerunt* [ἀνέθηκαν] eam in loco suo, Vulg. — Tert. Scorp. 10. p. 372 ex.: illic prober quo non nisi

iam probatus *imponerer*. Pall. 1: moenia Statilius Taurus *imposuit*. — Arnob. III. 21: ut virgo Tritonia curiosius stamen neat et qualitate pro temporis aut trilices tunicas aut de serico *imponat*. — Isidor.: cinctus Gabinius est, cum toga sic *imponitur*. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 401. — Cic. Fam. VIII. 17: me . . in hanc perditam causam *imposuit*.

improperare = *maledicere, conviciari, exprobrare, ὀνειδίζειν*. Mt. 5, 11: et *inproperaverint*, Cant. — 11, 20: coepit *inproperare* civitatibus, Cant. Verc. Veron. Colb. Clar. — 27, 44: *inproperabant* ei, Verc. Veron. Colb. Corb. Clar. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Rom. 15, 3: inproperia *inproperantium* tibi, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 4, 10: in hoc enim laboramus et *inproperamur*. Hebr. 10, 33: spectaculo *inproperantium* et angustia subiecti et socii, Clar. — Jac. 1, 5: qui dat omnibus affluenter et non *improperat*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. d. Nat. et Grat. 16. — Ps. 73, 10: usquequo deus *inproperabit* inimicus, Psalt. Veron. Vulg. — Sap. 2, 12: et *improperat* nobis peccata legis, Vulg.; — Aug. Civ. XVII. 20. — Sirac. 8, 6: neque *improperes* ei. 18, 18: stultus acriter *improperabit*. 20, 15: exigua dabit et multa *improperabit*. 41, 28: et cum dederis ne *improperes*, Vulg. — Tob. 3, 10: ne forte *improperent* patri meo, Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. — 4 Esdr. 13, 37: et *improperabit* coram iis mala cogitamenta eorum, Turic. Germ. — Herm. Past. I. 2, 2: *impropera* verba haec filiis tuis omnibus . . . . postquam *improperaveris* illi haec verba. — Cyprian. Exhort. martyr. c. 9: si *improperatur* vobis. — Pass. Perpet. et Felic. c. 9: coepit . . prosternere se in faciem et *improperare* annis suis. — Gerohi Expos. in Ps. 64 (Baluz. V. 162). — Gild. Epist. §. 41: quo non facile eis *improperentur* a quoquam admissa. — Plaut. Truc. III. 4, 28. — Petron. 38: non *impropero* illi.[18]

---

[18] Dieses — in dem französ. *impropérer* und dem italien. *improverare, rimproverare* bis heute erhaltene — Wort der römischen Familiärsprache ist dem classischen exprobrare und dem Plautinischen opprobrare völlig analog aus *probrum* gebildet, so jedoch dass *improbrare* zur Erleichterung der Aussprache nicht blos in seinem vorletzten Stammconsonanten (b in p) verhärtet, sondern auch um eine Silbe verlängert wurde. Eine gleiche Consonantenverhärtung findet sich im Cant. Luc. 9, 22: exproprari [ἀποδοκιμασθῆναι], sowie im Rehd. Mc. 16, 14: expropravit [ὠνείδισεν].

incipere = *μέλλειν*, d. h. *unternehmen, womit umgehen, vorhaben*; *im Begriffe, nahe daran sein, in eo esse ut; zukünftig sein, werden, sollen, müssen.* Mt. 2, 13: *incipit* [*μέλλει*] enim Herodes quaerere. 16, 27: *incipiet* [*μέλλει*] enim filius hominis venire. 17, 12: *incipiet* [*μέλλει*] pati ab eis. 17, 22: *incipiet* [*μέλλει*] filius hominis tradi. 24, 6: *incipietis* [*μελλήσετε*] autem audire. Luc. 7, 2: *incipiebat* [*ἤμελλεν*] mori. 9, 31: quem *incipit* [*ἔμελλεν*] conplere in Hierusalem. 9, 44: *incipiet* [*μέλλει*] tradi. 19, 11: quia *incipiet* [*μέλλει*] confestim regnum dei revelari. 21, 36: quae *incipient* [*μέλλοντα*] fieri. 22, 23: qui *incipiet* [*μέλλων*] hoc agere. 24, 21: qui *incipiebat* [*μέλλων*] salvare, Cant. — Jo. 4, 47: *incipiebat* [*ἤμελλεν*] enim mori, Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *incipientem* mori, Gaudent. — 6, 15: *incipient* [*μέλλουσιν*] turbae venire et rapere, Veron.; — *incipient* venire et rapere, Corb. Rehd. — 6, 71: hic enim *incipiebat* [*ἤμελλεν*] tradere eum, Cant. Corb. — 7, 35: ubi *incipiet* [*μέλλει*] hic ire, Cant. . . . numquid in dispersionem Graecorum *incipiet* [*μέλλει*] ire, Cant. Veron. Colb.; — quo hic *incipiet* ire . . . . numquid in dispersione Gr. *incipit* ire, Rehd. — 7, 39: quem *incipiebant* [*ἤμελλον*] accipere, Colb. Corb. Rehd. Ambros. — 11, 51: *incipiebat* [*ἤμελλεν*] mori, Cant. Colb. Rehd.; — *incipit* mori, Veron. Corb. — 12, 4: *incipiebat* [*μέλλων*] tradere eum, Cant. Veron. Colb. Corb. — 14, 22: *incipies* [*μέλλεις*] nobis ostendere, Cant.; — *incipis* manifestare, Veron. Colb. Corb. — 16, 19: *incipiebant* [*ἤμελλον* cod. 69. Wetsten.] interrogare, Corb. — Act. 1, 5: *incipietis* baptizari [*βαπτισθήσεσθε*], Aug. contr. Felic. Manich. I. 4. — Act. 3, 3: *incipientes* [*μέλλοντας*] introire, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 35: quidnam *incipiatis* [*μέλλετε*] agere. 12, 6: cum *incipiebat* [*ἤμελλεν*] producere eum, Cant. — 16, 27: *incipiebat* [*ἤμελλεν*] se interficere, Laud. — 18, 14: *incipiente* [*μέλλοντος*] autem Paulo aperire os. 19, 27: destrui *incipiet* [*μέλλει*], Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 7: *incipiens* [*μέλλων*] exire. 20, 13: *incipiens* [*μέλλων*] ipse iter facere, Cant. — 21, 27: *incipiebant* [*ἔμελλον*] consummari, Laud. Beda. — 22, 29: qui *incipiebant* [*μέλλοντες*] torquere, Laud. — 23, 3: percutere te *incipiet* [*μέλλει*], Laud. Ambros. enarr. Ps. 61. Lucif. Cal. d. non parc. 293. — 23, 27: *incipientem* [*μέλλοντα*] occidi, Laud.; Amiat. Fuld. Vulg. (interfici). — 26, 2: *incipiens* [*μέλλων*] rationem reddere, Laud. — Rom. 8, 13: *incipietis* [*μέλλετε*] mori, Clar. Boern. Cyprian. Zel. et Liv.

12. — Jac. 2, 12: *incipientes* [μέλλοντες] iudicari, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 3, 16: *incipiam* [μέλλω] te evomere, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Civ. XIII. 24 (eicere). — Sap. 18, 4: per quos *incipiebat* [ἔμελλε] .. lumen saeculo dari, Vulg. Lucif. Athan. I. 66. — Sap. 14, 1: iter facere *incipiens* [μέλλων]. 2 Macc. 7, 18: mori *incipiens* [μέλλων], Vulg. — Barnab. Epist. c. 5: qui *incipiebant* [μέλλοντας] praedicare. 6: *incipiente* [μέλλοντος] illo venire ... *incipiebat* [ἔμελλεν] apparere. 7: qui *incipiet* [μέλλων] iudicare ... *incipiebat* [ἔμελλεν] offerre ... *incipientem* [μέλλοντα] offerre. 9: *incipiebat* [ἤμελλεν] habere. 12: qui *incipit* [μέλλοντος] crucifigi. 16: *incipiebat* [ἔμελλεν] civitas tradi. — Herm. Past. I. 3, 8: verba haec quae tibi *incipio* [μέλλω] dicere. I. 1, 1: sermones quos *incipio* [μέλλω] tibi dicere (cod. Palat.). — Iren. I. 13, 3: quod *incipiat* [μέλλειν] prophetare. 15, 3: qui *incipit* [μέλλοντος] in eum descendere. II. 2, 4: qui *inciperet* eum cognoscere. 4, 2: afferre *inciperet*. 5, 3: quae *inciperent* mox demum dissolvi. 19, 5: si tamen *incipiet* salvari. 29, 1: cedere *incipiunt*. 30, 7: auditor *inciperet* fieri. III. 5, 2: per praecipitium ferri *incipientes*. 11, 8: *inciperet* mactari. 16, 1: qui *inciperent* talia docere. 18, 6: *incipiemus* vero pati. 18, 7: inciperet occidere. — Cyprian. Mortal. 2: qui se non credat cum Christo *incipere* regnare. Op. et Eleem. 24: illic conparantes domos ubi *inciperent* semper habitare. — Lucif. Athan. I. 3: quo genere *inciperemus* iudicare. 20: *incipias* in perpetuum dare poenas. — d. non parc. 254: invenire *incipies*. — Moriend. 337: torquere *incipiet*. — — Act. Crispinae mart. c. 1 (ap. Ruinart.): *incipies* vim legum invite sustinere. Pass. Cyprian. p. Pont. c. 17: *inciperet* sanciri.

incumbere = *superstare*. Genes. 28, 13: et dominus *incumbebat* [ἐπεστήρικτο] super illam (scalam), Aug. Civ. XVI. 38. d. Unit. eccl. IX. p. 345. — Tert. Pall. 2: mundus .. iste quem *incumbimus*. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4.

infirmari, infirmare = *aegrotare*, ἀσθενεῖν. Mt. 25, 36: *infirmatus* sum, Cant.; — infirmus fui vel *infirmavi*, Gall. — 25, 36. 39: *infirmatus* sum et visitastis me .. quando autem te vidimus *infirmari*, Cyprian. Op. et Eleem. 22. — Luc. 4, 40: quotquot habebant *infirmantes*, Cant. — Jo. 4, 46: cuius filius *infirmabatur*, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 6, 2: super (Rehd.: in) his qui *infirmabantur*, Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 2: cuius

(Cant.: c. et) frater Lazarus *infirmabatur,* Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 3: quem amas *infirmatur,* Cant. Veron. Colb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (ecce *infirm.*). — 11, 6: *infirmatur,* Cant. Verc. Veron. Gall. Rehd.; — *infirmabatur,* Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 37: *infirmatam* eam mori, Laud.; — ut *infirmata* moreretur, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Op. et Eleem. 7: cum *infirmata* esset et mortua. — Phil. 2, 26. 27: illum *infirmatum,* nam et (om. Fuld.) *infirmatus* est, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Boern. (*infirmatum* vel *infirmari*). — Sulp. Sev. vit. Mart. 18, 4: crebros super *infirmantibus* egere virtutes. Ep. ad Aurel. II. 12: cura pro *infirmantibus.*

instaurare = *reichlich versehen* und *ausstatten.*[19] Eph. 1, 10: *instaurare* [ἀνακεφαλαιώσασθαι] omnia in Christo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar. Boern.: restaurare; Fuld.: *instaurari*). — Ducang. Glossar.: ‚instaurum' est omne id quod ad agriculturam vel ad praedii instrumenta et supellectilem pertinet; — *instaurare,* supellectile agraria praedium vel domum rusticam instruere. — Rom. 13, 9: in hoc verbo *instauratur* [ἀνακεφαλαιοῦται], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar.: restauratur); — Ambros. Serm. 22. in Ps. 118. — Millii Prolegg. in N. T. §. 551. 567: Dicit interpres universum corpus et quasi *instaurum* legis seu quicquid ad illam pertinet, in uno hoc praecepto inveniri . . . omni supellectilis spiritualis genere instructurum esse domum hanc et praedium suum, ecclesiam, per Christum. — — Ambros. d. Joseph 10: nos munera inferimus, ille *instaurat* convivium. d. Tob. 14: si quis *instaurandum* convivium putat.

insultare = *exsultare, ἐπιχαίρειν.* Ezech. 25, 6: et *insultasti* in anima tua super terram Istrahel, Weing. — *insultant* D. gefröwet 41.

insuper habere = *contemnere.* Sirac. 19, 4: qui delinquit in animam suam *insuper habebitur* [πλημμελήσει], Vulg. Aug. Specul. III. p. 557 Bened.; Hieron. in Ecclesiast. 19. — Apul. Met. 12: meis amoribus *insuper habitis.* 87: lacrimis istis . . *insuper habitis.* — Dig. XI. 7, 43. XXXIV. 9, 17.

intendere = *intueri, adspicere, ἀτενίζειν.* 2 Cor. 3, 7: ita ut non possent *intendere.* 3, 13: ut non *intenderent,* Clar. Boern. Dem. Amiat.

---

[19] Das Etymon hat sich im Englischen erhalten: *store,* Menge, Vorrath; *to store,* versehen, anfüllen.

Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 8, 27: nec *intendas* impie agentium (Vulg.: impia gentium) studia, Germ. Vulg. — Ambros. d. Esau 1: si semper Christum *intendat.* — — Sirac. 42, 12: omni homini noli *intendere* [μὴ ἐμβλέπε] in specie, Vulg.

invadere = *devorare, comedere.* Tob. 6, 3: piscis *invadit* [καταπιεῖν] me, Regin. Suec. Tolet. Vulg. — Tert. Pall. 5: servos muraenis *invadendos* obiectabat. cf. Salmas. ad h. l. p. 439. — Tert. Ux. II. 4: de cibo, de poculo *invadere* [zulangen, geniessen]. — Cyprian. d. Laps.: domini corpus *invadunt.* — Arnob. V. 1: *invasisse* aviditer. — Lucil. ap. Non. 159: quodsi forte animas extrinsecus *invadi* vermibus . . credis. — Apul. Met. 35: priusquam totum exsorberem, clementer *invadit.* 140: coenam . . ferinis *invadunt* animis. — Petron.: utinam me . . hibernum *invaderet* mare. — Auson.: *invadere* ostrea. — Macrob. Sat. VII. 5: si hoc ipsum voraciter *invaserit.* — Aurel. Vict. Epit. 20, 9: cibum . . avidius *invasit.* — Eugraph. ad Terent. Eun. II. 3, 90: cum fabam coxisset et cum socio *invaderet,* partem sibi depoposcisse, ut cum socio non *invaderet* in eodem vasculo . .

involare = *furari,* κλέπτειν [ital. involare, stehlen; involatore, Dieb; involatrice, Diebin; — französ. embler; — Lex. Sal.: embulare; — Formul. Baluz. 11: imbolare].[20] Genes. 40, 15: quia furto *involatus* sum, Ambros. d. Joseph c. 6. — Exod. 22, 1: si quis *involaverit* vitulum aut ovem, Collat. legg. Mosaic. et Roman. XI. 1, 1. — Tob. 1, 20: corpora illorum *involabam,* Lucif. Cal. d. non parc. 242. — Jo. 10, 10: fur non venit nisi ut *involet,* Cant. — Petron. 43: hereditatem accepit ex qua plus *involavit* quam illi relictum est. 58: anulos buxeos . . quos amicae tuae *involasti.* 63: iam puerum strigae *involaverant.* — Hygin. Fab. 125: socii *involarunt* pecus. 201: cum Sisyphi pecus assidue *involant* . . cum solito more *involasset* . . quae ille *involaverat.* — Fronto d. Differ. vocab. p. 276 Nieb.: furaciter, quasi artificiose a consuetudine *involandi.* 279: *involat* qui in die venit. — Non. 12: suppilare est *involare* vel rapere. — Gloss. Philox.: *involat,* κλέπτει. — Gl. Reichenav. 82: furent *involent* (Mt. 27, 64). (Diez Altrom. Gl. S. 9. 32 f.). — Ekkehard d. Casib. S. Galli c. 10: si laicus laicum . . *involaverit.*

[20] Von *vola,* hohle Hand, abgeleitet, heisst *involare*: in die hohle Hand practiciren und so bei Seite schaffen. vgl. Non. 32. — Das *ohne* Präposition gebildete französ. *voler* entspricht genau dem *manuari* des Laberius.

iter habere = *abesse, ἀπέχειν.* Luc. 15, 20: adhuc autem eo longe *iter habente.* 24, 13: in castellum *iter habens* (cod.: *habentis*) stadios sexaginta ab Hierusalem, Cant.[21]

memorari = *sich erinnern, μνησθῆναι.* Luc. 1, 54: *memorari* misericordiae, Veron. Corb. Brix. Gat. Amiat. Fuld. Gall. (*memorari* vel recordari), Rehd. (memorare); — *memorare* misericordiam, Cant. — 1, 72: *memorari* testamenti, Cant. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Rehd. (*memorare*). — 24, 6: *memoramini,* Verc. — 24, 8: *memoratae* sunt verborum eius, Cant. Verc. (verb. horum). — Hebr. 8, 12: iam non *memorabor,* Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 22: filiorum Israel *memoratus* est [ἐμνημόνευσεν], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 8, 18: sed *memoreris* domini dei tui, Fulgent. Ferrand. paraen. ad Regin. c. 4. — Deut. 32, 7: *memoramini* dies saeculi, cod. S. Michael.; .. dies antiquos saeculi, Regin. Suec. — Hos. 9, 9: *memorabitur*[22] [μνησθήσεται] iniustitiae, Fuld. — Jon. 2, 8: domini mei *memoratus* sum, Weing. Psalt. Ambros. Ms. Luxov. — Ps. 78, 8: ne *memoreris* iniquitates nostras, Ps. Veron. — 4 Esdr. 3, 33: non *memorantes.* 8, 28: sed *memorare* [= μνήσθητι]. 8, 39: et *memorabor,* Germ. Turic. Vulg. — 4 Esdr. 1, 36: et *memorabuntur.* 2, 8. 31: *memorare.* Baruch 4, 14. Sirac. 7, 40. 16, 16. 23, 26. 28, 8. 9. 51, 11. 2 Macc. 8, 4: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 1: *memoratus* gloriam dei.

moras facere = *commorari, διατρίβειν.* Act. 14, 7: Paulus autem et Barnabas *moras faciebant* in Lystris. 14, 19: *moras facientes* eos et docentes supervenerunt autem Judaei ab Iconio et Antiochia, Cant.

nescire = *nicht kennen, οὐκ εἰδέναι.* Mt. 25, 12: *nescio* vos (= Fuld.). Mc. 14, 71: *nescio* hominem istum, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 15, 21: quoniam *nesciunt* qui me misit, Cant.; — quia *nesciunt* mittentem me, Gall.; quia *nesc.* eum qui me misit, Rehd.; Amiat. Fuld. Vulg. (mis. me). — Exod. 5, 2: *nescio* dominum. 1 Sam. 2, 12: *nescientes* dominum, Vulg. — Plaut. Aul. prol. v. 30: illa illum *nescit.*

notare = sich *ansehen.* Mc. 15, 47: *notaverunt* [ἐθεάσαντο] locum,

---

[21] Die Genesis dieser Bedeutung erhellt aus Act. 1, 12: a monte qui vocatur oliveti, qui est iuxta Jerusalem, sabbati habens iter [σαββάτου ἔχον ὁδόν], Vulg.

[22] So ist höchst wahrscheinlich anstatt der im MS. ersichtlichen Corruption ‚*memor erit dabitur* iniustitia' zu lesen.

Cant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 17 (ap. Holsten.): *notate* .. vobis facies nostras diligenter, ut recognoscatis nos in illa die.

nubere = *uxorem ducere, γαμεῖν.* Mt. 22, 25: et primus *nubens* defunctus est, Gall. — Mc. 6, 17: *nupsisset* eam. Luc. 16, 18: *nubit* aliam, Verc. — 1 Cor. 7, 9: melius est enim *nubere* quam uri, Clar. Boern. (om. est), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. (om. enim) Ux. I. 3. Pudic. 1. Monog. 3 (bis). Exhort. cast. 3 (quinq.). — Levit. 21, 14 (?): sacerdotes mei non plus *nubent,* Tert. Exhort. cast. 7. — Hermog. 1. — Pompon. ap: Non. 143. — cf. Nolten. Lex. Antib. ed. III. p. 1653.

observare = *cavere.* Luc. 12, 15: videte et *observate* [*φυλάσσεσθε*] ab omni cupiditate, Cant. — Act. 15, 29: a quibus *observando* [*διατηροῦντες*] recte agitis, Tert. Pudic. 12.

operire = *induere, vestire.* Ezech. 34, 3: lac comedebatis et lanis *operiebamini* [*περιβάλλεσθε*], Vulg.

opponere = *versetzen, oppignerare.* Nehem. 5, 3: domos nostras *opponamus* [*διεγγυῶμεν*], Vulg. — Catull. 26, 3. — Senec.

parēre = *apparere, φαίνεσθαι.* Mt. 6, 5: ut *pareant* hominibus. 9, 33: nunquam sic *paruit* in Israel. 13, 26: tunc *paruit* zizania. 17, 3: *paruit* [*ὤφθη*] eis. 23, 27: monumentum *paret* decorum. 23, 28: *paretis.* 24, 30: *parebit.* 27, 53: *paruerunt* [*ἐνεφανίσθησαν*] multis. Luc. 24, 11: *paruerunt* in conspectu eorum, Cant. — Mt. 2, 7: *paruit* stella, Colb. — Mt. 6, 16: ut *pareant* hominibus. Luc. 11, 44: monumenta estis quae non *parent* [*ἄδηλα*], Rehd. Amiat. Fuld. — Mt. 9, 33: nunquam *paruit* (= Harlei.) sic. Act. 21, 3: cum *paruissemus* [*ἀναφανέντες*], Tolet. — Mt. 23, 27. 28: *parent* hominibus speciosa. 24, 30: *parebit* signum, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 21, 3: cum *paruissemus* autem Cyprum', Fuld. Amiat. (Cypro). — 2 Cor. 13, 7: ut non nos probati *pareamus,* Clar.; Amiat. Fuld. Dem. (non ut). — 1 Petr. 4, 18: impius et peccator ubi *parebunt,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 13: quae non *pareat* [*ἀφανής*], Lucif. Cal. d. non conv. 210. — Ps. 42, 2: veniam et *parebo* [*ὀφθήσομαι*], Alcuin. Serm. in Hypapanti c. 8 (Baluz. I. 389). — 1 Sam. 16, 7. Mt. 23, 27. 28. 24, 30. Jac. 4, 15: Vulg. — Tert. Anim. 6: conatus eius extrinsecus foris *parent.* Prax. 27: documenta *parerent.* Marc. I. 15: dominus *paruit* eius. — Iren. III. 13, 6: inutilis adventus domini *parebit.* 18, 7: *parebat* quasi caro. 23, 2: nec victus quidem adhuc *parebit* inimicus. — Aug. Civ. XV. 14: *paruerunt*

câpita montium. — Firmic. Mat. 8, 3. 22, 2. — Virg. Aen. X. 176 — Suet. Oct. 95. — Sidon. Ep. 8, 2. — Dig. IV. 6, 10. 8, 32, 12. XIV. 3, 11, 4. XXXVII. 11, 7. XLII. 4, 7, 13.

perpotare = *ebibere*. Jo. 19, 30: postquam *perpotaverat* dixit, Hilar. in Matth. — Lucret. I. 939.

pertinet ad me = es *kümmert mich*, es *liegt mir am Herzen*, es *kommt mir* auf etwas *an*, ich *bekümmere mich um*, *mache mir etwas aus* etwas, *μέλει μοι*. Mt. 22, 16: et non *pertinet ad te* [*μέλει σοι*] de nullo, Cant. — Mc. 4, 38: non *ad te pertinet* [*μέλει σοι*], Cant. Verc. Brix. Vindob. Rehd. Amiat. Vulg.; — non *pertinet* ad te, Gall. — 12, 14: non *pertinet te* [*μέλει σοι*] de ulla re, Verc. — Jo. 10, 13: non *pertinet ad eum* [*μέλει αὐτῷ*] de ovibus, Verc. Veron. Colb. Amiat. Fuld. Vulg. Lucif. Cal. d. non parc. 249; Gall. (*pertinet ei*). — 12, 6: quia de pauperibus *pertinebat ad eum* [*ἔμελεν αὐτῷ*], Veron.; — quia de egenis *pertinebat ei*, Gall.; Amiat. Fuld. Vulg. (*ad eum*). — 1 Cor. 9, 9: numquid de bubus *pertinet ad dominum* [*μέλει τῷ θεῷ*], Tert. Marc. V. 7. Lucif. Cal., Aug. (bobus . . *deum*). — Job 21, 21: quid enim *ad eum pertinet* de domo sua post se, Vulg. — 22, 3: quid enim *pertinet ad dominum* [*μέλει τῷ κυρίῳ*], Mm. — Herm. Past. I. 2, 3: quoniam non *tibi pertinet* de ipsis, cod. Palat.; — quoniam non *pertinuit ad te* [*ἐμέλησέ σοι*] de illis, Vatic.; — quoniam illas ut ad te nihil pertinentes neglexisti, vers. Fabri Stapul. — — (Luc. 10, 40: non *adtinet ad te* [*μέλει σοι*], Verc.)

petere aliqu*em* aliquid = Jem. um etwas *bitten*, *αἰτεῖν τινά τι*. Mc. 6, 22. 23: pete *me* quod vis . . . quodcumque *me* petieris, Verc. — 10, 35: quidquid petierimus *te*, Verc.; — quodcumque petierimus *te*, Corb. Gall., Veron. (te pet.). — Jo. 11, 22: quaecumque petieris de*um*, Cant. — 15, 16: quidquid petieritis patr*em*, Cant.; — quodcunque . . ., Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 23: si quid petieritis patr*em*, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — quaecunque . . ., Gall. — Mt. 6, 8: petatis *eum*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

populare = *ostentui habere*. Hebr. 6, 6: iterum renovare . . et *populare* [*παραδειγματίζοντας*], Clar.

possidēre = *possidĕre*, *in Besitz nehmen*, *κληρονομεῖν*. 1 Reg. 21, 18: ad vineam Naboth descendit, ut *possideat* eam. Num. 13, 31: ascendamus et *possideamus* terram, Vulg. — — s. Hagen Spr. Erört. S. 27 f.

potare = *tränken, potum dare, ποτίζειν.* Mt. 25, 35. 37. 42: sitivi et *potastis* me .. sitientem et *potavimus* .. sitivi et non *potastis* me, Cyprian. Op. et Eleem. 22. Cant. Brix., Gall. (v. 42: non potum dedistis). — Mt. 25, 35: sitivi et *potastis* me, Iren. IV. 18, 6. Aug. in Ps. 86. — Mt. 25, 37: Clar. — 25, 42: Aug. in Ps. 37. — Mt. 10, 42: *potaverit,* Cant. — 1 Cor. 3, 2: lacte vos *potavi,* Cyprian. Zel. et Liv. 11; — lac vos vel vobis *potavi* vel potum dedi, Boern. — Apoc. 14, 8: quae a vino irae fornicationis suae *potavit* omnes gentes, Dem. Vulg. — Ps. 68, 22: *potaverunt* me aceto, Vulg. Tert. Jud. 10. 13. Novatian. Trin. 28; — et siti meo *potaverunt* me aceto, Psalt. Veron. — Jes. 65, 13: servientes mihi *potabuntur* [πίονται], Tert. Jud. 13. p. 329 ex. — Jes. 49, 10: ad fontes aquarum *potabit* eos. Jerem. 23, 15: *potabo* eos felle. Sirac. 15, 3: aqua sapientiae salutaris *potabit* illum. 29, 32: pascet et *potabit* ingratos, Vulg. — 4 Esdr. 14, 38: bibe quo te *potavero,* Turic. Germ. Vulg. — Iren. II. 33, 2: animae *potantur* oblivione .. *potata* est oblivionis medicamentum. III. 11, 5. 19, 2. IV. 33, 12: aceto et felle *potari.* — Barnab. Epist. c. 7: *potatur* aceto et felle .. me *potabitis* aceto cum felle. — Tert. Spect. 30: felle et aceto *potatus.* Praescr. 36: inde *potat* fidem. — Cyprian. Bon. patient. 4: aceto *potaretur* qui salutare poculum propinavit. — Beda d. Orthogr.: *potamus* eum cui potum porrigimus. — *potare* D. drencken 38.

praeesse = *antea esse.* Luc. 23, 12: *praeerant* [προϋπῆρχον] enim in inimicitiam, Verc.

praesumere = *sich herausnehmen, sich erdreisten* [ital. *presumere,* franz. *présumer,* engl. *to presume*]. Sirac. 32, 13: in medio magnatorum non *praesumas* [ἐξισάζου], Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 47, 3: illicita *praesumens.*

praetendere = *excubare, in statione, praesidio esse.* Sach. 14, 14: et Judas *praetendet* [παρατάξεται] apud Hierusalem, Tert. Marc. III. 13 med.; — et Judas *praetendit* Israel, Tert. Jud. 9. p. 304. — 2 Cor. 12, 9: ut *praetendat* [ἐπισκηνώσῃ] in me virtus Christi, Ambros. — Tert. Pudic. 17: omnes (epistulae apostolicae) pro pudicitia, pro castitate .. *praetendunt.* Marc. II. 6: illud utique deus providebat ut fortior homo *praetenderet.* — Ambros. d. Offic. I. c. 10: velut coram posito *praetendit* hoste. 38: *praetendere* et tanquam explorare de specula quadam mentis. 47: ita *praetendere* ut appetitus neque praecurrat rationem neque deserat. 50: ut *praetendat*

in castris sanctitatis et fidelium. d. Fid. I. 29: dolis *praetenderat* ut caperet Heroden. 32: circumfusi angelorum legionibus in acie *praetendunt.* V. 13: cum aliis novem fraudis sociis *praetendebat.* 29: qui *praetenderent* vigiliarum munere. d. Jacob II. 8: tanquam in specula vitae huius positus sollicito *praetendebat* affectu. Ep. 16: sumere arma dei ac *praetendere* semper. Ep. 82: pervigil custos qui *praetendit* in castris. Enarr. Ps. 37: angelis . . qui *praetendunt* timentibus dominum. Offic. III. 14: nec *praetendere* audebant. — Frontin. Strat. II. 3, 14: equites . . velut *praetendere* militibus. cf. Schwebel ad h. l. — Amm. Marc. 16, 11: militis pars stationes *praetendit* agrarias. — Claudian. Bell. Get. v. 416: legio *praetenta* Britannis. — Cod. XII. 43, 1. (C. Th. VII. 12, 1). — cf. J. Fr. Gronov. Observatorum . . Monobibl. p. 12.

praevaricari = *transgredi, παραβαίνειν.* Act. 1, 25: de quo *praevaricatus* est Judas, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 16, 59: *praevaricando* testamentum meum, Weing. — Jes. 66, 24: virorum qui *praevaricati* sunt in me. 2 Macc. 7, 2: patrias dei leges *praevaricari,* Vulg.

promerere, promereri aliquem = für sich *gewinnen, günstig stimmen,* sich *geneigt machen.* Hebr. 13, 16: talibus enim hostiis *promeretur* [*εὐαρεστεῖται*] deus, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 14: deum *promereri* [*ἐπιτυχεῖν*]. 2: ut deum *promeruissem* [*ἐπιτυχεῖν*]. — Tert. Apol. 21: de *promerendo* deo. 24: ad Caesarem *promerendum.* Jeiun. 3: *promerendi* deum. — Cyprian. Orat. 5: *promerebatur* deum. 23. 27. Mortal. 7. Op. et Eleem. 11. 14 (bis). 23. 25. Bon. pat. 10. Ep. 73, 6. Unit. eccl. 13. 15. — Aug. Civ. I. 13: deum *promeruisse.* XXI. 27: qui *promeruerunt* alios eosque sui memores *promerendo* fecerunt. — Lact. d. Ira 5, 7. Inst. VI. 9, 24. 13, 13. cf. Bünemann. — Arnob. VII. 23: *promereri* . . per hostias deos laevos. — Pass. Jacobi al. c. 8 (ap. Ruinart.): in *promerenda* dei voluntate. — Ovid. Amor. II. 8, 24. — Apul. Met. 113: Cupidinem . . percole et . . blandis obsequiis *promerere.* 125: sedulo ministerio amatores . . *promereri.* 258: quodsi sedulis obsequiis . . numen nostrum *promerueris.* — Macrob. Sat. II. 7. p. 351: *promeruit* eum non minus salibus . . quam forma. — Suet. Oct. 3. Plin. Paneg. 62, 7.

propinquare = *prope esse.* 1 Reg. 21, 2: quoniam *propinquat* [*ἐγγίζων*] domui meae (hortus), Ambros. d. Nabuthe c. 2.

refrigerare aliquem = *recreare, reficere, exhilarare* [ital. *rifrigerare*, franz. *rafraîchir*]. 2 Tim. 1, 16: quia me *refrigeravit* [ἀνέψυξεν], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. v. 20: *refrigera* [ἀνάπαυσον] mea viscera, Boern. — Sirac. 3, 7: qui obedit patri *refrigerabit* [ἀναπαύσει] matrem. 31, 25: et *refrigerabit* [ἀναπαύσῃ] te, Vulg. — Pass. Perpet. et Felic. c. 3 (ap. Ruinart.): *refrigeravit* absentia eius. — — *refrigerare* alicui. Tert. Scap. 4: indigentibus *refrigeramus*. Anim. 50: corpus .. mutatione situs sibimet ipsi *refrigerasset*. — Ambros. Serm. 5. in Ps. 118: ut *refrigeraret* viantibus. — — *refrigerari* medial. Rom. 15, 32: et *refrigerer* [ἀναψύξω ...] vobiscum, Dem. Amiat. Vulg. Tolet., Boern. (et ut *refrigerer* vel *refrigerem*). — Exod. 23, 12: et *refrigeretur* [ἀναψύξῃ] filius ancillae tuae. Ps. 38, 14: ut *refrigerer* [ἀναψύξω] priusquam abeam. Jerem. 47, 6: ingredere (mucro) in vaginam tuam, *refrigerare* [ἀνάπαυσαι] et sile, Vulg. — 4 Esdr. 11, 46: uti *refrigeretur* omnis terra, Turic. Germ. Vulg. — Barnab. Epist. 10: se *refrigerari* [εὐφραίνεσθαι]. — — *refrigerare* absolut und neutral = *sich erholen, sich erquicken*. Rom. 15, 32: ut *refrigerem* vobiscum, Clar. Boern. (s. o.). — Ps. 38, 14: ut *refrigerem* priusquam abeam, Psalt. Veron. (s. o.). — Genes. 18, 4: et *refrigerate* [καταψύξατε] sub arbore, Aug. c. Maxim. II. Quaest. 34. in Genes. Ambros. d. Abrah. I. c. 5. — 2 Macc. 4, 46: Ptolemaeus in quodam atrio positum quasi *refrigerandi* gratia [ὡς ἀναψύξοντα] regem adiit, Vulg. — Barnab. Epist. 15: qui *refrigerans* [καταπαυόμενος] sanctificavit illum. — Iren. I. 7, 1: iustorum quoque animas *refrigerare* [ἀναπαύσεσθαι] et ipsas. 7, 5: in loco medietatis *refrigeraturum* [ἀναπαύεσθαι] ... animabus cum demiurgo *refrigeraturis* [ἀναπαυσομένων] in aeternum. 29, 3: et *refrigerant* in hoc omnia hymnizare magnum Aeona. 30, 12: et exsultasse utrosque *refrigerantes* super invicem. II. 34, 1: de Lazaro eo qui *refrigerabat* in sinu Abrahae. — Tert. Prax. 16: apud Abraham sub quercu *refrigeraverit*. Res. 63 ex.: resurrectionem quoque carnis usquequaque potando *refrigerabis*. Jeiun. 10: ante famulorum carnem *refrigerare* quam domini. — Pass. Perpet. et Felic. c. 3: ut paucis horis emissi in meliorem locum carceris *refrigeraremus*. 8: video .. Dinocratem .. bene vestitum, *refrigerantem*. 9: ut et nos et illi invicem *refrigeraremus*. 13: sinite illos, *refrigerent*. 16: quid utique non permittis *refrigerare* noxiis? .. facultas *refrigerandi*. — Act. Fructuosi al. c. 1

(ap. Ruinart.): erat autem et fraternitas cum ipso, *refrigerantes* et rogantes. — Pass. Montani al. c. 4: paucis diebus visitatione fratrum *refrigeravimus.* — Gloss. Philox.: *refrigerare, ἀγαλλιάσασθαι.*

rememorari = *sich erinnern, μιμνήσκεσθαι, ἀνα-ὑπομιμνήσκεσθαι* [ital. *rammemorarsi*, franz. *remémorer*, engl. *to remember*]. Mt. 5, 23: et ibi *rememoreris,* Cant.; — et ibi *rememoratus* fueris, Verc. Veron. Colb. Clar. Germ. 1. Lucif. Cal. Athan. II. 95. — Mt. 26, 75: *rememoratus* est verbi, Veron. Colb. Corb. Clar. — 27, 63: *rememorati* sumus, Cant. Veron. Corb. Clar. — Mc. 11, 21: *rememoratus,* Verc. Vindob. — 14, 72: *rememoratus* est Petrus verbum, Cant. Verc. Colb. Corb. — Luc. 1, 54: *rememorari* misericordiae, Verc. — 1, 72: *rememorari* testamenti, Corb. — 22, 61: *rememoratus* est verbum, Cant. Verc. Veron. Corb. Rehd., Colb. (verbi). — 24, 6: *rememoramini,* Veron. Corb. Rehd. Tert. Marc. IV. 43. — Luc. 24, 8: *rememoratae* sunt verborum horum, Veron. Corb. Gat. Rehd. — Jo. 2, 17: *rememoratus* est autem discipulus eius, Veron.; — *rememorati* sunt discipuli, Verc. Corb. Fossat. Rehd. — 2, 22: *rememorati* sunt, Verc. Veron. Corb. Rehd. — 12, 16: *rememorati* sunt, Cant. Verc. — Act. 16, 35: et *rememorati* sunt terrae motum qui factus est, timuerunt et transmiserunt lictores dicentes, Cant. — 2 Cor. 7, 15: *rememorantis* omnium vestrum obaudientiam, Clar. — Hebr. 10, 32: *rememoramini* igitur pristinos dies, Clar.; Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (autem). — Numer. 11, 5: *rememorati* enim sumus piscium, Auct. libr. d. promiss. p. 2 (cf. Sabatar.). — Deut. 32, 7: *rememoramini* dies saeculi, Psalt. Sorbon. 2. — Job 24, 19: *rememoratum* est peccatum, Mm.; — Aug. in Job. — Ezech. 16, 61: et *rememoraberis* viae tuae, Weing. — Tob. 2, 6: *rememoratus* sum sermonum, Reg. Germ. 4. 15. Lucif. Cal. d. non parc. 243. — Tob. 4, 1: *rememoratus* est, Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. — 4, 13: *rememorare* fili, Reg. Germ. 4. — Tob. 8, 2: *rememoratus* est sermonum, Reg. Germ. 4. 15. — 1 Reg. 17, 18: ut *rememorarentur* [ἀναμνῆσαι] iniquitates meae. Ps. 77, 35: et *rememorati* sunt quia deus adiutor est eorum, Vulg. — Iren. III. 21, 2: omnes *rememorare* sermones. IV. 33, 12: *rememoratus* est dominus. — Pass. Perpet. et Felic. c. 1: ut et vos .. *rememoremini* gloriae domini.

renuntiare = *entsagen, verzichten, Abschied geben* [ital. *rinunziare,*

franz. *renoncer*, engl. *to renounce*]. Luc. 14, 33: non *renuntiat* [ἀποτάσσεται] omnibus, Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — non *renuntiaverit*.., Gat. Mm. Vind. Rehd. — 4 Esdr. 14, 13: et *renuntia* iam corruptelae, Turic. Germ. Vulg. — Iren. I. 8, 3: ire et *renuntiare* domesticis. III. 14, 4. IV. 8, 3. — Tert. Apol. 38: spectaculis vestris.. *renuntiamus*. Marc. III. 22. Martyr. 2. Spect. 4. 6. 13. Idol. 6. 15. 24. Coron. 3. 11. Hab. mul. 2. — Cyprian. Ep. 73, 2. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 8. — Sulp. Sev. vit. Mart. 3, 5. Ep. ad Paulin. III. 1. — Dig. II. 5, 1. XVIII. 3, 7. XXIX. 1, 3. Cod. I. 18, 2. VI. 30, 19. — Gloss. Philox.: *renunciat*, ἀποτάσσεται.

residēre = *sedere*. Luc. 10, 13: in sacco et sidone (?) *residentes* [καθήμενοι], Cant. — Phaedr. I. 13, 4: celsa *residens* arbore.

retinere = *sich erinnern*. 2 Thess. 2, 5: non *retinetis* [μνημονεύετε] quod.. haec dicebam vobis, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (dicebamus), Clar. (dicebantur). — Lucif. Cal. Athan. I. 55: *retineo* quidem sacris continens (= contineri) scripturis. II. 120: *retines* scriptum. 140: neque enim *retinere* potueras dixisse dominum. Moriend. 313: non *retines* dixisse me. — Gell. 17, 9: sive ille Hasdrubal sive quis alius est, non *retineo*. — Dig. XXXV. 1, 92: *retineo* me dixisse.

salutare = *retten, schirmen*. Sirac. 22, 31: amicum *salutare* [σκεπάσαι] non confundar, Vulg.; — amicum *salutare* non erubescas, Ambros. Offic. III. c. 16.

sanguinare = *sanguineum reddere, αἱμάσσειν*. Sirac. 42, 5: servo pessimo latus *sanguinare*, Vulg.

scire = *kennen*. Mc. 1, 34: quoniam *sciebant* [ᾔδεισαν] eum, Amiat. Vulg. — Act. 7, 18: qui non *sciebat* Joseph, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 28, 9: *scito* deum patris tui. Tob. 11, 16: et omnes qui *sciebant* eum, Vulg.

sollicitare = *sollicitum esse, μεριμνᾶν*. Mt. 6, 31: ne ergo meditemini vel *sollicitate* dicentes. 6, 34: enim *sollicitabit* crastinus dies de sua. Luc. 12, 22: ne *sollicitate* animae vestrae, Gall.

struere = *instruere; edocere* [ital. *struire* = instruire]. Luc. 1, 4: uti cognoscas de quibus *structus* es [κατηχήθης] verborum veritatem, Cant. — Tert. Prax. 8: sermo autem spiritu *structus* est. Virg. vel. 9: experimentis omnium affectuum *structae*. Patient. 5: de suo experimento ... *structus*. Anim. 10: pulmonibus .. *structus* est ... flaturalibus artibus *structa*. Marc. IV. 24: egituram per

solitudinem *struxerat.* Res. 61: steriles .. infructuosis genitalibus *structi.*

succidere = *succumbere, subiectum esse.* Rom. 8, 20: conditionem .. apostolus invitam ait vanitati *succidisse* [ὑπετάγη], Tert. Coron. 6. — Apol. 27: conditioni suae *succidunt.* Anim. 34: humanae quoque formae *succidisse.* Pudic. 1: ne moechiae .. *succidere* cogantur. Res. 55. 62 .. ö.

suggillare = *laedere, perstringere, iniuriari, contumelias dicere* [ital. *suggellare,* engl. *to suggil*].[23] Luc. 18, 5: veniens (Vind.: veniendo) *suggillet* [ὑπωπιάζῃ] me, Cant. Verc. Colb. Brix. Vind. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. Quaest. 45. in Luc. Vigil. Taps. contr. Varimad. p. 732. — Tert. Apol. 4: ad *suggillandam* odii erga nos publici iniquitatem. 39: coenulas nostras .. *suggillatis.* Valent. 6: indignitas meruerit *suggillari.* Praescr. 23: ad *suggillandam* ignorantiam. Marc. IV. 26: quasi illos *suggillaret* in Beelzebule eicientes. — Petron. 128: noli *suggillare* miserias. — Dig. II. 4, 10, 12: pudorem non *suggillat.* XLIV. 4, 4, 16: patroni parentisve opinionem .. *suggillet.*

superesse = *praeesse, imperare.* Genes. 1, 26: et *supersit* [ἀρχέτωσαν] bestiis terrae et avibus coeli et piscibus maris, Barnab. Epist. c. 6. — ibid.: qui possit modo esse super bestias ... sentire debetis quia *superesse* [τὸ ἄρχειν] potestatis est, ut quis imperans dominus sit. — Arnob. III. 25: unctionibus .. *superest* Unxia. — Valer. Flacc. VI. 760.

superponere = *excellere, praestare, διαφέρειν.* Mt. 10, 31: multorum passerum *superponite* vos. 12, 12: quanto ergo *superponit* homo ab ove, Cant.

sustinere = *warten, erwarten.* Mt. 26, 38: *sustinete* [μείνατε] hic, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Clar. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar.; — *sustinete* et sedete hic, Rehd. — Mc. 14, 34: *sustinete* [μείνατε] hic, Cant. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 10, 24: *sustinuit* [περιέμεινεν]. 15, 34: *sustinere* [ἐπιμεῖναι] eos. 17, 14: *substinuit* [ὑπέμεινεν] autem Silas et Timotheus ibi, Cant. — 20, 5: *sustinuerunt* [ἔμενον] nos Troade, Fuld. Vulg.,

[23] *Suggillare* hat fast dieselbe Ableitung, wie das gleichbedeutende ὑπωπιάζειν, und heisst eigentlich: os *sub ciliis* vel oculis lividum facere. — Von demselben Stammworte abgeleitet ist *incilare* (= increpare, improbare), Acc. Pacuv. Lucil. ap. Non. 125. Lucret. III. 976.

— *sustinebant* n. Tr., Amiat. — Num. 22, 19: et nunc *sustinete* [ὑπομείνατε] ibi et vos nocte hac, Aug. Quaest. 48. in Num. — Job 2, 9: *sustinens* [προσδεχόμενος] spem salutis, Mm. — 14, 14: *sustinebo* [ὑπομενῶ], Mm. Ambros. d. interpell. Job. — Tob. 2, 2: *sustineo* te [μένω σε], Reg. Germ. 4. Regin. Suec., Cyprian. Testim. p. 302. Lucif. Cal. d. non parc. 243. — Judith 8, 17: *sustinentes* [ἀναμένοντες] salvationem ab eo, Reg. Germ. 4; — *sustinete* ab ipso salvationem, Germ. 15. Pechian. — Job 17, 13: si *sustinuero* [ὑπομείνω]. Ps. 24, 3: qui *sustinent* te [ὑπομένοντές σε]. 24, 5. 21: te *sustinui* .. quia *sustinui* [ὑπέμεινα] te. 32, 20: anima nostra *sustinet* [ὑπομένει] dominum, Vulg. — Ps. 39, 2: *sustinens sustinui* [ὑπομένων ὑπέμεινα] dominum, Psalt. Veron. Aug.; Ambros. expos. in Ps. 118. p. 1060 (ohne *sustinens*). — Sap. 8, 12: tacentem me *sustinebunt* [περιμενοῦσι]. Sirac. 1, 29: usque in tempus *sustinebit* [ἀνέξεται] patiens. 6, 19: et *sustine* [ἀνάμενε] bonos fructus. 36, 18: da mercedem *sustinentibus* te [ὑπομένουσί σε]. 51, 12: eruis *sustinentes* te [ὑπομένοντάς σε]. 2 Macc. 7, 30: quem *sustinetis* [μένετε], Vulg. — Iren. I. 8, 4: *sustinebat* [προσεδέχετο] eum. 13, 3: *sustinens* sponsum. IV. 20, 6: adventum eius *sustinent*. — Tert. Apol. 35: speratur et *sustinetur*. cf. Oehler ad h. l. — Paenit. 6: veniam delictorum *sustinere*. Jud. 6: dominator .. *sustinendus* est. Martyr. 2: iudicia .. dei *sustinet*. — Cyprian. Mortal. 6: in dolore *sustine* [μακροθύμησον, Sirac. 2, 4]. Ep. 30, 6. 36, 1. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4: *sustineo* te. — Martial. IX. 4: exspectes et *sustineas*, Auguste, necesse est. — Pervig. Ven. v. 15: gutta praeceps orbe parvo *sustinet* casus suos. — Hygin. Fab. 257: *sustine* carnifex, adsum quem spopondit. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 97 f.

taedere = *verzagen*. Jerem. 15, 9: exterrita est quae parit et *taeduit* [ἀπεκάκησεν] animam, Lact. Inst. IV. 19, 4; — *taeduit* anima eius, Iren. IV. 33, 12. — Mc. 14, 33: coepit pavere et *taedere* [ἀδημονεῖν], Brix. Gall. Rehd.

taederi = *traurig sein*. Phil. 2, 26: quoniam quidem desiderans erat vel desiderabat omnes vos et *taedebatur* [ἀδημονῶν], Boern.

taediari = *verzagt sein*. Mc. 14, 33: coepit pavere et *taediari*, Cant. Corb. — Mt. 26, 37: ‚accipiens autem Petrum et duos filios Zebedaei coepit tristari et *taediari*', vel sicut Marcus (14, 33) exponit: ‚coepit pavere et *taediari*', Vet. interpr. Origen. comm. in Matth. §. 90. — Deut. 28, 65: et dabit deus tibi cor *taedians* [ἀθυμοῦσαν],

Tert. Jud. 11. — Tob. 10, 6: noli *taediari* [μὴ λόγον ἔχε] pro illo, Reg. Germ. 4. 15.

traducere = *zur Schau stellen, diffamare, blamiren, prostituiren* [franz. *traduire*, engl. *to traduce*]. Mt. 1, 19: et nollet eam *traducere* [δειγματίσαι, παραδειγμ.], Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (praepalare: Cant.; divulgare: Aug.; detegere: Vigil.). — Col. 2, 15: *traduxit* [ἐδειγμάτισεν] libere propalam, Clar.; — *traduxit* vel dehonestavit in fiducia vel libertate, Boern.; — *traduxit* confidenter, Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (-tem). — Liv. II. 38: *traduxit* per ora hominum. — Petron. 45: se ipsum traducere. 87: derisum *traductum*que inter condiscipulos. — — = *convincere, refutare, arguere*, ἐλέγχειν, ἐξελέγχειν. Jo. 3, 20: ne *traducantur* opera eius, Iren. V. 27, 2. — Jes. 2, 4: et *traducet* populum plurimum, Tert. Marc. IV. 1. — Jes. 29, 21: *traducentem* in portis, Tert. Pudic. 8. — Levit. 19, 17: non odies fratrem tuum in animo tuo; *traductione traduces* [ἐλεγμῷ ἐλέγξεις] proximum tuum, Tert. Marc. IV. 35 (Vulg.: publice argue). — Sap. 4, 20: *traducent* illos. 12, 17: horum .. audaciam *traducis*, Vulg. — Iren. III. 4, 3: ab aliquibus *traductus* [ἐλεγχόμενος]. V. praef.: *traductis* .. omnibus haereticis. V. 21, 2: quum est *traductus* contraria praecepto dei suadens. — Tert. Fug. 12: *traduci* habebas .. non vis *traduci* .. quod te esse *traduci* noluisti .. nolo *traduci* quod sum. Anim. 1: quae vim istam .. omnis veritatis avocatricem sola *traducit*. Jeiun. 10: de delicto sit *traductus*. Marc. IV. 36: pecuniam multo cariorem habiturus *traduceretur*. — Martial. I. 56. Tibull. I. 1, 5. cf. Huschke ad h. l. — — = *detegere, manifestare*. Amos 3, 7: etiam propheta eius occulta cordis *traducendo* [ἀποκαλύψῃ] probatur, Tert. Anim. 15. — Iren. V. 23, 1: quum illa *traduxisset* mendacium. — Tert. Pudic. 22: ut *traduceret* cogitatus. Hab. mul. 2: herbarum ingenia *traduxerant*. Praescr. 33: sic facilius *traducentur*. Marc. IV. 25: uti *traduceres* eas ... ö. — Petron. 17: oro ne .. *traducere* velitis tot annorum secreta.

turbari = *mit dem Tode ringen, im Sterben liegen*. Genes. 48, 1: pater tuus *turbatur* [ἐνοχλεῖται], Aug. Locut. 198. d. Genes. Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 544. — Aug. l. c.: *Turbatur* dici solet de iis qui afflictatione corporis morte propinquante iactantur. — — An falscher Stelle, jedoch im Anschluss an die richtige Bedeutung und diese bestätigend, steht *turbari* [= bis zum Tode kämpfen]

Jo. 18, 36: ministri mei *turbarentur* [ἠγωνίζοντο], Cyprian. contr. Jud. II. c. 29.

ululare = *jauchzen.* Judith 14, 9: quae cum cessasset loquendo, *ululavit* [ἠλάλαξεν] omnis populus magna voce, Corb. — Virg. Aen. IV. 168: summoque *ulularunt* vertice Nymphae. — Lucan. VI. 261: laetis *ululare* triumphis. — (Stat. Theb. IX. 177: iam gaudia magnae Testantur voces victorque *ululatus* aderrat Auribus).

ventilare = *stossen, erschüttern, κερατίζειν.* Deut. 33, 17: gentes *ventilabit,* Ambros. in Ps. 43 et 118. d. Bened. patr. 11. d. Offic. II. 16; — *ventil.* gentes, Vulg.; — nationes *ventilabit,* Tert. Jud. 10. p. 315. — Ps. 43, 6: inimicos nostros *ventilabimus* cornu. 1 Macc. 7, 46: *ventilabant* eos cornibus, Vulg. — 4 Esdr. 1, 3: *ventilatus* est spiritus meus, Vulg.

abscedere = abscheiden, sterben. Gruter. 578, 1: *abscessit* Selinunte. — *accommodare* = leihen. Aug. Quaest. evang. II. 21: amicus ad quem venitur media nocte ut *accommodet* (Luc. 11, 5) tres panes. — Auct. ad Herenn. IV. — *apprehendere* = bemerken, wahrnehmen. Cael. Aur. Acut. II. 37, 207. Chron. III. 5, 70. V. 10, 108. — *apud se esse* = bei Verstande sein. Terent. Andr. II. 4, 5. V. 4, 34. Heaut. V. 1, 48. Phorm. II. 2, 27. — Petron. 129. — *arbitrari* = besichtigen, behorchen, erspähen. Plaut. Capt. II. 1, 28. — Apul. Met. 16. 44. 62. 78. 142. 198. 237. — *carere* = verlustig gehen, verlieren. Scribon. 38: vitio .. *carebunt.* 122: quanto malo *caruerint.* — Gruter. 770, 9: quae filios duos *caruit.* — Dig. IX. 4, 43. XIX. 1, 50. XXXIV. 9, 1. XLVIII. 21, 3, 3. — *cavere* = eigenhändig niederschreiben. Dig. XIII. 7, 5, 8. XVI. 3, 26, 2. XLVI. 3, 89 pr. — = bescheinigen, quittiren. Tert. Idol. 23 in. — Dig. XLVI. 3, 5, 3. 3, 89. 3, 94, 3. — *colorare* = beschönigen, bemänteln. Cod. IV. 35, 23 pr. C. Th. IX. 12, 2, 3. — = vorbereiten. Cod. I. 17, 2, 11. — *comparare* (absolut) = kaufen. Terent. Heaut. IV. 6, 14 (Non. 256). — Suet. Jul. 42. — Apul. Met. 213: me .. hortulanus *comparat* quinquaginta nummis. — Lact. Inst. VI. 12, 39. — *compilare* = durchwalken, ausprügeln. Petron. 62. — Apul. Met. 155. 191. — *condicere* = simul dicere, consentire. Tert. Prax. 17. Scorp. 14. Marc. II. 2. Anim. 8. — *continuari* aliquem = mit Jem. zusammentreffen. Sisenn. ap. Non. 93: suos *continuatur.* — Apul. Met. 21: me .. egredientem *continuatur* Pytheas. — *contrectare* = sich an

etwas vergreifen, entwenden. Inst. IV. 1, 6. Dig. XVII. 2, 45. XXV. 2, 3 pr. XLI. 2, 3, 18. — *decantare* = incantare. Cael. Chron. V. 1, 23: loca dolentia *decantasse*. — *decīdere* = abprügeln. Dig. XLVII. 21, 2. — *decolorare* = verunstalten, schänden. Ambros. Ep. 4. — Symm. Ep. 2, 75. — Capitol. Anton. Phil. 19. Lampr. Alex. Sev. 2. — Cod. I. 3, 19. C. Th. XVI. 2, 44. — *despoliare* = entkleiden. Petron. 30. 49 (bis). — Act. Tarachi al. c. 2. 3 (ap. Ruinart.). — *destinare* = senden, abschicken. Suet. Galb. 16. — Spartian. Hadr. 4. Lampr. Diadum. 9. Capitol. Gordian. 1. Gallien. 2. — Dig. V. 1, 2, 3. Cod. XI. 73, 2. XII. 12, 2. — Cassiod. Compl. 1. in 2 Tim.: ad quem et superiorem (epistulam) visus est *destinasse*. — 23. in Act.: ecce viri quaerunt te quos Cornelius *destinavit* (Act. 10, 19). — 26. ib.: habitantibus in Judaea fratribus per manus Barnabae et Pauli *destinasse* memorantur (Act. 11, 29 sq.). — Ambros. d. Esau 5: Jesus sine calceamento .. apostolos *destinavit*. — Ep. 33. 64. Serm. 24. 40 (bis). Enarr. Ps. 61. Serm. 7. in Ps. 118. — Florentii Ep. ad Lucif. Cal. p. 341 (ap. Lucif.): si idem codex a te *destinatus* sit. — Athanas. Ep. ib. 343: ut digneris nobis exemplum *destinare*. 345: epistolas *destinare*. — = kaufen. Lucil. ap. Non. 289. — Plaut. Pers. IV. 3, 72. 116. — *differre* = verblüffen. Plaut. Pseud. I. 3, 125. Aul. III. 2, 32. — Terent. Andr. II. 4, 5. — cf. Aug. Quaest. 48. in Numer. (opp. ed. Bened. III. 410). — *dimovere* = movere, agitare, exercere. Cels. Med. I. 6. II. 14. III. 3. IV. 7. — *discingere* = entsetzen. Cod. XI. 67, 3. XII. 20, 2. 60, 5. — *disparari* = entfernt sein. Sulp. Sev. Dial. I. 8, 1: Bethleem oppidum .. quod ab Hierosolymis sex milibus *disparatur*. III. 6, 1: duobus a civitate erat milibus *disparatum*. — *dissimulare* = negligere. Veget. Mul. I. praef. 5. — Sulp. Sev. Hist. II. 1, 4. Dial. II. 1, 4. — *donare* = dare. Scribon. 13: *donentur* autem aquae purae supra medicamentum cyathi duo. — *emanare* = verfliessen, ablaufen. Cod. III. 31, 12, 2. — *emanere* = ausbleiben, wegbleiben. Dig. XXI. 1, 17, 4. XLIX. 16, 3, 4. 7. — *enumerare* = auszahlen. Cod. XII. 38, 16 pr. — *erudire* = cultiviren, urbar machen. Cod. XI. 62, 1. — *evitare* = vita privare. Enn. ap. Cic. Tusc. III. 19. — Apul. Met. 53. — *excolere* = erstreben. Sulp. Sev. Hist. I. 23, 5: inhiant possessionibus, praedia *excolunt*. — Curt. IX. 6. — *exornare* = des Schmuckes berauben. Tert. Cult. fem. 9. — *expungere* = austhun und abthun: 1. quittiren, justificiren.

Dig. XLIV. 3, 13, 1: reipublicae rationes subscriptae et *expunctae*. — 2. auszahlen, befriedigen, abfördern. Tert. Coron. 1 in.: liberalitas .. *expungebatur* in castris. Martyr. 6: omni contumelia *expuncti*. Marc. II. 20: qui .. suum populum .. angusto aliquo solatio tacitae compensationis *expunxit* [= zufrieden stellte, schadlos hielt]. Apol. 2: nocens *expungendus* est. — Lact. Mort. pers. 37, 5: quum satellites universos .. pretiosis vestibus .. *expungeret*. — 3. abthun, abmachen, erledigen, perficere, explere. Tert. Orat. 10: ne verbo quidem malo (Abl.) permittit (dominus iram) *expungi*. — Daher *expungere* libidinem: Tert. Apol. 15. tempus: Apol. 20. primum adventum Christi: Apol. 21. quod meruit: Apol. 48. vota et gaudia: Apol. 35. votum: Jeiun. 11. fidem: Marc. III. 11. in sensu sonum: ib. 12. prophetiam: ib. 13. dispositionem: ib. 20. promissionem: IV. 22. dilata: V. 21. iudicium: Res. 14. resurrectionem: ib. 25. mortem: ib. 41. effectum: Paenit. 3. supplicia: ib. 9. universa: Anim. 35. omnia animae: ib. 49. triduum mortis: ib. 54. ordinem: ib. 22. Scorp. 10. Marc. III. 17. officia: Orat. 1. delictum: Idol. 1. honoris titulum .. mercedis debitum: ib. 13. debitum: Pudic. 2. quod intermisimus: Virg. vel. 11. abolitionem: Jud. 4. quae nunciabantur .. eveniunt: ib. 11. 12. quod sequitur (dictum): ib. 13. quae futura praedicabantur: ib. 15. — Cyprian. Mortal. 2. Bon. patient. 6: *expuncta* morte. — Senec. Ep. 9, 17. — Apul. Mag. 91. — *exquirere* = erdichten, erlügen. Cod. I. 7, 3. — *fatigare* = zum Narren haben, aufziehen, hänseln, vexiren.[24] Sulp. Sev. Dial. I. 4, 6: nullam occasionem .. omittis quin nos edacitatis *fatiges*. I. 5, 2: ne Gallus se aestimet *fatigari*. — *frustrari* = spernere, ἀθετεῖν. Iren. IV. 6, 1: quum et *frustrentur* verbum eius. 8, 1: *frustrantes* et blasphemantes deum. 12, 1: *frustrata* sunt legem dei. — *gratificari* = gaudere. Cassiod. Compl. 31. in Act.: quo dicto *gratificati* gentiles Christianum dogma .. receperunt. — *habere* = habitare. Plaut. Aul. prol. v. 5. Bacch. I. 2, 6. Truc. II. 4, 52. Men. prol. 68. Trin. I. 2, 156. — Varr. L. L. IV. p. 16 Bip.: ubi aedituumus *habere* solet. — Afran. Acc. ap. Non. 318. — Lucret. V. 1018. — Cic. Fam. VII. 6. p. Rosc. Am. 46. — *incubare* = sich bemächtigen, in Besitz nehmen, to squat. Cyprian.

---

[24] Dieser Gebrauch von *fatigare* scheint auf eine populäre Ableitung von *fatuus* zurückzuführen zu sein.

Op. et Eleem. 8. — Ambros. Offic. III. 14. — C. Th. IV. 18, 1. — *inescare* = füttern, sättigen. Apul. Met. 152. 208. 236. — *infundere* = perfundere, begiessen. Cael. Aur. Acut. II. 37, 200. 202. 205. 213. — Macrob. Sat. VII. 4. — cf. Barth. Advers. 37. c. 6. — *initiare* = inchoare. Tert. Valent. 15. — *insinuare* = mittheilen, kundthun, verkündigen. Sulp. Sev. Hist. II. 42, 6. — Spartian. Hadr. 25. — Dig. XXXII. 11, 2. Cod. I. 5, 2. 1, 1 pr. V. 40, 2. — *insumere* = aufzehren, erschöpfen, schwächen. Cael. Acut. II. 37, 213. III. 17, 151. Chron. II. 1, 60. III. 2, 20. V. 11, 132. 137. — *interstinguere* = das Lebenslicht ausblasen, hinmorden. Apul. Met. 77. — *madefacere* = weich, gar kochen. Veget. Mul. IV. 28. — *merere* aliquem = promerere. Herm. Past. I. 3, 1: qui iam *meruerunt* [εὐηρεστηκότων] deum. — *minari* = polliceri. Horat. Serm. II. 3, 9. — Phaedr. IV. 22, 4. — Lact. Inst. VII. 6, 7. cf. Bünemann ad h. l. — *minuere* = mutare. Terent. Andr. II. 3, 18. Hec. IV. 3, 10. — Dig. XXXVIII. 1, 17. — *negotiari* = einkaufen. Dig. L. 2, 12. — *obducere* = refellere, convincere. Tert. Apol. 46. Hermog. 38. Marc. I. 21. III. 16. V. 10. Carn. 19. Res. 2. Pudic. 7. Jeiun. 11. — = imminuere, violare, laedere. Tert. Apol. 50: sed *obducimur*, certe cum obtinuimus .. denique evadimus, cum *obducimur*. — Pass. Perpet. et Felic. c. 18: ne libertas nostra *obduceretur*. — Cael. Chron. III. 2, 28: siquidem .. transvoratus .. *obducat* (stomachum). — *obferre* (absolut) = opfern. Tert. Exhort. cast. 7. Monog. 10. Jeiun. 15. — *operari* = wohlthun, Almosen geben. Tert. Idol. 23 ex. — Cyprian. Ep. 5. Op. et Eleem. 8. 9 (ter). 10 .. ö. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. VI. 12, 24. — *profanare* = idolis sacrificare. Tert. Idol. 10. — Sulp. Sev. Hist. I. 20. 1. — *recuperari* = sich wieder erholen.[25] Veget. Mul. III. 2: ut *recuperetur* et sanitas ei detur. — Varro: *recuperare* se quiete. — *redarguere* = cohibere, impedire, avertere. Cael. Acut. I. 15, 121. Chron. V. 2, 48. — *relegere* = verlesen, vorlesen. Cod. I. 17, 2, 11. — Colum. IV. 1 in. — *remetiri* = wiederholen. Apul. Met. 6. 38. — *repudiare* = aufkündigen, aufsagen. Dig. XXIII. 2, 12 pr. XXIV. 2, 4. 3, 38. XL. 4, 29. L. 16, 191. — *reputare* = in An-Ab-Gegenrechnung bringen. Dig. X. 2, 39, 3. XXXI. 88, 5. XXXV. 2, 12. — Tert.

[25] Hiervon abgeleitet sind das engl. to *recover* und das mundartliche ‚sich wieder *erkobern*'.

Res. 16. — *restare* = reliquari. C. Th. XI. 1, 27. — *stare* = esse [franz. *être*]. Laber. ap. Non. 220: qui pedem ex taberna tulimus, tantus cum *staret* pluor. — Propert. III. 21, 21: pietate potentes *stamus*. — Senec. Hipp. 472: vacuum sine ullis classibus *stabit* mare. — Valer. Flacc. VII. 354: nec notis *stabat* contenta venenis. — Hygin. Fab. 8: casu in eodem loco, quo illa pervenerat, Epaphus Sicyonius *stabat*. — vgl. Fuchs Roman. Spr. S. 352. — *subsistere* = Anstand nehmen, Bedenken tragen. Dig. III. 3, 33 pr. XII. 1, 32. L. 6, 5, 10. — *sufflare* = contemnere. Aug. Ep. 56: nomen Anaxagorae, quod propter literatam vetustatem, ut militariter loquar, literatiores libenter *sufflant*.

Deponentia mit *passiver* Bedeutung.

consolari Mt. 2, 18: noluit *consolari* [παρακληθῆναι], Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 5: *consolabuntur* [παρακληθήσονται], Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Mm. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 25: *consolatur* [παρακαλεῖται], Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 20, 12: *consolati* sunt [παρεκλήθησαν], Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 12: simul *consolari*. 2 Cor. 7, 13: *consolati* sumus, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 118, 52. 125, 1. Jerem. 31, 15. Sirac. 35, 21: Vulg. — Aug. Conf. 6, 1. — Gell. 15, 13. — Justin. 22, 6.

eloqui Rom. 8, 26: gemitibus qui *eloqui* non possunt [ἀλαλήτοις], Clar. — Partic. *elocutus* Dig. III. 2, 13, 6.

loqui Mt. 26, 13: *loquetur* [λαληθήσεται], Cant.

metiri Mt. 7, 2: *metietur* [μετρηθήσεται] vobis, Gall. Rehd. — Luc. 6, 38: *metietur* vobis, Fuld. — Caes. B. Gall. I. 16. — Curt. V. 1. — Lact. Mort. pers. 23, 2. cf. Bünemann ad h. l.

oblivisci Luc. 12, 6: non est *oblitum* [ἐπιλελησμένον], Cant. — Ps. 30, 13: *oblitus* sum [ἐπελήσθην] tamquam mortuus, Psalt. Veron. — 87, 13: in terra *oblita* [ἐπιλελησμένῃ], Psalt. Veron. Carnut. Aug. — Jes. 23, 16: vagare civitas *oblita*, Ambr. d. Helia c. 20. — Virg. Ecl. IX. 53: *oblita* mihi tot carmina.

operari Jo. 3, 21: quoniam deo sunt *operata* [εἰργασμένα], Cant. — Lact. Inst. VII. 27, 4: susceptis *operatis*que virtutibus.

persequi 1 Sam. 26, 20: sicut *persequitur* perdix in montibus, Vulg. — Hygin. Fab. 198: illa se in mare praecipitavit, ne *persequeretur*.

remetiri Mt. 7, 2: *remetietur* [ἀντιμετρηθήσεται] vobis, Vulg. — Mc. 4, 24 u. Luc. 6, 38: *remetietur* vobis, Gall. Rehd. Vulg. — Virg. Aen. II. 181: pelago *remenso.* III. 143: *remenso* .. mari.

aspernari Liv. 34, 40. — Auct. B. Afric. 93, 3. — *aucupari* Lact. Inst. V. 22, 22. — *auxiliari* Vitruv. V. 8, 2. — *dilargiri* Sall. Hist. I. 15 (ed. Gerlach): bonis .. *dilargitis.* — Gell. 15, 13. — Lact. Inst. VII. 1, 13. — *dimetiri* Vitruv. V. 9, 3. — *dominari* Poët. ap. Cic. Offic. I. 39. — Iren. III. 8. V. 9. — Lact. Inst. VII. 15, 5. Mort. pers. 16, 7. cf. Bünem. — Assumpt. Mos. III. 8 sq.: *dominabitur* a principibus. — *exsecrari* Lact. Mort. pers. 22, 4. — *fungi* Tert. Praescr. 29: tot ministeria perperam *functa.* — *nancisci* Hygin. Fab. 1. 8. 120. 186: occasione *nacta.* — *polliceri* Ovid. Fast. III. 366. Heroid. VI. 110. XXI. 140. Met. XI. 107. — Lact. carm. d. Pascha v. 65.[26]

V. Präpositionen.

1. Präpositionen in *gewöhnlicher* Form.

absque = *fern von, abgesondert von,* ἀπό. Jo. 16, 2: *absque* synagogis [ἀποσυναγώγους] facient vos (Gall. Fuld.: vobis), Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Apul. Met. 60: scitis quid domi conditum celetis et *absque* omnibus profanis tacite veneremini. — — = *ausser, ausgenommen, praeter.* Exod. 20, 3: non erunt tibi dii alii *absque* [πλήν] me, Cyprian. Demetrian. 4. — 1 Paral. 17, 20: non est alius deus *absque* [πλήν] te, Vulg. — Jes. 44, 6: et *absque* [πλήν] me non est deus, Vulg.; — ego sum deus et alius *absque* me non est, Tert. Carn. 24; — ego deus, alius *absque* me non est, Tert. Prax. 18. p. 233. — ibid. p. 232: unus deus pater et *absque* eo alius non est. — Jes. 44, 8: testes vos estis si est deus *absque* [πλήν] me, Tert. Idol. 4; — vos estis testes mei numquid est..., Vulg. — Jes. 45, 6: ut sciant .. quoniam *absque* [πλήν] me non est. 45, 14: non est *absque* te deus. 64, 4: a saeculo non audierunt neq. auribus perceperunt, oculus non vidit, deus *absque* te, quae praeparasti ex-

[26] Bei einigen dieser Verben, die auch in activischer Form vorkommen (consolare, operare, persequere, aucupare, exsecrare, pollicere; — s. o. 2. Kap.), ist es gleichgiltig, ob man ihre Passivformen hierher zieht oder sie bei der Vertauschung der Verbalgenera berücksichtigt.



spectantibus te, Vulg. — Hos. 13, 4: et deum *absque* [πλὴν] me nescies, Vulg. Tolet. . . et salvator non est *absque* [παρέξ] me, Tolet. Vers. antiq. ab Hieron. emend. (Vulg. nov.: praeter me). — Baruch 3, 36: hic deus noster est et non deputabitur alius *absque* illo [πρὸς αὐτόν], Lact. Inst. IV. 13, 8. — Solin. c. 46: postera parte purpureus *absque* (= excepta) cauda in qua roseis pennis caeruleus inscribitur nitor. — Symm. Ep. 2, 36: *absque* paucis qui me secuti sunt. — Oros. 2, 16: octoginta naves captae *absque* his quae . . perierunt. — — = *sonder, ohne.* Hos. 1, 6: voca nomen eius *Absque* misericordia [οὐκ ἠλεημένη], Vulg. — Cic. Att. I. 19 in.: nullam a me epistolam ad te sinó *absque* argumento pervenire. d. Invent. I. 36: quaedam (argumentatio) in qua nihil valet *absque* approbatione. — Quintil. VII. 2, 44: an . . impetu raptus sit et *absque* sententia. — Veget. Mil. III. 24: *absque* vulneribus capiebantur.

ad = *apud.* Jo. 17, 5: et nunc honorifica me tu pater *ad* te ipsum [παρὰ σεαυτῷ], Cant. — Sap. 8, 10: habebo propter hanc claritatem *ad* turbas [ἐν ὄχλοις] et honorem apud [παρά] seniores, Vulg. — Tert. Apol. 47: *ad* mortuas (cod. Fuld.). 48: non integre *ad* deum. — Varr. ap. Non. 133: tum *ad* me fuerunt. — Cic. Att. X. 4: fuit *ad* me sane diu. — Hygin. Fab. 28: *ad* inferos. 63: *ad* Polydectem morari. — — = *in.* Exod. 12, 29: captivae quae est *ad* lacum [ἐν τῷ λάκκῳ], Hieron. adv. Helvid. (opp. IV. 136) . . . in carcere, Vulg. — Aug. Civ. III. 12: ab Epidauro ambivit *ad* Romam. — Sulp. Sev. vit. Mart. 20, 8: si *ad* Italiam pergeret. Dial. III. 11, 4: *ad* Hispanias mittere. 11, 9. 13. 1. — Gest. purgat. Felic. ap. Baluz. II. 88: *ad* Numidias fuisti? — Cic. Fam. XI. 18: *ad* omnia templa supplicatio. — Plin. Ep. II. 2, 3: *ad* villam. — Spartian. Hadr. 13. Sever. 3. 8. Pescenn. 5. Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 27. Pertin. 3. Clod. Alb. 6. Opil. Macrin. 4. Gordian. 5. — — = *per.* Veget. II. 15: erant funditores qui *ad* fundas vel fustibalos (= fundis vel fustibalis) lapides iaciebant; erant tragularii qui *ad* manuballistas vel arcuballistas (= manuballistis vel arcuballistis) dirigebant sagittas. II. 23: *ad* palum quoque vel sudes (= palo vel sudibus) iuniores exerceri percommodum est. III. 4: *ad* vectes (= vectibus) pro similitudine gladiorum punctim caesimque feriendo. III. 24: *ad* latiores lanceas vel maiora spicula (= lanceis . . spiculis) belluas occidebant. IV. 8: minima (saxa) *ad* fundas sive fustibalos

(= fundis sive fustibalis) vel manibus iacienda. IV. 18: *ad* maiores ballistas (= maioribus ballistis) malleolos vel falaricas cum incendio destinant (= mittunt, iaciunt). — Marcell. Empir.: *ad* vectes ferire, *ad* cornu infundere. — Pass. vet.: *ad* plumbatas caedere. — cf. Schwebel ad Veget. II. 15. Salmas. ad Tert. Pall. p. 116. 428. — — = *post.* Dig. XL. 4, 18, 2: ‚*ad* annum liber esto' — vel ita accipi potest: post annum quam moriar liber esto. — Cic. Att.: nescio quid intersit, utrum illuc nunc veniam an *ad* decem annos.

apud = *ad.* Jon. 4, 2: et oravit *apud* [πρός] deum, Lucif. Cal. Athan. II. (Sabat. II. 939). — Mc. 8, 26: vade domi *aput* te [εἰς τὸν οἶκόν σου, — franz. *chez* toi], Verc. — Luc. 8, 39: revertere domi *aput* te [εἰς τὸν οἶκόν σου], Verc. — 18, 4: post haec venit *aput* se [εἰς ἑαυτόν] et dicit, Cant. — Jo. 20, 10: abierunt ergo *apud* se [πρὸς ἑαυτούς] discipuli, Colb. Corb. — Lucil. ap. Non. 522: viavit *apud* aurificem. — — = *in* oder (bei Städtenamen) Locativus.[27] Act. 14, 25: *aput* Pergen [ἐν Πέργῃ], Cant. — 2 Cor. 1, 8: de pressura nostra *apud* Asiam [ἐν τῇ Ἀσίᾳ], Tert. Res. 48. — Tert. Marc. IV. 8: *apud* Nazareth. Apol. 25: *apud* Sirmium. Exhort. cast. 13: *apud* Achaiae oppidum . . *apud* Ephesos. Anim. 46: *apud* Oropum . . *apud* Mallum. Praescr. 20: *apud* unamquamque civitatem. — Apol. 10: *apud* ipsam Italiam. 21: *apud* Galilaeam. 22: *apud* Lydiam. Hieron. d. Script. eccl. c. 79: Arnobius . . Siccae *apud* Africam . . rhetoricam docuit. — Tert. Apol. 18: *apud* Serapeum. Scorp. 10: synagogae . . *apud* quas . . — Apol. 22: *apud* literas sanctas. Nat. II. 8: *apud* nostras literas. 12: *apud* veteres memorias. Marc. V. 1: *apud* evangelium. 2: scripturam apostolicorum . . *apud* quam . . Anim. 30: *apud* commentarios. Apol. 37: *apud* istam disciplinam. — Lact. Mort. pers. 48, 2: *apud* Mediolanum. — Arnob. IV. 25: *apud* insulam Cretam. — Sulp. Sev. Hist. I. 5, 2. II. 11, 1. 17, 2. 28, 4. 29, 1. 31, 6. 36, 5. 38, 4. 41, 1. 42, 1. 45, 5. 47, 1. vit. Mart. 4, 1. 18, 3. Dial. II. 13, 8. III. 11, 3. — Lucif. Cal. Reg. apost. 156: *apud* Niciam. 174. 180. 183. 185. Athan. I. 41. II. 126. 134. — Plaut. Epid. II. 2, 67: *apud* Thebas. — Terent.

---

[27] Man vergleiche das aus *apud* entstandene englische *at*, welches ebenfalls (im Gegensatze von *to*) eine Ruhe bezeichnet, = in, bei. — Was übrigens die Vertauschung von *apud* und *ad* betrifft, so finden sich bei Charisius folgende darauf bezügliche Verse des Lucilius: Nam velut *intro* aliud longe est, atque ‚*intu*' videmus, Sic et ‚*apud* te' longe alid est neque idem valet ‚*ad* te'.

Andr. II. 1, 2: *aput* forum. IV. 5, 6. Ad. I. 2, 74. III. 3, 50. 5, 2. IV. 1, 1. Phorm. V. 5, 19. — Apul. Met. 21: *apud* Athenas Atticas (= Macrob. Sat. V. c. 1). 154: *apud* historiam. Habitud. 158: *apud* Delon. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 63: *apud* Romam. 22, 131. III. 15, 124: *apud* Cariam atque Cretam. 18, 186: *apud* Cretam . . *apud* Mediolanum. Chron. I. 3, 57. V. 4, 77. — Tac. Ann. I. 5. III. 71. IV. 13. 18. VI. 17. XI. 16. XVI. 15. Hist. I. 49. s. **Heräus** z. l. St. — Oros. 7, 40. — Sext. Ruf. c. 7. — Dig. XVI. 3, 5, 2. XL. 5, 28, 5. XLIX. 18, 2 pr. — Spartian. Hadr. 1. 12 (bis). 19. 20. 25. 27. Sever. 5. 9. 10. 11. Pescenn. 5. 7. Capitol. Anton. P. 5. Anton. Phil. 8. 19. Ver. 6. 7. 9. Clod. Alb. 12. Opil. Macr. 3. 10. Vulcat. Gall. Avid. 6. Lamprid. Comm. 1. Diadum. 2. Heliog. 7. Alex. Sev. 5. 54. Maximin. 14. Capitol. Max. et Balb. 11. 12. Gallien. 4. 11. Salonin. Gallien. 1. Vopisc. Aurel. 10. 13. 31. 47. Prob. 3. 9. — Cic. ap. Non. 523: *apud* villam. — Non. 522: error consuetudinis *apud* pro *in* utitur. Itaque vitiose dicimus, cum nos *in* foro fuisse dicamus, *apud* aut *ad* forum fuisse.

circa = *neben* Mc. 4, 4: cecidit *circa* [παρά] viam. 4, 15: qui *circa* [παρά] viam. 4, 1: omnis turba *circa* [πρός] mare. 5, 21: erat *circa* [παρά] mare, Rehd. Amiat. Vulg. — 4, 1: ipse in navi ascendens sedere *circa* [πέραν] mare, Cant. — Jo. 19, 25: erat illic *circa* [παρά] crucem mater Jesu, Aug. — Tob. 4, 5: sepeli illam (Vulg.: sepelias eam) *circa* me [παρ' ἐμοί], Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. Vulg. — 14, 12: sepelieris matrem tuam (Vulg.: vestram) *circa* me [μετ' ἐμοῦ], Reg. Germ. 4. Vulg. — Capitol. Tyrann. 33: extat eius sepulchrum *circa* Bononiam. — Dig. XLIII. 15, 1 pr.: ager qui *circa* ripam est . . . ö.

citra = *mehr als, prae.* Ps. 45, 2: tempestivus decore *citra* filios [παρὰ τοὺς υἱούς] hominum, Tert. Marc. III. 17. Jud. 14. — Jes. 53, 3: sed species eius inhonorata, deficiens *citra* [παρά] filios hominum, Tert. Marc. III. 7 in. Jud. 14 in.; . . *citra* omnes homines, Tert. Marc. III. 17. — — = *extra, praeter.* Tert. Carn. 25: *citra* singularum . . opinionum congressionem. Jeiun. 13: *citra* illos dies. — Suet. Oct. 43. — Flor. III. 1, 2: *citra* spem omnium. — Dig. III. 6, 9. — — = *sine.* Frontin. Strat. I. 8, 9: *citra* vexationem suorum. — Dig. II. 12, 1, 1. 15, 7, 2. 15, 8, 6. IV. 4, 16 pr. V. 3, 49. XVII. 1, 10, 10. 2, 31. XXVII. 1, 41 pr. XXVIII. 6, 41, 3 . . . ö.

de = instrumental. Abl. Exod. 21, 6: pertundet ei dominus auricu-

lam [τῷ ὀπητίῳ] *de* subula, Aug. Locut. 97. d. Exod. — Exod. 26, 34: et cooperies [τῷ καταπετάσματι] *de* velamine arcam testimonii, Aug. Quaest. 177, 8 in Exod. — 1 Sam. 26, 8: et nunc occīdam [τῷ δόρατι] *de* lancea, Lucif. Cal. Athan. I. p. 30. — 2 Paral. 29, 30: ut laudarent dominum *de* [ἐν] sermonibus, Tolet. — Job 31, 20: *de* [ἀπό] velleribus ovium mearum calefactus est, Vulg.: — *de* tonsura ov. mear. calefacti sunt, Mm.; — *de* velleribus ov. m. humeros eorum non calefeci, Ambros. d. Exhort. virg. (II. 298).[28] — Tob. 4, 17: *de* [ἐκ] vestimentis tuis nudum vesti, Germ. 15; — *de* vest. tuis nudos tege, Ambros. d. Tob. c. 24. Vulg. — Judith 15, 15: et coronavit se *de* oliva [τὴν ἐλαίαν], Germ. 15. — Ezech. 28, 16: *de* [ἀπό] multitudine negotiationis tuae promas tuas replesti, Tert. Marc. II. 10. — Baruch 1, 10: pecunias *de* quibus emite holocautomata. Sirac. 22, 2: *de* stercore [βολβίτῳ] boum lapidatus est piger. 2 Macc. 1, 33: aqua apparuit *de* qua [ἀφ' οὗ] . . purificaverunt sacrificia. 15, 17: Judae sermonibus . . *de* quibus extolli posset impetus. 3 Esdr. 4, 30: caedebat regem *de* sinistra manu. Hagg. 2, 13: tetigerit *de* summitate eius panem, Vulg. — Mc. 5, 23: tange eam (illam) *de* [ἐκ] manibus tuis, Cant. Veron. Corb. Vindob. — 15, 19: *de* arundine [καλάμῳ] in caput, Corb. — Jo. 3, 20: ut non arguantur opera eius *de* luce, Cant. Hieron. — 13, 5: et tergere [τῷ λεντίῳ] *de* lentio, Cant.; — et extergere *de* (eodem: add. Brix.) linteo, Veron. Brix. — Act. 12, 17: cumque significasset eis [τῇ χειρί] *de* manu, Cant. — Rom. 1, 20: invisibilia enim eius . . [τοῖς ποιήμασιν] *de* factitamentis intellecta visuntur, Tert. Anim. 18. — 2 Cor. 11, 3: serpens Evam seduxit *de* [ἐν] astutia sua, Clar. — Apoc. 3, 18: aurum ignitum *de* [ἐκ] igni, Cyprian. Op. et Eleem. 13. — Apoc. 17, 2: inebriati sunt . . *de* [ἐκ] vino. 21, 16: mensus est civitatem [τῷ καλάμῳ] *de* arundine, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Assumpt. Mos. VI. 47 sqq.: altarium inquinabunt *de* muneribus. — Iren. II. 22, 3: *de* quinque panibus satiavit . . multitudinem. 30, 1: vere *de* tonitruo percussi. — Tert. Valent. 24: *de* afflatu suo animat. Res. 9: *de* suo afflatu . . animavit . . . . *de* sacramentis suis . . vestivit. Scorp. 1: *de* cauda nocere. 4: *de* omni substantia diligere. 6: *de* fama aeternitatem, *de* memoria resurrectionem. 12: *de* Apocalypsi . . sua instructus. Orat. 9: *de* spiritu ipsius . . animata. 14: *de* ab-

[28] An zwei anderen Stellen hat Ambrosius den blossen Abl. velleribus.

stinentia osculi agnoscimur. Spect. 13: *de* originibus, *de* titulis ... 16: *de* sponsionibus concitatum. 25: *de* commercio scintillas libidinum conflabellant ... *de* misericordia moveri. Idol. 5: *de* scripturis audent argumentari. Testimon. 1: *de* suo proprio instrumento .. revincantur. 3: *de* suo semine infectum. Hab. mul. 6: ut *de* serpente cultior fiat. Cult. fem. 5: *de* cuius doctrinis instrui concupiscit. Paenit. 12: novit illos oculare rursus *de* sua chelidonia. Marc. IV. 20: idque *de* argumento affirmat. Coron. 1: calceatus *de* evangelii paratura .. et *de* martyrii candida melius coronatus. Apol. 1: *de* iustitiae diligentia .. inquirere. 23: *de* contactu *de*que afflatu nostro .. excedunt ... colitis illos, quod sciam, etiam *de* sanguine. Jud. 7: *de* legionum suarum praesidiis imperium suum muniunt. — Novatian. Trin. 1: ingenium artificis *de* institutionis varietate testantia ... illam *de* obedientia posset evadere. 8: corroboratis *de* gelu viribus. 9: *de* praesentia .. implentem. 22: *de* sono nominis .. *de* ordine dispositae potestatis. — Tert. Carm. d. Genes. 3 ex.: operiens nudos calidis *de* vestibus artus. — Cyprian. Orat. 9: nobis *de* dei dignatione confertur .. *de* dei gratia. 18: *de* unitate .. plebs adunata. Demetrian. 22: *de* divina pietate conceditur. Op. et Eleem. 8: *de* quantitate patrimonii .. mercari. 12: *de* terrestribus lucris. Bon. patient. 9: *de* iacturis facultatum, *de* ardoribus febrium ... — cf. Krabinger ad Cyprian. Donat. p. 34. — Aug. Enchir. 11: ut benefaceret etiam *de* malo. Civ. XVIII. 5: Jacob *de* virgis variatis, ut oveset caprae variae nascerentur, effecit. XXI. 7: nigrae lineae *de* candido imprimuntur argento, *de* carbonibus etiam. — Ambr. enarr. Ps. 36. (IV. p. 497): cum in Exodo (17, 6) legerimus quod .. percussit Moyses *de* virga petram. — Lact. Inst. IV. 15, 17: duodecim cophini *de* residuis fragminibus impleti. 26, 37: limina sua *de* cruore agni notant. — Cassiod. Compl. 36. in Rom.: epistulam suam *de* incarnatione domini .. concludens. — Minuc. Fel. 7, 5: praedicta *de* oraculis fata. 19, 4: *de* suis dictis sapientes esse meruerunt. 30, 1: initiari nos .. *de* caede infantis. — Arnob. Comment. in Ps. 57: Aspides .. ponunt unam aurem in terram et alteram aurem *de* caudae suae acumine obturant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 12: *de* manu sua traiecit nobis in faciem. — Pass. Petri Balsami c. 1 (ap. Ruinart.): os, oculos, nares, manus, pedes habent, sed *de* his neque loquuntur neque vident .. (Ps. 113, 5). Act. Tarachi al. c. 5 ibid.: nunc proba in me *de* omnibus tormentis tuis. 6: *de* sale fricate

ei dorsum. 7: *de* novacula excoriate caput eis. — — Terent. Ad. I. 2, 33: ne me obtundas *de* hac re saepius. — Apul. Met. 53: *de* latronis huius sanguine legibus vestris .. litate. 189: verberoni sua placuit salus *de* mea morte. — cf. Hildebrand ad Apul. Met. p. 164. 229. — Apic. 4, 5: *de* tessella sua recludis. 6, 2: eas *de* hoc iure perfundis .. *de* sabano calido involves gruem (cod. Vatic.). 7, 2: *de* cannis surclas. 8, 8: *de* condītura (pertangito) .. obligatur *de* omento porcino. — Pervig. Vener. v. 4: Et nemus comam resolvit *de* maritis imbribus. 6: Implicat casas virentes *de* flagello murteo. 10: Ipsa surgentes papillas *de* Favoni spiritu Urget in nodos tepentes. 13: Ecce iam lacrimae trementes *de* caduco pondere In ruborem florulentae prodierunt purpurae. 36: Ut nemus sit incruentum *de* ferinis stragibus. — Amm. Marc. 29, 3: *de* fustibus caesus. 31, 5: quid potestas Martia *de* habitu prudentiae valeat. cff. Ernesti ad h. l. Salmas. ad Scr. Hist. Aug. I. p. 951. — Lamprid. Comm. 9: ita ut .. *de* pannis et linteis .. redigerentur. Heliog. 19: stravit et triclinia *de* rosa. 28: ut *de* croco sigma straverit. Alex. Sev. 55: *de* praeda .. suum ditavit exercitum. Capitol. Tyrann. 14: effigiem *de* liciis variantibus monstrent. — Dig. XLVII. 2, 12, 1: nemo *de* improbitate sua consequitur actionem. — — *unde* = womit, wodurch. Hygin. Fab. 123: Aiax Hectori donavit balteum, *unde* est tractus; Hector Aiaci gladium, *unde* se interfecit. 126: accipiet .. arundinem, *unde* victum eiiciat. — Cassiod. Compl. 2. in 2 Tim.: *unde* .. noverat esse salvandos.

= *ex.* Mt. 3, 9: *de* [ἐκ] lapidibus istis suscitare, Gall. Amiat. Vulg. — 19, 12: *de* [ἐκ] utero matris nati sunt sic, Gall.; Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*de* m. ut. sic n. sunt). — Mc. 7, 29: exiit *de* [ἐκ] filia tua daemonium, Gall., Rehd. Amiat. (exiit daem.). — Luc. 1, 71: et *de* [ἐκ] manu omnium, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 13, 1: et *de* [ἐκ] his quae videntur bona non potuerunt intelligere eum. 1 Macc. 13, 47: eiecit tamen eos *de* [ἐκ] civitate. 2 Macc. 3, 3: ut Seleucus .. *de* [ἐκ] reditibus suis praestaret omnes sumptus, Vulg. — Herm. Past. III. 8, 4: sabano quod *de* [ἐκ] sacco fuerat factum (cod. Palat.). — Aug. Civ. XX. 4: testimonia prius eligenda sunt *de* libris instrumenti novi, postea *de* veteris. — Lact. Inst. I. 5, 1. 6, 6. V. 9, 1. 18. 19, 15. VI. 14, 2. VII. 25, 4. Opif. 10, 11. 19, 2. Ira 17, 3. cf. Bünemann. — Petron. 63. 70 (quater). 75. 105. — Pervig. Vener. v. 18: Facta Cypridis *de* cruore *de*que

Amoris osculis *De*que gemmis *de*que flammis *de*que solis purpuris, Ipsa iussit . . Rosa. — Dig. IV. 6. 28 . . ö. — Spartian. Get. 5. Capitol. Macrin. 15. Lampr. Heliog. 19. 23. 24. Gallien. 16. Vopisc. Aurel. 35. 49. Treb. Poll. Claud. 14.

= Abl. d. Qualität. Luc. 19, 3: quia *de* statu [ἡλικίᾳ] pusillus erat, Cant.

= Genitiv. Luc. 16, 17: quam *de* lege [τοῦ νόμου] unum apicem cadere, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 17, 4: et *de* colentibus [τῶν σεβομένων] gentilibusque multitudo magna (= Amiat. Fuld.). Tob. 12, 4: medietatem *de* omnibus . . sibi assumere, Vulg. — Jes. 40, 15: stillicidium *de* situla, Tert. Praescr. 8. — Jo. 19, 29: vas positum erat *de* aceto [ὄξους] plenum, Fossat. — Cyprian. ad Donat. 13: gratuitum *de* deo munus. cf. Krabinger ad h. l. — Ambr. Serm. 91: contigit fimbriam *de* veste martyrum. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 9 (Baluz. II. 112): quasi astula *de* fustibus. — Vopisc. Firm. 3: tantum *de* chartis. — Act. Pontif. Cenomann. (Mabill. 242): *de* oleo libras IV. et *de* cera libras III. . . 248: butticulas duas paratas plenas *de* optimo vino et in Coena Domini plenum modium *de* ovis.

= Theilungsartikel. 2 Macc. 12, 40: invenerunt autem sub tunicis interfectorum *de* donariis [ἱερώματα] idolorum, Vulg. [franz. *des* dons]. — Aug. Conf. III. 7: utrum iusti essent qui sacrificarent *de* animalibus [franz. *des* animaux]. — Vit. Aridii (Mabill. 202): ampullam in qua *de* oleo [franz. *de* l'huile] beati Martini continebatur.

= *ab.* Lucil. ap. Non. 528: solus iam vim *de* classe prohibuit. — Dig. IV. 2, 9, 1: tueri aliquem *de* vi hostium. L. 5, 11: excusationem tribuere *de* muneribus. III. 3, 35, 2: abire *de* Roma.

in = instrum. Abl., *per.* Exod. 17, 5: virgam *in* [ἐν] qua percussisti flumen, Aug. Locut. 89. d. Exod. . . ‚*in* qua percussisti' dixit pro eo quod dicimus ‚de qua percussisti', et est ista locutio creberrima in Scripturis. — Exod. 21, 20: si quis percusserit servum suum . . *in* [ἐν] virga (quod est ‚de virga'), Aug. ib. 99. — Judic. 4, 18: et cooperuit eum *in* [ἐν] pelle sua, Aug. Locut. 19. d. Judic. . . non dicit ‚pelle' aut ‚de pelle'. — Mt. 7, 2: *in* [ἐν] quo enim iudicio, Verc. Veron. Brix. Germ. Amiat. Fuld. Vulg. al. — 4, 4: non *in* [ἐπί] pane solo (Verc.: s. pane) vivet homo sed *in* omni verbo, Corb. Verc. Brix.; — non *in* pane solo (Vulg.: s. pane) vivit . .,

Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jud. 15, 15: interfecit *in* [ἐν] ea mille viros, Vulg. — 15, 16: *in*]ἐν] maxilla asinae delevi mille viros, Ambros. Ep. 3, 23; — *in* max. asini, *in* mandibula pulli asinarum delevi eos et percussi mille viros, Vulg. — Ps. 2, 9: reges eos *in* [ἐν] virga ferrea. 102, 5: qui replet *in* [ἐν] bonis desiderium tuum. 14, 3. 38, 5. 58, 8. Mich. 5, 1. Sach. 9, 8: Vulg. — Tert. Marc. V. 20: *in* ipsa lege mortis in terra deiectum. Idol. 7: *in* quibus (manibus) domini corpus scandalizatur. Pall. 1: *in* fibulae morsu humeris acquiescebat. Virg. vel. 12: *in* acu lasciviore comam sibi inserunt. — Dig. XLVIII. 8, 1, 3: si gladium strinxerit et *in* eo percusserit. — Non. 41: stigmatias veteres punctos *in* notis dici voluerunt. — Isidor.: calamistrum, instrumentum *in* quo torquentur capilli. — Gl. Philox.: atramentum . . *in* quo scribimus. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 115 sq. — — = *cum*. Jos. 8, 18: extende manum tuam *in* [ἐν] gaeso, Aug. Locut. 10. d. Jos. — — 1 Sam. 1, 24: adduxit eum secum . . *in* [ἐν] vitulis tribus. Hos. 4, 3. Soph. 1, 12. 1 Macc. 1, 18: intravit in Aegyptum *in* [ἐν] multitudine gravi, *in* curribus et elephantis, Vulg. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 76 f. — — = *ex*. Genes. 44, 5: scyphus . . est *in* [ἐν] quo bibit dominus meus et *in* [ἐν] quo augurari solet. 3 Esdr. 3, 6: *in* [ἐν] auro bibere, Vulg. — Flor. III. 4, 2: bibere *in* ossibus capitum. — Inscr. vet. Hispan.: Statuam *in* aere auratam posuere. — [franz.: boire *dans* un verre, fumer *dans* une pipe].

sub = *zur Zeit*, ἐπί c. gen. Luc. 4, 27: multi leprosi erant . . *sub* Elisaeo propheta, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 2, 26: *sub* Abiathar. Luc. 3, 2: *sub* principibus sacerdotum, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Apol. 35: *sub* ipsa usque impietatis eruptione. — — = *coram*. 1 Tim. 6, 13: qui testificatus est *sub* [ἐπί] Pontio Pilato, Tert. Praescr. 25; — qui testimonium reddidit . . ., Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — testimonium reddente . ., Boern. — Tert. Carn. 9 u. Prax. 27: esuriit (esuriens) *sub* diabolo, sitiit (sitiens) *sub* Samaritide. Apol. 9: nescio quid et *sub* Catilina tale degustatum est. 45: *sub* deo omnium speculatore. Bapt. 6: in aqua emundati *sub* angelo. Testimon. 2: deum iudicem imploras *sub* Aesculapio stans. Valent. 30: *sub* potestatibus istius saeculi. Praescr. 16: *sub* duobus aut tribus testibus castigandus. 25: *sub* multis testibus proferebatur. Carn. 24: in ambitu nubis *sub* tribus arbitris clarum.

cis = intra. Plaut. Most. I. 1, 16. Truc. II. 3, 27. — *erga* = gegenüber. Plaut. Truc. II. 4, 52. — = nahe bei, an. Apul. Habitud. 170; *erga* regiam capitis. — Dig. L. 16, 245 pr.: tabulae *erga* parietem affixae. — = in Betreff, circa. Tert. Apol. 2: agitis *erga* nos. Marc. IV. 35: *erga* species ipsius vitii. Pudic. 20 in. — Iren. I. 2. 15. II. 20. 25. 26. 30. 56. — Cod. IV. 1, 7. — *iuxta* = erga. Gruter. 422, 1: *iuxta* cives. — *merito* = wegen, auf Grund. Tert. Marc. IV. 8: *merito* unius proverbii. Scorp. 8: *merito* damnationis. — Sulp. Sev. Hist. I. 12, 7: benedictionis *merito*. 23, 3. 47, 3. II. 11, 1. 2. Ep. ad Claud. 2, 20. — Capitol. Tyrann. 22. Lampr. Heliog. 6. — *penes* = in. Tert. Apol. 9: *penes* Africam. Carn. 20: *penes* scripturas sanctas. — *sed* = sine. Gruter. 203 = 509: *sed* fraude. — *tenus* = in Bezug auf, in Ansehung, nach. Dig. II. 2, 1, 2. XXVII. 9, 5, 13.

2. Präpositionen in *Adverbial*form.

deforis = *extra*, ἔξωθεν. Mt. 23, 25 = Luc. 11, 39: quod *deforis* est calicis, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

desuper, ἐπάνωθεν. Judic. 3, 21: et sumpsit Aioth gladium *desuper* femore suo dextro, Aug. Locut. 11. d. Judic. — 4, 15: et descendit Sisara *desuper* curru suo, Aug. ib. 18. — Exod. 25, 22: loquar tecum *desuper* [ἄνωθεν] propitiatorium de medio duorum Cherubim, Ambr. Ep. 5.; — loq. ad te *desuper* propitiatorio, Rufin. comm. Orig. in ep. ad Rom. III. §. 8. — Mich. 2, 8: *desuper* tunica pallium sustulistis. 3, 2: tollitis pelles eorum *desuper* [ἀπό] eis et carnem *desuper* [ἀπό] ossibus eorum. Tob. 3, 15: ut . . certe *desuper* terram eripias me, Vulg. — 1 Reg. 7, 25: stabat *desuper* duodecim boves, Tolet.

foras, ἔξω. Act. 16, 13: egressi sumus *foras* portam. 21, 5: deducentibus nos omnibus . . usque *foras* civitatem, Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 23, 25: mundatis quod *foras* [ἔξωθεν] est calicis, Cant. — Cassiod. Compl. 16. in Act.: eiectum *foras* castra (Act. 7, 58). Compl. 33: *foras* castra traxerunt (Act. 14, 18). — Apul.: *foras* corporis.

foris Mt. 23, 26: ut fiat et id quod *foris* [ἐκτός] eorum est mundum, Gall. — Apoc. 11, 2: atrium quod est *foris* [ἔξωθεν] templum, Amiat. Fuld. Dem. Vulg. — Cassiodor. Compl. 5. in Col.: qui *foris* ecclesia esse noscuntur.

intus Mt. 23, 26: quod *intus* [ἐντός] est calicis. Luc. 11, 39: quod autem *intus* [ἔσωθεν] est vestrum, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Lucret. IV. 1087: membris . . *intus*. — Virg. Aen. VII. 192: tali *intus* templo. — Scribon. 46: iniicere autem *intus* narem aut nares oportebit. — Apul. Met.: *intus* aedium.

palam = *coram*, ἐναντίον. Exod. 5, 21 = 7, 9: *palam* Pharaone et *palam* servis suis, Aug. Locut. 23. d. Exod.; — 7, 9: Aug. Quaest. 19. in Exod. — 8, 26: *palam* ipsis, ib. 28. — Petron. 49: *palam* nobis illum exintera. — Liv. VI. 14: rem creditori *palam* populo persolvit. — Assumpt. Mos. II. 19 sq.: *palam* omnem plebem (?).

retro, ὀπίσω. Mt. 4, 10: vade *retro* me, Veron. Rehd. — Mc. 8, 33: vade *retro* me, Rehd. Amiat. Vulg. — Mt. 16, 23: vade *retro* me, Ambr. d. Abraham I. 6.

secus = *secundum*, *iuxta*, παρά c. Acc. Mt. 13, 1: *secus* mare. 13, 4 u. 19: *secus* viam. 15, 29: *secus* mare Galilaeae. 20, 30: *secus* viam. Mc. 1, 16: *secus* mare Galilaeae. Luc. 5, 1 u. 2: *secus* stagnum. 7, 38: *secus* pedes eius. 8, 5 u. 12: *secus* viam. 9, 47: *secus* se. 10, 32: *secus* locum. 10, 33: *secus* eum. 10, 39: *secus* pedes (= Ambr. enarr. Ps. 1). 18, 35: *secus* viam. 24, 4: *secus* illas, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 19, 25: *secus* crucem, Verc. — Act. 22, 3: *secus* pedes Gamaliel. Ps. 1, 3: *secus* decursus aquarum, Vulg. — Rom. 1, 25: *secus* creatorem, Boern. — 1, 26: immutaverunt naturalem usum in *secus* naturam usum, Boern. — Mt. 13, 1. 4. 19. 20, 30. Luc. 5, 1. 2. 10, 32. 33. 39. 24, 4 (= Veron.). Act. 22, 3: Fuld. — Gen. 49, 13: et ipse *secus* accessus navium, Ambros. d. Bened. patr. 5. — Gen. 49, 19: Gad, tentatio tentabit eum et ipse tentabit eum *secus* pedes, ib. 8. — Gen. 1, 20: et volatilia volantia *secus* firmamentum caeli, Ambros. Hexaëm. V. 1. 12. 14. — Assumpt. Mos. p. I. 8 sq.: *secus* qui in oriente sunt. III. 2 sq. *secus* quod placebit. 23 sq.: *secus* ordinationes suas. V. 10—12: *secus* verba . . *sec.* adfirmationem. 33 sq.: *sec.* testamentum. XIII. 34 sq.: *sec.* aetatem. XIV. 21 sq.: *sec.* voluntatem. — Cael. Aur. Acut. II. 3, 18: vultum *secus* et collum. — Charis. I.: id quod vulgus usurpat ‚*secus* illum sede', hoc est ‚secundum illum' . . .

subtus = *sub*, ὑποκάτω. Exod. 20, 4: *subtus* terram, Lucif.-Cal. Athan. I. p. 9. — Ezech. 17, 23: et requiescit *suptus* eum omnis avis, Weing. — Dan. 8, 8: quattuor cornua *subtus* id cornum, Wirceb. — 2 Sam. 22, 37 u. 40: *subtus* me. 1 Reg. 13, 14: *subtus*

terebinthum. Ps. 17. 37 u. 40: *subtus* me. 17. 39: *subtus* [ὑπὸ] pedes meos. Jes. 10. 16: *subtus* [εἰς] gloriam eius succensa ardebit. Hos. 4. 13: *subtus* quercum et populum. Mich. 1. 4: *subtus* [ὑποκάτωθεν] eum. 4, 4: et sedebit vir *subtus* vitem suam et *subtus* ficum suam. 3 Esdr. 3. 8: posuerunt *subtus* [ὑπὸ τὸ] cervical, Vulg. — Mt. 22, 44: *suptus* pedes tuos. Cant. — Mc. 7. 28: et catelli *subtus* mensa. Cant. Verc. (mensam). — Luc. 8. 16: *suptus* (*subtus*) lectum ponit. Cant. Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Apoc. 6, 9: *subtus* altare (Amiat.: -rem). Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Pass. Bonifacii c. 6 (ap. Ruinart.): *subtus* eum. — Inscr. Rom. n. 72 ap. Mabill. p. 263: *subtus* montem Aventinum.

clanculum Terent. Ad. I. 1, 27: *clanculum* patres. — *seorsum* Lucret. III. 563: *seorsum* corpore. III. 631 sq.: *seorsum* animā. — *simul* Tac. Ann. III. 64: septemviris *simul.* IV. 55: Magnetibus *simul.* VI. 9: Scauro . . *simul.* — Sil. Ital. V. 418: ore *simul.*

VI. Conjunctionen.

dum m. Conj. = *während.* Mt. 25, 10: *dum* autem irent emere, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 30, 14: in eo *dum* convenirent. 31, 3: *dum* clamarem tota die, Vulg. — Sap. 18, 14: *dum* medium silentium tenerent omnia et nox . . medium iter haberet, Missal. Introit. Dom. infr. Octav. Nativ. — Ps. 75, 10: *dum* resurgeret in iudicio deus, ibid. Domin. Resurr. Offert. — Sulp. Sever. Hist. II. 5, 7. Martin. 12, 1. 15, 1. 18, 3. 26, 4. — Auct. B. Hispan . . ö. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 21.

mox = *simulatque.* Mt. 6, 26: *mox* [ὡς] audiit, propter iusiurandum . . noluit eam contristare, Cant. Vindob. — *mox quum* Dig. VII. 4, 13. Cod. II. 53, 5, 3.

ne (nicht enklitisch, direct fragend) = *num.* Luc. 22, 35: *ne* cuius defecistis [μή τινος ὑστερήσατε]? Cant. — Jo. 4, 12: *ne* [29] tu maior sis [μὴ σὺ μείζων εἶ]? et cetera, Tert. Marc. IV. 25. — Tob. 2, 21: unde est haedus hic qui belat? *ne* forte furtivus sit? Regin. Suec.

[29] Pamelius u. Rigaltius haben hier fälschlich (gegen die Autorität des cod. Leidens. und der ed. princ. des Rhenanus) *nae* edirt.

— 10, 1: *ne* forte detentus est [*μήποτε κατέσχηται*] ibi? Germ. 15. — 1 Reg. 18, 27: *ne* forte dormiat [*μήποτε καθεύδῃ*]? clamate vehementer, Sulp. Sev. Hist. I. 43, 7. — Aug. Civ. I. 28: interrogate fideliter animas vestras: *Ne* forte de isto integritatis bono vos inflatius extulistis et aliquibus invidistis? — Terent. Andr. IV. 5, 45: C. audivi iam omnia. D. ah *ne* tu omnia? — Eunuch. III. 1, 38: tuum obsecro *ne* hoc dictum erat?

ne (nicht enklitisch, indirect fragend) = *enklit.* ne. Luc. 3, 15: cogitantibus omnibus (Cant.: cogitantium omnium) . . *ne* forte ipse esset [*μήποτε αὐτὸς εἴη*] Christus, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Ambros. — Tert. Prax. 22: ambigentibus inter se *ne* ipse esset Christus. — videre *ne*: Tert. Apol. 26. Carn. 23. — recogitare *ne*: Apol. 2. Nat. I. 7. 8. Praescr. 44. — considerare *ne*: Nat. I. 10. — nescire *ne*: Apol. 15. Nat. I. 10. Marc. V. 16. — retractare *ne*: Apol. 3. — persuasum habere *ne*: Apol. 48. — elegant *ne*: Marc. IV. 17. — nemini subvenit *ne*: Nat. I. 4. — legite *ne*cubi relatum sit: Apol. 9. — — scire . . explicare . . audire *ne*: Arnob. I. 10. II. 7. III. 4. — — dispicere . . aestimare . . inspicere *ne*: Dig. VIII. 3, 38. XIV. 5, 4 pr. XXVIII. 7, 27 pr. — — Firmic. Mat. 28, 12: severitatem suspendit, *ne* vos forsitan peccare paeniteat.

quatenus = *quomodo.* Mt. 26, 59: *quatenus* [*ὅπως*] mortificarent eum, Cant. — Lact. Inst. IV. 27, 1, 11. 30, 3. V. 22, 15. VII. 6, 7. 14, 1. 12. Mort. pers. 1, 7. 26, 6. cf. Bünemann ad hh. ll. — — = *quia, quoniam.* Tert. Prax. 17. Hermog. 32 in. — Minuc. Fel. 5, 6. — Sulp. Sev. Dial. I. 12, 5. cf. Vorst. ad h. l. — Scribon. 231. — — = *damit, auf dass.* Cassiodor. Complex. 35. in Ep. ad Rom.: *quatenus* ereptus ab infidelibus Judaeis (Rom. 15, 31). — Compl. 4. in 1 Cor. — 2. in 2 Cor. — 5. in Eph. — 3. in 2 Tim. — Ambr. Serm. 1. 38 (bis). 41. — Veget. Mul. III. 1: providere . . *quatenus* . . calidissimo cubili muniantur. IV. 10 (bis). — Dig. XIX. 2, 55, 2. XXIV. 3, 22, 6. 8. Cod. II. 7, 13. III. 28, 35, 1. VIII. 41, 26. — Alcuin. Ep. 7. ap. Mabill. p. 400. Ep. 9. p. 401. Ep. 16. p. 403. Ep. 19. p. 405. — — = *quamdiu.* Inst. I. 25, 2.

quippini [*μενοῦνγε*] = *quin immo.* Luc. 11, 28: *quippini* beati qui audiunt verbum dei, Amiat. — Plaut. Bacch. IV. 7, 41. Men. V. 9, 50. — Apul. Met. 209.

quod, quia, quoniam = Acc. m. Infin.[30] Luc. 10, 24: dico enim vobis *quod* [ὅτι] multi prophetae .. voluerunt videre, Veron. Rehd. Amiat. Vulg.; ... *quia* m. pr. .., Verc. Brix. Gall.; ... *quia* pr. non viderunt quae vos videtis, Tert. Marc. IV. 25. — Jo. 4, 51: nuntiaverunt ei *quoniam* [ὅτι] filius eius vivit, Cant. Verc. Veron.; — nunt. dicentes *quia* filius eius (Gall.: tuus) vivit (Amiat. Fuld. Vulg.: viveret), Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 52: dixerunt ei *quoniam* [ὅτι] heri, Cant.; .. *quia* heri, Amiat. Fuld. Vulg.; .. *quia* hesterna die, Rehd. — 4, 53: cognovit ergo pater *quoniam* [ὅτι] in illa hora in qua dixit illi Jesus *quoniam* [ὅτι] filius tuus vivit, Cant.; ... *quia* illa hora in qua dixit ei J. *quia* fil. tuus v., Gall.; ... *quia* illa h. erat qua (V.: in qua) d. ei J. *quod* (om. V.) f. t. vivit, Rehd. Vulg.; ... *quod* illa h. erat in qua d. ei J., fil. t. vivit, Amiat. Fuld. — 5, 25: dico vobis *quoniam*, Cant. Veron.; — *quod*, Verc.; — *quia*, Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 24: *quoniam* moriemini .. *quoniam* ego sum, Cant.; — *quia* .. *quia*, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 27: non cognoverunt *quod*, Cant. Verc.; — *quoniam*, Veron.; *quia*: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 54: quem vos dicitis *quia*, Cant. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *quod*: Verc.; — *quoniam*, Veron. — 8, 55: si dixero *quia*, Cant. Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *quoniam*, Veron. — 1 Jo. 5, 1. 2. 5. 6. 13. 15 (Dem. Amiat. Fuld.: *quoniam* audit; — Vulg.: *quia* aud.). 19. 20: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Bei sänmtlichen Kirchenschriftstellern fast auf jeder Seite. — cf. Bünem. ad Lact. Inst. V. 17, 30. VI. 22, 3. Madwig Opusc. I. 232—239. — — *quia*: Liv. 26, 27. — *quod*: Plaut. Asin. I. 1, 37. — Cato ap. Plin. H. N. 29, 7 (1). — Liv. 45, 41. — Suet. Tit. 8. — Petron. 46. — Phaedr. V. 2, 11. — Auct. B. Hispan. 36. — Pallad. 3, 24. — Justin. II. 5. VIII. 8. — Flor. I. 23. — Dig. XXV. 3, 1, 3 (bis). 3, 1, 5. — Capitol. Anton. Phil. 23 (bis). Ver. 10. 11. Pertin. 4. Clod. Alb. 13. Macrin. 3. 5. 10. Maximinor. 17. Valerianor. 4. Gallienor. 2. 3. Tyrann. 3. 15. — Vulcat. Gallic. Avid. Cass. 9. — Spartian. Did. Jul. 8. Carac. 8. — Lamprid. Diadum. 1.

---

[30] Es genügt, aus der zahllosen Menge hierher gehöriger Beispiele nur einige wenige anzuführen. Beachtenswerthes über diesen Gebrauch der drei Conjunctionen findet sich bei Hagen Spr. Erört. S. 58—61.

quomodo = *quando.* 1 Reg. 8, 29: et factum est, *quomodo* [ὡς] tempus erat ut accenderet sacrificium, Lucif. Cal. Athan. I. 34. — — = *quoniam.* Cael. Aur. Acut. I. 9, 58: *quomodo* curationis principio locus aptandus est. 15, 121: igitur *quomodo* videmus alios . . affici, convenit ut . . 15, 146: intemporaliter autem *quomodo* . . . — Barnab. Ep. c. 17: non intelligetis, *quomodo* in parabolis posita sunt multa. — — = *quod.* Cael. Acut. II. 34, 181: responderunt quod passio . . sumpserit . . *quomodo* similis arteriarum cordis est motus.

si = *ob* [ital. *se,* franz. *si,* engl. *if*] Mt. 26, 63: ut dicas (nobis) *si* [εἰ] tu es, Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 27, 49: *si* [εἰ] venit, Cant. Corb. Brix.; — *si* veniat, Colb. Mm. Gall. Rehd.; — *si* veniet, Verc. Veron. — Mc. 3, 2: *si* curaret, Cant. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Vind. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 8, 23: *si* videret, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Vind. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 11, 13: *si* quid esset, Veron. Corb. Vind.; — *si* quid inveniret, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 15, 36: *si* venit, Cant. Corb. Germ. 1.; — *si* veniat, Colb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; — *si* veniet, Germ. 2. — 15, 44: *si* (iam) mortuus esset, Cant. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 6, 7: *si* curaret, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *si* medicinas sabbatis ageret, Tert. Marc. IV. 12. — Luc. 14, 28: *si* habet, Cant. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld.; — *si* habeat, Verc. Vulg. — 14, 31: *si* potens est, Cant. Verc. Aug.; — *si* potest, Brix. Rehd.; — *si* possit, Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *si* potuerit, Veron. Colb. Corb. Vind. — 23, 6: *si* est, Cant. Colb.; — *si* esset, Veron. Corb. Brix. Vind. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 9, 25: *si* est, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Turon. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 5, 8: *si* vendidistis, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 18: *si* hospitatur, Cant. Laud.; — *si* haberet hospitium, Amiat. Fuld. Vulg. — 17, 11: *si* habeant, Cant.; — *si* haberent, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 2: neq. *si* est. 25, 20: *si* vellet, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 7, 16: *si* [εἰ] . . facies (bis). 2 Cor. 13, 5: *si* estis in fide, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (facias . . facies 1 Cor. 7, 16). — Phil. 3, 12: *si* adprehendam, Clar. Boern.; — *si* conpr., Amiat. Fuld.; — *si* quomodo comprehendam, Dem. Vulg. — 1 Jo. 4, 1: *si* ex deo sint, Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Deut. 8, 2: et cognoscetur in corde tuo *si* bene custodieris praecepta eius sive non. 13, 3: temptat vos dominus deus vester, ut sciat *si* diligitis dom. deum vestrum . ., Cyprian. Mortal. 8. — Jon. 3, 9: quis scit *si* paenitebitur deus, Weing.; — quis scit *si* convertatur et ignoscat deus, Vulg. Lucif. Cal. (Sabat. II. 939); — *si* poenitebit deus, Iren. III. 20. — Sap. 2, 17: videamus ergo *si* sermones illius veri sunt (Vulg.: sint), Lact. Inst. IV. 16, 9. Epit. 45, 5. Vulg. Jes. 44, 8: testes vos estis *si* est deus absque me, Tert. Idol. 4. — Tert. Orat. 7. Apol. 6 (ter). 8. 13. 21. 29. Nat. I. 7 (bis). 16. Bapt. 15 in. Hermog. 27. Virg. vel. 6 in. Prax. 22. — Sulp. Sev. Dial. I. 2, 2. II. 11, 3. — cf. Bünem. ad Lact. ll. cc. — — Plaut. Truc. I. 2: visam *si* domi erit. Bacch. III. 5, 4. Cist. I. 3, 37. Epid. IV. 1, 16. Men. I. 2, 33. Merc. I. 2, 44. Mil. IV. 8, 52. Most. III. 2, 155. Poen. prol. v. 12. V. 2, 156. — Terent. Eun. III. 4, 7: visam *si* domi est. Heaut. I. 1, 118. — Virg. Aen. IV. 110. — Horat. Epist. I. 6, 41. 7, 39. 17, 4. — Ovid. Met. XI. 678. — Liv. 1, 57. 29, 25. 39, 50. — Colum. VIII. 5, 14. IX. 1, 7. — Apul. Mag. 94. — Petron. 33. — Arnob. II. 7. — Dig. II. 13, 9, 1. XXVIII. 8, 11. XXXIV. 3, 5, 2. XXXVII. 6, 3, 1.

= enklit. *nè* (direct fragend). Jon. 4, 4: *Si* [εἰ] valde contristatus es tu? Weing. — 4, 9: *Si* [εἰ] valde contristatus es tu super cucurbitam? Lucif. Cal. Athan. II. 153. — Dan. 2, 26: *Si* [εἰ] potes mihi dicere somnium quod vidi? Weing. — Mt. 12, 10 u. 19, 3: *si* licet, Cant. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Clar. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. Fuld. (19, 3). — Mc. 3, 4: *si* licet, Germ. uterq. Turon. Gat. — 10, 2: *si* licet, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 12, 14: *si* licet, Cant. Veron. Colb. Corb. — Luc. 6, 9: *si* licet, Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. — 13, 23: *si* pauci (sunt), Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — 14, 3: *si* licet, Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Mm. Turon. Gall. Rehd. Fuld. Vulg. — 22, 49: *si* percutiemus, Cant. Verc. Colb. Corb. Vind. Mm. Gat. Gall.; Amiat. Fuld. Vulg.: *si* percutimus. — Act. 1, 6: *si* restitues, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. d. Unit. eccl. — 4, 19: *si* iustum est, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 37: *si* licet, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 22, 25; *si* licet, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 37, 3: fili hominis, *si* vivent ossa ista (haec)? Tert. Res. 29. 30. — Tert. Apol. 23: *si* homo communis

conditionis? *si* magus? *si* .. *si* .. *si* ..? — Lucif. Cal. Athan. I. 45: aut *si* non es is qui merearis numerari inter antichristos?

sin = *si minus, wo nicht.* Genes. 18, 21: descendam itaque ut videam secundum clamorem illorum .. si consummabuntur; *sin* autem [*εἰ δὲ μή*], ut sciam, Ambr. d. Abrah. I. 6. — Exod. 32, 31. 32: aut dimitte populo huic peccatum; *sin* autem [*εἰ δὲ μή*], dele me de libro quem scripsisti, Cassiodor. Complex. 19. in Ep. ad Rom. — Dan. 13, 22: si enim hoc fecero, morte aeterna peribo; *sin* autem [*ἐάν τε μή*], non effugiam manus vestras, Ambros. d. Esau 9. — Luc. 13, 9: *sin* autem [*εἰ μήγε*], in futurum succides illam, Ambr. d. Jacob I. 1; Amiat. Fuld. Vulg. (eam). — Ambr. d. Bened. patr. 10: si maneamus in vite; *sin* autem, praecidimur.—Luc. 13, 5: quod *sin* [*ἐὰν μή*] paenitueritis, Cant. — Cic. Att. X. 7, 2: *sin* autem. XVI. 13, 2: *sin.* — Gromat. vett. ed. Lachm. p. 55, 14 = 86, 14: ad modum mensor locum restituit: *sin* autem, utitur testimoniis. 181, 6: si loci natura permittit .. *sin* autem, proximum rationi ..

cur = quia. Spartian. Sever. 14: damnabantur autem plerique *cur* iocati essent, alii *cur* tacuissent, alii *cur* pleraque figurate dixissent. — Ambr. Serm. 58: obiurgata *cur* .. quaereret .. arguitur .. *cur* non memoraretur. — Sulp. Sev. Chron. I. 35, 5. 38, 6. 44, 6 (bis). II. 1, 6. 2, 2. 15, 8. Vit. Mart. 22, 3. 23, 4. Dial. I. 10, 4. II. 4, 5. 5, 8. III. 8, 5. — — *quamdiu* = donec. Firmic. Mat. 6, 9: nec tam diu .. conquierunt *quamdiu* hoc malum fuisset radicitus amputatum. 24, 2. — Spartian. Hadr. 21 in.: cuncta scrutando tamdiu requisivit *quamdiu* verum inveniret. Lampr. Heliog. 29 ex.: ut semper id comesset, *quamdiu* tamen melius inveniret. — = quatenus. Dig. X. 2, 20, 2. — — *quamvis* = nisi. Dig. X. 4, 7, 2. vgl. Glück Comment. XI. S. 227. — *quando* = quoniam, quum. Tert. Apol. 1. 2. 37. Nat. I. 16. II. 5. — Cic. Fam. XII. 20. — Virg. Aen. VI. 104. (Non. 527). — Gell. 13, 28. — Dig. XIII. 6, 21, 1. XV. 3, 17, 1. XVI. 1, 19, 5. XIX. 5, 24. XXI. 1, 62. XXXVI. 1, 15, 1. — Lamprid. Comm. 1. Spartian. Carac. 5. Capitol. Maxim. iun. 4. — *quasi* = quia. Dig. IX. 3, 5, 12. XIII. 7, 36, 1. XVII. 2, 63, 5. XLVI. 1, 47 pr. — *quianam* = cur. Virg. Aen. V. 13. X. 6.

Viertes Kapitel.

Besonderheiten der grammatischen Structur.

1. Abtheilung.

Idiotismen.

I. Idiotismen der *Casussetzung*.

Antiptosis:

1. bei *Präpositionen*.

a. Verbindung von *Accusativ*präpositionen mit dem *Ablativ*.

ante Ps. 71, 17: ante sol*e*, Psalt. Veron. — Mt. 24, 38: ante diluvi*o*, Rehd. — Gruter. Inscr. 708, 4: ante ar*a* positis. — Sulp. Sev. Dial. I. 11, 4: ante post*e* (cod. Veron.).

circa Mt. 3, 5: circa Jordann*e*. 20, 3: circa hor*a* terti*a* (pr. m.). 27, 46: circa hor*a* non*a*. Mc. 6, 48: circa quart*a* vigili*a*, Rehd.

extra 1 Sam. 19, 5: extra culp*a*, Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Gruter. p. 207: extra pariet*e*. 303: extra terr*a* Itali*a*. — Gromat. vett. p. 23, 24 Lachm.: extra fan*o*, extra sanctuari*o*.

in auf die Frage *wohin?* Mt. 2, 13. 14: in [εἰς] Aegypt*o*. 6, 6: in [εἰς] cubicul*o* tu*o*. 12, 9: venit in synagog*a*. 13, 2: in [εἰς] nav*i* ascendens. 13, 7: ceciderunt in spin*is*. 13, 22: in spin*is* seminatur. 13, 42: in [εἰς] camin*o* ignis (= Lucif. Cal. Athan. II. p. 122). 13, 47: missae in mar*i*. 13, 48: in [εἰς] vas*is*. 13, 54: veniens in patri*a* su*a*. 14, 32: ascendentibus in [εἰς] nav*i*. 15, 29: in [εἰς] mont*e*. 15, 39: venit in fin*ibus* Magadan. 17, 15: in [εἰς] ign*e* .. in aqu*a*. 18, 3: introibitis in regn*o*. 19, 1: transtulit se .. in fin*ibus*.

19, 5: in [εἰς] carn*e* un*a*. 24, 16: fugiat in mont*ibus*. Mc. 1, 12: eiecit eum in desert*o*. 6, 32: in [εἰς] nav*i*. 7, 34: in [εἰς] cael*o*. 8, 3: in [εἰς] dom*o*. Jo. 5, 1: ascendit J. in Hierosolym*is*. Act. 2, 20: in [εἰς] tenebr*is*, Cant. — Mt. 5, 25: in carcer*e* mittaris. 6, 13: ne inducas nos in temptation*e*. 9, 1: venit in civitat*e* su*a*. 24, 27: usque in occident*e*. Mc. 16, 12: euntibus in vill*a*, Rehd. — Jo. 3, 4: in uter*o* introire, Veron. — 3, 35: dedit in man*u*, Cant. — 9, 39: in iudici*o* veni, Hilar. — Mt. 5, 25: in carcer*e* mittaris. 13, 22: seminatus in spin*is*. 18, 3: intrabitis in regn*o*. 19, 5: in carn*e* un*a*. — Jo. 5, 1: asc. Hierosolym*is*, Amiat. Fuld. — Mt. 26, 52: converte gladium tuum in [εἰς] loc*o* su*o*, Lucif. Athan. II. p. 135. — Jo. 20, 27: et mitte in [εἰς] lat*ere* me*o*, Colb. — 1 Sam. 26, 6: quis introibit mecum in [εἰς] castr*is* ad Saul, Lucif. Athan. I. 30. — Job 1, 12: omnia quae sunt ei, in man*u* tu*a* do, Tert. Fug. 2. — Tob. 11, 13: et insufflavit in ocul*is*, Reg. Germ. 4. — Tob. 7, 19: introduxit in *eo*, Regin. Suec. — Mt. 10, 16: mitto vos tamquam oves in medi*o* luporum, Tert. Scorp. 9. — Tert. Apol. 12: in insul*is* relegamur. 21: amatorem .. in aur*o* conversum. Carn. 11: in carn*e* conversa. Scorp. 3: tradidit eos in man*ibus* diripientium. Bapt. 20: in solitudin*e* translatus. — August. Locut. 23. d. Exod.: Latinus autem ait quem pro optimo legebamus: ‚Ut daretis gladium in man*ibus* eius' (Exod. 5, 21), — qui soloecismus nulla interpretationis necessitate factus est, quia in Graeco non est. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 24, 7: in domin*o* rebelles. I. 35, 7: in prim*o* speluncae adit*u* .. successerat. I. 43, 1: in matrimoni*o* accepta. II. 1, 4: in honor*e* et grati*a* adhibiti. Martin. 2, 4: totus in dei op*ere* conversus. 10, 6: omnia in medi*o* conferebantur. 12, 2: elevato .. in advers*o* signo crucis. — Cic. Nat. deor. I.: ne in cogitation*e* quidem cadit. Somn. Scip. 3: pietas in parent*ibus* et in patri*a*. — Cornel. Nep. Phoc. 4: in h*oc* tantum fuit odium multitudinis. — Ovid. Trist. V. 2, 36: saepe su*o* victor lenis in host*e* fuit. Metam. IV. 546: nimiumque in pellic*e* saevae. Amor. I. 7, 34: saevus in host*e*. — Petron. 49: voca cocum in medi*o*. — Flor. I. 6: in tabul*is* referre. — Hygin. Fab. 190: in adiutori*o* vocavit. — Spartian. Hadr. 22: adhibitis in consili*o* su*o* consulibus. — Orell. Inscr. 159: pius in su*is*. — (Weitere Beispiele s. b. Hagen Spr. Erört. S. 14—17).

infra Gromat. vett. p. 316, 9 Lachm.: infra vine*a*.

iuxta ibid. 21, 27: iuxta h*oc* alve*o*.

per Luc. 10, 31: per *ea*dem vi*a*, Veron. — Luc. 10, 32: cum transiret per e*o*dem loc*o*. 18, 5: ne per temp*ore* veniens sugillet me, Verc. — Orell. Inscr. 3300: per qu*o* ... — Rom. 2, 12: per leg*e*. 2 Cor. 1, 1: per voluntat*e*. 1 Tim. 2, 15: per creation*e*. Hebr. 7, 11: per sacerdoti*o*. 9, 5: per singul*is*, Clar. — Gromat. vett. p. 308, 12: per mont*ibus* saxuos*is*. 311, 15: per divis*is* limit*ibus*. 332, 20: per *ea*dem rigur*a*. 345, 21: per subrectior*ibus* loc*is*. 363, 9: per planiti*a*.

post Gruter. 939, 1: post mort*e*. — Gromat. vett. p. 315, 26: post cas*a*.

propter Rom. 8, 20: propter e*o* qui subiecit. 8, 37: propter e*o* qui dilexit nos. Hebr. 3, 19: propter incredulitat*e*. 5, 14: propter habit*u*. 10, 6: propter peccat*o*, Clar. — Mc. 6, 26: propter iusiurandum et propter simul recumbent*ibus*, Cant.

secundum Hebr. 4, 11: secundum similitudin*e*, Clar.

sub auf die Frage *wohin?* Baruch 2, 4: et dedit eos sub man*u* regum omnium. 2 Macc. 3, 6: sub potestat*e* regis cadere universa, Vulg.

trans Gruter. p. 202: trans Curion*e*.

ultra Gromat. vett. p. 22, 15: ultra finitim*a* line*a*.

Ausserdem noch:

ob m. *Dat.* Gruter. 739, 3: ob memori*ae*. 778, 2: ob merit*is* su*is*. — m. *Abl.* Orell. 106: ob perpetu*o* amore. — Sulp. Sev. Hist. I. 53, 1: ob impietat*e* (cod. Palat.).

Ingleichen *domi* und Adverbia der *Wo*-Frage bei Verben der *Bewegung:*

domi Mc. 8, 26: vade dom*i* aput te. Luc. 8, 39: revertere dom*i* aput te. 8, 51: venisset dom*i*, Verc. — Tob. 2, 20: ut hoedum caprarum accipiens detulisset dom*i*, Vulg.

ubi für quo, **ibi** für eo. Luc. 10, 1: *ubi* habebat venire. Jo. 7, 34: *ubi* ego vado. 7, 35: *ubi* incipiet hic ire. 8, 14: *ubi* vado (bis). — 8, 21. 22. 13, 33. 36: *ubi* ego vado. — 12, 35: *ubi* vadit. — 13, 36. 14, 5: *ubi* vadis. — 14, 4: *ubi* vado, Cant. — Apul. Met. p. 220: *ubi*, inquit, ducis asinum istum? — — Jo. 11, 8: vadis *ibi*, Cant. — Tob. 14, 7: *ibi*que revertentur. Nehem. 13, 9: et retuli *ibi* vasa

domus dei. 3 Esdr. 4, 44: voluit remittere ea *ibi.* 2 Macc. 2, 5: et veniens *ibi* Jeremias invenit locum speluncae, Vulg. — Dig. I. 2, 1: quum *ibi* venerimus.

illic für illuc. 1 Macc. 11, 73: usque ill*ic,* Tolet.

b. Verbindung von *Ablativ*präpositionen mit dem *Accusativ.*

ab Jo. 5, 13: declinavit a turb*am* constitut*am,* Brix. — Jo. 5, 24: transiet a mort*em* (pr. m.), Rehd. — Jo. 21, 8: non enim longe erant a terr*am,* Veron. — Act. 5, 15: et liberabantur ab omn*em* valetudin*em,* Cant. — Hebr. 8, 11: a minor*em* usque ad maiorem eorum, Clar. — Cod. Rehd. Capitul. parabolar. Marci XIV.: hominem a legion*em* daemoniorum curavit. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): etiam a propri*as* uxor*es* vestr*as* abstinete. — Gruter. 656, 5: a lat*us.* 312, 5: ab Is*em* Pelagi*am.* 312, 7: ab aed*em.* 518, 4: petit a pontific*es* ut sibi permitterent. 630, 5: numenclatori a cens*us* (= censibus). 150, 7: af Capu*am.* — Gromat. vett. p. 3, 24 Lachm.: a meridian*um.* 313, 20: ab oriental*es* part*es.* 344, 1: a tr*es* ped*es.*

coram 1 Thess. 3, 9: coram de*um* nostr*um,* Clar.

cum Mt. 9, 11: cum publicanis et peccator*es,* Verc. — Mt. 25, 27: cum usur*am* (pr. m.). Mc. 6, 15: cum festination*em,* Rehd. — Act. 11, 20: cum Graec*os.* 12, 21: cum Tyri*os.* 16, 4: cum omn*em* fiduci*am,* Cant. — 2 Cor. 7, 15: cum timor*em.* Eph. 6, 24: cum omn*es* his. Phil. 4, 6: cum gratiarum action*em.* 1 Tim. 2, 2: cum securitat*em* et gravitat*em* . . cum pietat*em* et castitat*em,* Clar. — Ps. 9, 8: cum strepit*um.* 101, 10: cum flet*um,* Psalt. Veron. — 2 Cor. 6, 14: cum iniquitat*em,* Fuld. — Eph. 6, 19: cum fiduci*am,* Fuld. — 1 Sam. 20, 8: cum serv*um* tu*um,* Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Cod. Rehd. Capit. Luc. VI.: cum similitudin*em.* XIV.: cum parabol*am.* — Gest. purgat. Felic. p. 84 u. 87 (ap. Baluz. II.): cum official*es.* — Gest. purgat. Caecilian. ib. p. 98: sic te egisse cum fili*um* tu*um.* — Index ollorum sacror. ap. Mabill. p. 570 sq.: cum tr*es* fili*as* su*as* . . . cum septem fili*os* su*os.* — Inschrift der casa de' bronzi in Pompeji: C. Cuspium Pansam Saturnus cum discent*es* rogat. Ingleichen der äusseren Mauer der Krypta: Sabinum et Rufum aed. R. P. Valentinus cum discent*es* su*os* rogat. — Orell. 4659: cum qu*em* vixit. — Gruter. 215, 2: cum part*em* fundi. 1139, 13: cum coniug*em* su*am.* 787, 2: primi-

tivae coniugi suae dulcissimae cum qu*em* vixi annis XX. sine bile. 527, 4: coniugi .. cun qu*en* vixit ... 325, 7: Diogeneti sacerdoti .. fecit .. coiux con qu*em* vixit ... 757, 1: con qu*em* vixit ... 762, 10: con qu*en* vixit ... — Assumpt. Mos. XI. 41—43: cum indignation*em* et ir*am*.

de Jo. 3, 6: quia quod natum est de carn*em* (pr. m.). 4, 47: venit de Judae*am* (pr. m.). 7, 7: testimonium perhibeo de ill*um* (pr. m.). 8, 13: de te ips*um* testimonium perhibes. 11, 13: de dormition*em* (pr. m.) somni, Rehd. — Jac. 4, 11: nolite detrahere de alterutr*um*, Amiat. Fuld. — Act. 15, 5: quidam de haeres*im* Pharisaeorum, Cant. — 1 Cor. 9, 7: quis plantat vineam et de fruct*um* eius non edit, Clar. — Cod. Rehd. Capit. Luc. VI.: de Johann*em* testimonium dicit. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): de iniqu*a* iudici*a*. — Gest. purgat. Caecilian. p. 103 (ap. Baluz. II.): etiam de cup*as*, de fano Sarapis sublat*as*. 104: de foll*es* quos Lucilla dedit. — Assumpt. Mos. I. 34: de Jes*um*. VI. 31: de reg*es* particip*es*. XIV. 18 sq.: de voluntat*em*. — Sulp. Sev. Ep. III. 4: de obit*um* (cod. Veron.). — Gromat. vett. p. 6, 16: de mod*um*. 308, 12 u. 13: de lapid*es*. 323, 19: de alvari*um*. 329, 13: de sinistr*am* part*em*. 329, 23 sq.: de mont*em* .. de riv*um*. 331, 3: de iug*um*. 324, 2: de lat*us* sinistr*um*. — de lat*us*: 311, 29. 312, 14. 314, 20. 315, 27. 321, 17. 323, 30. 327, 17. 20. 329, 4. 330, 25 .. ö.

ex Tob. 6, 11: et homo ex fin*es* tu*os* est, Regin. Suec. — Philem. v. 14: uti ne velut ex necessitat*em* bonum tuum esset, Fuld.[1]

in auf die Frage *wo?* Mt. 11, 2. 14, 10: in [ἐν] carcer*em*. 14, 24: erat in medi*um* maris. 21, 19: invenit in *eam*. Mc. 1, 2: in [ἐν] Esai*am* prophet*am*. 1, 5: in [ἐν] Jordan*en*. 6, 28: in [ἐν] carcer*em*. 8, 14: in [ἐν] nav*em*. 10, 10: in [ἐν] dom*um*. 10, 32: in [ἐν] vi*am*. 14, 66: cum esset P. in atri*um*. Luc. 8, 48: in [ἐν] pac*em*. 9, 61: qui sunt in dom*um* me*am*. 10, 4: neminem in vi*am*. 18, 30: in tempore hoc

[1] Aus diesem in die Volkssprache übergegangenen Archaismus der Construirung von *ex* mit dem *Accusativ* erklärt sich die Entstehung des Adverb. *examussim*, dessen Bestandtheile ursprünglich zwei besondere Worte, die Präposition und den von ihr regierten Accusativ, darstellten, späterhin aber in Folge des Umstandes, dass die Accusativendung *im* zugleich eine beliebte und bevorzugte Adverbialendung war, zu einem einzigen Worte verschmolzen. — Uebrigens war schon das Subst. *amussis* selbst ein alterthümlicher Ausdruck. Varr. ap. Non. p. 9.

et in [ἐν] saecul*um* ventur*um*, Cant. — Jo. 1, 33: manentem in e*um*. 3, 14: exaltavit .. in solitudin*em*, Veron. — Jo. 3, 36. 6, 57: manet in e*um*. 8, 35: manet in dom*um*. 10, 23: ambulabat .. in [ἐν] portic*um*. 7, 9: ipse mansit in Galilae*am* (Brix.: cum esset in Galilae*am*). 11, 30: sed erat in loc*um*. 20, 25: in [ἐν] man*us* eius, Cant. — Mt. 12, 5: sacerdotes in [ἐν] templ*um* (pr. m.). 14, 10: decollavit .. in carcer*em*. 21, 19: invenit in e*am*. Mc. 2, 15: cum accumberet in dom*um*. 6, 17: vinxit eum in carcer*em*. 11, 4: invenerunt .. in transit*um*, Rehd. — Jo. 19, 31: ne remanerent in cruc*em*, Veron. Corb. — Eph. 6, 18: vigilantes in omni stantia et obsecration*em*, Fuld. — Genes. 40, 13: in ment*em* habebit Pharao principatum tuum, Ambros. d. Joseph c. 6. — Tob. 3, 6: da mihi refrigerium in loc*um* aetern*um*, Reg. Germ. 4. — Tob. 5, 8: et in Medi*am* fui saepius, Regin. Suec. — Hos. 9, 10: et sicut speculam in [ἐν] arbor*em* ficus. Amos 8, 13: et iuvenes electi in [ἐν] sit*im*, Fuld. — Ezech. 27, 3: quae habitat in introit*um* maris. 28, 10: peribis in [ἐν] man*us* alienorum. Joel 1, 2: omnes qui habitatis in terr*am*. Mich. 5, 4: et pascent gregem suum in [ἐν] virtut*em* domini. Jon. 4, 5: et sedebat sub ipso in [ἐν] umbr*am*, Weing. — Tert. Apol. 40: Christianos esse in caus*am*. Fug. 7: timidis offert .. particulam in stagn*um* sulphuris. 10: illum .. in uter*um* etiam bestiae invenio. Marc. II. 22: in arcae figurat*um* exempl*um*. Orat. 1: in abdit*um* etiam adesse. Scorp. 11: in carcer*em* fratrem vult visitari. Idol. 15: idololatriam in hominis caus*am* esse. Carn. 1: quae in Christ*um* resurrexerit. — Barnab. Ep. c. 15: consummavit in sex di*es* .. in sex milli*a* (bis) ... diem .. in qu*em* et Jesus resurrexit. — Pass. Savini (Baluz. II. 50) c. 5: quem habebat in cubicul*um* su*um*. — Plaut. Bacch. I. 3, 53: ecquid in ment*em* est tibi? — Terent. Eun. II. 2, 29: me esse in tant*um* honor*em*. Heaut. V. 2, 33: quod mi in ment*em* est. Adelph. IV. 1, 12: nilne in ment*em* est? — Lucret. I. 889: in terr*am* latitare. cf. Forbig. ad h. l. — Petron. 15: res tantum .. in controversi*am* esse. 42: fui enim hodie in fun*us*. 58: videbo te in public*um*. — Cic. Verr. I.: esse in amiciti*am* populi Romani. pr. leg. Manil. 12: in praedonum fuisse potestat*em*. — Gell. 1, 7. — Curt. III.: quinto die in Cilici*am* fore. — Hygin. Fab. 41: ut vela candida in nav*em* haberet. — Trebell. Poll. Claud. 15: habet in potestat*em*. — Gruter. Inscr. p. 224: in curi*am* fuerunt. — Orell. Inscr. 3787: esse in curi*am*. 2446: esse

in palati*um*. 1634: repertae in vill*am* Sardinian*am*. — cf. Bünemann ad Lact. Epit. 33, 8: non sunt in hominis potestat*em*.

prae Luc. 13, 2. 4: prae omn*es* Galilae*os* .. prae omn*es* homin*es*, Cant. — Luc. 18, 14: descendit hic iustificatus in domo sua prae ill*um* pharisae*um*, Verc. — Jo. 21, 6: prae multitudin*em* piscium, Verc. Veron. Brix. — Hebr. 1, 9: prae particip*es* tu*os*, Clar. — Petron. 39: aerumnosi quibus prae mal*a* su*a* cornua nascuntur. 46: scimus te prae litter*as* fatuum esse.

pro Jo. 1, 16: accepimus gratiam pro grati*am*, Veron. — 1 Cor. 9, 10: pro *nos* utique scriptum est. 2 Thess. 1, 4: pro patienti*am* vestr*am*. Hebr. 2, 9: ut gratia dei pro omn*is* gustaret mortem, Clar. — Ps. 38, 11: pro iniquitat*em*. 79, 1: pro Assyri*os*, Psalt. Veron. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): pro du*os* numm*os*. — Gruter. 46, 9 u. 4, 12: pro salut*em*. — Orell. 3413: pro salut*em*. 2360: pro salut*em* et victori*as*. — Sulp. Sev. Dial. I. 7, 1: pro hominis salut*em* (cod. Veron.).

sine Mc. 4, 19: et sine fruct*um* efficiuntur, Cant. — Luc. 20, 11: et sine fruct*um* (pr. m.) dimiserunt, Rehd. — Luc. 22, 35: sine saccell*um* et per*am* et calciamentis. Jo. 1, 3: et sine e*um* factum est nihil, Veron. — Rom. 2, 5: sine paenitenti*am* cor. 10, 14: sine praedicant*em*. 1 Cor. 9, 18: sine sumpt*us*. Phil. 2, 28: sine tristiti*am*, Clar. — 2 Tim. 1, 3: sine intermission*em*, Fuld. — Ps. 106, 35: sine aqu*am*, Psalt. Veron. — Assumpt. Mos. I. 40 sq.: sine quaerell*am*.

sub auf die Frage *wo?* Mt. 8, 9: homo sum sub potestat*em*, Rehd. — Genes. 18, 4: et refrigerate sub arbor*em* ist*am*, Anecd. Marten. V. p. 4.

Dazu kommen noch:

cum m. Gen. Gruter. 343, 2: primario viro et editori muneris sui cum fer*arum* Liby*carum*. — *in* m. Gen. (od. Dat.?) Gruter. 827, 6: in arc*ae*. 410, 5: in vit*ae* su*ae* nulli maledixit.

2. bei *Adjectiven*.

dignus m. *Acc.* Luc. 10, 7: dignus est enim operarius merced*em* su*am*, Cant. Rehd. — Luc. 23, 15: nihil dignum mort*em* (pr. m.) invenit egisse illum, Rehd. — 1 Tim. 5, 18: et dignus est opera-

rius mercedem suam, Amiat. Fuld. — Lucif. Cal. d. non conv. p. 192: tuos dignos esse anathema. — — m. *Gen.* Luc. 23, 15: nihil dignum mort*is*, Cant. — Hebr. 11, 38: qu*orum* non erat dignus orbis, Clar., ... mundus, Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 131. — Sap. 7, 15: digna h*orum* quae mihi dantur. 9, 12: ero dignus sed*ium* patris mei, Vulg. — Plaut. Trin. V. 2, 29: dignus salut*is*. — Cic. ad Attic. VIII. 15: cogitationem dignissimam tu*ae* virtut*is*. — Ovid. Art. amat. III. 117. Trist. IV. 3, 57. — — m. *Dat.* 2 Macc. 6, 24: non enim aetat*i* nostr*ae* dignum est, Vulg.

cupidus m. *Dat.* Plaut. Pseud. I, 2, 50: vin*o* modo cupidae estis.

memor m. *Acc.* 1 Thess. 2, 9: memores enim estis fratres labor*em* nostr*um* et fatigation*em*, Amiat. Fuld.

3. bei *Verben.*

Construirt sind: a. mit dem *Dativ:*

impedire Judic. 11, 35: heu me filia, impedisti *mihi* [ἐμπεποδοστάτηκάς με], impedisti *mihi*, in stimulum dolorum facta es mihi, Ambros. Offic. III. 12. d. Ob. Valentin. — Gal. 5, 7: currebatis bene, quis *vobis* inpedivit veritati non oboedire, Fuld. — Varr. L. L. IX. 14. — Schol. Juvenal. XIV. 49.

misereri Mt. 9, 27: miserere no*bis*, Verc. Brix. — 9, 36: misertus est ill*is*, Veron. Corb.; ... *eis*, Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 14: misertus est ill*is*, Verc. Veron. Rehd.; ... *eis*, Corb. Brix. — 15, 32: miserere *huic* turb*ae*, Veron. Corb. Brix.; Verc. (turb*is*). — 16, 22: misereatur *tibi*, Cant. — 17, 14: miserere fili*o* me*o*, Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — 18, 33: misereri conserv*o* tu*o*, Verc. Veron. Corb. Brix.; .. misertus sum *tibi*, Corb. — 20, 30. 31: miserere no*bis*, Veron. Brix. (30: nostri). — Mc. 6, 34: misertus est *eis*, Verc. Corb. (ill*is*). — 8, 2: misereor turb*ae* *huic*, Verc. Brix. Gat. — 10, 47: miserere *mihi*, Cant. — 10, 48: miserere *mihi*, Veron. — Luc. 7, 13: misertus est *ei*, Verc. — 16, 24: miserere *mihi*, Cant. Verc. Vind. — 17, 13: miserere *nobis*, Cant. Verc. Veron. Vind. Rehd. — 18, 13: miserere *mihi* peccator*i*, Cant. — 18, 38: miserere *mihi*, Veron. Rehd. — 18, 39: miserere *mihi*, Cant. Rehd. — Prov. 19, 17: qui pauper*i* miseretur, deo fenerat, Cyprian. Testim. III. 1. ad Quirin. p. 418 pr.; — fenerat deum qui mis. pauper*ibus*, Vind. 954. — Mt. 5, 7: quoniam ips*is*

miserebitur deus, Ambros. Offic. I. 16. — Rom. 9, 18: igitur ergo *cui* vult deus miseretur, Clar.; — ergo *cui* vult miseretur, Fuld. — Ps. 59, 3. 102, 13. Hos. 1, 6. 7. Amos 5, 15. Sirac. 12, 3. 13. 16, 10. 36, 14. 15. 2 Macc. 8, 2. 3: Vulg. — Iren. I. 4: ut univers*is* misereatur. III. 19: *cui* ipse misertus est. III. 37: *ei* vero . . misertus est. IV. 34: qui miseretur pauper*i*. — Hieron. Ep. ad Rustic.: ut omn*ibus* misereatur. — Lact. Epist. 65, 8. Mort. persec. 23, 8. cf. Bünemann ad hh. ll. — Hygin. Fab. 58: *cui* Venus postea miserta est. — Assumpt. Mos. XIII. 47 sq.: miserebitur ill*is*.

privare Ps. 20, 3: et voluntatem labiorum eius non privasti *ei*, Psalt. Veron.

curare Plaut. Truc. I. 2, 35: quia tu vestiment*o* et cib*o* alienis rebus curas.

b. mit dem *Accusativ:*

egere Rom. 3, 23: et egent glori*am* dei, Clar. Amiat. — Plaut. Men. I. 2, 12: nec *quid*quam eges. — Cato ap. Gell. 13, 22: vitio vertunt quia mult*a* egeo. — Sall. Jug. 98: pauc*a* muniment*a* egebat.

fungi Eph. 6, 20: legation*em* fungor, Fuld. Harlei. — Titinn. Lucil. Turpil. Pacuv. ap. Non. p. 497. — Plaut. Amph. II. 2, 197. Men. I. 4, 5. Trin. 1. prol. II. 2, 73. — Terent. Adelph. III, 4, 18. — Lucret. III. 734. 802. 814. IV. 948.

memorari [= meminisse] Ps. 78, 8: ne memoreris iniquitat*es* nostr*as*, Psalt. Veron.

obaudire Hos. 9, 17: quoniam non obaudierunt [εἰσήκουσαν] *eum*, Fuld. — Genes. 22, 18: quia obaudisti [ὑπήκουσας] voc*em* me*am*, August. Civ. Dei XVI. 32. — Genes. 26, 5: obaudivit [ὑπήκουσεν] Abraham voc*em* me*am*, ib. XVI. 36. Collat. Carthag. ap. Optat. p. 392. — Esth. 3, 4: et non obaudiebat [ὑπήκουεν] *eos*, Pechian. — Baruch 2, 10: non obaudivimus [ἠκούσαμεν] voc*em* eius. 2, 29: si non obaudieritis [ἀκούσητε] voc*em* me*am*, Vallicell. — Sirac. 39, 17: obaudite *me*, Vulg. — Iren. V. 20, 2: obaudiunt praeception*em* eius.

rememorari Mc. 14, 72: rememoratus est Petrus verb*um*, Cant. Verc. Colb. Corb. — [Weitere Beispiele s. o.]

abuti Plaut. Bacch. II. 3, 126. Pers. II. 3, 10. Poen. V. 4, 27. Trin. III. 2, 56. — Terent. Andr. prol. v. 5. — — *carere* Turpil. ap. Non.

p. 466. 497: me*os* parent*es* careo. — Plaut. Curc.: quia *id* quod amo careo. — Gromat. vett. 6, 18: nom*en* centuriae non carebit. 25, 15: caret demonstration*em*. — Gruter. Inscr. 770, 9: quae fili*os* du*os* caruit. — — *frui* Tert. Virg. vel. 17. — Lucret. III. 953. IV. 1074. 1091. — — *ignoscere* Plaut. Amph. I. 1, 101: ignoscamus peccat*um* su*um*. — *opus est* Plaut. Cist. IV. 2, 40: bon*um* mihi opus est. Capt. I. 2, 61. — Turpil. ap. Non. p. 482. — Lucret. II. 815. — — *potiri* Naev. Acc. Pacuv. Terent. ap. Non. p. 481. — Lucret. II. 653. III. 1051. IV. 763. — — *uti* Titinn. Nov. Lucil. ap. Non. p. 481. — Lucret. VI. 1135. — Gell. 15, 13. — Gromat. vett. p. 125, 10. — — *vesci* Acc. Nov. ap. Non. p. 415 sq. — Lucret. II. 1127. — Plin. N. H. IX. 93. XI. 27. — Tibull. II. 5, 64. — Phaedr. I. 31, 11. — — — (*fastidire* m. Gen. Titinn. Lucil. Turpil. ap. Non. p. 496. — Plaut. Aul. II. 2, 67.)

II. Idiotismen der *Comparation.*

1. *Superlativ* für *Positiv.*

carissimus = ἀγαπητός. Mt. 17, 5: hic est filius meus car*issimus,* Corb. — Mc. 9, 7: hic est filius meus car*issimus,* Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Verc. (kariss.). — 12, 6: unum habens filium car*issimum,* Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 15, 25: cum car*issimis* nostris Barnaba (Fuld.: -ban) et Paulo, Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 11, 28: car*issimi* propter patres, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 12: salutate Persidam car*issimam,* Clar. Amiat. Fuld., Dem. Vulg. (-dem). — 1 Cor. 4, 17: filius meus car*issimus,* Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. 16: fratrem car*issimum,* Clar.; — car*iss.* fratrem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 6, 9: car*issimi,* Clar.

dilectissimus = ἀγαπητός. Ps. 83, 2: quam dilect*issimae* habitationes tuae, Cypr. Mortal. c. 16. — Mt. 17, 5: hic est f. m. dilect*issimus,* Rufin. hom. Orig. in Num. VII. §. 2. — Rom. 16, 8: Ampliatum dilect*issimum* mihi, Amiat. Vulg., Clar. (Amphiatum); — Ampl. mihi dilect., Dem.; — Ampl. dilect*issimum* vel dilectum meum, Boern. — Hebr. 6, 9: dilect*issimi,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

maximus = μέγας. Gen. 12, 17: plagis *maximis.* Eccl. 10, 4: peccata *maxima,* Vulg.

minimus = μικρός. Mt. 10, 42: uni (om. Rehd.) ex *minimis* istis,

Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 29, 30: *minimum* pro magno placeat tibi, Vulg. — = ὀλίγος. Act. 15, 2: facta ergo seditione non *minima*. 19, 23: facta (Fuld.: factum) est autem in (Vulg. om.) illo tempore turbatio non *minima*, Amiat. Fuld. Vulg. (Cant.: tumultus non modicus).

minime = μετρίως. Act. 20, 12: consolati sunt non *minime*, Amiat. Fuld. Vulg. (Cant.: non mediocriter).

nequissimus = πονηρός. Eph. 6, 16: tela nequ*issimi* ignea, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — iacula nequ*issimi* candentia, Clar.; — iacula nequ*issimi* ignita vel incaendentes, Boern. — Sirac. 22, 12: nequissimi enim nequ*issima* vita super mortem fatui, Vulg. — Barnab. Ep. c. 4: cum nequ*issimis* et peccatoribus. 8: dies erunt nequ*issimi* et sordidi. — — = πονηρευόμενος. Ps. 22, 16 (21, 17): quia nequ*issimorum* conventus insurrexerunt in me, Barnab. Ep. c. 5.

optimus = ἀγαθός. Ps. 44, 2: eructavit cor meum sermonem *optimum*, Tertull. Marc. II. 4. IV. 14. Prax. 7. 11. Hermog. 18 (om.: cor meum). — Prov. 4, 2: donum enim *optimum* dabo vobis, Vindob. 954. — Eccl. 4, 3: et *optimus* est super hos duos, Rufin. hom. Orig. in Num. VII. §. 3. — Eccl. 4, 9: *optimi* duo super unum, Ambros. Epist. 17. — Jerem. 2, 7: *optima* illius. 3 Esdr. 8, 86: *optima* terrae, Vulg. — — = χρηστός. Ezech. 28, 13: omnem lapidem *optimum* habes (Tichon. Arnob.: habens) in te alligatum (Arnob. om.), Weing., — Tichon. Regul. 7. Arnob. d. Deo Tr. p. 231; — lapidem *optimum* indutus es, Tertull. Marc. II. 10. — Dan. 2, 32: caput ex auro *optimo* erat, Vulg.

pessimus = πονηρός. Gen. 12, 17: afflictionibus magnis et *pessimis*, Rufin. hom. Orig. in Gen. VI. §. 2. — Jes. 1, 4: semen *pessimum*, Cypr. d. Orat. c. 7. — Ezech. 14, 21: vindictas meas *pessimas* .. et bestias *pessimas*, Hieron. hom. Orig. in Ezech. V. §. 3; — iudicia mea *pessima*, Vulg. — Num. 20, 5: in locum istum *pessimum*. 2 Paral. 7, 14: a viis suis *pessimis*. 21, 15: *pessimo* languore. Job 2, 7: ulcere *pessimo*. Jerem. 23, 22: a cogitationibus suis *pessimis*. Baruch 2, 8: a viis nostris *pessimis*. 2, 25: in doloribus *pessimis*. Sirac. 5, 17: denotatio *pessima*. 42, 5: servo *pessimo*. 3 Esdr. 2, 18: civitatem .. *pessimam*, Vulg. — Act. 18, 14: facinus *pessimum*. 19, 16: daemonium *pessimum*, Amiat. Fuld. Vulg. — = κακός. 1 Cor. 15, 33: confabulationes *pessimae*, Hieron. hom.

Orig. in Ezech. VIII. §. 1. — = χαλεπός. Mt. 8, 28: duo daemoniaci .. *pessimi* valde, Cant.

plurimi = πολλοί. Jerem. 50, 29: annuntiate .. *plurimis.* Ezech. 16, 41: mulierum *plurimarum,* Vulg. — Luc. 12, 19: in annos *plurimos,* Amiat. Fuld. Vulg.

potentissimus = δυνατός. Ps. 44, 4: accingere gladio tuo super femur tuum, potent*issime,* Vulg.; — acc. gladium tuum circa femur, potent*issime,* Cyprian. Testimon. II. 29, — Firmic. Matern. d. Errore prof. religion. 23, 2. — Ps. 44, 6: sagittae tuae acutae, potent*issime,* Firm. Mat. ibid.

mundissimus, purissimus = καθαρός. Lev. 24, 2. 4. 6: oleum de olivis pur*issimum* .. super candelabrum mund*issimum* ... super mensam pur*issimam,* Vulg.

fortissimus, robustissimus = ἰσχυρός, **validissimus** = σφοδρός. 3 Esdr. 2, 27: reges fort*issimi.* 6, 14: a rege Israel magno et fort*issimo.* Gen. 18, 18: in gentem magnam ac robust*issimam,* Vulg. — Exod. 15, 10: demersi sunt .. in aquam valid*issimam,* Rufin. hom. Orig. in Exod. VI. §. 4.

cupidissimus = φιλάργυρος. Luc. 16, 14: qui erant cupid*issimi,* Cypr. Op. et Eleem. c. 12. — **fidelissimus** = πιστός. Num. 12, 7: qui in omni domo mea fidel*issimus* est, Vulg. — **firmissimus.** 2 Paral. 6, 33: de caelo firm*issimo* habitaculo suo [ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου σου], Vulg. — **longissimus** = μακρός. Prov. 7, 19: abiit autem viam long*issimam,* Ambr. d. Cain I. 4; — abiit via long*issima,* Vulg. — **proximus** = ἐγγύς. Apoc. 22, 10: quia iam tempus in *proximo* est, Cypr. Bon. pat. c. 13. — **turpissimus** = ἀσχήμων. Sap. 2, 20: morte turp*issima* condemnemus eum, Vulg., — Cyprian. Testimon. II. 14, — Rufin. hom. Orig. in Exod. VI. §. 1.[2]

2. *Superlativ* für *Comparativ.*

minimus = μικρότερος. Luc. 7, 28: qui *minimus* est in regno dei,

[2] Auf diesen Superlativgebrauch weist auch die Bildung mancher Verba, z. B *pessimare* = κακοῦν, *proximare* = ἐγγίζειν, hin. — In Folge der Nichtbeachtung solcher Uebertragungsweise hat man in biblischen Texten oft da ohne Noth einen Superlativ als griechische Textvariante supponirt, wo derselbe lediglich dem lateinischen Uebersetzer zuzuschreiben war.

maior illo est, Verc. — 9, 48: qui fuerit *minimus* in omnibus vobis, hic erit magnus, Cypr. Zel. et Liv. c. 8 (10).

plurimus = *πλείων*. Hebr. 11, 4: fide *plurimam* hostiam [*πλείονα θυσίαν*] Abel quam Cain obtulit deo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — fide Abel *plur.* host. quam Cain .., Clar. — Jo. 15, 2: ut fructum *plurimum* [*πλείονα*] adferat, Veron. Colb. Corb. Brix. Rehd. — 2 Tim. 3, 9: non proficient *plurimum* [*πλεῖον*], Cyprian. Unit. eccl. c. 16. — Baruch 6, 2: annis *plurimis.* 6, 12: propter pulverem .. qui est *plurimus* inter eos. 3 Esdr. 2, 29: nec procedant in *plurimum,* Vulg.

III. Idiotismen des *Pronomens.*

1. *Personalpronomen.*

a. Gen. *mei* anstatt des Possessivums meus.

Phil. 2, 12: non ut praesentiā *mei* tantum, sed multo magis nunc in absentia mea, Clar. Fuld. Boern. (om.: in abs. mea); Amiat. Vulg. (in praes.). — Ep. ad Laodicens. p. 292: ut audistis praesentia *mei,* Fuld. — Gruter. 638, 4: qui ex familia *mei* erunt.

Mc. 13, 9: causā *mei.* Luc. 9, 24: causā mei. Mc. 10, 29: causā *mei* et causā evangelii, Verc. — Mt. 10, 18: et ad reges perducemini *mei* causa, Tert. Scorp. 9. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 1. 2, 1: *nostri* causa. — Jo. 11, 15: *vestri* causa, Verc. — Ambr. Serm. 41: non *sui* causa sed *nostri.*

b. Accusativ für Nominativ.

Inscr. ap. Brisson. (Select. ex iure civ. Antiquitatt. Heidelb. 1664. p. 164): ut, quando *me* esse desiero, pariter cum iis ponar.[3]

se = ipse oder ipsi. Gruter. 640, 4. 754, 10. 863, 7: *se* vivus comparavit. — 410, 8. 871, 7: *se* vivus inchoavit. — 586, 8. 609, 1:

[3] „Es gibt eine ziemliche Anzahl späterer, den Charakter der lingua rustica an sich tragender Urkunden, in denen Nom. und Acc. zum Nachtheil des ersteren verwechselt werden. So verdrängt auch unter den neueren Sprachen im englischen Vulgärausdrucke der Pronominalaccusativ meist den Subjectsnominativ, z. B. it is *me*, it is *him*, it is *her*, ja sogar: *him* says, *them* say“ ..... „Eine besondere Seltsamkeit der Du-Anrede bei den Quäkern ist es, dass es für feiner und vornehmer gilt, statt des Nom. thou vielmehr den Acc. *thee* zu gebrauchen.“ Beger Latein. und Romanisch S. 21. 61.

se vivus fecit.' — 814, 2. 1114, 1: *se* vivi comparaverunt. — 608, 4. 877, 6. 799, 3 (vivos): *se* vivi fecerunt.

c. Ablativ in der Construction der Ablativi absoluti bei gleichem Subject.

Gruter. 711, 3: hunc locum, uti *me viva* determinavi. — 414, 2: *se vivo* H—S XX. dedit. — 418, 6: *se vivo* fecit.

2. *Demonstrativum* als *Ersatz* des *bestimmten Artikels.*

a. *Artikel*gebrauch des Pronomens *ille.*

Luc. 15, 22: cito proferte mihi stolam *illam* primam [στολὴν τὴν πρώτην] et induite illum, Veron. Corb. Colb. Vind.; Rehd. (ohne mihi).

Luc. 15, 23: et adducite vitulum *illum* saginatum [τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν] et occidite (eum), Verc. Veron. Corb. Vind.; Rehd. (*illum* vit.).

Luc. 15, 27: occidit pater tuus vitulum *illum* saginatum [τὸν μ. τὸν σιτ.], Verc. Veron. Corb. Vind. Rehd.

Jo. 6, 67: dixit .. *illis* [τοῖς] duodecim discipulis, Corb. Fossat. Rehd.

Jo. 14, 22: Judas non *ille* Scarioth [ὁ Ἰσκαριώτης], Verc. Colb.; .. *ille* Scariothis, Amiat. Fuld.; .. *ille* Iscariotes, Vulg.

Jo. 18, 17: dicit (dixit) ergo Petro *illa* ancilla [ἡ παιδίσκη] ostiaria, Verc. Veron. Colb. Brix.

Jo. 20, 3: exiit ergo Petrus et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus, Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Vulg. Amiat., Fuld. (exit).

Jo. 20, 4: et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus praecucurrit citius Petro, Amiat. Vulg.; Fuld. Gall. (praecurrit); — *ille* autem alius disc. praecurr. citius Petro, Corb. Brix.; — *ille* alius disc. praecuc. cit. P., Veron.; — *ille* autem disc. praecurrit c. Petro, Verc.

Jo. 20, 8: tunc ergo introivit et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus qui .., Brix. Mm. Gat. Gall.; .. et *ille* disc. qui, Veron. Germ. Fossat. Amiat. Fuld. Vulg.

Jo. 21, 8: *illi* alii [οἱ δὲ ἄλλοι] discipuli navigaverunt, Colb.

Jo. 21, 24: hic est discipulus *ille* qui testimonium perhibet [ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν] de his, Corb. Vulg.

1 Cor. 15, 5: et quia visus est Cephae et post hoc *illis* undecim [τοῖς ἕνδεκα], Tolet.; — .. et postea *illis* undecim, Clar. Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 129 (om. et).

Gal. 2, 13: in *illa* [τῇ] simulatione, Clar. Amiat. Fuld.; — in *illam* simulationem, Dem. Vulg.

2 Tim. 4, 8: quam mihi reddet dom. in illa die *ille* [ὁ] iudex iustus, Cyprian. Testim. III. 16.

Gen. 22, 2: accipe filium tuum *illum* [τόν] unicum, Cypr. Testim. III. 15. — Jes. 1, 4: in indignationem misistis *illum* [τόν] sanctum Israel, Cypr. Orat. c. 7 (10). — Jes. 33, 14: quis nuntiabit vobis locum *illum* [τόν] aeternum, Cypr. Testim. II. 29. — Jes. 52, 10: revelabit deus brachium suum *illud* (al.: *illum*) sanctum, ibid. II. 4. — Dan. 3, 51: tunc *illi* [οἱ] tres tamquam ex uno ore hymnum canebant, Cypr. Orat. c. 5 (8).

Eccl. 11, 2: da partem *illis* [τοῖς] septem et *illis* [τοῖς] octo, Ambros. Ep. 76.

Ezech. 1, 10: et facies leonis a dextris *illis* [τοῖς] quatuor, Ambr. d. Virgin. III. p. 101. — Ezech. 17, 3: aquila *illa* [ἀετὸς ὁ] magna magnarum alarum. 26, 17: civitas *illa* [ἡ] laudabilis, Weing.

Dan. 3, 52: et benedictum nomen claritatis tuae *illud* sanctum [τὸ ἅγιον], Psalt. Veron.

Baruch 2, 27: secundum omnem miserationem tuam *illam* magnam. 3, 26: gigantes nominati *illi*. 3 Esdr. 3, 4: *illi* tres iuvenes corporis custodes. 4, 58: cum processisset *ille* adolescens. 6, 18: *illa* sacra vasa aurea. 7, 10: egerunt filii Israel .. *illud* Phase, Vulg.

b. *Artikel*gebrauch von *hic*.

Mich. 1, 13: dux peccati eius haec est *huic* [τῇ] filiae(?) domus Istrahel, quia in te inventae sunt impietates *huius* [τοῦ] Istrahel, Fuld.

Mich. 7, 20: dabis veritatem *huic* Jacob [τῷ Ἰακώβ], misericordiam *huic* Abrahae [τῷ Ἀβραάμ], Weing.

Hos. 2, 8: ipsa autem argentea et aurea fecit *huic* Bahal [τῇ Βάαλ], Wirceb.

Ps. 96, 1: *Huic* David [τῷ Δαυίδ], quando terra eius restituta est. 3 Esdr. 8, 15: ut colligatur *hoc* [τό] aurum et argentum, Vulg.

Ps. 113, 18. 120, 8. 124, 2. 130, 3: ex *hoc* nunc [ἀπὸ τοῦ νῦν] et usque in saeculum, Psalt. Veron. Vulg.

2 Macc. 7, 9: tu quidem inpotens, ex *hac* [τοῦ] praesenti vita nos perdis, Cyprian. ad Fortunat. c. 11.
Mt. 26, 8: utquid perditio haec fit *huius* unguenti [τοῦ μύρου], Veron.
Act. 21, 11: virum *hunc* [τὸν ἄνδρα] cuius est zona haec, Tolet.
2 Cor. 5, 1: *huius* habitationis [τοῦ σκήνους], Clar. Boern. Amiat. Fuld.
2 Cor. 7, 10: *huius* saeculi [τοῦ κόσμου], Clar.
Phil. 3, 16: ad *hoc* ipsum [τὸ αὐτό] convenire, Clar.; — *huic* ipsi [τῷ αὐτῷ] convenire, Boern.
Barnab. Ep. c. 4: de *hoc* ipso [περὶ τοῦ αὐτοῦ] dicit iterum Daniel.

Sehr oft findet sich in der Itala *hic* dem Subst. *mundus* beigefügt[4]:

Jo. 1, 9: in *hunc* mundum [εἰς τὸν κόσμον], Verc. Veron. Corb. Brix. Vulg. Tert. Cyprian. Hilar. Ambros. August. — 1, 10: in *hoc* mundo [ἐν τῷ κόσμῳ] erat, Verc. Veron. Corb. Brix. Fuld. Iren. Cypr. Ambr. Aug. Gaudent. — 3, 16: sic enim dilexit deus *hunc* mundum, Verc. Gat. Mm.; .. mundum *hunc*, Auct. Quaest. N. T. — 3, 17: misit deus .. in *hunc* mundum, Gat. Germ. Mm. Rehd. Hilar. — 3, 19: lux venit in *hunc* mundum, Rehd. Hilar. Ambr.; Iren. (lumen). — 6, 14: in *hunc* mundum, Verc. Veron. Corb. Brix. Fossat. Rehd. — 6, 33: vitam dans *huic* mundo, Veron.; — dat vit. *huic* m., Verc. Corb. Brix. — 6, 51: pro *huius* mundi vita, Verc. Veron. Corb. Brix. Fossat. — 7, 4: manifesta .. *huic* mundo, Verc. Veron. Colb. Corb. Foss. Rehd. — 7, 7: non potest *hic* mundus odire vos, Verc. Rehd. (odisse). — 8, 12: lux *huius* mundi, Vigil. Taps. — 8, 26: loquor in *hoc* mundo, Cant. Rehd. (in *hunc* mundum). — 10, 36: misit in *hunc* mundum, Cant. Verc. Veron. Colb. Rehd. — 11, 27: in *hunc* mundum venisti, Veron. Colb. Rehd. Vulg. Hilar. Victorin. — 12, 46: in *hunc* mundum veni, Verc. Veron. Colb. Corb. Rehd. — 14, 17: quem *hic* mundus non potest accipere, Verc. Veron. Colb. Brix. Ambr. Maximin. — 14, 19: et *hic* mundus me iam non videt, Cant. Veron. Colb. Hilar.; — et *hic* mundus amplius me non videbit, Verc. — 14, 22: et non *huic* mundo, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mart. Foss. Mm. August. Lucif. — 14, 27: *hic* mundus dat,

[4] Man wolle beachten, dass auch hier lediglich solche Stellen aufgeführt sind, in welchen der griechische Text den *einfachen Artikel* darbietet, mit Ausschluss aller derjenigen, in welchen die neutestamentliche varia lectio ein griechisches Demonstrativum aufweist.

Verc. Veron. Colb. Rehd. Faustin. — 14, 31: ut cognoscat *hic* mundus, Verc. Veron. Corb. Rehd. — 15, 18: si *hic* mundus vos odit, Verc. Brix. — 16, 21: natus est homo in *hunc* mundum, Cant. (al.: in *hoc* mundo). — 16, 28: et veni in *hunc* mundum, iterum dimitto *hunc* mundum, Cant. — 17, 6: de *hoc* mundo, Cant. Verc. Veron. Brix. — 17, 9: non pro *hoc* mundo rogo, Cant. — 17, 11: et iam non sum in *hoc* mundo et ipsi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio, iam non sum in m. et in m. sum (?sunt), Cant. — et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt, pater .., Verc. — et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio, pater .., Veron. — et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio et iam non sum in *hoc* mundo, pater, Colb. — 17, 12: in *hoc* mundo cum essem cum illis, Verc.; — cum essem cum eis in *hoc* m., Brix. — 17, 13: et haec loquor in *hoc* mundo, Cant. — 17, 14: quoniam non sum de *hoc* mundo, Cant. — 17, 16: de *hoc* mundo non sunt, Cant. — 17, 18: sicut me misisti in *hunc* mundum et ego misi eos in *hunc* mundum, Cant. — 17, 21: ut *hic* mundus credat, Cant. — 17, 23: ut sciat *hic* mundus, Verc. — 17, 25: mundus *hic* te non cognovit, Cant. — 18, 20: palam locutus sum *huic* mundo, Verc. Brix. — 18, 37: ad hoc veni in *hunc* mundum, Veron.

Rom. 3, 6: *hunc* mundum, Clar. Amiat. Fuld. — 5, 12: in *hunc* mundum, Clar. Boern. Amiat. Fuld. — 5, 13: in *hoc* mundo. 1 Cor. 3, 22: *hic* mundus. 4, 9: *huic* mundo. 4, 13: *huius* mundi. 5, 10: de *hoc* mundo. 6, 2: de *hoc* mundo .. *hic* mundus. 7, 33: *huius* mundi. 2 Cor. 1, 12: in *hoc* mundo. Eph. 6, 12: *huius* mundi. 1 Tim. 1, 15: in *hunc* mundum. 3, 16: in *hoc* mundo, Clar. — Gal. 4, 3: *huius* mundi, Clar. Boern. — Col. 2, 20: *huius* mundi, Boern.; in *hoc* mundo, Clar. — 1 Tim. 6, 7: in *hunc* mundum, Clar. Boern. — 1 Cor. 4, 13. 5, 10. 6, 2. 2 Cor. 1, 12. Gal. 4, 3. Col. 2, 20: *huius* mundi .. in *hoc* mundo. 1 Tim. 1, 15. 6, 7: Fuld. — 1 Cor. 4, 13. 5, 10. 1 Tim. 1, 15: Amiat.

c. *Artikel*gebrauch von *ipse.*

Jo. 20, 4: currebant .. *ipsi* duo [*οἱ δύο*] simul, Verc. Veron. Corb. — Genes. 24, 24: quem peperit *ipsi* [*τῷ*] Nachor, Vulg. — 1 Reg. 11, 14: excitavit dominus satanan *ipsi* [*τῷ*] Salomoni, Cyprian. Orat. c. 19 (25). Testimon. III. 80. — Ps. 80, 5: praeceptum *ipsi* [*τῷ*]

Israhel est, Psalt. Veron. August. — Ps. 104, 9. 10: et iuramenti sui *ipsi* [τῷ] Isaac et statuit illud *ipsi* [τῷ] Jacob in praeceptum et *ipsi* [τῷ] Israhel in testamentum aeternum, Psalt. Veron. August. — Ezech. 1, 10: et facies vituli a sinistris *ipsis* [τοῖς] quatuor et facies aquilae desuper *ipsis* [τοῖς] quatuor, Ambr. d. Virgin. III. p. 101. — Ezech. 9, 6: et ab *ipsis* [τῶν] sanctis meis incipite, Cyprian. Testimon. II. 22. — Sach. 3, 3: stabat ante faciem *ipsius* [τοῦ] angeli, ibid. II. 13. - Sach. 3, 9: super lapidem *ipsum* [τόν] unum septem oculi sunt, ibid. II. 16. — 3 Esdr. 8, 15: donatum pro *ipsa* [τοῦ] gente. 45: *ipsos* [τούς] ductores et peritos. 50: *ipsi* [οἱ] principes. 71: ab initio *ipsius* [τοῦ] regni. 92: in *ipsa* [τῷ] multitudine, Vulg.

Besonders häufig kommt *ipse* [= ὁ] in Psalmüberschriften vor. So findet sich in dem ersten Verse folgender Psalmen als Ueberschrift:

ipsi [τῷ] David, Ps. 6. 8. 11. 12. 15. 16. 18. 19. 21. 27. 28. 31. 33—36. 39. 40. 51. 55. 59. 60. 63. 66. 85. 90. 92—95. 97. 98. 100. 102. 103. 107. 108. 130. 132. 136—138. 140. 141. 144: Psalt. Veron.

ipsi David, Ps. 7. 10. 13. 14. 17. 20. 22—26. 30. 32. 37. 46. 49. 50. 53. 54. 56—58. 62. 68. 109. 139. 142: Psalt. Veron. August.

ipsi David, Ps. 52. 96: Psalt. Veron. August. Cassiod. — — Ps. 21. 61: Psalt. Veron. Ambros.

ipsi David, Ps. 15. 27. 31. 34—36. 39. 40. 59. 67. 85. 92—95. 97. 98. 100. 102. 103. 107. 137. 144: Vulg. — Ps. 38: Ambros. enarr. ps. eiusd.

ipsi Asaph, Ps. 73. 82: Psalt Veron. — — Ps. 79. 81: Psalt. Veron. August. — — Ps. 80: Vulg.

ipsi Idithun [τῷ Ἰδιθούν], Ps. 38: Vulg.

ipsius David, Ps. 2: Germ. 1., Gallican.

d. *Artikel*gebrauch von *is*.

Auch dieses Pronomen muss in der römischen Volkssprache bisweilen die Geltung des bestimmten Artikels gehabt haben, was durch folgende zwei Inschriften bezeugt wird:

Gruter. 173, 1: uxor *eius* [= τοῦ] Pituaniani. 12, 10: cura *eorum* [= τῶν] T. Jul. Adiutoris. M. Pauli Martialis.

Im Bereiche der Itala spricht hierfür das Vorkommen von *id ipsum* in der Bedeutung von *idem, τὸ αὐτό.*

Mt. 5, 46: nonne et ethnici *id* ipsum [τὸ αὐτό] faciunt, Cyprian. Bon. patient. 3. — Mt. 27, 44: *id* ipsum autem [τὸ δ' αὐτό] et latrones qui fixi (Vulg.: crucifixi) erant cum eo, Rehd. Amiat. Vulg. (Fuld.). — Rom. 12, 16: *id* ipsum [τὸ αὐτό] invicem sentientes. 1 Cor. 12, 25: sed *id* ipsum pro invicem sollicita sint membra (Boern. Dem.: in *id* ips.). 2 Cor. 3, 14: *id* ipsum velamen. Phil. 2, 18: *id* ipsum autem et vos gaudete. 4, 2: *id* ipsum sapere in domino, Clar. Boern. Dem. Vulg. — Rom. 12, 16 (Fuld.: in *id* ips.). 1 Cor. 12, 25: sed *id* ipsum . . . 2 Cor. 3, 14: *id* ipsud velam. Phil. 2, 18. 4, 2: Amiat. Fuld. — 2 Cor. 13, 11: *id* ipsum sapite. Phil. 1, 30: *id* ipsum certamen. 3, 16: *id* (im cod.: in) ipsum sapiamus, Clar. — 1 Cor. 11, 5: unum enim est atque *id* ipsum, Boern. — Rom. 15, 5: det vobis (Fuld. add.: in) *id* ipsum sapere in alterutrum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Praescr. 5: edocens unum omnes loqui et *id* ipsum sapere. — 1 Cor. 1, 10: ut *id* ipsum dicatis omnes, Clar. Boern. Dem. Vulg. Amiat. Fuld.; — Cyprian. Unit. eccl. 7; — Tert. Praescr. 26: ut *id* ipsum et unum loquerentur omnes. — Phil. 2, 2: *id* ipsum (Clar.: ipsud) sapiatis . . unum sapientes, Clar. Boern.; — idem sapiatis . . *id* ipsum sentientes, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 7, 5: et iterum revertimini in *id* ipsum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — et iterum in *id* ipsum revertimini (vel sitis), Boern.; — et iterum ad *id* ipsum, Clar. — Hebr. 4, 11: ut ne in *id* ipsum [ἐν τῷ αὐτῷ] quis incidat incredulitatis exemplum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Baruch 6, 60: *id* ipsum autem [τὸ δ' αὐτό] et spiritus in omni regione spirat, Vulg. — — Tert. Marc. V. 11: ad hodiernum usque velamen *id* ipsum in corde eorum (2 Cor. 3, 14. 15).

Daher das Adverbiale *in id ipsum* [ἐπὶ τὸ αὐτό] = in unum, simul, unā, pariter (s. ob. 1 Cor. 7, 5).

Act. 3, 1: In *id* ipsum Petrus autem et Joannes ascendebant in templum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 4, 9: in pace in *id* ipsum dormiam et requiescam, Vulg. — Ps. 18, 10: iustificata in *id* ipsum, Psalt. Veron. August. — Ps. 33, 4: et exaltemus nomen eius in *id* ipsum. 40, 8: egrediebatur foras et loquebatur in *id* ipsum. 61,

10: ut decipiant ipsi de vanitate in *id* ipsum, Vulg. — Ps. 73, 6: exciderunt ianuas eius in *id* ipsum, Psalt. Veron. Vulg. — Ps. 97, 8: flumina plaudent manibus in *id* ipsum, Psalt. Veron. (plaudeant), Roman. Mediol. Carnut. August. Cassiod. — Ps. 121, 3: Jerusalem, quae aedificatur ut civitas, cuius participatio eius in *id* ipsum, Vulg. [5]

3. Ersatz des *unbestimmten Artikels* durch das Zahladjectiv *unus*.

Jo. 6, 9: est puer *unus* [εἷς] hic qui habet . ., Cant. Colb. Brix. Gall. (ohne hic), Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 26, 69: accessit ad eum *una* ancilla. Mc. 12, 42: cum venisset autem *una* vidua (Vulg.: vid. *una*) pauper, Rehd. Amiat. Vulg. — Plaut. Truc. II. 1, 39: est huic *unus* servus violentissimus. Merc. argum. II. 2: *unius* ancillam hospitis. Pseud. IV. 1, 38: ibidem *una* aderit mulier lepida. — Terent. Andr. I. 1, 90 sq.: inter mulieres quae ibi aderant forte *unam* aspicio adulescentulam. — Cic. ad Att. IX. 10: quod non Pompeium tanquam *unus* manipularis secutus sim. — d. Orat. ad Quint. fratr. I. 29: sicut *unus* paterfamilias his de rebus loquor. — ad Famil. VII. 19: doctorem tamen *unum* quem desiderant. — pr. Rosc. 5: ut iudicem *unum* vereri debemus. — Philipp. II. 3, 7: tanquam mihi cum M. Crasso contentio esset, non cum *uno* gladiatore nequissimo. — ad Famil. I. 9: de *uno* acerrimo viro. — Curt. IV. 54: Alexander *unum* animal est, et si quid mihi creditis, temerarium et vecors. — Gromat. vett. p. 57, 11: *unus* quis possessor. 271, 16: *unus* quis miles. — (vgl. Fuchs Roman. Spr. S. 320 f.)

---

[5] Dieser Wortlaut der Vulg. ist eine wörtliche Uebertragung des alexandrinischen Textes: *Ἱερουσαλὴμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις, ἧς ἡ μετοχὴ αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό.* Hagen Sprachl. Erört. S. 31 gibt davon folgende Uebersetzung und Erklärung: „Jerusalem ist gebaut (aedificatur statt aedificata est) wie eine Stadt, deren Gemeinschaft zu einem Ganzen (in unum) ist," — ‚d. h. deren Häuser in regelmässigen Reihen an einander hängen'. — Genauer dem hebräischen Grundtexte entspricht die Uebersetzung des Symmachus: *Ἱερουσαλὴμ τὴν ᾠκοδομημένην ὡς πόλιν, συνάφειαν ἔχουσαν ὁμοῦ,* — und die der englischen Bibel: *Jerusalem is builded as a city that is compact together.* — Im Anschluss an jenen hat Bunsen diese Liedesstrophe der Pilger, welche sich freuen, den neuen Tempel der nun hergestellten und durch Mauern eingeschlossenen Stadt betreten zu können, so übertragen: „Jerusalem, du aufgebaute: als eine fest in sich geschlossene Stadt."

IV. Idiotismen der *Präposition.*

1. Anwendung der *Präposition*

A. anstatt der *Casusendung,* und zwar:

a. beim *Substantiv.*

Gen. 30, 37: virgam storacinam et nucinam et *de* platano [καὶ πλατάνου], Ambros d. Jacob II. 4; — virgas populeas virides et amygdalinas et *ex* platanis, Vulg. — Prov. 2, 17: quae derelinquit disciplinam *a* iuventute [νεότητος], Vindob. 954. — 4 Esdr. 10, 27: locus .. *de* fundamentis magnis, Vulg. — Assumpt. Mos. IX. 46—48: potestatem *a* potentia magna. — Cic. Verr. II. 1, 12: partem *de* istius impudentia. — Terent. Heaut. IV. 1, 39: expers partis *de* nostris bonis. — Tert. Apol. 5: portio Neronis *de* crudelitate. — Sallust. Fragm. 17, 6: conscientia *de* culpa. — Gruter. Inscr. 45, 13: miles *de* stipendiis XVIII. — 173, 1: curator *de* Municia. 621, 5. 6: curator *de* sacra via. — Lucret. II. 50: fulgorem .. *ab* auro.

b. beim *Adjectiv.*

4 Esdr. 3, 2: et sterilis erit *a* fide regio, Turic. Germ. Vulg. — Tert. Nat. II. 15: digni *de* caelo. — Plaut. Mil. I. 3, 21: *ad* tuam formam illa una digna est. — Tac. Hist. I. 67: *de* caede Galbae ignari. — Apul. Met. p. 5: *in* convivas aemulus. — Gromat. vett. p. 11, 19 = 109, 2: quod si plus *de* XXX pedibus patuerit.

c. beim *Verbum.*

Mt. 9, 36: misertus est *de* eis. 14, 14: misertus est *in* eis. 15, 32: misereor *super* turbam, Gall. — Mc. 6, 34: misertus est *super* eos, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 8, 2: misereor *super* turbam, Gall. Vulg.; — mis. *super* turbas, Rehd.; — *super* turba, Amiat. — Baruch 6, 28: *de* sacrificiis eorum foetae et menstruatae contingunt [τῶν θυσιῶν .. ἅπτονται], Vulg. — Cic. ad Quint. fr. II. 16: *de* praevaricatione . . absolutus. — Frontin. II. 4, 9: consternati *a* mendacio. — Hygin. Fab. 14: cum exirent *ad* Colchos. 72: *ad* pastores demandavit. 184: *ad* hospitem . . mandavit. — Tert. Coron. 1: speculatoriam . . *de* pedibus absolvit. — Arnob. adv. Gent. I. 53: exutus *a* corpore. II. 14: *ex* corporali soliditate privatas. — Commodian. Instr. V. p. 5 Schurzfl.: patrem *de* regno privavit. — Liv. II.

13: *ad* parentes restituit. XXIV. 47: restituti *ad* Romanos. XXVII. 15: *ad* Q. Fulvium dediderunt se. — Veget. d. Re mil. II. 15: *ad* fundas vel fustibalos (= fundis vel fustibalis) lapides iaciebant. III. 4: *ad* vectes (= vectibus) . . punctim caesimque feriendo. III. 24: *ad* latiores lanceas vel maiora spicula (= latiorib. lanceis . .) belluas occidebant. IV. 8: minima *ad* fundas sive fustibalos vel manibus iacienda. IV. 18: *ad* maiores ballistas malleolos . . destinant. — Plaut. Truc. IV. 1, 4: *ad* me magna nuntiavit. Capt. V. 4, 22: hunc *ad* carnificem dabo. Rud. III. 6, 19: hunc qui *ad* carnificem traderent. — Varr. R. R. I. 40: apparet *ad* agricolas. — Plaut. Aul. III. 4 ex.: *in* aliquem (= alicui) mutare nomen. — Terent. Andr. IV. 5, 19: *in* quibus sic inludatis. — Cato ap. Gell. XI. 2: si quis *in* ea re studebat. — Catull. Epithal. Mall. v. 102: deditus *in* adultera (= adulterae).

B. anstatt des *Adjectivs.*

Ezech. 27, 5: ut facerent tibi vela *de* abiete [ἐλατίνους, abiegna], Weing. — Tert. Nat. I. 10: Attin deum *a* Pessinunte. — Liv. I. 50. IV. 7. — Virg. Georg. III. 2: pastor *ab* Amphryso. — Hygin. Fab. 14: Amphidamus et Cepheus . . *de* Arcadia.

2. *Nichtanwendung* der Präposition bei Namen der *Länder* und *Erdtheile.*

Cic. pr. leg. Manil. 12: *Sardiniam* cum classe venit. — Sall. Jug. 25: legati *Africam* maturantes veniunt. — — *Gen. locativ.* Cic. d. Rep. III. 9: *Graeciae.* — Flor. I. 18: *Lucaniae.* — Sall. Jug. 33: *Numidiae.* — Vellei.: *Hispaniae* . . *Asiae.* — Tert. Apol. 21: *Pieriae* . . *Boeotiae.*

V. Idiotismen der *Conjunction.*

quod, quia, quoniam anstatt des Acc. c. Infin. (s. Cap. III.)

ut nach ***iubere.***

Dan. 13, 32: iniqui illi iusserunt *ut* discooperitur, Vulg. — August. Civ. Dei II. 24: iussit *ut* extis illis solus vesceretur. V. 18: iusserant *ut* . . mitteretur. V. 20: iubeat *ut* . . [III. 21: iussisse *ne* saltem mortuo in ingrata patria funus fieret.]. — Pass. Bonos. et Maxim. (ap. Ruinart.) c. 1: iussit *ut* . . (bis). — Plaut. Amph. I. 1: iubet *ut* dicant sententiam. — Liv. XXXII. 16: iussitque *ut* . . naves

Euboeam peterent. — Tac. Ann. XI. 32: iussit *ut* .. in complexum patris pergerent. — Suet. Vesp. 23: iussit *ut* continuo ponerent. — Hygin. Fab. 130: iussitque *ut* .. propagarent. 196: Pan iussit eos *ut* in feras bestias se converterent. — C. Th. XVI. 8, 17: iusseramus *ut* ea .. minime praeberentur. — Spartian. Hadr. 16. Capitolin. Anton. Phil. 21. Clod. Alb. 2. Maximin. 3. Gordian. 29. Maxim. et Balbin. 10. Lamprid. Heliog. 13. 29. Alex. Sev. 26. 52. Vopisc. Prob. 14. Aurel. 14. 19 .. ö.

VI. *Verbal*idiotismen.

1. *Numerus*:

praesente und *absente* anstatt *praesentibus* und *absentibus*.

Plaut. Amph. II. 2, 194: nec *nobis praesente* aliquis .. — Pompon. ap. Non. p. 154: quidam apud forum *praesente testibus* mihi vendidit. — Acc. ib.: res aliqua quae *praesente his* prius mature institit. — Fenestell. ib.: *praesente* suis. — Nov. ib.: te volumus dono donare pulchro *praesente omnibus*. — Afran. ib. 76: ades, si hic *absente nobis* venerit puer. — Terent. Eun. IV. 3, 7: *absente nobis* turbatum'st. — — (Catull. 108, 5: insperant*e nobis*.).

2. *Modus*.

A. *Indicativ* anst. *Conjunctiv:*

a. im *indirecten Fragesatze*.

Mt. 2, 4: interrogavit .. ubi Christus nasc*i*tur, Cant. Colb. Germ. 1. — 2, 7: exquisivit .. quando paru*it* (Germ.: appar.) eis stella, Colb. Germ. 1. — 10, 11: quis in ea dignus *est,* Cant. Colb. Germ. 1. Clar. Gall. Amiat. Fuld. Hilar. — 12, 3: quid fec*it,* Cant. Verc. Colb. Brix. Ambrosiast. — 21, 16: quid isti dic*u*nt, Colb. Corb. uterq. Clar. Gall. Vulg. Irren. Hier. (loqu*u*ntur). — 26, 70: nescio quid dic*is*, Colb. Corb. Germ. Clar. Mm. Gat. Gall. Rehd. Vulg. — 27, 13: non audis quanta .. dic*u*nt, Colb. Corb. 1. Germ. uterq. Mm. Rehd. Vulg.; .. testific*a*ntur, Corb. 2. Clar. Gat.; .. test*a*ntur, Cant. Gall. — Mc. 5, 20: quanta sibi fec*it,* Colb. Corb. — 11, 34: in qua .. faci*o*, Cant. Colb. Corb. Germ. 2. Gat. Gall. — 12, 41: quanta .. mitt*ebant,* Colb. Corb. — 14, 68: neque novi quid dic*is*, Cant. Colb. Martin. Rehd. Gall. (tu quid). — Luc. 1, 62: quid *vult*

vocari eum, Cant. — 8, 18: videte .. quomodo aud*i*tis, Cant. Colb. Germ. 2. Martin. Gall. (aud*istis*). — 9, 33: nesciens quid dic*it*, Cant. — 9, 55: nescitis cuius spiritus *estis*, Cant. Verc. Veron. Brix. Vulg. Ambros. — 13, 27: nescio vos unde *estis*, Veron. Colb. Gall. Lucif. Cal. Ambr. — 18, 6: audite quid .. dic*it*, Cant. Colb. Corb. Germ. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 8: in qua .. faci*o*. Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Amiat. Vulg. August. — 23, 34: non enim sciunt quid faci*unt*, Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 6, 65: qui s*unt*, Cant. — 7, 17: utrum .. *est* an ego .. loqu*or*, Cant. Colb. Corb. Fossat. Ambros. Gall. (sit). — 7, 51: quid fec*it*, Cant. Colb.; .. fac*it*, Corb. — 8, 14: unde ven*i* .. quo (Cant.: ubi) vad*o*, Cant. Colb. Corb. Mm. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Ambr. — 9, 21: vid*e*t .. aperu*it*, Cant. Colb. Foss. Gall.; videat .. aper*uit*, Amiat. Fuld.; — vid*it*, Corb.; videat, Germ. Martin. Mm. Gat. Vulg. — 9, 25: an (Amiat. Fuld.: si) peccator *est* nescio, Rehd. Amiat. Fuld. — 11, 56: ubi *est*, Cant. — 12, 25: ubi vad*i*t, Cant. Gall. (quo). — 14, 4: ubi vad*o*. 14, 5: ubi vad*is*, Cant.; quo .., Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 15: nescit quid fac*it*, Cant.; .. fac*iet*, Mm. — Act. 4, 23: quanta .. dixer*unt*, Cant. Laud. Lucif. — Gal. 6, 11: videte qualibus literis vobis scrips*i*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (scribs*i* vob.). — Col. 2, 1: volo enim vos scire quale certamen habe*o*. 1 Thess. 4, 2: scitis enim quae praecepta de*dimus* vobis, Clar. Boern. — 1 Macc. 10, 72: interroga et disce quis s*um* ego, Vulg. — Iren. V. 30, 4: scientes quis *est*. — Tert. Apol. 42: quomodo infructuosi vid*emur* .. non scio. Nat. II. 17: quaerite quis .. ordinav*it*. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 4: rogo quemadmodum tam cito .. potu*it* pervenire. Dial. II. 14, 4: aestimate quo in praecipitio consist*unt*. — Terent. Eun. I. 2, 20: qua gratia te accersi iuss*i*, ausculta. II. 3, 47: scin' quid ego te *volebam*. III. 3, 23: dicat quid *volt*. IV. 7, 13: viden' tu .. quam hic rem ag*it*? V. 3, 10. Phorm. III. 2, 11. Heaut. IV. 3, 23. — Petron. 76: non dixerat quid pridie cenav*eram*. — Capitolin. Valerian. 1: ut scias quanta vis in Valeriano meritorum fu*it*.

b. nach der Conj. *ut*.

Exod. 33, 7: et fiebat ut omnis ... *ibat* ad tabernaculum testimonii, Lucif. Cal. d. non conv. p. 189. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 1: ut etiamsi non habeat conscientiam sanctitatis, tamen .. sanctissimum

se put*abit*. Ep. II. ad Claud. 26: ita fuit extraneus ut nec inimicis quidem vicem redderet, quin potius et pro ipsis rog*abat*. — Capitolin. Pertin. 12: ut .. adponeret et .. novem libras carnis per tres missus pone*bat*. — — (Weitere Beispiele vom Gebrauche des Indic. in abhäng. Sätzen s. Cap. III. bei *si* = *ob*).

B. *Conjunctiv* als Ausdruck der *Vermuthung* oder der *Verwunderung*.

Jo. 9, 28: Tu discipulus illius *sis* [εἶ], Veron. Colb. Germ. Vulg. Ambr. August.; — Tu *sis* discip. eius, Rehd. Ambros. Ep. 75 (bis). Serm. 2. — Luc. 10, 40: Domine, non curae *sit* tibi [οὐ μέλει σοι], Gall. — Jo. 4, 12: Ne tu maior *sis* [μὴ σὺ μείζων εἶ], Tert. Marc. IV. 35.

C. *Infinitiv:*

a. nach einer *Präposition.*

Jo. 6, 52: quomodo potest hic nobis carnem dare *ad manducare* [δοῦναι .. φαγεῖν], Verc. — Sirac. 45, 20: ipsum elegit ab omni vivente *ad offerre* [ζῶντος προσαγαγεῖν] sacrificium deo, Tolet. — Tob. 3, 25: sanare duos Tobin de squama maris albuginis ab oculis illius, ut videat lumen coeli, et *ad* Sarram filiam Raguel *dare* Tobiae filio Tobi uxorem [καὶ Σάῤῥαν .. δοῦναι], Regin. Suec.

b. nach *unde.*[6]

Luc. 14, 14: non habent *unde reddere* tibi [οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι], Verc.; — non habent *unde retribuere* tibi, Brix. Rehd. Tolet. Cyprian. Testimon. III. 1. — — Mt. 18, 25: cum autem non haberet *unde reddere* [μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι], Fuld.

c. mit *Dativ* nach *iubeo.*

Mt. 8, 18: iussit discipul*is* su*is* *ire* trans fretum, Rehd. — Cic. ad Att. IX. 15: literae Dolabellae *mihi* iubent ad pristinas cogitationes *reverti*. — — [*iubere* m. Dat. ohne Infin. 2 Sam. 9, 11: sicut iussisti .. serv*o* tu*o*, Vulg. — Tac. Ann. IV. 72. XIII. 15. 40. —

[6] Die hier angeführten Belege aus der Itala für diese beiden Gebrauchsweisen des Infinitivs sind merkwürdig wegen ihrer genauen Uebereinstimmung mit dem französischen Sprachgebrauche: *ad manducare* = à manger, *ad offerre* = à offrir; habent *unde reddere* analog der bekannten Phrase: avoir de quoi vivre.

Hygin. Fab. 55. — Claudian. in Rufin. II. 155. — Prudent. Peristeph. XIV. 387.]

3. *Tempus.*

a. Conj. *Plusquamperfecti* anstatt *Imperfecti.*[1]

Tert. Pall. 1: ante iam de habitu salut*asset* (= salutaret). 5: ne mendicius patre cen*asset* (= cenaret). cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 120 sq. — Arnob. adv. Gent. I. 33: ipsa denique hiscere si animantia muta *potuissent* (= possent) . . si arbores . . vocis sonitum quirent et verborum articulos integrare . . — Lucif. Cal. Athan. I. p. 44: obsecrans ut cuncti cultores domini *fuissent* in regno suo . . . mittit etiam librum sacrae legis per gloriosum Moysem traditum, ut nihil extra *fecissent* quam quae fieri mandasset deus. 56: timui ne inter nos bella *fuissent* orta. II. 94: hortatus . . Johannes ut dignum fructum *fecissent* paenitentiae. — Lamprid. Heliog. 12: nec quisquam ei magis poculum cum *bibisset* dabat. — Cassiod. Compl. 6. in 1 Petr.: ne aliquos praemissa fides *potuisset* inflare. 2. in Jud.: ne . . credere *debuissent.* 10. in Act.: statuerunt eis ne ulterius . . praedicare *debuissent.* 14. ib.: ut talia . . amministrare *debuissent.*

b. Infin. *Perfecti* anstatt *Praesentis.*

Tert. Marc. II. 29: possum antitheses *retudisse.* III. 2: *praecessisse* debuerat. 4: iamdudum debuerat *traduxisse.* 9: potuit . . *adstruxisse* carnem . . non debuerunt nascendo *sumpsisse.* IV. 1: debueras . . *determinasse,* ut ita posses . . *adseverasse.* 4: quod apostolos *praemisisse* properasset. 9: potuit et non *praecepisse* . . . potuit etiam illam *praemisisse* sententiam . . quid ergo tibi fuit de evangelio *erasisse*? 14: non potuisset . . *antecessisse.* 16: voluerat *impedisse* . . . *permisisse* debuerat. 18: *ignovisse* debuerant. 20: *inrupisse* non debuit. 23: hoc et ille noluerat *fecisse.* 14: possem . . *transmisisse.* V. 11: hactenus *tractasse* . . possum *praeterisse.* — Scorp. 4: non potuit ergo *noluisse.* 5: si voluit *certasse.* Apol. 2: malunt *credidisse.* Fug. 6: poterant . . *proposuisse.* 12: maluit *evasisse.* Hab. mul. 3: potuit . . *successisse.* Orat. 16: potuit . . *nomi-*

[1] Auch in dieser Hinsicht bietet die französische Sprache eine beachtenswerthe Analogie dar, insofern der subj. de l'*imparfait* seiner Form nach nichts anderes ist, als der römische Conj. *Plusquamperfecti*: que je demand*asse* = demandassem, pun*isse* = punissem, descend*isse* = descendissem.

nasse. Resurr. 6: deo licuit . . *eliquasse.* Pudic. 22: *vicisse* cupierunt.

4. *Genus* Verbi: *Reflexiv*form anstatt der *neutralen* oder *passiven.*

Sap. 4, 2: et desiderant eam cum *se eduxerit* [ἀπελθοῦσαν]. 19, 2: cum ipsi permisissent ut *se educerent* [τοῦ ἀπιέναι], Vulg. — Apic. 8, 8: cum *se coxerit.* — Fragm. Murator. lin. 77. 78 (Credner Gesch. d. neut. Kan. S. 148): et ideo legi eum [Hermae sc. Pastorem] quidem oportet, *se publicare* (= publicari) vero in ecclesia populo neque inter prophetas . . neque inter apostolos . . potest.[8]

5. *Supinum* auf *um* für den *Infinitiv.*

Gruter. Inscr. 964, 2: ut . . *itum aditum ambitum* (= ire adire ambire) . . proximis eius recte liceat. 827, 5: ad hoc sepulchrum *itum ambitum* omni tempori permissum est.

6. *Gerundium*:

a. *Abl. Gerundii* für das *Participium Praesentis.*[9]

Luc. 18, 18: quid facien*do* [ποιήσας], Veron. Colb. Corb. Vindob. Rehd. Ambros. — Act. 10, 38: qui pertransiit benefacien*do* et sanan*do* [εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος], Vulg. Amiat. Fuld. (pertransivit). — Act. 10, 33: bene fecisti venien*do* [παραγενόμενος]. 16, 16: praestabat dominis suis divinan*do*, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 29: a quibus observan*do* [διατηροῦντες] recte agitis, Tert. Pudic. 12. — Act. 8, 19: rogan*do* et dicen*do* [παρακαλῶν καὶ λέγων]. 10, 33: ro-

---

[8] „In den anderen Sprachen (ausser der französischen) wird statt des *on* meist das Reflexivpronomen *se* mit der 3. Person Sing Act. angewendet, z. B. si dice, si crede, se dice, se cree, si va, se anda u. s. w. = dicitur, creditur, itur“ . . . . „Auch im Lateinischen, wie im Sanskrit und Griechischen, ist das Passivum eigentlich durch Zusammensetzung, aber nicht durch Vorsetzung eines Wortes wie *werden*, *sein* oder *stehen*, sondern durch Anfügung der reciproken Fürwörter gebildet: τύπτομαι = τύπτω με, amor = amo *se*; *se* wird nämlich für alle drei Personen gebraucht, wie in der russischen und anderen slavischen Sprachen.“ Beger Latein. u. Rom. S. 82 fg. 88.

[9] In der Form auf *do* (z. B. cantando) kommt das Gerundium noch im Italienischen, Spanischen und Portugiesischen vor und wird im Italien. meist ohne *in*, im Span. u. Portug. mehr mit *en* gebraucht. Im Altdeutschen gab es ebenfalls ein Gerundium, das vom Participium mit Anhängung des *o* gebildet wurde, z. B. furhtendo, tuondo, wunderondo. Beger a. a. O. S. 81. 96.

gan*do* [παρακαλῶν] venire te ad nos. 16, 16: per hoc divinan*do* [μαντευομένη]. 20, 21: testificando [διαμαρτυρούμενος], Cant. — Rom. 9, 31: sectan*do* [διώκων] legem iustitiae, Clar. Dem. Fuld. Vulg. Boern. (sectans vel sectan*do*). — 1 Cor. 12, 24: plus tribuen*do* [δούς] honorem, Clar. Boern. (pl. tr. vel abundantiorem dan*do* hon.); — abundantiorem tribuen*do* honorem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 4, 28: operan*do* [ἐργαζόμενος] manibus suis. Col. 1, 29: laboro certan*do* [ἀγωνιζόμενος], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 4, 16: hoc enim facien*do* [ποιῶν], Clar. — 5, 21: in aliam partem declinan*do* [ποιῶν . .], Clar. Boern. Amiat. Fuld.; Dem. Vulg. (alteram). — Hebr. 4, 7: hodie in David dicen*do* [λέγων]. 7, 27: offeren*do*. 11, 9: habitan*do*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — — Hebr. 8, 10. 10, 16: dan*do*, Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — 6, 10: ministran*do*. 6, 14: benedicen*do* . . multiplican*do*, Clar. — 3 Esdr. 8, 92: cum adoran*do* [προσευχόμενος] confiteretur, Vulg. — Exod. 14, 11: quid hoc nobis fecisti eicien*do* [ἐξαγαγών] nos de Aegypto, Cypr. ad Fortunat. c. 7. — Tert. Patient. 11: nuncupavit dicen*do*. Anim. 4: sua haben*do* loca. 6: non intellegen*do*. 54: confluen*do* . . desiden*do*. Nat. I. 3: recipien*do* . . digeren*do*. 4: destruen*do*. II. 3: haben*do* initium. adv. Marcion. . . . 5. — Terent. Eun. V. 2, 8: ita miserrimus fui fugitan*do*.

b. *Abl. Gerundii* als Ergänzung anstatt des *Infinitivs*.

Judith 13, 31: quae cum cessasset loqu*endo*, Corb. — Prov. 23, 13: ne destiteris parvulum emend*ando* (codd. WLMB), Cyprian. Testimon. III. 105. — 3 Esdr. 4, 41: et desiit loqu*endo* [ἐσιώπησε τοῦ λαλεῖν], Vulg. — Herm. Past. I. 1, 4: cumque consummasset leg*endo*. I. 3, 3: non desinis pet*endo* [αἰτούμενος]. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 84: torqu*endo* non desinas. Moriend. 334: desinis persequ*endo*.

7. *Gerundivum* anstatt des *Futurum Passivi*.

Mt. 17, 22: filius hominis trad*endus est* [μέλλει . . παραδίδοσθαι] in manus hominum, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Gen. 18, 18: cum . . benedic*endae sint* [ἐνευλογηθήσονται] in illo omnes nationes terrae. Eccl. 1, 9: ipsum quod faci*endum est* [τὸ ποιηθησόμενον], Vulg. — 2 Macc. 7, 14: iterum ab ipso suscit*andos*]ἀναστήσεσθαι], Cyprian. Testim. III. 17. ad Fortunat. c. 11. — Sulp. Sev. Hist. I. 40, 3: denuncians *fore*, si quando peccassent . ., templum illud solo

aequandum (= aequatum iri). 43, 5: cum Helias . . polliceretur, nec hydriam farre nec vas oleo *esse* minu*endum* (= minutum iri). 48, 3: videbat dominum poenitentia populi plac*andum* (= placatum iri). 52, 2: Hebraeam gentem . . del*endam*. II. 3, 5: divi*dendum esse* Romanum regnum. 4, 5: dei praesidio tu*endos*. 15, 7: facile vinc*endos*. — vit. Martin. praef. §. 2: qua nulli a te prod*endum* reor. c. 16, 4: confido enim quod per te redd*enda sit* (= fore ut reddatur) sanitati. Dial. I. 13, 6: habit*andam* quandoque a sanctis eremum. 26, 5: ab omnibus fidelibus esse faci*enda* (= factum iri). — cf. Vorst. ad hh. ll. — Ep. II. ad Claud. 3: nullum eis locum in caelesti aula claud*endum* et cuncta divinarum eis mansionum habitacula reser*anda*. — Ambr. ad Virgin. p. 115: corona iustitiae quam . . dicit esse redd*endam*. — Hieron. vit. Hilarion.: iam se ad dominum migraturum et de corporis vinculis liber*andum* (= liberatum iri). — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 80: quas cognosce a me nequaquam *esse* trad*endas*. Pass. Pontii ib. 124: numina eius (templi) *erunt* evert*enda* (= evertentur). — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 203: credens se eius orationibus in domino adiuv*andum* . . filios Parisios deport*andos*. — Spartian. Hadr. 3: adopt*andum esse*. Get. 3: interim*endum*. — Capitolin. Clod. Alb. 4: aug*enda*. Maximin. 22: vinc*endum*. — Lamprid. Alex. Sev. 43: deser*enda*. — [Gerundiv. = Inf. Praes. Pass. Gromat. vett. p. 312, 30: signa requir*enda* oportet. — 313, 10. 317, 8. 322, 23: limites (terminos) requir*endos* oportet. — 317, 31: terminos excogimus requir*endos*. 365, 29: requir*endnm* oportet.]

---

2. Abtheilung.

Gräcismen.

I. Griechisches *Genus*.

Mt. 13, 20: verbum [λόγον] audit et continuo cum gaudio accipit *eum*. 20, 22: calicem [ποτήριον] libere *quod* ego . . 26, 28: *hoc* enim est sanguis [αἷμα] meus. Luc. 12, 6: passeres [στρουθία] veneunt . . et un*um* ex iis non est oblit*um*. 12, 7: capilli [τρίχες] . . numerat*ae* sunt. 15, 12: da mihi *quod* me tangit partem [μέρος] substantiae. 18, 16: ad se vocabat *ea* [αὐτά, — βρέφη sc.]. Mc. 14, 58:

hunc templum [τὸν ναὸν τοῦτον]. Jo. 10, 14: et cognosco me*a* [τὰ ἐμά,—πρόβατα sc.]. 10, 28: non rapiet quisquam *ea* [αὐτά] de manu mea. 20, 23: peccata [ἁμαρτίας] .. si quorum tenueritis, detent*ae* sunt, Cant. — Act. 26, 22: auxilio [ἐπικουρίας] quoque nanctus *quae* [τῆς] a deo, Laud.

II. Griechischer *Numerus*: Verbalsingular beim Neutr. Plur.

Mt. 13, 5: ceciderunt in petrosa ubi non habeb*at* [εἶχεν] terram, Cant. Rehd. Amiat. Fuld.; — .. propter quod non haber*et* (pr. m.) altitudinem terrae, Cant.; quia non habeb*at* altit. terrae, Rehd. — 13, 26: tunc par*uit* [ἐφάνη] zizania, Cant.; — tunc appar*uit* et zizania, Gall. — 18, 12: si fuer*it* [γένηται] alicui homini centum oves [πρόβατα], Cant. — Mc. 4, 11: in parabolis omnia dic*itur* [πάντα λέγεται], Cant. — Luc. 1, 65: divulgab*atur* [διελαλεῖτο] haec omnia verba, Rehd. — Jo. 3, 21: ut manifest*etur* opera eius [φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα], Cant. — 3, 20. 21: ut non argu*atur* opera [ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα] eius ... ut manifest*etur* opera eius, quoniam in deo *est* fact*um* [ἐστιν εἰργασμένα], Lucif. Cal. Athan. II. p. 136. — Jo. 9, 3: ut manifestar*etur* opera dei, Cant.; — ut manifest*etur* op. dei, Verc. Corb. Brix. — Act. 7, 1: si enim haec ita hab*et* [ταῦτα οὕτως ἔχει], Laud. — Tob. 6, 15: ne forte et mihi haec eveni*at*, Germ. 15. — Terent. Eun. prol. v. 17: habeo alia multa, nunc quae condonab*itur*. — Petron. 71: faci*atur*, si tibi videtur, et triclinia.

III. Griechischer *Casus*.

1. *Genitiv* der *Comparation*.

Mt. 11, 11: maior *eius* est [μείζων αὐτοῦ ἐστιν], Veron. — Mc. 4, 31. 32: minus omn*ium* semin*um* ... maius omn*ium* oler*um*, Veron. — 12, 31: maius *horum* (= Veron. Vindob. Gall.) praecept*orum* aliud non est, Cant.; mai. *hor.* aliud (Rehd.: aliut) mandatum non est, Rehd. Vulg. — 12, 33: plus est omn*ium* holocaust*orum* et hosti*arum*, Verc. — 12, 43: amplius omn*ium* .. munus, Verc. — Luc. 7, 28: Johann*is* baptist*ae* ... minor est *eius*, Cant. — 11, 26: peior prior*is*, Veron. Vind.; — peiora prior*um*, Verc. — Jo. 1, 51: maiora *horum*, Verc. Veron. Brix. Rehd. — 5, 20: et maiora *horum*, Cant. Corb. Brix. Rehd. Hilar. — 13, 16: apostolus maior *eius* qui misit eum. 15, 13: maiorem *huius* dilectionem nemo habet, Cant. — Jo.

14, 12: maiora *horum,* Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Vulg. — 3 Jo. 4: maiorem *horum.* Heb. 6, 16: per maiorem *sui,* Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 16, 6: et fortiora *horum* audivit auris mea, Vulg. — Iren. IV. 9, 2: maiora *horum* videbitis. — Tert. Apol. 40: maiorem Asi*ae* vel Afric*ae* terram. — cf. Hildebr. ad Apul. Met. III. p. 170: dignioribus *mei*que maioribus. VIII. 582: homines non *sui* fieri meliores. IX. 665: *sui* molliorem provocaverat.

2. *Genitivi absoluti.*

Luc. 3, 15: et cogitant*ium* omn*ium.* 9, 43: omn*ium* autem mirant*ium.* 19, 11: audient*ium* autem *eorum.* 21, 5: et *quorun*dam dicent*ium.* 22, 55: incendentibus autem ignem .. et circumsedent*ium.* 24, 31: accipient*ium* autem *eorum.* 24, 36: haec autem *eorum* loquent*ium.* 24, 41: adhuc autem non credentibus eis .. et mirant*ium,* Cant. — Act. 6, 1: multiplicant*ium* discipul*orum.* 22, 23: vociferant*ium* autem *eorum* et proiicient*ium* .. et .. mittent*ium.* 24, 3: et correction*um* fient*ium* genti huic. 25, 17: convenient*ium* autem *eorum,* Laud. — Iren. II. 7, 1: extrem*ae* confusion*is* non habent*is* propriam substantiam. III. 8, 5: quasi du*orum* exsistent*ium.*

3. *Dativ* beim *Passivum* anstatt *ab* c. Abl.[10]

Tert. Hermog. 45: quae nec inveniri nec investigari nisi sol*i* de*o* possent. Valent. 27: promulgatum prophet*is.* Marc. I. 1 in.: Si quid retro gestum est *nobis* adversus Marcionem. Praescr. 11: pulsanti aperietur et quaerent*i* invenietur (Luc. 11, 9. 10). — Minuc. Fel. 19, 6: Anaxagor*ae* vero descriptio et motus infinitae mentis deus

[10] Beger sagt a. a. O. S. 86, dass die bisher versuchten Erklärungen der Eigenheit der romanischen Sprachen, die Präterita des Reflexivums mit *esse* (im französischen mit *être*) zu bilden, ungenügend sind. — Am einfachsten erklärt sich meines Erachtens dieser Sprachgebrauch aus der oben berührten Anwendung des *Dativs* in *Passiv*sätzen. Es heisst nämlich je *me* suis défendu eigentlich s. v. a. ‚ich bin *mir* vertheidigt', d. h. (da *mihi* beim Passivum die Geltung von *a me* hat): ‚ich bin *von mir* vertheidigt worden' = ich h be mich vertheidigt; — il s'est tué = *sibi* i. e. *a se* necatus est = se necavit. — Dass dieser Dativgebrauch gerade aus dem *Volks*latein in das Romanische übergegangen, hat derselbe mit einer so grossen Anzahl anderer Idiotismen gemein. — Vgl. Rönsch Nachweise z. französ. Gramm. aus d. Vulgärlatein, — in Lemcke's Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. VIII. 1868. Hft. 1. S. 418—428.

dicitur. 23, 4: Briare*o* liberatum. 23, 12. 25, 6. — Cic. ad Att. XIII. 24: ego audita *tibi* putaram. d. Offic. III. 9: honesta bon*is* vir*is*, non occulta quaeruntur. — Ovid. Trist. V. 10, 37: quia non intelligor ull*i*. — Tac. Ann. XI. 27: audita scriptaque senior*ibus*, tradam. — Suet. Domit. 1: ut scrutant*ibus* .. deprehendi non potuerit. — cf. Cellar. Cur. poster. p. 245. Antib. 342.

4. *Accusativ* der näheren Bestimmung.

Mt. 22, 11: hominem non vestitum vest*em* nuptial*em*, Veron. Corb. Brix. — Mc. 1, 6: vestitus pil*os* cameli, Cant. — 15, 17: et induerunt eum purpur*am* (Rehd.: et induunt ..). Luc. 8, 27: tunic*am* (Rehd.: vestiment*um*) non induebatur, Cant. Rehd. — Jo. 21, 7: tunic*am* cinxit se, Cant.; .. succinxit se, Germ. Fuld.; .. se succinxit, Brix.; .. se praecinxit, Verc. — Jo. 11, 2: quae unxerat dominum unguent*um*, Rehd. — Act. 12, 8: operi te vestiment*um* tu*um*, Cant.; — praecingere et calcea te calig*as* tu*as*, Vulg.; — praec. et calcia te gallic*as* (Amiat.: gallicul*as*) tu*as*, Fuld. Amiat. — 2 Cor. 7, 4: repletus sum consolation*em*. Hebr. 2, 7: glori*am* et honor*em* coronasti eum, Fuld. — Prov. 3, 10: ut inpleantur horrea tua saturation*em* frumenti, Vindob. 954. — Num. 5, 27: et inflabitur ventr*em*, August. Locut. 12. in Num. — Job 29, 14: et coopertus iudici*um*, Lucif. Cal. Athan. I. p. 78. — Ps. 34, 13: induebam me cilici*um*. 59, 5: potasti nos vin*um*, Psalt. Veron. — Jes. 61, 10: induit enim me indument*um* salutaris, Tert. Marc. IV. 11. — Ezech. 26, 16: et vest*em* vari*am* su*am* se dispoliabunt, Weing.; Tichon. Reg. 4. — Baruch 4, 20: et indui cilici*um* obsécrationis, Vallicell. — Jon. 3, 6: operuit se cilici*um*, Weing. — Judith 10, 2: exuit se vestiment*a* viduitatis suae, Reg. Germ. 4. 15. Corb. — 10, 3: induit se vest*em* iocunditatis suae, Reg. Germ. 4. 15. Corb. (om. suae). — Sirac. 45, 9: et induit eum stol*am* gloriae. 1 Macc. 3, 3: et induit se loric*am* sicut gigas et succinxit se arm*a* bellic*a* su*a* in praeliis. 14, 9: et iuvenes induebant se glori*am* et stol*as* belli, Vulg. — Iren. II. 33, 2: a daemone potata est oblivionis medicament*um*. — Tert. Prax. 8: *quae* mandatus est a patre, ea et loquitur. Apol. 35: praecordia insculpta .. novi .. Caesaris scen*am*. Nat. I. 3: *id* reum agnosco. Pall. 4: crepid*am* aeratus ... omn*ia* candidatum. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 53: quia sint minime arm*a* dei induti.

IV. Griechische *Rection*, und zwar:

1. des *Verbums*.

a. Mit dem *Genitiv* construirt finden sich:

adprehendere Luc. 20, 20: ut adprehenderent verb*orum* [*τῶν λόγων*] eius, Cant.

audire Jerem. 23, 22: si audissent verb*orum* me*orum*, Wirceb. — Luc. 15, 25: audivit synfoni*ae* et chor*i*. Jo. 7, 40: audientes eius verb*orum* h*orum*. 9, 31: deus peccat*orum* non audit. 10, 3: voc*is* eius audiunt. 10, 8: non audierunt *eorum*. 10, 16: et voc*is* me*ae* audient. 10, 27: voc*is* me*ae* audiunt. 12, 47: si quis audierit me*orum* verb*orum*, Cant. — Act. 13, 7: quoniam libenter *eorum* audiebat, Laud. — Dan. 9, 6: non audivimus puer*orum* tu*orum* prophet*arum*, Cypr. d. Laps. c. 31.

deficere Luc. 22, 35: ne *cuius* defecistis? Cant.

dominari Mt. 20, 25: dominantur *eorum*, Cant. Verc. (?) Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 10, 42: dominantur *eorum*, Cant. Veron. Verc. (*earum*). — Luc. 22, 25: dominantur *eorum*, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Rom. 6, 9: mors *illius* non ultra dominabitur, Boern.; — mors non iam dominetur *eius*, Tert. Pudic. 17. — Rom. 14, 9: ut et viv*orum* et mortu*orum* dominetur, Clar. Amiat. Fuld.; — August. Enchirid. 120. Civ. Dei XX. 9. — Iren. III. 20; — ut et mortu*orum* et viv*orum* (Boern.: vivent*ium*) dominetur, Boern. Dem. Vulg. — — Genes. 1, 26. 28: dominetur .. pisc*ium* ... dominamini *eius*, August. d. Gen. ad litt. III. — Genes. 3, 16: et ille (Vulg.: ipse) dominabitur *tui*, Tert. Hab. mul. 1; Vulg. — Num. 24, 7: dominabitur mult*arum* gent*ium*, Cyprian. Testimon. II. c. 10. Lact. Inst. IV. 13, 10 (om. multar.). — Jes. 3, 4: qui vos postulant, dominantur *vestri*, Tert. Marc. IV. 27. — Gen. 4, 7. Deut. 15, 6. Jud. 9, 22. 23. Ps. 10, 5. 10. 18, 14. 48, 15. Baruch 2, 34 (*eius*). Jes. 54, 5. 63, 19. Jerem. 31, 32. Sirac. 17, 4: Vulg. — Iren. III. 6, 1: dominatur omn*ium*. III. 6, 4: dominaris omn*ium*. III. c. 36. IV. 1. 2. 24. 34. 45. — Tert. Apol. 26: numquam dominaturi *eius*. — Cyprian. adv. Jud. II. c. 10. — August. Civ. XV. 7: dominaberis ill*ius*. — Minuc. Felic. 12, 5: *vestri*que dominantur. — Lact. d. Ira 14, 3: ut re*rum* omn*ium* dominaretur. cf. Bünemann ad h. l. — Apul. d. Nat. deor. c. 39: catholic*orum* dominantur.

negligere Hebr. 8, 9: et ego neglexi ill*orum* [αὐτῶν], Clar.

obaudire Jud. 2, 20: et non obaudierunt voc*is* me*ae* [φωνῆς μου]: graeca magis locutio est, August. Locut. 9. d. Jud. — Mich. 5, 15: propter quod non oboedierint *mei* [μού Alex. 26. 40. 106], Weing.

obtinere Luc. 20, 35: qui autem digni fuerint saecul*i* *huius* [τοῦ αἰῶνος ἐκείνου] obtinere et resurrection*is* ex mortuis, Cant.

principari Mt. 20, 25 ex.: principantur *eorum*, Cant. — Mc. 10, 42: Verc. — Deut. 15, 6: August. Locut. 40. d. Deut. — Jud. 8, 23: Vigil. Taps. c. Varim. — (s. Cap. I.).

regnare Sap. 3, 8: regnabit dominus ill*orum* [αὐτῶν] in perpetuum. 1 Macc. 12, 39: quum cogitasset Tryphon regnare Asi*ae* [Ἀσίας], Vulg. — Horat. Carm. III. 30, 12: et qua pauper aquae Daunus agrest*ium* regnavit popul*orum*.

replere Mt. 22, 10: repletae sunt nuptiae discumbent*ium* [ἀνακειμένων], Cant.

tangere Mt. 9, 21: si tetigero tantum vestiment*i* eius. Luc. 6, 19: quaerebat tangere *eius*, Cant. — Hebr. 11, 28: ne .. tangeret (Harl.: tangere) *eorum*, Clar. Harlei.

b. Mit dem *Dativ:*

adiuvare Ps. 39, 14: ad adiuvandum *mihi* [μοι], Psalt. Veron. August.

adorare Mt. 2, 2: adorare *ei* [αὐτῷ]. 2, 8: adorem *ei*. 2, 11: adoraverunt *ei*. 9, 18: adorabat *ei*. 14, 33: adoraverunt *ei*. 15, 25: adorabat *ei*. 28, 9: adoravit *ei*. Jo. 4, 21: adorabitis patr*i*. 4, 23: adoraverunt patr*i*, Cant. — Genes. 24, 26: adoravit domin*o*, August. Locut. 80. d. Gen.

adsequi Luc. 1, 3: adsecuto a principio omn*ibus* diligenter, Rehd. Fuld. (ass.).

consequi Mc. 1, 36: consecutus est *ei* (pr. m.) Simon et qui cum eo erant, Rehd.

contingere Luc. 8, 19: non poterant contingere *ei* [συντυγχ. αὐτῷ], Cant.

decet Hebr. 7, 26: talis enim *nobis* [ὑμῖν] decebat sacerdos, Clar.; — Ambros. d. Esau 3.[11] — Plaut. Amph. II. 2, 188. Capt. II. 2, 71.

---

[11] Zu diesem syntaktischen Solöcismus der Itala bemerkt Ambrosius a. a. O.: Recta elocutio; siquidem et apud eos qui verborum et elocutionum delectum habuerunt huiusmodi invenitur ... Quod ideo non praeterii ut sciamus quia Apostolus naturalibus magis quam vulgatis aut secundum artem utitur verbis.

Pers. II. 2, 31. — Terent. Adelph. V. 6, 5: immo hercle ita *nobis* decet.

loqui Mt. 12, 46: loqui *ei* [αὐτῷ]. 13, 10: loqueris *eis* (Amiat. om.). 13, 13: loquor *eis.* 13, 34: loquebatur *eis,* Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 16, 12: multa habeo adhuc *vobis* loqui, Tert. Praescr. 22. — 12, 29: *ei* locutus, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

sequi Tob. 6, 1: et canis secutus est *eis,* Germ. 15.

c. Mit dem *Accusativ:*

benedicere Gen. 1, 22: et benedixit *ea* [αὐτά] deus, Tert. Hermog. 12. — Gen. 48, 9. 10. 15. 19: Barnab. Epist. c. 13. — Gen. 4, 11. 28, 1. Judith 15, 10. Dan. 2, 19. 2 Macc. 3, 30. 10, 38. 15, 29. 34. Mc. 8, 7. 10, 16 (= Rehd.). Luc. 2, 28: Vulg. — Luc. 2, 28: benedixit de*um,* Amiat. Fuld. — Tert. Marc. V. 11: benedic*tus* tamen deus .. qui et univers*a* benedixit, habes Genesim, et ab universis benedic*itur,* habes Danielem. — Lact. Inst. VII. 14, 11: *eum*que benedixit. cf. Cellar. ad h. l. — Sulp. Sev. Hist. I. 4, 1. 9, 6. Martin. 16, 7. Dial. III. 2, 6. 3, 2. — Apul. d. Nat. deor. p. 324: benedicentes de*um.* 325: solus deus est benedic*endus.*

commemorari Baruch 3, 23: neque commemorati sunt semit*as* [ἐμνήσθησαν τὰς τρίβους] eius. Sap. 11, 14: commemorati sunt domin*um,* Vulg.

confundi Luc. 9, 26: qui enim confusus fuerit *me* [ἐπαισχυνθῇ με] et me*os, hunc* filius hominis confundetur, Cant.; — qui enim *me* confusus fuerit aut me*os* sermon*es,* Brix.; — quisque enim confusus fuerit *me* et m..., Verc. — Mc. 8, 38: et filius hom. confundetur *eum,* Cant.; — quisque enim confusus fuerit *me* et me*a* verb*a,* Verc.; — qui autem (Brix.: enim) *me* confusus fuerit et me*a* verb*a,* Veron. Brix.; — qui enim *me* ..., et fil. hom. confundetur *eum,* Amiat. Vulg.; — et confusus *me* fuerit .. et fil. hom. confundetur *eum,* Fuld.

insidiari Deut. 19, 11: insidiatur *eum* [ἐνεδρεύσῃ αὐτόν], Lucif. Cal. Athan. I. p. 13.

maledicere Jo. 9, 28: maledixerunt ill*um* [αὐτόν], Cant. Verc. Colb. Gall. (*eum*). — Gen. 4, 11: propter quod maledic*ta* terra, Tert. Jud. 5; — nunc igitur maledic*tus* eris super terram, Vulg. — Act. 19, 9: maledicentes vi*am* domini, Amiat. Vulg. — 23, 4. 5: summ*um* sacerdot*em* .. maledicis ... princip*em* populi tui non

maledices, Amiat. Fuld. Vulg. — Petron.: maledic ill*am* versibus. — Arnob. adv. Gent. II. 45: *se* omnes maledicerent.

nocere [βλάπτειν τινά] Mc. 16, 18: non *eos* nocebit, Amiat. Fuld. — Apoc. 11, 5: et si quis *eos* voluerit nocere, Fuld.; .. vol. *eos* noc., Amiat. Vulg. — Luc. 4, 35: nihil nocens *eum,* Cant.; — nihilque nocuit ill*um* (Rehd. Vulg.: ill. noc.), Gall. Rehd. Vulg. — Luc. 10, 19: nihil *vos* nocebit, Rehd. Lucif. Cal. d. non parc. p. 266. — Judith 11, 1. 3: non nocui homin*em* (Germ. 15: vir*um*) ... *te* noceat, Reg. Germ. 4. 15. Corb. — Judith 16, 7: nocuit *eum,* Reg. Germ. 4. Psalt. Thom., Vulg. — Esth. 1, 16: nocuit *eum,* Corb. — Tob. 3, 3: et noli nocere *me,* Regin. Suec. — Act. 12, 1: ut noceret *quos*dam, Lucif. Athan. II. 115. — Ps. 34, 1 (= Psalt. Veron.). Sap. 14, 29. Sirac. 28, 2. Act. 7, 26. 18, 10: Vulg. — Tert. Exhort. cast. 12: non magis licere nascent*em* nocere quam et nat*um*. — Vet. interpr. Origen. in Mt. §. 125: unigenita virtus noc*ita* non *est*. — Pass. Perpet. et Felicit. c. 4: non *me* nocebit. — Plaut. Mil. V. 18: iura te non nociturum esse homin*em*. — Vitruv. II. 7: nec ab ignis vehementia noc*entur*. II. 9: larix a tinea non noc*etur*. — Veget. d. Re mil. IV. 4: ne portae .. noc*eantur*. — Apul. Met.: quae femina quum perinde ac multi noc*eretur*. — Gregor. Turon. d. Glor. confess. c. 14: sustinuit et nihil *est* noc*itus*. 76: nihil noc*itum est* velamen eius ab igne. d. Mirac. Martin. 1, 2: ulteriorem ripam petens nihil noc*itis* sed siccis est etiam vestimentis egressus.

nubere Mc. 6, 17: nupsisset *eam* [αὐτήν]. Luc. 16, 18: nubit ali*am*, Verc.

petere = αἰτεῖν τινά. Mt. 6, 8: antequam petatis *eum*. 7, 9: *quem* si petierit. 7, 11: petentibus *se*. Luc. 6, 30: omni autem petenti *te*. 11, 11: patr*em* petit panem. Jo. 14, 13: quodcumque petieritis patr*em*. 14, 14: si quid petieritis *me*. 15, 16: quodcumque petieritis patr*em*. 16, 23: si quid petieritis patr*em* (= Amiat.). Tob. 12, 4: sed peto *te* pater mi, ut roges eum, Vulg. — Mt. 6, 8. Jo. 15, 16. 16, 23: Fuld. — Mc. 6, 22: pete *me* quod vis, Verc.

suadere [πείθειν τινά] Judith 12, 10: suade Hebrae*am* ill*am* ut sponte consentiat, Vulg. — Cic. d. Provinc. Cons. c. 17: *me,* ut sibi essem legatus, non solum suasit, verum etiam rogavit. — Plaut. Aul. arg. v. 6: sua*sus*. — Tert. Hab. mul. 1: tu es quae *eum* suasisti quem diabolus aggredi non valuit. Scorp. 2: duritia vincenda est, non suad*enda*. cf. Oehler ad h. l.

persuadere Luc. 16, 30: si quis.. resurrexerit persuadebit *eos*, Rehd. — Petron. 46: aliqua die *te* persuadeam ut ad villam venias. 62: persuadeo hospit*em* nostr*um* ut mecum .. veniat.

d. Mit *Präposition.*

increpare *in* Sach. 3, 2: increpet dominus *in* te [ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί] satan, et increpet dominus *in* te, Vulg.

2. der *Präposition.*

a. Mit dem *Genitiv*:

ab Luc. 7, 21: ab infirmitatibus et plagis et iniqu*orum* spirit*uum*. 24, 27: et erat incipiens à Mosen et omn*ium* prophet*arum*. Act. 3, 24: a Samuel et *eorum* qui ordine fuerunt quotquot locuti sunt. Luc. 20, 46: adtendite a scribis ... amant*ium* salutationes in foro, Cant.
coram Act. 7, 10: coram [ἐναντίον] Farao reg*is* Aegypti, Cant.
ex Mc. 9, 42: ex his pusillis fidem habent*ium*, Cant. — Luc. 14, 28. Jo. 8, 46: quis ex *vestrum* [ἐξ ὑμῶν]. Luc. 20, 10: ex fruct*uum*, Verc.
pro Hebr. 9, 7: pro [ὑπέρ] se et populi delict*orum*, Clar.

b. Mit dem *Dativ*:

ad Luc. 2, 52: proficiebat aetate et sapientia et gratia ad [παρά] deum et ad homin*ibus*, Cant. — Pirmin. d. sing. libr. canon. ap. Mabill. p. 72: tam ad vespertin*is* vigili*is* et matutin*is* quam ad Missas celebrandas vos frequentate.
apud Mt. 19, 26: aput [παρά] homin*ibus*, Cant.

V. Griechische *Comparation: Positiv* für *Comparativ, fehlender Comparativ.*

Mt. 18, 9: *bonum* [καλόν] tibi est cum uno oculo in vitam intrare, *quam* duos oculos habentem mitti in gehennam ignis, Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; — *bonum* tibi est luscum in vitam regnare *quam*..., Fuld. — Ps. 117, 8. 9: *bonum* [ἀγαθόν] est confidere in domino *quam* confidere in homine; *bonum* est sperare in domino *quam* sperare in principibus, Vulg.; — *bonum* .. fidere in dominum *quam* fidere in hominem, et sperare in dominum *quam* sperare in hominem, Tert. Marc. II. 19. — Sirac. 16, 4: *utile* est mori sine filiis *quam* relinquere filios impios. 20, 1: quam *bonum* est arguere

quam irasci. 25, 23: commorari leoni et draconi *placebit quam* habitare cum muliere nequam. 37, 18: anima viri sancti enuntiat aliquando vera *quam* septem circumspectores, Vulg. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 6: *bonum* [καλόν] est mihi mori in Jesu Christo *quam* regnare. — Iren. IV. 10, 2: *candidi* dentes eius *quam* lac. — Luc. 15, 7: gaudium erit . . *quam* super . ., Rehd. — — Tert. Hermog. 14: quaecunque potestas ei *quam* pusillitas competit. Virg. vel. 17: contentae . . dimidiam frui lucem *quam* totam faciem prostituere. Nat. I. 4. 8. cf. Oehl. ad ill. l. — Lact. Inst. I. 3, 7. II. 7, 1. III. 29, 10. V. 12, 10. VI. 18, 14. Opif. 19, 10. cf. Bünem. ad hh. ll. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 2: seque adhuc tuos *quam* meos esse meminerunt. — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 78: *bonum* est deo obedire *quam* . . . — Arnob. adv. Gent. V. 2. — Veget. d. Re mil. III. 23. — Dig. XVI. 3, 7 pr. XXX. 49, 5.

VI. Gräcismen bezüglich des *Relativums.*

1. *Relativum* für den griechischen *Artikel* etc.

Luc. 7, 32: infantibus *qui* [τοῖς] in foro sedentibus et adloquentibus. 12, 5: *quem* [τόν] post occiderit habentem potestatem. 13, 1: erant autem in Antiochia aput *quem* [quam, τήν] erat ecclesiam prophetae. 13, 10: vias domini *quas* sunt [τάς] rectas. 13, 26: et *qui* [οἱ] in nobis timentes deum. 13, 22: eam *quae* [τήν] (ad) patres nostros factam pollicitationem. 14, 32: mittens legatos rogat *quae* [τά] ad pacem. Mt. 21, 35: *quem* quidem [ὃν μέν] ceciderunt, *quem* autem [ὃν δέ] occideruut, *quem* vero [ὃν δέ] lapidaverunt, Cant. — Act. 9, 19: cum *qui* [τῶν] erant in Damasco discipulis. 20, 21: *quae* [τήν] in deum poenitentiam et fidem *quam* [τήν] in dominum. 23, 21: exspectantes *quae* [τήν] ad te repromissionem. 26, 22: auxilio quoque nanctus *quae* [τῆς] a deo, Laud. — Ezech. 44, 29: *quae* [τά] pro peccato et *quae* per (pro) ignorantia. 46, 9: portae *quae* [τῆς] ad aquilonem . . *quae* ad austrum . . . ö., S. Paul.

2. *Attraction* des Relativums.

Luc. 1, 1: narrationem de his *quibus* conpleta suut [περὶ τῶν πεπληροφ.] in nobis. 2, 20: in omnibus *quibus* [οἷς] audierunt. 3, 19: de omnibus *quibus* [ὧν] fecit malis Herodes. 13, 17: gaudebat in omnibus *quibus* videbant mirabilibus ab eo fieri [ἐν πᾶσιν οἷς ἐθεώ-

ρουν ἐνδόξοις ὑπ' αὐτοῦ γεινομένοις]. 19, 37: de omnibus *quibus* [ὧν] viderunt quae fiebant. 24, 25: tardi corde in omnibus *quibus* [οἷς] locuti sunt ... Jo. 17, 9: non pro hoc mundo rogo sed de *quibus* [περὶ ὧν] dedisti mihi, Cant. — Luc. 19, 37: laudare deum .. de *quibus* videbant omnibus virtutibus, Verc.; — laudare .. de omnibus *quibus* viderant virtutibus, Brix. — 23, 41: digna enim *quorum* [ὧν] gessimus recepimus, Verc. — Num. 14, 11: in omnibus signis *quibus* [οἷς] feci in ipsis, August. Locut. 42. d. Num. — Judith 12, 15: stragulis *quibus* [ἃ] acceperat, Germ. 15. — 1 Sam. 24, 19: pro *quibus* [καθὼς] fecisti mihi hodie, Lucif. Cal. Athan. I. p. 29. — Tert. Valent. 16: *quibus* inde conceperat viribus. — Auct. ad Herenn. I. 7: rationibus *quibus* praescripsimus. — Senec. d. Benef. III. 22: plus praestat quam in *quod* operas locavit. — Lact. Inst. II. 10, 6: nullo non addente aliquid ad *quod* audierant. cf. Bünem. ad h. l. — Fulgent. Mythol. I. 14: capere ad *quod* instas, ad *quod* memineris.

3. *Relativ*sätze mit angehängtem *Demonstrativum* desselben Casus.

Mc. 1, 7: *cuius* non sum dignus procumbens solvere corrigiam calciamentorum *eius* [αὐτοῦ], Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 3, 17: *cuius* ventilabrum in manu *eius* [αὐτοῦ], Cant. Amiat. Vulg. — Ps. 18, 4: *quorum* non audiantur voces *eorum* [αὐτῶν]. 32, 12: beata gens *cuius* est dominus deus *eius*. 39, 5: beatus vir *cuius* est nomen domini spes *eius*. 121, 3: *cuius* participatio *eius* in id ipsum. 143, 15: *cuius* dominus deus *eius*. 145, 5: beatus *cuius* deus Jacob adiutor *eius*, Vulg. — Jes. 9, 6: *cuius* imperium factum est super humerum *ipsius*, Tert. Marc. III. 19; — *cuius* imp. super humeros (Introit. M.: humerum) *eius*, Lact. Inst. IV. 12, 10. Introit. Miss. cathol. III. in Nativ. et in Circumcis. Domini. (vgl. Hagen Erört. S. 31. 67 f.) — August. Doctr. christ. II. 13, 20: Quid enim obest intellectori, quod ita scriptum est (Num. 13, 20): „Quae est terra *in qua* isti insidunt *super eam*, si bona est an nequam, et quae sunt civitates *in quibus* ipsi inhabitant *in ipsis*"? Quam locutionem magis alienae linguae esse arbitror quam sensum aliquem altiorem.

VII. Gräcismus der *Präposition: in* vor *Städtenamen.*

Jon. 4, 2: propterea praeveni profugere *in* [εἰς] Tarsos, Tert. Marc.

II. 24; — propter hoc proposueram fugere *in* Tharsis, Weing.; — propter hoc praeoccupavi ut fugerem *in* Tharsis, Vulg.; — ideo praeoccupaveram fugere *in* Tharsis, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153. — Jo. 4, 46: *in* [εἰς] Cana Galilaeae, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 19: *in* [ἐν] Damasco, Laud. — 13, 1: *in* [ἐν] Antiochia, Cant. — 14, 7: *in* Lustris, Laud. Fuld. — 1 Thess. 2, 2: in [ἐν] Philippis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Macc. 10, 78. 83. 12, 40. 13, 54. 2 Macc. 10, 32. 12, 17: Vulg. — Iren. III. 21, 2: *in* Alexandria. — Plaut. Mil. II. 1: *in* Epidaurum. Pseud. IV. 6, 36: *in* Ephesum. — Capitolin. Ver. 8: *in* Babylonia, ubi de templo Apollinis ...

VIII. Gräcismen der *Conjunction.*

1. *ut* anstatt des *Acc. c. Infin.*

Tert. Marc. III. 18: non esse credendum *ut* in (Jud. 10: ut ad ..) id genus mortis exposuerit creator (deus) filium suum quod ipse maledixerat (-dixit). = Tert. Jud. 10. — Corn. Nep. Hannib. 1: si verum est, quod nemo dubitat, *ut* populus Romanus omnes gentes virtute superarit. — Cic. d. Divin. II. 31: falsum esse *ut* .. — Plin. Epp. II. 5, 7. — Justin. I. 5, 8. — vgl. Zumpt Lat. Gr. §. 623.

2. *Conjunction* an der Spitze des *Infinitiv-* oder *Acc.- c.-Infin.-* Satzes.

Mc. 4, 1: ita *ut* [ὥστε] ipse in navi ascendens sed*ere* circa mare [καθῆσθαι]. Luc. 12, 1: *ut* alterutros suffoc*are* [ὥστε ἀλλήλους συμπνίγειν]. Jo. 8, 9: *uti* omnes ex*ire* [ὥστε πάντας ἐξελθεῖν]. Act. 14, 1: contigit autem *ut* Ichonio similiter intro*ire eos* [εἰσελθεῖν αὐτούς] .. et loqu*i* [λαλῆσαι] sic ad eos, Cant. — Act. 15, 39: ita *ut* disced*ere eos* ab invicem et Barnab*an* adsumpto Marco navig*are* [ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς .. τόν τε Βαρνάβαν .. ἐκπλεῦσαι] Cyprum. 16, 26: *ut* mov*eri* [σαλευθῆναι] fundamenta, Laud. — 2 Cor. 2, 7: *uti* e contrario magis vos don*are* et advoc*are* [ὑμᾶς χαρίσασθαι κ. παρακαλέσαι], Tert. Pudic. 13. — 2 Cor. 2, 1: *ne* iterum in tristitiam ven*ire* [τὸ μὴ πάλιν .. ἐλθεῖν] ad vos, Clar. — Luc. 19, 11: *propter quod* esset iuxta Hier. et put*are* [διὰ τὸ .. δοκεῖν], Cant. — Act. 7, 2: *priusquam* habit*are eum* [πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτόν], Laud. — Assumpt. Mos. V. 16 sq.: *usque* nos duc*i* captiv*os*. — — Liv. V. 15: *ut* .. de*os* moenia Veientium desertur*os* non *esse*. — Dig. ad

leg. Falcid. 62: hoc esse servandum Julianus ait, *ut*... in ea re dividi inter eos deb*ere* obligatio*nem*. — Horat. Od. I. 11, 3 (?).

3. *nisi quia, nisi quod* = *εἰ μὴ ὅτι.*

Ps. 93, 17: *Nisi quia* dominus adiuvit me, paulominus habitasset in inferno anima mea [*Εἰ μὴ ὅτι κύριος ἐβοήθησέ μοι, παραβραχὺ παρῴκησε τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου*]. — 123, 1. 2: *Nisi quia* dominus erat in nobis [*Εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν*], dicat nunc Israel: *nisi quia* dom. erat in nobis, quum exsurgerent homines in nos, forte vivos deglutissent nos. — 118, 92: *Nisi quod* lex tua meditatio mea est [*Εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστί*], tunc forte periissem in humilitate mea, Vulg. — — Vgl. die von Hagen Spr. Erört. S. 41 angezogenen grammatischen Schriften.

IX. Griechische *Verneinung* mittels *doppelter Negation.*[12]

Mt. 22, 16: et *non* pertinet ad te de *nullo* [*οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός*], Cant. — Mc. 6, 5: et *noluit* ibi *nullam* [*οὐκ .. οὐδεμίαν*] facere virtutem. 11, 14: iam *numquam* in sempiternum *nemo* [*μηκέτι .. μηδείς*] .. edat, Verc. — Mc. 14, 60: *non* respondes *nihil* [*οὐκ ἀποκρ. οὐδέν*], Cant. — Jo. 6, 39: ut omne .. *non* perdam *nihil* [*μὴ ἀπολέσω μηδέν*], Cant. Corb. — Jo. 8, 33: et *numquam* servivimus *nemini* umquam. 9, 33: *non* poterat *nihil* facere [*οὐκ .. οὐδέν*]. 11, 49: vos *nescitis nihil* [*οὐκ .. οὐδέν*]. 14, 30: et in me *non* habet *nihil* [*οὐκ .. οὐδέν*] invenire, Cant. — Jo. 16, 24: *non* petiistis *nihil* [*οὐκ .. οὐδέν*], Veron. — Luc. 9, 36: et *nemini nihil* [*οὐδενὶ .. οὐδέν*] dixerunt. Jo. 8, 28: *nec* facio *nihil.* 11, 49: vos *nescitis nihil,* Rehd. — Jo. 14, 30: *non* inveniet in me *nihil,* Ambros. d. Esau 4. — — Act. 4, 12: *non* est in alio *nullo* salus [*οὐκ .. οὐδενί*], Laud. — 1 Cor. 1, 7: ut *non* indigeatis in *nulla* [*μὴ .. μηδενί*]

[12] Vgl. Winer Gramm. 3. A. S. 417 Anm. — Beger Lat. u. Rom. S. 125 f.: „Die in der lateinischen Grammatik aufgestellte Regel, dass zwei Verneinungen eine verstärkte Bejahung bilden, galt schon nicht in der römischen *Volks*sprache, selbst nicht einmal durchaus in der Schriftsprache; am wenigsten gilt sie in den romanischen Sprachen. Auch im Deutschen bewährt sie sich nicht immer; namentlich gebraucht Lessing, der Classiker der Classiker, häufig zwei Verneinungen ohne bejahenden Sinn [bekanntlich hatte dies schon Luther in seiner Bibelübersetzung gethan]... Im Englischen, wenigstens in der älteren Sprache, z. B. bei Shakespeare, Johnson und ihren Zeitgenossen, kommen oft mehrere Negationen verbunden vor, ohne sich aufzuheben."

gratia, Clar.; — ut *nihil* vobis desit in *nulla* gratia, Fuld. — 2 Thess. 2, 3: *ne* quis vos seducat *nullo* [μή.. μηδένα] modo, Clar.; .. secundum *nullum* modum, Boern. — Hebr. 4, 13: et *non* est *nulla* creatio quae non pareat. Clar. — 1 Reg. 18, 43: *non* est *nihil* [οὐκ ἔστιν οὐδέν], Lucif. Cal. Athan. I. p. 35. — Plaut. Mil. V. 18: *non* nociturum esse .. *nemini.* — Terent. Eun. V. 8, 47: magis opportunus *nec* magis ex usu tuo *nemo* est. Heaut. I. 1, 11: agrum .. meliorem *neque* preti maioris *nemo* habet. — Non. p. 532: Negativas duas pro negativa una accipiendas Varro monstravit d. Vit. P. R. lib. II.: qua abstinentia viri mulieresque Romanae fuerint, quod a rege munera eorum *noluerit nemo* accipere. — Cic. Verr. II. 24, 60: debebat Epicrates nummum *nullum nemini.* — Petron. 42: *neminem nihil* boni facere oportet; aeque est enim ac si in puteum conicias. — Gruter. Inscr. 875, 3: *nihil nunquam.* — Gest. purgat. Caeciliani ap. Baluz. II. p. 103: *nemo nihil* accepit. 104: *non* vidi accipere *neminem.* 105: *nihil* inde *nemo* accepit ... *nemo nihil* accepit.

X. Gräcismen des *Infinitivs.*

1. *Infinitiv* der *Absicht.*

Mc. 5, 32: *videre* eam, Verc. Brix. Rehd. Amiat. Vulg.; Corb. Vind. Gall. (ohne eam). — 13, 15: *tollere,* Verc. Vind. — 13, 16: *tollere,* Verc. Vind. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 48: *conprehendere,* Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 23, 32: *interfici,* Verc. — ... ö. — 1 Cor. 11, 20: *manducare,* Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — ... ö. — Tert. Apol. 39: provocatur .. *canere.* Valent. 7: *movere.* 9: *inquirere.* 14. Hermog. 19: *esse* .. principium. Resurr. 5: *rhetoricari.* 52: *ostendere* ... etc.

2. *Infinitiv* bei *habeo.*

Luc. 12, 50: baptisma autem *habeo* [ἔχω] baptizari, Veron. Colb. Corb. Brix. Amiat.; Vulg. (baptismo), Fuld. (baptismum *habeo*). — 14, 14: non *habent* [ἔχουσιν] retribuere, Cant. Colb. Gall. Amiat. Vulg. — Jo. 16, 12: multa *habeo* [ἔχω] dicere, Cant. Gall. Vulg., Amiat. Fuld. (vobis dic.); — multa *habeo* adhuc vobis loqui, Tert. Praescr. 22. — Mc. 10, 38: baptismum .. quem ego baptizari *habeo* [βαπτίζομαι], Colb.; — baptisma .. quod ego *habeo* baptizari, Iren. I. c.

21. — Mc. 14, 27: omnes vos scandalizari *habetis* [σκανδαλισθήσεσθε]. Luc. 10, 1: ubi *habebat* [ἔμελλεν] venire, Cant. — Luc. 21, 26: quod et ipsae vires caelorum concuti *habeant* [σαλευθήσονται], Tert. Marc. IV. 39. — Luc. 19, 4: quia inde *habebat* [ἤμελλε] transire, Cant. — Jo. 8, 22: occidere se *habet* [ἀποκτενεῖ], Verc. — 19, 7: *habet* [ὀφείλει] mori, Colb. — Act. 1, 5: et eum accipere *habetis* [μέλλετε], Cant. — Rom. 8, 18: ad gloriam quae in nos *habeat* [μέλλουσαν] revelari, Tert. Scorp. 13. — 1 Cor. 15, 53: cum devorari *habeat* [δεῖ] corruptivum istud ab incorruptibilitate, Tert. Resurr. 50. — Hebr. 13, 10: de quo edere non *habent* [ἔχουσιν], Clar. — 4 Esdr. 2, 45: *habet* venire, Turic. Germ. Vulg. — Job 3, 8: qui *habet* [ὁ μέλλων] magnum cetum captivum reddere, Ambr. enarr. Ps. 43. — Jo. 4, 11: unde mihi dare *habes* aquam vivam, Ambr. d. Virgin. III. p. 103. — Iren. II. 3, 1: ne quidem caussam reddere *habebunt*. 15, 3: statua .. quae ex aeramento vel auro .. *habet* fieri. 20, 2: qui pro nostra salute pati *habuit*. III. 18, 5: eos qui flagellari et occidi *haberent* propter eum. 20, 3: per semetipsos non *habebant* salvari. V. 14, 1: si enim non *haberet* caro salvari .. et si non *haberet* sanguis iustorum inquiri .. et quoniam *haberet* exquiri sanguis ipsorum .. qui *habebant* eius sanguinem effundere .. nisi et salvari *haberet*. IV. 20, 12: *habebat* inquiri ut occideretur. 38, 3: deus enim est qui *habet* [ὁ μέλλων] videri. V. 12, 6: qui non *habebant* salvari. — Tert. Apol. 22: *habent* .. sapere. 37: *habemus* odisse. Nat. II. 4: *habes* coniungere. Testim. 6: nihil *habens* dicere. Fug. 12: traduci *habebas*. Scorp. 9: occidi *haberent*. 10: qui non dinosci *habeant* .. *habet* occidi. — Marc. I. 11: cognosci *habens*. 22: agi *habuit*. II. 15: decerni *habebat*. III. 2. 11: credi *habebat*. 12: Emmanuel vocari *habebit*, dehinc virtutem sumere .. 22: fieri *habebat*. 7: deduci *habebat*. 9: nasci *habebat*. IV. 8: Nazaraeus vocari *habebat*. 28: occidi *habebunt*. 35: reprobari .. *habens* et postea agnosci et assumi. 40: adduci *habens*. V. 3: destrui .. lex *habuit*. 6: auferri *habens*. 9: suscipi *habebat*. 11: evacuari *habebat*. 13: revelari *habet*. 18: *habebat* revelari. 20: deputari *habebunt*. — Anim. 32: excludi ac respui magis *habebat*. 35: revocari *habere*. 55: *habes* .. credere. Ieiun. 8: *habens* efficere. Praescr. 42: eloqui non *habent*. Patient. 7: *habemus* amittere. Monog. 7: *habet* nubere. Virg. vel. 6: nasci non *habebat*. 11: responderi .. *habebat*. Resurr. 14: *habeat* iudicari. 26: iuvari seu laedi *habet*.

27: *habemus* .. allegorizare. 30: recolligi *habeat.* 35: occidi *habeat.* 39: exquiri *habebit.* 44: *habere* manifestari. Paenit. 3: et videri et contingi *habet.* Jud. 3: dari .. *habebat.* 5: exire *habebat.* 8 u. 12: exterminari *haberet.* 11: *habebant* expungi. 14: duci *habebat* .. cognosci *habet* .. *habebant* expungi. Pall. 4: *habes* spectare. — Tert. carm. c. Marcion. II. 2: has *habuit* Galatis causas conscribere Paulus. — Cyprian. Orat. 25: manifestari *habebat.* Ep. 52, 3. 57, 3. 63, 6. — Novatian. d. Trin. c. 27. 28. — Ambros. d. Cain et Abel II. 8: frater *habebat* occidi. d. Abr. II. 11: *haberet* contingere .. incipere *habet.* d. Helia 4: *haberet* imminui .. *haberet* intrare. Hexaëm. I. 9: incipere *habebat.* De iis qui myst. init. 4: *habent* mundare. — Lact. Inst. IV. 12, 15: quod carne indui *haberet.* 20, 10. 30, 2. cf. Bünemann. — Symb. Athanas.: ad cuius adventum omnes homines resurgere *habent.* — Pass. Bonosi et Maximil. c. 3 (ap. Ruinart.): audiri *habebant.* — Varr. R. R. I. 1: ut id mihi *habeam* curare. — Cic. ad Famil. I. 5: tantum *habeo* tibi polliceri. d. Nat. deor. 3: haec fere dicere *habui.* — Ovid. Trist. I. 1, 123: mandare *habebam.* — Lucret. VI. 712: in multis hoc rebus dicere *habemus.* — Apul. Mag. p. 32: *habeant* .. defendere. d. Nat. deor. 298: nasci *habuerunt.* [13]

[13] Wie aus den oben angeführten Beispielen hervorgeht, hat das mit dem Infinitiv eines anderen Zeitwortes verbundene *habere* eine dreifache Bedeutung. Zunächst heisst es *können, vermögen, im Stande sein,* z. B. Luc. 14, 14. Jo. 16, 12. Cic. Lucr. — Sodann bezeichnet es eine *Nothwendigkeit,* die bald als ein natürliches Ergebniss der obwaltenden Verhältnisse und Umstände, bald als providentielle Bestimmung betrachtet wird, mithin unserem *sollen, müssen* und dem englischen *shall* (nicht *will*) entsprechend. Daher lautet im englischen Neuen Testamente Luc. 21, 26: for the powers of heaven *shall* be shaken, und Rom. 8, 18: the glory which *shall* be revealed in us. — Endlich vertritt es geradezu das *Futurum,* z. B. Jo. 8, 22. Job 3, 8. — Bemerkenswerth ist, dass dieser Gebrauch von *habere* durchgehends der *romanischen Futural*bildung zu Grunde liegt. So wird z. B. im Französischen das Futurum durch Anfügung von *habere* gebildet; denn j'aimerai ist nichts anderes als: j'aimer ai, j'ai aimer = amare *habeo.* Desgleichen im Italienischen: amero = amar-ho; — im Spanischen: amaré = amar-he; — im Portugiesischen: amarei = amar-hei. Das Altfranzösische bietet Stellen, in denen avoir getrennt erscheint: tourner l'ont, anstatt le tourneront. — Sogar im Lateinischen lässt sich dieser Ursprung der Futuralform noch erkennen; denn was ist doce*bo* seiner Form nach anders als docere *habeo*? — vgl. Beger a. a. O. S. 84 — Nachgeahmt ist die Verbindung von *habeo* mit dem Infin. im Englischen, wo *I have* mit beigefügtem Infinitiv eine Nothwendigkeit, eine Verbindlichkeit oder auch das

XI. Gräcismen des *Participiums.*

1. *Partic. Praesentis* als *Ergänzung* anstatt des latein. Infinitivs.

Mt. 11, 1: cum consummasset Jesus praecip*iens* [διατάσσων], Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 5, 4: cessasset loqu*ens* [λαλῶν]. 7, 45: non cessavit oscul*ans* [καταφιλοῦσα], Cant.; .. osculari vel oscul*ans*, Gall. — Col. 1, 9: non cessamus (Dem.: cessavimus) pro vobis or*antes* [προσευχόμενοι]. 2 Thess. 3, 13: nolite deficere benefac*ientes* [καλοποιοῦντες], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

2. *Ablativi absoluti* für das *Participium.*

Luc. 13, 19: *quo accepto* [ὃν λαβών] homo misit in hortum, Cant. — Mt. 8, 23: et *ascendente eo* [ἐμβάντι αὐτῷ] in navicula secuti sunt eum discipuli eius. 9, 27: et *transeunte* inde *Jesu* [παράγοντι .. τῷ Ἰησοῦ] secuti sunt eum duo caeci, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 7, 21: *exposito* autem *illo* sustulit eum filia Pharaonis. 10, 19: *Petro* autem *cogitante* de visione dixit spiritus ei, Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 19: *formatis* igitur . . de humo *cunctis animantibus* terrae . . . adduxit ea ad Adam. 25, 27: *quibus adultis* factus est Esau . . . 50, 7: *quo ascendente* ierunt cum eo omnes senes, Vulg. — Winer N. T. Gramm. 3. A. S. 170.

XII. Gräcismus des *Gerundiums* mit d. Präpos. *in.*

Mt. 13, 25: *in* autem dormi*endo* homin*es* [ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους], Gall. — Act. 3, 26: *in* avert*endo unumquem*que [ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον], Laud. — Jud. 11, 31: *in* revert*endo me* [ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με], August. Quaest. 49. in Jud. — Ps. 31, 3: *in* clam*ando me* [ἀπὸ τοῦ κράζειν με], Psalt. Veron. August. — Ps. 52, 7: *in* avert*endo* (Mediol.: convert*endo*) domin*us* [ἐν τῷ ἀποστρέψαι κύριον] captivitatem, Psalt. Veron. Carnut. Mediol. August. — Ps. 101, 23: *in* conveni*endo* popul*os* [ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς]

Dasein einer Sache bezeichnet und *müssen, können, brauchen* etc. bedeutet; z. B. all that *I have* to do; *he had* so often to go down stairs; the most valuable offering *he had* to bestow; what *he had* to say; kings *have* only to be good to be kept for ever in our hearts and souls. Wagner Engl. Sprachl. 5. A. I. S. 320. — — Aehnlich, jedoch weit beschränkter, ist im Deutschen der Gebrauch von *haben* vor einem Infinitiv mit *zu.* — Vgl. Lemcke's Jahrb. f. rom. u. engl. Liter. VIII. 4. S 418 . . .

in unum, Psalt. Veron. Vulg. — Ps. 9, 4: *in* convert*endo* inimic*um* [ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν] me*um* retrorsum. 125, 1: *in* convert*endo* domin*us* [ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον] captivitatem Sion. 141, 4: *in* defici*endo* ex me spirit*um* me*um* [ἐν τῷ ἐκλείπειν .. τὸ πνεῦμά μου], Vulg. — Luc. 12, 15: non *in* super*ando* alicui [ἐν τῷ περισσεύειν τινί], Verc.

XIII. Gräcismen der rohen *Transscription:*

1. in Betreff des *Wortes.*

Luc. 9, 3: neque *ana* [ἀνά] duas tunicas habere. Act. 14, 8: et quidam vir sedebat *adynatus* [ἀδύνατος] a pedibus ab utero. 16, 37: *anetios* [ἀναιτείους] caesos nos publice indemnatos homines, Cant. — 1 Petr. 2, 18: non tantum bonis et modestis, sed etiam *dyscolis* [δυσκόλοις], Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*disc.*). — Sirac. 6, 5: lingua *eucharis* [εὔχαρις, — Tolet.: lingua gratiosa] in bono homine abundat. 20, 21: homo *acharis* [ἄχαρις] quasi fabula vana. 1 Macc. 13, 37: coronam auream et *bahem* [βαΐνην] quam misistis suscepimus, Vulg. — Gromat. vett. p. 379, 17: *cynae ennyae* [κοιναὶ ἔννοιαι], id est communes animi conceptiones. — 379, 3 sq.: trapezia *calontae* [καλῶνται]. — *cata* [κατά] Cyprian. Testim. I. 3. 7. 10. 12. 13. 22. II. 3. 6. 7. . . ö.: evangelium *cata* . . .

2. in *syntaktischer* Hinsicht.

Jon. 2, 8: cum angustiaretur in me anim*am* me*am* [τὴν ψυχήν μου], Psalt. Veron. — Luc. 11, 1: cum esset in loco quodam oran*tem* [προσευχόμενον]. 4, 39: ut etiam continuo surgen*tem eam* [ὥστε ἀναστᾶσαν αὐτήν] ministraret eis. Mt. 24, 24: ut seducantur si possibile est et elect*os* [τοὺς ἐκλεκτούς]. Mc. 5, 4: quoniam saepius *eum* ligat*um* [αὐτὸν δεδεμένον] compedibus et catenis.. disrumpebat et compedes comminuebat. Luc. 4, 13: et consummata omn*em* temptation*em* [πάντα πειρασμόν] diabolus recessit, Cant. — Act. 11, 12: ut irem cum eis nihil dubitan*tem* [μηδὲν διακρινόμενον], Laud. — Act. 10, 7: vocatis duobus famulorum eius et mili*tem* fidel*em* [στρατιώτην εὐσεβῆ] ex his qui praesto erant. 14, 21: evangelizantes autem in illa civitate et *discipulos fecissent plures* [μαθητεύσαντες ἱκανούς], Cant.

3. Abtheilung.

Hebraismen.

I. *Genus: Femininum* für *Neutrum.*

Ps. 27, 4: *unam* petii a domino, *hanc* requiram, אוֹתָהּ ... אַחַת, *μίαν .. ταύτην.* Ps. 32, 6: pro *hac* orabit ad te omnis sanctus, עַל־זֹאת, *ὑπὲρ ταύτης.* — Ps. 119, 50: *haec* me consolat*a* est in humilitate mea, זֹאת, *αὕτη.* — Ps. 119, 56: *haec* fact*a* est mihi, הָיְתָה־לִּי זֹאת, *αὕτη.* — Mich. 4, 6: congregabo claudicantem et *eam quam* eieceram colligam et *quam* afflixeram, V*u*lg. — וְהַנִּדָּחָה הַצֹּלֵעָה, *συνάξω τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰςδέξομαι.*
arida = Festland, — s. Cap. I.

II. *Comparation:* Präp. *ab* nach *Comparativ* und *Positiv.*

1 Reg. 1, 37: sublimius faciat solium eius *a* solio (מִכִּסֵּא) domini mei regis David. — Eccl. 6, 8: quid habet amplius sapiens *a* stulto, מִן־הַכְּסִיל. — Jes. 56, 5: dabo eis .. nomen melius *a* filiis et filiabus, טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת. — Ezech. 16, 52: sceleratius agens *ab* eis (מֵהֵן): iustificatae sunt enim *a* te (מִמֵּךְ), Vulg. — 2 Cor. 11, 5: existimo enim me nihil minus fecisse in vobis (Fuld.: nihil me m. fec. vobis) *ab* aliis apostolis [*μηδὲν ὑστερηκέναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων*], Clar. Fuld.; — .. nihil me minus fecisse *a* magnis apostolis, Dem. Vulg. — 2 Cor. 12, 11: nihil enim minus feci *ab* aliis qui supra modum sunt apostoli [*οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων*], Clar.; — non enim minus feci *ab* his qui super valde sunt apostolis, Boern.; — nihil enim minus feci *ab* his qui sunt supra modum apostoli, Dem.; — nihil enim minus fui *ab* iis qui sunt supra (Amiat.: super) m. apostoli, Amiat. Vulg., Fuld. (his). — Hebr. 2, 7: minorasti (Dem. Amiat. Vulg.: minuisti) eum paulo minus *ab* angelis [*βραχύ τι παρ' ἀγγέλους*], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 8, 6: minuisti eum paulo minus ab angelis (מֵאֱלֹהִים), Vulg. — Iren. V. p. 389 Plantin.: non contemplantes quanto pluris sit idiota religiosus *a* blasphemo et imprudente sophista. — Cyprian. Ep. 77, 2. — Lucif. Cal. d. non parc. p. 286: eminentior *ab* Scarioth Juda. 293: non minor es *ab* antichristo. — Pass. Tarachi

al. c. 3 ap. Ruinart.: minor *ab*. — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 78: ergo maior est deus tuus *a* diis nostris? — Cael. Aurel. Acut. II. 1, 1: est comparatione (lethargus) gravior phrenitide, non aliter quam negatus in toto visus *ab* ex parte impedito (= gravior quam visus ex parte impeditus), vel silentium *ab* impedita loquutione (= gravius quam impedita loquutio), aut surditas *ab* auditus falsitate, vel hebetudo sensuum *a* difficultate. — III. 6, 69: hi sunt peiores tetanicis et omnes *ab* alteris (= omnes peiores sunt quam alii). Chron. V. 10, 111: minus quidem *a* prioribus (= quam priores) tuta est . . . repentina magis atque coacervata *ab* ea (= quam ea) quae paulatim fuerit effusa.

Luc. 18, 14: descendit hic iustificatus in domum suam *ab* illo, Foroiul. Amiat. Fuld. Vulg.; . . *ab* illo pharisaeo, Tolet.; . . . magis *ab* illo, Mm. — Ps. 93, 3. 4: elevaverunt flumina fluctus suos. *A* vocibus [ἀπὸ φωνῶν, מִקֹּלוֹת] aquarum multarum mirabiles elationes maris, mirabilis in altis dominus (= vocibus aq. mult. mirabiliores sunt elationes maris, mirabilior est dominus quoque in altis tonans). — Sirac. 24, 39: *a* mari enim abundavit [ἀπὸ γὰρ θαλάσσης ἐπληθύνθη] cogitatio eius et consilium illius *ab* abysso magna [ἀπὸ ἀβύσσου μεγάλης], Vulg.

III. *Adverbial*gebrauch der Verba *addere, adiicere, apponere* (= wieder, nochmals, weiter):

1. *addere*.

Jud. 10, 13: non *addam* (לֹא־אוֹסִיף, οὐ προσθήσω) ut vos liberem. 1 Sam. 3, 21: et *addidit* dominus ut appareret in Silo. 2 Sam. 5, 22: et *addiderunt* adhuc Philisthiim ut ascenderent. 14, 10: et ultra non *addes* ut tangat te. 24, 1. 1 Reg. 16, 33. Job 29, 1. Hos. 1, 6. Sirac. 19, 13. 1 Macc. 10, 88: Vulg. — Luc. 20, 10: et *adposuit* vel *addidit* mittere alterum servum . . 11: et *addidit* mittere tertium, Gall.; — et *addidit* alterum servum mittere . . . et *addidit* tertium mittere, Amiat. Vulg.

2. *adiicere*.

Luc. 19, 11: audientibus autem illis haec *adiiciens* dixit similitudinem, Gall.; — haec illis audient. *adiiciens* dixit parabolam, Amiat. Vulg. — Hos. 9, 15: non *adiiciam* (Vulg.: *addam*) ut diligam eos,

Fuld. — 1 Sam. 3, 6: et *adiecit* (וַיֹּסֶף, *καὶ προσέθετο*) dominus rursum vocare Samuelem. 3, 8: et *adiecit* dominus et vocavit. Ps. 40, 9. Amos 5, 1. 7, 8. 13. 8, 2. Nahum 1, 15. Soph. 3, 11. Sirac. 18, 4: Vulg.

3. *apponere.*

Jon. 2, 5: forsitam *apponam* (אוֹסִיף, *προσθήσω*) ut respiciam in templum sanctum tuum, Weing.; — forsitan *adiiciam* ut respiciam ad . . ., Psalt. Ambros., Ms. Luxon.; — putasne *addam* ut videam templ. . ., Vers. antiq. ab Hieron. emend. — 1 Sam. 7, 13: nec *apposuerunt* ultra ut venirent in terminos Israel. Ps. 9, 18: ut non *apponat* ultra magnificare se homo. 76, 8: non *apponet* ut complacitior sit adhuc. 77, 17: et *apposuerunt* adhuc peccare ei. 88, 23: filius iniquitatis non *apponet* nocere ei. 1 Macc. 9, 1. 72. Act. 12, 3: *apposuit* ut apprehenderet et Petrum, Vulg. — Genes. 4, 2: et *apposuit* parere fratrem eius Abel, August. Locut. 12. d. Gen., — mit dem Beisatze: Locutio est frequens in Scripturis ‚*apposuit* dicere'.

Fünftes Kapitel.

Besonderheiten der Schreibung und Wortgestalt.[1]

I. *Consonantische* Veränderungen.

1. *Vertauschung* von *Consonanten.*

CH für H. **michi** = mihi. Mt. 22, 19: Rehd. (sec. m.). — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 12. — — **nichil** = nihil. Ignat. Ep. ad Rom. c. 3. 4. 6 . . ö. — Polyc. Ep. ad Phil. c. 4. 11. 12. — Herm. Past. III. 5, 3.

G für C. **grossus** = crassus. 1 Reg. 12, 10: minimus digitus meus *grossior* est dorso patris mei. Ezech. 41, 25: et *grossiora* (Tolet.: crassiora) erant. 2 Paral. 10, 10: Vulg. — August. adv. Jul. IV. c. 13: sensu *grossiores.* — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 4: vestem respuit *grossiorem.* cf. Vorst. ad h. l. — Plin. Valerian. 1, 38. 55. — **grossitudo** Jerem. 52, 21: *grossitudo* eius, Vulg. — Solin. cap. d. Aethiop. — — cf. G. H. Voss. d. Vit. p. 441.

G für CH. **didragma** = didrachma. Mt. 17, 24: Veron. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. — **dragma** Luc. 15, 8. 9: Amiat. Fuld. . . .

B für V. Oft im Cant., z. B. Mt. 26, 49 u. Luc. 1, 28: **habe** = ave. Luc. 1, 54: adiu*b*avit. 1, 80: in*b*aliscebat. 2, 23: *b*ul*b*am = vulvam. 3, 16: sol*b*ere. 5, 2: la*b*abant = lavabant. 8, 14: sua*b*itati. 8, 36:

---

[1] Da es höchst schwierig ist, zu erkennen, ob irgend ein Wort wirklich in der überlieferten Gestalt einstmals im Munde der lateinisch redenden Afrikaner gelebt hat oder ob es blos dem Usus der mittelalterlichen Dictanten und Abschreiber zuzuweisen ist, so werden in diesem Kapitel vergleichungsweise nur wenige und zwar solche Formen aufgeführt, von denen sich das Erstere mit Wahrscheinlichkeit annehmen lässt. Man hat jedoch auch die späteren Ursprunges nicht ganz ausgeschlossen, weil sich aus denselben auf den Ort und die Zeit der Entstehung mancher Italacodices schliessen lässt.

sal*b*atus est. 12, 15: obser*b*ate. 17, 20: obser*b*atione. 12, 47. 48: *b*apulabit . . *b*apulavit. — Jo. 5, 34: sal*b*i. 7, 15: no*b*it. 10, 9: sal*b*us. 10, 12: o*b*es. 11, 12: sal*b*us. 12, 27: sal*b*a. 12, 47: *b*erborum. 13, 6: la*b*as. 13, 8: la*b*abis. 13, 12: la*b*it. 14, 5: *b*adis. 14, 15: ser*b*ate. 15, 10: serva*b*i. 17, 1: adle*b*ans. 17, 6: ser*b*a*b*erunt. 17, 12: ser*b*abam. 21, 17: o*b*es . . iu*b*enes. — — Rom. 11, 24: oli*b*am. 2 Tim. 3, 4: proter*b*i. Rom. 9, 28: bre*b*ians, bre*b*iatum. 11, 4: cur*b*averunt, Fuld. — Isidor. III. App. 3 S. 504 Arev.: *Birtus, boluntas, bita* vel his similia, quae Afri scribendo vitiant, omnino reiicienda sunt et non per *b*, sed per *v* scribenda. — Schuchardt Vokalism. I. S. 98.

V für B. Ebenfalls häufig im Cant. Jo. 4, 12: *v*i*v*it (Veron.: *v*ibit). 4, 40: *v*iduo. 4, 51: *v*ibit. 6, 54: *v*i*v*eritis. 6, 55: *v*i*v*et. 7, 12 und 10, 11: *v*onus. 13, 14: de*v*etis. 14, 16: roga*v*o . . da*v*it. 15, 26: da*v*it. 16, 16: vide*v*itis. 16, 19: vide*v*itis (bis). 16, 22: vide*v*o. 16, 23: roga*v*itis. 16, 25: adnuntia*v*o. — — Jo. 4, 8: ci*v*os, Amiat. Fuld.

B für P. **scribtum:** Act. 7, 42. 13, 33. 17, 23. — **scribtura:** 8, 32. 17, 2. 11: Fuld. . . .

P für B. **optulerunt** = obtul. Mt. 8, 16. 22, 19. *optulit* Mt. 25, 20. Hebr. 11, 17. Act. 8, 18: Amiat. Fuld. — *optemperavimus* Hebr. 12, 9: Fuld. — *optundere* = obtund. Cyprian. libr. edd. a Krabinger. p. 5. 98. 204. 294. — **suptus** = subtus. Luc. 8, 16: *suptus* lectum, Cant. — Ezech. 17, 23: *suptus* eum, Weing. — — **exproprare** = exprobr. Luc. 9, 22: Cant. — **piscipus** = piscibus. Jo. 6, 11: Cant.

T für D. **aput** Mt. 10, 18: Veron. — 13, 56. 22, 25: Veron. Brix. — 18, 26. 26, 18: Verc. Veron. Brix. — Luc. 18, 4. Act. 10, 6. 13, 1: Cant. — 2 Cor. 7, 4. 14. 9, 2. 10, 7. 11, 9. Gal. 1, 18. 2, 5. 3, 11. 4, 18. 20. Eph. 6, 9. Phil. 4, 6. 1 Thess. 3, 2 . . etc.: Fuld. — — **amantissimus** (von amandus) Amos 5, 11: vineas plantabitis *amantissimas* [ἐπιθυμητούς], Vulg. — Genes. 22, 2: accipe filium tuum *amantissimum* [ἀγαπητόν] quem dilexisti, Ambros. d. Abr. I. c. 8. — Gen. 22, 16: filio tuo *amantissimo* [ἀγαπητοῦ], August. d. Unit. eccl. IX. 344., Collat. Carthag. append. ad Optat. 392. — Lact. Inst. IV. 21, 4. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 2. — Dig. XXXII. 35, 3. — Capitolin. Albin. 7. Maximinor. 5. Spartian. Get. 2. — — **desiderantissimus** (= desiderand.) Phil. 4, 1: fratres mei dilectissimi et *desiderantissimi* [ἐπιπόθητοι] Clar. Amiat. Fuld. (carissimi

et *des.*); — Athan. Ep. ad Lucif. p. 347. — Capitolin. Albin. 7. — cf. Heindorf ad Fronton. Ep. ad M. Caes. I. 9. p. 42 Nieb.

T für C. **sartophagum** = sarcoph. Luc. 7, 14: Cant. — Gruter. Inscr. 589, 7. — *sarthophagus* D. 37.

S für X. **espuere** = exspuere. Luc. 18, 32: et *espuent* in eum, Cant. — Rom. 16, 25: **iusta** = iuxta, Fuld. — **milex** = miles. Gromat. vett. p. 246, 19: ubi *milex,* falx et aratrum ierit.

M für N. **forsitam** = forsitan. Jon. 2, 5: Weing. — Luc. 11, 20. Act. 11, 18. 12, 15: Cant. — Palatin. Evv. 56b. 8. — Vercell. Evv. 347, 6. — Virg. Eclog. VI. 58 Palat. — Rom. 5, 7. 1 Cor. 16, 6. Philem. v. 15: Clar. — Jo. 4, 10. 5, 46. 1 Cor. 16, 6. Philem. 9. 15. 3 Jo. 9: Fuld. — Jo. 4, 10. 5, 46. Philem. v. 9: Amiat. — Gruter. 340, 4. — vgl. Isidor. Origg. I, 26, 7. — Schuchardt Vokal. I. S. 117.

N für M. Gruter. 21, 3. 527, 4: **cun** = cum. — **con** = cum, s. u. — Mc. 3, 34 u. 10, 32: circu*n*inspiciens. 5, 32: circu*n*inspiciebat. 9, 8: circu*n*inspicientes, Tolet. — Cassiodor. Complex. 8. in Ep. ad Rom.: circu*n*cisionis. — ib. 31. in Act.: pro*n*tissima mente.

Z für DI.

zabulus = diabolus. Cyprian. Orat. 11: nobis a *zabulo* obsistitur, codd. Bamberg. Monacc. — Zel. et Liv. 4: *zabulum* qui zelat imitatur, edd. ante Manut. . . invidia autem *zabuli,* eaed. — c. 8: in laqueum *zabuli*, edd. vet., Erasm. Grav. — Lact. Inst. II. 14, 1: providens deus ne fraudibus suis *zabulus* . . corrumperet, cod. Bonon. — Mort. persec. 16, 5: novem proeliis *zabulum* . . debellasti. 16, 10: a te *zabulus* victus est. cf. Bünemann ad hh. ll. — Ambros. d. Fide V. c. 1. 8. — Hilar. in Mt. 12. can. 12. Mt. 24. can. 26. — Paulin. Ep. 10. — Assumpt. Mos. XI. 29 sq.: tunc *zabulus* finem habebit. — Commodian. Instr. II. 17: cuncta de *zabuli* pompa. 18: aut tota *zabuli* pompa. I. 35: *zabolicam* legem omnes omnino vitate. II. 31: germine *zabolico* ut faciatis. — Gild. Epist. §. 8: vertatur in *zabuli* organum. — Hildefons. d. Cognit. bapt. ap. Baluz. VI. p. 31: *zabulum* vicit . . potestas *zabuli.*

zacones = diacones. Commodian. Instr.: ministerium Christi *zacones* exercete caste. — **zacon** [= *διάγων*] Gromat. vett. p. 288, 13. 16. 289, 26.

zametrus = diam. Gromat. vett. p. 296, 11. 24.

zosum = diosum (deorsum). Act. 20, 9: cecidit de tristego *zosum* [*κάτω*], Cant. (vgl. in demselb. cod. Luc. 4, 9: diosum).

zebus = diebus. Inscr. ap. Mabill. p. 572: Eventius puer vixit annis VIII. *zebus* III.

zeta = diaeta. Lamprid. Heliog. 30: hoc idem .. de *zetis* (cod. Palat.; *cetis* Bamb.) fuisse dicitur. 31: ad vaporandas *zetas* (Palat. Bamb.). — Vit. S. Thomae: *zetas* hiemales, *zetas* aestivales.

Zarutus, Zaritus = Diarrhytus. Plin. N. H. V. 3: oppido quod Hipponem *Zarutum* vocant, Diarrhytum a Graecis dictum. — Itiner. Antonini: Hippo *Zarrhutus*. — Concil. Carthag. d. rebaptiz. haeret.: Petrus ab Hippone *Zarito*. — Collat. I. Carthag. c. Donatist.: Episcopus ecclesiae catholicae Hippensis *Zaritorensis*. — Victor. Notit. provinc. procons.: Marianus Hippo*zaritensis*.

sciza = scidia, schidia. 1 Reg. 18, 33: Lucif. Cal. Athan. I. 35.

exorcidiare für exorcizare. Sulp. Sev. Dial. III. 6, 3 (cod. Veron.). — Cypr. Sent. episc. 1. 31.

Marazana = Maradiana. August. d. Bapt. c. Donat. VII. c. 10: Felix a *Marazana*. — Itiner. Anton.: ab Aquis regiis *Marazania* ... *Marazania* Susibus. — Fulgent. Ferrand. brev. can. 44: concilio *Marazanensi*. — Collat. I. c. Donat. 133: Eunomius episcopus plebis *Marazanensis*. — Victor. prov. Byzacen.: Vindicianus *Marazianensis*.

Lazis = Ladiis. Capitolin. Antonin. P. c. 9 (ed. Casaub.).

Zellensis = Tiellensis. Fulgent. Ferr. brev. can. VI.: concilium *Zellense*. — — *Azabenico, Azabenici* (= Adiaben.), *Elviza* (= Helvidia), *Zabulius, Zabulia, Zabullus, Zodorus* (= Diodor.) aus Renier's Inschr.; *Dizane* (= Didiane) aus Gruter 527, 7; *Zonysius* aus Furlanetto s. b. Schuchardt Vokal. I. S. 67.[2]

2. *Einfügung:*

a. eines N.

Cherronensus Gruter. Inscr. 453, 1. — **concensserat** = concess. ib. 178, 3. — **formonsus** ib. 669, 10. — **Monse** = Moyses. Assumpt. Mos. XIII. 13. 17. XIV. 28 sq. XV. 8. 28. 32. — *Monsi* Dat. XV. 31.

---

[2] Beim Hinblick auf die Umwandlung von *dia*, *die*, *dii*, *dio* in *za*, *ze*, *zi*, *zo* muss man es für wahrscheinlich halten, dass die weit älteren Vorsilben ζα und *za* (z. B. in *za*plutus, Petron. 37) aus δια entstanden sind, zumal wenn man das ebenfalls verstärkende *per* der Lateiner damit zusammenhält.

finctor = fictor. Habac. 2, 18 (bis): Tolet.
lanterna = laterna (franz. *lanterne,* engl. *lantern*). Jo. 18, 3: Veron. Colb. Germ. Turon. Gall. Amiat. Fuld. — Act. 20, 8: Laud. — Priap. 32, 14. — — **lancterna** Jo. 18, 3: Verc.
locuplens Luc. 19, 2: Cant.
occansio Mc. 12, 40: Verc. — Luc. 11, 54: Verc. Veron. Rehd. — Rom. 7, 8. 11. 2 Cor. 5, 12. 11, 12. Phil. 1, 18. 1 Tim. 5, 14: Fuld. — — Rom. 7, 8. 11. 2 Cor. 5, 12. 11, 12. Gal. 5, 13. Phil. 1, 18. 1 Thess. 2, 5. 1 Tim. 5, 14: Clar. — Cyprian. d. Mortal. 14 (cod. Monac. 208).
tuentio = tuitio. Gruter. 151, 6: *tuentioni* omnium voluerunt esse.
thensaurus = thesaurus. Ezech. 28, 4. 13: Weing. — Prov. 2, 4. 7 (the*n*saurizat). 3, 14: Vindob. 954. — Ps. 32, 7: Psalt. Veron. (so durchgängig). — Mt. 2, 11. Luc. 12, 33. 34. 18, 22: Cant. Verc. Veron. Brix. — Mt. 12, 35 (bis). 13, 44. 52. 19, 21. Mc. 10, 21. Luc. 6, 45: Cant. — Mc. 10, 21. Luc. 12, 33. 34: Rehd. — Col. 2, 3. 1 Tim. 6, 19. Hebr. 11, 26: Fuld. — Cyprian. ed. Krabing. p. 77. 148. 210. 316. — Tert. Anim. 15. 57 (cod. Agobard.). — Capitolin. Tyrann. 30.[3]
tricensimus Mc. 4, 8: Corb. Brix. — Mt. 13, 8: Fuld. — Gruter. 303, 2. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 3. 3, 6 (cod. Veron.).
vicensimus Dan. 10, 4: Weing. — Gruter. p. 204.

b. anderer Consonanten.

volumptas = voluntas. Act. 20, 27: omnem *volumptatem* dei, Cant. — 2 Sam. 23, 3. Sirac. 18, 30: a *volumptate* tua, Tolet. — Iren. III. 16, 2. 21, 5. — [Wurde, weil es sich von *voluptas* blos durch einen über up angebrachten Strich unterschied, sehr oft mit diesem verwechselt, z. B. Tert. Patient. 8. Cyprian. Donat. 1. 6. Iren. ll. cc. Minuc. Fel. 2, 4. Quintil. II. 10, 10. Arnob. adv. Gent. III. 10. IV. 32. 62. 4 Esdr. 1, 8: Germ.]
Israhel Mt. 2, 6. 20. 21. 10, 6. 23. Luc. 1, 68: Cant. — Mt. 2, 20. 8, 10. 10, 6. Jo. 3, 10. 12, 13: Brix. — Mt. 2, 6. 20. 8, 10. 10, 6. 23. Mc. 12, 29. 15, 32. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Amiat. — Mt. 2, 6. 20.

---

[3] Wie sich aus dem französischen *trésor* und dem englischen *treasure* schliessen lässt, muss die erste Silbe dieses Wortes in dem Munde der Provincialen eine ganz besondere Lautnuancirung gehabt haben.

10, 6. Luc. 1, 68. 80. Jo. 1, 48. 50: Fuld. — — — **Istrahel** Mc. 12, 29. 15, 32. Luc. 1, 80. 2, 32. Jo. 12, 13. Act. 2, 22. 36. 4, 8. 10. 5, 21. 32. 35. 7, 23. 37. 42: Cant. — Mt. 2, 6. 20. 21. 8, 10. 10, 6. 23. Mc. 12, 29. Luc. 1, 68. 80. 2, 32. Jo. 1, 48. 50. 3, 10. 12, 13: Veron. Verc. (Luc. 2, 32: Israhel). — — — **Isdrahel, Isdrahelites** Jo. 1, 48. 50. 3, 10. 12, 13. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Palatin. — — — **Sdrahel** Mt. 2, 6. 21. 10, 23. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Brix. — cf. Ern. Ranke Fragm. vers. lat. antehier. I. p. 27—29.

dismittere, constante Schreibung des Cant. für *dimittere*. Luc. 1, 53: divites *dismisit* inanes. Jo. 4, 28. 52. 10, 12. 12, 7. 14, 18. 27. 16, 32. Act. 3, 13. 4, 23. 5, 38. 40. 13, 4. 43. 15, 30. 32. 17, 9. — — Mc. 10, 28: *dismisimus* omnia, Rehd. — Minuc. Fel. 37, 4 (cod. Paris.). — [Hat sich erhalten im englischen *to dismit*.]

disrumpere Mc. 5, 4: *disrupisset* catenas, Rehd. Amiat. Fuld.; — *disrumpebat*, Cant.

3. *Verdoppelung.*

camellus = camelus. Ezech. 25, 5: Weing. — Mt. 19, 24. 23, 14. Mc. 1, 6. 10, 25. Luc. 18, 25: Cant.

loquella = loquela. Mt. 26, 73: Rehd. — Jo. 8, 43: Cant. Brix. — Mt. 26, 73. Jo. 4, 42. 8, 43: Amiat. Fuld. — Tert. Nat. I. 8. — Gloss. Cyrill. p. 554: *ὁμιλία, loquella*. p. 655: *φράσις, loquella.*

medella Lact. Epit. 45, 2. cf. Bünem. — Cyprian. Op. et Eleem. 2 (cod. Ma.). — **monella** Lucif. Cal. Athan. II. p. 97.

querella Luc. 1, 6: Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — Petron. 15. 91. 139. — Cyprian. ed. Krab. p. 201. — Minuc. Fel. 14, 5 (cod. Paris.). — Tac. Hist. I. 23. vgl. Heräus z. d. St. — Spartian. Carac. 2. Get. 6. Gallienor. 9. Vopisc. Car. 3. — Gloss. Cyrill. p. 376. 536: *ἄνευ μέμψεως*, sine *querella*. — **tutella** Lact. Inst. II. 4, 6 (ed. Venet. 1497).

suadella Gloss. Cyrill. p. 573: *πειθώ, suadella.*

mercennarius Luc. 15, 17. 19: Rehd. Amiat. Fuld. — Jo. 10, 12. 13: Cant. Amiat. Fuld. — Petron. 125. 140. . . ö.

vellit für velit. Gruter. 672, 1.

4. *Auswerfung.*

diosum = deorsum. Luc. 4, 9: Cant. [= *zosum* Act. 20, 9: ib. s. o.]

susum = sursum. Luc. 1, 3: adsecuto de *susum*. Act. 2, 19: in caelo *susum*. Mt. 27, 51: a *susu* usque deorsum, Cant. — Jo. 2, 7: usque

susum, Veron. — 3, 31: qui de *susum* venit, Cant. Verc. Veron. — 11, 41: tulit oculos suos *susum,* Cant.; — adlevatis oculis *susum,* Verc.; — levavit oculos *susum* ad cael., Veron. — Gal. 4, 26: quae autem *susum* est Hierusalem. Col. 3, 1: quae *susum* sunt quaerite. 3, 2: quae *susu* sunt sapite, Clar. — Ps. 50, 4: vocabit caelum *susum,* Cyprian. Bon. pat. 14. — Tert. Praescr. 22: qua *susum* iusum (ed. Rigalt.) convertunt. — Cyprian. Orat. 22: *susum* corda. cf. Krabing. ad h. l. — Commodian. Instr. 76: sacerdos domini cum *susum* corda praecipit .... *susum* intendentes. — Plaut. Cist. II. 3, 78. — Petron. 77: habet . . *susum* cenationem. — Vitruv. X. 3 (8), 4: ab imo *susum.* — Non. p. 400: suspicere est *susum* aspicere. 404: sustulit est *susum* tulit, erexit. 405: subnixum, sublime, hoc est, *susum* nixum. — Gromat. vett. p. 111, 24: *susum* versus. — Gruter. p. 204, lin. 7: *suso*vorsum. — Lact. Mort. pers. 19, 4: adstabat facias iusum, quod deorsum, facias sursum. Iusum *susum.* cf. Bünem. — August. in ev. Joann. Tract. 8: quod *susum,* vis facere deum et te *susum?* Praecipitaris, non elevaris. Ille enim semper sursum est. Tract. 10: *susum* me honoras, iusum calcas.[4]

praegnas = praegnans. Hos. 13, 16: et *pregnates* eorum disrumpentur, Weing. — Luc. 21, 23: vae autem *pregnatibus,* Amiat. Fuld. — Mt. 24, 19: vae aut. *praegnatibus,* Amiat. — Plaut. Truc. I. 2, 75. IV. 3, 37. cf. Taubm. ad Plaut. Amph. II. 2, 91. — Cic. ad Att. I. 10. — Dig. XLVI. 3, 36: *praegnate* uxore relicta.

---

[4] Sowohl die lateinische Phrase ‚*sus*que deque habere' als auch das französische *dessus* (= de susum) weisen darauf hin, dass *susum* in der römischen Familiärsprache sehr gebräuchlich war. — Was das oben in den Citaten aus Tertullianus und Augustinus vorkommende Wort *iusum* anlangt, so ist nicht zu zweifeln, dass es eine afrikanische Nebenform von *zosum* (zusum) = diosum, deorsum gewesen ist; denn die beiden Consonanten I und Z müssen im Munde des Volkes, namentlich der punischen Lateiner, gleich oder ähnlich geklungen haben. Zeugnisse hierfür sind: 1. die Inschrift Gruter. 1058, 6: regina vivas in domino *Zesu* (= Jesu); — 2. die bei Schuchardt Vokal. I 69 ersichtlichen Formen: *gaiam* für gazam (Liv. 44, 10 Vind.), *gaiophylacium* für gazoph. (Verc. Veron. Ev. 283, 7. 284, 1), *gaiophylacio* (Pal. Ev 144b. 14. Verc. Ev. 284, 5), *gaiofy-* und *gaiopilacio* (Veron. Ev. 284, 5. 609, 9), *Josimus* für Zosimus, *Zerax* für Jerax (Hierax), *Zanuari* für Januari; — 3. der Anlaut des aus dem lateinischen *diurnus* entstandenen französischen Wortes *jour.* — — Wegen *iusum* vgl. noch Ekkehard. d Casib. S. Galli c. 4: In ipso quoque (antiphonario) primus ille literas alphabeti significativas notulis, quibus visum est, aut sursum aut *iusum,* aut ante aut retro, assignari excogitavit.

attigere = attingere. Plaut. Bacch. III. 3, 41. — Turpil. Acc. ap. Non. p. 75. — — **tam mana** f. tam magna. Orell. Inscr. 1175.

5. *Wegfall* des Final-M.

Gruter. 1148, 17: ardent*e* lucernam. 45, 2 ö.: cur*a* agentibus. p. 138: fab*a* serentes .. oliv*a* legentes. 624, 1: iuvenil*e* figuram (am Versende). 1120, 1: delici*u*. 1107, 6: exter*u* corpus.

6. *Assimilation:*

a. eintretende.

summersio = subm. Ps. 51, 6: verba su*m*mersionis, Psalt. Veron.
perissima = peripsema. 1 Cor. 4, 13: Fuld. — *perisma* D. apffelschall 34.
ammirari = admir. Mt. 7, 28: a*m*mirabantur, Amiat. Fuld. — Mc. 2, 12: a*m*mirarentur, Amiat. — Gromat. vett. p. 4, 10.
ommutescere = obmut. Ezech. 14, 27: o*m*mutesces, Weing. — Mt. 22, 12. 34. Mc. 1, 25: Cant. — Luc. 4, 35: Cant. Verc. Veron. Brix. Rehd. — Mc. 4, 39: Fuld.
ammodum = adm. Gromat. vett. p. 13, 17. 25, 8. — **quemammodum** = quemadm. Luc. 8, 47. Jo. 13, 15: Amiat. Fuld. — Act. 7, 28. 15, 11. 14: Fuld. — Cassiodor. Complex. 28. in Ep. ad Rom. — Compl. 7. in Eph. — 3. 6. in 1 Tim. — 3. in Tit. (bis). — 4. in 1 Petr. — 3. in 2 Petr. .. ö.
messor für mensor. Orell. Inscr. 3504. — **mesor** Gromat. vett. p. 251, 15 sq.: *mesore* agrario (aus e. Inschrift).

b. unterbleibende.

substinere = sustin. Act. 17, 14: su*b*stinuit autem Silas et Timotheus ibi, Cant.

7. *Aspiration:* [5]

a. eintretende.

Mich. 7, 20: huic **Habrahae** [Ἀβραάμ], Weing. — **hab** = ab. Luc. 4, 35: *h*ab eo. — **habiero** Jo. 16, 7 (bis). — **hodio** Jo. 15, 25: Rehd. — **harida** Mt. 23, 15: Cant. — **harundo** Mt. 27, 29. 30: Verc. Brix. Fuld. — Cyprian. ad Donat. 1. cf. Krabing. — — **have** Mt. 26, 49.

---

[5] P. Nigidius in commentariis grammaticis: *Rusticus* fit sermo, inquit, si *aspires* perperam, Gell. 13, 6.

Luc. 1, 28: Cant. Fuld. (habe). — Mt. 27, 29: Verc. Veron. Brix. Fuld. — Phil. 4, 4: *havete* (bis), Clar. — — **holus** Mt. 13, 32: Cant. Verc. Veron. Fuld. — Luc. 11, 42: Cant. Fuld. — — **honerare** .. **honus** Luc. 11, 46: Cant. — **hostium** (= ostium) Jo. 18, 16. **hostiaria** 18, 16. 17: Gall. 10, 1: Amiat. Fuld. — — **harena** Petron. 126. — Capitolin. Gallienor. 12.

b. unterbleibende.

ortus = hortus. Luc. 13, 19: Verc. Veron. — Cyprian. ad Donat. 1. — Sosip. I.: *Graccus* et *Ortus* sine aspiratione dici debere Varro ait; et *ortum* quidem, quod in eo omnia oriantur. — — **ospitari** Act. 10, 6. 18: Cant. — **umerus** Ezech. 25, 9: ego dissolvo *umerum* Moab, Weing. — Mt. 23, 4: Veron. Brix. Amiat. Fuld. Cant. (umera). — Luc. 15, 5: Verc. Brix. Amiat. Fuld. — — Gruter. Inscr.: *eres, ic, omini, omuncio, onestus, oras* (= horas), *uius, umanarum.*

II. *Vocalische* Veränderungen.

1. *Vertauschung* von *Vocalen.*

A für E. **carcar** = carcer. Luc. 3, 20: inclusit .. in *carcare.* 21, 12: et *carcares,* Cant. — — **iaiunare** = ieiunare. Mt. 9, 15 (bis). Act. 10, 30. 13, 3: Cant. — — Jo. 5, 16: persequ*a*bantur, Rehd.

E für AE. Varr. L. L. IV. p. 28: quod illeic (apud Sabinos) fedus, in Latio rure **hedus**: quod in urbe, ut in multeis, A addito *haedus.*

E für I. **corregia** = corrigia. Mc. 1, 7. Luc. 3, 16: Cant. — **lentium** = linteum [λέντιον]. Jo. 13, 4. 5: Cant. — **osteum** = ostium. Mt. 27, 60. 6, 6. Mc. 13, 29. 15, 46. 16, 3. Luc. 11, 7. 13, 25. Jo. 10, 1. 2. 7. 9. 20, 1. Act. 14, 27: Cant. — **palleum** Luc. 6, 29: Verc. Veron. — **trea** = tria. Gromat. vett. p. 99, 3. 246, 7. 296, 1. 303, 2. 323, 15. — **vea, vella** = via, villa. Varr. R. R. I. 2. **speca** = spica, ib. I. 48.

I für E. **benivolus** Mt. 5, 25. Luc. 22, 25: Cant. — **invaliscere** Luc. 1, 80: Cant.

Vorsilbe *di* oder *dis* für *de:*

diffinire Lact. Inst. I. 5, 17. cf. Bünem. — Cael. Aurel. Acut. I. praef. §. 6. 7. 12. 16. — *diffinitio* ib. §. 5. 6. 7. 13. 15. 16. 17. 20. 21. c. 1, 25. — *diffinitive* ib. praef. §. 14.

dimoliri Act. 15, 16: Cant. — **diridere** Mt. 9, 24. Luc. 8, 53: Gall.

discendere Mt. 7, 27: Rehd. — Luc. 18, 14: Gall. — *discensus* Luc. 19, 37: Cant. Gall. — **discertatio** Act. 15, 39: Cant.

discolorare Gloss. Reichenav. 71 (Diez Altroman. Gloss. S. 9): exterminant *discolorant.*

discooperire Luc. 5, 19: Veron. — Levit. 18, 7: Pirmin. d. sing. libr. canon. ap. Mabill. p. 68. — Lev. 18, 7. 8. 12. 15. 20, 19. 21, 10. Num. 5, 18. 2 Sam. 6, 20. Ruth 3, 4. 7. Jes. 20, 4. 47, 2. 57, 8. Jerem. 49, 10. Ezech. 22, 10. 23, 10. 18. Thren. 4, 22. Dan. 13, 32: Vulg. — Gloss. Reichenav. 140: denudare *discoperire.*

discribere Fragm. Murator. v. 16.

dispicere = despicere. Act. 6, 1: Cant. — Fragm. Murat. v. 24.

dispoliare Luc. 10, 30: Cant. Gall.

disponsare Mt. 1, 18: Gall. — Luc. 1, 27. 2, 5: Cant. Gall. — Luc. 1, 27: Fuld. — **dissignare** August. Civ. Dei XV. 16.

distruere Luc. 12, 18: Gall. — **divastare** Act. 8, 3: Cant.[6]

I für U. **quadripes** Act. 10, 12: et erant omnia *quadripedia.* 11, 6: *quadripedes,* Cant.

O für A, AU, U. **grossus** für crassus, s. o. — **clodus** = claudus. Luc. 14, 13. 21: Cant. Verc. Veron. Brix. Vind. Rehd. — Mt. 18, 8. Luc. 7, 22. (Act. 15, 30): Cant. Verc. Veron. Brix. — Mt. 15, 31. 21, 14: Cant. Veron. — Mc. 9, 45: Cant. Verc. — Act. 3, 2. 8, 7: Cant. — Mt. 18, 8: Amiat. Fuld.

coda = cauda. Varr. Fragm. p. 312: ut canis sine *coda.* R. R. II. 7.

orata = aurata, **orum** = aurum. Varr. R. R. III. 3. Colum. VII. 16. Fest. p. 182: *Orata* genus piscis appellatur a colore auri, quod rustici *orum* dicebant, ut auriculas *oriculas* ... (*Oricula:* Plin. H. N. XI. 114 [52]. *oricularius* Cels. Med. VII. 26. 27. 30).

adolari = adulari. Tert. Resurr. 8. — *adolatio* Tert. Apol. 25. 34. — Fuld. p. 274, 32.

ambolare = ambulare. Jo. 6, 66: ambolabant, Rehd.

baiolare = baiul. Luc. 10, 4. 11, 27. Act. 15, 10: Cant.

parvolus Luc. 10, 21: Cant. Verc. Veron. Vind. — Mt. 11, 25: Veron. — 1 Cor. 3, 1. 13, 11. 14, 20. Gal. 4, 1. 3. Eph. 4, 14. 1 Thess. 2, 7. Hebr. 5, 13: Clar.

tribolus = tribulus. Mt. 7, 16: Verc. Veron. Brix.

[6] Während die Vorsilbe *dis* in *französischen* Compositis meistens in *de* sich abgeschwächt hat, erscheint sie in *englischen* unverändert. Man vgl. to discharge, discolour, discover, dislodge, dismount, dispatch, display mit décharger, décolorer, découvrir, déloger, démonter, dépêcher, déployer.

avolsus = avulsus. Luc. 22, 41: Veron. Verc. — **evolsit** = evulsit. Ezech. 17, 4: Weing. August. Spec.

iocundus Cyprian. ad Donat. 1. cf. Krabing. ad h. l. — *iocundari* Luc. 16, 19: Iren. III. 14, 3. — Ps. 118, 24: Cyprian. Orat. 26. — Prov. 8, 30: Lact. Inst. IV. 6, 8. — Judith 12, 20: Reg. Germ. 4. 15. Pechian. — Iren. IV. 20, 3. — Ambros. Offic. III. 1.[7]

nontiare Mt. 8, 33: Veron. — 1 Jo. 1, 2: *nonciamus,* Harlei. — Gruter. Inscr. p. 499.

con = cum. 1 Tim. 2, 2: *con* securitatem. Hebr. 4, 16: *con* fiducia, Clar. — Gruter. 325, 7. 757, 1: *con* quem. — 762, 10: *con* quen. — 779, 9: *con* que. — Sulp. Sev. Dial. I. 6, 3: *con* pravis (cod. Veron.).

norus = nurus. Luc. 12, 54 (bis): Cant. — **poblicus** = publ. Gruter. 150, 6. 7.

U für AU. **cludere** = claudere. Mt. 6, 6. 13, 15. 23, 13. 25, 10. Luc. 4, 25. 11, 7. 13, 25. Act. 5, 23. 21, 30: Cant. — Jo. 20, 19. 26: Cant. Verc. Veron. — Mt. 13, 15. Luc. 4, 25. 13, 25: Rehd. — Mt. 6, 6. 13, 15. 23, 13. Luc. 4, 25. 13, 25. Apoc. 3, 7. 11, 6. 21, 25: Fuld. — — Luc. 13, 25: Lucif. Cal. Athan. II. p. 112. — Tert. Marc. III. 3. IV. 12. Apol. 11. — Cyprian. Orat. 22. ad Demetr. 8. Zel. et Liv. 7. cf. Krabing. — Petron. 63. — Quintil. I. 10, 45. VI. 1, 52.

U für E, I. **laguna** = lagena. Gruter. 578, 1. 4. Gromat. vett. p. 344, 25. — **ossuculum** = ossic. Petron. 65. — **propudium** = propediem. Petron. 99. — **stuplae** = stipulae. Gruter. p. 138.

U für O. **agricula** Fuld. p. 301, 7. — **consubrinus** Gruter. 1107, 1. — **consulari** = consol. Mt. 2, 18: Cant. — **diabulus** Mt. 4, 1. Jo. 8, 44. 13, 2: Verc. Veron. — Mt. 25, 41. Jo. 6, 71: Veron. — — **dupundius** = dupond. Luc. 12, 6: veneunt *dipundio,* Brix. Vind.; — veniunt *dipundis* duobus, Cant. — Petron. 58: *dupundii* . . *dupunduarius.* 74: *dipundiarius.* — — **furceps** = forceps. Gruter. 711, 3. — **furtunati** = fortun. 1 Cor. 16, 15: Fuld. — **lucus** = locus. Gruter. 389, 8. — **lucusta** = locusta. Joel 1, 4: Weing. — Mt. 3, 4. Mc. 1, 6: Rehd. — Mc. 1, 6: Cant. — Apoc. 9, 3. 7: Fuld. — Tert. Anim. 15 Agobard. — — **lurica** = lorica. Eph. 6, 14. 1 Thess. 5, 8: Fuld. — **munimentum** = monim. Gruter. 704, 6. 777, 6

[7] Es springt in die Augen, dass die Schreibung *io*cundus und *io*cundari auf einer volksthümlichen Anlehnung an *iocus* beruht.

(-mentus). — **munumentum** = mon. Gromat. vett. p. 316, 22. — — **numenclator** ib. 630, 5. — **octuaginta** = octog. Jerem. 41, 15: Tolet. — Gell. Vitruv. — — **promunturium** Ezech. 25, 9: Weing. — Porphyr. ad Horat. Carm. I. 28, 20. — cf. Nolten. Lex. antib. p. 144. — — **prumtus** = promtus. Rom. 1, 15: Harlei. — **pusca** Cael. Aur. Chron. I. 6, 184. II. 4, 72. 7, 102. — **rumbus** = rhomb. Gromat. vett. p. 250, 16. — **sacerdus** Gruter. 34, 5. — **spungia** Mc. 15, 36: Rehd. — **ullageris** = ollaris. Gromat. vett. p. 306, 21. — **urnare** = ornare. Mt. 23, 29: Cant. — **urnatura** Edict. Dioclet. 7. nr. 42. — — **uriuntur** = oriuntur. 1 Tim. 6, 4: Fuld. — **vinulentia** Cyprian. Mortal. 3. Demetr. 8 (codd. Ma. Mb).

UU für Ū. Gruter. 204: arbitrat*uu*. 83, 4: convent*uus*. 106, 13: dom*uus*. 628 sq.: i*uus*. 628: peculat*uu*.

2. *Nichtumlautung* bei Compositis.

contenere Ps. 138, 10: cont*e*nebit, Psalt. Veron.

contractare Col. 2, 21: contr*a*ctaveritis, Fuld.

dispargere Ezech. 17, 21: disp*a*rgam. 46, 18: disp*a*rgatur, Weing. (S. Paul.). — Habac. 3, 10: disp*a*rgens aquas gradationis, Psalt. Veron. — disp*a*rgentur, Mt. 26, 31: Rehd. Amiat., — Mc. 14, 27: Rehd. — Jo. 10, 12: disp*a*rgit, Rehd. — 10, 12. 11, 52: Cant. — 16, 32: Cant. Fuld. — 2 Cor. 9, 9: Fuld.

obaudire Mt. 8, 27: Cant. Veron. Colb. Clar. — Mc. 1, 27: Cant. Veron. Colb. Corb. — 4, 40: Cant. Veron. Corb. Vind. — 5, 40: Cant. Colb. Corb. — Luc. 8, 25: Cant. Verc. Colb. — 17, 6: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Ambros. — Luc. 10, 20. Jo. 3, 36: Verc. — Act. 4, 19. 5, 37. 6, 7. 7, 39: Laud. — Rom. 1, 5. 6, 12. 16. 17. 10, 16. 2 Cor. 2, 9. Gal. 5, 7. Eph. 6, 1. Col. 3, 20. 22. Phil. 2, 8. 12. 1 Thess. 1, 8. 3, 14. 2 Tim. 3, 2. Tit. 3, 1: Clar. — Cyprian. Ep. 63, 6. . . ö.

peiurare Mt. 5, 33: Cant. Gall. (Rehd.: periurabis). — **deiurare** Non. p. 105.

3. *Einfügung* eines *Vocals*.

alleviare Jes. 9, 1: Vulg. — Ambros. d. Jacob I. 8: allev*i*abit.

angustiare Sap. 5, 1. Sirac. 16, 28. 27, 2. 2 Cor. 4, 8: Vulg. . . ö. — — *coangustiare* 2 Cor. 4, 8: Boern.

confortiare Luc. 22, 43: confort*i*ans, Rehd.
eructuare = eructare. Exod. 8, 3: et *eructuabit* flumen ranas, August. Locut. 39. d. Exod. — Ps. 18, 3. 118, 171: Psalt. Veron. Cassiod. — 44, 2: Psalt. Veron. Roman. August. Cassiod. — 104, 30: Psalt. Veron. — 144, 7: Psalt. Veron. August. Cassiod. — Mt. 13, 35: Verc. Brix. Gall. Rehd. — — **vetuare** = vetare. Petron. 47. 53.
duocenti = ducenti. Mc. 6, 37: denariis du*o*centis. Jo. 6, 7: du*o*centis denariis, Rehd.

4. *Auswerfung.*

domnicus Orell. Inscr. 3201. — **fibla** ib. 2592.
humilare Ps. 38, 3: *humilatus.* 74, 8: *humilet.* 89, 15: *humilasti,* Psalt. Veron. — Lact. Epit. 48, 2: *humilare* (MS. Pfaff.).
nubs = nubes, s. o. — **offla** = offula. Petron. 56. 58. — **poplus** Plaut. — **sablum** = sabulum. Gloss. vet. gr. lat.: ἄμμος, arena, *sablum* [franz. sable]. — **stablarius** = stabul. Luc. 10, 35: Cant. — **stuplae** Gruter. p. 138.

III. *Wortverlängerung.*

1. *Prosthese:*

I oder E vor S.

iscientia = scientia. 2 Cor. 6, 6: in *i*scientia, Fuld.
iscola = scola, schola. Tert. Valent. 8.
isculponea Planciad. Fulgent. p. 562 Mercer.
Ismaragdus Reines. Inscr. p. 747: Modestius *I*smaragdus.
ispirare = sperare. Hebr. 11, 1: est autem fides *i*spirantium substantia, Clar. — Act. 9, 1: *i*spirans, Fuld.
istega Planc. Fulgent. p. 564: Quid sit *i*stega. *I*stega est navis proscenium vel tabulatum, super quod nautae ambulant. Sicut Plautus ait .. (Bacch. II, 3, 44): ‚forte ego ut in *i*stega consederam.'
istare Ps. 133, 1: qui *i*status, Psalt. Veron. — Rom. 5, 2: *i*stamus. Jac. 2, 3: *i*sta, Fuld. — Isidor. Hisp. d. Nat. rer. 44, 2 (cod. Bamb. A): potest *i*stare.
istillicidium Ps. 64, 11: in *i*stillicidiis, Psalt. Veron.
istimulatio Ps. 59, 5: vinum *i*stimulationis, Psalt. Veron.
estatio Genes. 49, 13: et *e*statione, Tolet.
Estephanus cod. Rehd. Capitular. evang. p. 92[b.]: *e*stefani.

S vor C.

scoruscare Luc. 9, 29: et vestimenta eius alba *s*coruscantia. 17, 24: sicut enim *s*coruscus qui *s*coruscat de sub caelu *s*coruscat.. 24, 4: in amictu *s*coruscanti, Cant.

scoriscatio Mt. 24, 27: sicut enim *s*coriscatio exit ab oriente, Cant. — **scoruscus** Luc. 17, 24: ib. s. o.

scribrare Luc. 22, 31: postulavit vos ut *s*cribraret tamquam triticum, Verc.

2. *Verstärkung* der *Endung.*

excellente = excellens. Petron. 45: habituri sumus munus excel*lente.* 66: et supra mel caldum infusum excell*ente* Hispanum.

praesente Gest. purgat. Felic. ap. Baluz. II. p. 84: ad praes*ente* epistolam recognovit.

donice = donec. 1 Esdr. 4, 21: Vulg.

donicum = donec. Plaut. Aul. I. 1, 19. Capt. II. 2, 89. Most. I. 2, 35. Pseud. IV. 7, 72. Truc. I. 1, 18. — Corn. Nep. XXII. 1, 4.

doniquies = donec. Gruter. 607, 1.

3. *Zerdehnung* des Wortes.

prode esse = prodesse. [8]

Mt. 16, 26: quid enim *prode est* homini. Luc. 9, 25: quid enim *prode est* homini. Jo. 6, 63: nam caro non *prode est* quidquam, Rehd. — 1 Cor. 15, 32: quid mihi *prode est* si mortui non resurgunt, Boern. Fuld. — 1 Cor. 7, 19: circumcisio nihil *prode est* et praeputium nihil est. 13, 3: caritatem autem non habuero, nihil mihi *prode est,* Fuld. — Luc. 9, 25: quid enim *prodeest* (cod. *A*) homini, Cyprian. Testim. III. 61. — ibid. prooem. p.

[8] Als zwei *getrennte* Wörter geschrieben finden sich die erwähnten Formen im *Fuld.* 1 Cor. 7, 19. 13, 3. 15, 32; im *Clar.* Hebr. 4, 2. 13, 17; im *Rehd.* Jo. 6, 63; — dagegen zu Einem Worte *vereinigt* im *Cant.* Jo. 12, 19; im *Boern.* 1 Cor. 15 32; im *Clar.* 1 Cor. 14, 6 und im *Rehd.* Mc. 7, 11, sowie im cod. *A* (saec. VIII.—IX.) In den beiden Stellen Mt. 16, 26. Luc. 9, 25 steht *prode* ohne Abtheilungszeichen, das auch sonst im *Rehd.* fehlt, am Ende der Zeile. — Vom Verf. (Lit. Centralbl. 1868, Nr. 20) erbetene nähere Auskunft über *prode* hat Herr Prof. Dr. Ritschl im Rhein. Mus. f. Philol. (XXIII, 3 S. 518 f.) zu ertheilen die Güte gehabt — Auf patristischem Gebiete erscheinen auch die weiteren Ableitungen *prodificare* und *prodificatio,* die wir anderswo zu besprechen gedenken.

36, 4 Hartel: legentibus brevitas eiusmodi plurimum *prodeest* (cod. *A*). — ibid. III. capitul. p. 104, 1: fidem in totum *prodeesse* (cod. *A*). — ibid. III. 1 (p. 110, 12 sq.): misericordiam et posteris *prodeesse* (cod. *A*).

1 Cor. 14, 6: quid vobis *prodeero* nisi vobis loquar .., Clar. — Mc. 7, 11: quodcumque ex me *prodeerit*, Rehd. — Gromat. vett. p. 36, 24 sq. = 63, 27 sq.: etenim ad artificium defendendi plurimum *prode erit*, si persecuti ius omni diligentia fuerimus.

Hebr. 4, 2: sed non *fuit prode* illis verbum auditus, Clar.

prode fieri. Hebr. 13, 17: hoc enim *prode fit* vobis, Clar.

prodefacere. Jo. 12, 19: videtis quoniam nihil *prodefacitis*, Cant.

IV. *Wortverkürzung.*

1. Auslautendes S anstatt *ex*.

scalciare = excalceare. Assumpt. Mos. XIV. 15 sq.: ne *s*calciati pedes eius. . . .

scoriare = excoriare. Genes. 30, 37: in his quae *s*coriata fuerint candore paravit, Tolet.

sculpere = exsculpere. Assumpt. Mos. III. 39 sqq.: et *s*culpent .. idola multa.

spandere = expandere. Deut. 32, 11: *s*pandens alas suas, Psalt. Veron. — *spansis* = expansis. Sulp. Sev. Dial. I. 1, 2 (cod. V).

spavescere = expav. Habac. 3, 16: evitavit et *s*pavit venter meus, Psalt. Veron. — Mc. 9, 15: et *s*paverunt et accurrentes salutabant eum, Rehd.

speriri = experiri. Hebr. 11, 29: quam *s*perti Aegyptii devorati sunt, Clar.

sprendere = exprehendere. Gloss. Reichenav. nr. 178 (Diez S. 12): Succendunt *sprendunt*.

2. Anderweite Verkürzungen.

duodennis = duodecennis. Sulp. Sèv. Dial. I. 10, 2: minor *duodennis* erat. — *matus* = madidus. Petron. 41. — *Spania* = Hispania. Fragm. Murator. v. 39: ab urbe ad *Spaniam* proficiscentis. — Gromat. vett. p. 122, 8. — *Spanus* = Hispanus. Apic. I. 5: in oleo *Spano*. Scribon. 209: picis *Spanae*. — — *ste* = iste. Rom. 11, 31:

ita et *sti* nunc non crediderunt, Fuld. — ib. p. 204, 34: stultitiam *stius* saeculi. — — *stantia* = instantia. Eph. 6, 18: vigilantes in omni *stantia,* Fuld. — *strumentum* = instrumentum, s. o. — *pos* = post. Gromat. vett. p. 294, 6: *pos* te. 329, 12: *pos* si (se). 118, 6: *pos* legem datam. — *posquam* = postq.: ibid. p. 54. 8. — *uls* = ultra. Varr. L. L. IV. p. 25: et *uls* et cis Tiberim. — Dig. I. 2, 2, 31: cis Tiberim et *uls* Tiberim. — — *vul* = vult. Rom. 9. 18: cui *vul* deus miseritur, quem autem *vul* indurat, Clar.

Kurze Charakteristik

der Sprache der Itala.

1. Kapitel.

Endung und Bildung.

I. *Substantiva.*

1. Bei der Bildung der Substantiva gibt sich vorherrschend die Vorliebe für volltönende, massig-drastische Formen kund. Diese Vorliebe wird namentlich durch die Endungen *mentum*,[1] *monium*, *arium*, *orium*, *culum*, *bulum*, *aneum*, *inium*, *ura*, *udo*, *ntia*, *itas* bezeugt.

Beispiele: abomina*mentum* für abominatio, aera*mentum* = aes, cogita*mentum* = cogitatio, corona*mentum* = corona, decora*mentum* = decus, exsecra*mentum* = exsecratio, nuga*mentum* = nugae, odora*mentum* = odor, obliga*mentum* = obligatio, sputa*mentum* = sputum, supplica*mentum* = supplicatio. — gaudi*monium* = gaudium, merci*monium* = merx, sancti*monium* = sanctum, sessi*monium* = sedes. — cell*arium* = cella, custodi*arium* = custodia, exempl*arium* = exemplar, reliqui*arium* = reliquiae. — cinct*orium* = cingulum, sess*orium* = sedes. — habita*culum* = habitatio, offendi*culum* = offensio, signa*culum* = signum, stati*culum* = statua. — fundi*bulum* = funda, sessi*bulum* = sedes. — cal*caneum* = calx. — sterquil*inium* = stercus. — alliga*tura*

[1] Den Formen auf *amentum* liegen öfters *Intensiv*verba zu Grunde, die sonst nur selten oder nicht vorkommen, z. B. eiectare, exercitare, devotare, obiectare, spectare, fractare.

= vinculum, assat*ura* = assatum, comest*ura* = esca, concuss*ura* = concussio, curat*ura* = cura, curs*ura* = cursus, delat*ura* = delatio, ferv*ura* = fervor, foss*ura* = fossa, laes*ura* = laesio, metat*ura* = metatio, parat*ura* = apparatus, percuss*ura* = percussio. — habit*udo* = habitus, poenit*udo* = poena, tenerit*udo* = teneritas. — délinque*ntia* = delictum, fraudule*ntia* = fraus, vale*ntia* = vis, fave*ntia* = favor, reminisce*ntia* = memoria. -- dolos*itas* = dolus, lasciv*itas* = lascivia, otios*itas* = otium.

2. Manche Wörter der Schriftsprache wurden, wenn auch nicht gänzlich aufgegeben, doch nur sehr selten gebraucht und im Munde des Volks durch andere ersetzt, denen ihre vollere Form und zuweilen auch die naive Originalität ihrer Bedeutung zur Empfehlung gereichte. So wurde z. B. equus durch *caballus*, domus durch *mansio,* circulus durch *gyrus,* os (oris) durch *bucca* [Bausbacke], caput durch *testa* [Hirnschädel] zurückgedrängt.

Im Französischen sind hieraus die schon längst schriftmässig gewordenen Substantiva *cheval*, *maison*, *bouche*, *tête* entstanden. Aus *in gyrum* wurde *environ.*

3. Eine ansehnliche Bereicherung erfuhr die Sprache in Folge der vielen neugebildeten Substantivformen auf *tor* und *io.*

4. Dass auch die Zahl der beim Volke gebräuchlichen *substantivirten Adjectiva* eine beträchtliche gewesen sein muss, ergibt sich theils aus Belegen der Itala selbst, theils aus romanischen Formen.

Man vgl. *ficulnea* = ficus, *fontana* = fons (auch Gromat. vett. p. 315, 28. 324, 2. 329, 8. 330, 30. 337, 30. 364, 16), *montana* = montes, *hibernum* = hiems, *matutinum* = mane, *volatile* = avis. Im Italienischen: inverno (verno), mattino, volatili. Im Französ.: fontaine, montagne (engl. fountain, mountain), hiver, matin, volaille. — Ingleichen: campagna, forza, giorno (aus diurnum); — campagne, force (aus forte), jour, muraille (aus murale), soir (aus serum).

II. *Adjectiva.*

Bei den *Adjectiven* zeigt sich eine bedeutende Fülle und Bevorzugung der auf *bilis* ausgehenden, welche theils an die Stelle der entsprechenden auf *ĭlis* treten theils (und oft in activer Bedeutung) ein-

fachere Formen ersetzen. Letzteres gilt auch von den auf *alis* gebildeten. Die Hinneigung zur längeren und volleren Form erscheint nicht minder in den Bildungen auf *urnus*, *bundus*, *lentus* und *osus*, sowie in den von Substantiven auf *or* abgeleiteten Participialadjectiven.

acceptа*bilis* für acceptus, contempti*bilis* = contemptus, delecta*bilis* = delectans, suavis; intelligi*bilis* = intelligens, placi*bilis* = placens, subiecti*bilis* = subiectus, crucia*bilis* = crucians, excita*bilis* = excitans, grava*bilis* = gravans, noci*bilis* = nocens, uti*bilis* = utilis. — aetern*alis* = aeternus, annu*alis* = annuus, gaudi*alis* = laetus, minut*alis* = minutus, usu*alis* = communis. — Bemerkenswerth *iugis* wegen seines öfteren Vorkommens, tempor*aneus* wegen seiner anstatt -arius auftretenden Endung. — longit*urnus*, mens*urnus*. tremi- contremi- famula- fuma- fumiga*bundus*. maci- amaru- graci- pisci- pocu- potu- somno*lentus*. fet*osus*, meticul*osus*, querul*osus*, statur*osus*, dignit*osus*. — pudor*atus*, expudor*atus*, impudor*atus*, timor*atus*, intimor*atus*, calor*atus*, stupor*atus*.

III. *Adverbia.*

Bei der Bildung der Adverbia tritt besonders die Substituirung der Endungen *im* und *iter* für *e* hervor.

caut*im*, direct*im*, disert*im*, efflict*im*, express*im*, inordinat*im*, press*im*, univers*im*. — dur*iter*, firm*iter*, infirm*iter*, sincer*iter*, aequ*iter*, amic*iter*, ampl*iter*, avar*iter*, avid*iter*, bland*iter*, crebr*iter*, improb*iter*, inimic*iter* ....

IV. *Verba.*

1. Nächst dem, dass gewisse *kräftigere* Verbalbildungen im Gebrauche bevorzugt werden, treten viele *secundäre* neue Formationen auf, welche — direct aus anderen Wortarten gebildet — wie für das Auge so für das Ohr eine vollere Form darstellen.

baiulare für portare, *compedire* = vincire, *donare* = dare, *sapere* = scire [franz. *donner, savoir*]. — *dulcorare, hereditare, iacturari, mensurare, nutricare, obstetricare, pectinare, potionare, scrutinare, taediari, triturare. amaricare, angu-*

stiare, candidare, captivare, dementare, humiliare, inquietare, iucundare ... deteriorare, minorare .. pessimare .. manicare, elongare ....

2. Vermittelst der *Composition* wird nicht blos nach griechischer Analogie dem Verbo ein neuer Begriff hinzugefügt, sondern auch oft der verbleibende Begriff des Zeitwortes durch hinzutretende Präpositionen (ad, cum, de, ex, in, ob) verstärkt und lebendiger veranschaulicht.

*ad*aquare, *ad*minari, *ad*pretiare, *ad*propiare, *ad*proximare, *co*angustiare, *co*inquinare, *com*mundare, *com*palpare, *com*placere, *com*pluere, *con*decet, *con*dulcare, *con*fortare, *con*solidare, *con*stabilire, *de*calvare, *de*ierare, *de*lingere, *de*mensurare, *de*nigrare, *de*planare, *e*longinquare, *ex*albare, *ex*castrare, *im*pinguare, *in*caseare, *in*crassare, *in*dulcare, *in*nigrare, *in*salare, *in*scrutari, *ob*dulcare, *ob*firmare ...

3. Ebenso wird, bei den *Decompositis* neben der Nachbildung des Griechischen zuweilen durch Vorsetzung einer zweiten Präposition lediglich die Masse des Wortes vergrössert, da die Präposition im Munde des Volkes oft ihrer Bedeutung verlustig gegangen ist.

*adco*gnoscere, *adim*plere, *adin*crescere, *adob*ruere, *concol*ligere, *contra*dere, *obre*linquere, *percon*firmare, *percon*terrere, *perco*operire (auch Grom. vett. p. 307, 5), *perde*scribere (ibid. 365, 21) ....

4. Unter den *Intensiven* tritt besonders *manducare* hervor, weil es das schriftmässige *edere* fast ganz verdrängt hat [= ital. *mangiare*, franz. *manger*.]. Ein abermaliger Beweis dafür, wie sehr die Vulgärsprache materiellere und vollere Formen liebte.[2]

V. *Zusammensetzung.*

1. In Ansehung der Zusammensetzueg der Substantiva und der Adjectiva zeigt sich theils ein genaues Sichanschliessen an das Griechische, theils eine grosse Freiheit in der Bildung negativer Formen

[2] Interessant ist es, zu beobachten, auf wie viele lateinische Intensiva Formen französischer Zeitwörter zurückweisen, z. B. constater (constatare), épouser (sponsare), fixer (fixare), jeter (iactare), menacer (minitari), mériter (meritare), oser (ausari von audere), poser, reposer, (posare, reposare), presser (pressare), projeter (proiectare), récolter (recollectare), verser (versare).

durch vorgesetztes *in*, theils so manche überraschende Wortbildung anderer Art.

duricordia, immemoratio, inaniloquium, magniloquium, multiloquentia, multiloquium, stultiloquium, vaniloquium, longanimitas, pusillanimitas, muscipula. comparticeps, consponsus, longanimis, munditenens. — *in*consummatio, *in*corruptibilitas, *in*corruptio, *in*eruditio, *in*honoratio, *in*obaudientia, *in*ordinatio, *in*tentator. *il*liberis, *im*paenitendus, *in*auxiliatus, ... — circuminspector, circumpes, quaterducatus, animaequus, mundicors, pravicordius, turpilucrus.

2. Die grösstentheils dem Griechischen nachgebildete Vorsetzung einer *Präposition* vor das Adverbium oder vor eine andere Präposition findet auch in den neueren Sprachen zahlreiche Parallelformen.

in obviam scheint in Folge der falschen Voraussetzung, dass man das Adv. *obviam* für einen dem griechischen *ἀπάντησιν* entsprechenden Femininalaccusativ ansah, gebräuchlich geworden zu sein. — Parallelen im Französischen: devant, dedans, d'après, d'avec, de devant, en dedans, par dedans; — im Englischen: into, upon, within, without, from under, from among, from between, from before, at after, till after. — Entstanden sind im Französischen: *demain* aus *de mane* (Ruth 2, 7: *de mane* usque nunc, Vulg.), *derrière* aus *de retro, dehors* aus *de foris, dans* aus *de abintus, dessus* aus *de susum, dessous* aus *de sub, ensemble* aus *insimul, avant* aus *ab ante, devant* aus *de abante, assez* aus *ad satis*.

2. Kapitel.

Beugung.

1. Der Vertauschung der Declination, des Genus und des Numerus haben zu Grunde gelegen: die Latinisirung griechischer Formen (hebdoma*da* ..), die Bevorzugung einer volleren Wortgestalt (ret*ia* für ret*e*, altar*ium* ..), die Vermeidung eines naheliegenden Doppelsinnes (oss*um* und oss*uum* für os, ossis); — ganz besonders aber die durchgängig *archaistische* Färbung der Volkssprache, sowie die derselben sehr oft anhaftenden *Verwechselungen* und *Ungenauigkeiten*.

2. Unter den auf Conjugation sich beziehenden Abnormitäten ist vorzüglich bemerkenswerth die regelmässige Abwandelung von *odisse,* welche allerdings für den biblischen Uebersetzer der mannigfachen Formen des grundtextlichen *μισεῖν* ein Bedürfniss und fast eine Nothwendigkeit war; ingleichen die Futuralform *floriet* anstatt florebit, die in der Liturgie der afrikanischen Kirche sich dermassen festgesetzt hatte, dass Augustinus es für unmöglich hielt, sie aus dem gottesdienstlichen Gemeindegesang zu entfernen. Eine ähnliche Bewandtniss hatte es mit den regelmässig gebildeten Futuris zweiter und dritter Person der Composita von *ire.* Was endlich die Vertauschung von Deponens und Activum anlangt, so lag ihr zuweilen Nachahmung und Verwechselung, meistens aber das Zurückgehen auf archaistische Formen zu Grunde.

Varro L. L. VIII. p. 130 Bip.: Quas novas verbi declinationes ratione introductas respuet forum, iis boni poetae, maxime scaenici, consuetudine subigere aureis populi debent.

3. Kapitel.

Bedeutung.

1. Die durchgreifende Einwirkung des griechischen Sprachgebrauches gibt sich darin zu erkennen, dass die nachgeahmten Wortbildungen nun auch im griechischen *Sinne* gebraucht wurden.

advocatio, allocutio, depositio, mansio, repositio, scissura, advocare, attendere ab, communicare, compungere, dimittere, facere, intendere, potare, praetendere.

2. Bei Substantiven ging die aussergewöhnliche Bedeutung des Stammverbums auch auf die Ableitung über. Abstracta (namentlich auf *io*) dienten oft zur Bezeichnung concreter Gegenstände.

conditio, confusio, conversatio, defunctio, detractio, refectio. — compositio, consparsio, coruscatio, venatio.

3. Bisweilen wurden speciellere Ausdrücke *verallgemeinert.* Noch öfter geschah das Umgekehrte, dass nämlich allgemeine Ausdrücke eine *specielle, prägnante, emphatische* Bedeutung annahmen.

malignus, accipere, incumbere. — consparsio, coruscare, coruscatio, dormitio, finitio, oratio, pressura, causa, impensa, maleficus, maleficium, operatio, recuperatio, fortis, superva-

cuus, avocare, confundere, educare, finire, infirmari, incubare, recuperari, operari, turbari.

4. Kunstausdrücke des *Forums* und des *Rechtes* bürgerten sich in der Sprache des Volkes ein.

exhibere, exhibitio, praevaricari, praevaricatio, substantia concutere, concussio, distrahere, distractio.

Es zeigen sich ferner:

5. *Metonymien.* focus, gremium, palma, reverentia, stabulum, taedium, victima, villa, invidia, testa, tanti, quanti, toti, aemulus, sedulus, retro, accipere, cogitare, exterminare, emendare, pertinet ad, sustinere, taedere, taediari.

6. *Synekdochische* Ausdrücke. lacinia, opinio [= öffentliche *Meinung*], titulus, apices.

7. *Archaismen.* status, honestas, honestus, honestare, cernere.

8. *Stereotypirung* seltener Wörter für den gewöhnlichen Gebrauch. dispendium, framea, lacus, orarium, pala, stillicidium, consummare, manducare, confundere.

9. *Tropische* Ausdrücke, Uebertragung des *Concreten* auf *Abstractes.*

resupinus, commemorari, refrigerare, suggillare, retinere, apprehendere; circumducere, expungere, accepto ferre.

10. Vertauschung der *activen* und der *passiven* Bedeutung. incredibilis, suspectus.

11. *Zusammengesetzte* Verba für *einfache* uod umgekehrt. deprecari, dinumerare, imponere, residēre, accommodare. — parēre, struere (structio, strumentum).

12. Vorliebe für *kräftige, starke* und *derbe,* für *realistische, plastische* und *pittoreske* Ausdrücke.

compar, epulatio, lens, lenticula, muscipula, papilio, querela, tripudium, filum, gentes, rudls, hactenus, impendio, acide ferre, clamare, se ducere, epulari, eructuare, evacuare, exponere, insuper habere, involare, traducere.

13. Annahme einer *ungewöhnlicheren* oder einer *volksthümlich-irrigen Ableitung.*

forensis (von foris), *passivus, passive, passivitas*; *volaticus*

(von vola), *salutare* (= salvare), *sollicitare* (von sollicitus), *fatigare* (von fatuus), *fatigatio*. — *decidere* (= decedere).

14. *Ungenauigkeiten* und *Verwechselungen*. opera, uterus, medietas, medius, modicus, foras und foris, educare und educere, nubere.

15. Nothgedrungene Wahl eines *verwandten* Ausdruckes für den griechischen beim Mangel eines genau entsprechenden einheimischen: incipere = *μέλλειν*.

4. Kapitel.

Schreibung und Wortgestalt.

Was die *Vocale* anlangt, so wurden dieselben theils in dunklere Laute getrübt und in vollere gekräftigt, theils zur Erleichterung der Aussprache entweder ausgestossen oder abgerundet, theils neu eingefügt (*uare* für are), theils durch Consonantenanlehnung befestigt (*an* und *en* für a und e). Bei den *Consonanten* trat ausser der Wandelung und Verdichtung der Spiration bald Ausstossung bald Verhärtung bald Verdoppelung ein.

Suet. Vesp. 22: Menstrium Florum consularem, admonitus ab eo *plaustra* potius quam *plostra* dicenda, die postero ‚Flaurum' salutavit. — Cato R. R. c. 2. 10. 62. Lucret. VI. 548. Priscian. I. 9, 52.

5. Kapitel.

Structur.

1. Dass von den in den frühesten lateinischen Bibelübersetzungen ersichtlichen *syntaktischen* Eigenthümlichkeiten eine nicht unbeträchtliche Anzahl auf die Mikrologie mancher urchristlicher Uebersetzer, welche den griechischen Ausdruck mit sklavischer Genauigkeit und mit Beiseitesetzung aller Regeln der lateinischen Grammatik wiederzugeben strebten, zurückzuführen ist, ergibt sich sowohl aus den obenangeführten zahlreichen Gräcismen (Enallage des Genus, Numerus und Casus, Rection des Zeit- und Vorwortes, Eigenthümlichkeiten hinsichtlich der Comparation, des Relativums, der Präposition, Conjunction etc.), als auch aus deutlichen Zeugnissen der Kirchenschriftsteller.

Hilar. Pictav. Comment. in Ps. 67, 21: Admonui enim superius, plerumque interpretes cunctos, dum collocationem ordinemque verborum demutare ac temperare non audent, minus dilucide proprietatem declarasse dictorum. — Aug. Doctr. chr. II. 13, 19: habendae interpretationes eorum qui se verbis nimis obstrinxerunt, non quia sufficiunt, sed ut ex eis veritas vel error detegatur aliorum qui non magis verba quam sententias interpretando sequi maluerunt. Nam non solum verba singula, sed etiam locutiones saepe transferuntur, quae omnino in Latinae linguae usum, si quis consuetudinem veterum qui Latine locuti sunt tenere voluerit, transire non possunt.

2. Jedoch fast ebenso viele Idiotismen sind hervorgegangen theils aus der *Simplicität* und *Nachlässigkeit* des familiären Ausdruckes, wie er im Munde des Volkes und der mit dem Volke Verkehrenden sich gestaltet hatte, theils aus dem *mangelnden Sprachgefühle* des mit der lateinischen Schriftsprache weniger vertrauten Provincialen, zugleich aber auch aus dem Bestreben, der Rede mehr *Fasslichkeit* und *Bestimmtheit* zu geben.

Tertull. Virg. vel. 1: Consuetudo initium ab aliqua ignorantia vel simplicitate sortita in usum per successionem corroboratur. — Testimon. 1: Sed non eam te (anima) advoco quae scholis formata, bibliothecis exercitata, academiis et porticibus Atticis pasta sapientiam ructas. Te simplicem et rudem et impolitam et idioticam compello, qualem te habent qui te solam habent, illam ipsam de compito, de trivio, de textrino totam. — Plin. H. N. praef.: Tum possem dicere, quid ista legis, Imperator? Humili vulgo scripta sunt, agricolarum, opificum turbae, denique studiorum otiosis: quid te iudicem facis? Cum hanc operam condicerem, non eras in hoc albo. Maiorem te sciebam quam ut descensurum huc putarem. — Lucif. Calar. d. non parc. 274: Probant epistolae meae mediocritatis et libri rustico licet sermone descripti. Moriend. 329: Nos sumus tantum sacras scientes literas, noster sermo est communis. — Sulp. Sev. Ep. ad Claud. II. c. 9: Dicam tibi breviter, ut valeo, et verborum utar simplicitate communium. Dial. I. 27, 2: Sed dum cogito me hominem Gallum inter Aquitanos verba facturum, vereor ne offendat vestras

nimium urbanas aures sermo rusticior ... Tu vero, inquit Postumianus, vel Celtice aut si mavis Gallice loquere, dummodo iam Martinum loquaris. — Suet. Oct. 86.

3. Die hieraus sich ergebenden Momente dürften ungefähr folgende sein:

a. Anwendung von *Präpositionen* anstatt der Casusendungen; [3]

b. Vertauschung der *Wo-* und der *Wohin*formen nach den Präpositionen *in* und *sub*, sowie bei Substantiven und Adverbien (domi, foras, foris), indem man die Unterscheidung allein dem Verbum oder dem Zusammenhange überliess;

c. Ungebundenheit hinsichtlich der *Casus*setzung nach *Präpositionen* überhaupt: [4]

d. ungewöhnliche *Casus*rection der *Verba*;

e. Abschwächung der Bedeutung der Pronomina *ille, hic, ipse, is* bis zu der des griechischen *Artikels*; [5]

f. Nichtbeachtung der *Modus*unterschiede: *Indicativ* im indirecten Fragesatz, sogar nach dem finalen *ut*;

g. Substituirung *längerer* und *vollerer Verbal*formen für kürzere: Conj. Plusquamp. anstatt Conj. Imperf., Infin. Perf. anstatt Infin. Präs.;

---

[3] Beger Latein. u. Roman. S. 36 ff.: Der Gebrauch der Casuspräpositionen *de* und *ad* war gewiss schon in der alten römischen Volkssprache sehr gewöhnlich. Selbst in der Schriftsprache nicht blos des niederen, sondern auch des höheren Stiles trifft man häufige Beispiele ihres Gebrauches an, z. B. expers *de* bonis, aliquis *de* nostris hominibus, remex *de* classe, statt des Genitiv; afferre *ad* mortem, dare, dicere, scribere *ad* aliquem, statt des Dativ ... Die Präposition *ad* kommt schon in der Latinität des 6. und 7. Jahrhunderts sehr oft statt des Dativs vor: concedere *ad* matrem, donare *ad* ecclesiam.

[4] Ebend. S. 142: Die Rection der Präpositionen, gewiss schon im römischen Volke sehr unsicher, war im Kirchenlatein fast gänzlich verfallen; so hiess es in den Litaneien des Mittelalters z. B. immer: Sancta Maria ora pro *nos*.

[5] Ebend. S. 51. 54: Die französische Sprache spaltete *ille*, um die erste Hälfte als Pronomen, die zweite als Artikel zu verwenden ... Im späteren Latein wurde wie *ille* auch *ipse* zuweilen als *Artikel* gebraucht, woher in der sardinischen Vulgärsprache der Artikel noch jetzt *su* (statt *so*) und *sa* heisst, eben von *ipso* und *ipsa* herstammend .... Im Wallachischen, wie im Baskischen, Albanesischen und Bulgarischen, erscheint der *Artikel* als Suffix: domnul, omul = dominus *ille*, homo *ille*.

h. Bevorzugung der *handlicheren* Formen des *Verbum infinitum:* Gerundium anst. Part. Präs., Gerundivum anst. Infin. Fut. Pass.

i. Anwendung der Conjunctionen *quod, quia, quoniam* anst. der Construction des Acc. c. Infin. [6]

4. Solch volksthümliches Sichfreierbewegen auf dem Gebiete der Syntax artete in den christlichen Kreisen vielleicht schon der früheren, sicher aber der späteren Zeit bisweilen in ein geflissentliches und tendenziöses Verachten der grammatischen Verdicte eines Donat aus. Am unverhohlensten hat dies *Gregor der Grosse* ausgesprochen.

Expos. in Job, praef. I. 6 Bened.: Non *metacismi* collisionem fugio, non *barbarismi* confusionem devito, *situs motusque praepositionum casusque servare* contemno, quia indignum vehementer existimo, ut verba caelestis oraculi restringam sub regulis Donati. — — Schon *Augustinus* (Enarr. Ps. 36, 26) hatte gesagt: ‚Foeneratur' quidem Latine dicitur et qui dat mutuum et qui accipit; planius hoc autem dicitur si dicamus ‚foenerat'. Quid ad nos quid grammatici velint? Melius in *barbarismo* nostro vos intelligitis, quam in nostra disertitudine vos diserti eritis.

5. Dass aber schon vor ihm manche Christen derselben Ansicht gewesen sein mögen, lässt sich mit Grund vermuthen, wenn man der ganz wundersamen Antidonatismen der codd. *Cantabr.* und *Laudian.* ansichtig wird. Allein was nach Abzug derartiger Extravaganzen und der obenerwähnten Uebersetzungsbuchstäblichkeiten übrig bleibt, ist keineswegs für individuelle Willkür, sondern vielmehr für allgemein gebräuchliche populäre Sprechweise zu halten, die nach einer ihrer wichtigsten Seiten hin bereits von Suetonius charakterisirt worden ist.

[6] Hagen Sprachl. Erört. S. 60: Wir sehen in (vielen) Stellen, wie in der Vulgata *quod*, *quia*, *quoniam* durcheinander gebraucht werden, bald mit dem Indicativ, bald mit dem Conjunctiv, je nach der Natur des Satzes oder der Auffassung des Schriftstellers. Eine solche Verwechslung der in Bezug auf die Bedeutung verwandten Partikeln musste dem Provincialen nahe liegen, da ihm das Sprachbewusstsein abging, durch welches der, dem das Latein die Muttersprache war, vor Verirrungen geschützt wurde. Die Uebersetzer der heil. Schrift (Afrikaner) wählten diese Ausdrucksweise um so lieber, als sie dadurch dem griechischen Text sich genauer anschlossen.

Suet. Oct. 86: Praecipuam curam duxit (Octavius), *sensum animi quam apertissime exprimere.* Quod quo facilius efficeret, aut necubi lectorem vel auditorem obturbaret ac moraretur, neque *praepositiones verbis addere* neque *coniunctiones saepius iterare* dubitavit, quae detractae afferunt aliquid obscuritatis, etsi gratiam augent.

6. Wenn daher — so können wir diese kurze Darlegung der Eigenthümlichkeiten der volksthümlichen Sprache der Itala schliessen — in den romanischen Sprachen der Uebergang des Sprachorganismus aus dem *synthetischen* in den *analytischen* Charakter gründlich vollzogen ist, so muss die sogenannte afrikanische Latinität für das erste und nachhaltigst wirkende Stadium dieses Umbildungsprocesses angesehen werden. Denn augenfällig zeigt sich in ihr das Bestreben, an die Stelle der in der römischen Schriftsprache angewendeten Casus-, Comparations- und Motionsbildungen so viel als möglich Formwörter (Präpositionen, Adverbia, Fürwörter) treten zu lassen, welche unbezweifelt dazu beitragen, den Gedankenausdruck einfacher und fasslicher, klarer und durchsichtiger zu machen. Ist nun aber die ausgiebigste Verwendung der Formwörter zu diesem Zwecke ein hervorstechendes Merkmal aller aus der lateinischen Sprache entstandenen und darauf sich stützenden neueren Sprachen, so lässt sich unmöglich verkennen, dass dem *Sprachidiome* der *Itala* und *Vulgata* schon insofern, als in demselben die Anfänge des Ueberganges vom synthetischen zum analytischen Sprachcharakter auftreten, eine hohe Wichtigkeit beigelegt werden muss und dass dessen Studium nicht allein dem Theologen und Bibelforscher ansehnliche Früchte bietet, sondern auch von Seiten der Philologen ein reicheres Mass der Beachtung und Förderung verdient.

REGISTER.

(Die abstechend gedruckten Seitenzahlen beziehen sich auf Wortbedeutung.)

32 *

Berichtigungen.

S. 7, Z. 18 lies *Und* anstatt *Fnd;* — 19, 11 v. unt. *cum* anst. *com ;* — 54, 9 *Theod. Prisc.* anst. *Prisc.;* — 146, 18 *liquaminarius* anst. *liquim.;* — 148, 2 *pecuniarie* anst. *pecuniare;* — 155, 16 *abgeleitet* anst. *abgeieitet;* — 239, 6 v. u. *διώκω.* — — Cursiven Druckes sollten sein *oleamen* 28, 10 und *Plur.* 31, 17 v. u. — Ein Punkt ist zu setzen 22, 7 nach „Tert“; — 40, 3 v. u. nach „Adj“; — 43, 2 v. u. nach „b“. — 392, 18 nach „neben“; — 461. 3 v. u. nach „d“; — 468, 7 v. u. nach „IX“; — 127, 19 anst. des Komma nach „Plaut“; — ein Bindestrich 85, 16 nach „ῥωπο“; — ein Komma 468, 8 v. u. nach „15“. — — Abzuändernde Reihenfolge: *flatura* 44, 2 v. u. stelle nach *fictura* 45, 1; — *aucupator* 60. 9 nach *ambitor* 60, 11; — *limitaneus* 124, 13 v. u. nach *lanionius* 124, 16; — *superlaudabilis* 116. 14 sq. v. u. nach *subiectibilis* 114, 9 sq.

ANHANG.

Berichtigungen.

S. 9, Z. 14 lies *cucurbita*. — 26, 4 v. u.: Barnab. Ep. 2; — plenus sum, holocaustomata arietum et *pinguamina* agnorum . . nolo, Cypr. Test. I. 16. — 29, 19: *prosepio*. 23: suum in. — 33, 6 v. u.: Mortal. 15. — 39, 2: Serv. Virg. — 50, 17 v. u.: Boern. add. — 61, 10 v. u.: Tert. Paen. 6. Test. 4. — 65, 1 v. u.: Non. 3. — 76, 17: Mt. 24, 8: omnia autem ista initia *parturitionum* [ὠδίνων] sunt, Cypr. Fort. 11. — 98, 8 v. u.: suppedaneum. — 129, 12 v. u.: sowohl in der. — 135, 11: 583, 1 (dolear.). — 145, 14: caecos. — 157, 20: moriatur, Collat. legum Mos. et Rom. XIV. 1, 1. — 180, 13. 12 v. u.: vacca *avortans avortabit* Israhel, Wirc. — 190, 4 v. u.: II. c. 10. — 193, 7. 6 v. u.: cum enim *indelicatae* [L; *indeliciatae* V] fuerint [καταστρ.], Cypr. Test. III. 74. — 193, 1. v. u.: entstellte *impinguatum* oder *impinguamen*. — 195, 14 v. u.: Cypr. Test. II. 23. — 195, 3 v. u.: interficite ut [ohne *omnes*]. — 196, 1: Demetr. c. 22. — 215, 14 v. u.: Nenn. hist. Briton. §. 74. — 220, 11 v. u.: Past. Mand. V. 1 Vatic. — 235, 14 v. u.: adsumsi. — 250, 21 f.: Corb.; — *ascopiam* vini, Tolet.; — *ascoperam* vini, Vulg. — Gl. Labbaei I. 17: *ascora*, ἀσκοπυτίνη. I. 211: *ascura* . . *ascuta*. — Sueton. Ner. 45, 5: alterius collo et *ascopera* deligata. — — 253, 4: [ἀποστῆναι] a deo. 17: *implano*. — 266, 19: adpraehendens . . 267, 2: denique edificium. 24: Petr. 42: immo magis mal*us* fat*us*. 71: etiam si . . oppressit. — 267, 10: Isid. Origg. XI. 1, 114. — 275, 8 v. u.: 16, 19: cum. — 311, 9: 4 Esdr. 6, 2. — 366, 1: Nahum 2, 13. — 382, 5 f.: Test. III. 1. — 400, 9 v. u.: Mc. 6, 26. — 427, 6 v. u.: discooperiretur. — 428, 8 v. u.: Iren. — 433, 3 v. u.: [ἀναστήσεσθαι]. — 434, 11 v. u.: requir*endum*. — 461, 14 ff.: Lact. Mort. pers. 19, 4: adstabat *susum*; cf. *Bünem*. — August. in ev. Joann. Tract. 8: quod *susum*, facias iusum; quod deorsum, facias sursum. Jusum vis facere deum et te *susum*? Praecipitaris — — calcas. — Gl. Labb. I. 181: *susu*, ἄνω. *susum*, ἐπάνω. *susum* deorsum, ἄνω κάτω. *susum* versum . . — — 461, 10 v. u.: vibas. — 466, 2: Grut. 630, 5. — 469, 13: Anlautendes. — 470, 3: instrumentum. Tertull. ad Ux. I. 7: ad *strumentum* aeternitatis. — Apul. Met. VIII. p. 187 Bip.: cunctis *strumentis* me renudatum. — Act. Pontif. Cenom. ap. Mabill. p. 272. 276: *strumenta* cartarum. — Gl. Ampl. p. 372, 8: genus *strumenti*. — — 470, 5: p. 54, 8.

Im *Register* lese man S. 483: adgaudere 181 . . adinventio 70. — S. 484: aliquanti 338 . . alterutrum 275. — S. 485: bahis [= βαΐς] 451. — S. 487: cognata = soror 328 . . concreare 185. — S. 489: de 392—396. — S. 493: fletura 45. —

S. 495: indisc. 230. — S. 496: invidia 329. — S. 497: iubeo ut 427. iubere *m. Dat.* 430 . . loqui *m. Dat.* 440. — S. 499: ne 400. 401. — S. 502: pigritari, pigrare, pigrari 168. — S. 505: sanctimonium 28. — S. 508: trabis, trabes = trabs 263 . . transpungere 202. transvadare 202. . transvoratio 82. trea = tria 463. tremebo 291. tremibundus 138. trepidari *Depon.* 303. trepidiarius 137. tribolus 464. tribulare 159. tribulatio 79. tributus, us, m. 92. tricameratus 145. tricare 302. tricensimus 459. triduanus 130. tripetia, ae, f. 87. tripudium 327. tristari 169. tristimonia, —nium 30 tristitudo 69. tritectum 220. triturare 159. trituratio 82. trulleus, m. 268. trusitare 215. trutinare, —ri 162. tubicina, ae. f. 48. tubicinare 159. tuburcinare 238. tudiculare 162. tuditare 215. tuentio 459. tufa 87. tumicla 87. tumulti *Gen.* 262. tuor 64. turarius 137. turbari 383 . . . turunda 237. tussicularis 121. tutamentum 24. tutare 299. tutatio 82. tutelator 62. tutella 460. — — S. 509: vestificus, —ca 223 . . unde 395. *m. Inf.* 430 . . zosum 457. 460.

Nachträge.

I. Wortendung und -Bildung.

1.

divisamentum [*διχοτόμημα*] Lev. 1, 8: inponent . . partes quas diviserunt [1] *divisamenta* . . super ligna, Ashb.

obligamentum [*δεσμός*] Lev. 26, 13: contribulavi iugum *obligamenti* [*ἰτὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ*] vestri, Ashb. — Tert. Cor. 14. Idol. 15. Marc. III. 22.

reburrium [*ἀναφαλάντωμα*] Lev. 13, 42: in *reburrio* eius, Ashb. — [Adj. *reburrus* Lev. 13, 41: si autem secus faciem capillus defluxerit de capite eius, *reburrus* est, Ashb. — Thes. Latin. s. v. in Auct. Class. VIII. p. 509 ed. Mai. — Gl. Labb. I. 155: *reburrus, ἀνάσιλλος, ἀναφάλαντος*].

subiugium [*ὑποζύγιον*] Ex. 22, 10: quodsi quis dederit proximo suo *subiugium.* 34, 20: et primitivum *subiugii* redimes ove, Wirc. — Gl. Labb. I. 177: *subiugium, ὑποζύγιον.* — = Jochriemen, Cato RR. 63.

virginium = virginitas, Rossi p. 23, Nr. 17 [ann. 291], s. unt. — Gl. Labbaei I. 194: *vigrinium* (sic), *παρθενία.*

1. Das zum nachfolgenden Subst. gehörige Glossem *partes quas diviserunt* deutet mit vielen gleichartigen darauf hin, dass der cod. Ashb. aus mehreren lat. Textrecensionen zusammengeflossen ist.

adclinatorium [ἀνάκλιτον] Cant. 3, 10: columnae eius argenteae erant, *adclinatorium* eius aureum, Ambros. d. Virginib. III. p. 86 ed. Coster.

fibulatorium Lev. 8, 8: et posuit supra ipsum *fibulatorium* logium et inposuit supra logium manifestationem et veritatem, Ashb. — = πόρπη Gl. Labb. I. 74.— [Adj. *fibulatorius* Treb. Poll. Tyrann. 10].

refrigeratorium [ψυγμός] Num. 11, 32: et fecerunt ibi *refrigeratoria* in circuitu castrorum, Ashb. — [= frz. *réfrigératoire*].

sacratorium [ἁγιαστήριον] Lev. 12, 4: in *sacratorium* non introibit, Ashb.

salvatorium [σωτήριον] Thren. 3, 26: quiescet in *salvatorium* domini, Wirc.

vinculatorium [δεσμωτήριον] Gen. 40, 3: et posuit eos . . in *vinculatorio,* Leptog. 39, 17. — Gen. 41, 14: et eiecit eum de *vinculatorio* [ὀχυρώματος], ib. 40, 3. — Leptog. 39, 20: Joseph in *vinculatorio.*

turbela [ταραχή] Mt. 24, 7: ‚et erunt fames et pestilentiae' . . . Marcus [13, 8] eadem, addit autem: ‚et *turbelae*', Interpr. Orig. in Mt. §. 36. — (s. S. 47). Apul. Met. III. 29. IV. 20. VII. 1.

dextrale [περιδέξιον] Ex. 35, 22: attulerunt gimmas et inaures et anulos et *dextralia,* Wirc.; praebuerunt armillas . ., Vulg. — Num. 31, 50: vestem, viriolam et anulum et *dextralem,* Ashb.; periscelides et armillas, annulos et *dextralia,* Vulg. — Jes. 3, 20: armillas et botronatum et *dextralia,* Cypr. d. Hab. Virg. 13.

subluminare [ὑπόφαυσις] Ez. 41, 16: *subluminaria* in circuitu, Wirc.

decoritas [κάλλος] ψ. 44 (45), 4. 5: dignitate et *decoritate* tua; et *decoritate* tua prospere caballica, cod. Burbon. — cf. *Lagarde* Psalterium Hieron. p. XVI.

ustilago [κατάκαυμα] Lev. 13, 24: et caro fuerit in corio eius *ustilago* ignis . . sanatum ab *ustilagine.* 25: in *ustilagine* effloruit (cod.: etflor.). 28. cicatrix *ustilaginis* est . . nota enim *ustilaginis* est, Ashb. — = chamaeleon, Apul. Herb. 109.

adpretiatio [συντίμησις] Lev. 27, 18: et auferetur ab *adpretiatione* sua, Ashb.

arguitio [ἔλεγχος] Hos. 5, 9: in diebus *arguitionis,* Wirc. — Iren. I. 18, 1 (s. S. 70).

inoperatio [ἐνέργεια] Sap. 7, 26: speculum immaculatum *inoperationis* sive virtutis dei, Rufin. interpr. Orig. d. Princ. I. 2, 9. — ib. I. 2, 12. 3, 7. 8 (ter). III. 3, 3 (ter).

lubricatio [ὀλίσθημα] Dan. 11, 32: delinquentes testamentum superducent in *lubricationibus* (= Verführungskünsten), Wirc.

rumigatio [μηκυρισμός] Lev. 11, 3: quod eructuat *rumigationem* in pecoribus. 11, 4 .. 6. 7. 26: Ashb.

transpunctio [κατάνυξις] Jes. 29, 10: dedit illis deus spiritum *transpunctionis*, Cypr. Laps. 33.

remissa, ae, f. [ἄφεσις] Luc. 24, 47: et *remissam* (L) peccatorum usque in omnes gentes, Cypr. Test. I. 4. — s. S. 87.

nucliolus [καρυΐσκος] Ex. 25, 32. 33: tres crateres deformati in modum *nuclioli* .. in crateribus deformati *nuclioli*, Wirc. — *nucleolus* Plin. Valerian. I. 48.

hedula [χίμαιρα] Lev. 5, 6: feminam ab ovibus agnam aut *hedulam* a capris, Wirc. — [*haedulus* Juven. XI. 65].

securicula [πέλεκυς] Jer. 22, 7: et sanciam super te virum .. et *securiculam* eius, Wirc. — Plaut. Rud. IV. 4, 114 sq. — Martial. 14, 35 lemm. — Plin. H. N. XVIII. 19 (49). — Vitruv. IV. 7, 4. X. 11, 8. — Gl. Labb. I. 167: *sec.*, πελεκίων. II. 145: πελέκιον, *securicula*. — Not. Tiron. 67, 105; cf. Guil. *Schmitzii* Notar. Bernens. Index alphab. et analyt. (1873, p. 89).

hedilla [χίμαιρα] Lev. 4, 28. 29: adferet *hedillam* de capris .. victimabunt *hedillam* quae est delicti, Wirc. — [*haedillus* Plaut. Asin. III. 3, 77).

canistellum [κανοῦν, = Gl. Labb. I. 25] Lev. 8, 2: accipe.. *canistellum* azymorum. 26: et de *canistello* perfectionis quod est ante deum accepit .., Ashb. — Symm. Ep. II. 81. — *canistellus* Not. Tiron. Bern. 66, 93.

humanus = homo. Baruch 3, 38: Post haec et in terris visus est, conversatus *humanis* [τοῖς ἀνθρώποις], Commodian. Carm. apolog. v. 368. — s. S. 105.

caldaria, ae, f. [χαλκεῖον] 1 Regn. 2, 14: mittebat eam in lebetem vel in *caldariam*, Vulg. — Gl. Labb. I. 24: *caldaria* .. χαλκίον θερμοῦ. — Apul.

rotunda, ae, f. [ἐγκρυφίας] Num. 11, 8: faciebant inde *rotundas* in foco, Ashb. — Scribon. 201 ex. — [*rotundula* Apul. Herb. 13].

primitiva, orum, n. [τὰ πρωτόγονα, πρωτοτόκια] Mich. 7, 1: cum non sit botryo ad manducandum *primitiva*, Interpret. Orig. in Mt. §. 135. — Hebr. 12, 16: vendidit *primitiva* sua, Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — Ex. 23, 16: messis *primitivorum*, Vulg. — Leptog. 16, 12. 37, 2 [= Gen. 25, 31].

2.

voluptabilis [τερπνός] ψ. 132 (133), 1: Ecce quam bonum et quam *voluptabile* (LBV) est, Cypr. Test. III. 86. — Plaut. Epid. I. 1, 19. — Gl. Labb. I. 197: *voluptabile*, θυμήρες.

recordabilis Rossi p. 430, Nr. 958 [ann. 536 vel 537]: Hic situs est *recordabilis* memoriae vir Fringyllus . . .

currilis 3 Regn. 4, 26: Et habebat Salomon quadraginta millia praesepia equorum *currilium* [ἵππων εἰς ἅρματα], Vulg. — Gl. Labb. I. 47: *currilis* equus, σὺν ἅρματι ἀγωνιζόμενος ἵππος. [ib.: *currulis* (cod. Germ.) equus, δρομεὺς ἵππος. Apul. Met. IX. c. 9].

replictilis [ἀναπτυσσόμενος] Ez. 41, 16: fenestrae *replictiles* tripliciter ad prospiciendum. 21: et aedis *replictilis*, Wirc.

reptilis [ἑρπετός] Lev. 11, 29. 31: a *reptilibus* qui repunt super terra . . ab omnibus *reptilibus* qui repunt s. terram, Wirc. — Sidon. Ep. VIII. 12.

posterganeus Ex. 33, 23: *posterganea* mea [τὰ ὀπίσω μου] videbis, Victorinus Afer adv. Arium IV. (cf. *Ranke* Palimps. Wirceb. p. 182). — Arnob. adv. Gent. IV. 5. — Cael. Aurel. Acut. III. 6, 65.

daemoniosus [δαιμονιζόμενος] Luc. 11, 14: offertur illi *daemoniosus*. surdus, Cant.

fracturarius [συντετριμμένος] Lev. 22, 22: caecum . . aut *fracturarium* aut scabiosum, Wirc.

trituratorius Auct. op. imperf. in Mt. Homil. II.: post messem *trituratoriam* ascendebant in montem.

amicatus Rossi p. 155, Nr. 355 [ann. 385]: numine (= nom.) Quirillus pius omnibus *amicatus* vixit.

retiatus [δικτυωτός] Ez. 41, 16: fenestrae *retiatae*, Wirc.

3.

mensurate Interpr. Orig. in Mt. §. 89: *mensurate* ergo facere hoc debemus.

Syricate [Συριστί] Dan. 2, 4: Et locuti sunt Chaldaei ad regem *Syricate*, Wirc.

alternatim Quadrig. ap. Non. 76. — Ammian. 29, 2, 28. — Grom. vett. 383, 23. 391, 10. 392, 16.

inseducibiliter Interpr. Orig. in Mt. §. 43: *insed.* permanere.

pusillanimiter ib. §. 92: *pusillanimiter* agere.

4.

cocinare [μαγειρεύειν] Thren. 2, 21: in die irae tuae *cocinasti* [cod.: concinnasti], non pepercisti, Wirc. — = *coquinare* S. 160.
contumeliare [ὑβρίζειν] 1 Thess. 2, 2: contumeliam passi vel *contumeliati* vel contumeliis afflicti, Boern. — Depon. *contumeliari* ap. Ger. Jo. Voss. d. Vit. serm. p. 670. — Gl. Labb. I. 42: *contumeliatur, ἀτιμάζει, ὑβρίζει.*
farinare [φυρᾶν] Lev. 6, 21: *farinatam* adferet eam, Ashb.
fretare Mc. 5, 21: et cum *fretasset* Jesus contra [διαπεράσαντος] rursus, Vind.
incensare [frz. *encenser, θυμιᾶν*] Ex. 40, 5: ad *incensandum* in conspectu arcae. 25: et *incensavit* in ea incensum compositionis, Wirc.
sacerdotare [ἱερατεύειν] Ex. 40, 11: et *sacerdotabit* mihi. 13: et *sacerdotabunt* mihi, Wirc.
triturare [ἀλοᾶν] Jes. 41, 15: Ecce feci te sicut rotas vehiculi *triturantes* novas in serras formatas, et *triturabis* montes, Cypr. Test. II. 4. — Grom. vett. 370, 3. 4. — Gl. Labb. I. 188: *trituro, as, τρίβω, ἀλοάω.* — s. S. 159.
tubare [σαλπίζειν] Num. 10, 3—10: Et *tubabis* in iis.. *tubabis* significationem primam .. Et *tubabitis* signif. secundam .. Et *tubabitis* sign. tertiam .. Et *tubabitis* s. quartam .. Ergo *tubabunt* tuba .. *tubate* et non significatione .. *tubabunt* tubis ... etc., Interpr. Orig. in Mt. §. 52. — 1 Cor. 15, 52: *tubabit* enim et mortui resurgent, ib. — Gl. Labb. I. 188: *tubo, σαλπίζω.*
pigritari [ὀκνεῖν] Sirac. 7, 35: ne *pigriteris* visitare infirmum, Cypr. Test. III. 109. — Interpr. Orig. in Mt. §. 53: *pigritantes* orare. — Gl. Labb. I. 138: *pigritatus sum, ὤκνησα. pigro, ὀκνῶ, κατοκνέω. pigror, ὀκνῶ.* — s. S. 168.
praesentare Evang. Nicodemi c. 12: iusserunt principes .. *praesentari* [ἀχθῆναι] Joseph. — Pass. sanct. quat. coronat. 4, 5: artifices aspectibus suis iussit *praesentari.* 5, 2: Asclepius non est *praesentatus.* — Gl. Labb. I. 144: *praesento, as, παρίστημι.* — s. S. 171.
lenificare ψ. 5, 10: linguam suam *lenificant,* Amiat.
commutescere Mc. 4, 39: sile, *commutesce* [πεφίμωσο], Vind.
contenebricare Thren. 2, 1: (Scriptum est en. in Lamentationib. Jeremiae in secundo Aleph) Quomodo *contenebricavit* [ἐγνόφωσεν]

dominus in ira sua filiam Sion? Joel 2, 10: sol et luna *contenebricabunt* [al.: *-buntur, συσκοτάσουσι*] et stellae non dabunt lumen, Interpr. Orig. in Mt. §. 8. 48. — s. S. 186 f.

decalvare [*ξυρᾶν*] Lev. 13, 33 sq.: et *decalvabitur*, fractura autem [non] *decalvabitur* . . posteaquam *decalvatus* est. 14, 8 sq.: et *decalvavit* omnem capillum suum . . *decalvabitur* omne capillum suum, Ashb. — Gl. Labb. I. 48: *decalvo, φαλακροῦμαι, ἀποσιλλόω.* — s. S. 188.

detabescere [*τήκεσθαι*] Lev. 26, 39: propter peccata patrum suorum *detabescent*, Ashb. — *distabescere* s. S. 190.

diffamare Deut. 22, 19: Vulg. — Evang. Nicod. c. 13: *diffamatus* est [*διεφημίσθη*] omnibus sermo illorum. — s. S. 190.

elonginquare [frz. *éloigner, μακρύνειν*] *ψ*. 21, 20 (22, 19): ne *elonginquaveris* auxilium tuum (WL²), Cypr. Test. II. 20. — s. S. 190.

evitiare [*διαφθείρειν*] Jer. 13, 7: accepi inde praecinctum . . et ecce *evitiatum* erat, Wirc.

exaporiari [*ἐξαπορεῖσθαι*] 2 Cor. 4, 8: aporiamur sed non *exaporiamur*, Frising. [nunc Mon.]; Rufin. comm. Orig. in Rom. praef.

excarnare [*ἐκσαρκίζειν*] Ez. 24, 4: crus et umerum *excarnata* [cod.: *etcarn.*] ab ossibus, Wirc. [cf. Labb. I. 70: *expulpo, ἐκσαρκῶ*].

interaestuare [*ὀλιγοψυχεῖν*] Jon. 4, 8: *interestuabat* et deficiebat anima eius, Wirc.

obhorrere [*φρίσσειν*] Jer. 2, 12: exhorruit caelum in hoc et *obhorruit* multo magis vehementer, Cypr. Test. III. 59. — Gl. Parisin. p. 223: *oborruit,* offendit [lege: offrenduit]. p. 225: obtorpuit, obstipuit, frigduit, *oborruit.*

satagere [*σπουδάζειν*] 2 Petr. 1, 10: quapropter fratres magis *satagite*, Fuld. Dem. Vulg. — 3, 14: *satagite* immaculati, Dem. Vulg. (*satis agite* inmac., Amiat. Fuld. — Eph. 4, 3: *satis agentes* servare unitatem spiritus, Cypr. Unit. eccl. 8). — Luc. 10, 40: Martha autem *satagebat* [*περιεσπᾶτο*] circa . . ministerium, Vind. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Clem. Recogn. 4, 19: qui pro salute eorum *satagimus* [*ἀγωνιῶμεν*]. cf. *Hilgenfeld* Mess. Jud. p. XLVIII. — 4 Esdr. 2, 27: noli *satagere*, Germ. Turic. Dresd. — Pacuv. 72 Ribb. — Plaut. Asin. II. 4, 34. — Terent. Heaut. II. 1, 13. — Petron. 58, 9. 137, 10. — Afer ap. Quint. VI. 3, 54: Malliam Suram . . non agere dixit, sed *satagere.* Est enim dictum per se urbanum, etiamsi nulla subsit alterius verbi simititudo. — Hirt. bell. Afric.

78, 7. — Gl. Parisin. p. 266: *satagit*, delibescit [detabescit?], cogitat (= μεριμνᾷ, s. S. 352). Gl. Labb. I. 164: *satago*, μεριμνῶ, ἀγωνιῶ, ἐνεργῶ. — — Davon *satagitare* Plaut. Bacch. IV. 3, 23; — *sitiagitare* (für *satiag.*) Grom. vett. 44, 19. 75, 13.

invivere [= erleben] Rossi p. 92, Nr. 172 [ann. 364]: *invixit* VIII. idus Madias . .

repausare [= zur Ruhe legen, frz. *reposer*] Interpr. Orig. in Mt. §. 138: qui inclinavit caput et quasi supra patris gremium illud *repausans* exiit.

suprascribere [= überschreiben, darüber schr.] Interpr. Orig. in Mt. §. 117: in libro secreto qui *suprascribitur* ‚Jannes et Mambres liber'. 118: Pilatus . . *suprascribit* in titulo. — *suprascriptio* s. S. 78.

concolligere [ἐπισυνάγειν] Ez. 40, 12: et cubitum *concollectum* contra faciem thein hinc et inde, Wirc. — [συνάγειν] Num. 11, 16: *Concollige* mihi LXX viros ex praesbyteris . . 22: aut omne piscatum maris *concolligetur*. 32: qui exiguum *concolligit* decem coros, Ashb. — s. S. 207.

decooperire [ἀποκαλύπτειν] Lev. 18, 7: turpitudinem matris tuae non *decooperies*, Wirc. — Leptog. 33, 5: quousque *decooperuit* coopertorium meum. — s. S. 208.

percooperire Grom. vett. 307, 5: palos *percooperuimus*. — Octav. Hor. 4. — Theod. Prisc. 4, 1. — s. S. 209.

subrelinquere [ὑπολείπειν] Sach. 12, 14: omnes tribus quae *subrelictae* sunt seorsum, Interpr. Orig. in Mt. §. 48. — s. S. 212.

superadicere [προστιθέναι] Lev. 5, 16 = 6, 5: quintam partem *superadiciet*, Ashb. — Pallad.

5.

suaviolentia [εὐωδία] Lev. 1, 9. 13. 17. 2, 2. 9. 12. 3, 5. 11. 16. 4, 31. 6, 15. 21. 35 . . ö.: Ashb. — *suaveolentia* August. Conf. 8, 6. — Sidon. Ep. 8, 14.

superhumerale [ἐπωμίς] Ex. 28, 6. 12. 15. 25—28. 31. 35, 9. 27 . . ö.: Vulg. — Hieron. Ep. 64, 15. — Onomast. sacr. ed. *Lagarde* p. 18, 1: Efoth superindumentum vel *superumerale*.

superlimen [ἐπωμίς] Ez. 40, 48: *superlimina* ianuae. 41, 3: *superlimina* ostii [cod.: -lumina ostia], Wirc. — Gl. Labb. I. 179: *superlimen*, ὑπέρθυρον.

vinifusor [οἰνοχόος] Gen. 40, 2: iratus est Farao . . super principem

vinifusorum. 40, 5: princeps . . principem *vinifusorum.* 40, 23: Et non fuit memor princeps *vinifusorum* Joseph, Leptog. 39, 17—40, 3.
conterraneus [αὐτόχθων] Lev. 17, 15: inter *conterraneos* aut inter proselytos, Wirc. — 19, 34: sicut *conterraneus* inter vos erit advena, August. Spec. (cf. *Ranke* Palimps. Wirc. p. 223.) — Plin. H. N. I. praef.: ut obicere moliar Catullum *conterraneum* meum: agnoscis et hoc castrense verbum. — Gl. Labb. I. 42: *cont.*, ὁμοχώριος.
mendaciloquus 1 Tim. 4, 2: doctrinis *mendaciloquorum* [ψευδολόγων], Tert. Jeiun. 2. — Gl. Labb. I. 113: *mend.*, ψευδολ. — Plaut. Trin. I. 2, 163.
superadultus [ὑπέρακμος] 1 Cor. 7, 36: sit *superadulta*, Boern. Amiat. Fuld. Vulg.
adversus invicem 1 Cor. 6, 7: quia iudicia habetis *adv. invicem* [μεθ' ἑαυτῶν], Cypr. Test. III. 44 (L).
de contra Gen. 21, 16: sedit *de contra* [ἀπέναντι] longe quasi iactu sagittae, Hieron. Quaest. Hebr. p. 32 *Lag.* — — **in contra** Rossi p. 332, Nr. 754 [ann. 452]: deposita . . *in contra* colomna . .

II. Beugung.

1.

coniuga, ae = coniux; **spiritum**, i, n. = -tus. Rossi p. 23, Nr. 17 [ann. 291]: Ex virginio tuo bene meco vixsisti libenter, *coniuga* innocentissima Cervonia Silvana. Refrigera cum *spirita* sancta . .
exitorum = exituum. Thren. 2, 19: ab initio omnium *exitorum* [ἐξόδων], Wirc.
fratruum = fratrum. Jer. 41 (48), 8: in medio *fratruum* [ἀδελφῶν] suorum, Wirc.
Nom. **sacerdus** = -dos. Lev. 1, 13. 15. 17. 2, 2. 9 . . 16. 4, 3. 5—7. 10. 16—18. 20. 25. 31 . . ö., Ashb. — **nepus** Rossi Nr. 540 [ann. 405]. 1126 [a. 589]. Gl. Paris. p. 218. Labb. I. 119. — **pronepus** Paris. p. 4. 250. 286. — **abnepus** Labb. I. 2. — **adnepus** Paris. p. 4. — **trinepus** ib. 286. — **custus** ib. 292. (*Corssen* Aussprache . . 2. A. II. 198).

Gen. **senicis** = senis. Lev. 19, 32.: Abante faciem *senicis* [πολιοῦ] exsurges, Wirc. — Plaut. fragm. ap. Priscian. p. 724 P.

Gen. **domos** = domus. Lev. 14, 55: et leprae vestimenti et *domos* [οἰκίας], Ashb. — Ein Vulgarismus des Augustus, Sueton. Oct. 87: Quotidiano sermone quaedam frequentius et notabiliter usurpasse eum literae ipsius autographae ostentant.. Ponit assidue.. *domos* genitivo casu singulari pro *domus:* nec umquam aliter haec duo, ne quis mendam magis quam consuetudinem putet.

Abl. **dorsu** = dorso. Ez. 40, 18: porticus in *dorsu* [κατὰ νώτου] portarum, Wirc.

Acc. Pl. 2. Decl. auf us. Lev. 10, 4: vocavit Moyses Miseat et Elisafath, *filius* [υἱούς] Ozyel, *filius* [υἱούς] fratris patris Aron, Ashb. — Ebenso annus, libertus, quinus, vivus aus J. 268 bis 546 n. Chr. bei *Corssen* a. O. II. 197. — Nach *Pott* Plattlat. u. Rom. S. 338 in LSal. p. 132: pristus [=praest*os*] habere.

iugus, m. = iugum. Leptog. 38, 14: de *iugo* timoris *quem* imposuerunt illis. — Rossi p. 96, Nr. 177 [ann. 364]: *Jugus* bon*us* male fract*us* (so beginnt die Grabschrift einer Mutter von 3 Kindern). — Gl. Labb. I. 102: *iugus,* ζυγός.

velus, m. = velum. Ex. 26, 10: *veli* [τῆς δέῤῥεως] huius *qui* coniungitur, Wirc.

castra, ae, f. (s. S. 269) Ex. 32, 19: cumque adpropinquasset *castrae*, Wirc. — Plur. castrae Hebr. 11, 34: *castras* ceperunt, Clar.

agrum, n. Jo. 4, 5: iuxta *agrum quod* dedit Jacob Joseph filio suo, Cant. — s. S. 271.

nervum, n. Jer. 20, 2: misit eum in *nervum quod* erat.., Vulg.

qui = quae (s. S. 276) Luc. 11, 27: *mammae qui* te lactaverunt, Palat. — Rossi p. 503, Nr. 1099 [ann. 565—550]: *Theodora* con filio suo *qui* bixit in pace ann. LV. depose*ta* . . . p. 506, Nr. 1111 [ann. 565—463]: *ancilla* dei *qui* vixit . . .

2.

nequitior = nequior. Luc. 11, 26: assumit septem alios spiritus *nequitiores* se, Brix.

proximior (s. S. 278) Paul. Rec. Sent. I. 21, 13: cognati *proximiores* gradu sexto. — Grom. vett. 314, 28. 315, 1: *proximiorem.* 319, 11: *proximiores.*

valde bonus = optimus. Gen. 27, 15: vestibus.. *valde bonis,* Vulg.

3.

censire Grom. 234, 2: agrum *censiri* iussit. 231, 1: *censiit.* — *censitus* 211, 7. 8. 215, 3. 217, 4. Cod. XI. 47, 6 sqq. — — effugire Leptog. 38, 5: non *effugiit.* — — fodire Plaut. Mil. II. 4, 24: *fodiri.* — LSal. p. 46 ed. Lasp.: *exfudierit* = effoderit.

distineam = -nebo. Ez. 24, 14: veniet et faciam et non *distineam* [διαστελῶ] nec miserebor, Wirc. — — exeam = exibo. Thren. 3, 7: et non *exeam* [ἐξελεύσομαι], Wirc. — — plangebo = plangam. Jo. 16, 20: vos plorabitis et *plangebitis* [θρηνήσετε], Cypr. Fort. 11 (S). Mortal. 5 (G). — — servibo = serviam. Deut. 28, 48: et *servivis* [λατρεύσεις] inimicis tuis quos immittet .. — contriam = conteram. Dan. 11, 20: et in illis diebus *contrientur* [= conterentur, Theod.: συντριβήσεται], Wirc.

erint = erunt. Ex. 22, 24. 25, 30. Jer. 13, 10. 14, 16 .. Ez. 34, 22: Wirc. — Lev. 25, 32. 46. 26, 22. 33. 36. 27, 28. Num. 1, 4. 3, 12. .. ö.: Ashb. — — poterint = poterunt (s. S. 294) Luc. 13, 24: quaerent nec *poterint* introire, Curiens. — Cypr. Sent. episc. 5 (L). — Grom. vett. 48, 3. 194, 5. — — proderint Jer. 23, 32: profacientes non *proderint* [ὠφελήσουσι] plebi huic, Wirc.

aufers = aufer. Tert. Carn. c. 2, p. 343 (Laur. Montisp.). — offers = offer (s. S. 294) Gen. 27, 25: *offers* [προσάγαγε] mihi, Leptog. 26, 14. — ib, 21, 8: et sic *offers* universa. — Sirac. 14, 11: dignas oblationes *offers* [πρόσαγε], Cypr. Test. III. 1 (A M[1]). — Mt. 5, 24: veniens *offers,* ib. III. 3 (W[2]).

vocitus = vocatus (s. S. 296) Soph. 1, 7: *vocitos* (A) suos, ib. II. 20. — Rossi p. 108, Nr. 211 [ann. 369]: Felix sanctae fidei *vocitus* iit in pace.

meditare Act. (s. S. 301) Luc. 21, 14: non ante *meditare* [προμελετᾶν], Mediol.

desolari Depon. Baruch 4, 16: unicam a filiis *desolati sunt* [ἠρήμωσαν], Vallic.

III. Bedeutung.

acceptor = *accipiter.* Lev. 11, 14: vulturium et *acceptorem*, Ashb. 11, 16: et *acceptorem,* Wirc. — Lucil. Rel. inc. 127 (Charis. 76 P.). — Vom Grammatiker Caper (p. 2247 P.) als volksüblich bezeugt.

— August. Serm. 43, 2. — LSal. VII. §. 1—3. — Gl. Placid. VI. 554. — Gl. Parisin. p. 241, 233: pipiunculus, accipiter, *acceptor* [= Gl. Isid. p. 689, 55]. Gl. Pithoei: *acceptor*, tirunculus [pipiunc.?] qui scil. pipit. Gl. Labb. I. 3: *acceptor*, ἱέραξ. II. 92: ἱέραξ, accipiter, *acceptor*. — *Diez* Wörterb. I. S. 37.

ambitio = *παραπομπή*, *comitatus*. 1 Macc. 9, 37: ducunt sponsam.. cum *ambitione* magna, Vulg. — = *Umgebung*. Minuc. Fel. 4, 6. Solin. 22, 7. 35, 8.

catulus = *Handfessel*, *χειροπέδη*. Jer. 40 (47), 1: qui accepit eum in *catulum* [Vulg.: vinctum catenis]. 4: Ecce solvi te de *catulo* qui erat in manibus tuis, Wirc. — Lucil. ap. Non. p. 36: cum manicis, *catulo* collareque ut fugitivum deportem.

ministerium = *Tafelgeschirr*. 1 Macc. 11, 58: misit illi vasa aurea in *ministerium* [διακονίαν], Vulg.; cf. *H. Grotius* ad h. l. — Lamprid. Alex. Sev. c. 34: ducentarum librarum argenti pondus *ministerium* eius numquam transiit.

omentum [λοβός] auris, *Ohrläppchen*. Lev. 14, 14: inponet sacerdos super *omentum* auris eius qui mundatur. 17, 25. 28: Ashb. [8, 23: membranum auris].

recuperatio = *Heilhilfe*, *Wiederherstellung*, ἀντίληψις. Sirac. 11, 12: homo marcidus egens *recuperatione*, Vulg. — s. S. 330.

infirmus = *ταπεινός*. Lev. 13, 3: facies tactus *infirma* a corio corporis. 4: *infirma* non erit facies eius a corio. 13, 20. 21. 25. 26. 14, 37: Ashb.

sibi, sibimet = καθ' ἑαυτόν, separatim. Act. 28, 16: permissum est Paulo manere *sibi* [*sibimet* Fuld. Vulg.] cum custodiente se milite, Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 47, 10: siccatio sagenarum seorsim *sibi* [καθ' ἑαυτήν] erit ipsa, Weing. — Hos. 8, 9: solitarius *sibi*, Vulg. — Gargil. Martial. d. arbor. pomif. 1, 1: ne cum ceteris pomis cydoneum misceatur; *sibimet* censent reponendum. — Apic. d. Arte coquin. 4, 2. 5, 4: de suo *sibi* fricabis. — ius de suo *sibi*: 4, 2. 3. 5. 5, 3. 4. 6, 2. 7. 9. 8, 6—8. [Vgl. *secundum se* = seorsum. Sach. 12, 12—14: tribus domus David *secundum se* [καθ' ἑαυτήν] et mulieres eorum *sec. se* [καθ' ἑαυτάς]... ö., Interpr. Orig. in Mt. §. 49]. — sibi mortuus = θνησιμαῖος. Lev. 11, 8: *sibi mortua* eorum non tangetis. 11, 11. 24—28. 31. 32. 35—40. 17, 15: Ashb.

delectare = *ἀπατᾶν*. Jer. 20, 7: *delectasti* me et *delectatus* sum, Wirc. — Gl. Labb. I. 50: delectacio, ἀπάτη.. *delecto*, ἀπατῶ. —

Gl. Paris. p. 138, 45: fallit, decipit, circumvenit, *delectat*.. Philox. p. 19: ἀπατῶ, seduco, fallo, decipio .. *delecto*. — = *lockend zurückhalten.* Enn. Quadrig. ap. Non. p. 97. Cato RR. c. 30 ap. Plin. H. N. XVII. 6 (9) ex.

dissimulare [s. S. 385] = *säumen, verabsäumen, negligere.* Gen. 19, 16: *dissimulante* illo [Aq.: καὶ ἐμέλλησεν] apprehenderunt manum eius. 1 Regn. 23, 13: quam ob rem *dissimulavit* [LXX: ἀνῆκε] exire, Vulg. — Grom. vett. 41, 4: si non *dissimulemus.* — παρενθυμεῖσθαι Herm. Past. Mand. XII. 3: si non custodieris haec mandata et *dissimulaveris.* — Gl. Labb. I. 59: *dissimulant*, παρενθυμοῦνται. *dissimulatio,* παρενθύμησις.

extra = *ultra.* 1 Macc. 5, 41: si .. posuerit castra *extra* flumen, transfretemus ad eos, Vulg.

interius *m. Gen.* = ἔσωθεν Ez. 40, 16: *interius* port*ae*, Wirc. — = ἐσώτερον Lev. 16, 2. 12. 15: *interius* vel*i*, Ashb.

IV. Structur.

de *m. Acc.* [s. S. 410] Ex. 26, 5: *de* part*em* atrii. Jer. 39 (46), 14: *de* carcer*em*. Ez. 45, 19: *de* sanguin*em*, Wirc. — Luc. 11, 24: *de* loca, Corb. — 23, 7: *de* Herodis potestat*em*, Vind. — Lev. 23, 40: *de* torrent*em*, Leptog. 16, 28. — ib. 22, 5: *de* prim*os* fruct*us*. 47, 5: *de* tib*in*. — Gargil. Martial. d. cura boum p. 32: *de* glandul*am*.

pro *m. Acc.* [s. S. 412] Ez. 42, 13: *pro* ignoranti*am*, Wirc. — Luc. 11, 11: *pro* pisc*em*, Verc. Veron. Cur. Corb. Rehd. — Rossi p. 133, Nr. 288 [ann. 380]: *pro hunc* un*um* ora subol*em*.

comitari cum. Ex. 33, 15: si non tu simul *comitaveris* me*cum*. 34, 9: *comitetur* dominus meus novis*cum*, Wirc. — Tob. 5, 21: *comitetur* vobis*cum*. 2 Macc. 2, 4: *comitari* se*cum*, Vulg. — Hist. d. Nativ. Mariae .. c. 19: *comitabantur cum* eis in deserto.

Präpos. m. *Infin.* [s. S. 430]. 4 Esdr. 7, 65: donare vult p r o e x i g e r e, Germ. Turic. Dresd.

Conj. *Plusq.* für Conj. Imperf. [s. S. 431]. Luc. 17, 6: et o b a u d i s s e t utique [ὑπήκουσεν ἄν], Mediol. — Tob. 4, 1: ut mori p o t u i s s e t, Vulg.

Verbalsing. beim Neutr. Plur. [s. S. 435]. Deut. 32, 2: et d e s c e n d a t sicut ros *verba mea* [καταβήτω .. τὰ ῥήματά μου], Ps. Veron.

audire, frui m. *Gen.* [s. S. 438]. Jer. 19, 15: non *audirent* verborum meorum. 22, 21. 40 (47), 3: Wirc. — Philem. 20: ego tui *fruar*, Hilar. in Philem. §. 21.

belligerare, evenire m. *Acc.* [s. S. 440]. Num. 21, 26: hic *belligeravit* [ἐπολέμησε] regem Moab, Ashb. — Petron. c. 44: aediles male *eveniat*.

V. Aussprache und Darstellung der Laute.

1.

C für G. Ex. 39, 15. 40, 18: *ce*statores [= gest.], Wirc. — F für B. si*f*ilare [= sibil.], Non. p. 531. — X für S. Luc. 13, 18: *ex*timabo [=aest.], Veron. — Sap. 15, 15: *ex*timaverant [=aest.], Firmic. d. Err. 28, 2 (P). — Act. 7, 28: *ex*terna [=hesterna] die, Cant. — Orelli 4350: *dex*traendi [= distrahendi, nicht detr.]. — DI = J oder Z. Rossi Nr. 172 [ann. 364]: idus Ma*di*as. Nr. 805 [a. 459]: bapti*di*ata. Lept. 27, 16: Ly*di*a [= Luza]. — M für N. Jer. 23, 6: *com*fidens, Wirc. — Luc. 11, 22: *com*fidebat, Vind. — Labb. I. 33: *com*ficit .. *com*fidit .. *com*fido. — Lev. 25, 26. 49: propi*m*quus. 10, 3: appropi*m*quabunt, Ashb. — L für R. Rossi Nr. 144 [a. 360]: P*el*egrinus.

Umstellung. *fragl*antia, *fragl*antis, *fragl*is [= flagr.]: Cypr. Demetr. 3 (W). 10 (S). 15 (W). — Gl. Paris. p. 68: con*fragl*at, cf. Hildebr. — Lev. 11, 29: *cor*codrillus, Ashb.

Einfügung von N oder R. form*ons*us: Grom. 363, 21. Isid. Origg. I. 26, 9 (sine *n* scribitur). Gl. Paris. p. 146. 290. — corco*dr*illus (s. o.). Rossi Nr. 1055 [a. 536 ..]: olografus *pro*pine [= popinae] Isidori.

Auswerfung von C oder P vor T, von G vor N, von V zwischen Vocalen. Act. 19, 12: semici*nt*ia, Cant. Amiat. — Rossi Nr. 288. 319. 589. 737: *Ot*obris, *sant*orum, def*unt*a, *sant*o [ann. 380—447]. — 1 Cor. 15, 54: abs*ort*a, Cypr. Test. III. 58 (MB). — Hos. 5, 3: *con*ovi, Wirc. — Lev. 11, 19: *pao*nem [= pav.], Ashb. — Gl. Cassell. 89: *pao* phao.

2.

A für AU. Rossi Nr. 530 [a. 404]: calendas *A*gustas. — AU für AL. Thren. 3, 16: eiecit *cau*culo [=calc., ψήφῳ] dentes meos, Wirc. — A für O. Cantic. 1, 9. 7, 1: *ma*nilia. Ez. 7, 20: *ma*nilium [= mon.],

Tolet. — O für U. Ps. 79 (80) lemm.: qui com*mo*tabuntur [=commut.], Amiat. — Rossi Nr. 56 [a. 340]: al*om*no. Nr. 1020 [a. 529—486]: Pascasius ort*ol*anus. p. 479 [a. 535]: fam*ol*a dei. — U für I. Grut. p. 207: Honor*us*. Zell I. Nr. 1957: spatiar*us*. Orell. 3444: vig*ul*es.

Einfügung. Zell I. Nr. 740: *opit*uma [opt.]. Grut. 323, 1: te*mpu*li [= templi]. — la*gue*na [= lagena], la*gue*naris, la*gui*na: Grom. 346, 19. 344, 25. 308, 21. — Ps. 124, 5: stran*gui*latio, Ps. Veron.

Auswerfung. Hos. 6, 10: *con*quinatus [= coinq.]. Ez. 41, 17: par*ite* = pariete. Ex. 40, 5: *co*perimentum, Wirc. — aed*icla*, Orell. 1434. ad*icla* [= aedicula], Fabretti p. 95, 211. — Jer. 18, 23: inno*cas* [= -cuas], Wirc. — Rossi Nr. 370 [a. 388]: anima.. inno*ca* sapiens.

3.

Prosthese. *Istilico:* Rossi Nr. 491. 537. 543 [a. 400—405]. *Istratonicus:* Nr. 528 [a. 404]. *iscove* [= scobe] Gargil. d. arbor. pomif. 1, 1.

Zerdehnung. prode est (s. S. 468) Mt. 16, 26: Verc. Veron.; prode erit Ps.-Cypr. d. Laud. mart. c. 17 (S[1]). — Luc. 9, 25: prode est, Veron. — Gl. Paris. p. 248: prode it, proret [=prorepit?]. — scorofio rustik = *scorpio,* Grom. 211, 10. 227, 16. 228, 6. 241, 11. 243, 11 ... ullageris = *ollaris,* ib. 306, 21.

4.

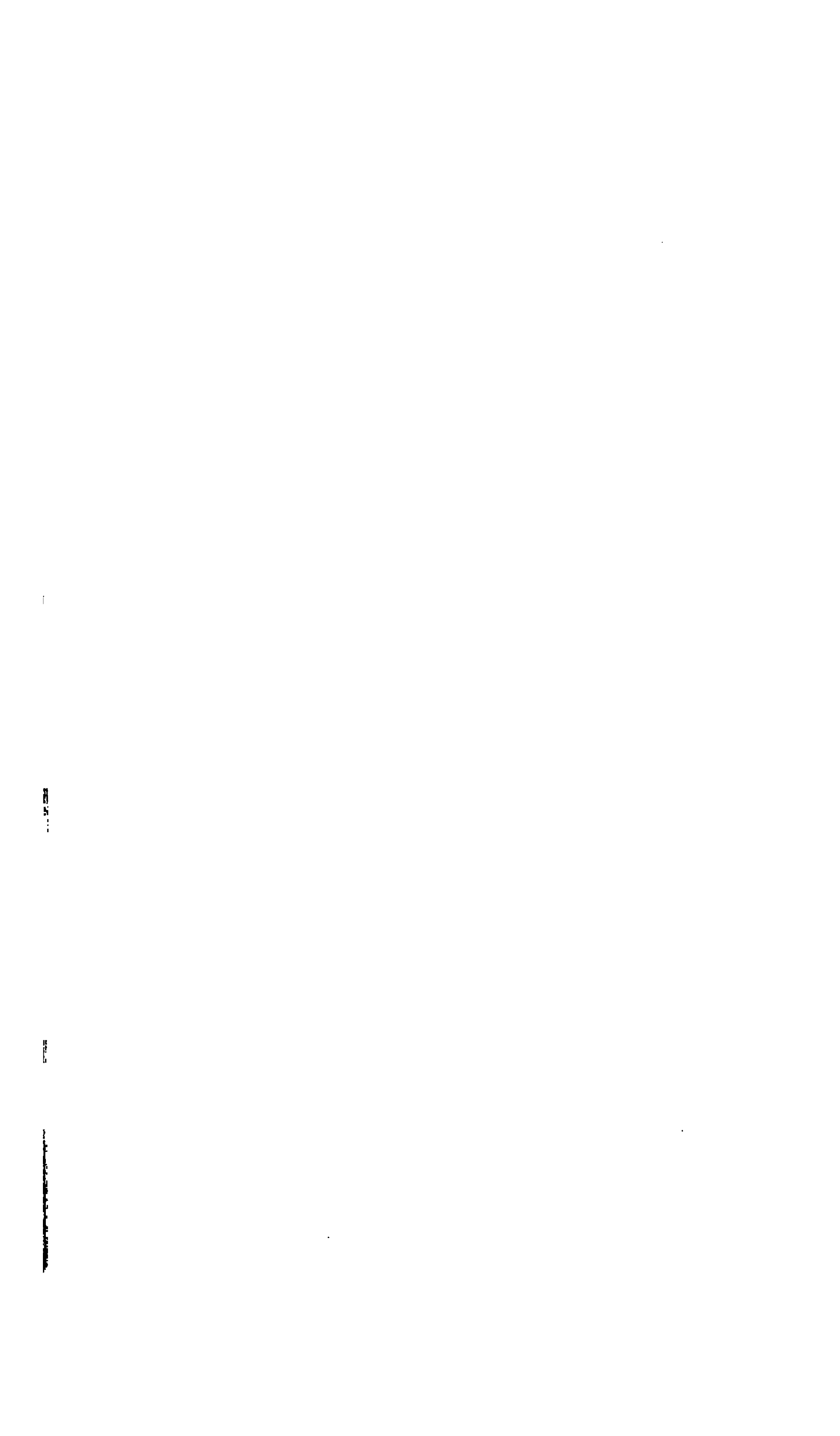
Aphäresis. *stinc* = istinc: Gl. Paris. p. 276. Amplon. p. 378, 309. — *stum* = istum, 2 Cor. 4, 7: habemus autem thensaurum *stum* in basis fictilibus, cod. rescr. Frising. [nunc Monac.].

Apocope. *hau* = haud. Rossi p. 282, Nr. 654 [a. 427]: *hau* parvis. — *pos* = post (s. S. 470). Rossi Nr. 108 [a. 350]: *pos* consulatu. Nr. 251 [a. 375]: *pos* conss... Nr. 253 [a. 375]: *pos* Gratiano.. Nr. 338 [a. 384]: *pos* conss... Nr. 1207: *pos* co[ns].. — *poscras* Gl. Paris. p. 244. — *postergum*, ὀπίσθιον: Labb. I. 141. — ψ. 16, 4: *postergum* sequentium, Psalt. Hieron. ed. *Lagarde* (GRWZ). — *hui* = huic. Gruter. 890, 9: *hui* monimento. — *Hui* si qui manus intulerit: Jahn spec. epigr. 28, 29. — *hi* = hic [hier]: christl. Inschrift bei Boissieu 595, 55. — *mascel* = masculus. Lev. 6, 29: omnis *mascel* [ἄρσην] in his qui.. 7, 6: omnis *mascel* de sacerdotibus manducabit ea, Ashb.

Literatur.

Cypriani opp. omnia recens. et comm. crit. instr. Guil. Hartel. Partes I. II. III. Vindob. 1868. 71. — Messias Judaeorum, libris eorum paulo ante et paulo post Chr. natum conscriptis [Psalmis Salom., libro Ezrae proph., Assumpt. Mosis] illustratus, ed. Ad. Hilgenfeld. Lips. 1869. — Hermae Pastor. Veterem lat. interpretationem e codd. ed. Ad. Hilgenfeld. Lips. 1873. — Hilarii Pictav. Tractatus in epp. Pauli [ann. 367], in: *Pitrae* Spicil. Solesmense I. Paris. 1852. p. 51—159. — Hieronymi Quaestiones Hebraicae in libro Geneseos e recogn. *Pauli de Lagarde.* Lips. 1868. — Lept. = *Leptogenesis,* in: Das Buch der Jubiläen oder die Kleine Genesis, herausg. v. *Hermann Rönsch.* Leipz. 1874. — Das *Carmen apologeticum* des Commodian. Rev. Text mit Erläuterungen v. *Herm. Rönsch,* in: *Kahnis'* Zeitschrift f. d. hist. Theol. 1872, II. 163—302. 1873, II. 300—304. — — Collatio legum Mosaicarum et Romanarum, in: *Huschke* Jurisprud. Anteiustin. Ed. II. Lips. 1867. — Gargilii Martialis quae supersunt, e codd. eruit *Ang. Maius.* Lunaeb. 1832. — Cyrilli, Philoxeni aliorumq. veterum *Glossaria* lat.-graeca et graeco-lat. a Carolo Labbaeo collecta. Lutet. Paris. 1679. — Glossarium Latinum biblioth. Parisinae antiquissimum saec. IX. Descr... *G. F. Hildebrand.* Goett. 1854. — Onomastica sacra. *Paulus de Lagarde* ed. I. II. Goett. 1870. — Rossi = Inscriptiones Christianae urbis Romae septimo saeculo antiquiores ed. Jo. Bapt. de Rossi. Vol. I. Romae 1857—61. — Fragmenta versionis sacrar. script. latin. antehieronym. e cod. ms. eruit . . *Ernest. Ranke.* Appendix qua fragmenta [Weingartensia] ab *A. Vogel* edita . . illustr. [Ezech. 42—47]. Vindob. 1848. — Mediol. = *Mediolanense* ev. Lucae fragmentum [Luc. 17—21] ed. *Ceriani* (Monum. sacr. et prof. I. 1. Mediol. 186'. p. 4—8). — Librorum Levitici et Numerorum versio antiqua Itala e cod. perantiquo in biblioth. Ashburnhamiense conservato nunc primum typis edita. Londini 1868. (Nicht in den Buchhandel gekommen.) — Par Palimpsestorum Wirceburgensium. Antiquissimae V. T. versionis lat. fragmenta [Pentateuchi et Prophetarum Hos. Jon. Jes. Jer. Ez. Dan.] e codd. rescriptis eruit . . *Ern. Ranke.* Vindob. 1871. — Fragmenta antiquiss. ev. Lucani [c. 11. 13] versionis lat. e membr. Curiensibus ed. *Ern. Ranke.* Vindob. 1873. — Psalterium iuxta Hebraeos Hieronymi e recogn. *P. de Lagarde.* Lips. 1874. — Codex Apocryphus N. T. ed. Thilo. I. Lips. 1832 [worin u. A. Evang. Nicodemi]. — Passio sanctorum quatuor coronatorum, herausg. v. *Wilh. Wattenbach* mit archäol. u. chronol. Bemerkungen v. *Benndorf* u. *Büdinger.* Leipz. 1870. — Pott Plattlateinisch u. Romanisch, in d. Zeitschr. f. vergl. Sprachf. v. *Aufrecht* u. *Kuhn.* I. Berl. 1852. S. 309—350. 385—412. — W. Corssen Ueber Aussprache, Vokalismus und Betonung der latein. Sprache. 2. A. I. II. Leipz. 1868. 70. — Etymol. Wörterb. d. romanischen Sprachen von Friedr. Diez. 3. A. I. II. Bonn 1869. 70.

Leipzig, Druck von Giesecke & Devrient.






3 2044 020 909 13

